

A PRELIMINARY DICTIONARY OF **MAORI GAINWORDS COMPILED ON** **HISTORICAL PRINCIPLES**

Terry P. Duval

A dissertation in fulfilment of the requirements for the degree of Doctor of Philosophy in
Maori, University of Canterbury, Christchurch, New Zealand, 1995.

PL
6465
.Z5
.D983
v. 1

**This thesis is dedicated to my late father,
Frederick Charles Duval (1901-1980), who set great
store by formal qualifications.**

ACKNOWLEDGEMENTS

Many debts are owed to individuals and institutions without whom this project could not have continued. Financial support for the project, which freed me in great measure from the worries of supporting a large family, and allowed me to concentrate on the research, was generously given by the NZ Vice-Chancellors' Committee in the form of a 1991 Claude McCarthy Fellowship. The MacMillan Brown Centre for Pacific Studies at the University of Canterbury has been a significant and strong supporter of the project for several years. In particular, its former Director, Dr. Malama Meleisea, has been a constant source of moral support with his faith in the overall project. The Centre was also instrumental in providing funding which enabled me to research items in Australia.

The Maori Dept. at the University of Canterbury, through its Head of Department at the time, the Rev. Roger Maaka, generously assisted with financial support which enabled me to present a paper on the project at the AUSTRALEX (The Australasian Association for Lexicography) Conference in Adelaide in October 1993.

My supervisors, Dr. Koenraad Kuiper (Linguistics) and Lyndsay Head (Maori) at the University of Canterbury, have always been there for me when I required an attentive ear or was in need of advice. Their patience and support is greatly appreciated.

Special thanks are also due Dr. Neville Churcher, Department of Computer Science, University of Canterbury, whose advice in respect of the computerisation of the dictionary was invaluable.

There are many others who require acknowledgement. All have helped me in their own way, and I proffer them my thanks. Max Broadbent, Librarian, MacMillan Brown Library, University of Canterbury, Dr. Christine Tremewan (Maori) & Dr. Peter Tremewan (French), University of Canterbury, Dianne Rhodes, Librarian, Dixson Library, Sydney, Stuart Strachan, Hocken Library, Dunedin, Pastor S. R. Goldstone, Seventh Day Adventist Church, Australia, Harry Orsman, Editor, Dictionary of NZ English, Jack Schneider, Palo Alto, USA.

Lastly but certainly not leastly, my wife Annabel, and children Grace, Lillian, Ellen, Clement and Alfred. That they have kept faith in me throughout the project justifies the effort.

CONTENTS

Volume One

	<u>PAGE</u>
Title Page	
Dedication	
Acknowledgements	iii
Contents	v
Abstract	1
Introduction	3
Preamble	7
Appendix 1	51
Appendix 2	(132)

Volume Two

Guide to the Use of the Dictionary	1
Key to Abbreviations	4
Main Dictionary Corpus	11

Volume Three

Placenames	1
Given Personal Names	23
Familiar Personal Names	57
Biblical Placenames	84
Biblical Personal Names	112
Miscellaneous Gainwords	152
Primary/Secondary Sources	171
Bibliography	190

ABSTRACT

This thesis is a preliminary dictionary of Maori gainwords compiled on historical principles. It will serve as the starting point for a fully fledged historical dictionary of Maori gainwords. The sources are a selection of all those Maori language publications printed between the dates 1815 and 1899. A large number of source items were photocopied from other institutions, and the binding and subsequent availability of these was not always in the order wished for. The research therefore has its limitations (clearly indicated by the use of the word 'preliminary' in the thesis title). Full coverage of all printed Maori publications between 1815 and 1899 has not been possible. Despite this, this preliminary dictionary offers a good indication of the extent of new gainword vocabulary introduced within the time frame.

This thesis suggests that the terms loanword and borrowing should be replaced by the new term gainword or gain, and that the process by which new items of vocabulary enter a language should be known as gaining. 'Gaining' is a positive process, and the word 'gainword' is normally devoid of any negative connotations or implications of cultural imperialism.

This thesis is the first extended scholarly research into Maori gainword lexicography. Although 'preliminary', the dictionary is the first devoted solely to Maori gainwords - previous dictionaries of

Maori have had gainwords as appendices, or have listed small numbers of gainwords in their general corpus. This dictionary builds on those earlier dictionaries by giving gainwords their own dictionary.

This thesis will indicate that nearly all new items of vocabulary introduced into Maori language during the period researched were introduced by English-speaking Pakeha. English-speaking (and some few French-speaking) Pakeha controlled the printed word for some considerable time - up until the first Maori-controlled publication, *Te Hokioi* in 1861, in fact. Most gainwords were therefore imposed. The frequency count for Maori-driven gains done for this thesis will give only some slight indication of Maori use and acceptance of gains between 1815 and 1899.

INTRODUCTION

"It is the fate of those who toil at the lower employments of life, to be rather driven by the fear of evil, than attracted by the prospect of good; to be exposed to censure, without hope of praise; to be disgraced by miscarriage, or punished for neglect, where success would have been without applause, and diligence without reward.

Among these unhappy mortals is the writer of dictionaries; whom mankind have considered, not as the pupil but the slave of science, the pioneer of literature, doomed only to remove rubbish and clear obstructions from the paths of Learning and Genius, who press forward to conquest and glory, without bestowing a smile on the humble drudge that facilitates their progress. Every other author may aspire to praise; the lexicographer can only hope to escape reproach, and even this negative recompence has been yet granted to very few."¹

The words of Richard Trench, Dean of Westminster, given in two papers he presented to the Philological Society of England in 1857, are as pertinent today as they were then. Trench stated that a dictionary is "an inventory of the language." The lexicographer "is an historian of...[the language] not a critic." "A Dictionary," he says, "is an historical monument, the history of a nation contemplated from one point of view."²

A Preliminary Dictionary of Maori Gainwords is 'an historical monument', a diachronic dictionary that presents the language as it is found in the documents that have survived the passage of time.

¹Dr. Samuel Johnson, Preface to A Dictionary Of The English Language, 1755.

² Landau, Sidney I., Dictionaries: The Art and Craft of Lexicography, Cambridge University Press, New York, 1989, pp.67-8.

"The role of the lexicographer as a recorder of actual usage - *all actual usage* - is clearly and unequivocally delineated."³

This thesis presents over 2500 items of Maori vocabulary which have their origin in foreign languages. These items are termed gainwords. The dictionary, compiled on historical principles, provides the meanings of those words, as well as providing such further information - date of first use, etymology, source citations, variants, compounds - as are usually to be found in historical dictionaries. The gainwords collected in this preliminary dictionary represent the essence of five years research of over 300 printed Maori publications, beginning with a date of 1815 and concluding with a date of 1899. The research has not been strictly chronological, and all publications within the above time period have not been covered.

This thesis looks forward to a more complete and chronologically thorough survey of all Maori language publications from 1815 up to the present.

The starting date, 1815, marks the date of the first printed publication in the Maori language,⁴ the first item listed in Herbert W. Williams's A Bibliography of Printed Maori to 1900. Kendall's A Korao no New Zealand is the first book written specifically for

³ ibid, p.68.

⁴ Kendall, Thomas, A Korao no New Zealand: or, the New Zealander's First Book: being an Attempt to Compose some Lessons for the Instruction of the Natives, London, 1815.

Maori⁵, using Maori language as a shared medium of instruction (English being, of course, the other language), itself acknowledging this fact in the subtitle The New Zealander's First Book.

The craft of lexicography in New Zealand is almost 175 years old if one counts from the date of the publication of the first attempt at a published dictionary, Lee and Kendall's grammar and vocabulary of 1820. Yet one could also argue that it is older; that those early explorers and adventurers who compiled their short lists of words and meanings could in fact lay claim to the title of first glossator.

The end point of the research was initially decided upon as 1930. In the event, researching over a century of written Maori proved rather too ambitious. As research progressed, and the methodology adapted and altered, it became increasingly obvious that there was little hope of completing the original research proposal (covering printed Maori language material from 1815 up to 1930).

This preliminary dictionary probably comprises no more than ten percent of the research that is required to complete a full historical dictionary of Maori gainwords. By this is meant that only ten percent of all printed Maori publications from 1815 up until the 1990s have been researched for this preliminary dictionary. As the number of sources consulted for this dictionary has been about 300, the estimated total of all printed Maori sources needed to be

⁵ Kendall, Thomas, letter of July 6 1815 to Samuel Marsden, in Reed, A. W., The Maori and His First Printed Books, A. H. & A. W. Reed, Wellington, 1936, p.10. "I have prepared a First Book for the instruction of the natives, which I transmit to you for examination. There are undoubtedly many defects in it, but *it is good to make a beginning*. I wish to have it printed with a large type and on good paper". (my italics).

researched for a full historical dictionary of Maori gainwords may be about 3000 items.

This preliminary dictionary will serve as a worthwhile introduction to the study of Maori gainwords in themselves. Gainwords are a neglected area of study, and this thesis aims to direct attention to an area of linguistics deserving of more attention.

I hope this thesis will engender some interest in the reader into the antecedents of many modern Maori words, and lead to enquiry into the history of the Maori words used in everyday speech or writing. From that interest, and those enquiries, will hopefully come a greater respect for language.

The ultimate aim of this work is to provide a companion volume to Williams's A Dictionary of the Maori Language, to cover eventually both the traditional language and the language modified by the gains it has made over time.

1: A SURVEY OF GAINWORDS IN MAORI DICTIONARIES & CONCORDANCES 1844 - 1993

1.1 Why a dictionary of Maori gainwords?

This dictionary had its origins in two research papers: one a translation of part of an 1877 minute book belonging to Henare Tomoana, in connection with the Maori Parliament movement, and the other, the cataloguing of the Taiaroa Papers held in the Canterbury Museum Archives. This latter project required the inclusion of a small appendix of transliterations so that the meanings of some of the words in these papers would be clear.¹

That small glossary raises the question as to why such a glossary should be necessary. The simple answer is that no adequate dictionary of words taken into Maori from foreign sources exists. Those who work with Maori language material, published or manuscript, very often come across words which have come into Maori from foreign sources and which present a problem as to their meaning. The great majority of these words are not to be found in any of the dictionaries of Maori currently available.

1.2 Antecedents

There are five main works Maori language scholars are able to consult in attempting to gloss vocabulary gained by Maori from other

languages:

(1) A Dictionary Of The Maori Language by Herbert W. Williams.² This classic work has gone through many reprints from the first edition, compiled by William Williams in 1844, and printed at Paihia.³ The transliterations (as Williams calls them) in this 1975 edition of the dictionary are contained in an appendix of seven pages. There are approximately 664 of them. They are the most comprehensive of the gainword references currently available, though the methodology employed in their collection is not as rigorous as that used for the indigenous words. For instance, the appendix lists Rahoroi = Hatarei, *Saturday*, when Rahoroi is not a transliteration, but rather a compound Maori word, being made up of ra *day* and horoi *wash*, thus *washday*. Maramataka *almanac* is also listed as a transliteration, though this is another Maori compound: marama *month* and taka *to come round*, as a date or period of time. Therefore, while most of the entries in this appendix are correct in a broad sense, there are some flaws.

In the first (1844) edition of his dictionary, Williams includes a few gainwords in the main body of his entries. There is no indication that these words are of foreign origin. They are poaka *pig/pork*, riwai *potato*, ngēru *cat*, poti *cat* and pukapuka *book/letter/paper*. It is interesting to note that Williams uses gains such as hu *shoe*, poti *boat*, hoiho *horse*, ture *law*, and paukena *pumpkin* in sentences to illustrate his entries, when these words are not listed as headwords in the main corpus. The selection of colloquial sentences at the end of the dictionary also uses many gainwords not found in the main

dictionary entries, such as kura school, mihanere missionary, paraikete blanket, hopi soap, tupeka tobacco, and kau cow. Williams has a total of 55 gainwords scattered throughout this first dictionary. Included in this total are personal names, place names and compound gains: Hemi James, Hura Ikariote Judas Iscariot, Poahakena Port Jackson (Sydney), Poneke Port Nicholson (Wellington), kai paipa to smoke and kai tupeka to smoke. Perhaps he regarded these gains as already current in Maori vocabulary and therefore not requiring a dictionary entry.

In the 1871 edition of the dictionary, Williams allows gainwords some identity of their own. They are still listed in the main dictionary corpus, but an indication is given that these words in the dictionary are different from traditional Maori words.⁴ The number of gains included is also expanded to a total of 131: additions include ture law, turu stool/seat, tupeka tobacco, piki fig, pine pin, hahi church, haika anchor and haka jug, as well as many others.

The 1915 edition follows the 1871 edition in style and format regarding gains, and a note to that effect is placed in the Advertisement prior to the introduction to this volume.⁵ The gainwords in this edition total 254. Three traditional Maori words are listed as gainwords: oumu oven, pouaka box and rata doctor.

The 1917 edition abandons the incorporation of gainwords into the main dictionary corpus. An appendix of 'some of the more important words adopted from non-Polynesian sources' is added, totalling 394 entries. Williams also offers the following reflection about the

influx of gains into Maori in his preface:

"In previous editions a certain number of words were included which had been adopted from non-Polynesian sources, their foreign origin being indicated by the use of different type. It has been thought better to omit all of these. A number of the more important of these recent adoptions is given in an appendix, but no claim is made for the completeness of this list. Completeness is, in fact, impossible; for, while we deplore the readiness with which the young Maori abandons a genuine word in his native tongue for some barbarous transliteration of its English equivalent, we realize that linguistic needs continue to arise, and must be met. At the same time the fact must be recognized that the occurrence of these words cannot be regarded as a symptom of linguistic decay. On the contrary, the power of enriching the language by the assimilation of exotic material is evidence of continued vitality. It is only when a language is dead that its vocabulary becomes absolutely fixed".⁶

The 1921 edition of the dictionary⁷ simply reprints the 1917 appendix unaltered, that is, with no additional gainwords. The opinions expressed by Williams in his 1917 preface are also reprinted unaltered.

(2) The Revised Dictionary Of Modern Maori by P.M. Ryan.⁸ This is a work aimed at schools, and is used to complement Ryan's course book on learning Maori language.⁹ Gainwords are listed in the main text of this dictionary along with traditional Maori words without any indication that they are of foreign origin. Mareia Malaysia, for

example, is listed without any note that it is a gain from the English. The phonologically attuned reader is left to surmise that Mareia is a gainword from its phonological similarity to the English *Malaysia*. Ryan does have some useful gainword sections appended to the main body of his dictionary, however; these include months of the year, continent names, names of countries, place names and Christian names. Again, the charge may be laid that these sections have been gathered haphazardly and without any motivated methodology, that is, the gains listed are not comprehensive. They are useful but incomplete.

(3) The Complete English-Maori Dictionary by Bruce Biggs.¹⁰ Biggs's dictionary is a computer-generated work. The source of Biggs's dictionary (all the Maori headwords and their English meanings) is the sixth edition of Williams's dictionary¹¹. The computer-entered Maori corpus has been 'flipped over' to its alter language, and run off. As a quick reference word-list, it serves a very useful purpose. There are approximately 617 gainwords listed.

Although the editing of this dictionary was extensive, as is mentioned in its introduction, it was selective in regard to gainwords. Some examples may serve to illustrate this. Not all gains in Williams's appendix of transliterations¹² have been transferred to Biggs's work, and not all gains found in Biggs are to be found in Williams. Why Biggs left some out yet included others cannot be explained except by instancing it as illustrative of the less serious treatment accorded gainwords generally in comparison with indigenous vocabulary. Biggs lists *wedge* for example, as

weeti, but omits to list the two other meanings for wëti, weight and weigh, which Williams lists. (Biggs uses the double vowel in the above cases where Williams, in recent editions, uses the macron.) Williams has the gains for varnish wänihi and whip wëpu in his appendix, yet these are not listed in Biggs's dictionary. Biggs lists aihikiriimi ice-cream but this is not to be found in Williams's appendix. Biggs's is a selective dictionary, as almost all dictionaries are perforce; its gainwords seem to have been selected without any clear or explicit methodology.

Gainwords listed in Biggs are usually marked 'Eng.' *Dish*, for example, is given as paepae, a traditional Maori word, as well as riihī, a word which has been gained from English, and thus marked (Eng.) immediately following the word. However, there are problems with the methodology. Biggs lists rino as *iron*, and indicates that this has been gained from English, whereas I follow Williams in suggesting that rino meaning *iron* is an extension of the traditional Maori word rino. Williams's dictionary lists three meanings for rino as a noun. Both traditional Maori meanings indicate a sense of 'twisting' in one form or another. In the first meaning, rino is a twisted cord of two or more strands, more strands of course implying greater strength in the cord or rope. In the second traditional meaning, rino is a large variety of eel. We can assume that this eel twisted and turned when caught and was therefore difficult to handle; its size may also have been likened to a rope of similar size. Williams's dictionary then lists rino as *iron* immediately followed by (mod.), indicating a modern usage (the

1917 edition is the first to add the (mod.) qualifier to the sub-entry). If rino were a gainword, then it does not seem to follow the usual patterns of gaining; for example, I have a citation for *iron*, the metal, from 1843, whose Maori gain is haeana; the latter, or something similar, would be what one would expect phonologically if the English word *iron* were to be transliterated.

All three of the above references are valuable to the extent that they provide the reader of Maori with the meanings of a limited number of gainwords. It is significant that the majority of gainwords in the published lists itemised above are gainwords that have achieved some currency in Maori language generally. That is, they are well-known and recognised, and their usage is reasonably common in modern oral Maori. Such a policy on the part of a lexicographer is a normal part of creating a useable (and saleable) work.

(4) An English-Maori Dictionary¹³ by H. M. Ngata, is the most scholarly contribution to the craft of Maori dictionary-making this century, with its use of bilingual citations. It has a number of other notable properties. Some citations have been drawn from published sources, others have been composed by Ngata. No distinction is made between sourced citations and composed citations and sources of the quoted examples are not provided. No dates of usage are provided. The dictionary also has no parts of speech labels.

The treatment of gainwords in Ngata's dictionary does not differ much from its predecessors. Gainwords are included in the main

text, and, like Biggs's work, are marked (Eng.). Ngata provides citations for his gainwords. It is refreshing to find compound gains provided also, such as kaipeita painter. Although other works (such as Williams's), provide the odd compound gain, Ngata offers a greater selection. Compound gains are hybrids - that is, the marrying of traditional Maori words with gainwords. They indicate a stage in the progressive acceptance of gains into general Maori. Instead of the English word *painter* being gained solely as peita, the Maori occupational prefix kai- has been incorporated into a compound gain that includes the gainword peita. Ngata has included a great many more gainwords in the general corpus of his dictionary than previous dictionaries.

(5) Cleve Barlow's He Pukapuka Whakataki Kupu o te Paipera Tapu (A Concordance of the Holy Bible)¹⁴ appeared in 1990. This work is the first concordance of the Bible in Maori. As a work of a specialised kind it has the following properties: no gloss for the lexical items is provided, personal names are undifferentiated in the general text, which means that unless one is aware that hamuera means *Samuel*, the meaning of hamuera remains obscure. (Personal names are not distinguished with an initial capital letter in Barlow's work). The concordance is based solely upon the 1952 edition of the Bible in Maori. This means that no account has been taken of earlier translations of the Bible. Finally, this work is a concordance, not a dictionary. A concordance is an alphabetical list of the principal words contained in a book with citations of the passages in which they occur.

The dictionary which follows here is neither a word-list nor a concordance. It goes further than both of those kinds of work. It aims to provide citations for all the words of foreign origin in printed Maori language texts and to include in each citation the date of first usage and full (although not of course complete) source citations. The methodology of its construction will be found in the next section of this preamble.

Why should such a dictionary as this be worth compiling? That depends on the use one has for dictionaries. Every dictionary is compiled with certain users and uses in mind. The works surveyed above presuppose that those who use a Maori dictionary have a primary need to look up lexical items of indigenous origin. The fact that these dictionaries are in common use show that this presupposition is not wrong. There are, however, readers of Maori who have a need for a dictionary which includes lexical items from non-indigenous sources. These users are those who deal with the corpus of texts in written Maori both in print and manuscript. Most words in such a corpus antedate contact with speakers of languages other than Maori since these speakers introduced writing to speakers of Maori. The corpus not surprisingly, contains gainwords from very earliest writings. For someone who reads material in Maori and comes across such a word, there is the chance that current dictionaries will not list the item. That alone is sufficient reason for the compilation of a dictionary of Maori gainwords.

There are further reasons. Such a dictionary offers both the dictionary user and a scholar of early written Maori a window into the linguistic past, namely an insight into historical gainword usage. Once the dictionary is complete it will be possible to use the gainwords in it to examine the ways in which the cultural contact between Maori and Pakeha influenced the kinds of words which were taken into written Maori and in turn to conjecture as to the sociocultural factors which led to the particular items and sets of related items being taken into Maori.

Since there seems ample reason for the compilation of a dictionary of Maori gainwords the question arises as to what kind of form such a dictionary should take. The most satisfactory form for the purposes of scholars of written Maori would be a dictionary on historical principles modelled on the Oxford English Dictionary. The reason for this is that such a dictionary contains full documentation of each cited word in terms of a range of quotations from published sources and citations of representative quotations from the whole of the word's history in the written sources from which the dictionary is drawn. In the case of the Maori language, the most ambitious project would cover all the printed sources from the earliest texts to the present day. Given the number of texts in written Maori this is not an impossible task but it would require a moderately sized team of contributors working over a number of years. Putting such a team together is not impossible but, for the present, a more modest undertaking is under way.

1.3 The historical setting

To put the current undertaking in perspective it is necessary to place it within an historical setting for Maori lexicography as well as the more practical setting sketched above.

Kendall's A Korao no New Zealand¹⁵ justifies its position of importance simply because it was the first book printed in Maori. Primarily a primer and vocabulary, Kendall's book, 54 pages in all, is an admirable attempt at defining the language. As befitted a missionary, his sentence examples are religious in nature. There was no attempt to gain words; some items could well be classed as pidgin English such as Booka Booka for book.¹⁶ English words usually remain unchanged when used in Maori sentences.

Kendall later (1820) used his knowledge of Maori language to provide Samuel Lee (1783-1852), Professor of Arabic at Cambridge University at the time, and a noted authority on Semitic and various other old and modern languages of the Near East, with information from which Lee compiled A Grammar and Vocabulary of the Language of New Zealand¹⁷. Lee never visited this country. From Kendall's information, however, and with the help of two Maori informants, Tooī and Teeterree (Lee's spelling), Lee composed a Maori alphabet. It contained 22 of the English alphabet's 26 letters. This alphabet was subsequently reduced to 15 letters, a, e, h, i, k, m, n, o, p, r, t, u, w, as well as the diphthongs ng and wh.

Lee's Grammar and Vocabulary was primarily for the benefit of Maori, but was also intended as an aid for the missionaries and settlers. Lee apparently based his alphabet on that of Sanskrit, a language in which he was an acknowledged authority, and aimed for simplicity as well as comprehensiveness.¹⁸

At the conclusion of his preface, Lee suggests that the missionaries begin translating parts of the Scriptures into Maori, and this was one aspect that was subsequently taken up with a great deal of energy and dedication. Its effects on Maori and the language were far-reaching and lasting. In the next thirty years, for example, of the 241 items printed in Maori, 165 were sacred texts, church literature, or had some significant Christian content.

The huge importance of William Williams's A Dictionary of the Maori Language,¹⁹ the first complete work published as a dictionary, cannot be underestimated in the history of the lexicography of Maori. First published in 1844, it was the first wholly Maori-English dictionary, and, after many reprints and revisions, it remains an essential tool for students and scholars alike. Williams's work has remained the standard for over a century.

William Williams's dictionary appeared at a time when Maori language publishing in New Zealand had begun to come into its own. The decade of the 1830s saw approximately 42 items printed in Maori; the following decade four times that number, approximately 174 items, were published. The early 1840s (early 1842 to be precise) was also the time when the first Maori language newspaper,

Te Karere o Nui Tirenī, a government publication, became available.

Williams had actually compiled his dictionary some years previous to its publication date of 1844, in 1838 in fact,²⁰ and he was able to observe the change in Pakeha attitude to the learning of Maori as a language. In the Preface to the dictionary, he comments on that change as well as confirming that the work was written with a Pakeha readership in mind: "At that period [1838] the study of the New-Zealand language was a matter of little interest to our countrymen, because their intercourse with the Native Race was too limited to pay for the labour of acquiring it. But now, the circumstances of the country are wholly changed; the two Races are brought into frequent communication; and, it is found by experience that, when we are able to speak upon equal terms with the Native Inhabitants, not only is there the satisfaction of expressing what we wish, and of knowing that which is said in reply, but many causes of misunderstanding are prevented, which otherwise might lead to serious results."²¹

Further in the Preface, he reiterates that position and hints that the delay in the publication of his dictionary was perhaps a calculated one. "While, therefore, every encouragement should be given to the Natives to learn English, it will not be the less necessary for those, whose position brings them into frequent communication with this people, to learn their language; and, it is interesting to know that many are ready to make use of every help which may be afforded them."²²

The importance of Williams's dictionary lies in the fact that it provided Pakeha with an authoritative base of written Maori from which to study and learn the language. The written authority of Williams's dictionary must have been especially helpful, for example, to those Pakeha involved in producing Maori language texts, - books, newspapers and government statutes. While Williams's dictionary may have been a kind of 'final arbiter' on written Maori for Pakeha, it was probably not so for Maori, who comprised, after all, the vast majority of the speakers and writers of the language at that time.

The second edition of Williams's dictionary appeared in 1852.²³ It contained a significant change: the 'w' of the first edition had now been altered to wh, an indication that this particular phonetic problem had been sorted out and standardised.

In the years following publication of Williams's dictionary, there were many other attempts at extending a Maori vocabulary. In 1848, both Henry Tacy Kemp and Richard Taylor brought out books covering the language. While Kemp's was a short miscellany,²⁴ Taylor's was a quite comprehensive work which listed vocabulary beneath a variety of headings, such as animals, trees, houses, war etc. This work, entitled A Leaf from the Natural History of New Zealand,²⁵ was subsequently reissued in a revised and updated version in 1870 with the new title of Maori and English Dictionary.²⁶ Taylor's work has just eleven gainwords: riwai and taewa for *potato*, hipi *sheep*, hoiho *horse*, kaihe *ass*, nanenane (*nanny*) *goat*, poti for *cat*, poaka for

pig, reme for lamb and heu for razor.

In 1849, the French Catholic Mission published its own contribution, with Bishop Pompallier producing a grammar together with a 'Petite Collection de Mots Maoris', a limited vocabulary of 441 words. This was the only Maori-French vocabulary to be published in the nineteenth century.²⁷ Pompallier's list has the following gains: ahere angel, hiwera silver, koti coat, pereti plate, apotoro apostle, piperia/pukapuka tapu bible, witi wheat, kanga corn, poti boat, Kerito Christ, Keritiano Christian, ture law, Katorika Catholic, katekita catechist, kapitana captain, hate shirt, torohio drawers, inkiha tie and many others.

Various spelling books, primers, and the like were printed as well which provided Maori-English vocabularies, alphabets, useful sentences and phrases, and the ever-present potted grammars. The difference in these items was that they were printed specifically for Maori, specifically for Maori schoolchildren, and their aim was the teaching of English. They made no claim to be dictionaries. Gainwords such as mira mill, raihi rice, hate shirt and paraikete blanket figured prominently in the vocabulary lists of these publications, and were used in sentence examples.

A Maori Phrase Book intended for New-Comers,²⁸ supposedly by C. O. Davis, appeared in 1857, another short work designed to provide a handy reference for Pakeha wishing to learn Maori. Davis included in this work previously published gainwords, such as riwai potato, witi wheat, and hoiho horse, and added others such as hikipene sixpence,

tarapene threepence and patene farthing.

This was followed some five years later, in 1862, by W. L. Williams's First Lessons in the Maori Language with a Short Vocabulary (of 744 words).²⁹ This vocabulary is English-Maori only. The only gainwords listed in this vocabulary are peeke bag, ture law, pukapuka book/letter, kaanga maize, marena/marenatia marry, poaka pig, kai eke hoiho (horse-) rider, tote salt, and pauna/paunatia weigh. Of interest is the first listings of compound gains, three of which are given above, marenatia, kai eke hoiho and paunatia. Why Williams chose these particular gainwords and not other, more well-known ones, such as witi wheat, hipi sheep and minita minister is a mystery. It is also strange that he lists the compound gain kai eke hoiho (horse-) rider but does not have a listing for hoiho horse.

These kinds of books continued to be published at sporadic intervals in the years that followed. Most went into second and third editions which indicates that they were satisfying a genuine desire amongst Pakeha to at least try and master the rudiments of Maori language, and were no doubt also used in Maori schools to help in the teaching of English. Williams's dictionary continued as the mainstay of the traditional language. The chronology of its editions and reprints serves as a reminder of its steady authority, built on and buttressed over the years: 1844, 1852, 1871, 1892, 1915, 1917, 1921, 1932, 1957, 1971, 1975.³⁰

William Colenso was the author of the only other major lexicographical work in the 19th century. His Maori-English

Lexicon,³¹ begun in the 1830s and published in 1878, was in fact incomplete, but it nevertheless serves as an interesting counterpoint to the works of Williams and Taylor, Kendall and Lee. It is perhaps significant that only Williams's work has survived as a viable dictionary, though in Colenso's defense, some of the material he collected was subsequently incorporated into later editions of Williams's dictionary.³² The survival of Williams's dictionary lies in its comprehensiveness. It is still the only work that can claim that attribute. Taylor's work lacks the citations to back up his entries. Kendall and Lee's work is a first effort in the field, and exhibits that rawness. Colenso's work was of course never finished.

Colenso had an axe to grind in the matter of orthography. He had long held the view that the wh should be written as v, along the lines of other Polynesian languages (Samoan, for example). In 1842, for example, he had written a long letter to the Church Missionary Society outlining his objections to the use of wh and the reasons why v should be used instead.³³ His argument against the use of wh is basically that the use of wh breaches the generally acknowledged rule of Polynesian languages that no two consonants can occur without a vowel dividing them. Williams's dictionary, for example, used w in its 1844 edition but subsequent editions employed the wh.

It can be seen that in the early history of Maori lexicography there can be found worthy precedents for anyone undertaking a new dictionary. It is also clear from the summary of both these early works and the other dictionaries mentioned earlier that there is still a gap for a dictionary on historical principles of either native

or gained vocabulary.

2: SOURCES OF THE DICTIONARY OF MAORI GAINWORDS

Constructing a dictionary of any language on historical principles requires a survey of the printed material on which the dictionary is to be based and then a judicious selection of texts from which to draw lexical items. In the case of printed Maori the task of surveying the printed sources is made easy in regard to nineteenth century materials by the existence of Williams's A Bibliography of Printed Maori to 1900. However its successor dealing with twentieth century printed work in Maori does not yet exist. Consequently it is impossible to estimate the total number of Maori language publications printed this century, though a survey has been carried out on Maori language newspapers which includes those published post-1900.³⁴

The place to begin the dictionary is therefore obvious. The works from Williams's bibliography which have been surveyed have yielded over two thousand five hundred headwords for the dictionary so far. With their corresponding supporting citations, they present a sizeable corpus with which to work.

The criteria for listing gainwords was simple: any item to be included must have appeared at least once in a printed publication in

Maori. Such an approach needs justification. The major one for this work is that this dictionary is for the use of scholars working with early Maori printed (or written) materials. Should such a scholar happen upon an unknown gainword, such a scholar has a right to expect that that word will be listed in a dictionary which aims to make such words easier to understand. A gainword that has appeared only once in print and in a work which may have been written by a Pakeha writer may not have established its credentials as a regular item of Maori vocabulary. But it is not possible now to establish this one way or the other. The fact of a single appearance of a word is sufficient for that word to require a dated quotation for the purposes for which this dictionary is being constructed.³⁵

In view of the comparative youthfulness of written Maori, the volume and variety of its extant corpus now available as a field of research and inquiry is impressive. For example, over one thousand items of printed Maori had been published by 1900, ranging from single page governmental proclamations to the 800+ pages of the Maori translation of the Book of Mormon. The Bible, a huge translation in any language, was a major landmark in Maori language publishing. Maori newspapers constitute another large area of publication. The first Maori language newspaper appeared in 1842, and there are over 58 different runs up to 1960.³⁶ While some newspapers did not last very long, some expiring after only a few issues, others continued for many years, often on a weekly basis. Newspapers alone constitute an enormous research project. They are also invaluable sources for gainwords, since they are, in a sense,

time capsules of current usage, more so than many books which have a longer 'shelf-life', so to speak.

There is no single library in New Zealand which holds every item of printed Maori. Most major libraries hold some form of collection of printed Maori, but the level of their holdings varies considerably. In many cases, there is a degree of duplication from institution to institution, and a multiplication of individual copies of items. No institution has yet produced a catalogue of its total holdings of printed Maori - a catalogue that would be of great value to scholars of printed Maori. The resource base of printed Maori publications in this country may therefore be said to be extensive but fragmented, and its accessibility hindered by there being no single, authoritative guide to all holdings. This provides a serious obstacle to further research.

With the geographical spread of holdings of printed Maori language material throughout New Zealand, it becomes difficult to obtain the sources necessary for considered research such as is required to compile this dictionary.

The compilation of the dictionary had therefore to face inevitable limitations of time and money which had to be partly overcome if the project was to succeed. The first priority was to check which items in Williams's Bibliography were held in the University of Canterbury Library. Those items the Library did not hold were then sought in the holdings of other institutions. Letters were written to these institutions requesting photocopies of the material required,

but because of the large quantity involved, nearly all requests were answered in the negative. Some institutions have a policy of refusing to photocopy even small amounts of material because of the fragility of the original item.

Discussions with the MacMillan Brown Librarian at the University of Canterbury Library, Mr Max Broadbent, led to a scheme being put in place which involved the Hocken Library at the University of Otago, Dunedin. The Hocken Library was chosen because its holdings of pre-1900 printed Maori material were large. The University of Canterbury hired a photocopier which was set up in the Hocken Library. The Hocken allowed access to its holdings of pre-1900 Maori language material, which held much of the material that was required to fill in the gaps in Canterbury's holdings. I travelled to Dunedin and photocopied the material needed. In fact, three copies of each item were copied. One copy went into the MacMillan Brown Library at Canterbury, the second copy onto the open shelves; and the third copy went to Auckland University Library in exchange for other Maori language material that Canterbury required. This scheme allowed for a much greater volume of source material to be consulted without leaving Christchurch. The University of Canterbury Library also gained a considerable body of early Maori language texts which doubled or tripled its current holdings in that field.

A total of 180 hours was spent photocopying material from the Hocken Library in Dunedin and also the Dixson Library in Sydney. Arrangements were also made to have a large number of items

photocopied from the Mitchell Library in Sydney, and forwarded to the University of Canterbury Library. The total number of accessions from all libraries numbers around 600 items - a significant addition to the holdings of the University of Canterbury Library. The Dixson and Mitchell Libraries have important holdings of pre-1900 Maori language material.³⁷ A grant from the MacMillan Brown Centre for Pacific Studies at Canterbury University enabled me to travel to Australia, consult the collections, and arrange the photocopying. After the Australian trip I produced a catalogue of the Dixson material.³⁸ The 22 pages of this publication detail four boxes of previously unlisted Maori language material held by the Dixson Library.

2.1 Research into Sources

Complete coverage of all known sources of printed Maori language within the years sourced and listed for this preliminary dictionary was not possible. Firstly, there was insufficient time. Secondly, although I desired to research sources on a strictly chronological basis, this was not possible in regard to items I myself had photocopied or had arranged to be photocopied. The reason for this was that initially I had no say as to what items were to be bound by the University of Canterbury Library or in what order. Consequently it was a case of waiting for items to be bound in order to proceed chronologically, or take what was available, and therefore continue research. I chose the latter option in order to save time. At a later

stage I was able to indicate what items I wished to be bound, thanks to the efforts of Max Broadbent.

Researching sources in a strict chronological order would have saved me a significant amount of time, particularly so in the process of checking whether one had an earlier date of first usage or not. Working through sources chronologically one establishes a sort of mental pattern of gained words within a particular time-frame; jumping from, say, a source dated 1845, to a source dated 1888, can jumble that mental pattern, and thus more time and effort has to be expended on checking the card files. In my own experience, the familiarity with gainwords found in sources is a direct correlation of their frequency in the sourced texts, and therefore researching chronologically seems the more preferable option.

Some subjective selection of sources to be researched did take place. In 1991 I was asked to contribute a chapter on the French influence on the Maori language for a book entitled The French and The Maori,³⁹ edited by John Dunmore. In order to extend my cover of gains made from the French language, I made an effort to research as many French-derived Maori language publications as possible within a period of about six months. The resulting article can be found as an appendix at the end of Volume 1 of this thesis.

2.2 The Pakeha origin of the sources

Pakeha control of the medium of printed Maori language was almost complete during the whole of the nineteenth century, with the notable exception of Maori-run newspapers such as Te Hokioi⁴⁰ (1860s) and Te Wananga⁴¹ (1870s). Pakeha formulated the written language, and imposed an orthography upon an oral language. Pakeha brought the first books into New Zealand, set up the first presses and printed and distributed the first locally-produced publications. Consequentially Pakeha decided what Maori were to read, and in the early days this was understandably almost without exception religious material.⁴²

Pakeha backed up their biblical publication programme with a variety of secular texts. Many of these were produced for the schools that they had set up for Maori, schools wherein secular and religious instruction was intermixed. One of the first works of English literature/fiction to be translated into Maori was Bunyan's Pilgrim's Progress⁴³ in 1854, a work rich in moral symbolism. As well, Pakeha wrote and translated prayer books, hymn books and catechisms.

Pakeha had first begun to exert some form of political power through print about 1833, when an address of the British Resident, James Busby, to Maori chiefs, was published in Sydney, together with a letter from Viscount Goderich.⁴⁴ Two proclamations were printed by order of the British Resident in 1835,⁴⁵ and then there was a gap of five years before the printing of the Treaty of Waitangi

in 1840.⁴⁶ That year, and the Treaty, marks the validation, in Pakeha eyes, of their power, perceived and real. From then on, political power was reinforced by means of print.

This has consequences for the words found in this dictionary. In the case of any given gainword, it is not possible say with any certainty what currency the word had in contemporary Maori, either that spoken by Pakeha or that spoken by Maori. All that can be said with certainty is that a given Pakeha writer of Maori considered that the gain was worth using in a Maori text. What contemporary Maori readers thought of the word remains a mystery, and whether they used it themselves in writing or speech is a matter for speculation only. There is a considerable corpus of manuscript material written by Maori and this will in future allow some check to be made as to the currency of the words in this dictionary.

3: METHODOLOGY

A dictionary's authority is validated by the extent and quality of its citation file. Sidney Landau, in his excellent work on lexicography,⁴⁷ provided me with a basic checklist for citation files. Landau says that it is important that:

- (1) Citations have revealing context;
- (2) They should indicate any change in meaning;

- (3) The context should illuminate usage;
- (4) They should be as brief as possible;
- (5) They should include an entire sentence;
- (6) There should be at least two citations per item.⁴⁸

The importance of a gain is enhanced by the number and diversity of its sources, and by the period of time covered by those sources. This enables us to be reasonably sure that a particular gainword has become part of general printed vocabulary, which in turn might suggest some sort of general acceptance.

The methodological basis of this preliminary dictionary has evolved largely from practical experience - that is, it has been tailored to meet the needs of the dictionary and its potential users. This has been done by scrutinising each aspect of the dictionary and asking, hypothetically, 'Does it answer a user's question?', 'Does it provide the information a user might require?'

The results of this line of questioning have resulted in the format for each entry given below.

3.1 The Headword or Maori Gainword.

This is a word identified as being part of Maori vocabulary (by virtue of a single inclusion in a printed Maori text), but foreign-sourced (that is, its source can be traced to a word of similar or related

meaning in a language other than Maori). It is given as found in the source material. Variations in orthography warrant their own dictionary entry; they are regarded as distinct words in themselves. This will enable one to establish which gained variant achieved acceptability (in print) over the course of time. It will also give the dictionary corpus more precision. This practice of treating each variant as a distinct gain is not standard lexicographical procedure. For example, the Shorter Oxford English Dictionary (1990)⁴⁹ offers users the choice of *flavour* or *flavor*, while Webster's New Collegiate Dictionary (1976)⁵⁰ has headwords for both words, although indicating that the former is a British variant. Variation in orthography also covers accent marks and marks to indicate vowel length, although the majority of the early sources I have covered do not indicate the latter. The headword is reproduced exactly as found in the source, because I am not trying to indicate how the gain should be written. For example, teepu is treated as a separate headword from tepu in the dictionary. If tēpu had been found in the sources then that would have also had its own entry. Again the major reason for this decision to include variant spellings as distinct entries is to allow the user who comes upon this spelling to look the word up without having to know that it is a variant spelling.

3.2 Part of Speech of the Maori Gainword.

Most Maori gainwords are nouns, with some adjectives (or rather nouns used adjectivally), and verbs both transitive and intransitive.

For the purpose of uniformity, parts of speech abbreviations used in this work are the same as those used in Williams's dictionary.

3.3 The Gloss or Foreign Source Word.

The origin of the Maori Gainword. Accuracy in glossing the original source word is important. The gloss may sometimes be the original source in a language other than English. However, most glosses are English. A note, and/or an alternative English gloss, may provide further explanation where necessary. For example, tupara is glossed as '*two barrel*', with a note remarking that *shotgun* is the preferred gloss these days. Hirihi is glossed as *Fr. cilice*, with a note remarking that its English gloss is *hair-shirt*.

3.4 Earliest Printed Reference

The earliest printed reference found in the research to date is given as a date within brackets, such as [1844].

3.5 Explanatory Note/Etymology

An explanatory note is sometimes necessary. This may include possible variant etymology, alternative gloss, explanation of the gloss, or various other information and comment.

3.6 The Abbreviated Source Reference.

The information contained in the abbreviation includes name of publication, date of publication, and page number. The source reference is abbreviated for practical reasons to save space and time. (A key to abbreviations used can be found in Volume 2 of the thesis, immediately preceding the main dictionary corpus).

3.7 Frequency of Gainword.

Where the source citation is verifiable as being of Maori origin, as in direct speech quoted in print, for example, or Maori letters to the editor of newspapers, total frequency of Maori-sourced gainword occurrence has been counted.

Maori-sourced citations are marked in the dictionary by an asterisk * immediately preceding the abbreviated source reference. The total Maori-sourced frequency of occurrence of particular gains is indicated by the abbreviation mf (Maori Frequency) together with a number (indicating total occurrence) at the foot of each headword block of text or subtext entry where the gain is a run-on from the main headword entry, for example thus, mf:12.

4: IDENTIFICATION OF MAORI GAINWORDS

The principal object of this dictionary is to provide a list of Maori gainwords together with the foreign equivalent from which they have been sourced. Therefore it follows that the identification of the target headword, the Maori gainword, is the major objective of this dictionary. A Maori gainword can only be a Maori gainword if its source word can be discovered and verified. Identification of that source provided much of the problem-solving content of compiling the dictionary; it was at times frustrating, but the resolution of those problematic words, on the other hand, provided the highlights of the research. In this category one can put such words as hirihi (*hairshirt*) from French *cilice*, huaro (*sparrow*) from French *oiseau*, and taperu (*doublloon*). Many of these cases arise when the word came from a source other than English or words which have become obsolete and obscure in English, such as those associated with horse-drawn transport, older styles of dress, outdated mechanical implements and the like.

The words themselves were identified in the following manner. Words found in the source material which were unknown to me were first checked against Williams's Dictionary of the Maori Language.⁵¹ If that dictionary listed a word with the same spelling, the context of the word in the source material was checked against the meanings given in Williams. This was to ensure that no ambiguity existed. If the traditional Maori meanings did not 'fit' the context, or if Williams's dictionary did not contain the source word under

investigation, the word was considered to be a potential gainword.

As already stated, context plays an important part in determining meaning. It is even more so when the gainword is orthographically identical with a traditional Maori word. Gains which proved difficult to 'crack' were nonetheless still entered onto the card-filing system I employed, and returned to at various, later stages, usually with some success. It is clearly not a good use of time to spend inordinately large amounts of time on one word, especially in the light of the huge mass of material still awaiting investigation. Words whose meanings are currently still not deciphered are still, however, listed in the dictionary. Since the current dictionary is only a portion of the total dictionary of Maori gains, the future may bring further examples of the same word in other texts which will make the elucidation of the outstanding cruxes easier.

The gains collected from particular publications were entered as they were obtained into a school exercise book, broken up into sections for each item of source material. They were entered along with their relevant accompanying data such as page number, quotation illustrative of the word, and any notes that were felt to be useful. Sufficient source text was collected for the quotation to provide necessary explanation of the meaning of the word, and its uses if there were more than one. However, my rule of thumb was to try and keep the quotations as brief as possible without losing any explanatory aspect. In some cases, the illustrative quotation is very brief or even non-existent. That is because the source text may have been a straight word-list, or perhaps the gain was found in a title,

or was used with very little accompanying text. In all cases, the gainword is fully referenced and open to verification.

The exercise books that served as the initial repositories of the gainwords as they were collected acted as a rough filter and holding bay. They allowed the gains to be assessed before they moved on to the next stage.

The next stage entailed transferring the gainwords from the exercise books to large file cards.⁵² During this exercise the gainwords were again subjected to assessment and review. Each source item researched for a particular gainword warranted a paragraph of its own on the file cards, its entry preceded by an abbreviated form of the source text. An x indicated the number of times a gain had appeared on a particular page. An asterisk * preceding the abbreviated source text indicated that the gain had been used by Maori. The heading listed the gain found, indicated its part of speech, and was followed by its source equivalent. A typical file card looked something like this:

Fig.1. Sample File Card, General Database

<u>parairi, n.</u>	<u>bridle</u>
<p>*Syd.7 1833,p.51.x.Ka puritia taku mangai ano ki te parairi.</p>	
{other source items may follow}	

The file cards were then stored alphabetically in file boxes.

As the number of file cards built up, it became necessary to check potential gainwords against the cardfile as well as Williams's dictionary. The reason for checking the file cards was to ensure that the sourced gainword did not have an earlier date than those references already collected; that its meaning or meanings did not differ from those already collected; and that its part of speech did not differ from those already collected. As well, and this was a later development, it seemed wiser to have a 'spread' of quotations over the course of time, though this was not always possible. This was in order to provide the kind of history of use which the OED also provides. My main concern was to identify the earliest printed use of a particular gain, to fix it in history so to speak, and therefore to provide a dated indication of when that particular gainword entered the vocabulary of printed Maori.

5: PERSONAL AND PLACE NAMES AND MISCELLANEOUS ITEMS

The great number of proper nouns and adjectives, and a few other miscellaneous items, have been treated more simply. No illustrative quotations are used, the main additional information besides gloss being earliest date of printed usage, together with an abbreviated source reference. These include placenames, baptismal or personal

names both first (given) and familiar (surnames), including biblical names of both kinds. A particularly interesting gainword may be enlightened by a note, where a person's name, for example, was a gain from, not another name, but from a habit, or some peculiarity of that person. An example would be the use of Kapetana Captain for McDonnell, obviously derived from that person's military title. Miscellaneous gainwords include those for names of ships, streets, businesses, newspapers, racehorses, banks and the like. Biblical gainwords are those which have been found in parts of the Bible translated into Maori. While the first complete Bible in Maori, published in 1868, has not been researched yet, most of the Bible has been researched from a selection of its various printed parts prior to 1868. Biblical coverage is therefore incomplete.

Below is a sample file-card entry for a personal/given name gainword.

Fig.2. Sample File-Card, Personal Name Database

Nikorahi

Nicholas

MM2 1:1 1855, p.17.x.

The verification of these subsidiary gainwords, especially personal names, is very dependent upon a bilingual source text. Some early Maori language newspapers provided a column of English text to complement the Maori text. Where that was so, it was of great help.

6: TERMINOLOGY

Like many other specialised fields, linguistics and lexicography have their own jargon, much of which may be unintelligible to the outsider. This dictionary contains what are usually termed 'loans' and 'borrowings'. Neither the word 'loan' nor the word 'borrowing' accurately describe both the process taking place when an item of vocabulary passes from one language to another, nor the end result of that process, when that item of vocabulary has entered the recipient language. The metaphor has unfortunate additional implications since both terms imply that what is lent or borrowed must at some stage be returned, and this does not occur.

The attitude that loaning or borrowing items of vocabulary from another language is a sign of weakness in the recipient language remains common to many people. That attitude is reinforced by the terminology used, that is, 'loan' and 'borrowing'. It can also be offensive to language speakers in the recipient language, specifically where the linguistic processes are historically

associated with colonial rule. "Such offence has a long history. It rests on the assumption that taking a word into the vocabulary of one language from another involves a form of cultural imperialism".⁵³

This negativity can be addressed by coining a new and positive term to describe the process of the transfer of items from one language to another, as well as the end state of that process. The term I have used is **Gainword**. The term **Gain** is a shorter, alternative form with the same meaning, and the whole process is described as **Gaining**. It is a term that can be used easily, and it can be used to speak of new imports into any language. Gainword is a positive term - gaining is a positive process. The vocabulary of the recipient language benefits and is enhanced by the process, by the addition of a new item of language into its store. The donor language does not 'lose' an item of language - it passes the shape of a particular item across to the recipient language, which latter then creates the substance of a new item for its own language. All languages need additions to their vocabularies in order to deal with changing circumstances. While some languages are able to fulfil that need by the coining of new words from within their own language stock, such as Corriedale (English), wakatō *tugboat* (Maori), literally, craft that pulls, drags, other languages need both to do that and to import items of new vocabulary, such as tokena *stocking*, whaira *file*, and pata *butter*. Last century, both Pakeha and Maori imported new items of vocabulary into printed Maori. Because Pakeha controlled the print media to a great extent then, they did most of the

importing.

The vast majority of Maori gainwords were introduced to the Maori language by English immigrants. The use of the term 'gainword' does not alter historical fact; 'gaining' is simply a better term to describe this particular linguistic transaction, and gainword a better term to describe the end result. As Kuiper states, "gainwords...gets away from the idea that one owes anything to the source from which one gained the vocabulary items".⁵⁴ And later, "We should try to do what Duval has tried to do. We should change the technical vocabulary".⁵⁵

Perhaps surprisingly, the Shorter Oxford English Dictionary has come up with its own term for so-called 'loanwords'. It calls them denizens, followed by the explanation 'naturalized foreigners' in parentheses. The Shorter Oxford English Dictionary states that "*Denizens* are borrowings from foreign languages which have acquired full English citizenship."⁵⁶

Denizens is, however, a little more arcane as a technical term and is not as transparent in its meaning as Gainword.

7: THE PROVENANCE OF MAORI GAINWORDS

Most gainwords have entered Maori from English, but there is a

significant proportion that have their ultimate source in other languages. French, Latin, Hebrew and Greek have also contributed to the expansion of Maori vocabulary in varying degrees. Many of these gains from foreign sources have not withstood the test of time and usage, and few have reached the status of common or frequent use today.

Early translations of the Bible into Maori provided a vehicle for the introduction of words other than English. Missionary translators, especially those such as Maunsell who had had a Classical education, were familiar with both the Old Testament in Hebrew and the New Testament in Greek. Maunsell, for example, spoke fluent Hebrew and Greek, using the Old and New Testaments in those languages respectively, and that linguistic facility meant that some gains, though not many, were sourced from these languages.

Some gains can be traced to more esoteric languages such as Aramaic or Syriac. Anatema Maranata Anathema Maran-atha, meaning '*Our Lord has/will come*', from Aramaic/Syriac. Apa *Father*, from Aramaic. Rama hapakatani lama sabachthani, meaning '*why hast thou forsaken me?*', from Aramaic. Raponi rabboni, meaning '*my Rabbi/master*', from Aramaic, and Tarita kumai Talitha cumi, meaning '*Damsel, arise*', from Syriac.

Phonological similarities between source word and gainword have been used as a guide to pin down a gainword's etymology. In the majority of cases, the gainword will have been derived from a source word that is most historically recent, which means that it

will have been derived from the mother tongue of the translator. Thus, English missionaries will have coined gains direct from English in most cases, but will have coined gains from Hebrew and Greek where they have been using the Hebrew and Greek Testaments as source material, and where they had been unable to coin a gain using an English equivalent as a sort of secondary source. (Though Maunsell, for example, preferred to translate direct from the Hebrew, as he believed that language had an affinity in its constructions with Maori). This led to the early missionary translators of the Bible gaining horokauta *holocaust* from English, meaning '*whole burnt offering*', rather than providing an expression in Maori meaning '*sacred offering*', such as patunga tapu, which was used later on. This may perhaps be seen as an example of growing confidence in the use of Maori by missionaries, where early translating into Maori from English and other languages of difficult concepts is gradually replaced by the use of the Maori language word stock to describe those concepts.

Of significant impact, however, is the influence of the French language upon Maori, together with its closely related language, Latin. Gainwords of French and Latin origin were, for the most part, introduced by the French Catholic missionaries, and in particular, Bishop Pompallier, who was the translator, and driving force behind the Catholic Mission's publishing programme. While Pompallier's mother tongue no doubt provided the source of some gains into Maori, Latin, the language of the Church, and of the Mass, would have also figured prominently as a source. A more detailed discussion of

French influence on Maori vocabulary can be found in Appendix 2 in this volume.

***Note:**

The gainword miere is mentioned in Appendix 2 but is not to be found in the dictionary proper. This is because I have not found it in any of the sources consulted. However, it is mentioned and discussed in Appendix 2 for the simple reason that most scholars of Maori are familiar with it, would expect to see some mention of it, (as they would also Pakate and Wiwi), and therefore it is included. I hope to come across it in future sources soon!

- ¹ Duval, T.P., A Catalogue of the Taiaroa Papers (held in the Canterbury Museum Archives, Christchurch), unpublished M.A. Research Essay, University of Canterbury, 1985.
- ² Williams, Herbert W., A Dictionary of the Maori Language, 7th ed., reprinted, Government Printer, Wellington, 1975.
- ³ William Williams' dictionary went through four editions up to 1892, as well as a portion being reprinted in 1915. The fifth edition is the first attributed to Herbert Williams.
- ⁴ Williams, William, A Dictionary of the Maori Language; to which is added a Selection of Colloquial Sentences, 3rd ed., Williams and Norgate, London, 1871. Gainwords in this edition are in fact printed in plain caps rather than in bold lower case as are the Maori entries.
- ⁵ Williams, William, A Dictionary of the New Zealand Language, 4th ed., Whitcombe & Tombs Ltd., Christchurch, 1915. "Those words which are printed in Roman capitals are words of foreign origin, generally transliterated forms of English words".
- ⁶ Williams, Herbert, A Dictionary of the Maori Language, 5th ed., Government Printer, Wellington, 1917, pp.xii-xiii.
- ⁷ Williams, Herbert W., A Dictionary of the Maori Language, 5th ed., reprinted, Government Printer, Wellington, 1921.
- ⁸ Ryan, P. M., The Revised Dictionary of Modern Maori, 3rd ed., Heinemann Education, Auckland, 1989.
- ⁹ Ryan, P. M., Modern Maori, Book 1, Heinemann Educational Books, Auckland, 1978.
- ¹⁰ Biggs, Bruce, The Complete English-Maori Dictionary, Auckland University Press/Oxford University Press, Auckland, 1981.
- ¹¹ Williams, Herbert W., A Dictionary of the Maori Language, 6th ed., Government Printer, Wellington, 1957.
- ¹² ibid.
- ¹³ Ngata, H. M., English-Maori Dictionary, Ministry of Education/Learning Media Ltd., Wellington, 1993.
- ¹⁴ Barlow, Cleve, He Pukapuka Whakataki Kupu o te Paipera Tapu (A Concordance of the Holy Bible), Te Pihopatanga o Aotearoa, Auckland, 1990.
- ¹⁵ Kendall, Thomas, A Korao no New Zealand; or, the New Zealander's First Book; being an Attempt to Compose some Lessons for the Instruction of the Natives, Sydney, 1815.
- ¹⁶ Booka Booka later became pukapuka. Pukapuka has been classed as a gainword in my dictionary. Williams in the appendix to his dictionary (1975) calls it a 'partial adoption', and puka 3, in his dictionary corpus has a note to the effect that it is 'probably partly from similarity of sound, partly with the underlying idea of a flat surface'. I am inclined to think that pukapuka arose out of a happy coincidence of meaning.
- ¹⁷ Kendall, Thomas, and Lee, Samuel, A Grammar and Vocabulary of the Language of New Zealand, Church Missionary Society, London, 1820.
- ¹⁸ ibid., Preface. "With respect to the New Zealanders, care has been taken to represent their language in a manner as simple and unembarrassed as the nature of the subject and materials would admit. In doing this, the first point aimed at, was, to make the Alphabet as simple and comprehensive as possible, by giving the vowels and consonants such names and powers as were not likely to be burthensome to the memory or perplexing to the understanding".

- ¹⁹ Williams, William, A Dictionary of the New-Zealand Language, and a Concise Grammar; to which are added a Selection of Colloquial Sentences, 1st ed., Church Missionary Society, Paihia, 1844.
- ²⁰ ibid., p.v. "The following Compilation was prepared for the press six years ago, but, for reasons which it is not necessary to enter into, the publication has been delayed".
- ²¹ ibid., p.v.
- ²² ibid., p.vi.
- ²³ Williams, William, A Dictionary of the New-Zealand Language, and a Concise Grammar; to which are added a Selection of Colloquial Sentences, 2nd. ed., Williams and Norgate, London, 1852.
- ²⁴ Kemp, H. T., The First Step to Maori Conversation, being a Collection of some of the most Useful Nouns, Adjectives and Verbs, with a Series of Useful Phrases, and Elementary Sentences, Alphabetically arranged, in two Parts, intended for the Use of the Colonists, Office of the 'Independent', Wellington, 1848.
- ²⁵ Taylor, Richard, A Leaf from the Natural History of New Zealand; or, A Vocabulary of its Different Productions, &c., with their native names, Robert Stokes, Wellington, 1848.
- ²⁶ Taylor, Richard, Maori and English Dictionary, George T. Chapman, Auckland, 1870.
- ²⁷ Pompallier, Jean Baptiste, Notes Grammaticales sur la Langue Maorie ou Néo-Zélandaise, Lyon, 1849.
- ²⁸ Davis, C. O. B., A Maori Phrase Book intended for New-comers, being Words and Sentences in Maori, with their Significations in English, Philip B. Chadfield, Auckland, 1857.
- ²⁹ Williams, W. L., First Lessons in the Maori Language with a Short Vocabulary, Trubner & Co., London, 1862.
- ³⁰ The 1852, 1871 and 1892 editions all contained an English-Maori section, these editions being basically amended reprints of the 1844 (first) edition. The 1915 edition continues with inclusion of an English-Maori section. The 1917 edition has no English-Maori section, nor do subsequent editions.
- ³¹ Colenso, William, A Maori-English Lexicon: being a Comprehensive Dictionary of the New Zealand Tongue, Government Printer, Wellington, 1898.
- ³² Williams, H. W., A Bibliography of Printed Maori to 1900, Government Printer, Wellington, 1975.
- ³³ Colenso, William, Fifty Years Ago in New Zealand, R. C. Harding, Napier, 1888.
- ³⁴ Dallimore, Keirawhiti, He Kohikohinga o nga Pepa a te Maori (A Collection of Maori Newspapers), unpublished research essay, Department of Library Studies, Victoria University of Wellington, 1985.
- ³⁵ Linguists would call a gainword that has appeared only once in print a 'nonce-word', that is, a word coined for a special occasion.
- ³⁶ Dallimore, Keirawhiti, op. cit.
- ³⁷ Some of this material is not available in New Zealand libraries. Photocopying of those items now makes them more accessible.
- ³⁸ Duval, Terry P., A Catalogue of Maori Language Publications held in the Dixson Library, Sydney, self-published, Christchurch, 1990.
- ³⁹ Dunmore, John, (ed.), The French & the Maori, Fédération des Alliances Françaises de Nouvelle-Zélande/The Heritage Press Ltd., Waikanae, 1992.

⁴⁰ Edited by Patara Te Tuhi, cousin of King Matutaera Potatau, Te Hokioi was an organ of the Maori King Movement. Publication only lasted a few years, between 1861 and 1863.

⁴¹ Te Wananga was published by Henare Tomoana, a prominent member of the Maori Parliament movement, and ran from 1874 through to 1878 on a somewhat irregular basis. It was published to counter the government's views as propounded through Te Waka Maori newspaper.

⁴² The abundance of Maori manuscript sources offers a rich counterpoint to the seemingly overwhelming number of Pakeha-produced Maori language publications. An investigation into gainwords used (if any) in this material would provide a more balanced view of gainword use by Maori than that offered by this dictionary.

⁴³ Its full Maori title was He Moemoea. Otira, ko nga korero o te huarahi, e haere atu nei te tangata i tenei ao, a, tapoko noa ano ki tera ao atu; He kupu whakarite, na Hoani Paniana, R. Stokes, Wellington, 1854. It was translated by H. T. Kemp, the son of a missionary.

⁴⁴ Letter of the Right Honourable Lord Viscount Goderich, and Address of James Busby, Esq., British Resident, to the Chiefs of New Zealand, Gazette Office, Sydney, 1833. Both letter and address were bilingual.

⁴⁵ A total of 125 circulars in Maori were printed in April and July 1835 by William Colenso on the order of the British Resident. Refer Williams's Bibliography of Printed Maori to 1900, Item 17a, p.6.

⁴⁶ The Treaty of Waitangi was executed on February 6 1840, and Colenso printed 200 copies at Paihia on February 17 1840.

⁴⁷ Landau, S. I., Dictionaries: The Art and Craft of Lexicography, Cambridge University Press, New York, 1989.

⁴⁸ ibid., pp.151-173.

⁴⁹ Onions, C. T., (ed.), The Shorter Oxford Dictionary on Historical Principles, 2 Vols., 3rd ed., revised and reprinted, Clarendon Press, Oxford, 1990.

⁵⁰ Webster's New Collegiate Dictionary, G. & C. Merriam Company, Springfield, Massachusetts, USA, 1976.

⁵¹ Williams, Herbert W., A Dictionary of the Maori Language, 7th ed., reprinted, Government Printer, Wellington, 1975.

⁵² I felt safer having a 'hard copy' data-base in the form of file-cards as well as the corpus on computer. I found it easier to search for items this way than using the computer's search function, which did not differentiate between the targeted headword and the same items used in the citation files.

⁵³ Kuiper, Koenraad, Neither a borrower nor a lender be: what to call borrowings and loan words, in Of Pavlova, Poetry and Paradigms (Essays in Honour of Harry Orsman), Laurie Bauer and Christine Franzen, (eds.), Victoria University Press, Wellington, 1993, p.226.

⁵⁴ ibid., p.228.

⁵⁵ ibid., p.228.

⁵⁶ Onions, C. T., op. cit., p.ix.

APPENDICES

APPENDIX 1: A Gainword Chronology

This is a list of collected gainwords ordered by their year of first printed usage. Numbers in superscript indicate different meanings and parts of speech for a particular gainword. For example, karahi² (1837) indicates that in the year 1837 two meanings have been cited for karahi - *class* and *glass*.

APPENDIX 2: The French Contribution to the Maori Language

The above-titled article appeared in The French & the Maori, John Dunmore (ed.), The Heritage Press Ltd./Fédération des Alliances Françaises de Nouvelle-Zélande, 1993, pp.132-138.

APPENDIX I

A GAINWORD CHRONOLOGY

1820	baibel	kaptan	katípa	kí
	páktati	paradaise	paréte	porka ²
	pórk ²	pouder	puróku	skül
	skúl	tía	whiti	Yuropi
1827	a'hi	amine	'hapati ²	hariruia
	haura	himene	hu	I'haràira
	Ihurai	ita	ká e ó	Karaipi
	katipa	kerupima	kororia ²	koura
	Mi'haia	naka'hi	okiha	onika
	papatai'ho	papataiho	Parihai	Pari'hai
	piki ²	poropiti	pu'hera	raka
	Raowai	rapi	reme	rewera
	teriona	tote ²	ture	
1830	ahi	aka(boat)	apotoro	hahi
	hana	hapati	Harukai	herupima
	hipi	hiriwa	hoia	honí
	honore	Hurai	kamera	
	karaipitura	karaipiture	karepe	Kariki
	katikihama	kawana	kawanatanga	kawanatia
	keneturio	kingi	korenete	kororia
	kororiatanga	kororiatia	maira	maki
	mari ³	meha	Mehaia	mehatia
	mehua ²	mehuatia	merekara	Mihaia
	mihanere	moni	mora	nakahi
	oati ²	paipera	pararutiki ²	patene
	peara	pere	piriniha	poaka
	puhera	pupirikana	raiana	rewera
	rewena ²	reweratia	ripara	
	riparatanga	ripeneta ³	ripenetanga	ripona
	ritene	temepara	tepara	torona
	tuari	wahina	waina	weta
	witi	wokiha	wuruwi	
	wakakingitia	wakakororiatia	wakaporopiti	
1831				
1832				
1833	ake	akiha	anatematia	
	Anatima Maranata	anihi	Apá	apona
	apotoro	apotorotanga	Areopakati	aroa
	ata	Epikureana	hakarameta	
	Hamaritai	hana	hapati	hariata
	Haruki	hauta ²	hawe	hepara
	Hiparu	Hiperu ²	hipi	hiriwa
	hoari	hoia	hoiho ²	
	honorekoretia	Hune	Hurai	ihopa
	Itaraki	kamira	kamura	kanga

	kapa karauna kau kawenata ² Kiriki koroni kumine mana marenatanga ² merakara mira nira paikinara pararutikitia paronga pereti pihopa poropititanga rama hapakatanai Repere-Aina rewera rota taranata tepera toa tuaritanga waipara wuruhi kai tiaki hipi wakahonore wakakaraitianatia wakakororia wakaminita ² wakaporopititanga wakaunaka	karaiti kari kawana Keina koati koti Mai Mareau marenatia minita ³ miriana Ohana pairakere paraua pauna Petakoha porohiraiti poti raponi reta rihena ruma tauera tepu Toika unaka wakiha Hahi o Ingarani kai wangai hipi wakahonoretia kai ngaki kari wakamarena nota weta wakaporopititia	Karaitiana Kariki kawanata kihi ² komiti kowa maira marena ⁴ marina minitatanga nakaki okana parahi pare pehane Petekoha poropiti ² pukapuka rawena rewena rihi ta temapara tina tuari waikauta wiki hauta weta kai mahi hiriwa wakahurai wakakingi kai mahi merekara wakaoati kai hanga rihi	Kararini katepa kingi komiti kuini makete meneti mira neke oriwa ² parairi Parihi pene Petikoha raiti ripéra taima teneti titaraki waina ³ winika
1834				
1835	anahera hikamora meneta parara iha peni puruma rinena witi	haora Kararini nota parau perehi rapere r u wakiha pi	hapa karepi ngira paruma pokiha repara ² wahinatanga	hikamaina kopiona papura pauna poropititia reta wati
1836	Hohaiati	Metoriti	Tihema	Weteriana
1837	aka(religious) anatikaraiti apotorotia emerara Hamaritana hararonika hihopa hirika kaihe karakeroni	ametihita apahinitia ² arapa epata hapaira heneha himipora hiritia kamera Kararinai	aporona Areopaka hahapa ² hararina hepeta hinamona honore kara karaunatia	Anatema Maranata arepa Haitiana harariu herupima hiri ² ioka karahi ²

	karihoparaha	karihorita	kerā	ki
	kingi	kingitanga	koati	koroka
	koropana	koura	kuata	kura
	mapara	minitatia	miniti	muhika
	nara	Nikoraitai	Oketopa	omeka
	papura	parahi	parairi	
	parairitia	parakihe	paraoa	parau
	pare	pata	pea	pehana
	peke	pene	pepa	Periara
	perira	Piritoriuma	poroka	puru
	raiona ²	rama hapakatani	rehirenete	reopara
	reparatanga	repera	reta	rihiona
	rinena	Riperetinai	ruri	
	tapenakara	tarakona	Tarita kumai	topaha
	toronaihi	tuina	uakinitina	wahina
	wika	wikitoria	kai wakatangi	hapa
	hawe haora	hawe taima	honikoma	
	wakahonoretanga	kai kawenata	wakakingi	
	kai hohoko moni	kai tuku moni	kai hoko papura	
	kai mahi parahi	kai parau	wakarewena	
1838	amene	enemi	hekera	itaneti
	karahi	karaihe	kerehi	monite
1839	pararaihi	paunatia		
	kororiatanga	Nowema	ritani	
1840	aata	Ahi Wenerei	ahipi	Akuhata
	amona	Amoni	Amoraite	Amoraiti
	Amori	Anakimi	anatemata ²	anatemata
	Aperira	anatematanga	anateropi	aneterope
	Apipi	awhiha	Awimi	Emimi
	epa	Epipani	Epirira	Etipiana
	H.	Aha	haina	Haiwaite
	hakapata	Hakarene	hama	Hamahumi
	Hanuere	haratere	harika	hata
	Hatarei	hatere	hawhe	hea
	hekere	Hepetema	Hepuhaite	Hepuruni
	hera	Heremonaiti	herupa	heu ²
	Hiha	Hikaiona	hikera	hira
	Hiriana	Hitaite	Hiti	hitimi
	Hitoniania	Hiwi	homa	honete
	honi	honore	honorekoretanga	
	horanete	Hori	Horimi	horohauta
	horokauta	horonete	Hunamaite	hunipa
	Hurae	Huria	Iharaite	
	Ihimearaiti	Ihipiana	ita	iwore
	kaanga	kahia	kaho	Kanani
	Kapatorimi	kapitene	kara	
	Karaitiana	Karariana	Kari	kawena
	kawhena	Kekahaite	keke	Kenanaite
	Kerekehini	keti	kihitia	Kirekahi
	kone	Korehi	korianara	koronete
	kowha	kuaira	Maehe	Manahi
	Manei	Mei	Mirianaiti	Moapi
	mota	muera	mure	nanenane
	nata	oatitanga	oatitia	orakara
	orakera	owhiha	pama	
	pamekaranete	paraire	Parairei	parau

	parautanga	parautia	parekimete	paro
	parotiri	pata	peihana	peki
	Pepuere	Perehaite	perehirenite	pi
	perekī	Perihaite	Perihi	
	piha	pihi	pikareka	
	Pirihitaine	Pirihitini	pita	poakini
	rai	rapeti	rema	reme
	Reneti	repara	reparatia	Reupeni
	rewiatana	rihi	ripenenetanga	
	ripenetatia	Riwaite	Riwaiti	rohimere
	ruritia	Tahera	Taitei	Tarahi
	taraka	tarautete	tauwa	temera
	teniti	tepera	Tepuhi	Tihipaite
	timipera	toa	tote	Tumimi
	Turaka	Turei	turu	unikanga
	Urimi	wakona	wati	Wenerei
	wihona	wini	wira	
	womawori	wakaanatema	wakaanatematanga	
	kai wakapai hiriwa	hoia eke hoihō	wakahonore	
	wakahonorekoretia	wakakarauna	wakakawenata	
	wakakororia	wakaminitatanga	ware tango moni	
	wakanakahī	wakanakahitia	wakatenota	
	kai oati teka	wakaparahi	piri hipi	
1841	kai hoatu ture			
	Anapapitiha	ekara	Hoaieti	Makapi
	Miha	pakatori	paronema	harakoha
	Perahiana	tepara	Hahi o Roma	
1842	ahere	ahina	aikiha	Akuha
	Amerikana	apotorika ²	apotorotanga	
	Eketema Ukehio	Epikopariana	epikopo	eukaritia
	haiana ²	haianatia	hakerameta	hakimana
	hamanu	Hanuera	Hanueri	Hararei
	haro	hata	hate	hato
	Hepitema	hera	hereni	hikipene
	hirehu	hiti ²	ho	Hohaieti
	hopi	horo	hota	Huna
	Hurai	inihi	Itepetena	iweri
	kaketu	kaone	kapena	kapene
	kapitana	karaihi	karaune	kareko
	katekihama	katorika	keratia	kereheneti
	Keritiano	kiepa	komiti ²	
	komititanga	komititia	konihiria	kowehore
	kowiremahio	kuihi	kuki	Maha
	Mahi	Mane	marara	maretire
	mata	meiha	mihinere ²	mita
	natura	nawi	Noema	nuipepa
	okihetari	Okotopa	oretinahio	orihinare
	paea	paipa	paipera	Pakate
	paraihe	paraikete	paraikimite	paraikite
	Paraire	paruma	Pateriake	paterono
	paura	peke	Pepara	Pepueri
	pere	Perepiteriana	Peritihi	
	Perotehana	pia	Piperia	pipipi
	pire	piriki	poreni	poroka
	porowete	puruma	raihi	raka
	rama	ratari	ripenehari	
	ripenetatanga	riwai	ritania	rohario

	roiara	Romana	Taite	Taiti
	taone	tapura	tara	tingara
	teratihiona ²	Terinita	ti	Tuite
	tiriti	tu	tuaritia	Weneri
	Tuiti	tupeka	tupera	Wiwi ²
	Weteriana	wikariatu	Hahi Katorika Romana	Hahi Weteriana
	Hahi Apotorika	Hahi Katorika		
	Hahi o Ingarangi	Hahi Perotehana	wakakeritiano	wakakomiti
	Katorika Romana	ware tiaki moni	Roiara Nawi	wakaoatitia
	kai tiaki moni	kai tuhituhi nuipepa	pene rakau	wakapoaka
	kai ta nuipepa			
	whare paraikimite			
	kai ruri whenua			
1843	Akatopa	aparonia	Aukuta	Epehiana
	haapa	haeana	haika	Hakoni
	Hapiana	hariru	hawepene	hira
	Huhaita	huka	Huni	iwore
	kanara	kapa	karaehe	karaka
	kari	kerepi	kiki	korara
	mihinare	momeniti	Neamataite	otoriki
	paare	paoka	papara-kaihe	paraihe
	paraihi	paraire	Parairi	paraite
	parete	paunatanga	pehemota	pene
	penete	Pepuera	peti	pihi kaone
	pikoka	poaka	poraka	Puhaite
	puka	puru	putu	Rani
	rewaiatana	rupi	ruri	tana
	tanapu	tarau	tera	ti
	Timanaite	tira	tonapi	Urokaraiona
	toronaihitia	Tuihe		wirao
	whera	whika		
	Hahi Weteriana o Ingarani	Mihinare Hohaiite		whakahonoretia
	whare kura	kai ruri wenua		korero pukapuka
	korero pukapuka			ruri wenua
	kai wakariterite ture			kai whakarite ture
1844	Ahaperi	Aharieri	ahipare	hawini
	Ahirami	Ahiriana	ahitikena	akete
	Amarami	Amareki	amira	aniana
	aramona	Arari	Areri	aoe
	Arori	eka	ekoea	epora
	Erani	Eri	Eroni	hakete
	Haki	haki	Hamuri	haniana
	Hanoki	haona	hapira	Harahi
	Hareti	Hatirei	hau mati	Hauri
	hawhana	hawhe	heara	Hekemi
	Hemiri	Heperi	Heperoni	Herani
	Herekia	heroni	Heteroni	heua
	Hewheri	Himeoni	Himi	Himironi
	hine	hini	hiraka	Hiremi
	hita ²	hopa	hota	Huhami
	humeke	Huni	Hupami	hurahu
	Hutari	Huwhani	Iahateeri	Iahupi
	Iakini	Iamini	Ieeteeri	Ingarihi
	inihi	iokatia	Itehari	kaata
	kamereona	Kanaani	kapakara	Karami
	karamuha	karapanuma	karepe	karepo
	karika	kata	katamauhe	kau

Keni	Keniti	kera	Kerehoni
kereti	kerewata	kerupi	kia-ekara
Kireari	Kohati	Korati	Kuhi
kuinitanga	kukama	kuko	Kuni
kura	Mahari	mairo	Makiri
manuao	Marakieri	Mariao	mati
Merari	merengi	mereni	merini
mihonare	Miriani ²	moata	monita
more	Muhi	Naami	nane
Natari	nawera	Nemueri	okiha
oneka	Otoni	paata	Pakari
paraekete	paraipanatia	parakuahi	parei ²
Pareti	Parui	pateri	patura
paukena	pauna	pea	pehi
peita	pekaha	peneti	pera
Perai	perete	Perii	perikana
pi	pihi	piki	pinipoa
piri	pititi	pomana	
pomanatanga	pomekaranete	poti	Puni
raimona	rapere	rapiwingi	rewenatia
Rewi	rikena	riki	rikuri
Ripini	roera	rohi	rokuta
rowhi	ruri ²	ruritanga	ruritia
taewa	Tahani	Tahareeri	taiawa
Taihe	takete	takuta	taramu
tarau	tatiha	tawera	Tehui
Teponi	teriuma	Teteri	tikera
Timini	tine	tokina	Torai
tu	Umimi	unihaona	Utieri
wani	waro	wehikete	weketi
Wetereana	Weteriona	Wetiriana	wineka
wirou	witere	wherete	
Hahi Epekoperiana	Hahi o Wetereana	Hahi Perehipiteriana	
Hahi Wetereana	whakahapati	wakahiri	
whakahonore	hu-putu	kai komiti kaainga	
whakakororia ²	moni pukapuka	whare huinga moni	
whakaoati ²	kai paipa	whakaparahi	
pauna-taimaha	pu paura	kai ruri	kai tupeka
kai wakatakoto ture			
Aarawari	Aharori	anaheratia	Aparira
apiha	Araki	Aturami	Awi
Ehekaroni	Ekeroni	Emime	Epera
Eromi	Hakonai	Hamati	hatera
Henuera	Heperu	heramana	heriwhi
hetenati	hewani	Hini	hiraka
Hiriani	hiriwi	Hironi	hiti
Hori	Ihimeeri ²	itanati	itaniti
Kahati	Kanaani	kapata	karaihe ²
Karamoni	karaone	Karari	karari
kawenatatanga	Kehuri	Keniti	keriti
kiia	Kipiri	Kiti	komiti
kopera	koroku	Maakati	Mahe
Maihe	manitareki	manuao	manuwa
manuwao ²	Marekena ²	Marikena ²	mihanare
naiti	nupepa	oka	pahikete
paihe	pami	papirara	papu

	parekete	pauna	pereke	Periti
	pihopatanga	Pikapo	Pikopo ²	Popi
	porokanae	putu	Repaima	Repaimi
	reweni	Romana	taperete	Temari
	tima	Turuiti	Tutimi	unakatia
	wikario	kai whangai hipi	wakahoia	whakahoia
	whakakaraitianatia	whakakawana	Komiti Whakawa	
	whakakororiatia	merengi roka	whaka-te-nota	
	kai mahi nuipepa	kai tuhi nuipepa	whakaoatitia	
	piri nanenane	whare ta pukapuka	titiro pukapuka	
1846	kaipuke tima	kai riringi waina		
	kawenata	kawenatatia	tapenakera	
	whakakaraitiana	whakakingi		
1847	Ahenehio	Ahupehio	aihe	aketuare
	Anohiahio	aporuhio	arek.	
	arekahere	atihona	atorahio ²	
	atorahiotia	Awe Maria	Aweneti	ep.
	Epiwhania	eremita	H. ²	Ha.
	hakirehi	hakiriwhi	hami	hanarete
	hata	hatiwhahio	hato	
	hekeretare	hepene	herene	hikipeni
	hirikohio	hirikohiotia	hu	
	humirita ³	hurameta ²	iari	ikaranahio
	ipori	iturehia	k.	kaari
	kahitita	kaihe	kamura	kanera
	Karawini	karetari	karono	katekita
	katera	Keritiano	ki.	Kipeoni
	kiri	ko.	kohepehio	komunio ²
	kopahio	korona	koronatia	korone
	koterihio	kow.	kowhe.	kowhehio ²
	kowhehiotanga	kowhehore	kowhirimahio	kuati
	kura	m.	mar.	
	metitahio ²	mihiteria	minitanga	miniti
	moni	moretare	nera	ngeru
	p.	paamu	paamutia	pahio
	pahirika	painiti	Papa	Papitiha
	papitiho	paratiho	Patere	paterono
	patomo	pauka	peke	penitenia ²
	perehetahio	Petekote	pihetiri	poaka
	porohete	poropokatio	pune	
	purekatorio	puriwhikahio	puutu	Rani
	Ratina	Ratini	rehina	Remepi
	roha	ruri	taapu	taimona
	taonetia	tapera	tauere	
	tawhikurahio	tekorahio	tetikahio	tiaporo
	tima	ukaritia	Wangeriona	
	wangerionita	waputia	wata	weniare
	weperi	wihiria	wihitahio	wikario
	wikitoria	wiritute	whika	
	Hahi o Kotorana	Hahi o Morewia	Hahi Papitihi	
	hariota tima	whakahonore	whakakororia	
	kai whakaako kura	Mihanere Hohaieiti o	Ranana	
	ruri-whenua	kai maka whika	kai tuhi whika	
1848	honore	rerihia	Tairei	taraka
1849	aporo	Arapi	ehu	ekara
	ewaherio	Haireopenikia	Hapeani	Heroriana

	hiwera	ikiha	inkiha	iveri
	kareti	kariri	Katorika	kiki
	koma ²	kuini ²	maero	Makape
	manetareke	Meri	meringi	miriona
	nanenane	Pahi	Papuron	parawa
	pi ²	pini	poropitia	puna
	repera	rokaiti	tamioka	taona
	Terenita	wekete	woka	
1850	whakaporopiti	kai whakaako ture		
	a'wiha	herapima	himene	kapahu
	mahi	Mahometa	Meriteranea	
	mihaneretia	pena	perihirenite	perike
	piriti	Piritone	puramu	rikona
	Ruiti	tihi	tina	torohio
	whakahonoretanga	whakahonoretia	kai hoko pukapuka	
1851	haone	paranene	pititi	ropi
	ruma	Sakona	tepera	tihi
	wira			
1852	aaka(boat)	amana	arihi	aunihi
	haka	hamarara	hapara	haramu
	hata	heipane	heremana	himene
	hipi	horo	hupa	huripara
	kama	kapa	kaputi	karaie
	karaipiture	karana	karapu	kareti
	kata	katene	kau	keke
	kiapa	kiki	koata	kokonaiti
	kope	korona	koro-pa	korowa
	kuini	kuruera	maki	mamona
	mapera	matete	mehua	mete
	niupepa	okena	orani	oti
	pakete	pani keke	panikena	Paniora ²
	papu	parai	paraihe ²	paramu
	parona	patama	patara	pea
	pene	pepa	pepi	pia
	pihareina	pihikete	pikera	Pikopo
	pine	Potene	potini	puha
	punu	purini	purupiti	raeona
	remana	repura	rewena	ripine
	roia	ruri	taimona	take
	tamara	taore	taperu	taporena
	tapu	taraiti	tarapu	tarete
	tatoih	teneti	tera	teretihiona
	tia	tiakete	tihi	timara
	timere	tini	tokena	totoih
	tuhimete	waina	waiti	wapu
	wekoti	wiki	hoari poto	haere-hoia
	potae hoia	hoiho apiha	whare hoiho	huka hopi
	hu rahirahi	hu-rakau	kai tui hu	
	kai mahi huka	kai ngaki huka	kai tiaki kaari	
	kaho-iti	kai hanga kaho	kanara iti iti	
	kai tiaki kari	kai mahi kata	hinu kau	kowhao ki
	whare kingi	hoa whakaako kura	whakapa minita	
	kowhatu mira	whare miraka	kai mahi moni	
	kai huri paraoa	kai tunu paraoa	paraoa oti	
	kai peita	iringa pere	kai patu pere	
	pouaka pi	poaka tote	whakapiri pukapuka	
	korerotanga pukapuka		kai tuhi pukapuka	

	pukapuka-iti	pukapuka moni	puruma-manuka
1853	raka iti	kai rukauta	ruma iti
	kai hanga tapu	kai patu taramu	komokomo tepa
	kai tuari	pa wini	kai kotikoti witi
1854	Harerei	Kirihimete	Mihi mihinare
	tawini	temepera	whakakororiatanga
1855	ahirikona	Akuhu	aniona apeha
	Arepá	awhe	awhe karaone
	awhekaraune	eamine	Eara Epara ²
	Eparatanga	Eparehi	Eperehi erapanita
	Ewhena	Ha	Haini hamu
	hana	hanareweti	haori Hapani
	Harahora	hararuta	Harina hatini ²
	hawhi	Heamana	Heamani hei
	heki	hekona	Heperu heramana
	heremeti	Hetemana	Hihiriana Hipihu
	Hohaiete	honoretanga	horera
	huperitena ²	Huritana	Ihipiana Ingarihi
	Irahu	Itariona ²	iwari Kakaka
	kanara ²	kapa	kapene kara
	karaehe	Karakahini	karete Karii
	kariko	katene	kawana kawhe
	kawhi	kemara	keto
	Kiritimete	kokonata	kokonauta kopora
	korokoraira	kotene	kuena kuni
	Mahometoima	makimaki	mapera mapi
	matira	mauihi	meneti mera
	mereneuma	Merikena	Meritireniana minete
	mineti	miritea	mitinare Mua
	Nikoro	ohipera	Oranga Rirongo
	oritiri	Otomana	Otumana Paiaroha
	paina	pairata ²	pamu
	paparakauhe	Papua	paraehē paraki
	Parana	Paratitonā	paremata ² pehini
	perehi	perehitia	perekī perete
	Petetiuka	pirihimana	Pirimita piriniha
	pirinihi	Piritaina	piwhi Poatuke
	pokiha	porihi ²	Poura pukara
	puta	renitia	Reri rinana
	Riutena	rongitari	Roratona rori
	Ruhana	Ruihana	ruketihi ruki
	Ta	taewa	taika taimona
	Taka	Tamura	tane taora
	tari	temapera	terei tikiri
	tira	toma	Tuaka Wahu
	Watenehi	Wenete	wereweti ² wini
	Witeriana	Hahi Inipena	Hahi Iriiri
	Hahi Kiriki	Hahi o Katarangi	Hahi o Katirangi
	Hahi Paratitana	kai whiu hariata	hawhe haora
	kai titiro hoia	hoiho parau	hoiho to kata
	hoiho to parau	huka-keni	whaka-Ingarihi
	kaata tima	kai patu kau	kai keri koura
	Matua-Kuini	mira huri paraoa	mira kani rakau
	mira paraoa	mitinare-kore	whare-monī
	whare tiaki moni	kai korero nupepa	kaititiro nupepa

	kai hanga poti putu Puruha whare peka rohi kai whakatakoto ture	Pukapuka Karauna putu Wereta ruri whenua Weteriana Metoha	putu Neporiana whakarikonatanga tima kaipuke
1856	Apokaripa hamu hawhe kaihe hirake kehe korokoraria matene momenete Nomana parahetia pekene popara raka tahine ti moni koura pata pakeke whaka riwai	araruta hanaraweti hepara hopa kehi kuinitanga mira momeneti Nomane paremata pereki puru reihi taria wera kai ngaki pamu whare pukapuka	Hakihona hanaraweti Hikoko kaatatia kingitanga kune Miri nama ² oki parimaneta piramira raima renetia Tene Werehi mea paraoa kohatu raima
	Ahutata Atoni Henera hanereweiti hekeretari hipi hipi hurei huperitene kaata kapetene Katoriki koko-nata Korona maketetanga mekaniki miuru oti pamu parairetia paukina perekitina perikitina pine piti pureitanga riki rori tana tekihana tokiari wapu wititia Whingo whakahoiatanga Karauna Karaati	akirikona eka hanereweti hera hiriwha ² huuri Kamutana karaati Kawha ² kokonata kupere maketetia Mene Mene etc. naita paaka panana paraki pauna perekitini pia pirihimana puihi purutone ripene rota tanapi timini tunipere ² weikena wuruwhi whiti eke hoihohi whakakingi	ararutu haate Hanure heri hohipere iari kapa karaihe ² keki komiti maaka mapi miraka ooti paamu paoro paranatia paura ² periki ² pihi ² pirinihihi purei puutu Ririana ruri tariti tini tupeka Weterione whera poti hoia hoiohi whakahonore whaka Kingitanga
1857			Hakiona ² hanereta hipi karena kingitia marahihi Miria Nohema paka parimata pirihi raina roari tenete wuru ²

kai whakahaere kura	whare mapi	whare meera
kai hari mera	kai waha mera	whare-mera
kai hanga mira	kai mahi mira	kai titiro mira
mira haro muka	kai tiaki peke takotoranga moni	
whare takotoranga moni		whare utu moni
whakanakahitia	kai mahi paamu	kai ngaki paamu
kai hoko paraoa	kai perehi	hoe poti
poti weera	poti wera	wera poti
kai hoko whai-pukapuka		hoa reihi
tata u-a-reta	whakataone	keha tonapi
kai ngaki witi	patu witi	kai ngaki whiti
waki miere		
1858		
akihana ²	akihanatia	akihehoru Haina ²
aki-pihopa	apatakihana	apiha
apihatanga	arahona	ateha
Awharikana	awhirei	eketohiana Ha
haihana	hamene ²	hamenetia
Hamupake	hamupeke	hariota hatihi
henera	heu	hiiri Hiniru ²
Hipoi ²	hitihena	hitihiona hiwhiri
hohipera	honoretia	hupirimu
hupiritene	hurei	huuri Ingirihi
inihua ³	inihuatanga	inihuatia
iniraimene ²	iniraiti ³	kaari kahimia
kamapauna ²	kamatoa	kanapirahi kapitara
karaehe	katere	katimauhe ² katipa
keeti	kepe	kirimina koini ³
komatoa	kooti	korara korona
kororohama	kuaratini ²	kuata ²
kuatamata	Maharata	mahini ²
Mahometana	meera	merata
Merikana ²	mihipirihana	mihitimina mokere
mokura	mokuru	nama ² namanga
nopera	nota	noti nuihana
pairahi	pakarari	pana ² Paramini
parawhimi	pauni ²	paura pehiara
peira	penara	Perehiana pikami
pikana	pira	pire piriki
pirikitina	pirinihe	piuni poahere
poai	poraka ²	porohini
porowhini	raheni	raiheni ² raihenitia
raima	raiota	raipere raiperetia
ratanama	ratihu	rehiku ² rehita ²
rei	reipa	reti ² retitia
riiti	rini	roperi Taete
taihana	tarautete	taruku tawhi
tereti	tiinitia	tikete tirihana
tokiari	tokiaritia	tooka waapu
warati ²	weera	weiti werewiti
wira	wiwiri	whaine ² whainetia
wheroni	wheronitia	whika
Apiha Kai-tiaki	Apiha Katimauhe	hamene kirimina
kai whakawa hatihi	whakahoiatia	hoiho purei
kai whakaako hoiho	mangumangu hu	kaipuke tunga kara

	Karauna	Karaatitia	Whare	Katimauhe	Katipa-Pehiara
	katipa	pirihimana	whakakatipa		whakakatipatia
	Kawana	Henera	whare-ki		Kooti Ateha
	Kooti	Hupirimī	Kooti Maori		Kooti Whakawa
	Kooti	Whakawa	Maori		moni nama noti peke
	kai	ta nupepa	whakaoati		whakaoatitanga
	reihi	kaipuke	tima haere uta		tima manuwao
	ture	-iti	kaipuke patu weera		kaipuke weera
1859	Ahini	poini	aketihana		amine
	awhe	kaihe	haata	Hamupaka	heko
	Hiriana		karaixe	karona	
	Kirihi	mete	Koro	koroa	kuiini
	makaniki		makatia	Matana	mihinari
	Nomana		paare	panekena	parahi
	parakuhi		parani	parihi	parono
	pitara		purutone	rata	reihi
	rewena		Rikari	ropi	Taerei
	tepara		tereti	timera	tina
	tipera		wakiha	wanata	
	kaipuke	kara	kai tiaki kau	kai waha meera	
	whare	pere	whare hoko pia	poti hera	
	tima	patu	kai mahi witi	kai whakatupu witi	
1860	Ahiria ²		Amarehita	Arapia	Atiriana
	awhe		ekaeka	ekaekahia	ekaekaia
	ekaina		eki	enehehi	erata
	erewhati		etenita	hakarameta	hakirirehu
	hakiriwi		harepa	hawhe kaihe	
	hawhe	karaone	hea	hepara	
	heparatanga		herehi	Hereripa	heretiki
	hirihī		hirikohihiotia	hitoria	hohio
	huaro		humeka	huparitene	
	hupereteneti		huro	Iharaira	Ingarihi
	kaana		kaari	kapetana	karahie
	karani		karati	karauna	
	karaunatia		karote	kata	kaweneti
	kepa		Kereki	kiepa	kimatiki
	kingi		kingitanga	kingitia	kipitia
	kitini		komihana	koroko	kota
	kuata		kuini	kuinitia	kuna
	kurahi		kurupai	maati	maka
	makete		marihia	Matianita	merekera
	meroni		minitatia	naihe	namatia
	nawa		nokuru	Ngapuritana	otitanga
	pahinehia		paipera	Paoratanga	parahie
	parakimeta		parani ³	paranitia	parata
	pariki		pateriaka	pera	perapu
	Perehia		perehitanga	pereti	
	perewahio		pihi	pihitia	pihopa
	pikaka		pikopotanga	pirihi	pirikitine
	piriti		poara ³	poaratanga	porowhete
	porowihia		poti	pumikini	pura
	puruki		raiwhera	renetire	reti
	retia		ringi	rini	
	rongotaimatia		rukauta	tahea	taketake
	tamana ²		tamanatia	tanapa	
	taperanaka		taraka	tarapene	tareta
	tauere		tautini	tera	teratanga

	terepene	tereti	tewara	tiakeni
	tiamā	tiami	tini ²	tiruwahio
	torupene	tupara	ture	turea
	tureia	wiira	wohi	
	whare kuru	Wharihi	Whirihitini ²	
	whorenahi	awhe haora	nohoanga hoiho	
	huri-whakaauru	kara haki	Karauna Karati	
	Karauna Karatitia	Kawenata o Waitangi	kingi-takaro	
	whakakingitia	whakakuinitanga	whakuinitia	
	tunga makete	kaipuke manuwao	whakamarenatia	
	Meiha Henera	kai whakaako Mihinare		
	whakaminitatia	mira wai	whare tahu moni	
	pene-he-pene	whare perehi pukapuka		
	whare takotoranga	pukapuka	kai ta pukapuka	
	pukapuka tuku whenua		purei paoro	
	raina ruri	tango rongotaima	kai mahi rori	
	ruma moenga	ruri whenua	tima hari meera	
1861	hope	Kaika	kapu	oati
	Okitopa	Pingo	ripenetia	tuihana ²
1862	aweteki	awheteki	Hainii	hamene
	hanehe	Hapanehe	hapera	Harapora
	hariru	hawekaehē	Hewio	
	hipopotama	honoretanga	huri	Inia
	Iniana	ka	kamura	karaati
	katikihema	katuaира	keneturio	ketitia
	koata	kuinitanga	kuinitia	kuranga
	Marai	Marei	meera	merino
	minita	naihi	ohipera	paihenete
	pakete	paraiti	paraka	
	parakimete	paranene	paraoa	pareki
	paremeta	pareti	pauna	peeke
	pehemoto	perana	perepoti	peti
	Piritohi	Poatuki	pooti	porowini
	poutapeta	pukapukatia	purei	raeora
	rehinata	rehita	Reihetea	remona
	retinga	rinene	ritimana	riwhi
	tapanakara	Tatei	Tatihi	tienara
	tiira	tikapa	tikini	timere
	tiroa	toro	waea	Wahu
	warena	wuruhi	whairu	hea hoiho
	kainga tiaki hipī	toi-whakahoia	hoiho wai	
	kai eke hoiho	haere-hoiho	huka kene	
	whakakawanatanga	whakakawenatatia	noho a-komiti	
	whaka-Marikena	moni penehana	kai nama	
	peeke meera	haere raina	kai noho taone	
	kai tupeka	kai tiaki ture	kai whakahaere ture	
	whare miari	kura mahi perehi	pure	
	ahipihopa	Angli	aputa	eaa
	Franki	Haitiana	hakarameta	hiniha
	hinota	horera	horu	Hou Pa
	Hunu	kamaroa	Karaitiana	karauna
	karaunatanga	Kariri	katatanga	katatia
	katikumena	kawanata	Kerehimete	kokoa
	Koti	makete	Mani	marini
	matira	Meranihia	mihanare	monaki ²
1863	Nikero	parakimete	parangiki	Parani

	Patriaka porihimana rongotaima Vandala hoia manuwao Kawana Nui whakapihopa whakarikonatia wa-apu tauranga poti	pihopa ² repata terea warena kapa iti whare parakimete whakapihopatia kawhi	Popa reta tienera weeti kapa nui perehi ta pukapuka poti kata tianara	Roma tinipene
1864	akitiwha pāka pihi ruma-kainga whare-witi paremete	kātā parai-pane puihi ti-ketera	kuihipere páraoa tāone ti-pata	mati páre
1865	pooti	rawai	Tiu	
1866	hapi	hararutu	hēki	hiiti
1869	Ipekakuana waina kareko pēpi piiwhi tāpu tote pita pune iti hīri ² makete kai reti Apahauihī heipene purei hoiho karaati kaute kirikiti Kooti Whakawa Whenua Maori kootiria Kura Kerema Makuihi kai mokete nama moni whakoatitanga peramata Poohi Tapeta pootitia riihitia Ture Kooti Whenua Maori Ture Whenua Maori	kāhi kata-roira pīhi piwhi tarami weiti pune nui hīritia tiwhiketi kai utu reti etita heketeri hupiritenetī Karauna Karaati kawanatanga kooti Kooti Whakawa Whenua Maori kootitia Kura Maori mema moketetia no paraiweta pia pooro potane Roori wepua	hēki kāri mēhua ² pīwhi rupapa ² tonape hawhe pune waina Ipekakuana komihana Kouti Whenua	karani pata pihi tāone totea huka pia Maori
1872			kouti	
1874			Kouti Whenua Maori	
			Koroni Hekeretere	
			Kura Mihinare	
			Pooti Mema mokete ²	
			moni utu reti motini	
			kai tono nupepa	
			peeki peeti	
			pire pitihana	
			pooti ³ pootitanga	
			utu reti riihi	
			tāewa tieti	
			Ture Kura Maori	
			wikitoria	
1875	aehana arani eihana haeana hanihi hekana katikati hipī hoiho too tarapu kai rongoa hoiho huari	Airihi Arepia haahi Hahi Rooma hea hekena hoiho reihi hoiho tariona reihi hoiho huperetene	akehanatia Arepia Haahi o Ingarihi haira heeramana hiiri hoiho too kaata hu hoiho kai hanga hu hupereteni	akihana ² Arihia Hinatia hamupeina heeti hinatia hu ² huperiteni

huperiteni	piringa kaata	piringi kaata toki kaata
kahiti	kakii	kamupene
kai mahi karaihe	Karaitera	kareti
Katorika Romana	kai hoko kau	kaute keeti toora
kereme	kiiki	whare nohoanga kingi
kipa	kooti	kai hanga kooti
kooti meera	whare hanga kooti	Kooti Hupirim
kootia	Kootimana	koriane Kotiwera
kai ako kura	Kuru Tepara	maakatia maaki
maina	kai makete	makitohi
mapi whakaahua whare	pahihi kawe meera	Marina Marino
meera poohi	mitora	mihingare mihini
mitara	moni wini	moni pakete moni reti
moni utu	Ngatiringi	namaa
whare ta nupepa	paipa mihini	orupera pa
paiheneti	paparakauta	paki
Pane Kuini Poohi	patiki	parana parihi
patene	paunatia	pauna
kai tiaki pauna	peeke kakahu	kai hoko paura
whare takotoranga paura	peeke	peeita
peke	peke tera	kai peita whare
piha patu hipi	piia	pepa whare
pitihana	poni	pira pire
whare poohi	whare pooti	pone ² poohi ²
tangata pooti	pooti	kai pooti
kai tiaki potapeta	potawhe	poroka porowini
potitia	puroku	whare potawhe
Rahita	raiti	kai hanga puutu
Ratakia	Reeta	rame rana
reihi metini pereti	Reihi o Tapii	haka reihi hoa reihi
reihi peke taiipa	reihi	Reihi o Te Oka
whare toa rerewe	rerewei ²	rerewe
kai tuhituhi reta	rete tuhituhi	whare rerewei
kai riihi whenua	riihii ²	rihitia kai riihi
riiri hoko	riiri reti	riiki riiri
rira	riti	Rikini Rikona
kai ruuri	kai ruuri whenua	rori ruuri
taapi	taewa	ruuritanga ruuritia
Tari Maori	tariana	taikiu tani
teepu tuhituhi	teihana	tariona ²
kai hanga tera	tera pikau taonga	tekena tepara
whare terekarawhe	terekarawhi	terei tereina
tiati	Tiati Tumuaki	ti kapu tiaki
tikiti	tina	tika tikaa
kai hoko tupeka	kai mahi ture	kai tiaki toa tone
Ture Whakawa Whenua Maori		Ture Rahui Whenua
kai hanga wati	Weneti	waea watataiti
wini	wiro	wepu wiini ²
etarana	hamana	wuruheti wuuru
hawhe kapa	hekana	Haniata
hoiho poni	hoiho to kaata	hekaritari herini
cape	kapaea	kahu hoiho hupiritini
karaihe titiro kanohi	karetii ako kura	kapene
kati waiti	Kaunati Aki	katimauhi katirina
kooati	Hupirim Kooti	Kaunati Kaunihera
kuru	maati	kopa koropa
		matinikera mema

	Mihiji	paamu hipi	paraoa parani
	Whare Paremata	paremata	parenga
	pene rino tuhituhi	pine kakahu	pine mahunga wahine
	pohi ²	potitia	
	pukapuka korero Paremata	Paremata	pukapuka pooti
	putihana	raitihauihī	metini reihi
	reihi hanikapu	reihi pekepeke	reihi poni
	rera	rihi	reihi hoiho
	taapu	mahi takuta	roiatanga
	taraka	Tari Tauira Riiri	ruuri
	tiamana	tima kawe mera	tamanatia
	tiwhikete	Ture Kooti Whenua Maori	teika
	Ture Rori Pooti	waana	tireti
1879	aaka(religious)	Aperire	apotata
	apotorikatanga	aramuka	areruia
	Awe Meri	Etiopiana	awe
	Hapeana	hato	Hamari
	herengi	heretiki	Heremani
	hoana	Hohana	heunga
	Iepuhi	Ieteeri	honore-kore
	Ikonakati	Ikonokati	Ingirihi
	kapiona	kapitari	Karatea
	Kariti	katekumeni	Katorikatanga
	kawenatanga	kaweneta	kaweneti ²
	kawhenatia	Kereti	Kiriki
	kirimini ²	kiripi	komunio
	koronatanga	Kororia ²	korona ²
	kowhirimahiotia	kupita	kowhirimahio
	Meunimi	mihiteri	makarita
	Moapi	Monoterite	mira
	Noromana	oretinahia	neratia
	papita	parairetia	orinihare
	pirihipati	popa	pehato
	Potekoha	pupura	Pore
	reperatanga	repere	puuru
	Riperetini	teanara	reperetanga
	tianara	Tihipi	teihana
	tura	Wenihi	tominahio
	Wi-Wi ²	wurihi	wepu
	whare hohipera	whaka-Kariki	kai whiu hipi
	kai huri mira	whakanakahī	whakakingi
	rewena-kore	whakaripenatia	whakaoati
			whakawainatia
1880			
1889	epitari	hapituare	Hekereta
	humirita	Iteroiti	himeporo
	Karatuere	karihe	kahitita
	koterihiō	kowhehio	kerito
	metara	Momona	kohupetari
	penetihio	perewhahio	merekara
	rehina	Roretana	Owhetario
	apotata	aterihiō	Porohitani
	HHo.	hakarametaria	
	himatiki	hipokiriti	epitari
	hupirikona	itorati	hatiwahio
	Katinara	Kerihimete	heteri
	kowheio	materina	huperihio
	Minorati	monoterahio	karamini
1893			kopetorio
			metiha
			oketawa

	papiterio	papitiho	paterino	Peato
	Pirimati	piwa	porohehio	retemihio
	rongahio	tameti	teperahia	
	terahupetahio	Tohurati	tora	
1894	aâta	apotata	Arani	Ariana
	aromata	emepara	erewhana	hâpara
	hâraki	heiana	hêramana	hûka
	Huni	Iperi	Itinia	Itiopiana
	kare	kâri	kâtipa	kûra
	mapere	Paihi	pâkete	pêa
	peniki	Perotehana	pêti	
	pirihitanga	Popatanga	poropitiria	purei ²
	tangata purei	pureitia	putiputi	Raparama
	riwhitanga	riwhitia	rotaina	rotatia
	rûma	taika	tâkuta	tiata
	tiini	tûru	Wanara	Wihekoti
	wharerera	whepu	whepuia	
	whepuwhepungia	whira	kaiwhakatangi	hâpa
1899	atirikona	itareti	pariha	

The French Contribution to the Maori Language

Terry Duval

THE MAORI LANGUAGE, in its written form, has from its earliest publishing history welcomed new words into its vocabulary, adapting them to suit its own phonological rules. In this, Maori follows the generally held linguistic principle which says that the language of a colonised people tends to import many items of vocabulary from the language of its coloniser. In the case of Maori, the colonising country was England, and therefore it is to be expected that most of the words gained by Maori are English.

While English colonists did not achieve parity of population until the 1850s, the influence of the English language predates that decade, in a manner out of all proportion to the number of its speakers. The vehicle for this influence was, of course, the printed word—books, and in particular, books written in the Maori language—and these latter had been available to Maori, in limited numbers and mainly in the north where contact was concentrated, since the late 1820s.

These early publications consisted of parts of the Bible, the New Testament in particular. They were printed in Sydney, by order of the Church Missionary Society missionaries in New Zealand, and shipped over in various quantities. Their arrival was eagerly awaited, and the subsequent dispersal of these first productions showed that Maori were keen to have more. The demand was such that arrangements were soon set in hand to enable the missionaries to do the printing themselves, and the first printing press arrived on these shores on 3 January 1835. By 21 February that same year, the first books printed in this country were completed—twenty-five copies of the Epistles to the Ephesians and Philippians.

Religion was the main catalyst for the introduction of words of foreign origin into Maori, and by 1835, the vocabulary of printed Maori could already claim such additions as *hahi* (church), *ahi* (ass), *amine* (amen), *hapa* (supper) and *hapati* (sabbath) among others. While these gainwords are English-sourced, there are others, in early translations of the New Testament, that have been gained from the Greek, for the translation of the New Testament was made from the New Testament in Greek.

Paronema harakoha (*phronema sarkos* = lust of the flesh) is one example. It may be noted that few Maori gainwords from languages other than English have survived the passage of time. The overwhelming volume of English language-sourced translation material made sure of this.

As the firstcomers in the field of missionary endeavour in New Zealand, the Anglicans and the Wesleyans enjoyed the luxury of little competition. They had nearly thirty years in which to establish a strong and broad base of conversion, consolidated by their publication programme and the establishment of schools. Coupled with that was the fact that the religion they preached was the religion of the Queen of England, the official religion of England, a religion of mana and authority. It was, to many Maori, a religion that merited respect.

The first Catholic Mission arrived in New Zealand on 10 January 1838, and consisted of Bishop Pompallier accompanied by Father Catherin Servant and Brother Michel. They were eager to capitalise on the groundwork in Maori literacy laid down by the Protestant missionaries, and within a few years had acquired a printing press. In October 1842 the first Catholic publication was printed at Kororareka, *Ako Marama o te Hahi Katorika Romana ko te Pou me te Unga o te Pono*. The fifty-six pages of this first effort included a pastoral by Bishop Pompallier, an introduction, a statement of Catholic doctrine and a catechism.

From the start, despite Pompallier's enthusiasm, the French mission faced a difficult task. Hampered by limited funds and a lack of personnel, they also had to try to make inroads into a Maori population that had been exposed for some time to the teachings of the English church. Eventually this forced them to seek out areas as yet untouched by Protestant missionaries, such as the Waikato and the Bay of Plenty, where they had some success. The Catholic faith offered a variety of Christianity that many Maori could relate to, in that it was rich in symbolism and pageantry, its history embroidered with martyrs and popes, virgins and miracles. But the priests' personal poverty did not always help their mana among the Maori, who were more impressed by the relative comfort of Protestant missionaries' families and farms. Maori shouting "Je suis episcopo!" (I am a Catholic) on the arrival of a Catholic priest at their pa did not always receive the presents they were hoping for. The priests' focus on spiritual things often contrasted with the practical skills and preoccupations of their Protestant counterparts.

The Catholic publications produced in the nineteenth century reveal a small but significant number of gainwords sourced from the French and the Latin languages. The greater proportion are from the Latin, which is not unexpected considering Latin was then the language of the Church, and the language particularly of the Mass. These gains, both Latin and French, are almost totally of a religious character; in fact, a brief scan of the publishing programme of the Catholics indicates that it is without exception a programme directed towards the souls of the Maori. The Church of England's publishing programme was more diverse. It also pursued its own religious goals, of course, but schoolbooks to serve the schools it had set up and publications of a more general and practical nature figured as well in that programme.

Figure 1 gives a sample list of some of the words Maori gained from the French

language during the nineteenth century. It is not exhaustive by any means, as all Catholic Maori language publications have not yet been fully researched. With the exception of *houpa* (platform, dais) and *Wiwi/Wi-Wi* (Frenchman, France), the words have been culled from publications solely religious in nature. The two exceptions appear in early Maori language newspapers, the first of which appeared, coincidentally, in 1842, the year that the French Mission began its publishing programme. *Houpa*, from French *haut pas*, was used to refer to the platform on which a throne or altar was placed. It was a technical word which was used in English in its French form (as well as in its anglicised forms: *halfpace* and *halpace*) and came to Maori via English. *Wiwi/Wi-Wi* (Frenchman, France) continues to enjoy currency in Maori, its origin being of course the French expression ‘oui oui’. Interestingly, parallel gainwords emerged in later decades of the last century from the word *France*: *Parane*, *Parani*, *Paranahi* and *Paranihi*. *Parani* can also mean brandy, an association entirely appropriate!

Since my research has thus far been confined to nineteenth-century printed publications, Catholic works included, I cannot say with any authority which of the gainwords in Figure 1 are still being spoken or used in print. However, *Pakate* (Easter) is still current, although it alternates with the Maori word used for Easter, *Aranga*, which is literally “a rising up”. The linguistic ideology that is held to be “politically correct” at this stage in the life of the Maori language is that, wherever possible, gainwords be replaced by traditional Maori words or expressions. This can be seen, for example, in the fostering of traditional Maori names for the months of the year over their gained counterparts. It seems that those gainwords which have had a long and stable usage in Maori, and which have been thoroughly assimilated into the language, have a much better chance of being retained—where no better Maori word or term can be found or invented. However, although gainwords for months of the year first appeared in 1840, and may be said to have time on their side and a history of extensive and common usage, it still does not guarantee their ultimate survival.

It may be noted that I have not used macrons and double vowels in this and the subsequent samples of Maori gainwords, for the simple reason that they were not so marked in the original source publications. In the very early days of the Maori language’s written life, there was some degree of experimentation with marks to indicate accent, vowel length and aspiration. These early attempts at standardising the orthography of Maori were largely abandoned. One occasionally finds instances of double vowel use in the 1840s, but, at this stage of my research, it seems that the beginnings of macronisation are to be found in the following decade, the 1850s.

Sometimes the possible French and English sources are very similar (e.g., *encens*, incense), but because the word first appears in a French Catholic publication and because the concept is more Catholic than Protestant, it is likely that the source is French.

Many of these words have interesting histories which need to be explored. There is written evidence from the 1830s, for example, that the Maori in the far north of New Zealand were using the expression “*te iwi o Mareau/Mariao*” (the tribe or people of Marion) to refer to French people, as a result of the 1772 visit of the French explorer,

Figure 1

MAORI GAINWORD	FRENCH SOURCE	ENGLISH EQUIVALENT
enehehi	encens	incense
Haromona	Salomon	Solomon
himeporo	symbole	creed
hirihī	cilice	hair shirt
hou pa	haut pas	halpace
huaro	oiseau	sparrow
humirita	humilité	humility
hurameta	serment	oath
konihiria	concile	council
kowehore	confesseur	confessor
kurahi	cuirasse	“cuirasse”
Mareau/Mariao	Marion [du Fresne]	Frenchman/ France
maretire	martyre	martyr
miere	miel	honey
Moihi	Moïse	Moses
Pakate	Pâques	Easter
pihetiri	bissextille	leap year
remepi	limbes	limbo
rupi	loup	wolf
Wiwi/Wi-Wi	‘oui oui’	French/France/ Frenchman

Marion du Fresne. When Marion and a number of his men were killed by the Maori in June that year, the French exacted a quick and overwhelming revenge. British settlers later took advantage of this expression to encourage the Maori to believe that the French were treacherous and belligerent.

Miere (honey) is a gain still being used today, at least in some tribal areas, alongside the gainword from English, *honi*. The earliest attempt to introduce honey bees into New Zealand seems to have been in 1839, when the aptly named Wesleyan missionary, Bumby, brought some to the Hokianga. The French Catholic missionaries did not lag far behind, however. In 1842, Father Petitjean was sent to Sydney to obtain money and supplies. He returned later the same year with a great variety of livestock and fowl—and some bees. So it is likely that the gain from the French *miel*, *miere*, made its appearance in New Zealand around 1842. Honey was a new concept in Polynesia. Gainwords for honey appear throughout the Pacific region, and they are remarkably similar. The word *meli*, or something very like it, is found in Hawaiian, Samoan, Tahitian, Rarotongan, Mangarevan and Tongan. Did the French Catholic missionaries, who were active throughout the Pacific from 1827 (the date of their arrival in Hawaii) onwards and who believed that instructing indigenous peoples in agriculture was advantageous to their spiritual work, have an important role in the

introduction of honey bees to Polynesia? The French word *miel* is similar to, and derives from, the Greek *meli*. It seems likely that, in translations from the Bible, Polynesian gainwords for *honey* generally came from the Greek, the language of the New Testament and a language known by the early missionary translators. *Meli* is found in Polynesian Bibles. But the Maori language is the exception. *Honi* is found in both Protestant and Catholic Maori Bibles in the nineteenth century. The spelling of *miere* (which appears in the 1871 edition of Williams's dictionary) indicates a French rather than a Greek origin. It must have come, therefore, from the bee-keeping of the French missionaries, not from their religious publications.

Gainwords sourced from Latin offer perhaps a slightly more fruitful field of enquiry than those from French alone, in that they are marginally more uniform in their common subject matter, i.e. religion and its attendant rules for living (and dying), *rites de passage*, social conventions and the like. This is understandable and expected given, as already pointed out, that the language of the Church, and more particularly of the Mass, was Latin. Here are some typical examples:

Figure 2

MAORI GAINWORD	LATIN SOURCE	ENGLISH EQUIVALENT
ahere	angelus	angel
ahina	asinus	ass
awe	ave	hail
epikopo/pikopo	episcopus	bishop/Catholic
ewaherio/wangeriona	evangelium	gospel
hata/hato	sanctus	holy/saint
hereripa	scriba	scribe
keratia	gratia	grace
kohiria	collegium	college
korona	corona	crown (headpiece and rosary)
materina	matrina	godmother
miha	missa	mass
papa	papa	pope
patere	pater	Our Father
paterino	patrinus	godfather
Peato/Pehato	beatus	Blessed
perewahio	prefatio	preface
rehina	regina	queen
tiaporo	diabolus	devil
terinita	trinitas	trinity
upehe	vulpes	fox

From the beginning of their publication programme, the Catholics introduced their own versions of gainwords in distinct contrast to those introduced by the English missionaries. The Catholic missionaries' bilingualism in French and Latin ensured

that words from the religious texts they worked with and from were gained by the Maori language, even when they were fluent in English as well. This would seem to be the reason for French and Latin sourced gains, rather than a conscious intent to be different, or to set themselves and their religion apart from the English missionaries and their religion. The Catholics continued to use, for example, words like *hahi* (church), which the English had introduced.

One can safely assume that the Catholic missionaries used French as the medium of communication amongst themselves, and that their sermons were "thought" in French before being translated into Maori. A case may be made, therefore, that some gainwords regarded as having a Latin etymology may stem, in fact, from French. That case is strengthened by the close historical associations the two languages have, given that many French words stem from Latin and vary but slightly in their orthography. This throws an element of uncertainty into the task of assigning the source of some gainwords. However, research to date has tended to indicate that gainwords ending in *-io*, for example, have been gained from the Latin, mainly because of their more marked orthographic similarity. Further research may validate or invalidate this and other hypotheses, so the assignations of source given to gainwords in this chapter should be regarded as tentative and subject to further study.

While early translations of the Bible by English missionaries are sprinkled throughout with gains from the Greek and Hebrew, most of these have not survived

Figure 3

FRENCH/LATIN SOURCED	ENGLISH SOURCED	ENGLISH
ahina	ahi	ass
ahere	anahera	angel
epikopo/pikopo	pihopa	bishop
Haromona	Horomona	Solomon
Hehu Kerito	Ihu Karaiti	Jesus Christ
Heneriko	Henare/Henari/Henere	Henry
hereripa	karaipi	scribe
Himona	Haimona	Simon
kohiria	kareti	college
konihiria	kaunihera	council
korona	karauna	crown
Maria	Meri/Mere/Maraea	Mary
Moihi	Mohi	Moses
Papa	Popa	Pope
Petero	Pita	Peter
rehina	kuini	queen
rupi	wuruhi	wolf
tiaporor	rewera	devil
upehe	pokiha	fox

the passage of time, and have been replaced by Maori words and terms. Figure 3 gives a sample of some of the differences between Roman Catholic and Protestant gainwords which first appeared in print last century. Those gained from French and Latin were at a severe disadvantage, being in competition with words from the dominant colonising language, English.

The existence of two words for the same concept allowed each of them to take on its own connotations. So *pikopo*, originally referring to Bishop Pompallier, came to refer to all Catholic missionaries, distinguishing them from the people that the Maori had known as *mihinare* (missionaries), a term which now meant Church of England missionaries, while the Wesleyans were *Weteriana*. In fact, *pikopo* came to be applied to Catholic converts as well and so meant simply *Catholic*. A study of *tiaporor* and *rewera* (devil) might well turn up something similar.

A very interesting facet of some Catholic-sourced gainwords is the use of gender endings (which are not a feature of traditional Maori): *-o* for masculine, and *-a* for feminine. *Hato* (masculine) and *Hata* (feminine) both mean Saint, but the first was used with men's names and the second with women's. So one finds *Hato Petera* (Saint Peter) but *Hata Henowepa* (Saint Genevieve). As in French and Latin, the same word was used for *saint* and *holy*, giving, for instance, *Hata Maria Takakau* (Holy Virgin Mary) in Maori. These gender endings are also found in Christian names, *Werahiko* (Francis—masculine) contrasting with *Werahika* (Frances—feminine). In Figure 2, note also that the words for godfather and godmother, *paterino* and *materrina* respectively, have these same gender endings.

This brief survey touches only lightly on but one small part of the fascinating and multi-tongued linguistic history of New Zealand. That story has yet to be told in full. However it can be seen that the story of language in this country owes, if not a lot, then something to French Catholic influence. That influence may now have melded gently into history, but we are nevertheless richer for it. So too is the Maori language.

Note:

Gainword is a term I have coined to replace loan-word, borrowing and transliteration. A gainword is a word that has entered one language from another, foreign language, and has become part of that recipient language's vocabulary, for however brief a time. It normally undergoes orthographic and phonological changes in order to adapt to the requirements of the recipient language, the latter's vocabulary thereby *gaining* by the process.

GUIDE TO USE OF THE DICTIONARY

HEADWORD

The dictionary is in strict alphabetical order, even when the headword is made up of one or more gainwords. An example would be hawhe n. and hawhe karaone n.

Different and variant meanings of a particular headword appear as run-ons under the root headword, and are numbered.

Variants in headword orthography appear as headwords in their own right, with numbered run-ons when required.

Words comprising a gainword + Maori suffix are entered as run-ons in alphabetical order where there is a root gainword as headword. Where there is no root gainword as headword, the gainword + Maori suffix is entered as a headword in its own right.

Words comprising a Maori prefix + gainword, or a Maori prefix + gainword + Maori suffix are entered as run-ons in alphabetical order where there is a root gainword as headword. Where there is no root gainword as headword, the Maori prefix + gainword + Maori suffix is entered as a headword in its own right.

PRONUNCIATION

Pronunciation is not marked, except where accent marks have been found in the source headword. Such accent marks usually indicate a long vowel, such as kāri, pīwhi, pāre. The umlaut (") is used to signify the macron (a bar over the lower case vowel) which I am unable to reproduce, therefore all vowels with an umlaut over them should be read as being macroned, and thus long-vowelled. Where an apostrophe has been used, it generally signifies aspiration, and reproduces that which has been found in the source text.

PARTS OF SPEECH

Part of speech is indicated immediately after the headword, in abbreviated form. (A key to abbreviations may be found on page 4 below). Parts of speech labels have been deliberately kept straightforward and simple, and have been modelled on those used in Williams's A Dictionary of the Maori Language. Verbs have been broken down into transitive and intransitive verbs. Sometimes they have been cited as being used in both forms, and are thus marked v.i./v.t., though they are not differentiated as thus in the citations.

GENDER

Gender is non-existent in Maori gainwords with a few exceptions. These exceptions are marked **masc.** for masculine and **fem.** for feminine.

THE GLOSS

The gloss immediately follows the part of speech, and is marked in boldface. If there is any doubt, it may be followed by a question mark.

EARLIEST PRINTED CITATION

The earliest printed citation in square brackets follows the gloss. (This indicates only the earliest printed citation found in research thus far, of course, and dates may well alter as research continues).

ETYMOLOGY

Where the direct source of the headword is from a language other than English, the etymology is provided as the gloss. The original source word is preceded by an abbreviated form of the source language, such as **Fr. oiseau**. An English gloss, in parentheses, of the foreign source word will then follow the earliest printed citation. Where the etymological source may be of secondary derivation, that source may follow the earliest printed citation, and it will be enclosed within parentheses. A question mark will indicate any doubt.

CITATION

The citation supporting the headword follows the earliest printed citation date, or the note, if any. In many cases, there is more than one citation and these are given.

Where there is no supporting citation, it is usually because the headword has been garnered from a wordlist or simple list of straight translations.

Headwords which are used verbally in both transitive and intransitive senses will have citations supporting both senses, but they will not be differentiated as such in the citations.

SOURCE

All headwords are sourced. The source of the citation supporting the headword immediately follows the citation. It is abbreviated and enclosed within parentheses. It details in full the publication from which the headword was garnered, including date of publication, volume number and page.

Sources having an asterisk immediately following the attestation indicate that the source has been written by Maori.

MAORI FREQUENCY

The number of times the headword has been found in Maori (as distinct from non-Maori) use is expressed by mf: number following the last citation for any particular headword or subsidiary sense; e.g. mf:25 = Maori frequency of 25.

ABBREVIATIONS

NEWSPAPERS

KNT.	Te Karere o Niu Tireni
MM.	Maori Messenger (Karere Maori)
HOKI.	Te Hokioi
WAN.	Te Wananga

#

PARTS OF SPEECH, SIGNS etc.

abbrev.	abbreviation
adj.	adjective
adv.	adverb
Aram.	Aramaic origin
comp.	compiled (by)
ed.	editor/edited (by)
Eng.	English origin
equiv.	equivalent (to)
etc.	et cetera/etcetera (and the rest, and so forth)
excl.	exclamation
expr.	expression
fem.	feminine
Fr.	French origin
Gk.	Greek origin
Hebr.	Hebrew origin
i.e.	that is
interj.	interjection
Lat.	Latin origin
lit.	literally, that is, literal meaning
mf.	Maori frequency
masc.	masculine
n.	noun
p.	page
pp.	pages
phr.	phrase
pl.	plural
poss.	possibly
prob.	probably
specif.	specifically
supp.	supposedly
Syr.	Syriac origin

trans.	translated (by)
usu.	usually
vol.	volume
v.t.	verb transitive
v.i.	verb intransitive
=	equals; indicating that the word following the sign is a synonym or variant form
£	pound (monetary unit)
£	pound (monetary unit: this symbol always denoted after the numeral as distinct from the preceding entry, which is denoted before the numeral)
s.	shilling(s)
d.	pence
°	degree(s)
'	minute(s)
"	second(s)

#

BOOKS AND OTHER PRINTED PUBLICATIONS

[NOTE: Numbers in parentheses and preceded by the letter W indicate the relevant item number in Williams's A Bibliography of Printed Maori to 1900; this information is provided as an extra reference. Not all entries are to be found in Williams's Bibliography however.]

(Items are listed chronologically.)

Kendall 1815	A Korao no New Zealand, 1815. (W1).
CMS 1 1820	A Grammar & Vocabulary of the Language of New Zealand, Samuel Lee/Thomas Kendall, 1820. (W2).
Syd.1 1827	Kenehihi, 1827. (W5).
Syd.2 1830	Ko te Pukapuka Tuatahi o Mohi e huaina ana ko Kenehi, 1830. (W6).
Syd.3 1835	Ratari, 1835. (W14).
Syd.4 1833	Ko te tahi wahi o te Kawenata Hou o Ihu Karaiti te Ariki, to tatou kai wakaora, me nga upoko e waru o te pukapuka o Kenehi, 1833. (W8).
Syd.5 1833	Ko nga Katikihama e Wa, 1833. (W10).
Syd.6 1833	Ko te Pukapuka o te tino rangatira o Waikauta Koreriha, me te korero o Te Puhipi, ki nga Rangatira o Nu Tirani, 1833. (W11).

Syd.7	1833	Ko te Pukapuka Inoinga me nga Karakia Hakarameta, me era Ritenga hoki o te Hahi Ingarani, 1833. (W9).
Pai.1	1835	Ko nga Pukapuka o Paora te Apotoro ki te hunga o Epeha, o Piripai, 1835. (W15).
Pai.2	1835	Ko te Rongo Pai i tuhituhia e Ruka, 1835. (W17).
Mang.2	1836	[A ticket], 1836. (W18). *Unresearched - title only has been cited*.
Pai.3	1837	Ko te Kawenata Hou o to tatou Ariki te Kai Wakaora a Ihu Karaiti, 1837. (W20).
Pai.22	1837	He Wakaputanga o te Rangatiratanga o Nu Tirene, 1837. (W21a).
Pai.20	1838	Order of Consecration of a Burial Ground, 1838. (W25).
Pai.21	1838	Order of Confirmation, 1838. (W26).
Wes.11	1838	He Pukapuka Wakaako, 1838. (W28).
Mang.6	1839	Ko te Pukapuka o nga Inoinga etc., 1839. (W36).
Pai.9	1840	Ko nga Waiata a Rawiri, 1840. (W38).
Pai. 9a	1840	Mo te Hapa o te Ariki, 1840. (W40).
Pai.9b	1840	Ko te Pukapuka o nga Inoinga etc., 1840. (W39).
Pai.9d	1840	Ko nga Himene, 1840. (W39).
Pai.12.	1840	Ko nga Upoko Ewitu o te pukapuka a te Poropiti a Raniera me te pukapuka ano hoki a te Poropiti a Hona, Missionary Press, Paihia, 1840. (W44).
Pai.14	1840	Ko tetahi wahi o te Pukapuka Tuarua a Mohi o Ekoruhe, 1840. (W46)
Pai.14a	1840	Ko tetahi wahi o te Pukapuka tuarima a Mohi ko tona ingoa nei ko Tiuteronomi, 1840. (W46).
Pai.15	1840	Ko etahi atu Upoko o Tiuteronomi, 1840. (W47).
Pai.15a	1840	Ko etahi atu Upoko o Tiueronomi, 1840. (W47).
Pai.16	1840	Ko Hohua. 1840. (W48).
Pai.16a	1840	Ko Hohua. 1840. (W48).
Pai.18.	1840	He Maramatakahae...1841, Church Missionary Press, 1840. (W50).
Pai.19	1840	Ko te Kitenga a Ihikiera a te Poropiti i nga Iwi, 1840. (W56).
Mang.1	1840	He Korero Kohikohi enei no te Kawenata Tawhito no te Karaipiture, 1840. (W58)
Mang.7	1840	He katikihama, he aha, he aha, 1840. (W59).

Misc.4	1840	[Writing Copy], 1840. (W57).
Pai.9c	1841	Ko nga Korero ki te Wakapono a te Hahi o Ingarani, 1841. (W39).
Pom.1	1842	Ako Marama o te Hahi Katorika Romana ko te Pou me te Unga o te Pono, 1842. (W78).
Misc.2	1842	[Form of Return], 1842. (W76c).
Wilber.2	1843	Agathos, Samuel Wilberforce, 1843. (W91).
Wes.10	1843	Ko te Pukapuka o Hopa, 1843. (W87).
Maun.7	1844	He Patai, 1844. (W109).
Maun.14	1844	Ekoruhe, 1844. (W122).
Maun.14a	1844	Ko te tuatoru o nga Pukapuka a Mohi ko Rewitikuha, 1844. (W122).
Maun.14b	1844	Ko te wha o nga Pukapuka a Mohi, ko te Tauanga, 1844. (W122).
Will.1	1844	A Dictionary of the Maori Language & A Concise Grammar etc., W. Williams, 1844. (W107).
Wilber.3	1845	He Teneti e tu ana i te Mania, Samuel Wilberforce, 1845. (W127).
Martin 1	1845	Ko nga Tikanga a te Pakeha, Sir William Martin, 1845. (W129).
Govt.6	1845	Wakarongo/Notice, 1845. (W141).
Wes.9	1845	Ko nga Tikanga o te Huihui Whiriwhiri, 1845. (W135a).
Mang.5	1845	Ko te Pukapuka o nga Inoinga etc., 1845. (W133).
CMS 2	1845	Ko te Pukapuka Tuatahi a Mohi e karangatia nei ko Kenehi, 1845. (W121).
Maun.15	1845	Tiuteronomi, 1845. (W123).
Maun.16	1845	Hohua, 1845. (W124).
Maun.12(i-viii)	1846	[Maori Sermons], Rev. R. Maunsell, 1846. (W145).
Wes.1	1846	Ko te Karaitiana Wahiiti, John Wesley (trans. S. Ironside), 1846. (W147).
Wes.2	1847	He Whakaaturanga i te Tikanga o te Hahi a Ihu Karaiti, 1847. (W156).
Bud.1	1847	Ko nga Painga, me nga Ture, o te Peke Tiaki Moni, o Akarana, katahi nei ka whakaritea, Thomas Buddle, 1847. (W159).
Whiteley	1847	He Rongo mau, he rongo mau, ka pai kia mau te rongo, Rev. J. Whiteley, 1847. (W157).
CM1	1847	He Whakapapa, ara nga mahi me nga aha noa a te Atua raua ko tana Hahi, 1847. (W155).

Purewa	1	1847	He Pukapuka Whakaako mo te Kura, 1847. (W153).
Kareti	4	1847	He Pukapuka Whakaako ki te reo Pakeha, 1847. (W152).
Pom	8.	1847	Ko te Ako me te Karakia o te Hahi Katorika Romana, 1847. (W160).
Col.1	1847		He Inoinga ma te Tangata e Wakaaro atu ana ki te Iriiringa, 1847. (W164).
Col.4	1847		He Korero tenei mo Ani Kanara, 1847. (W162).
Col.2	1848		Te Hiahia o te Ariki, 1848. (W178).
Col.3	1848		Te Tikanga Kura, 1848. (W177).
Lond.3	1848		He Inoi Puku, no te Karaipiture, 1848. (W172).
Cotton		1849	Ko nga Pi me nga tikanga mo te tiaki i a ratou mo te mahinga i to ratou honi i ta ratou ware, Rev. Charles Cotton, 1849. (W186).
Kareti	1	1849	He Whakapuaki i nga Tikanga o te Katikihama o te Hahi o Ingarani, 1849. (W185).
Kareti	3	1849	Ko nga Katikihama Etoru, 1849. (W184).
Kareti	9	1849	He Whakapapa (Part 2), 1849. (W187).
Pom.2	1849		Notes Grammaticales sur la Langue Maorie ou Néo-Zélandaise, 1849. (W190).
Auck.1	1849		Pukapuka ki nga tangata Maori hei tohu i a ratou i te mate Koroputaputa, 1849. (W195).
Kareti	2	1850	He Whakapuaki i nga Tikanga o te Katikihama o te Hahi o Ingarani (Part 2), 1850. (W199).
Kareti	8	1850	Ko nga Tupuna o te Pakeha, 1850. (W203).
Wilber.1	1850		Te Motu Kohatu, Samuel Wilberforce, 1850. (W202).
Misc.10	1850		Ko te Tikanga mo nga Inoi o te Ata, i nga ra katoa o te tau, 1850. (W206).
Col.5	1850		Ko te Pukapuka a te Hui Nui etc., 1850. (W208).
Kareti	5	1851	Ko nga tupuna o te Pakeha, (Part 2), 1851. (W222).
Kareti	11	1851	He Pukapuka Whakaako mo te Kura, 1851. (W223).
Kareti	6	1852	Ko te Hahi o namata, 1852. (W236).
Kareti	7	1852	Ko e tahi Hua o te Whakapono, 1852. (W237).
Lond.4	1852		Hahi Taka; he katikihama mo etahi o nga He o te Hahi o Roma, 1852. (W239).
Govt.16	1852		Ropitini Kuruho, 1852. (W243).
Wton.4	1852		A Spelling Book for the use of Maori Children, 1852. (W242).

Wton.3	1853	Farewell Address of the Native Tribes etc. 1853. (W253).
Auck.8	1854	He Kupu Maimai Aroha mo te tamaiti i mate, tuhituhia iho ki te tuahine, ki te mea o raua i ora, 1854. (W261).
Karet 10	1856	He Korero mo nga Whenua katoa o te Ao nei, 1856. (W276).
Misc.3	1858	Ko te Haerenga tenei a te Pihopa, 1858. (W288a).
Auck.6	1858	Ko nga Ture o Ingarani, Thomas Gore Browne, 1858. (W291).
Wton. 1	1860	He Pukapuka Whakaako hei whakamatau i nga tangata kiano i mohio noa ki te korero pukapuka, 1860. (W318).
Pom.3	1860	He Tuhituhinga Potonga o te Hitoria Tapu, ara, o te Paipera me te Hahi, Bishop Pompallier, 1860. (W312).
Govt.13	1860	Pukapuka 2. Na Tamati Koa Paraone, na te Kawana, 17-7-1860.
Govt.1	1861	He Tikanga mo te Whakarite Whakawa, 1861. (W331).
Will.2	1862	First Lessons in the Maori Language, W. L. Williams, 1862. (W351).
Govt.7	1862	Mo te Kawenga Meera, 1862. (W359).
Govt.17	1862	Ko te Ture mo nga Whenua Maori, 1862. (W352).
Misc.6	1862	Nga Korero o te Whakawakanga mo te tangata i mate, i Whanganui, 1862.
Misc.9	1862	(Letter from Matutaera to his people), 28-4-1862.
Govt.8	1863	Panuitanga, 19-8-1863. (W376).
Govt.9	1863	Ki te Motu katoa. Hei Taatari, 1863. (W372).
Govt.11	1863	He Pukapuka Whakaatu na te Pere, 1863. (W371)
Govt.12	1863	[Proclamation], 11-7-1863. (W373).
Govt.14	1863	Panuitanga, 14-7-1863. (W374).
Govt.15	1863	He Pukapuka na te Kawana ki a Ngapuhi ki a Te Rarawa, hui katoa, 18-8-1863. (W375).
Auck.2	1863	A Maori Phrase Book etc., C. O. B. Davis, 1863. (W366).
Martin 3	1863	Ko te Hahi i muri i a Te Karaiti, Sir W. Martin, 1863. (W363).

Auck.3	1864	New Maori Grammar & Phrase Book, H. T. Kemp, 1864. (W398).
Gazz.1a(8)	1864	Ko nga Tikanga mo nga Tangata Maori kua pa ki te whawhai, ki te mahi kingi hoki, 1864. (W378(ix)).
Govt.17a	1865	He Kupu ki nga Hoa Maori, W. B. D. Mantell, 1865. (W352).
Misc.1	1866	He Tangi na te Kura i Waerengaahika mo te Haerenga o te Pihopa, 1866. (W421).
Govt.14	1866	Maori-Latin Index to the Handbook of the New Zealand Flora, 1866. (W417).
Auck.7	1866	Korero Maori. First Lessons in Maori Conversation, 1866. (W413).
Martin 4	1869	He Pukapuka Whakaatu Tikanga mo nga Rongoa mo nga Kai, Lady Martin, 1869. (W442a).
Misc.8	1871	He Pukapuka mo te Matenga o Tamati Waka Nene, 1871.
Martin 2	1872	He Whakamaoritanga tenei etc., Sir William Martin & Mr Shortland, 1872. (W476).
Auck.4	1874	The Maori Lesson Book etc., C. O. B. Davis, 1874. (W499).
Tract 1	1879	Parikarangaranga o te Aroha noa, 1879. (W560a).
Govt.10	1879	Panuitanga, 18-4-1879.
Tract 2(v)	1879	Etahi Kupu Marama. Naamana, te repara, me ona Rukunga i te awa o Horano, 1879. (W561(v)).
Tract 2(vi)	1879	Etahi Kupu Marama. Ka rite ki nga ra i a Rota, 1879. (W561(vi)).
Tract 2(vii)	1879	Na te Atua ake tonā whakaaro ki te tono mai i a Ihu, 1879. (W561(vii)).
Tract 2(viii)	1879	I ruia ki roto ki nga tataramoa, 1879. (W561(viii)).
Tract 2(ix)	1879	He taro maka ki te mata o te wai, 1879. (W561(ix)).
Misc.7	1879	Te utu mo te Paipera Maori, 1879. (W569).
Pom.6	1879	Ko te Ako me te Karakia o te Hahi Katorika Romana, 1879. (W560).
Pom.5	1893	Ko te Katikihamo o te Hahi Katorika, 1893. (W850).
Pom.9	1894	Ko te Hitoria Poto o te Hahi Katorika, 1894. (W879). (only partially researched).
Misc.5	1899	[Circular], 11-3-1899. (W991).

A PRELIMINARY DICTIONARY OF MAORI GAINWORDS ON HISTORICAL PRINCIPLES

Terry P. Duval

aaka n.

1. ark [1852]. (= ship). "Ka ki atu te Atua ki a Noa, kia hanga ia i te aaka".(Kareti 6 1852,p.10).
 "No te otinga o te aaka, na, ka mea te Atua kia haere a Noa - ma ki roto ki te aaka".(Kareti 6 1852,p.10).
 "No te whitu o nga marama, kua eke te aaka ki runga i te tahi o nga maunga o Ararati".(Kareti 6 1852,p.11).
2. ark [1879]. (= receptacle for covenant/religious law).
 "Me hanga ano hoki e ratou he aaka, ki te hitimi he rakau".(Pom.6 1879,p.374).

Aarawari n.

Aravadite(s) [1845]. "Me te Aarawari, me te Temari, me te Hamati".(CMS 2 1845,p.19).

aata n.

altar [1840]. "Kaua e wakatokia e koe tetahi nehenehe rakau aha ranei aha ranei ki te taha o te aata o Ihowa o tou Atua, e hanga ana e koe mau".(Pai.15 1840,p.100).
 "Me tango ia e koe i taku aata, kia mate ai ia".(Maun.14 1844,p.2).
 "Ka hanga e Aperahama he aata ki reira, a, ka whakapapa i nga wahie i runga i te aata".(Kareti 61852,p.16).
 "Ka hanga a Noa i tetahi aata ma Ihowa".(CMS 2 1845,p.16).
 "No reira ano hoki te aata i hanga e nga iwi o te taha ki te rawhiti o Horano".(Maun.12(iii) 1846,p.1).
 "I oho to ratou nuinga, i mea, hei aata karakia; na ka mea ratou, Kahore".(Maun.12(iii) 1846,p.1).
 "Te wahi hei tahunga mo enei whakahere, ko te aata".(CM1 1847,p.14).
 "E tahi aata o nga tupuna, he mea hanga ki te kohatu".(CM1 1847,p.14).

aâta n.

altar [1894]. "Me ka tae te tangata ki aua rua, e kite ano ia i nga wahi whakinga me nga aâta mo te Miha".(Pom.9 1894,p.83).

- aehana n.** agent [1875]. "A he tika ano ia nei kia kiia aua kupu e tetahi o te hunga Aehana, na ratou nei te mahi mo nga Maina Raiti i Ohinemuri".(Wan.1 2:19 1875,p.205).
- Ahaperi n.** Ashbelites [1844]. "Na Ahapere, ko te hapu o nga Ahaperi".(Maun.14b 1844,p.215).
- Aharieri n.** Asrielites [1844]. "Na Ahariere, ko te hapu o nga Aharieri".(Maun.14b 1844,p.215).
- Aharori n.** Ashdōthites [1845]. "Ko nga Kahati, ko nga Aharori, ko nga Ehekaroni".(Maun.16 1845,p.13.3).
- Ahenehio n.** Fr. Ascension [1847]. (= Ascension). "I te ra o te Ahenehio, e wha tekau o nga ra i muri i tona aranga ake i te mate ka kake a Hehu Kerito ki te rangi".(Pom.8 1847,p.iv).
 "Ko nga hua o te matenga rawa o Hehu Kerito. Ko tana aranga mai i te mate. Ko tana Ahenehio".(Pom.3 1860,p.164).
 "Ahenehio. Ko te ra o te Kakenga o te Karaiti ki te rangi".(Pom.5 1893,p.213).
- ahere n.** angel [1842]. "E o matou Ahere, me o matou hato Paterono, me nga hato katoa; kia wakapai koutou ki a matou".(Pom.1 1842,p.48).
 "E te rangatira o nga Ahere, Inoi mo matou".(Pom.1 1842,p.52).
 "Ka tukua te rongo ma te Ahere o te Nui ki a Maria".(Pom.1 1842,p.53).
 "Kua tono ia ki ana ahere kia tupato ki a koe".(Pom.8 1847,p.13).
 "Ahere. Anahera, he wairua pai, he karere no te Atua".(Pom.5 1893,p.210).
- ahere kaitiaki n. guardian angel [1847].** "He Ahere Kaitiaki ano ki a tatou katoa? He Ahere ano, ko te ako tenei o te Hahi".(Pom.8 1847,p.182).
- a'hi n.** ass [1827]. "Aua hoki koe e hiahia...ki tona okiha, ki tona a'hi, ki te tahi o nga mea o tou 'hoa".(Syd.1 1827,p.19).
- ahi n.** ass [1830]. "Aua koe e hiahia...ki tona okiha, ki tona ahi, ki te tahi o nga mea o tou hoa".(Syd.2 1830,p.88).
 "Ko tahi mano o ana hoa riri i maru i a ia ki te kauwae ahi".(Syd.7 1833,p.68).

"Na! tou Kingi; e haere mai ana ki a koe, e marire ana, e noho ana i runga i te ahi, me te kuao te tamaiti o te ahi".(Syd.4 1833,p.40).

"A no ka kite a Ihu i te tahi kuao ahi, noho ana ia i runga".(Syd.4 1833,p.77).

"E kore ianei koutou katoa e wewete i te hapati i tona kau i tona ahi ranei i te ware?"(Pai.2 1835,p.40).

ahima n.

Fr. azymes [1847]. (= unleavened bread). "Na, i te ra tuatahi o nga ahima ka tae mai nga akona ki a Hehu".(Pom.8 1847,p.149).

"Ahima. He taro rewena kore".(Pom.8 1847,p.149).

ahina n.

Lat. asina [1842]. (= ass). "Aua koe e hiahia hara ki...tona kau, me tona ahina me nga mea nona katoa".(Pom.1 1842,p.38).

Ahinipoini n.

Assiniboin [1859]. "Imua, 4000 o te Rikari o te Pukunui, no te paanga o te mate ra, hoki ana ki te 2000. Ko te Ahinipoini hoki tena, 9000, he whenua nui rawa tona".(MM2 6:9 1859,p.3).

ahipare n.

osprey [1844]. "E kore e kainga, me whakarihariha atu: ko te ekara, ko te iwiwawahī, ko te ahipare".(Maun.14a 1844,p.83).

ahipi n.

asp [1840]. "Ko ta ratou waina ko te huware wakamate o nga tarakona, me te huware nanakia o nga ahipi".(Pai.15a 1840,p.131).

ahipihopa n.

archbishop [1863]. "Ko te Ahipihopa o Katapere, ko te Pihopa o Ranana, ko te Pihopa o Okihari".(MM2 3a:6 1863,p.2).

"Te Kaita o te Ahipihopa, o nga Whare Pukenga ano hoki".(Pom.5 1893,frontis.).

Ahirami n.

Ahiramites [1844]. "Na Ahirama, ko te hapu o nga Ahirami".(Maun.14b 1844,p.215).

Ahiria n.

Assyrian [1860]. "Nana i whakaora nga Hurai i nga tahea i ho atu ai i mua ki nga Ahiria".(Pom.3 1860,p.128).

Ahiria adj.	Assyrian [1860]. "Na te Ahere o te Ariki i maru nga tangata Ahiria ko tahi rau e waru te kau o nga mano".(Pom.3 1860,p.130).
Ahiriana n.	Assyrian [1844]. "He ahakoa ra ka pau te Keni: ko ahea ranei koe whakataurekarekatia ai e te Ahiriana?"(Maun.14b 1844,p.210). "He ana i nga iwi i te taha ki te rawhiti i nga Ahiriana, i nga tangata hoki i taua pa nui i a Papurona".(Kareti 9 1849,p.25).
ahirikona n.	archdeacon [1855]. "Te Ahirikona a Te Aperahama".(MM2 1:8 1855,p.1).
ahitikena n.	archdeacon [1844]. "Kua oti te mea e te Pihopa o Nui Tirenī a Te Paraone, hei Ahitikena mo Tauranga, mo Hauraki, mo Rotorua, mo Taupo".(KNT 3:2 1844,p.11).
Ahupehio n.	Assumption [1847]. (from Fr. pronunciation of 'Assomption'). "Wihiria o te Ahupehio o Ha.Maria T.". (Pom.8 1847,p.16a). "Ahupehio. Ko te ra o te Tangohanga o Meri ki te rangi. 15 o Akuhata".(Pom.5 1893,p.213).
Ahutata n.	August [1857]. (MM2 4:8 1857,p.4). mf: 1.
aihana n.	agent [1875]. "He mea whakamutu te mahi a te Hemara e te Aihana o te tino Kawanatanga e Rata Porena, mo te mahi he a te Hemara".(Wan.1 2:31 1875,p.405).
aihe n.	ounce [1847]. "16 Aihe...1 Pauna".(Purewa 1 1847,p.8).
aikiha n.	handkerchief [1842]. "Ka haere tetahi o ratou ki te hoko taro, ko te aikiha i takaia ai nga kakahu hei utu, ki hai i tangohia e te pakeha".(KNT 2:9 1843,p.37). "Nana ka tupono ki nga Aikiha o nga Heremana o to matou kaipuke, hanga ake, e toru tahi nga Tatari nonohi nei".(Govt.16 1852,p.70). "Kohia ana ki te kete, takai rawa ki te aikiha tawhito, ka haere ki te kai-whakaako".(MM2 4:11 1857,p.13).

Airihi n.

Irish [1875]. "A ko nga Airihi e nui ke ake ana, i nga Airihi e noho ana i to ratou Pa i Tapirana".(Wan.1 2:19 1875,p.209).

aka n.

1. **ark [1830].** (= ship). "Me tuku ki te aka o te hahi o te Karaiti".(Syd.7 1833,p.35).
"Hanga te tahi aka mou ki te rakau kowa".(Syd.4 1833,p.9).
"I ora tahi ratou me ia i roto i te aka".(CM1 1847,p.6).
"He aha te Aka?"(Kareti 3 1849,p.5).
"Ehia nga marama i noho ai a Noa ma i te Aka?"(Kareti 3 1849,p.6).
"Ko te aka o te Hahi o te Karaiti".(Wilber.1 1850,p.22).
"Ko te waipuke e korerotia nei, he Aka ano tonu, ara, ko te Hahi a te Karaiti".(Martin 3 1863,p.87).
2. **ark [1837].** (= covenant). "I reira te heneha koura, me te aka o te kawenata i wakakapia katoatia ki te koura".(Pai.3 1837,p.303).
"No reira kua tu i reia ko nga Kerupima koura e rua, ko te aka, ko te tokotoko o Arona, ko nga turanga raiti".(Pom.1 1842,p.40).
"Ka tahi ka tikina mai te aka a Ihowa".(CM1 1847,p.28).
"Kua riro te aka a te Atua".(CM1 1847,p.29).
"Te rongonga ki te aka kua riro, ki ana tamariki kua mate, hinga tonu iho, mate tonu ake".(CM1 1847,p.29).
"Whakamanamana tonu nga Pirihitini ki to ratou taonga ki te aka".(CM1 1847,p.29).
"I roto i te whare o te tahi tangata i Kiriata-tearimi te aka e tu ana".(CM1 1847,p.38).
"A kawea ketia ana te aka ki te whare o Apere-eroma".(CM1 1847,p.39).

akate n.

agate [1856]. "Ta ratou i tuku ai i o hokohokonga he emerara, he papura, he mea whakairo, he rinena pai, he pearly, he akate".(Kareti 12 1856,p.391).

Akatopa n.

October [1843]. "E mea mai i te Nuipepa o Akatopa, i te tahi tohu, kia matau ria ai ratou e te Pakeha".(KNT 2:9 1843,p.38).
"Akarana, Mane, Akatopa 2, 1843".(KNT 2:10 1843,p.39).

ake n.

ark [1833]. (= ship). "Ora tonu nau nei hoki ki tou mahi tohu a Noa ratou ko tonu wanau i wakaora i runga i te ake kei mate i te wai".(Syd.7 1833,p.35).

akehana(tia) v.t.

to be auctioned [1875]. "Kia puta ai nga utu nui, e puta ana ki te tini o te iwi mo a ratou whenua, e Retia akehanatia ana e ratou, e te iwi".(Wan.1 2:14 1875,p.129).

akete n.	agate [1844]. "Mo te rarangi tuatoru ko te rikuri, ko te akete, ko te ametihita".(Maun.14 1844,p.20).
aketikana n.	archdeacon [1859]. "I eke mai ano hoki te Pihopa o Poneke, a Te Aperahama, i runga i tenei hipi, ko te Aketikana o Waitemata ia imua tata ake nei".(MM2 6:5 1859,p.7).
aketuare adj.	Fr. actuel [1847]. (= existing in act, current, thus actual). "Te keratia aketuare ko nga whakaaro pai katoa, ko nga hiahia pai katoa, ko nga ohonga pai katoa e homai ana e te Atua".(Pom.8 1847,p.ix). "He aha te ingoa o nga hara e meatia ana e tatou? - Ko nga hara aketuare".(Pom.6 1879,p.258). "He aha te ingoa o nga hara e meatia ana e tatou? Ko nga hara aketuare".(Pom.5 1893,p.59).
akiha n.	handkerchief [1833]. "A mauria oatia mai no tonatina ki te hunga mate nga akiha, nga apona ra nei, a hemo ana o ratou mate".(Syd.4 1833,p.119).
akihana n.	<p>1. action [1858]. (= legal action). "Tona tikanga e riro mai ai, me tono e te tangata. He ingoa ano to te Pakeha mo tenei tono; he 'Akihana', ara, he tono i te whakawa".(Auck.6 1858,p.40).</p> <p>2. auction [1875]. "Ko ahea rawa a matou iwi Maori, te tae ai ki te mohiotanga tika, e mahi ai ratou, i a ratou whenua ki te akihana, ana Riihitia".(Wan.1 2:14 1875,p.129). "Ka hokona i te makete Akihana i roto i nga wiki e rua ki te mea ia e kore e tikina mai".(Wan.1 2:31 1875,p.409).</p> <p>kai hoko akihana n. auctioneer [1875]. "He Panuianga na Wiremu Ropitini, Kai Hoko Akihana, mo nga kau, hoiho, me nga whenua noho o nga hipi".(Wan.1 2:31 1875,p.410).</p>
akihana v.i.	<p>to bring an action [1858]. (= to bring a legal action). "Ko te tikanga whakaora mo te tane, me Akihana, ara, me whakawa".(Auck.6 1858,p.44).</p> <p>akihana(tia) v.i. to bring an action [1858]. (= to bring a legal action). "Mehemea ranei, he hanga nona ake e puritia hetia ana e tetahi tangata, ka Akianatia ano, kia whakahokia mai tana mea e te Kooti-whakawa".(Auck.6 1858,p.40).</p>

akihehori n.	accessory [1858]. "Akihehori. (Hunga Uru-hara)".(Auck.6 1858,p.1).
aki-pihopa n.	archbishop [1858]. "I marenatia e te Aki-Pihopa o Katapere".(MM2 5:11 1858,p.1). "Na Te Aki-Pihopa o Katapere i korero te Karakia marenatanga".(MM2 5:11 1858,p.3).
akirikona n.	archdeacon [1857]. "Inanahi ka hoatu e Te Harawira, Akirikona, ki te Runanga o nga Akirikona, E whitu tekau pauna".(MM2 3:2 1857,p.20).
akitiwha n.	handkerchief [1864]. (Auck.3 1864,p.18).
Akuha n.	August [1842]. "Ko te pukapuka a Hoari Takaore, e taia ki roto ki te Nuipepa o Akuha".(KNT 1:7 1842,p.30).
Akuhata n.	August [1840]. "Ko Akuhata, e toru tekau ma tahi o ona ra".(Pai.18 1840,p.10). "Ko te pukapuka tenei o te parekura i te 18 o nga ra o Akuhata, 1857".(MM2 4:10 1857,p.9).* "Katahi nei ka mau te rongo, i te 27 o Akuhata, 1859 o nga tau o to tatou Ariki a Ihu Karaiti".(MM2 6:18 1859,p.2).* mf: 25.
Akuhu n.	August [1855]. "Akarana, Akuhu 1, 1855".(MM2 1:6a 1855,p.1).
akuira n.	Lat. aquila [1847]. (= eagle). "I te wahi katoa e takoto ai te tinana, ka huihui hoki nga akuira ki reira".(Pom.8 1847,p.137).
amana n.	almond [1852]. (Wton.4 1852,p.23).
Amarami n.	Amramites [1844]. "Na Kohata hoki te hapu o nga Amarami".(Maun.14b 1844,p.146).
Amarehita n.	Amalekites [1860]. "Kua piri hoki te kingi o nga Amarehita ki a ratou".(Pom.3 1860,p.72).
Amareki n.	Amalekites [1844]. "E noho ana nga Amareki i te whenua ki te tonga".(Maun.14b 1844,p.178).

"Ka patua katoatia e ratou te whenua o nga Amareki".(CMS 2 1845,p.26).

"No nga Amareki tenei tangata, no te iwi i kanga e te Atua i mua".(Karet 9 1849,p.44).

amene interj.

amen [1838]. "Hariruia! Wakawetai ki a Ihu! Amene".(Wes.11 1838,p.3).
 "Ki te ingoa o te Matua, me te Tamaiti, me te Wairua Tapu. Amene".(Pom.1 1842,p.45).
 "Ka mutu, ko te rerenga ake o te Amene, a, parangia tonutia iho e te moe".(Auck.8 1854,p.18).
 "Ko te mamai hoki kei toku ngakau, e kore e mutu mutu ki a koe, ake tonu atu, amene".(MM2 7:1-2 1860,p.10).*
 "Ko te moe matou, ake ake. Amene".(MM2 7:18 1860,p.10).*
 mf: 8.

Amerikana n.

American [1842]. "Kei hea te iwi o nga Amerikana?"(Pom.1 1842,p.14).
 "Ko nga Amerikana e noho i tawahi, i te wenua o Amerika".(Pom.1 1842,p.14).

ametihita n.

amethyst [1837]. "Ko to ngahuru he karihoparaha; ko te tekau ma tahi he uakinitina; ko te tekau ma rua he ametihita".(Pai.3 1837,p.355).

amine interj.

amen [1827]. "Ina nau ra hoki te rangatiratanga, me te kaha, me te kororia, ake ake ake. Amine".(Syd.1 1827,p.24).
 "Kia tapu, kia tika, kia marie tonu ki te kororia o tou ingoa tapu. Amine".(Syd.2 1830,p.55).
 "He aha te whakamaoritanga o tenei kupu, Amine?"(Karet 1 1849,p.20).
 "He whakaponotanga hoki na tatou, tera e rite tenei inoi, koia tatou i mea ai, Amine, kia pono".(Karet 2 1850,p.21).
 "Amine ana ratou ki a matou, me matou ki a ratou; Amine, ia pono".(MM2 6:22 1859,p.7).*
 "E haere nei ano taku korero, ekore e motu ake, ake, amine".(MM2 7:14 1860,p.53).*
 "E whakapaiana ahau ki nga whenua kia whakatikaia, kia pai ai, ake ake. Ma te runanga e mea mai, Amine!".(MM2 7:17 1860,p.13).*
 "Ka tangi te umere a te mano ra, ka mea 'Amine'".(Martin 3 1863,p.19).
 mf: 6.

- amine** v.t. to agree [1859]. (lit. 'to say amen to'). "Amine ana ratou ki a matou, me matou ki a ratou; Amine, kia pono".(MM2 6:22 1859,p.7).* mf: 1.
- amipere** n. amber [1856]. "He ahi e hoki iho ana ki roto ki a ia ano, wheriko tonu i te tahi taha i te tahi taha, a i waenga nui, i rite ki te kakano o te amipere, i waenga nui ano i te ahi".(Kareti 12 1856,p.331).
- amira** n. admiral [1844]. "Te tino rangatira o tenei Koroni o Nui Tireni, te Amira me te aha noa iho".(KNT 3:4 1844,p.18).
- amonā** n. almond [1840]. "Tetahi pama, tetahi honi, nga mea kakara, tetahi mora, nga nata, me nga amona".(Mang.1 1840,p.38).
- Amoni** n. Ammonites [1840]. "Huaina iho ratou e nga Amoni ko nga Hamahumi".(Pai.14a 1840,p.59).
- Amoraite** n. Amorites [1840]. "Ina kahore ano i pakari noa te kino o nga Amoraite".(Mang.1 1840,p.16).
- Amoraiti** n. Amorites [1840]. "A Hihona te kingi o nga Amoraiti".(Pai.9 1840,p.114).
- Amori** n. Amorites [1840]. "Te wahi o nga Kanani, o nga Hiti, o nga Amori, o nga Perihi, o nga Hiwi, o nga Tepuhi".(Pai.14 1840,p.7).
"Me te Tepuhi, me te Amori, me te Kirekahi".(CMS 2 1845,p.19).
"He Amori tou papa; tou whaea he Hiti".(Kareti 12 1856,p.358).
- anahera** n. angel [1835]. "Ka wakaputa mai ki a ia te anahera o te Ariki".(Pai.2 1835,p.3).
"Ka wakapaingia te Atua o Hataraka, o Mehaka, o Aperaneko, nana ano tana anahera i tono mai".(Pai.12 1840,p.13).
"Kua tonoa mai e toku Atua tana anahera".(Pai.12 1840,p.24).
"Ko te ra o te putangamai a Kapariera te anahera ki a Meri te wahina".(Pai.18 1840,p.5).
"Ko te ra o Mikaera te Anahera ratou ko nga Anahera katoa".(Pai.18 1840,p.11).
"Mo konei ra matou tahi ko nga Anahera me nga Anahera nui".(Pai.9a 1840,p.1).

"Ko Hatana ratou me ana anahera kino kua tohe ki te wakakino ki te Atua ano i te rangi, a ka turakina ratou ki te iweri".(Pom.1 1842,p.23).

"E pai ana ranei kia koropiko ki te anahera?"(Maun.7 1844,p.7).

"I mea ahau he anahera pea etahi, a ki taku he tangata, he wahine ano etahi i mua ai".(Wilber.3 1845,p.32).

"E matakitaki mai ana te Atua, e matakitaki mai ana nga anahera, e matakitaki mai ana nga tangata whakapono-kore".(Maun.12(iii) 1846,p.7).

"E koa ana nga anahera o te rangi ina ripeneta te tahi tangata".(Maun.12(iv) 1846,p.6).

"I kopiko noa mai te Atua, me ana anahera ki a Arama".(Maun.12(vi) 1846,p.4).

"E whakamoemiti ana, e koropiko atu ana nga anahera".(Maun.12(vi) 1846,p.8).

"I tu hoki i taku taha i tenei po te anahera o te Atua".(Will.1844,p.xxiv).

"Na, i waenganui po ka puta mai ta te Atua anahera whakamate".(CM1 1847,p.11).

"Ko te putanga o te anahera a Ihowa ki tana wahine".(CM1 1847,p.23).

"Koia tena i waiatatia e nga Anahera i te whanautanga mai o te Karaiti".(Whiteley 1847,p.17).

"Kihai i mea kia utua ki nga anahera o te rangi".(Whiteley 1847,p.21).

"Ka huihui mai nga anahera".(Whiteley 1847,p.46).

"Ka ara mai nei ia ka korerotia tona aranga e nga anahera".(Kareti 1 1849,p.12.).

"He wahi kua oti te taka mo te rewera me ana anahera".(Kareti 3 1849,p.10).

"Ko nga koropikotanga me nga inoinga katoa ki nga Anahera, ki a Meri, ki nga Apotoro, ki te hunga tapu katoa".(Kareti 2 1850,p.7).

"E haereere ana i roto i aua tini tangata nga anahera".(Wilber.1 1850,p.20).

"Whakanohoia ana e te Atua nga anahera ki te taha o te kaari".(Kareti 6 1852,p.7).

"Ka kite au i nga anahera tokorua e tu ana, me nga kakahu ma".(MM2 2a:13 1862,p.13).*

mf: 1.

anahera(tia) v.i.

to become an angel [1845]. "E whakatokia a tinana tangata ana e whakaarahia a tinana wairua ana. *Koriniti 15,(44)*. Kua anaheratia te tangata".(KNT 4:1 1845,p.3).

Anakimi n.

Anakim [1840]. "I kite ano hoki matou i nga tamariki o nga Anakimi i reira".(Pai.14a 1840,p.55).

Anapapitiha n.

Anabaptist [1841]. "Ki to te tikanga, ki to te tupunatanga, ki to te puritanga, penei me etahi o nga Anapapitiha e pokanoa nei te wakapehapeha".(Pai.9c 1841,p.139).

anatema n.

anathema [1840]. (= curse). "Titiro, ka ho atu nei e a hau ki to koutou aroaro i tenei ra te wakapainga me te anatema".(Pai.14a 1840,p.85).

"Te anatema hoki ki te kahore koutou e rongo ki nga wakahaunga a Ihowa a to koutou Atua".(Pai.14a 1840,p.85).

"Na, ka tae mai ki a koe, ka hopu hoki i a koe, enei anatema katoa".(Pai.15a 1840,p.115).

anatema(tanga) n. **anathema** [1840]. (= curse). "A tenei ake, kei tana rongonga i nga kupu a tenei anatematanga, na ka wakapai ia i a ia ano i roto i tona ngakau".(Pai.15a 1840,p.121).

(waka)anatema(tanga) n. **anathema** [1840]. (= curse). "A muri iho ka korerotia e ia nga kupu katoa o te ture, te wakapainga me te wakaanatematanga, rite tahi ki nga mea katoa i tuhituhia ki te pukapuka o te ture".(Pai.16 1840,p.21).

anatema adj.

anathematical [1840]. (= cursed, accursed). "Kei roto i a koe, e Iharaira, te mea anatema".(Pai.16 1840,p.16).

Anatema Maranata phr.

Anathema Maran-atha [1837]. (Aram. or Syr., meaning 'Our Lord has/will come'. The emphatic assertion of the apostle Paul). (Pai.3 1837,p.239).

anatemata v.i.

to anathematise [1840]. (= to curse). "Engari kia tino wakarihariha atu koe, kia tino wakapairua atu; ta te mea hoki kua oti ia te anatemata".(Pai.14a 1840,p.76).

anatema(tia) v.t. **to anathematise** [1833]. (= to curse). "Kua hiahia hoki a hau kia anatematia motu ke i te Karaiti, mo aku wanaunga, i te ritenga o te kikokiko".(Syd.4 1833,p.143).

"Ka anatematia koe i te pa, ka anatematia hoki koe i te mara".(Pai.15a 1840,p.115).

(waka)anatema v.i. **to anathematise** [1840]. (= to curse). "A, ko enei e tu ki runga ki maunga Epara hei wakaanatema".(Pai.15a 1840,p.112).

anateropi n.

antelope [1840]. "Ko te hata, me te anateropi, me te parotiri, me te nanenane pawara, me te pikareka, me te kau pawara, me te temera".(Pai.15 1840,p.93).

- anatikaraiti** n. **antichrist** [1837]. "A me ta koutou i rongo ai, e haere mai ana a anatikaraiti, kua tokomaha nei ano nga anatokaraiti".(Pai.3 1837,p.327).
"Ko te Anatikaraiti. He Korerorero, na te Akonga raua ko tona Kai Wakaako".(Maun.13 1838,title).
- Anatima Maranata** phr. **Anathema Maran-atha** [1833]. (Aram. or Syr., meaning 'Our Lord has/will come'. The emphatic assertion of the apostle Paul). (Syd.4 1833,p.170).
- aneterope** n. **antelope** [1840]. "Me kai te tangata poke raua ko te tangata ma i tena mea, kia rite ki te aneterope me te hata e kainga ana".(Pai.14a 1840,p.88).
- aneti** n. **anise** [1847]. (= aniseed). "E ho atu ana i te wahi tuangahuru o nga otaota noa o te meta, o te aneti, o te kumine, a ka mahue i a koutou nga mea nunui o te ture".(Pom.8 1847,p.130).
- Angli** n. **Angle** [1863]. (from Lat. pl. Angli?). "Ko nga iwi i huaki mai nei, ko nga Sakona me nga Angli ki Britannia".(Martin 3 1863,p.79).
- aniana** n. **onion** [1844]. "Tanumia te aniana".(KNT 3:6 1844,p.31).
"Whakatokia te aniana ki nga wahi momona, hei nga mea ririki, kia hua ai".(KNT 4:8 1845,p.32).
"Ki te tika taku rori, pai tonu ake au ki puta ai aku riwai, aku witi, aku aniana, aku aha ki te hoko".(MM2 2a:5 1862,p.22).*
mf: 1.
- anihi** n. **anise** [1833]. (= aniseed). "E te hunga ngutu kau, e ho atu ana hoki e koutou te wahi tuangahuru o te meneti, o te anihu, o te kumine".(Syd.4 1833,p.44).
- aniona** n. **onion** [1855]. "He mereni, he aniona, he kukama".(MM2 1:3 1855,p.41).
"He kaanga, he witi, he parei, he mereni, he aniona, he kukama".(Kareti 10 1856,p.9).
- Anohiahio** n. **Fr. Annunciation** [1847]. (= Annunciation).
"Anohiahio o Hata Maria Takakau".(Pom.8 1847,p.9a).
"Anohiahio. Ko te ra o te Whakapuakanga ki a Meri. 25 o Maehe".(Pom.5 1893,p.213).

- Apa n.** **Abba** [1833]. (Aram. = Father). "Oti ra kua wiwi koutou ki te wairua a nga tamariki; ma konei ano tatou karanga ai, E Apa, e pa".(Syd.4 1833,p.142).
"Hato Makari, apa".(Pom.8 1847,p.6a).
- Apahauhi n.** **Upper House** [1874]. "Kia noho he Minita Maori kia noho he Mema Maori ki te Apahauhi".(Wan.1 1:4 1874,p.14).*
mf: 1.
- apahinitia n.** **absinthe** [1837]. (= wormwood, from bot. Artemisia Absinthium). "A e karangatia ana te ingoa o te wetu ko Apahinitia; a ka meinga te wahi tuatoru hei apahinitia".(Pai.3 1837,p.342).
apahinitia v.t to become as absinthe [1837]. (= wormwood, from bot. Artemisia Absinthium). "A e karangatia ana te ingoa o te wetu ko Apahinitia; a ka meinga te wahi tuatoru hei apahinitia".(Pai.3 1837,p.342).
- Aparira n.** **April** [1845]. "Akarana, Turei, Aparira 1, 1845".(KNT 4:4 1845,p.13).
- Aparona n.** **Hebr. Abaddon** [1843]. (= destruction). "Ka mea ano a Aparona raua ko Mate, Kua rongo o maua taringa i tona ingoa".(Wes.10 1843,p.30).
- apatakihana n.** **abduction** [1858]. "Apatakihana, (Tango pokanoa i te Kotiro)".(Auck.6 1858,p.1).
- apeha n.** **officer** [1855]... "Te kainga i puta nui nei tona rongo mo te atawhaitanga o nga Apeha me nga kauhoe o te kaipuke Wiwi".(MM2 1:7 1855,p.20).
- Aperira n.** **April** [1840]. "Ko Aperira, e toru tekau o ona ra".(Pai.18 1840,p.6).
"Kua tae mai to reta ki a matou o te 28 o Aperira".(MM2 2a:11 1862,p.13).
"No Aperira i timata ai, a tae noa ake ki a Hepetema, ka horo".(Martin 3 1863,p.4).
mf: 13.
- Aperire n.** **April** [1879]. (Pom.6 1879,p.4).

apiha n.

officer [1845]. "E tika ana ranei te mahi a To Apiha a Tu Pote Tua ki au, kahore ranei".(KNT 4:3 1845,p.10).
 "Ki tonu mai ki au, kia eke au hei Apiha titiro mo taua kaipuke".(Govt.16 1852,p.21).
 "Ko te mea ano hoki tenei hei whai ma te Kawana, ratou ko ana Apiha Kai-whakahaere katoa".(Auck.6 1858,p.iv).
 "Mehemea i ora tonu ai hei hoa ia mo te Waka mo te Kawana, tona ingoa he apiha no te Kuini".(MM2 7:14 1860,p.56).*
 "E mohio ana hoki ahau ki te tikanga o te apiha; he mea utu e nga kapetana, e nga kanara, to ratou tapokoranga ki te mahi hoia".(MM2 7:17 1860,p.23).
 "Kia whiriwhiria hoki etahi hoia me etahi apiha whaiwhakaaro i roto i a ratou mo te mahi e pai ai koe".(MM2 8:1 1861,p.4).*
 "Homai he Pakeha ki au kia tini, mo etahi Apiha ano hoki".(MM2 2a:2 1862,p.11).*
 "Toko rua nga Apiha, toko rua nga Haihana, o enei tangata i kohurutia nei".(Govt.11 1863,p.2).
 "Ko te Peti pakeha he apiha hoia".(Hoki 1:15 1863,p.4).*
 "I reira nga Apiha o te Porowini me o te tino Kawanatanga".(Wan.1 1:10 1874,p.55).*
 mf: 8.

apiha(tanga) n. **office [1858].** (= position, job). "Ko te Apiha ka tono he i te moni i te rawa kia homai e tetahi tangata i runga i te tikanga o taua apihatanga".(Auck.6 1858,p.13).

Apiha Kai-tiaki **Peace Officer [1858].**
 "Ko nga Katipa katoa me nga Apiha Kai-tiaki..."(MM2 5:20 1858,p.3).

Apiha Katimauhe **Customs (House) Officer [1858].** "He tini nga Utu-whaine, nga Whakautu, kua whakaritea mo te kape i nga tikanga Ture-Katimauhe, i a nga Apiha-Katimauhe hoki e whakarite nei".(Auck.6 1858,p.27).

apiha adj.

official [1858]. "Ki te whakamatea tetahi Apiha whakahaere tikanga o te Ture, i a ia e mahi tika ana i ana mahi Apiha".(Auck.6 1858,p.36).

Apipi n.

Abib [1840]. (Hebr. = 1st month of Hebrew sacred year, 7th month of civil year). "No tenei ra, no te marama - no Apipi, i haere atu ai koutou".(Pai.14 1840,p.33).

Apokaripa n.

Apocrypha [1856]. "E mea ana te korero o tetahi pukapuka o te Apokaripa, ko Huriti taua pukapuka, - e mea ana taua pukapuka, i muri iho o Ihaiarana, ka ara tetahi Kingi nui".(MM2 2:10 1856,p.12).

- apona n.** apron [1833]. "A mauria noatia mai no tonā tinana ki te hunga mate nga akiha, nga apona ra nei, a hemo ana o ratou mate".(Syd.4 1833,p.119).
- aporo n** apple [1849]. "Kei te aporo nui te ahua o te Pamekaranete".(Kareti 9 1849,p.5).
 "He pititi, he aporo, he puramu, he waina, a whakatokia ana; - ka tupu".(Kareti 8 1850,p.10).
 "Kua taiepatia nga pīhi, kua tupu nga rakau, he pititi, he aporo, he aha, he aha".(MM2 7:15 1860,p.20).*
 mf: 1.
- aporona n.** apron [1837]. "A mauria noatia mai ra ano i tonā tinana ki te hunga mate nga akiha, nga aporona ranei, a haere ana nga mate i a ratou, puta atu ana ano hoki nga wairua kino i a ratou".(Pai.3 1837,p.186).
- aporuhio n.** absolution [1847]. "Ko te tangata e huna ana i te tahi hara moretare, e kore ranei e ripeneta mo te tahi hara moretare a e whiwhi ana i te aporuhio, e kore e whakakahoretia ana hara".(Pom.8 1847,p.xiii).
 "I te mea kua whiwhi te kaiwhaki ki te Aporuhio, ara, ki te murunga hara".(Pom.7 1889,p.54).
 "Aporuhio. Inoinga muru hara".(Pom.5 1893,p.210).
aporuhio kore n. (without absolution?) [1847]. "Kua tonoa ahau e to Minita kia hoki i te Aporuhio kore, ahakoa i tukua ki a ia tou kaha mo te muru i nga hara".(Pom.8 1847,p.450).
- aporuhio v.t.** to absolve [1847]. "Kia aporuhio a Hehu Kerito to tatou Ariki i a koe; a ma tonā kaha e aporuhio ana ahau i a koe i te herenga katoa o te ekomunikahio me te itereti".(Pom.8 1847,p.306).
aporuhio(tia) v.t. to be absolved [1847]. "Ko te whakakahore i te aporuhio ki nga tangata kiano i tika kia aporuhiotia".(Pom.8 1847,p.306).
- apotata n.** apostate [1847]. "Ko nga Heretiki, ko nga Himatiki, ko nga Ekomunikati me nga Apotata".(Pom.8 1847,p.222).
 "Apotata. He tangata i whakarere i te Hahi pono, ina oti tana iriiringa".(Pom.5 1893,p.210).
- apotata adj.** apostatical [1894]. (= apostatic). "Te otinga ano o tana hara apotata, tau ana te pawerawera i roto i a ia, ka ripeneta ki te aroaro o nga Ariki".(Pom.9 1894,p.129).

apotata v.i.

to apostatise [1879]. "Ka apotata rawa ratou, a ko nga tangata kihai i pai ki te whakarere ki te kai-hanga o ratou, kia whakamatea katoatia ratou".(Pom.6 1879,p.431).

apotorika adj.

apostolic [1842]. "Koia ka huaina te hahi ki ta te pakea korero tawito, ko te hahi apotorika, na, ko te hahi o nga apotoro: ka penei te tikanga o te kupu nei apotorika".(Pom.1 1842,p.9).
 "Ko te Hahi i huaina nuitia i te ao, ko te Hahi Tapu, Katorika, Apotorika, Romana".(Pom.1 1842,p.35).
 "E te Nui, tohungia ki tou hahi katoa, ki tenei mahi apotorika".(Pom.1 1842,p.48).
 "Ko te Turanga o Hato Petera ki Anatioka me ana Mahi Apotorika".(Pom.9 1894,p.57).

apotorika(tanga) n.

apostolicity [1847]. "E wha ana tohu nui, ko te Kotahitanga, ko te Tapunga, ko te Katorikatanga, ko te Apotorikatanga".(Pom.8 1847,p.219).
 "E wha ana tonu nui, ko te Ko tahitanga, ko te Tapunga, ko te Katorikatanga, ko te Apotorikatanga".(Pom.6 1879,p.277).

apotoriko adj.

apostolic [1842]. "He mea ta i te perehi o te Wikariatu Apororiko o te Oheania Okihetari, i te marama Okotopa".(Pom.1 1842,title page).

apotoro n.

apostle [1830]. "Ko te pukapuka tuatahi a Paora te Apotoro ki te hunga o Koriniti".(Syd.2 1830,p.41).
 "Na te Atua matou nga Apotoro i wakakite nui i muri rawa".(Syd.2 1830,p.47).
 "Ko te hunga kororia ko nga Apotoro e wakapai ana ki a koe".(Syd.2 1830,p.58).
 "Huihuia ana ia ki nga Apotoro te kau ma tahi".(Syd.4 1833,p.92).
 "A tohe tonu ratou ki te ako a nga apotoro, ki te wai ngakau tah, ki te wawati taro, ki te inoi".(Syd.4 1833,p.94).
 "He mea hanga i runga i te turanga o nga apotoro me nga poropiti".(Pai.1 1835,title page).
 "Ko te ra o te Wakatahuritanga o Paora te Apotoro".(Pai.18 1840,p.3).
 "Ko te ra hoki tenei o Matiaha te Apotoro".(Pai.18 1840,p.4).
 "Ko te ra hoki tenei o Hemi te Apotoro".(Pai.18 1840,p.9).
 "Ko te ra tenei o Matiu te Apotoro".(Pai.18 1840,p.11).
 "Ko ia hoki te hahi i huaina e nga Apotoro ano, ko te hahi tapu Katorika".(Pom.1 1842,p.3).
 "Ka tini ano nga hahi o Hehu Kerito i nga ra o nga apotoro".(Pom.1 1842,p.6).

- "Ko Petera te apotoro tuatahi me te tino rangatira tapu nui".(Pom.1 1842,p.7).
- "Ko wai nga wakaoranga ake pono o nga apotoro?"(Pom.1 1842,p.35).
- "Ki a Hehu Kerito, ki nga hato o mua, na, ki a Maria, ki nga apotoro".(Pom.1 1842,p.40).
- "E te rangatira o nga Apotoro, Inoi mo matou".(Pom.1 1842,p.52).
- "Ko wai te apotoro i whakaorangia i te whare herehere e te inoi?"(Maun.7 1844,p.5).
- "Ko ta Pita mahi ratou ko ona hoa apotoro he aha?"(Maun.7 1844,p.8).
- "I a te Karaiti ka tata te hoki ki tona Matua, ka ako iho ia ki ana apotoro, ka tuku i ana tikanga ki a ratou".(Maun.12iv 1846,p.1).
- "He pera ano nga apotoro me nga minita a te Karaiti".(Maun.12iv 1846,P.2).
- "He mea hanga te Hahi i runga i te turanga o nga apotoro me nga poropiti".(Maun.12iv 1846,p.3).
- "No te mea na nga poropiti, ratou ko nga apotoro, te timatatanga o nga korero".(Maun.12iv 1846,p.3).
- "Ko nga apotoro anake, ratou ko nga poropiti, te turanga mo nga tikanga, mo nga korero".(Maun.12iv 1846,p.4).
- "Te matenga o nga apotoro".(Maun.12iv 1846,p.4).
- "Hei kai-whakakapi matou mo to nga apotoro turanga".(Maun.12iv 1846,p.7).
- "Ko nga apotoro ratou ko nga poropiti, nga turanga o nga tikanga o te Hahi, na ratou anake nga kupu tika".(Maun.12iv 1846,p.7).
- "Pera me nga Apotoro i kiia nei ko ratou te turanga o te Hahi".(CM1 1847,p.9).
- "I te ahiahi ano o taua ra ka kitea ia e nga Apotoro".(Kareti 1 1849,p.12).
- "Ko wai nga Apotoro?"(Kareti 3 1849,p.17).
- "Ko te Apotoro i whakakahore nei i a te Karaiti, a ripeneta iho".(Kareti 3 1849,p.18).
- "I muri iho na te Karaiti ia i karanga hei apotoro".(Kareti 3 1849,p.19).
- "Ko nga koropikotanga me nga inoinga katoa ki nga Anahera, ki a Meri, ki nga Apotoro, ki te hunga tapu katoa".(Kareti 2 1850,p.7).
- "Na te Karaiti, na nga Apotoro".(Kareti 2 1850,p.8).
- "Ko te unga ano ia o te aroha ki nga Apotoro".(MM2 7:17 1860,p.20).*
- "I whakamatea katoatia nga Apotoro mo te kauwhautanga i te Rongo Pai".(Martin 3 1863,p.5).
- mf: 1.
- apotoro(tanga) n. 1. apostleship [1833]. "Kia ango ai ia i te tahi wahi o tenei mahi ako, me te apotorotanga i wakahekia e Hura, kia haere ai ia ki tona kainga".(Syd.4 1833,p.92).
- "Nana matou i wiwi ai ki te kaha, me te apotorotanga".(Syd.4 1833,p.134).

2. apostolate [1842]. "E tango tahi ana i ana ritenga mo te ora tapu, a e wakarongo tahi ki te apotorotanga tikanga".(Pom.1 1842,p.6).
 "Na te mea e wakaako ana ia e wakarite hoki i nga mea tapu, ma tana apotorotanga".(Pom.1 1842,p.8).
 "Na reira e pono, e kore te apotorotanga o te hahi e ahei te wakaako i te he, i te kino".(Pom.1 1842,p.8).
 "Na reira hoki e kore rawa e tika kia mahuetia te hahi o te apotorotanga e nga tangata".(Pom.1 1842,p.9).
 "Koia ka nui te kupu nei na Hehu Kerito ki te apotorotanga o tana hahi".(Pom.1 1842,p.9).
 "Ko tana apotorotanga hoki te take o tana ako".(Pom.1 1842,p.10).
 "Ko te ako o te apotorotanga te ako o te hahi".(Pom.1 1842,p.10),
 "E mea ana ia ki tana apotorotanga kia wakaakona tikatia nga iwi katoa".(Pom.1 1842,p.11).
 "Kia wakarongo nga tangata katoa ki te ako o te apotorotanga o te hahi".(Pom.1 1842,p.12).
 "Ko wai te ingoa o te Hahi o Hehu Kerito, i tukua mai ki tona apotorotanga?"(Pom.1 1842,p.35).
 "Ka ho atu hoki pea tetahi kaha e te Atua ki te apotorotanga o te Hahi Katorika Romana".(Pom.1 1842,p.41).

apotoro adj.

apostolic [1833]. "E wakapono ana a hau he Hahi ko tahi te Hahi Apotoro puta noa i te ao".(Syd.7 1833,p.25).

apotoro(tia) v.i.

to become an apostle [1837]. "Kihai ano hoki a hau i haere atu ki Hiruharama ki a ratou i apotorotia i mua i a hau".(Pai.3 1837,p.253).

aputa n.

ambush [1863]. (= ambuscade). "Tenei te whakatauki a o matou nei tupuna, ara, ko te Aputa ki Wairau".(MM2 3a:8 1863,p.5).*
 mf: 1.

arahona n.

arson [1858]. "Arahona. (Tahu whare, aha, aha, ki te ahi)".(Auck.6 1858,p.2).

Araki n.

Arkites [1845]. "Me te Hiwi, me te Araki, me te Hini".(CMS 2 1845,p.19).

aramona n.

almond [1844]. "Kia toru nga kapa, he mea rite ki te aramona".(Maun.14 1844,p.13).
 "Kawea atu hoki tetahi hakari ki raro ki taua tangata, te tahi wahi pami, me te tahi wahi honi, e ahi paihe, me te

tahi maira, e tahi naiti, me e tahi aramona".(CMS 2 1845,p.103).

"Tera ano etahi kai a ratou, he piki, he kukuma, he pamekaranete, he naiti, he aramona, he manetareke".(Karet 9 1849,p.5).

aramuka n. almug [1879]. (a type of tree). "He hita rakau, he kauri, he aramuka".(Pom.6 1879,p.401).

Arani n. Arian [1894]. "Heoi, kua rere mai nga Paihi, nga Koti, nga Arani me etahi atu iwi, he ope nui whakaharahara, kua whakapatari pakanga ki nga ope o Roma".(Pom.9 1894,p.136).

arani n. orange [1875]. "He nui nga Arani i homai ma matou".(Wan.1 2:21 1875,p.241).

Arapa n. Alpha [1837]. "Ko a hau te Arapa me te Omeka, te timatanga me te wakamutunga".(Pai.3 1837,p.354).

arapata adj. alabaster [1847]. "Ka tae mai ki a ia te tahi wahine me te ipu arapata o te mea kakara pai rawa".(Pom.8 1847,p.148).

Arapi n. Arab [1849]. "Muri tata iho i te taenga mai o taua pukapuka ka whakaеea a Hura e nga Arapi e nga Pirihitini".(Karet 9 1849,p.29).
"Ka hokona nga pukapuka matauranga a nga Arapi, korerotia ake, a kitea ake ana i reira tana huarahi".(Pom.9 1894,p.140).

Arapia n. Arabians [1860]. "Na, ma te painga o te Atua, kua toa ia ki nga Whirihitini a ki nga Arapia".(Pom.3 1860,p.126).

Arari n. Ardites [1844]. "Na Arere, ko te hapu o nga Arari".(Maun.14b 1844,p.215).

araruta n. arrowroot [1856]. "Erangi kei nga wahi maroke, ko te kawhi, ko te huka-keni, ko nga rakau katene, ko te kokonata, ko te araruta".(Karet 10 1856,p.6).

ararutu n. arrowroot [1857]. "Nga utanga, he panana, he orini, he koko-nata, he ararutu".(MM2 4:7 1857,p.7).

"Ka whakaranu ai ki te ararutu ki te wai ranei, kia iti te wai".(Martin 4 1869,p.7).

arek. abbr.

archangel [1847]. "Putanga mai o H.Mikaere arek.". (Pom.8 1847,p.11a).

arekahere n.

archangel [1847]. "Hato Mikaere Arekahere".(Pom.6 1879, p.18).
 "He aha te ingoa o nga Kapa o te Hapu tuatoru? Ko nga Pirihipati, ko nga Arekahere, ko nga Ahere".(Pom.8 1847, p.182).
 "He aha te ingoa o nga Kapa o te Hapu tuatoru? - Ko nga Pirihipati, ko nga Arekahere, ko nga Anahera".(Pom.6 1879, p.264).
 "Na Kaperiere te Arekahere, na Erihapeti nga kupu o te wahi tuatahi".(Pom.7 1889,p.135).
 "Hato Mikaere Arekahere".(Pom.5 1893,p.180).

Areopaka n.

Areopagus [1837]. (= a Greek court). "Me i reira ka tu a Paora i waenganui o Areopaka, ka mea, E nga tangata o Atene, e kite ana a hau e tino karakia ana koutou ki nga mea katoa".(Pai.3 1837,p.184).

Areopakati n.

Areopagite [1833]. "Ko Raionihia te Areopakati te tahi, me te tahi wahine".(Syd.4 1833,p.118).

Arepa n.

Alpha [1837]. "Ko a hau te Arepa me te Omeka, te timatanga me te wakamutunga, e ai ta te Ariki".(Pai.3 1837,p.335).

Arepa n.

1. **Arab** [1855]. "Erua nga tino ra i haere ai matou tokorua ano Arepa i kitea".(MM2 1:7 1855,p.26).
 2. **Arabic** [1874]. (language) "Ko taua reo he Ingarihi, kaua te reo Hanakiti me te Arepa".(Wan.1 1:10 1874,p.58).*
- mf: 1.

Arepa adj.

Arab [1875]. "Na te tino Momo Arepa ko Arepa Haira".(Wan.1 2:19 1875,p.203).
 "He nui te ahua Arepa o Karaminuhi, he mea hoki he uri aia na Te Tani Arihia, ko Ritiwata".(Wan.1 2:19 1875,p.203).

Arepia adj.

Arabian [1875]. (i.e. the horse). "Ko te tupuna o Ekerihi, ko Kuati, a ko te tupuna o Kuati, ko Te Tani

Arepia, ko te tino hoiho pai rawa o Arezia i kawea mai ki Ingarangi".(Wan.1 2:19 1875,p.203).

Areri n. Arelite(s) [1844]. "Na Areri, ko te hapu o nga Areri".(Maun.14b 1844,p.214).

areruia interj. hallelujah [1847]. "Hari tonu, e Maria, Ko koe i huaina Ko to te rangi Rehina, Areruia, areruia".(Pom.8 1847,p.425).
 "Ko koe i huaina Ko to te rangi Kuini, Areruia, areruia".(Pom.6 1879,p.48).
 "Hari tonu, e Meri, Ko koe i huaina Ko to te rangi Kuini! Areruia! Areruia!"(Pom.5 1893,p.12).

Ariana n. Arian [1894]. "Na, ka hae nga Ariana ki a ia, ka kimi ritenga hei whakokino i tana ingoa".(Pom.9 1894,p.182).
 "I te ra horoi, i te ahiahi, ka timata nga Ariana ki te whakahari, ka kawe haere i to ratou pukenga i nga tiriti, umere ana te iwi".(Pom.9 1894,p.183).

arihi n. adze [1852]. "Inahoki heoti nei ano aku Toki ko te Arihi, ko te Patiti, oti ake nga mea i au te hanga he maha ke, ahakoa ngenge ana te tangata i te mahinga".(Govt.16 1852,p.38).

Arihia adj. Irish [1875]. "He nui te ahua Arepa o Karaminuhi, he mea hoki he uri aia na Te Tani Arihia, ko Ritiwata".(Wan.1 2:19 1875,p.203).

aroa n. aloe [1833]. "A maua ana e ia he mea wakananu he maira, he aroa, ko tahi pa rau pauna".(Syd.4 1833,p.88).

aroe n. aloe [1844]. "Me te mea ko nga awaawa e takoto atu ana, rite tahi ano ki nga kari i te taha o te awa, ki nga aroe i whakatokia e Ihowa, ki nga hita i te taha o nga wai".(Maun.14b 1844,p.209).

aromata n. Fr. aromate [1894]. (= spice). "I te ata o te ra tapu e haere ana a Maria Makarena me era atu wahine i aroha ki nga mamae o Hehu, e kawe aromata ana ki te urupa".(Pom.9 1894,p.33).

Arori n. Arodites [1844]. "Na Aroro, ko te hapu o nga Arori".(Maun.14b 1844,p.214).

ata n.

altar [1833]. "Ko ratou hoki e noho ana ki te ata, e tango tahi ana me te ata?"(Syd.7 1833,p.26).
 "Ka hanga a Noa i te tahi ata mo Ihowa".(Syd.4 1833,p.11).
 "No te toto o Epera, tae noa ki te toto o Hakaraia i patua i te takiwa o te ata o te temepara".(Pai.2 1835,p.35).
 "Kua patu ratou i ou poropiti, kua whakahoroa ou ata".(Wes.2 1847,p.29).

ateha n.

assessor [1858]. "Ko te hoa mo taua Kai-whakawa Tuturu, ko te Ateha Maori (Kai-whakawa Maori)".(MM2 5:19 1858,p.2).

aterihio n.

attrition [1847]. "He aha te Aterihio? Ko te mamae o te ngakau mo te hara ki te Atua".(Pom.8 1847,p.311).
 "Aterihio. Pouri tuaiti mo nga hara".(Pom.5 1893,p.210).

atihona n.

antiphon [1847]. "Ko nga Atihona ki a Maria".(Pom.8 1847,p.1a).
 "Atihona. E uwhiuwhi koe ki ahau i te ihopa, a ka ma ahau".(Pom.7 1889,p.29).
 "Muri iho kia korerotia te Atihona ki a Maria".(Pom.7 1889,p.44).

Atiriana n.

Austrian [1860]. "Ka eke ahau ki runga ki te manuwao o te Atiriana ki a Te Nowara".(MM2 7:1-2 1860,p.9).

atirikona n.

archdeacon [1899]. "He Kauwhau na te Manihera (Atirikona)".(Govt.4 1911).

Atoni Henera n.

Attorney-General [1857]. "Ko Kanara Winiata, C.B. Rangatira o nga Hoia, ko te Koronia Hekeretari, ko te Atoni Henera, me nga tino apiha o te Kawanatanga, apiha hoia hoki".(MM2 4:10 1857,p.4).

atorahio n.

adoration [1847]. (= worship). "Kia whakarite tatou i te wiritute o te karakia, ma te atorahio ki te Atua".(Pom.8 1847,p.vii).
 "Ko te Atorahio o nga Maki".(Pom.8 1847,p.4).
 "E kore hoki ratou i pai ki te ho atu ki tetahi Atua teka i te atorahio e tika ana mo te Atua pono ko tahi pu".(Pom.3 1860,p.134).
 "(Kia inoi tatou ki a Maria, kia awhina ia ki a tatou ki te atorahio pai o tona Tama)".(Pom.7 1889,p.123).
 "Atorahio. Koropiko ki te Atua".(Pom.5 1893,p.210).

atorahio v.t.

to adore [1847]. (= to worship). "Waihoki e kore tatou e atorahio ki nga ritenga o nga hato, ki o ratou toenga ranei".(Pom.8 1847,p.xv).
 'Ka koropiko koe ka atorahio ki ahau".(Pom.8 1847,p.13).
 "Ka atorahio ratou ki te ra me te marama".(Pom.3 1860,p.11).
 "Ka oho a Hakopa i te moe, a i atorahio ia ki te Atua".(Pom.3 1860,p.25).
atorahio(tia) v.i. to adore [1847]. (= to worship). "I te mea ka koropiko tatou ki te ripeka, e hara i te ripeka e atorahiotia ana e tatou, otira ko Hehu Kerito i mate rawa i te ripeka mo te aroha ki a tatou".(Pom.8 1847,p.xv).
 "Na, ki te mea tetahi hunga e kore e pai ki te atorahiotia ki a ia, na, ka mea te kingi kia whakamatea rawatia taua hunga".(Pom.3 1860,p.134).
 "E atorahiotia ana, e whakakororiatia ana ratou tahi ko te Matua me te Tamaiti".(Pom.7 1889,p.32).

Aturami n.

Adullamite [1845]. "Ka peka atu ki te tahi Aturami, ko tonu ingoa ko Hira".(CMS 2 1845,p.88).

Aukuta n.

August [1843]. "Aotea, Aukuta 16, 1843".(KNT 2:10 1843,p.42).

aunihi n.

ounce [1852]. "1 kaho pata, 1 kaho renete, 50 aunihi koura".(MM2 4:14 1857,p.7).
 "Kotahi hikipene mo te aunihi kotahi".(Martin 4 1869,p.11).

awe n.

Lat. ave [1889]. (= hail). "Awe, e ki ana i te Keratia, kei a koe te Ariki, ko koe e whakapaingia ana i nga wahine".(Pom.7 1889,p.65).

Awe Maria n.

Lat. Ave Maria [1847]. (= 'Hail Mary', the first two words of the Catholic Marian prayer). "I whakaritea ai e te Hahi kia apitiria i o tatou inoinga te Awe Maria ki te Patere".(Pom.8 1847,p.xv).
 "Ko te Awe Maria".(Pom.6 1879,p.336).
 "Kia karakia tatou i nga Awe Maria e toru".(Pom.7 1889,p.8).

Awe Meri n.

Lat. Ave Maria [1879]. (= 'Hail Mary', the first two words of the Catholic Marian prayer). "I whakaritea ai e te Hahi kia apitiria i o tatou inoinga te Awe Meri ki te Patere".(Pom.6 1879,p.16).

"Awe Meri, e te rangatira, E te Matua tino atawhai, Nau te ora, nau te haringa Ki a matou".(Pom.6 1879,p.48).

"He aha tetahi atu inoinga pai rawa i raro iho o tena? Ko te 'Awe Meri: he mea hanga hoki nga kupu timatanga e Anahera Kaperiere raua ko Hata Erihapeti".(Pom.5 1893,p. 144).

"Awe Meri, e ki ana i te keratia; kei a koe te Ariki".(Pom.5 1893,p.3).

Aweneti n.

Fr. Avent [1847]. (= Advent). "He aha te Aweneti? Ko te taima o nga wiki e wha i whakaritea e te Hahi hei taima whakaaro mo nga Keritiano ki te putanga mai o to tatou Ariki".(Pom.8 1847,p.349).

"Ko te Aweneti".(Pom.6 1879,p.4).

"He waiata i te whakatangatanga. Mo te Aweneti".(Pom.6 1879,p.104).

aweteki n.

haversack [1862]. "Ka hiahia atu ki taua aweteki me nga taonga o roto".(Hoki 6:15 1862,p.6).*

mf: 1.

Awharikana n.

African [1858]. (= a type of wheat). "Ekore rawa matou e hoko i taua witi, tonu ingoa e mohiotia ana ki Turanga, he Awharikana, ki era atu wahi, he Hamupake".(MM2 5:12 1858,p.2).

awhe n.

half [1855]. "Rite enei ki te awhe o nga iwi Maori katoa e noho ana i Niu Tiren".(MM2 1:1 1855,p.19).

"No reira na ratou i kawe ki a ia te awhe o te moni i mauria mai ki a ratou".(Pom.3 1860,p.120).

"Kahore ahau e whakakahore i tau inoinga, ahakoa ka inoi koe i te awhe o toku rangatiratanga".(Pom.3 1860,p.138).

awhe haora n. half hour [1860]. "Ka pahure he awhe haora, ka riro no roto o te kanohi tetahi kiri e rite ki te kiri iti o tetahi eki".(Pom.3 1860,p.119).

awhe kaihe n. half-caste [1859]. "Ko nga taonga tenei o Tare, awhe-kaihe, ka tukua e matou ki a Hone Wetere, Kai-whakawa".(MM2 6:13 1859,p.5).*

mf: 1.

awhe karaone n. half crown [1855]. "Ka kitea i reira kua tapoko te tahi wahi me te nui awhe karaone te wahi i tapoko, me te matotoru awhe karaone ano hoki te tapokoranga ki roto".(MM2 1:4 1855,p.8).

awhekaraune n. half crown [1855]. "E here ana ki te taringa etahi mea taimaha, penei te rahi me te awhekaraune".(MM2 1:7 1855,p.16).

awhe adj.	half [1860]. "Ka kotahi tino tau, ka rua awhe tau ahau e mahi".(MM2 7:14 1860,p.9).* mf: 1.
awheteki n.	haversack [1862]. "Ko tana awheteki e pakawe ana i tona kaki, ko nga kai o roto".(Hoki 6:15 1862).* mf: 1.
awhiha n.	officer [1840]. "Ma Parao hoki nga awhiha e whakarite mo te whenua katoa, a, ko te wahi tuarima o te whenua o Ihipa kia tangohia i nga tau rangatira e whitu".(Mang.1 1840,p.34).
awhirei n.	affray [1858]. "Taututu Awhirei".(Auck.6 1858,p.1).
Awi n.	Avites [1845]. "Ko nga Kiti, ko nga Ekeroni; me nga Awi".(Maun.16 1845,p.13.3).
a'wiha n.	officer [1850]. "Na Heketa Tereiti, A'wiha".(Col.5 1850,p.9).
Awimi n.	Avim [1840]. "Ko nga Awimi, i noho ra ki Haterimi".(Pai.14a 1840,p.59).
baibel n.	bible [1820]. "Kia kite koe te Buka Buka na te Atua; ko te Baibel koia ia".(CMS 1 1820,p.118).
eaa n.	air [1863]. "Ko te eaa (te mea e ora nei te tangata, i ta ai tona manawa) e putaputa ana ki nga wahi katoa o te ao".(MM2 3a:6 1863,p.32).
eamine n.	ermine [1855]. "Ko te kakahu o te Eparehi, he hatini ma, he mea kotui ki te wereweti roa noa te remu, he eamine te hikuhiku".(MM2 1:2 1855,p.18).
Eara n.	Earl [1855]. "Korero o te Eara o Hatipere i roto i te Runanga Nui o Ingarangi".(MM2 1:8 1855,p.14). "I mea a te Eara ki te tohutohu, i nga tangata ki nga kino e ahu mai ana i te nohoanga o nga iwi ka ki te whenua tupu o tetahi iwi".(MM2 2:12 1856,p.7).
Ehekaroni n.	Eshkalonites [1845]. "Ko nga Kahati, ko nga Aharori, ko nga Ehekaroni".(Maun.16 1845,p.13.3).

- ehu** n. **razor(?)** [1849]. - (poss. typographical error in source text?). (Pom.2 1849,p.36).
- eihana** n. **agent** [1875]. "E ki ana a te Raka te Eihana a te Kawanatanga i Nepia".(Wan.1 2:14 1875,p.129).
- eka** n. **acre** [1844]. "He nui tenei he pauna hoki mo te eka i etahi wahi he iti iho i etahi".(KNT 3:4 1844,p.17).
 "Kotahi tekau ma toru nga eka te turanga o te whare pera".(Karet 10 1856,p.10).
 "Kua pihitia e matou kia rua rau eka, kia rima rau eka, a tae noa ki te rua mano eka".(MM2 4:3 1857,p.3).*
 "Ko te utu mo taku whenua kia rima hereni mo te eka".(MM2 7:13 1860,p.24).*
 "Kua ekaekahia nga wahi o te taone, ki tena tangata tona kuata eka ki tena tangata tona kuata eka".(MM2 7:15 1860,p.20).*
 Ko te hoko o te whenua i mua, e hara i te mea utu a eka, i tukua ntitia, ko nga utu, he matau nei, he kohue nei, he naihi nei, he aha, he aha".(MM2 2a:2 1862,p.17).*
 "Kia kotahi tekau eka hei tupunga tarutaru mo nga hoiho o te Runanga".(MM2 2a:14 1862,p.10).*
 "Ko te nui o taua whenua, — eka, nui ake iti iho ranei".(Martin 2 1872,p.8).
 "Ko te utu mo te eka, e rua kapa me te heipene".(Wan.1 1:3 1874,p.9).*
 mf: 29.
- ekaeka** n. **subdivision** [1860]. (from acre, thus 'many acres'). "Ko tenei, ma tatou ano e timata te ekaeka i a tatou whenua, kia waiho ai tatou hei tauira mo era atu iwi".(MM2 7:15 1860,p.21).*
 mf: 1.
- eka** v.t. '**to survey**' [1857]. (from acre; lit. to make into acres, to 'acre'). "Ko te whakaaro kia tae mai ra ano koe, hei whakamutunga mo enei korero, e korerotia nei; mo te pupuri whenua, mo te hoko whenua, mo te eka whenua hoki: kia penatia me ta te Kawanatanga e whakaritea nei".(MM2 4:13 1857,p.13).*
 mf: 1.
- ekaeka(hia)** v.i. **to subdivide** [1860]. (from acre). "Kua ekaekahia nga wahi o te taone, ki tena tangata tona kuata eka ki tena tangata tona kuata eka".(MM2 7:15 1860,p.20).*
 mf: 1.
- ekaeka(ia)** v.i. **to subdivide** [1860]. (from acre). "Kotahi tonu te mea i whakaaro ai au, ko te

whenua kia ekaekaia, kia noho tena tangata tena tangata i tona wahi i tona wahi".(MM2 7:15 1860,p.16).*

mf: 1.

eka(ina) v.t. to survey [1860]. (from acre; = to define). "E pai ana ahau kia ekaina o matou whenua. Ko to matou hiahia tenei. Kia takoto pai ai o matou whenua ta tenei, ta tenei, ta tenei".(MM2 7:14 1860,p.39).*

"E pai ana matou kia ekaina a matou pihi, kia riro mai ai te Karauna Karati mo tenei pihi ki ia tangata ki ia tangata".(MM2 7:14 1860,p.39).*

mf: 4.

ekara n.

eagle [1840]. "Ka hapaina mai e Ihowa ki a koe he iwi no tawiti, no te pito o te ao, ano he ekara e rere ana".(Pai.15a 1840,p.117).

"E kore e kainga, me whakarihariha atu: ko te ekara, ko te iwiwawahi, ko te ahipare".(Maun.14a 1844,p.83).

ekara adj.

eagle [1849]. "I maku ano hoki tona tinana i te tomairangi o te rangi, tupu ana tona mahunga ano he parirau ekara; rite tonu ano hoki ona maikuku ki nga matimati o nga manu".(Karet 9 1849,p.38).

Ekeroni n.

Ekronites [1845]. "Ko nga Kiti, ko nga Ekeroni; me nga Awi".(Maun.16 1845,p.13.3).

Eketema Ukehio n.

'Extreme Unction' [1842]. (Fr. extrême-onction).

"Ko te Iriiringa, ko te Kowiremahio, ko te Eukaritia, ko te ripenatanga, ko te Eketema Ukehio, ko te Aretinahio, ko te marenatanga".(Pom.1 1842,p.43).

"He aha te Eketema Ukehio?"(Pom.1 1842,p.44).

"Ma te Eketema Ukehio ka tino horoia nga toenga o nga hara o nga turoro".(Pom.8 1847,p.xiii).

eketohiana n.

extortion [1858]. "Eketohiana. (Tohe i te utu he kia hoatu)".(Auck.6 1858,p.13).

eki n.

egg [1860]. "Ka pahure he awhe haora, ka riro mo roto o te kanohi tetahi kiri e rite ki te kiri iti o tetahi eki".(Pom.3 1860,p.119).

ekoea n.

esquire [1844]. "Na te Kawana na Ropata Pitiroi, Ekoea".(KNT 3:4 1844,p.18).

ekomunikahio n.	excommunication [1847]. (Lat. excommunicatio). "A ma tonā kaha e aporuhi ana ahau i a koe i te herenga katoa o te ekomunikahio me te itereti".(Pom.8 1847,p.306).
ekomunikati n.	excommunicant [1847]. (Lat. excommunicatio). "Ko nga Heretiki, ko nga Himatiki, ko nga Ekomunikati me nga Apotata".(Pom.8 1847,p.222).
Emepara n.	Emperor [1894]. "I te wā e tu ana ko Otawiano Akuhata hei Emepara ki Roma".(Pom.9 1894,p.17).
emerara n.	emerald [1837]. "Me te aniwaniwa ano e potakataka ana ki te torona, ko te ahua e rite and ki te emerara".(Pai.3 1837,p.339). "Ko te hapaira, ko te emerara, ko te kapakara, ko te koura".(Karetī 12 1856,p.393).
Emime n.	Emim [1845]. "Ka patua e ratou nga Repaima i Aheterota-Karanaima, ratou ko nga Tutimi i Hama, me nga Emime i Hawe-Kiriataima".(CMS 2 1845,p.26).
Emimi n.	Emim [1840]. "I noho nga Emimi i reira i mua ai".(Pai.14a 1840,p.58).
enehehi n.	Fr. encens [1860]. (= incense). "Nana hoki i kawe te enehehi (paoa kakara) ki te Atua, na, he mahi tenei no nga Pirihi anake".(Pom.3 1860,p.126).
enemi n.	enemy [1838]. "Kia inoi atu tatou ki te Atua, na, mana tatou e wakaora i te ringaringa o to tatou enemi, me nga kino katoa".(Wes.11 1838,p.8).
ep. abbr.	Lat. episcopus [1847]. (= 'Bishop'). "H.Kerekori Nahiahēni, ep. kow. kaiw.".(Pom.8 1847,p.11a).
epa n.	ephah [1840]. (Hebr. liquid measure of about seven and a half gallons). "Na ko te homa e rite ana ki nga epa kotahi tekau".(Pai.14 1840,p.44). "Kia tika a koutou pauna, kia tika te epa, kia tika te pati".(Karetī 12 1856,p.436).
Epara n.	Emperor [1855]. Kua oti te ta ki te reo Maori nga kupu mo Pita te Nui, tetahi o nga Epara whakahara o ia whenua".(MM2 1:1 1855,p.16).

"Ko Herota i mana ai ki raro o te manatanga nuitanga o Tiperio e Epara no nga Romana".(Pom.3.1860,p.160).

Epara(tanga) n. Empire [1855]. "I muri tata iho o te karakiatanga nui i te whare Karakia o te Epera, ka whakapuaretia nga tatau o reira, ki te rumanga ki te torona, a, ka haere atu te hapu o te mea tatata ki te Eparatanga".(MM2 1:2 1855,p.18).

"Poto ake nei te eparatanga o taua tangata".(MM2 3a:6 1863,p.7).

epara adj.

imperial [1855]. "Nga rangatira wahine hoki o te nohoanga Epara".(MM2 1:2 1855,p.19).

Eparehi n.

Empress [1855]. "Ko te whitinga atu o te Epara o te Wiwi raua ko taua tahu ko te Eparehi, ki te pa o Ranana".(MM2 1:2 1855,p.18).

epata v.i.

Gk. **ephphatha** [1837]. (= 'be opened'). "Ka titiro atu ki te rangi, ka mihi, ka mea atu ki a ia, Epata, ko ia ra kia wakapuaretia".(Pai.3 1837,p.58).

Epehiana n.

Ephesian [1843]. "Nga upoko o te tuhituhinga o Paora ki nga Epehiana".(Wilber.2 1843,p.12).

Epera n.

Emperor [1845]. "Ka tukua mai nga karere o te Epera o Roma ki Ingarangi".(KNT 4:7 1845,p.27).
"Ko Nero, he Epera kikino rawa o nga Romana tawhito whakapono kore".(Pom.3 1860,p.167).

Eperaimi n.

Ephraimites [1856]. "Ka rite ano hoki nga Eperaimi ki te marohirohi, ka koa ano o ratou ngakau me te mea na te waina".(Kareti 12 1856,p.564).

Eperehi n.

Empress [1855]. "Te Epera, me te Eperehi o te Wiwi".(MM2 1:3 1855,p.49).

Epikopariana n.

Episcopalian [1842]. "Ko tetahi ingoa ki tetahi hahi o ratou, ko nga Epikopariana, ko te Hahi o Ingaraniranei".(Pom.1 1842,p.18).

epikopo n.

Lat. **episcopus** [1842]. (= 'Bishop'). "Ko te Epikopo Katorika Romana, ko Hoane Papita Werahiko".(Pom.1 1842,p.1).

"Otira aua koutou e mea, ka wareware te Epikopo i a koutou".(Pom.1 1842,p.2).

"I reira e tini ana epikopo, ki reira hoki e tini atu ana ariki me tini rawa ana tangata".(Pom.1 1842,p.15).
 "Te wakaoranga ake pono o Petera ko te tino Epikopo i Roma".(Pom1. 1842,p.16).
 "Na, ko te Papa, ko te tino Epikopo ia hei kai wakaako mo te wenua katoa".(Pom.1 1842,p.30).
 "Na te Wairua Tapu i wakanoho ai i nga Epikopo hei arahi i to te Atua Hahi".(Pom.1 1842,p.41).
 Ko nga ritenga me nga karakia e meatia ana e te epikopo kia tapu te tahi whare mo te Atua anake".(Pom.8 1847, p.384).
 "Na to mahi tohutohu ki te atawhai, korua ko taua matua i te rangi ko te Pihopa e Epikopo".(MM2 5:22 1858,p.4).*
 "Epikopo. Pihopa, Hepara tapu".(Pom.5 1893,p.210).
 mf: 1.

Epikureana n.

Epicurean [1833]. "A ka tohe ano ki a ia e tahi o nga tohunga o nga Epikureana, me nga Toika".(Syd.4 1833, p.117).
 "Ekore tatou e ahei te whakarite i te kupu o te Kai titi o nga Epikureana o mua".(Wes.1 1846,p.6).

Epipani n.

Epiphany [1840]. "Ko te Epipani".(Pai.9b 1840, p.23b).

Epirira n.

April [1840]. "No Paihia, no te 27 o nga ra o Epirira, 1840".(Govt.2 1840).

epitari n.

1. **Epistle** [1847]. (= part of the Mass). "I te Epitari".(Pom.8 1847,p.396).
 "I te Epitari. (Me panui)".(Pom.7 1889,p.18).
2. **epistle** [1893]. (= letter). "Epitari. Tuhituhinga tapu a Ho. Paora, a HHo Pita, Hemi, Hoani".(Pom.5 1893,p.210).

Epiwhania n.

Fr. Épiphanie [1847]. (= Epiphany). "Wihiria o te Epiwhania".(Pom.8 1847,p.6a).
 "Tenei aua haringa: ko te Epiwhania, ko te Aenehio, ko te Tinana o Hehu Kerito, ko te ra o hato Petera raua ko hato Pauro, ko te Ahupehio o hata Maria, ko nga Hato katoa, ko te whanautangao Hehu Kerito".(Pom.8 1847,p.252).
 "Mo te Epiwhania".(Pom.7 1889,p.85).
 "Epiwhania. Ko te ra o te Whakaaturanga ki nga Maki. 6 Hanuere".(Pom.5 1893,p.213).

eponi n.

ebony [1856]. "Kawea mai ana e ratou he hakari ki a koe, he haona rei, he eponi".(Karet 12 1856,p.391).

epora n.	ephod [1844]. (= ornament or upper garment worn by Hebr. priests). "Nga kohatu onika, me nga kohatu hei whakanoho ki te epora, ki te kouma".(Maun.14 1844,p.11). "Kahore he kingi, kahore he rangatira, kahore he patunga tapu, kahore hoki he pou, kahore he epora, kahore he terapimi".(Kareti 12 1856,p.484).
Erani n.	Eranites [1844]. "Na Erana, ko te hapu o nga Erani".(Maun.14b 1844,p.215).
erapanita n.	elephant [1855]. "Ko te ivory he niho no te erapanita. Ko nga niho roroa e puta ana ki waho".(MM2 1:3 1855,p.42).
erata n.	errata [1860]. (Pom.3 1860,p.iv).
Erekohi n.	Elkoshite [1856]. "Te pukapuka o te mea i kitea e Nahumu Erekohi".(Kareti 12 1856,p.534).
eremi n.	elm [1856]. "E patu ana ratou i nga patunga tapu i runga i nga tihi o nga maunga, a tahu whakakakara ana i runga i nga pukepuke i raro i nga oki, i nga papirara, i nga eremi.(Kareti 12 1856,p.485).
eremita n.	Fr. ermite [1847]. (= hermit). "H.Pauro, ko te eremita tuatahi".(Pom.8 1847,p.6a). "E nga hato Monaka me nga hato Eremita, inoi...".(Pom.8 1847,p.521). "I pera ano nga Itinia me nga Natari e korerotia na i te Karaipiture: ko enei nga Eremita me nga Monaki o te ture tawhito".(Pom.9 1894,p.173).
erewhana n.	elephant [1894]. "Ka karamuimuia te ope a Tapora e te rango, e te namu, uru ana ki nga taringa, ki te ihu o nga hoihio, o nga erewhana, o nga tangata, a ka porangi noa iho i te mamae".(Pom.9 1894,p.179).
erewhati n.	elephant [1860]. "Heoi, ki mua ki tona taua nui, tenei ano nga erewhati tini tini, he kararehe whakamataku ratou i te nuinga o to ratou tinana, me te nuinga o to ratou tangi koraha".(Pom.3 1860,p.153). "Na, ki runga ki te tuara o ia erewhati, o ia erewhati, he whare tauere i kiia i nga hoia e tatau ano no runga".(Pom.3 1860,p.153).

Eri n.	Erite(s) [1844]. "Na Eri, ko te hapu o nga Eri".(Maun.14b 1844,p.214).
Eri phr.	Hebr. Eli [1847]. (= 'my God'). "A i te iwa pea o nga haora ka karanga a Hehu ki te reo nui, ka mea: Eri, Eri, rama hapatani? ara: E taku Atua, a taku Atua, he aha i whakarere ai koe i au?".(Pom.8 1847,p.166).
Eromi n.	Edomites [1845]. "A ko nga whakatupuranga enei a Ehau a te papa o nga Eromi i maunga Heira".(CMS 2 1845,p.83). "Ko nga Eromi nga uri o Ehau tamaiti a Hakopa".(Kareti 9 1849,p.4).
Eroni n.	Elonites [1844]. "Na Erono,ko te hapu o nga Eroni".(Maun.14b 1844,p.214).
etenita adj.	Fr. éternité [1860]. (= eternal). "Ka kaha ia ki te mau marire i nga mamae o te matenga rawa, a kua whiwhi ai ia ki te kororia etenita".(Pom.3 1860,p.142).
Etiopiana n.	Ethiopians [1856]. "I taua rangi ka haere atu nga karere i toku aroaro i runga i nga kaipuke, ki te whakawehi i nga Etiopiana kahore nei e ohooho".(Kareti 12 1856,p.397). "Patua iho nga Etiopiana e Ihowa i te aroaro o Aha i te aroaro ano hoki o Hura".(Pom.6 1879,p.407).
Etipiana n.	Egyptians [1840]. "A, nanakia noa iho te wakamahinga a nga Etipiana i nga tamariki o Iharaira".(Pai.14 1840,p.4).
etita n.	editor [1874]. "Na te Etita o te Wananga".(Wan.1 1:10 1874,p.61).* "Kaore au e whakahoki i a Te Etita o Te Wananga".(Wan.1 3:37 1876,p.388).* mf: 5.
eukaritia n.	Fr. eucharistie [1842]. (= eucharist). "Ko te Iriiringa, ko te Kowiremahio, ko te Eukaritia, ko te ripenetatanga, ko te Eketema Ukehio, ko te Oretinahio, ko te marenatanga".(Pom.1 1842,p.43). "He aha te Eukaritia?"(Pom.1 1842,p.44).

ewaherio n.	Fr. évangile [1849]. (= 'gospel'). (Pom.2 1849,p.28).
Ewhena n.	(Heaven?) [1855]. "Ewhitu te kau o nga Hurai i iriiria ki te Ewhena, a, he nui ke atu, i haere ki nga kainga o ko atu iriiria ai".(MM2 1:3 1855,p.30).
Franki n.	Frank [1863]. (poss. from Fr. Franque or Lat. Francili?). "Ka huaki te ope a nga Franki ki Kalia".(Martin 3 1863,p.33). "Ko nga Franki ka huaki ki Kalia".(Martin 3 1863,p.79).
H. abbrev.	<ol style="list-style-type: none"> 1. hallelujah [1840]. (Pai.9d 1840,p.1). 2. saint [1847]. "H. Akato, papa".(Pom.8 1847,p.6a). "H. Weronika".(Pom.6 1879,p.5). 3. holy [1847]. "Nga H. Maretire 40".(Pom.8 1847,p.9a). "H. Kitenga o te Ripeka tapu".(Pom.6 1879,p.6). "H. Whanautanga o Hoani Papita".(Pom.6 1879,p.7).
H^a. abbr.	saint [1847]. (feminine form). "H ^a . Anete, maretire".(Pom.8 1847,p.6a).
H°. abbr.	saint [1847]. (masculine form). "H°. Hikito 1".(Pom.8 1847,p.571). "H°. Ruka".(Pom.5 1893,p.65).
HH°. abbr.	saints [1893]. (plural form). "Tuhutuhinga tapu a H°. Paora, a HH°. Pita, Hemi, Hoani".(Pom.5 1893,p.210).
Ha n.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Czar [1855]. "Ko te Ha, he mea whakakakahu ki te koti whero, ko te arai uma, he tira, ko nga tarau ma, ko nga putu miritea".(MM2 1:3 1855,p.51). 2. Sir [1858]. "No tetahi ra tu ana te Rangatira o nga hoia Pakeha, a Ha Henare Rarene".(MM2 5:14 1858,p.3).
Ha excl.	Aha [1840]. "Tukua ratou kia mokemoke hei utu mo to ratou kino te hunga ra e mea mai ana ki a hau, Ha! ha!".(Pai.9 1840,p.32).
haahi n.	church [1875]. "A uia ana taua Minita o te Haahi, a Te Wiremu e ahau, mea atu ana ahau ki aia".(Wan.1 2:31 1875,p.403).

Haahi o Ingarangi n. Church of England [1875]. "He Minita taua Rangatira Maori no te Haahi o Ingarangi".(Wan.1 2:31 1875,p.403).

haapa n.

harp [1843]. "Ka tango ratou i te timipera me te haapa, ka hari i te reo o te putorino".(Wes.10 1843,p.23). "E kore ano hoki te tangi o o haapa e rangona a muri ake nei".(Kareti 12 1856,p.389).

haapu n.

shop [1874]. "Ko te nuinga o nga haapu i te kati".(Wan.1 1:10 1874,p.56).* "Ko nga Haapu hoko taonga e puare ana i nga wa, o Te Ratapu, mehemea e noho rarangi ana aua whare penei e tae ki te 60 maero te roa".(Wan.1 2:19 1875,p.209). mf: 1.

haata n.

1. **halter** [1859]. "Na, i te mea e kai ana ia i ana kaanga, hei reira ka ata tirohia e koe te pai o te haata, ara, o te taura".(MM2 6:2 1859,p.4).
2. **hart** [1856]. "Ko Ihowa ko toku Ariki toku kaha, ka meinga ano e ia oku waewae kia rite ki o te haata".(Kareti 12 1856,p.542).

haate n.

shirt [1857]. "Ka whiwhi au ki tetahi paraikete ki tetahi haate moku hei hokinga mai".(MM2 4:1 1857,p.3). "Ko nga kakahu kareko, penei me te haate kareko, me te hiiti, me maka ki roto ki te kohua ki runga ki te ahi".(Martin 4 1869,p.11).

haeana n.

iron [1843]. (= the metal). "Ka kite i te rino -haeana ka mea he kowhatu ano no tera kainga, no Oropi".(KNT 2:10 1843,p.42).

haeana adj.?

iron [1875]. (= horseshoes). "He pahore te tuara, he mea haeana nga waewae".(Wan.1 2:31 1875,p.409).

hahapa n.

jasper [1837]. "A i rite te ahua ona e noho ana ki te kamaka hahapa ki te hararina".(Pai.3 1837,p.339).

hahapa adj.

jasper [1837]. "I rite ki te kowatu utu nui, ano ko te kowatu hahapa, e marama ana me te karahi".(Pai.3 1837,p.354).

hahi n.

- church [1830]. "Ki te Hahi a te Atua e noho ana ki Koriniti".(Syd.2 1830,p.41).
 "Rite tonu ki taku i whakaako ai a hau i nga wahi katoa, i nga hahi katoa".(Syd.2 1830,p.48).
 "Ko tatou te hunga o tana hahi, me nga hipi o tona ringa".(Syd.2 1830,p.57).
 "Wakapaingia tou hahi puta noa i te ao".(Syd.2 1830,p.62).
 "E wakapono ana a hau he Hahi ko tahi te Hahi Apotoro puta noa i te ao".(Syd.7 1833,p.25).
 "E hia nga hakarameta i meinga ai e te Karaiti i tana hahi?"(Syd.7 1833,p.74).
 "Ko koe a Pita, a ki runga ki tenei kamaka e hanga e hau taku hahi".(Syd.4 1833,p.34).
 "A ka honoa e Ihowa i nga ra katoa ki te hahi, te hunga e wakaorangia ana".(Syd.4 1833,p.94).
 "Ki a ia te kororia i te hahi i a Karaiti Ihu".(Pai.1 1835,p.4).
 Kia ho atu ai ki a ia ano hei hahi kororia".(Pai.1 1835,p.9).
 "He mea ta i te perehi o nga mihanere o te Hahi o Ingarani".(Pai.18 1840,title page).
 "Ki te hunga o Nuitirene kua wakapono ki te hahi take katorika romana".(Pom.1 1842,p.1).
 "Ae, ko te hahi Take te hahi Katorika Romana".(Pom.1 1842,p.2).
 "Ae, ko te hahi o te Atua ora te pou me te unga o te pono".(Pom.1 1842,p.3).
 "Koia rapua e te tangata te hahi pono".(Pom.1 1842,p.4).
 "Ko te hahi te kainga hipi, a ko Hehu Kerito te tino kai tiaki".(Pom.1 1842,p.5).
 "Koia te hahi ko nga hunga e wakapono tahi ki a Hehu Kerito".(Pom.1 1842,p.6).
 "Ka tini ano nga hahi o Hehu Kerito i nga ra o nga apotoro".(Pom.1 1842,p.6).
 "Kotahi Atua, kotahi wakaponotanga, kotahi hahi".(Pom.1 1842,p.8).
 "Kotahi pu ano te Hahi Pono me te Atua hoki, kotahi pu ia".(Pom.1 1842,p.34).
 "Ka mahue i nga Hahi katoa te kupu o te Atua".(KNT 1:1 1842,p.2).*
 "Ko ratou katoa kua oti nei te tuhono ki tona hahi".(Wilber.2 1843,p.13).
 "Ko tehea te tino hahi?"(Maun.7 1844,p.8).
 "Ko nga Hurai te iwi o te Atua i mua: ko te Hahi inaianei".(Maun.12(ii) 1846,p.2).
 "E mangere te Hahi, e atawhai i te kino, kua taka, kua pera me nga Hurai".(Maun.12(ii) 1846,p.3).
 "Kihai a te Karaiti i mea kia hokona kautia te Hahi, a heoi ano".(Maun.12(ii) 1846,p.3).
 "Te iriiri, me te Hapa Tapu, ki te Hahi".(Maun.12(iii) 1846,p.2).
 "No reira ano hoki ia i whakaako ai i te Hahi o Koriniti".(Maun.12(iii) 1846,p.6).

- "Ko koe a Pita, a ka hanga e ahau taku Hahi ki runga ki tenei kamaka".(Maun.12(iv) 1846,p.2).
- "Ko nga tatau o te reinga e kore e kaha i taua Hahi".(Maun.12(iv) 1846,p.3).
- "He mea hanga te Hahi i runga i te turanga o nga apotoro me nga poropiti".(Maun.12(iv) 1846,p.3).
- "Ko te Karaiti anake te turanga e ora ai, e tika ai te Hahi".(Maun.12(iv) 1846,p.4).
- "Ko nga apotoro ratou ko nga poropiti, nga turanga o nga tikanga o te Hahi, na ratou anake nga kupu tika".(Maun.12(iv) 1846,p.7).
- "I whai ano hoki kia hohoro ta ratou whakatu i etahi Hahi i roto i nga iwi kahore ano i karakia noa".(Maun.12(iv) 1846,p.7).
- "No reira ano hoki a Paora i whakamaharahara tonu ai i te Hahi".(Maun.12(vii) 1846,p.2).
- "He tohu ki te Hahi".(Maun.12(vii)i 1846,p.3).
- "He tohu te Iriiri ki te Hahi".(Maun.12(vii)i 1846,p.4).
- "Na te Iriiri hoki te tangata i uru ai ki roto ki te Hahi".(Maun.12(vii)i 1846,p.4).
- "Hei nga kupu o to tatou Hahi, 'ehara i te whakaae kau ki te pono o te Karaipiture Tapu)".(Wes.1 1846,p.10).
- "Ki ta Paora i mea ai 'ki te hahi o Te Atua e noho ana i Koriniti".(Wes.2 1847,p.3).
- "He hahi kotahi te hahi a Ihu Karaiti".(Wes.2 1847,p.4).
- "He hahi tapu te hahi a te Karaiti".(Wes.2 1847,p.6).
- "E maha ana nga hahi i roto i te tino hahi a te Karaiti".(Wes.2 1847,p.9).
- "Te Atua raua ko tana Hahi".(CM1 1847,title page).
- "Ko to te Atua ake, ko nga Hurai, ko te Hahi".(CM1 1847,p.7).
- "Pera me nga Apotoro i kiia nei ko ratou te turanga o te Hahi".(CM1 1847,p.9).
- "Whakarongo katoa mai nga tangata o tenei Hahi, o tera Hahi, o tehea Hahi ranei".(Whiteley 1847,p.3).
- "Tenei ano a hau te hiahia nei kia tomo atu ki roto ki te Hahi".(Col.1 1847).
- "Te Hahi Tapu puta noa i te ao".(Kareti 1 1849,p.16).
- "He aha i tapu ai te Hahi?"(Kareti 1 1849,p.17).
- "Ko te aka o te Hahi o te Karaiti".(Wilber.1 1850,p.22).
- "He maha nga tau i tika ai taua Hahi i runga i tana korero, i mau ai ki enei whakaaro e mau nei tatou".(Kareti 5 1851,p.8).
- "He pai ki a ia te kauwhau ki te hahi".(Kareti 7 1852,p.6).
- "Kaua e whakataimahatia te Hahi raua ko te Kawanatanga".(MM2 7:1-2 1860,p.13).*
- "Huihuia nga tangata o nga wahi katoa, he hahi".(MM2 7:15 1860,p.41).*
- "Whakarite ana e te tohunga tetahi kai whakaako o te Hahi hei karakia mo te turoro, i te ata, i te ahiahi".(MM2 2a:6 1862,p.11).*
- "Ko te Hahi Karaitiana - no te ra i tukua mai ai te Wairua Tapu ka timata te tu".(Martin 3 1863,title page).

"No tenei tau i timata ai te kohikohi a te hahi o Rangiriri".(Hoki 1:15 1863,p.1).*
mf: 18.

Hahi Apotorika n. Apostolic Church[1842]. "Ko te Hahi Matua Katorika Romana i huaina ai ko te Hahi Aporotika".(Pom.1 1842,p.17).

Hahi Epekoperiana n. Episcopalian Church [1844]. "Ka nui hoki taku hari mo to ratou aroha, mo to ratou ngakau tahi, ki nga tangata o te hahi Epekoperiana o Ingarani".(KNT 3:6 1844,p.30).

Hahi Inipena n. Independent Church [1855]. (MM2 1:3 1855,p.26).

Hahi Iriiri n. Baptist Church [1855]. (MM2 1:3 1855,p.26).

Hahi Katorika n. Catholic Church [1842]. "Ko etahi ture o te Hahi Katorika".(Pom.1 1842,p.22).

Hahi Katorika Romana n. Roman Catholic Church [1842]. "Ako marama o te Hahi Katorika Romana ko te pou me te unga o te pono".(Pom.1 1842,title page).

"Ko te Hahi i huaina nuitia i te ao, ko te Hahi Tapu, Katorika, Apotorika, Romana, ara, i te potonga, ko te Hahi Katorika Romana".(Pom.1 1842,p.35).

Hahi Keritiano n. Christian Church [1847]. "Waihoki, ko te Hahi Keritiano i te whenua me te Ukaritia, he tohu no te kororia me te haringa o te rangi".(Pom.8 1847,p.291).

Hahi Kiriki n. Greek Church [1855]. "I roto i nga tangata whakapono kau o Takei i te hahi Kiriki".(MM2 1:3 1855,p.52).

Hahi o Ingarangi n. Church of England [1842]. "I kohia tenei moni mo te Huihuinga Mihinere o te Hahi o Ingarangi i Tawahi".(KNT 1:6 1842,p.25).

"Ko te Hahi o Ingarangi i runga i tetahi tikanga, ko te Hahi o Roma i runga i etahi tikanga".(Kareti 1 1849,p.16).

Hahi o Ingarani n. Church of England [1833]. "Ko te pukapuka inoinga me nga karakia hakarameta, me era ritenga hoki o te Hahi o Ingarani".(Syd.7 1833,title page).

"He mea ta i te perehi o nga mihanere o te Hahi o Ingarani".(Pai.18 1840, title page).

"Ko tetahi ingoa ki tetahi hahi o ratou, ko nga Epikopariana, ko te Hahi o Ingarani ranei".(Pom.1 1842,p.18).

"Ko te hahi o Ingarani ranei? Ko to te Weteriana ranei?"(Wes.2 1847,p.5).

"He whakapuaki i nga tikanga o te katikihama o te Hahi o Ingarani".(Kareti 1 1849,title page).

"He whakapuaki i nga tikanga o te katikihama o te Hahi o Ingarani (Te Rua o nga Wahi)".(Kareti 2 1850,title page).

Hahi o Katarangi n. Church of Scotland [1855]. (= Free Church of Scotland). "He nui te tohunga o te Hahi o Katarangi he nui hoki nga mahara, i te whiriwhiringa o tenei kainga".(MM2 1:3 1855,p.25).

- Hahi o Katirangi n.** Church of Scotland [1855]. (= Free Church of Scotland). "Kotahi mahi Mihinere o Marikena, kotahi o te Hahi o Katirangi, te pa o Kanatinopera". (MM2 1:3 1855,p.53).
- Hahi o Kotorana n.** Church of Scotland [1847]. (Wes.2 1847,p.33).
- Hahi o Morewia n.** Church of Moravia [1847]. (Wes.2 1847,p.33).
- Hahi Paratitana n.** Protestant Church [1855]. "Nga Kai kauwhau o nga Hahi Paratitana me nga whare Karakia i te Pa o Akarana me nga Wahi tutata".(MM2 1:3 1855,p.26).
- Hahi o Roma n.** Church of Rome [1841]. "Waihoki ko te Hahi o Roma kua he ano".(Pai.9c 1841,p.133).
- "Ko te hahi o Roma he tino ritenga maori tonu, ko te waina e tino whakakahoretia ana mo ona alonga".(Wes.2 1847,p.21).
- "Ko te Hahi o Ingarangi i runga i tetahi tikanga, ko te Hahi o Roma i runga i etahi tikanga".(Karet 1 1849,p.16).
- "Kahore ano hoki te Hahi o Roma i tino he noa te whakaako".(Karet 5 1851,p.8).
- Hahi Rooma n.** Church of Rome/Roman Church [1875]. "Ko nga tangata o te Hahi Rooma, e nui ke ake ana nga tangata o ratou e noho ana i roto i Ranana, i nga Katorika Romana, e noho ana i to ratou Pa i Rooma".(Wan.1 2:19 1875,p.209).
- Hahi o Wetereana n.** Wesleyan Church[1844]. "Ko nga Minita o te Hahi o Wetereana".(KNT 3:6 1844,p.25).
- Hahi Papitihi n.** Baptist Church [1847]. (Wes.2 1847,p.33).
- Hahi Perehipiteriana n.** Presbyterian Church [1844]. "I a te Tukana (no te Hahi Perehipiteriana) te korero pukapuka no Hakai Upoko 1".(KNT 3:6 1844,p.30).
- Hahi Perotehana n.** Protestant Church [1842]. "Ko te Hahi Perotehana te Hahi Poto me te Hahi Hou".(Pom.1 1842,p.18).
- Hahi Romana n.** Roman Church [1847]. "Mo te aha ka huaina te Hahi Katorika ko te Hahi Romana?".(Pom.8 1847,p.221).
- Hahi Wetereana n.** Wesleyan Church [1844]. "Kia nui to tatou pai ki te Hahi Wetereana, i nui hoki to ratou pai kia tatou katoa".(KNT 3:6 1844,p.30).
- Hahi Weteriana n.** Wesleyan Church [1842]. "He Ware Karakia (mo nga Pakeha mo nga tangata Maori hoki, o te hahi Weteriana, ka hanga i Akarana)".(KNT 1:8 1842,p.34).
- "Ka patai a More Watihora, he monita no te Hahi Weteriana".(MM2 6:18 1859,p.2).*
- mf: 1.

Hahi Weteriana o Ingarani n. Wesleyan Church of England [1843]. "He mea ta i te perehi o te Hahi Weteriana o Ingarani".(Wes.91845,p.4).

haiana n.

iron [1842]. (domestic appliance). "Hokoa etahi hiti mo te moenga, me tetahi haihana hei haiana o kakahu".(KNT 1:12a 1842,p.50).

haiana v.t.

to iron [1842]. "Hokoa etahi hiti mo te moenga, me tetahi haihana hei haiana o kakahu".(KNT 1:12a 1842,p.50).

haiana(tia) v.i. to iron [1842]. "Horoi ana e ia nga kakahu, a taka rawa ake ki te ra tapu, kua pai, kua haianatia, kua maroke nga kakahu".(KNT 1:9 1842,p.37).

Haihana n.

Sergeant [1858]. "3 nga Apiha, 100 nga haihana me nga hoia o te 65 o nga hapu, me nga hanga o nga hoia".(MM2 5:2 1858,p.8).

"Toko rua nga Apiha, toko rua nga Haihana, o enei tangata i kohurutia nei".(Govt.11 1863,p.2).

haika n.

anchor [1843]. "Nga papa, nga haika, nga hera, nga aha ranei, o te kaipuke".(KNT 2:12 1843,p.47).

"Ko te kaha koa hoki o nga Haika, kaore matou i wehi".(Govt.16 1852,p.4).

"Ko te tangata ka whiu i te kararehe mate ki te wai i roto i nga rohe tukunga-haika".(Auck.6 1858,p.15).

haina n.

hind [1840]. "Ko ia hei mea i oku waewae kia rire ki to te haina waewae, hei wakanoho i a hau ki runga ki oku wahi tiketike".(Pai.9 1840,p.12).

"E kite ranei koe i te whanautanga o nga haina?"(Wes.10 1843,p.44).

Haina adj.

1. China [1857]. "E riro whakauaua mai ana nga ti Haina inaiane, a, kahore hoki i maha nga ti e pehi nei ki era koroni".(MM2 4:14 1857,p.6).

2. Chinese [1857]. "I te ahiahi ka tahuna nga rama Haina, kia marama ai te whare mo te tunga kai".(MM2 4:12 1857,p.3).

Haini n.

Chinese [1855]. "Ko te korero e meinga nei i tupu, mai i nga Haini, tenei iwi te Irahua, he mea tito noa na te tangata".(MM2 1:7 1855,p.16).

Hainii n.	Chinese [1862]. "Kua roa noa atu nga Hainii e noho ana i taua motu, tinitini ana".(MM2 2a:13 1862,p.23).
haira n.	sire? [1875]. (i.e. of horses). "Na te tino Momo Arepa ko Arepa Haira".(Wan.1 2:19 1875,p.203).
Haironi n.	Zidonian [1856]. "Kei reira nga ariki o te nota, ratou katoa, me nga Haironi katoa ano i heke atu nei i roto i te hunga i werochia i runga ano i to ratou wehi".(Kareti 12 1856,p.403).
Haiopenikia n.	Syrophenician [1849]. "Te kotiro a te Haiopenikia:-tata ki Haira".(Kareti 9 1849,p.62).
Haitiana n.	<p>1. Haitian [1863]. (= Haytian, i.e. 'of Haiti'). "Whakaae ana nga Haitiana kia utu ki te Wiwi 150 miriona parangiki".(MM2 3a:6 1863,p.8).</p> <p>2. Scythian [1837]. "Kahore he Kariki i reira, he Hurai ranei, he kotinga, he kotinga kore ranei, he tau tangata ke, he Haitiana".(Pai.3 1837,p.274). "He tau tangata ke, he Haitiana, he pononga, he rangatira ranei".(Wes.2 1847,p.5).</p>
Haiwaite n.	Hivites [1840]. "Ki te wahi o nga Kenanaite, o nga Hitaite, o nga Amoraite, o nga Perihaita, o nga Haiwaite, o nga Hepuhaite".(Mang.1 1840,p.50).
haka n.	jug [1852]. (Wton.4 1852,p.5).
hakapata n.	sackbut [1840]. "Hei te taima e rongo ai koutou ki te tangi o te korenete, o te putorino, o te hapa, o te hakapata".(Pai.12 1840,p.11). "Ka rangona e koutou te tangihanga o te...hakapata".(Pai.12 1840,p.12).
hakaputa n.	sackbut [1856]. "I te wa e rongo ai koutou i te tangi o te tetere o te putorino, o te hapa, o te hakaputa, o te hatere, o te taratimere, o nga mea tangi katoa".(Kareti 12 1856,p.453).
hakarameta n.	sacrament [1833]. "Ko te pukapuka inoinga me nga karakia hakarameta".(Syd.7 1833,title page). "Kia tika ai to ratou meatanga i au Hakarameta tapu".(Syd.7 1833,p.27).

"E hia nga hakarameta i meinga ai e te Karaiti i tana hahi?"(Syd.7 1833,p.74).

"Ko konei te Wakinga nui a te hunga katoa e kai i te Hakarameta:(Pai.9a 1840,p.1).

"Ki ta Paora ko te aha te kainga ana e tatou, ina kai hakarameta?"(Maun.7 1844,p.8).

"Me a tatou meatanga ano hoki i nga Hakarameta".(Maun.12(viii) 1846,p.1).

"He mea whakarite mai nana nga Hakarameta".(Maun.12(viii) 1846,p.2).

"He tohu kawenata ano hoki nga Hakarameta.(Maun.12(viii) 1846,p.3).

"E rua nga Hakarameta: ko te Iriiri, ko te Hapa tapu".(Maun.12(viii) 1846,p.3).

"I pai hoki a te Karaiti ki enei mea hei whakaatu mai i nga pai e riro mai i te tangata i roto i taua Hakarameta".(Maun.12(viii) 1846,p.5).

"Kahore ano a Paora kia pa noa ki ena Hakarameta".(Maun.12(viii) 1846,p.6).

"No te reo Ratini ano te take o tenei kupu o te Hakarameta".(Wes.2 1847,p.9).

"Ehia nga Hakarameta?"(Kareti 2 1850,p.21).

"Na wai nga Hakarameta?"(Kareti 2 1850,p.21).

"Hei aha te Hakarameta o te Hapa a te Ariki?" (Kareti 2 1850,p.24).

"Ko te Kupu a te Atua, ko te Inoi, ko nga Hakarameta tapu".(Wilber.1 1850,p.22).

"Me e o tatou huihui mo te hakarameta, ka karangatia e te Minita, kei Whanganui te hui, hui katoa mai nga tangata o Otaki tae noa ki Porirua".(MM2 7:14 1860,p.60).*

mf: 1.

hakarameta adj.

sacramental [1879]. "E noho ana ia ki te ritenga o nga tinana kua whakakororiatia, ki te ritenga Hakarameta".(Pom.6 1879,p.311).

hakarameta v.i.

1. to receive the Sacrament [1863]. (= to partake of Communion). "E noho ana Ngapuhi, e hui ana ki te Hakarameta".(MM2 3a:6 1863,p.18).*
 2. to sanctify [1860]. "Kaua e kotahitia tenei runanga, me kura tonu me hakarameta tonu".(MM2 7:14 1860,p.59).*
- mf: 1.

hakarametaria n.

sacramental [1893]. "He aha nga Hakarametaria? Ko etahi atu ritenga tapu o te Hahi Katorika, he mea hanga hei whakawehi atu i a Hatana, hei muru i nga hara iti, hei whakanui i te keratia o te Atua i roto i a tatou".(Pom.5 1893,p.146).

Hakarene n.	Hagarenes [1840]. "Ko o Moapa, me o nga Hakarene".(Pai.9 1840,p.69).
hakerameta n.	<p>Fr. sacrament [1842]. (= sacrament). "Ka wakapai ia ki a ratou ma tana ako kotahi, ma ana hakerameta tahi".(Pom.1 1842,p.5).</p> <p>"Kia tango ia i nga hakerameta e tika nei mona".(Pom.1 1842,p.36).</p> <p>"Kia tangohia tikatia nga hakerameta o Hehu Kerito".(Pom.1 1842,p.41).</p> <p>"Ko te inoinga, ko nga hakerameta me nga mahinga pai".(Pom.1 1842,p.42).</p> <p>"Ko te Hakerameta tuatahi ia e wakakahore ana i te hara orihinare me nga hara katoa o te tangata".(Pom.1 1842,p.43).</p> <p>"Te Kowiremahio ko te Hakerameta e ho mai ana ki te keritiano i te Wairua Tapu".(Pom.1 1842,p.44).</p>
hakete n.	jacket [1844]. "4 Nga hakete hiraka".(KNT 3:6 1844,p.28).
Haki n.	Haggite(s) [1844]. "Na Haki, ko te hapu o nga Haki".(Maun.14b 1844,p.213).
haki n.	<p>jack [1844]. (= flag, i.e. Union Jack). "Ko te haki i mua, tokorua nga tangata i maua ai te kara, i muri mai ko te Karaka raua ko te Potete".(KNT 3:1 1844,p.8).*</p> <p>"Ko te aroha, ko te whakapono, ko te pai; ko taku tena e korero atu nei ki a koe. Ko aua mea e toru. Ko te kingi, ko te haki, ko te rori".(MM2 2a:5 1862,p.4).*</p> <p>"Ko te rori nui o Waikato kaore i puru, ko te rori o Waipa kaore ano i puru, haere ana nga Pakeha me nga Maori; ko te ara o te Haki anake i puru".(MM2 2a:5 1862,p.15).*</p> <p>mf: 3.</p>
Hakihona n.	<p>Saxon [1856]. "Tokomaha o aua Minita he Hakihona".(MM2 2:9 1856,p.6).</p> <p>"He Hakihona te ingoa o tenei iwi, i haere mai i Hamani, i whawhaitia hoki te Piritone e tenei iwi". (MM2 6:8 1859,p.3).</p>
hakimana n.	<p>(?, a single-barrelled fowling gun) [1842]. (poss. a name derived from the make of the weapon).</p> <p>"Nga pu maori, (Hakimana etahi)".(KNT 1:8 1842,p.34).</p> <p>"Kotahi tupera me te hakimana i riro i te tahae".(KNT 1:12a 1842,p.52).</p> <p>"Tangohia ake, e rua nga Hakimana i au, e toru nga Pu maori i taku hoa i a Paraire".(Govt.16 1852,p.135).</p>

"Tenei te taonga e kukume ai tatou, he hakimana, hei hoa whawhai mo nga manu o te rangi".(MM2 7:17 1860,p.19).*
mf: 1.

Hakiona n. Saxon [1856]. "I roto i enei Hakiona he tini ke nga rangatira".(MM2 2:8 1856,p.5).

Hakiona adj. Saxon [1856]. "Ko nga ture i waiho iho ki a ratou e nga Kingi o ratou Kingi Hakiona, whakanoatia iho".(MM2 2:9 1856,p.4).

hakirehi n. Fr. sacrilège [1847]. (= sacrilege). "Ko nga tangata e komunio ana i runga i te hara moretare, e hara ana i te hakirehi matakū".(Pom.8 1847,p.xii).
"Ko te tahae ki nga mea o te whare karakia e kore e rite ki te tahae maori, he hakirehi tera".(Pom.6 1879,p.324).
"Hakirehi. Hara whakamataku, he whakanoatanga i nga mea tapu".(Pom.5 1893,p.210).

hakirehi adj. Fr. sacrilège [1847]. (= sacrilegious). "Ko te tango kore i te komunio i te taima o te Pakate. - Ko te komunio hakirehi".(Pom.8 1847,p.444).

hakirirehu adj. Fr. sacrifice [1860]. (= sacrifice). "Heoi, ko te Ariki nui i ho atu ki a ia i nga kupu whakatika mo tana ritenga hakirirehu (kino ki te mea tapu)".(Pom.3 1860,p.127).
"Nana i kawe hakirirehu to koura me te hiriwa o te Temepara hei taonga whakauru ki taua kingi i whakaae ai ki a ia".(Pom.3 1860,p.127).

hakiriwhi n. Fr. sacrifice [1847]. (= sacrifice). "He hakiriwhi pono hoki te Ukaritia, kei reira a Hehu Kerito hei Ariki".(Pom.8 1847,p.xi).
"E te Ariki, ho mai ki a matou te keratia kia tika tonu to matou kawenga i tenei hakiriwhi ki a koe aianei".(Pom.7 1889,p.17).
"Hakiriwhi. Patunga tapu, whakahere ki te Atua".(Pom.5 1893,p.210).

hakiriwi n. Fr. sacrifice [1860]. (= sacrifice). "Na tona matua wahine i kawe ia kia taua minita o te Atua, kia mahi ai ia mo te karakiatanga o nga hakiriwi".(Pom.3 1860,p.77).
"Kei timataia te tatauranga i mua kia kawea e ia tetahi hakiriwi ki te Atua".(Pom.3 1860,p.81).

	"Ka kawea te hakiriwi e Hauro ano mo te Ariki nui i ngaro ra ".(Pom.3 1860,p.81).
Hakonai n.	Saxon [1845]. "Ka nohoia Ingarangi e nga Hakonai, ka ara ta ratou tohu".(KNT 4:7 1845,p.28).
Hakoni n.	Saxon [1843]. "Ka noho nga Hakoni ki Ingarangi; a, roa rawa iho na ka whakaeke mai ratou e nga Rani".(KNT 2:5 1843,p.18).
hama n.	hammer.[1840]. "Nei ra ka pakarua te wahi wakaairo e ratou tahi-tahi tonu ki nga titaha ki nga hama".(Pai.9 1840,p.60). "Paikea ki te hama".(Will.1844,p.87). "Kihai hoki i rangona te hama te toki ranei".(CM1 1847,p.44).
Hamahumi n.	Zamzummin [1840]. "Huaina iho ratou e nga Amoni ko nga Hamahumi".(Pai.14a 1840,p.59).
hamanu n.	ammunition (-pouch?) [1842]. "Ka ngatete ki a ia te hamanu, te penete wira, me te arai".(Wes.10 1843,p.44). ('quiver' in this citation?) "Haere ake kotahi te Hamanu Nui i nga paura, kotahi hoki te Hamanu i nga Hota, i nga Mata".(Govt.16 1852,p.11).
hamarara n.	umbrella [1852]. "Ko te Hamarara kei marumaru moku i te ra".(Govt.16 1852,p.107).
Hamari n.	Samaritan [1879]. "Ko tetahi Hamari e haere ana ki nga whenua, te taenga mai ki a ia, ka kite i a ia, ka aroha ".(Pom.6 1879,p.206).
Hamaritai n.	Samaritans [1833]. "Kaua ano hoki e tomo ki te tahi pa o nga Hamaritai".(Syd.4 1833,p.23).
Hamaritana n.	Samaritans [1837]. "Kaua e haere ki te huarahi o nga tauwi, kaua ano hoki e tomo ki tetahi pa o nga Hamaritana".(Pai.3 1837,p.14).
Hamaritani n.	Samaritans [1847]. "Aua ra hoki e tomo atu ki nga pa o nga Hamaritani".(Pom.8 1847,p.47).

- Hamati n.** **Hamathite(s) [1845].** "Me te Aarawari, me te Temari, me te Hamati".(CMS 2 1845,p.19).
- hamene n.** **summons [1858].** "Ma te Kai-whakarite-whakawa e tuku Hamene hei tiki i a Hemi".(Auck.6 1858,p.iii).
"E mahara ana au ki te kawenga ake o Te Waiti i nga hamene ki Kaipara, i te marama o Aperira kua pahure ake nei".(MM2 2a:13 1862,p.8).*
"I haere mai a tumutumu he tangata maori ki te tiki hamene, mo hori-keti he hawhe-kaihe".(Hoki 6:15 1862,p.1).*
mf: 3.
- hamene kirimina n. criminal summons [1858].** "Ka tukua e ia tana 'Hamene-Kirimina', hei tiki, hei tono ki te tangata i meinga ra nana i mea taua hara".(Auck.6 1858,p.v).
- hamene adj.** **summons [1858].** "Mana e tuku te pukapuka Hamene hei tiki i a Tamati kia haere mai kia korero tahi raua ko Hone ki tona aroaro".(Auck.6 1858,p.iii).
- hamene v.t.** **to summons [1862].** "Ko te tikanga mo ratou, "he hamene i nga tangata katoa e korerotia ana ki nga Kooti o nga Kai-whakarite".(MM2 2a:7 1862,p.2).
hamene(tia) v.i. to summons [1858]. "Ka tae te Korona, ka kareretia atu, ka Hamenetia, etahi tangata o taua wahi hei Runanga Huuri, hei rapu i te take i mate ai taua tupapaku".(Auck.6 1858,p.vi).
- hami n.** **psalm [1847].** "He hami Penitenia".(Pom.8 1847,p.1a).
"Ko te Hami 109".(Pom.8 1847,p.414).
"He hami Penitenia, he inoinga kia tukua mai nga atawhai o te Atua".(Pom.8 1847,p.428).
"Ko te hami mo nga tupapaku".(Pom.7 1889,p.15).
"Hami. Tohungia ahau, e te Atua, rite tonu ki tou atawhai nui".(Pom.7 1889,p.29).
"Hami. Waiata tapu, penei me o Rawiri kingi".(Pom.5 1893,p.210).
- hamu n.**
1. **ham [1855].** "Hamu...0 1 0 te pauna".(MM2 1:1 1855,p.12).
 2. **jam [1856].** "150 pauna hamu, 39 kaho mata".(MM2 2:9 1856,p.15).

Hamupaka n.	Humpback [1859]. (= a type of wheat). "Kua puta ta matou kupu i era Karere mo tetahi tu witi e ngakia nuitia ana e nga tangata Maori o Turanga, o hea, ko tona ingoa, he 'Hamupaka'".(MM2 6:5 1859,p.2).
Hamupake n.	Humpback [1858]. (= a type of wheat). "He whakatupato ki nga Maori mahi paamu, kei ngaki ratou i tenei witi kino, tona ingoa ki etahi wahi, he 'Hamupake'".(MM2 5:12 1858,p.1). "Ekore rawa matou e hoko i taua witi, tona ingoa e mohiotia ana ki Turanga, he Awharikana, ki era atu wahi, he Hamupake".(MM2 5:12 1858,p.2).
hamupeina n.	champagne [1875]. "A haere ana a Tatana ki te rapu ia Manaena, me nga Pounamu Hamupeina Waipiro, he mea hoki he tino wai rawe rawa taua wai kia Manaena".(Wan.1 2:31 1875,p.404). "Ano ka hoatu te Waipiro Hamupeina, inu ana a Manaena, a kihai i roa, kua ahua pai ana whakaaro i nga korero a Tatana, a tuhituhia ana te Riiri o te hoko o te whenua".(Wan.1 2:31 1875,p.404).
hamupeke adj.	humpback [1858]. (whale). "1 tana hinu hamupeke, 2 tana muka, 2 tana kapia".(MM2 5:13 1858,p.8).
Hamuri n.	Hamulites [1844]. "Na Hamuru, ko te hapu o nga Hamuri".(Maun.14b 1844,p.214).
hana n.	saint [1855]. "Ko Te Raire, te Minita o Hana Paora".(MM2 1:1 1855,p.2). "Ko te ra o te Epera, te ra o Hana Nikorahi i Tihema".(MM2 1:1 1855,p.17).
Hanakiti adj.	Sanskrit [1874]. "Ko taua reo he Ingarihi, kaua te reo Hanakiti me te Arepa".(Wan.1 1:10 1874,p.58).* mf: 1.
hanaraweiti n.	hundredweight [1856]. "Mo te Riwai, he mea ano e 3 hereni, he mea ano e 4 hereni, mo te Hanaraweiti".(MM2 2:3 1856,p.13).
hanaraweti n.	hundredweight [1856]. "Etoru hereni mo te hanaraweti ki Poihakena".(MM2 2:4 1856,p.13).

hanarete n.	hundredweight [1847]. "20 Hanarete...1 Tana".(Purewa 1 1847,p.8).
hanareweti n.	hundredweight [1855]. "10 tana Muka, 48 peke Aniana, 3 hanareweti Paukena".(MM2 1:6 1855,p.15).
hanehe n.	harness [1862]. "Kia mohio ai nga tangata Maori, tenei te Hea Hoiho, te Paraire, te Hanehe Kaata, Hanehe Parau hoki".(MM2 2a:14 1862,p.20).
hanereta n.	hundredweight [1856]. "Hopi, 40s. mo te hanereta".(MM2 2:4 1856,p.16).
hanereweiti n.	hundredweight [1857]. "1 keki honi, 2 kaho hinu poaka, 8 hanereweiti pata".(MM2 4:3 1857,p.8).
hanereweti n.	hundredweight [1857]. "45 hanereweti poaka tote, 58 poaka ora".(MM2 4:3 1857,p.8).
haniana n.	onion [1844]. "Ki nga kukama, ki nga mereni, ki nga riki, ki nga haniana, me te karika".(Maun.14b 1844,p.172).
hanihi n.	harness [1875]. "Kei a ia, i nga wa katoa nga Tera pai rawa, Hanihi, Wepu, Kipa, me era mea e kore e taea te tatau".(Wan.1 2:13 1875,p.111).
Hanoki n.	Hanochites [1844]. "Ko Hanoka, nana te hapu o nga Hanoki".(Maun.14b 1844,p.213).
Hanuera n.	January [1842]. (KNT 1:2 1842,p.6).
Hanuere n.	January [1840]. "Ko Hanuere, e toru tekau ma tahi o ona ra".(Pai.18 1840,p.3). "Me kape e tuatahi, me te tuarua o nga Hatarei o Hanuere".(Bud.1 1847,p.13). "I te 29 o Hanuere ka tae mai matou ki Rangiuru".(MM2 2a:9 1862,p.11).* mf: 14.
Hanueri n.	January [1842]. "No te rima o nga ra o Hanueri i toro ai nga ware o nga kai kani rakau".(KNT 1:2 1842,p.8).

"No te 25 o nga ra o Hanueri i tuhituhia ai te pukapuka panui a te Kawana".(MM2 7:14 1860,p.27).*
mf: 6.

Hanure n.

January [1857]. "Ko te Reihi o Pe o Whairangi no te 8 o Hanure i tu ai".(MM2 3:1 1857,p.2).

haona n.

horn [1844]. "Me hanga ano hoki ona haona ki nga koki e wha".(Maun.14 1844,p.17).
"Ko tetahi piri nanenane i muri i a ia, e mau ana i ona haona i roto i te urupuia rakau".(CMS 2 1845,p.44).
"Ko te tahi hipi tane e mau ana ona haona i roto i te urupuia rakau".(Kareti 6 1852,p.16).

haone n.

horn [1851]. "Ko nga haone o te kau, he mea pai era hei koma mahunga tangata, hei kakau maripi".(Kareti 11 1851,p.11).
"He kuri nui, ko ona haone he roroa".(Kareti 10 1856,p.5).

haora n.

hour [1835]. "Ko te nuinga o te iwi i waho e inoi ana i te haora o te tahunga mea kakara".(Pai.2 1835,p.3).
"I te haora hoki e kore ai koutou e mahara ka haere mai ai te Tama o te tangata".(Pai.2 1835,p.38).
"Ka maka atu ia i taua haora ano ki roto ki te kapura arai rawa e ka ana".(Pai.12 1840,p.11).
"Ka maka koutou i taua haora ano ki roto ki te kapura arai rawa e ka ana".(Pai.12 1840,p.12).
"Ka tino miharo a Raniera, ko Petehaha hoki tona ingoa, i te haora kotahi".(Pai.12 1840,p.16).
"Ko tenei hoki, ka mahara tatou ki e taima, ko te haora tenei e ara ai tatou i te moe".(Pai.18 1840,p.8).
"Inoi koe mo matou, he hunga hara, aianei me ki te haora o to matou matenga rawa. Amene".(Pom.1 1842,p.46).
"I te ahiahi i te 6 o nga haora ka rongo a hau i tetahi korero".(KNT 1:12 1842,p.48).*
"Tena, e matau ranei tatou ki te haora, e puta ai te tahae?"(Bud.1 1847,p.6).
"Me haere atu ki taua whare i nga Hatarei katoa i te haora te tekau ma rua".(Bud.1 1847,p.12).
"60 Miniti...1 Haora".(Purewa 1 1847,p.8).
"12 Haora...1 Ra mahi".(Purewa 1 1847,p.8).
"Ko tahi tonu te haora hei nohoanga iho ma matou ki te kai, ka hoki mai to matou papa ki te tina".(Kareti 7 1852,p.12).
"Ite 6 o nga haora o te ata".(MM2 1:4 1855,p.5).*
"I te ahiahi, i te waru o nga haora, ka tutuki te tai".(MM2 3:2 1857,p.18).*
"Ekore nga kau e tae ki reira i te po, ta te mea ko te whitu pea tenei o nga Haora".(MM2 2a:6 1862,p.9).*

"E huihui tonu ana i nga ata katoa i te tekau o nga haora o te ata".(Hoki 1:15 1863,p.3).*

"No te 10 o nga haora, i u mai ai a te Kawana ki te Waapu".(Wan.1 1:10 1874,p.55).*
mf: 21.

haori n.

hour [1855]. "I te ata o te Mane kua pahure ake nei i te hawhi o nga haori o te 7".(MM2 1:3 1855,p.36).

hapa n.

1. **harp [1830].** "Waiata ki a Ihowa ki te hapa, ki te hapa ki te rangi o te waiata".(Syd.2 1830,p.78).
"Ko ia te tupuna o te iwi wakatangi i te hapa, i te okana".(Syd.4 1833,p.7).
"Hei te taima e rongo ai koutou ki te tangi o te korenete, o te putorino, o te hapa".(Pai.12 1840,p.11).
"Ka rangona e koutou te tangihanga o te...hapa".(Pai.12 1840,p.12).
"He tamaiti mohio rawa a Rawiri ki te whakatangi hapa".(CM1 1847,p.32).
"Ko ta Rawiri mahi he kumekume hapa i a ia e tiaki ana i nga hipi a tona papa".(CM1 1847,p.32).
"Wero noa i a Rawiri i a ia e whakatangi hapa ana hei whakamarie mo tona ngakau".(CM1 1847,p.34).

kai wakatangi hapa n. harpist [1837]. "A heoi ano rongonga i roto i a koe ki te reo o te ai wakatangi hapa, ki to te hunga muhika".(Pai.3 1837,p.351).

2. **supper [1833].** "Ko te karakia mo te hapa o te Ariki".(Syd.7 1833,p.23).
"A no ka mutu te hapa ka tango ia i te kapa, a ka oti te wakawetai".(Syd.7 1833,p.32).
"I te mea ka taka koe i te tina i te hapa ranei, kaua e karangatia ou hoa".(Pai.2 1835,p.42).
"Mo te hapa o te Ariki".(Pai.9a 1840,p.1).
"Hei aha te hapa tapu?"(Maun.7 1844,p.7).
"He mea pai ranei kia noho atu nga tangata ki te hapa tapu?"(Maun.7 1844,p.8).
"Ko te Hapa Tapu".(Maun.12(iii) 1846,p.1).
"Te Iriiri, me te Hapa Tapu, ki te Hahi".(Maun.12(iii) 1846,p.2).
"Otiia ehara te Hapa Tapu i te mea whakamahara kau".(Maun.12(iii) 1846,p.4).
"Ko te waina, me te taro, o te Hapa Tapu he whiwhinga tahitanganga".(Maun.12(iii) 1846,p.6).
"E rua nga Hakarameta: ko te Iriiri, ko te Hapa tapu".(Maun.12(viii) 1846,p.3).
"Hei aha te Hakarameta o te Hapa a te Ariki?"(Kareti 2 1850,p.24).
"No tehea takiwa i takoto ai te Hapa?"(Kareti 2 1850,p.24).

"He aha te tohu o waho i te Hapa a te Ariki?"(Kareti 2 1850,p.24).

"He aha nga pai o te Hapa a te Ariki ka riro nei i te tangata e kai tika ana?"(Kareti 2 1850,p.25).

"Ko te aha atu kia rapua e te hunga e haere mai ana ki te Hapa a te Ariki?"(Kareti 2 1850,p.26).

"No reira matoū i huihui atu ai ki te kai Hapa".(MM2 4:9 1857,p.8).*

"Kaua e tukua mai kia kai tahi i te Hapa".(Martin 3 1863,p.54).

mf: 1.

hapa v.i. to sup [1835]. "Taka he mea e hapa ai a hau".(Pai.2 1835,p.47).

hapaira n. sapphire [1837]. "Ko te wakapaparanga tuatahi he hahapa; ko te tuaruā he hapaira; ko te tuatoru he karakeroni".(Pai.3 1837,p.355).

"Ko te onika, ko te hapapa, ko te hapaira, ko te emerara, ko te kapakara, ko te koura".(Kareti 12 1856,p.393).

Hapanehe n. Japanese [1862]. "Ko nga Motu o Pauene i tangohia e nga Hapanehe mai raia, e toru tekau tau i ngiha ai te ahi o Ingarangi ki aua moutere".(MM2 2a:13 1862,p.7).

Hapani n. Javanese [1855]. "E mea ana te Paiaroha, ko nga Hapani i noho ki taua motu i mua ai".(MM2 1:7 1855,p.16).

hapapa n. jasper [1856]. "Ko te perira, ko te onika, ko te hapapa, ko te hapaira, ko te emerara, ko te hapakara".(Kareti 12 1856,p.393).

hāpara n. shovel [1894]. "A i te mea kahore ana hāpara hei keri ake i te poka, ka tonoa mai e te Atua e rua nga raiona".(Pom.9 1894,p.176).

hapara n. shovel [1852]. "Ko nga Hapara, ko te Keri whenua hei tahi mo nga one one o taku kainga".(Govt.16 1852,p.36). "Ko tahi ano ta tatou pu, he hapara, kia puhia atu ki te whenua kia puta mai ai he oranga mo tatou katoa".(MM2 Misc. 1858,p.10).*
mf: 1.

Hapata n. Sebat [1856]. (11th month of Jewish year). "I te rua tekau ma wha o nga ra o te tekau ma tahi o nga marama,

ara, o te marama Hapata, i te rua o nga tau o Tariuha".(Kareti 12 1856,p.552).

'hapati n.

sabbath [1827]. "Na ko te ra 'witu te 'hapati ki a Ihowa tou Atua".(Syd.1 1827,p.18).

'hapati adj.

sabbath [1827]. "Kia ma'hara ki te ra 'hapati kia tapu".(Syd.1 1827,p.18).

"Na reira i 'wakapaingia ai te ra 'hapati e Ihowa, a 'wakatapua ana".(Syd.1 1827,p.19).

hapati n.

sabbath [1830]. "Na! ko te ra witu te hapati o Ihowa tou Atua".(Syd.2 1830,p.87).

"I reira haere ana a Ihu i te hapati ra waenga witi".(Syd.4 1833,p.26).

"Ka wakaako ia i a ratou i nga hapati".(Pai.2 1835,p.13).

"Ka wakaako ia i te tahi o nga ware karakia i te hapati".(Pai.2 1835,p.39).

"Ko te ture o te Atua nana i wakarite kia mahuetia te ra tapu tawito, ara, ko te hapati".(Pom.1 1842,p.29).

"I whakatakotoria enei taro ko tahi tekau ma rua i tenei hapati i tenei hapati ki runga ki te tepara".(CM1 1847,p.14).

"Ka taea te hapati ka tangohia, ka whakatakotoria e tahi mea hou".(CM1 1847,p.35).

"Kia mahara koe ki te Ra Hapati, kia whakatapua".(Kareti 3 1849,p.7).

"Tena ko te ra whitu he hapati no Ihowa no tou Atua".(Kareti 3 1849,p.7).

"He aha te whakamaoritanga o te Hapati?"(Kareti 2 1850,p.8).

"Ko tehea ra te Hapati o nga Hurai?"(Kareti 2 1850,p.8).

"Ka mea ia kia tuhituhia he pukapuka mo nga pai o te Hapati".(Kareti 7 1852,p.3).

(whaka)hapati v.i. to keep the sabbath [1844]. "Me whakahapati ta koutou hapati i te iwa o te marama i te ahiahi".(Maun.14a 1844,p.119).

hapati adj.

sabbath [1833]. "He wahi tutata ki Iruharama, he haerenga hapati".(Syd.4 1833,p.92).

"Ka tomo atu ia i te ra hapati ki te ware karakia".(Pai.2 1835,p.12).

"Kia whakaakona ratou ki te pai o te ra hapati".(Kareti 7 1852,p.3).

Hapeana n.

Sabeans [1856]. "A ma ratou e hoko atu ki nga Hapeana ki te iwi i tawhiti".(Kareti 12 1856,p.503).

"Na, ko te kokiritanga mai o nga Hapeana, kahakina atu ratou".(Pom.6 1879,p.423).

Hapeani n.	Sabean [1849]. "Te tino huakanga mai o nga Hapeani, kahakina atu ana ratou".(Kareti 9 1849,p.7).
hapera n.	chapel [1862]. "Mo nga Kura Whare Turoro mo nga Whare Karakia Hahi Hapera ranei mo etahi atu mahi e take ake ana i te aroha mo te whakanui i aua mahi".(Govt.17 1862,p.10).
hapi n.	hops [1869]. "Kia koropupu ka maka ai ki roto kia 3/4 pauna taimaha hapi. Kaua e tino pauna rawa kei kawa te pia".(Martin 4 1869,p.21). "Mana e whakaatu te wahi whenua pai, me te whakapai hoki i te whenua hei tiringa mo te Hapi a tera tau".(Wan.1 1:10 1874,p.61).* mf: 4.
Hapiana n.	Sabeans [1843]. "Ka puta mai nga Hapiana, ka mau, haere ana".(Wes.10 1843,p.2).
hapira n.	sapphire [1844]. "A kei raro iho i ona waewae me te mea ko te hapira i hanga hei whariki".(Maun.14 1844,p.10).
hapituare adj.	Fr. habituel [1847]. (= habitual). "Ko te keratia hapituare, e huaina ana hoki ko te keratia whakatapu, a ko te keratia aketuare".(Pom.8 1847,p.273). "I pa ki a tatou i te Hara Orihinare (1) te ngaromanga o te Keratia Hapituare; me te ngaromanga o te rangi".(Pom.7 1889,p.129). "Hapituare. Tumau".(Pom.5 1893,p.210).
Harahi n.	Zarhites [1844]. "Na Heraha, ko te hapu o nga Harahi".(Maun.14b 1844,p.213).
Harahora n.	Harafora(?) [1855]. (prob. name of a Melanesian tribe). "No nga Harahora te hunga o nga wahi o uta rawa, na ratou ko nga Papua i noho haere enei motu whaka-te-marangai".(MM2 1:7 1855,p.16).
hâraki n.	? [1894]. "He tangata kohuru a Atanatiu, he tangata makutu, inahoki te ringaringa o Pihopa Arihena kua tapahia e ia hei hâraki mona".(Pom.9 1894,p.182).

- haramu n.** **helm** [1852]. "Ko au ki to matou Haramu,ka rere nei matou e toru pea nga maero, ka manu i konei".(Govt.16 1852,p.12).
- Harapora n.** **Harafora(?)** [1862]. (prob. name of a Melanesian tribe). "Tera ano tetahi iwi kei te mano whenua, he Harapora te ingoa, hanga ai i o ratou whare ki runga ki te manga rakau".(MM2 2a:6 1862,p.15).
- Hararei n.** **Saturday** [1842]. (KNT 1:1 1842,p.1).
- hararina n.** **Gk. sardinos** [1837]. (a variant of Gk. sardius = 'cornelian'). "A i rite te ahua ona e noho ana ki te kamaka hahapa ki te hararina".(Pai.3 1837,p.339).
- harariu n.** **Lat. sardius** [1837]. (Gk. sardius, variant sardinos = 'cornelian'). "Ko te tuarima he hararonika; ko te tuaono he harariu; ko te tuawitu he karihorita".(Pai.3 1837,p.355). "Ko te harariu, ko te topaha, ko te raimona, ko te perira, ko te onika, ko te hapapa, ko te hapaira, ko te emerara, ko te hapakara, ko te koura".(Kareti 12 1856,p.393).
- hararonika n.** **sardonyx** [1837]. "Ko te tuarima he hararonika; ko te tuaono he harariu; ko te tuawitu he karihorita".(Pai.3 1837,p.355).
- hararuta n.** **arrowroot** [1855]. "Ko nga rakau katene, ko te kokonata, ko te hararuta".(MM2 1:2 1855,p.22).
- hararutu n.** **arrowroot** [1869]. "Engari ko te hupa ko te paraoa kororirori, ko te hararutu, ko te waiu".(Martin 4 1869,p.10).
- haratere n.** **psaltery** [1840]. "Mau ana i nga himipora, me nga haratere, me nga hapa".(Mang.1 1840,p.67).
- harepa n.** **harp** [1860]. "Koia ka mea ratou ki a ia, kia karangatia e ia tetahi hunga matau ki te whakatangi ki a ia te mea e huaina ra ko te harepa".(Pom.3 1860,p.84). "Koia ra, no ka mau te wairua kino i a Hauro, tenei a Rawiri ka whakatangi i te harepa, a pahure iho te riri porangi o te kingi".(Pom.3 1860,p.84).

Harerei n.	Saturday [1854]. "No te Harerei, no te 13 o nga ra o Hepetema".(Auck.8 1854,p.42).
Hareti n.	Sardites [1844]. "Na Herete, ko te hapu o nga Hareti".(Maun.14b 1844,p.214).
hariata n.	<p>chariot [1833]. "I a ia e hoki ana, e noho ana ki runga ki tona hariata, korero ana i te pukapuka o te poropiti a Ihiaia".(Syd.4 1833,p.103).</p> <p>"E iwa rau ana hariata, he mea whakanoho ki te rino".(CM1 1847, p.20).</p> <p>"Ko te poropiti i tangohia atu ki te rangi i runga i te hariata kapua".(Kareti 3 1849,p.15).</p> <p>"Ko te haerenga ake o etahi rangatira i runga i te hariata, tangohia ake ana ki runga".(Martin 3 1863,p.14).</p> <p>"I tetahi rangi ka whakaomaoma hariata nga tangata o Teharonika".(Martin 3 1863,p.53).</p>
	<p>kai whiu hariata n. charioteer [1855]. (= coachman). "Nui atu te rawe me te ahua rangatira mai o aua tini kai whiu hariata me nga hoia".(MM2 1:1 1855, p.17).</p>
harika adj.	salix [1840]. (= willow; Genus <u>Salix</u> of the family Salicaceae). "I wakatarea e matou o matou hapa i runga i nga rakau harika i waenganui o taua wahi".(Pai.9 1840, p.115).
Harina n.	Czarina [1855]. "Ko te kahu o te Harina, he hatini ma, he wa taimona kau a runga".(MM2 1:3 1855,p.51).
hariota n.	chariot [1858]. "Ka haere nga hariota kawe i te tane marena me ona matua".(MM2 5:11 1858,p.2).
	<p>hariota tima n. steam chariot [1847]. (= traction engine). "Kahore hoki he Hariota Tima, hei kawe i a ratou, penei me Ingarani".(Whiteley 1847,p.34).</p>
hariru n.	<p>greeting [1862]. (lit. 'how do you do'). "Ko taku hariru tena ki a koe, e te Pihopa".(MM2 2a:12 1862, p.9).*</p> <p>mf: 1.</p>
hariru v.t.	to greet/to shake hands [1843]. (lit. 'how do you do'). "Tukua iho ra, meinga ahau kia pono taua; kowai ra e hariru ai maua?"(Wes.10 1843,p.19).

"Ka u a te Kawana, haere ana ia ki te hariru ki te korerorero ki nga tangata".(MM2 2a:2 1862,p.3).

hariruia interj.

hallelujah [1827]. "Kia 'wakapai Hariruia H.H.H. kia 'wakapai".(Syd.1 1827,p.25).
"Kia wakapai Hariruia H.H.H. kia wakapai".(Syd.2 1830,p.101).
mf: 1.

haro n.

hallo [1842]. "Ka pa te karanga a te kuki 'haro maori! kei hea te kaketu?' ka mea atu matou 'aua'".(KNT 1:8 1842,p.31).*
mf: 1.

Harukai n.

Sadducees [1830]. (Syd.2 1830,p.11).

Haruki n.

Sadducees [1833]. "Kia tupato ki te rewena o nga Parihi, o nga Haruki".(Syd.4 1833,p.33).
"Kua mohio noa atu ia ki te riri a nga Parihi, a nga Haruki, a nga Karaipi ki nga Apotoro".(Pom.9 1894,p.64).

hata n.

1. hart [1840]. (= deer). "Me kai te tangata poke raua ko te tangata ma i tena mea, kia rite ki te aneterope me te hata e kainga ana".(Pai.14a 1840,p.88).
"He hata kua tukua kia haere a Napatari: e homai ana e ia nga kupu papai".(CMS 2 1845,p.119).
2. saint (fem.) [1847]. "Hata Henowepa, takakau".(Pom.8 1847,p.6a).

hata n.

shirt [1852]. "Apitikia mai hoki ko nga kakahu moku, ko nga Hata, ko nga Tarau, ko nga Tokena".(Govt.16 1852,p.154).
"He Paraikete, he Hata, he Kiapa".(Auck.3 1864,p.43).

hata adj.

holy [1842]. "Ko Hehu Kerito te hunga tuarua o te hata Terinita".(Pom.1 1842,p.4).
"E penei te kupu hata Treinita me tenei kupu maori, ko te kotahitokotorutanga tapu".(Pom.1 1842,p.32).
"Ko to te hata Terinita hunga tuarua ia kua wakatangatatia nei hei wakaora i te ao".(Pom.1 1842,p.34).
"E hata Maria, te matua wahine o Hehu Kerito to tatou Atua".(Pom.1 1842,p.46).
"E te matua wahine hata rawa o Hehu Kerito to tatou Atua, tangohia matou i tou kaha".(Pom.1 1842,p.48).
"E te hata takakau o nga takakau, Inoi mo matou".(Pom.1 1842,p.52).

"E inoi ana ahau ki a koe, e te matua wahine hata rawa o te Atua".(Pom.6 1879,p.66).

Hatarei n.

Saturday [1840]. "Me haere atu ki taua whare i nga Hatarei katoa i te haora te tekau ma rua".(Bud.1 1847,p.12).
mf: 2.

hate n.

shirt [1842]. "Ka titiro i nga hate, a poto katoa a matou peke te titiro, kore kau ake".(KNT 1:8 1842, p.32).*
"I muri iho ka hoko matou i te hate pai, i te tarautete pai i te koti pai, i te hu pai, i te kiepa pai".(KNT 1:8 1842, p.33).*
"Ka mau ki te hate, ka wakapekea ki roto ki ona".(Will.1844,p.167).
"Ara, i te pai o tona whare, i te pai o ona kakahu, he hate, he tarautete, he koti, kei nga tane e mau ana".(Bud.1 1847,p.9).
"E whakamaroke ana au i te hate".(Kareti 4 1847,p.19).
"Ko te hate kei raro i te koti".(Kareti 4 1847,p.31).
"Kia puritia te paraikete, te hate, te tarautete, te koti, te huka, te tupeka, otira nga mea katoa".(MM2 7:18 1860, p.15).*
"Me tuku atu he tangata e au hei tiki atu i te patene o tana hate".(Wan.1 2:20 1875,p.223).*
mf: 5.

hatera n.

hazel [1845]. "Ka tahi ka tikina e Hakopa e tahi rakau mana, he papirara mata, he hatera, me te hetenati".(CMS 2 1845,p.68).

hatere n.

psaltery [1840]. "Hei te taima e rongo ai koutou ki te tangi o te korenete, o te putorino, o te hapa, o te hakapata, o te hatere".(Pai.12 1840,p.11).
"Ka rangona e koutou te tangihanga o te...hatere".(Pai.12 1840,p.12).
"Ko te aho tekau, ko te hatere, ko te hapa".(CM1 1847, p.32).

Haterei n.

Saturday [1857]. "Ka kawe ka homai ki te Whare Mera ki Akarana i te 1 o nga haora, muriawatea, i te Haterei o taua wiki ano".(MM2 4:14 1857,p.3).
mf: 1.

hatihi n.

justice [1858]. (i.e. Justice of the Peace). "Me mahi ranei i runga i te tikanga whakawa-tata ki te aroaro o te Kai-whakarite-whakawa-tuturu o te Kai-whakarite-whakawa hatihi kotahi, tokohia ranei".(Auck.6 1858,p.1).

"Kooti o nga Hatihi tokorua".(Auck.6 1858,p.8).

kai whakawa hatihi n. Justice of the Peace [1858]. "Ka meinga kia whai tikanga te Kooti whakawa, hei whakarongo, hei whakaoti i nga hara katoa e ahei nei te whakawa tata e nga Kai-whakawa Hatihi, e te Kai-whakawa Tuturu ranei".(MM2 5:19 1858,p.2).

hatini n.

satin [1855]. "Ko te kakahu o te Eparehi, he hatini ma, he mea kotui ki te wereweti roa noa te remu, he eamine te hikuhiku".(MM2 1:2 1855,p.18).

hatini adj.

satin [1855]. "Ko te kakahu, he kahu hatini ma i roto, he kahu wereweti whero i waho".(MM2 1:2 1855,p.19).

Hatirei n.

Saturday [1844]. "I Hatirei, i te takau ma tahi o Mei".(KNT 3:6 1844,p.25).

hatiwahio n.

salvation [1893]. "Hatiwahio. Whakaritenga utu mo nga hara".(Pom.5 1893,p.210).

hatiwhahio n.

salvation [1847]. "Kia whakaae te tangata ki te hatiwhahio ki te Atua me te whakaritenga".(Pom.8 1847, p.xiii).
 "E whakarite ana hoki i nga hatiwhahio katoa mo nga hara, e ho mai ana i nga wiritute".(Pom.6 1879,p.305).
 "Ma te aha e tangohia tikatia ai te Hakarameta o te Penitenia? - (1) Ma te Rapunga hara; (2) ma te Koterihio; (3) ma te Kowhehio; (4) ma te Hatiwhahio".(Pom.7 1889,p.136).

hatiwhahio adj.

salvatory [1847]. "Me tango hoki te tangata ki nga mahi hatiwhahio".(Pom.8 1847,p.324).

hato n.

saint (masc.) [1842]. "Ae, inoi ra ki a Maria kia inoi ia, ratou ko nga hato katoa".(Pom.1 1842,p.26).
 "Ki a Hehu Kerito, ki nga hato o mua, na, ki a Maria, ki nga apotoro".(Pom.1 1842,p.40).
 "E o matou Ahere, me o matou hato Paterono, me nga hato katoa; kia wakapai koutou ki a matou".(Pom.1 1842, p.48).
 "E te rangatira o nga Hato katoa, Inoi mo matou".(Pom.1 1842,p.53).

hato excl.

holy [1847]. "Hato, Hato, Hato te Ariki, te Atua o nga Taua".(Pom.8 1847,p.430).

"Hato, Hato, Hato te Ariki, te Atua o nga Taua".(Pom.6 1879,p.50).

hato adj.

holy [1847]. "Ko te hato Wangeriona o Hehu Kerito, ki te ritenga o hato Matiu".(Pom.8 1847,p.1a).
 "E haere mai ia i runga i nga kapua o te rangi me te kororia nui, me te kaha whakaharahara, ratou ko nga hato Ahere".(Pom.8 1847,p.210).
 "Ko te Atua i ana hunga tokotoru, ara ko te hato Tokotorutanga".(Pom.6 1879,p.10).

hato v.i.

to become a saint [1847]. "Na te mea kua karangatia katoatia ratou e te Atua kia hato".(Pom.8 1847,p.223).
 "Ko ia te Hato o nga Hato; nana i karanga ki a ratou katoa kia Hato".(Pom.6 1879,p.253).

Haturei n.

Saturday [1847]. "I te Ture tawhito ko te Haturei, ko te ra i okioki ai te Atua i ana mahi".(Pom.8 1847,p.238).

hau mati phr.

how much [1844]. "Ka hemo koe i te kai ka haere koe ki roto ki tetahi whare pakeha, ka tono atu koe ki a ia, ka mea atu, 'hau mati te utu o tera mea'".(KNT 3:11 1844,p.58).

haura n.

hour [1827]. "Kua taea hoki te tekau o nga haura".(Syd.1 1827,p.15).
 "A ora ana tana pononga i taua haura pu ano".(Syd.2 1830, p.24).
 "Ka ora koe itou wakaponongatanga, a ora ake ana i taua haura te wahine".(Syd.2 1830,p.27).
 "Kua taea hoki te tekau o nga haura".(Syd.2 1830,p.31).
 "Kahore ano toku haura i taka noa mai".(Syd.2 1830, p.32).
 "A meake ko te ono o nga haura".(Syd.2 1830,p.37).
 "A ui atu ana ia ki a ratou, ki te haura i wakaoraora ai ia".(Syd.2 1830,p.40).
 "A ki tenei haura pu ano e mate ana matou i te kai i te wai".(Syd.2 1830,p.47).
 "A he aha ta tatou ka tu wehi ai i nga haura katoa?"(Syd.7 1833,p.53).
 "Ka ho atu hoki ki a koutou a taua haura ano, te mea e korero ai koutou".(Syd.4 1833,p.24).
 "Kua pahure ke te haura".(Syd.4 1833,p.31).

Hauri n.

Shaulites [1844]. "Na Hauru, ko te hapu o nga Hauri".(Maun.14b 1844,p.213).

- hauta n.** south [1833]. "Ko te kuini o te hauta e wakatika a te wakawakanga ki tenei wakapapanga".(Syd.4 1833,p.27). "Wakatika, haere ki te hauta, ki te ara e maro atu ana no Iruharama ki Keiha".(Syd.4 1833,p.103). "Ka wakatika te kuini o te hauta i te wakawakanga ki nga tangata o tenei wakapaparanga".(Pai.2 1835,p.34). "Ka haere mai ratou i te ita, i te weta, i te nota, i te hauta, ka noho i te rangatiratanga o te Atua".(Pai.2 1835,p.41). "No te nota ki te hauta, otiaia ko ta matou whakawhirinakitanga kei a Ihowa".(Hoki 1:15 1863,p.2).
- hauta weta n.** south-west [1833]. "He kokorutanga ia no Kariti, e anga anga ana ki te hauta weta, me te nota weta".(Syd.4 1833,p.131).
- hauta adj.** south [1833]. "A pa rekareka ana te hau hauta".(Syd.4 1833,p.131). "A ka kite i te hau hauta e pupuhi ana, ka mea koutou, Meake ko te werawera".(Pai.2 1835,p.38).
- hawe n.** half [1833]. "Ko te hawe o aku taonga ka ho atu e hau ki te hunga rawa kore".(Syd.7 1833,p.26). "Ka ho atu e hau te hawe o aku taonga ki te hunga rawa kore".(Pai.2 1835,p.52).
- hawe haora n.** half hour [1837]. "Ka wai rangimarietanga i te rangi kotahi hawe haora".(Pai.3 1837,p.342).
- hawe taima n.** half time [1837]. (= half a time). "Kei reira ia e wangainga ana i te taima, i nga taima, i te hawe taima".(Pai.3 1837,p.346).
- hawekaehē adj.** half caste [1862]. "Ka tupu te whakaaro i konei kia whakaturia he kura mahi mona, mo nga tamariki hawekaehē".(MM2 2a:15 1862,p.6).
- hawepene/hawe pene n.** halfpenny [1843]. "E ono pauna, kotahi te kau ma wa nga hereni, ewaru pene, me te hawepene".(KNT 2:4 1843, p.16). "E ono pauna, tekau nga hereni, e rua nga pene, me te hawe pene".(KNT 2:8 1843,p.34).* mf: 1.
- hawhana n.** Hebr. shaphan [1844]. (similar to a rabbit). "Me te hawhana, no te mea e whakahoki ake ana ano ia i te kai, otiaia e kore e tararua te matimati".(Maun.14a 1844, p.82).

- hawhe n.**
- half** [1844]. "Kia rua nga whatianga me te hawhe tona roa".(Maun.14 1844,p.11).
 "Ka rima nga tau me te hawhe e tautohetohe ana".(CM1 1847,p.37).
 "Ka hoatu i tetahi hawhe ki te tahi wahine, i te tahi hawhe ki tetahi wahine".(CM1 1847,p.44).
 "I te hawhe kite 12, ka hoki ano ahau ki te whare".(MM2 1:4 1855,p.5).*
 "Ko te rua tenei o aku marama e noho ana i te Hohipera me te hawhe".(MM2 5:22 1858,p.4).*
 "Kua marama nga tikanga Pakeha i nga ra kua pahure nei. Na, kua tango matou ki tetahi hawhe".(MM2 7:13 1860,p.44).*
 "Koia au ka tono atu nei i etahi taonga o te Kuini kia tukua mai ki roto ki taku toa, he hawhe ma te Kuini he hawhe maku.(MM2 7:17 1860,p.17).*
 mf: 12.
- hawhe haora n.** **half hour** [1855]. "I te roanga o te po, ko nga hawhe haora, ka pa te ru".(MM2 1:3 1855,p.34).
- hawhe pune n.** **half a spoon** [1869]. "Mo te tamariki kaumātua, he hawhe pune".(Martin 4 1869,p.4).
- hawhe adj.**
- half** [1840]. "Ka mau te tangata i tetahi wakakai koura, he hawhe hikera tona taimaha".(Mang.1 1840,p.22).
- hawhe kaihe n.**
- half caste** [1856]. "Ko te kupu 'Tangata Maori' e taupoki ki runga ki nga hawhe kaihe".(MM2 2:10 1856, p.7).
 "Tenei ano toku kupu mo nga hawhekaihe".(MM2 7:15 1860,p.33).*
 "Ko te taha ki nga hawhe-kaihe, ta te mea he takawaenga ia no nga Maori no nga Pakeha".(MM2 7:17 1860,p.11).*
 "He tini hoki nga pooti i hoe atu ai, he Maori he Hawhe-Kaihe te kai hoe".(MM2 2a:2 1862,p.3).
 "I haere mai a tumutumu he tangata maori ki te tiki hamene, mo hori-keti he hawhe-kaihe".(Hoki 6:15 1862,p.1).*
 "Ka whakatika ake hoki nga hawhekaihe o tenei taha".(MM2 3a:5 1863,p.14).
 "Na, ko taua iwi ko te wiwi ka moe ki o ratou wahine taurekareka, puta ana he Hawhekaihe".(Hoki 3:24 1863,p.2).*
 mf: 6.
- hawhe kaihe adj.**
- half caste** [1860]. "Kua whakapumautia e nga tangata nona te whenua ki nga tamariki hawhe kaihe o Hone raua ko Peti Nikora".(MM2 7:4 1860,p.7).

"No te hokinga mai o aua tamariki hawhe kaihe ki to ratou motu, na, ka kitea e ratou nga kino a o ratou matua Pakeha".(Hoki 3:24 1863,p.2).*
mf: 2.

hawhe karaone n.

half crown [1860]. "Ka haere ahau ka tono ki te Maori ka homai tana hikipene, tana hereni, tana hawhe karaone". (MM2 7:15 1860,p.25).*
"E rima miriona mea, penei te ahua me te moni hawhe karaone te ahua".(Wan.1 3:32 1876,p.341).
mf: 1.

hawhi n.

half [1855]. "I te ata o te Mane kua pahure ake nei i te hawhi o nga haori o te 7".(MM2 1:3 1855,p.36).

hawini n.

servant [1843]. "Ko nga tangata o toku whare, me aku hawini, e he ana ki a au: hei manuhiri a hau ki a ratou". (Wes.10 1843,p.21).

hea n.

1. hare [1840]. "Ko te kamera, ko te hea, me te kone". (Pai.15 1840,p.93).
"Me te hea, no te mea e whakahoki ake ana ano ia i te kai, otiiia kihai i tararua te matimati".(Maun.14a 1844,p.82).
2. saddle [1860]. (lit. 'chair'). "Kia whiwhi hoki matou ki tetahi parakimeta, hei whakaora i te pakarutanga o a matou kaata me nga parau, ki tetahi humeka hei kai mahi mo a matou hu, me o matou hea mo te eke hoiho, mo te kaata". (MM2 7:19 1860,p.15).*
"Mo te tangata kotahi, hui katoa ki te hoiho, ki te hea, me nga taonga...5 0".(MM2 2a:11 1862,p.16).
mf: 1.

hea hoiho n. saddle [1862]. (lit.'horse chair'). "Kia mohio ai nga tangata Maori, tenei te Hea Hoiho, te Paraire, te Hanehe Kaata, Hanehe Parau hoki".(MM2 2a:14 1862,p.20).

3. share [1875]. (= portion etc.). "Ko nga waahi me nga hea, ana a te kai-tono o te whakawa nei, me nga waahi, me nga hea o ratou katoa o te hunga e mau nei o ratou ingoa ki te pukapuka nei".(Wan.1 2:14 1875,p.127).
"A kotahi te kau Karauna Karaati i tuhituhia ai taku ingoa, ara matou ko aku hoa, a ko aku hoa kua hoko katoa i a ratou hea ki te Pakeha".(Wan.1 2:35 1875,p.450).*
mf: 1.

Heamana n.

German [1855]. "Te Ingarihi, te Wiwi, te Itariona, me te Heamana".(MM2 1:8 1855,p.14).

Heamani n.	German [1855]. "He Ingarihi, tetahi o ana tangata, he Wiwi tetahi. He Heamani tetahi".(MM2 1:3 1855,p.27).
heara n.	jail [1844]. "He herehere no roto i te Heara o te Kuini i Akarana kua oma i tenei ra".(KNT 3:6 1844,p.31).
hēki n.	egg [1869]. "E pai ana te hēki kaua e tunua".(Martin 4 1869,p.7).
heeramana n.	sailor(-man) [1875]. "Kotahi mano kaipuke e tau ana i roto i te awa o taua pa, i nga ra katoa o te tau, a e iwa mano heeramana o aua kaipuke".(Wan.1 2:19 1875,p.209).
heeti n.	head [1875]. (= postage stamp, i.e. Queen's 'head). "Ka tuhi reta ratou ki etahi o nga Rangatira o Ngatikahungunu me te tuku mai hoki i etahi heeti, mo te kupu whakahoki".(Wan.1 2:14 1875,p.124).
hei n.	hay [1855]. "Hei (tarutaru maroke) 5 0 0 mo te tana".(MM2 1:4 1855,p.16). "I Poihakena, mo te taru maroke, ara, mo te hei tino pai, 25l. pauna e riro mai mo te tana".(MM2 4:2 1857,p.6). "Ko te tangata ka tahu i tetahi Pu Witi, Pu kai aha ranei, ki te ahi, Pu Hei ranei, Taipu-rakau ranei aha ranei".(Auck.6 1858,p.3). "E hoko ana a ia i nga Kaanga, me te Hei a nga Maori, a he utu nui taana".(Wan.1 2:13 1875,p.118).
heiiana n.	iron [1894]. "Ko te taha o tona tinana i ora ake i te ahi, ka tahutahuna ki te kapara, ki te heiiana mura e whakapiria ana ki a ia".(Pom.9 1894,p.148).
heipane n.	apron [1852]. (Wton.4 1852,p.23).
heipene n.	halfpenny [1874]. "Ko te utu mo te eka, e rua kapa me te heipene".(Wan.1 1:3 1874,p.9).* mf: 1.
hekana n.	second [1875]. (unit of time). "E rua meneti me nga hekana e wha tekau ma ono, i haere ai taua Reihi".(Wan.1 2:22 1875,p.250).

Hekemi n.	Shechemites [1844]. "Na Hekeme hoki, ko te hapu o nga Hekemi".(Maun.14b 1844,p.215).
hekena n.	second [1875]. (unit of time). "A e wha meneti me nga hekena e waru, ona i haere ai i aua maero".(Wan.1 2:22 1875,p.250).
hekera n.	shekel [1838]. "Ewa rau o nga hekera hiriwa te ritenga o te wenua".(Pai.20 1838,p.3).
hekere n.	shekel [1840]. "I taku kitenga i tetahi koroka pai, no Papurona, i roto i nga taonga, me nga hekere hiriwa erua rau".(Pai.16 1840,p.17). "Kia toru tekau nga hekere hiriwa e homai ki tona ariki, me aki hoki te kau ki te kohatu".(Maun.14 1844,p.3).
Hekereta n.	Fr. Secret [1847]. (= Secret, part of the Mass). "I te Hekereta".(Pom.8 1847,p.401). "I te Hekereta". (Pom.7 1889,p.21). "Hekereta. Inoinga puku".(Pom.5 1893,p.210).
hekeretare n.	secretary [1847]. "Ka whakaritea tetahi, hei kai tuhituhi, hei Hekeretare".(Whiteley 1847,p.34).
hekeretari n.	secretary [1857]. "E pai ana kia ahu ki te Tari o te Hekeretari Maori, kia ata whakaaturina ai nga tikanga o te hoko whenua".(MM2 4:10 1857,p.6). "Ko Te Harete, te kai-tuhituhi, Hekeretari o Te Kawanatanga".(Wan.1 2:14 1875,p.124).
(hekeretere n.	Koronia Hekeretari n. Colonial Secretary [1857]. "Ko Kanara Winiata, C.B. Rangatira o nga Hoia, ko te Koronia Hekeretari, ko te Atoni Henera, me nga tino apiha o te Kawanatanga, apiha hoia hoki".(MM2 4:10 1857,p.4).
secretary - no citation found as yet).	
Koroni Hekeretere n. Colonial Secretary [1874].	"I patai atu kia Rata Porana Koroni Hekeretere o te Kawanatanga".(Wan.1 1:3 1874,p.9).* mf: 2.

heketeri n.	secretary [1874]. "Kua tu a Roori Henare Whepi, hei A.D.C., ara, hei hoa haere, a ko Kapene Meringi, o te 35 te hapu Hoia hei Heketeri".(Wan.1 1:10 1874,p.56).* mf: 1.
heki n.	egg [1855]. "Tetahi mea ano o te Pamu, he Pata, he Heki, he Poaka whakapoa".(MM2 1:6 1855,p.4). "Mehemea ka tau tonu te mahamatanga ki runga ki ana heki, ka paoa, ka haere".(MM2 7:14 1860,p.15).* mf: 1.
heko n.	sago [1859]. "He kai pai ano te ararutu, te raihi, te heko, ma nga potiki".(MM2 6:21 1859,p.2). "He ti, he waiu, he raihi, he heko, he hipi, he manu, he aha, he aha".(Martin 4 1869,p.7).
hekona n.	second [1855]. (time). "Ehia ra nei hekona o taua mea, ka mutu".(MM2 1:3 1855,p.36).
hemeroke n.	hemlock [1856]. "Na reira rite tonu to tupu o te whakarite whakawa ki to te hemeroke i nga mea o te mara".(Karet 12 1856,p.492).
Hemiri n.	Shemidaites [1844]. "Na Hemira, ko te hapu o nga Hemiri".(Maun.14b 1844,p.215).
hemoroia n.	Fr. hémorroïdes [1847]. (= haemorrhoids). "Ko te Hemoroia".(Pom.8 1847,p.40).
heneha n.	censer [1837]. "I reira te heneha koura, me te aka o te kawenata i wakakapia katoatia ki te koura".(Pai.3 1837,p.303).
Henera n.	General [1858]. "Ka tukua ko Henera Reika ki te whawhai i a Hinia me tona ope nui whakaharahara".(MM2 5:13 1858,p.4).
Henuera n.	January [1845]. "No te Waimate, Henuera 25, 1845".(KNT 4:2 1845,p.6).* mf: 1.
hepara n.	shepherd [1833]. "E wehea e ia te tahi i te tahi, me ta te hepara wehewehe i te hipi i te koati".(Syd.4 1833,p.48). "Ki ta Pita ko wai te tino hepara?"(Maun.7 1844,p.8).

"E whakakotahitia te kainga, kotahi ano hoki te hepara". (Wes.2 1847,p.10).

"Ko te hepara mo tatou, e nga iwi katoa, ko te Karaiti anake, ahakoa Pakeha, Maori ranei".(MM2 7:19 1860,p.12).*

"Ka Ae koe hei hepara mo nga hipi, nau ano i whangai nga tarutaru o te kaari mo nga hipi".(MM2 2a:5 1862,p.7).*

"Ka kite au i te mara nui, ka kite ano hoki au i te Hepara". (Martin 3 1863,p.19).

"Tahuri mai o koutou taringa e nga Rangatira, ko te Wananga hei Hepara; Otira, tena koutou e mea, e te Wananga, kei whea tou wikitoria?"(Wan.1 1:10 1874,p.60).*

"Ko ia te hepara, ko tatou nga hipi".(Martin 3 1863,p.68).

"Na to tatou Hepara tapu i whakatau kia penei".(Pom.5 1893,p.xi).

mf: 3.

hepara(tanga) n. 'guidance' [1860]. (i.e. a 'shepherding', or watching over). "Ko a ratou ano i akona e Hehu Kerito hei tino akonga, hei tino minita hoki mona, a hei Heparatanga take mo tona Hahi".(Pom.3 1860,p.162).

"Tena hoki ko te heparatanga o te Hahi te tino ako, ko te Pukapuka tapu ora".(Pom.3 1860,p.169).

"Tenei te ingoa mo ratou, na, ko nga heretiki me nga kimatiki, ara, he hunga turi ratou ki te mana ako o te Hahi, ki tona heparatanga ranei, ki te ako ano o te whakapono ranei".(Pom.3 1860,p.171).

"Na Hehu Kerito ano i mea hoki ai: ko ia e noho i tona tino Heparatanga i nga ra katoa tae noa ki te mutunga o te ao".(Pom.3 1860,p.174).

"I a ia e tuku ana i ana reme me ana hipi ki te heparatanga o tana Apotoro nui".(Pom.9 1894,p.44).

hepara adj.

1. **shepherd** [1856]. "Ka peia atu i Ihipa aua kingi hepara".(MM2 2:9 1856,p.8).

"He mahi hepara ta matou".(Pom.3 1860,p.54).

"Nana i tango tona tokotoko hepara".(Pom.3 1860,p.86).

2. **pastoral** [1860]. "Otira kihai rawa ratou i pai ai ki te whakarongo ki a ratou kupu hepara, engari ka tutu, ka whakatoi, ka whakamate rawa ratou i nga Porowhete o te Ariki".(Pom.3 1860,p.105).

"He kupu whakarite tenei e whakamohio ana ki te tikanga mahara o nga Hepara Epikopo o te Hahi".(Pom.3 1860,p.vi).

hepene n.

halfpenny [1847]. (prob. from pronunciation of Eng. variant ha'penny). "2 Patene...1 Hepene".(Purewa 1 1847,p.8).

"Ko te taro hoki e tae ana ki te 7 pene me te hepene mo te rohi".(MM2 6:19 1859,p.7).

"Ka karangatia ki te poaka nui ake erua pene me te hepene, na ka paunatia ka rite ano ki tona utu".(MM2 7:15 1860,p.50).*
mf: 1.

Heperi n.	Heberites [1844]. "Na Hepere, ko te hapu o nga Heperi".(Maun.14b 1844,p.216).
Heperoni n.	Hebronites [1844]. "Me te hapu o nga Heperoni, me te hapu o nga Utieri".(Maun.14b 1844,p.146).
Heperu n.	Hebrew [1845]. "Ka tae mai etahi o nga oranga, a ka korero ki a Aperama ki te Heperu".(CMS 2 1845,p.27).
Heperu adj.	Hebrew [1855]. "Na taua kotiro i tino ora ai nga kura Heperu".(MM2 1:1 1855,p.22).
hepeta n.	sceptre [1837]. "He hepeta o te tikanga te hepeta o tou rangatiratanga".(Pai.3 1837,p.297). "He hepeta o te tikanga te hepeta o tou rangatiratanga".(Wes.2 1847,p.5). "Na, e mea ana ahau kia tino rapua e matou te tino tikanga o te hepeta o Kuini Wikitoria: ki te kahore e kitea e Niu Tirani taua hepeta, ka pena o matou whakaaro me te koura kua pau i te waikura".(MM2 7:15 1860,p.41).* mf: 2.
Hepetema n.	September [1840]. "Ko Hepetema, e toru tekau o ona ra".(Pai.18 1840,p.11). "Kei a Hepetema nga pi timata ai te heke he kaingake".(Cotton 1849,p.11). "No Aperira i timata ai, a tae noa ake ki a Hepetema, ka hono".(Martin 3 1863,p.4). "Kua ahatia e koe taku reta o te 4 o nga ra o Hepetema, 1860?"(MM2 8:2 1861,p.10).* mf: 32.
Hepitema n.	September [1842]. "Akarana, Taite, Hepitema 1,1842".(KNT 1:9 1842,p.35). "Ko Hepitema tenei marama ka puta nei au ki waho i te 28 o Hepitema".(MM2 5:22 1858,p.4). mf: 1.
Hepuhaite n.	Jebusites [1840]. "Ki te wahi o nga Kenanaite, o nga Hitaite, o nga Amioraite, o nga Perihaite, o nga Haiwaite, o nga Hepuhaite".(Mang.1 1840,p.50).

Hepuruni n.	Zebulunites [1844]. "Ko nga hapu enei o nga Hepuruni".(Maun.14b 1844,p.214).
hera n.	<p>1. sail [1842]. "Ka kite ano i tetahi atu tupapaku, he tangata, he meā hipoki ki te paraikete me te hera".(KNT 1:4 1842,p.14). "Ao ake i te ata ka mahi au ka horoi i te poti kia pai, ka whakarite i nga Hera i nga nohoanga mo te manuwhiri".(Govt.16 1852,p.10).</p> <p>2. selah [1840]. (= a pause or musical note). "Hore rawa he wakaoranga mona i te Atua. Hera".(Pai.9 1840,p.2). "I haere mai te Atua i Temana, te Mea Tapu i Maunga Parana. Hera. Hei hipoki tona kororia mo nga rangi".(Kareti 12 1856,p.541).</p>
hera adj.	sail [1857]. "Paki tonu te rangi, a io ana te moana, pai noa iho mo te hoe poti, otiai kihai i rawe mo nga mea hera; na konei hoki i kore ai i tino paingia enei reihi".(MM2 3:1 1857,p.3).
hēramana n.	sailor(-man) [1894]. "He hunga tupato ano nga hēramana o te waka nei, kahore a ratou pirangi kia kitea te mate kino".(Pom.9 1894,p.12).
heramana n.	<p>sailor(-man) [1845]. "Ko Maiki te Rangatira o nga hoia, erua Rangatira o nga heramana".(KNT 4:6 1845,p.21). "Na tetahi heramana toa, ko Koromo, witi atu i te moana nui".(Auck.1 1849,p.8). "Heoti ano te mahi, he moe he takaro - ta te Heramana tana ritenga".(Govt.16 1852,p.4).</p>
heramana adj.	'ship' [1855]. (from 'sailor-man'). "Pihikete Heramana...1 18 0 mo nga pauna 112".(MM2 1:4 1855,p.16).
Herani n.	Shelanites [1844]. "Na Heraha, ko te hapu o nga Herani".(Maun.14b 1844,p.214).
herapima n.	<p>seraphim [1847]. "He aha te ingoa o nga Kapa o te Hapu tuatahi? Ko nga Herapima, ko nga Kerupima, ko nga Torona".(Pom.8 1847,p.182). "Hono tonu te karanga a nga Kerupima: a nga Herapima, ki a koe".(Misc.10 1850,p.5).</p>

herapima adj.	seraphic [1879]. (= seraphimic). "Me he mea he ngakau Herapima toku, ka tahi ka ahei te whakawhetai ki a koe!"(Pom.6 1879,p.61).
herehi n.	heresy [1860]. "Ko te putanga o nga herehi. Ko a ratou tohenga ngoikore. Ekore te Hahi e ahei te hinga ki te he".(Pom.3 1860,p.171). "Aue! ko te Herehi te hara e kokino ano ki te Wairua Tapu".(Pom.3 1860,p.172).
Herekī n.	Helekites [1844]. "Na Hereke, ko te hapu o nga Herekī".(Maun.14b 1844,p.214).
heremana n.	sailor(-man) [1852]. "Nana ka tupono ki nga Aikiha o nga Heremana o to matou kaipuke, hanga ake, e toru tahi nga Tatari nonohi nei".(Govt.16 1852,p.70).
Heremani n.	German [1879]. "Ka horapa haere te whawhai, na ka patua a Korowi e nga Heremani".(Pom.6 1879,p.442).
heremeti n.	helmet [1855]. "Ko nga potae he heremeti, ko nga putu nunui i a ratou".(MM2 1:3 1855,p.52).
Heremonaiti n.	Hermonites [1840]. "Mo konei a hau ka mahara ai ki a koe i te wenua o Horano, me to nga Heremonaiti, i te puke Mihara".(Pai.9 1840,p.34).
herene n.	shilling [1847]. "Kia rua herene me te hikipeni te mahue iho mo te rironga atu o te pukapuka hou".(Bud.1 1847,p.14).
herengi n.	shilling [1879]. "Koia ano tenei e rima herengi mo te pukapuka kotahi".(Misc.7 1879). "Nga utu e haere ai te tangata ki te Patiki o te Reihi, kotahi herengi mo te tangata".(Wan.1 2:31 1875,p.411).
hereni n.	shilling [1842]. "Tauia rawatia ake e rima pauna moni, e iwa nga hereni hara".(KNT 1:6 1842,p.25). "E ono pauna, tekau nga hereni".(KNT 2:8 1843,p.34).* "E tangohia ki taua whare tohu nga moni katoa e kake ake ana i te hereni kotahi".(Bud.1 1847,p.12). "20 Hereni...1 Pauna".(Purewa 1 1847,p.8).

"Mo te hoiho, erima hereni mo te ra".(MM2 4:9 1857,p.13).*

"Haere atu ana taku karanga, ko te utu mo taku whenua kia rima hereni mo te eka, na whakahokia ana e te Kawana ki te hikipene".(MM2 7:13 1860,p.24).*

"Kaua e neke iho i te Rima Hereni, kaua e neke ake i te Rima Pauna".(Govt.1 1861,p.2).

"Mo te hoiho he hereni, mo te kau he hereni, mo te kaata he hereni, mo te poaka he hikipene".(MM2 2a:12 1862, p.9).*

"He nama naku i a hori, ara erua pauna tekau hereni".(Hoki 6:15 1862,p.1).*

"Kia hia nga hereni?"(Auck.3 1864,p.42).

"Ko toku Paipera i utua e ahau ki te rima tekau ma rua hereni".(Tract 1 1879).

mf: 33.

Hereripa n.

Scribe [1860]. "Ko ia te take i haetia ia, e nga Hereripa, e nga kaumatua ako o nga Hurai, a e nga Wharihi i whakahe ki nga tangata ma te ahua teka o te ora pai, o te ora karakia".(Pom.3 1860,p.163).

heretiki n.

heretic [1847]. "E mea ana nga heretiki mo nga kaiwhakaako o te Hahi Katorika enei kupu".(Pom.8 1847,p.135).

"Tenei te ingoa mo ratou, na, ko nga heretiki me nga kimatiki, ara, te hunga turi ratou ki te mana ako o te Hahi, ki tonu heparatanga ranei, ki te ako ano o te whakapono ranei".(Pom.3 1860,p.171).

"Na, na tetahi heretiki i tatau ki te kotahitanga o te Atua; na tetahi atu, ki te Hata Terinita, ara, ki nga hunga e toru o te Atua kotahi".(Pom.3 1860,p.173).

heretiki(tanga) n. heresy [1847]. "He kaikohuru hoki te Tiaporor no te timatanga; ko te matua o te teka, o te heretikitanga, ko te rangatira o te ao pouri".(Po.8 1847,p.184).

heretiki adj.

heretical [1847]. "Ko te noho ki nga hahi heretiki. - Ko te haere tahi ki nga hunga whakahe ki te whakaponotanga".(Pom.8 1847,p.436).

"Ko te noho ki nga hahi heretiki. - Ko te haere tahi ki nga hunga whakahe ki te whakaponotanga".(Pom.6 1879,p.53).

heri n.

cherry [1857]. "E tupu ana nga tarutaru pakeha, me nga rakau hua, nga Aporo, nga Heri, nga Pititi, nga Kupere, me nga Ropere".(MM2 4:6 1857,p.3).

heriwhi n.	sheriff [1845]. "Ka homai e ia taua pukapuka ki te Heriwhi, (ko te tangata kei a ia nei te whakaaro mo te kupu a te komiti-whakawa, kia mahia)".(Martin 1 1845,p.10).
heroni n.	heron [1844]. "Me te matuku, te heroni, me nga mea e rite ana ki a ia, me te rapiwingi, me te pekapeka".(Maun.14a 1844,p.83).
Heroriana n.	Herodians [1849]. "Nga ui a nga Parihi, Heroriana, Haruki, ki a ia".(Kareti 9 1849,p.65).
herupa n.	cherub [1840]. "A ka hanga ai i te herupa, ka rere: ae, ka rer ia i runga i nga parirau o te hau".(Pai.9 1840, p.11). "Ko koe te herupa hipoki, te mea i whakawahia".(Kareti 12 1856, p.393).
herupima n.	1. cherubim [1837]. "Na, i runga atu i tenei nga Herupima o te kororia e wakamarumaru ana i te taupoki wakamarie".(Pai.3 1837,p.303). 2. seraphim [1830]. "Hono tonu te karanga a nga Kerupima, me nga Herupima ki a koe".(Syd.2 1830,p.58).
Hetemana n.	Hetman [1855]. "Ko te Hetemana o nga Kakaka".(MM2 1:3 1855).
hetenati n.	chestnut [1845]. "Ka tahi ka tikina e Hakopa e tahi rakau mana, he papirara mata, he hatera, me te hetenati".(CMS 2 1845,p.68).
heteri n.	sentry [1893]. "I whakahaua kia tiakina e nga heteri, hiria iho te kamaka ki te hiri o te kawana".(Pom.5 1893,p.81). "Hiritia ana e nga Hurai ki te hiri o te kawanatanga, a whakatūngia ana he heteri hei tiaki i a ia".(Pom.9 1894,p.32).
Heteroni n.	Hezronites [1844]. "Na Heterono, ko te hapu o nga Heteroni".(Maun.14b 1844,p.213).
heti n.	'head' [1874]. (from 'Queen's head' = postage stamp). "Kei nga Poohi Tapeta, e kore e tukua kia haere, kahore hoki he Heti e ahei ai kia tukua ki te Meera".(Wan.1 1:5 1874,p.19).*

mf: 1.

heu n.

razor [1840]. (etymology unknown; there seems a strong possibility that this may be a traditional Maori word whose meaning has been extended). "E tatai ana tou arer i te mahi raweke; ano he heu koi e mahi hianga ana".(Pai.9 1840,p.42).

"Na kaua he heu e whakapangia ki tona matenga".(CM1 1847,p.23).

"Kahore ano i pa noa he heu ki toku matenga".(CM1 1847,p.24).

heu(nga) n. **shave** [1879]. "Kua timata nga makawe o tona mahunga te tupu i muri iho i tona heunga".(Pom.6 1879,p.384).

kai heu n. **barber** [1856]. "Tikina he maripi koi mau, tikina te tahi heu a te kai heu, ka whakahaere ai ki runga ki to mahunga, ki to pahau ano hoki".(Kareti 12 1856,p.338).

heu adj.

shaving [1858]. "100 paraihe heu...0 0 6".(MM2 5:6 1858,p.6).

heu v.i./v.t.

to shave [1840]. "Ka oti ia te heu, ka whakapaia ona kakahu, ka haere ki a Parao".(Mang.1 1840,p.33).

"Kaua ano ratou e heu i o ratou mahunga".(Kareti 12 1856,p.434).

heu(a) v.t. **to shave** [1844]. "Na ka heua ia, ko te patito ia e kore e heua".(Maun.14a 1844,p.89).

"Kia kaua hoki e heua te matenga".(CM1 1847,p.23).

"Ki te heua ahau, ka tahi ka riro toku kaha".(CM1 1847, p.24).

"Na whakamoea ana ia e Terira, a heua ana tona mahunga".(CM1 1847,p.25).

"E kore ano hoki e heua tona matenga".(CM1 1847,p.27).

hewani n.

heaven [1845]. "E noho ai te hahi nei, Ki runga ra ki hewani".(Mang.5 1845,p.24).

Hewheri n.

Hepherites [1844]. "Na Hewhere, ko te hapu o nga Hewheri".(Maun.14b 1844,p.215).

Hewio n.

Cheviot [1862]. (= breed of sheep). "Ko te mea tenei i tango ai nga kai whangai hipu ki te Hewio, i te Tuaraki, he pai hoki nga huruhuru o tenei".(MM2 2a:6 1862,p.14).

Hiha n.	Caesar [1840]. "Ko wai nga Hiha? Ko nga Kingi nui o Roma, ko nga rangatira o te ao".(Mang.7 1840,p.8). "Ko wai nga Hiha? Ko nga Kingi nui o Roma".(Mang.5 1845,p.43).
Hihiriana adj.	Sicilian [1855]. "Ko nga wahine Hihiriana e huri ana i te mira".(MM2 1:8 1855,p.12).
hihopa n.	hyssop [1837]. "Ka tango ia ki nga toto o nga kuao o nga koati, me te wai, me te huruhuru wero, me te hihopa, ka uwuwi ki te pukapuka, ki te iwi katoa hoki".(Pai.3 1837,p.304).
hiiri n.	seal [1875]. "He mea tika kia tu he tangata i nga Komihana, i te mana o ta ratou Hiiri".(Wan.1 2:14 1875,p.127).
hiiri v.i.	to seal [1858]. "He mea tuhituhi nga korero me nga ingoa o te hunga nana taua Rūti, he mea hiiri hoki".(Auck.6 1858,p.52).
hiiti n.	sheet [1869]. "Ko ga kakahu kareko, penei me te haate kareko, me te hiiti, me maka ki roto ki te kohua ki runga ki te ahi".(Martin 4 1869,p.11).
Hikaiona n.	Higgaion [1840]. "Kua mahangatia te tangata hara ki nga mahi ano a ona ringaringa ake. Hikaiona. Hera".(Pai.9 1840,p.6). (Young's <u>Analytical Concordance to the Bible</u> , p.480, states: 'It would seem to have two meanings - one of a general character implying 'thought', 'reflection'; and another...of a special technical nature, bearing the import of musical sounds or signs well known in the age of David, but whose import cannot now easily be determined'. = 'meditation' in the Bible. The word occurs thrice in the Book of Psalms. Hebrew origin).
hikamaina adj.	sycamine [1835]. "Penei ka mea atu koutou ki tenei rakau hikamaina, Kia hutia koe".(Pai.2 1835,p.47).
hikamora adj.	sycamore [1835]. "A oma ana ia ki mua, kake ana ki te tahi rakau hikamora, kia kite ai ia i a ia".(Pai.2 1835,p.51).

kai kohikohi hikamora n.sycamore gatherer [1856]. "Engari he kai tiaki kau ahau, he kai kohikohi hikamora".(Kareti 12 1856,p.514).

hikera n. **shekel [1840].** "Ka mau te tangata i tetahi whaka-kai koura, he hawhe hikera tona taimaha".(Mang.1 1840,p.22).

Hikionoto n. **Shigionoth [1856].** (= Shiggiaion, a song or prayer, Hebrew origin). "He inoi na Hapakuku poropiti, ko Hikionoto te waiata".(Kareti 12 1856,p.541).

hikipene n. **sixpence [1842].** "Koia matou ka mea ai kei kai ponuhia etahi o nga hikipene, hereni ranei e riro mai ana ki a koutou".(KNT 1:12a 1842,p.51).
 "Kotahi hereni me te hiki pene, mo te ra kotahi, e whangainga ai te herehere a tae noa mai ki Akarana".(KNT 2:9 1843,p.38).
 "Ahakoa iti te utu, ahakoa hikipene noa, tangohia toutia".(MM2 4:10 1857,p.12).*
 "Haere atu ana taku karanga, ko te utu mo taku whenua kia rima hereni mo te eka, na whakahokia ana e te Kawana ki te hikipene".(MM2 7:13 1860,p.24).*
 "Ko enei whenua e rongo ana au e utua ana ki te hikipene".(MM2 7:14 1860,p.53).*
 "Ko te rohe o toku paenga kia whakamaramatia e koe, kia retia taku whenua kia kite hikipene ahau maku".(MM2 7:15 1860,p.42).*
 "Ka mea atu au, E whia utu? Ka mea mai ia, Hikipene mo te kau kotahi".(MM2 2a:6 1862,p.9).*
 "Kotahi hereni me te hikipene, tona utu".(Hoki 1:15 1863,p.4).*
 "Kia kotahi te hikipene mo te kete kotahi".(Auck.3 1864, p.46).
 mf: 14.

hikipeni n. **sixpence [1847].** "Kia rua herene me te hikipeni te mahue iho mo te rironga atu o te pukapuka hou".(Bud.1 1847, p.14).

Hikoko n. **Hykshos [1856].** "I nga rau tau erua, i muri iho o te matenga o Hakopa, ka whanau a Mohi, ka wahakatika nga Ihipiana ki nga Hikoko, ka peia atu i Ihipa aua kingi hepara".(MM2 2:9 1856,p.8).

himatiki n. **schismatic [1847].** "Ko nga Heretiki, ko nga Himatiki, ko nga Ekomunikati me nga Apotata".(Pom.8 1847,p.222).

"Ka he ano tenei; tona ingoa he 'himatiki'; a, e kore taua tangata e whiwhi ki nga hua o te whakapono me te ora tonu, ina maharatio tona he".(Pom.5 1893,p.87).

himene n.

hymn [1827]. "Kia korero koutou tetahi ki tetahi i nga waiata, i nga himene, i nga waiata wakawairua".(Pai.3 1837,p.264):

"I timataia ta matou huihui ki te himene, muri iho ko te korero pukapuka, ko te karakia".(KNT 2:8 1843,p.33).* "Ka kiia atu e tona hoa kura, tetahi rarangi himene".(Col.4 1847,p.3).

"Ko te timatanga tenei o taua himene".(Kareti 7 1852, p.14).

mf: 1.

himene adj.

hymn [1852]. "Mahara tonu au ki nga kupu o taua wharangi; no te tahi o nga pukapuka himene o nga kura".(Kareti 7 1852,p.14).

himene v.i./v.t.

to sing hymns [1850]. "Himene atu ki a Ihowa i runga i te hapa; i runga i te hapa me te himene ano te reo".(Misc.10 1850,p.26).

"I aua ra hakari ka hui mai nga tangata ki reira karakia ai, himene ai, whakawhetai atu ai ki te Atua".(Martin 3 1863,p.45).

Himeoni n.

Simeonites [1844]. "He rangatira no te tahi whare kaumatau i roto i nga Himeoni".(Maun.14b 1844,p.212).

himeporo n.

Fr. symbole [1847]. (= 'creed'). "Ko te Himeporo o nga Apotoro".(Pom.8 1847,p.173).

"Ko te Himeporo o nga Apotoro".(Pom.7 1889,p.4).

"Ko te Himeporo o Nihe".(Pom.7 1889,p.19).

"Himeporo. Whakapuakanga o nga Apotoro".(Pom.5 1893, p.210).

Himi n.

Shimates [1844]. "Na Kerehona te hapu o nga Ripini, me te hapu o nga Himi: ko nga hapu enei o nga Kerehoni".(Maun.14b 1844,p.145).

himipora n.

cymbal [1837]. "Ka pera a hau me te parahi tangi, me te himipora tangi".(Pai.3 1837,p.234).

"Ka pera ahau me te parahi tangi, me te himipora tangi".(Wes.2 1847,p.14).

Himironi n.	Shimronites [1844]. "Na Himirono, ko te hapu o nga Himironi".(Maun.14b 1844,p.214).
hinakoka n.	synagogue [1847]. "A kopiko haere ana a Hehu ki Karirea katoa, whakaako ana i o ratou hinakoka, a kauwhau ana i te wangeriona o te rangatiratanga".(Pom.8 1847,p.15).
hinamona n.	cinnamon [1837]. "Me te hinamona, me nga mea kakara, me te hinu kakara".(Pai.3 1837,p.351).
hinapi adj.	Gk. sinapi [1847]. (= mustard). "E rite ana te rangatiratanga o te rangi ki te kakano hinapi, kua tangohia e te tangata kia ruia ki tona mara".(Pom.8 1847,p.71).
hina(tia) v.i.	to sign [1875]. "I tuhia, i Hinatia, Noa Te Hianga".(Wan.1 2:13 1875,p.116).* mf: 1.
hine n.	hin [1844]. (a Hebr. liquid measure of 1 gallon and 2 pints). "Kia tika a koutou pauna, kia tika nga whakataimaha, kia tika te epa, kia tika hoki te hine".(Maun.14a 1844,p.109).
Hini n.	Sinite(s) [1845]. "Me te Hiwi, me te Araki, me te Hini".(CMS 2 1845,p.19).
hini n.	hin [1844]. (a Hebr. liquid measure of 1 gallon and 2 pints). "Me te wha o nga wahi o te hini waina, hei ringihanga".(Maun.14 1844,p.26). "Kotahi te hipi toa kia kotahi ano epa, ko tahi te epa kia kotahi hini hinu".(Kareti 12 1856,p.438).
hiniha n.	ginger [1863]. "A whakamahia ana ki te ngaki i te huka, i te tupeka, i te kokoa, i te kahia, i te hiniha, me te katene.(MM2 3a:6 1863,p.6).
Hiniru n.	Hindu [1858]. "Ko tetahi e whai ana i to te Hiniru karakia, e karakia nei ki nga whakapakoko whakarihariha".(MM2 5:13 1858,p.3). "Imua he Epera to te whenua o nga Hiniru".(MM2 5:13 1858,p.4).

Hiniru adj.

Hindu [1858]. "He hunga whakapono ki a Mahometa etahi o ratou, a he hunga karakia Hiniru etahi".(MM2 5:14 1858,p.1).

hinota n.

synod [1863]. "No A.D. 325 i tu ai taua Hinota Nui ki Naihi ki Pitinia".(Martin 3 1863,p.41).
 "Ko te tangata i tino marama te korero i tenei Hinota ko Atanasiu".(Martin 3 1863,p.42).
 "Ka tu te Hinota Nui ki Naihi".(Martin 3 1863,p.88).

Hiparu adj.

Hebrew [1833]. "Kua oti te hua ki te reo Hiparu, ko Pitehara".(Syd.4 1833,p.62).

Hiperu n.

Hebrew(s) [1833]. "Ka haere atu ki te wahi i huaina ko te wahi o te anganga, ki te reo o nga Hiperu ko Korokota".(Syd.4 1833,p.87).
 "He Hiperu ahau, a e wehi ana i a Ihowa Atua o nga rangi".(Kareti 12 1856,p.520).

Hiperu adj.

Hebrew [1833]. "Ka noho iho i te nohoanga wakawa ki te wahi i huaina ko te wakapapanga kowatu, ki te reo Hiperu, ko Kapata".(Syd.4 1833,p.87).
 "Ka rongo ko te reo Hiperu tana i korero ai ki a ratou, ka tino wakamutua te kiki".(Syd.4 1833,p.124).

hipi n.

1. **sheep** [1830]. "He mea wakakahu ki te huru hipi, kaore ko roto he wuruwi haehae".(Syd.2 1830,p.22).
 "E wawara ke ana me te hipi kai tiaki kore".(Syd.2 1830, p.28).
 "Kua he matou, kua marara ke i ou ara me te hipi ngaro".(Syd.2 1830,p.55).
 "Ko tatou te hunga o tana hahi, me nga hipi o tona ringa".(Syd.2 1830,p.57).
 "A maua ana ano hoki e Apera nga mea matamua o ana hipi me nga ngako o aua hipi".(Syd.4 1833,p.6).
 "Me haere ano ia ki nga hipi ngaro o te iwi o Iharaira".(Syd.4 1833,p.23).
 "Ko te kuri tenei i pau ai te hipi".(Will.1844,p.xxiv).
 "Ko te hahi te kainga hipi, a ko Hehu Kerito te tino kai tiaki".(Pom.1 1842,p.5).
 "I patua te hipi i te kapenga, kia mahara ai ratou ki te reme mana e waha nga hara o te tangata".(Maun.12(iii) 1846,p.4).
 "E kore te Atua, e pai ki nga toto o nga hipi, o nga kau, ki nga tini horohoronga a te tangata".(Maun.12(iv) 1846,p.5).
 "I peratia ano me nga kino o nga Hurai i whakina nei i runga i te pane o te hipi, a patua iho te hipi hei ritenga mo to ratou matenga".(Maun.12(iv) 1846,p.5).

- "Tera ranei te Atua e pai ki nga mano o nga hipi toa".(Maun.12(vi) 1846,p.5).
- "Kei te kuao hipi to tatou rite, ko ia he raiona tangi e whai mai ana i tana tupapaku".(Maun.12(vii) 1846,p.7).
- "Ko ta te Atua i pai ai ko te hipi".(CM1 1847,p.4).
- "Ka puta mai te Atua ki a ia, i a ia e tiaki ana i ana hipi".(CM1 1847,p.11).
- "He kau, he hipi, he nanenane nga kararehe hei whakahere".(CM1 1847,p.14).
- "Nga mea pai o nga hipi, o nga kau, o nga mea momona hoki, me nga reme".(CM1 1847,p.30).
- "He tiaki hipi te mahi i tukua mai ki a ia e tona papa".(CM1 1847,p.31).
- "Ko ta Rawiri mahi he kumekume hapa i a ia e tiaki ana i nga hipi a tona papa".(CM1 1847,p.32).
- "I tukua e koe ki a wai aua hipi torutoru ra i te koraha?"(CM1 1847,p.33).
- "Ka kite matou i te Parau, e parau ana i tona oneone, me te Kau, me te Hipi, i tona kainga e haere ana".(Bud.1 1847,p.9).
- "Kua marara ke i ou ara me te hipi ngaro".(Kareti 1 1849,p.9).
- "A i a ia e tiaki hipi ana, ka whakanuia ake ia hei kingi".(Kareti 3 1849,p.15).
- "Ko te hunga whakaako i te Sakona ki te whangai hipi, kau, he Piritone, riro i a ratou hei taurekareka".(Kareti 5 1851,p.7).
- "Ko te tahi hipi tane e mau ana ona haona i roto i te urupuia rakau".(Kareti 6 1852,p.16).
- maori, ano he hipi hara kore i waenganui o nga wuruwhi haehae".(MM2 3:2 1857,p.11).*
- "Me tango te tangata Maori i te kau, i te hipi, i tahuri ki te mahi paamu".(MM2 4:3 1857,p.3).*
- "Kia mahi tahi ai tatou i nga mahi whakarangatira i te tangata: koia tenei, he mira paraoa, he mahi kai, he whangai hipi".(MM2 4:10 1857,p.12).*
- Nga kai e kainga ana e te hoiho, e te poaka, e te hipi, e te nanenane".(MM2 6:7 1859,p.4).*
- "Kia pai te whiu i nga hipi!"(MM2 7:15 1860,p.15).*
- "Whakamomonatia Okaihau ki te kau, ki te hipi, ki nga kuri katoa a te Pakeha".(MM2 2a:2 1862,p.14).*
- "Me whakamatu te arahi mai a te pakeha i te Hipi i te Kau ki runga i nga pihi o nga tangata maori".(Hoki 12:8 1862,p.2).*
- "Ko Ia te hepara, ko tatou nga hipi".(Martin 3 1863,p.69).
- "Haere i runga i te rangimarie, waiho iho nga hipi o to kahui i konei".(MM2 3a:5 1863,p.7).*
- mf: 30.

kai tiaki hipi n. shepherd [1833]. "Tena ko te pononga, aua te kai tiaki hipi, e hara nei a ia nga hipi, ka kite ia i te wuruhi e haere mai ana, ka wakarere i nga hipi, ka oma".(Syd.4 1833,p.73).

kai wangai hipi n. **shepherd** [1833]. "He kai wangai hipi a Apera".(Syd.4 1833,p.6).

kai whangai hipi n. **shepherd** [1845]. "He kai whangai hipi nga tuakana o Hohepa".(Kareti 6 1852,p.21). "He kai whangai hipi ano a Apera".(CMS 2 1845,p.7).

kai whiu hipi n. **shepherd** [1847]. "Na te Ahere i mea Ki nga Kaiwhiu hipi".(Pom.8 1847,p.538).

"Whakarongo ra tatou Ki te kupu i puaki, Na te Anahera i mea Ki nga Kaiwhiu hipi".(Pom.6 1879,p.105).

kainga tiaki hipi n. **sheep station** [1863]. "Ka mutu taku noho i konei i taku kainga tiaki hipi nei".(MM2 3a:8 1863,p.5).*.

mf: 1.

katikati hipi n. **shearing** [1875]. "Tenei ki te ao katoa mo tenei mahi kino mo te katikati hipi, he mea kia nukuhia te utu".(Wan.1 2:13 1875,p.117).*

mf: 1.

2. **mutton** [1852]. (Wton.4 1852,p.39).

3. **ship** [1856]. "Ko te hipi ko te Rori Pare, 623 tana".(MM2 2:9 1856,p.15).

"Te hipi Hakawai, 899 tana, Tipene te Kapene, ko Hangahai, he pehangha".(MM2 4:4 1857,p.7).

hipi adj.

sheep [1833]. "Ko ia e kore e tomo ra te tatau ki te kainga hipi, oti ra e kake ke ana, he tangata tahae ia, he tangata muru".(Syd.4 1833,p.72).

"Ka waiho nei e ahau te huruhuru hipi ki runga ki te papa".(CM1 1847,p.21).

"E horoi ana te tamaiti i te huruhuru hipi".(Kareti 4 1847, p. 15).

"He kiri hipi nei o ratou kakahu, na ko roto ia he wuruhi kai".(MM2 3a:6 1863,p.30).*

"Nga Rana Hipi, me nga tini whenua".(Wan.1 2:13 1875,p.118).

mf: 1.

hipi hipi hurei n.

hip hip hooray [1857]. "Tae ana, tangi ana te 'hipi hipi hurei' a te iwi ra, me he mea na te Pakeha ano".(MM2 3:4 1857,p.4).

Hipihī n.

Gypsy [1855]. "Ko nga Hipihī e penei ana me nga iwi o te kuaretanga e torutoru haere ana, i ia, i ia tau".(MM2 1:2 1855,p.2).

Hipoi n.

Sepoy [1858]. "Ko tenei, waiho nei whakaputanga mo to Ingāranī kaha hei tami i tenei mahi tutu, hei whiu hoki i taua hunga wawau, kohuru nei, i nga Hipoi, na ratou nei te mahi nanakia rawa".(MM2 5: 13 1858,p.2).

Hipoi adj.	Sepoy [1858]. "Na tupu ana he aroha nui i roto i aua hoia Hipoi ra ki o ratou rangatira, Apiha Pakeha ra".(MM2 5:13 1858,p.5).
hipokiriti n.	<ol style="list-style-type: none"> 1. hypocrisy [1847]. "Ka nui te riri o Hehu Kerito ki nga parihi mo to ratou hipokiriti".(Pom.8 1847,p.249). 2. hypocrite [1893]. "Hipokiriti. Tangata ngutu kau".(Pom.5 1893,p.210).
hipopotama n.	hippopotamus [1862]. "Ko te Hipopotama. Ko te ingoa tenei o tetahi kararehe whakahara".(MM2 2a:15 1862,p.25).
hira n.	<ol style="list-style-type: none"> 1. cedar [1840]. "Mangungu noa nga hira i te reo o Ihowa: ae, porokere pu nga hira o Repanona i a Ihowa".(Pai.9 1840,p.21). "Ka ta ta tona hiore, ka tu ki runga, ano he hira".(Wes.10 1843,p.45). 2. seal [1843]. "Kua penei me te paru kotore i te hira".(Wes.10 1843,p.42).
hiraka n.	silk [1845]. "He ma taua kara, he hiraka".(Wilber.3 1845,p.2). "Te ti, te huka, te hiraka, me nga taonga ke atu".(MM2 2:11 1856,p.15).
hiraka adj.	silk [1844]. "4 Nga hakete hiraka".(KNT 3:6 1844,p.28).
hirake n.	silk [1856]. "Erangi ko nga rangatira, he hirake nga kakahu".(Kareti 10 1856,p.32).
hirehu n.	? [1842]. (KNT 1:8 1842,p.34).
hirekohi(tia) v.t.	Fr. circoncire [1847]. (= to be circumcised). "No te hea ra i hirekohitia ai a Hehu Kerito? No te tuatahi o nga ra o Hanuere, a i huaina tona ingoa ko Hehu".(Pom.8 1847,p.202).
Hiremi n.	Shillemites [1844]. "Na Hireme, ko te hapu o nga Hiremi".(Maun.14b 1844,p.216).

hīri n.

seal [1872]. "Ka apiti ai ki taua Tiwhiketi, ka hīri ai ki te hīri o te Kouti".(Martin 2 1872,p.6).
"I hīritia hoki ki te hīri o taua Kooti i te ra _ o _ 187_".(Martin 2 1872,p.9).

hīri v.t.

to seal [1872]. "Ka apiti ai ki taua Tiwhiketi, ka hīri ai ki te hīri o te Kouti".(Martin 2 1872,p.6).
hīri(tia) v.t. to seal [1872]. "I hīritia hoki ki te hīri o taua Kooti i te ra _ o _ 187_".(Martin 2 1872,p.9).

hiri n.

seal [1837]. "A ka tango ia i te tohu o te kotinga, hei hiri o te tikanga o te wakapono o te hunga kahore i kotia".(Pai.3 1837,p.206).
"E mohio ana ano au, tenei hoki te hiri o te kingi".(Wilber. 3 1845,p.8).
"Na te aha i tuhituhia ai tona ingoa, i whakapiritia ai tana hiri, ki te pukapuka?"(Maun.12(iii) 1846,p.5).
"I homai te kotinga ki a Aperahama hei hiri, (hei tohu whakamau)".(Maun.12(iii) 1846,p.6).
"E hiahia ana hoki aku whanaunga kia whakatapua, hoki nga wahi mo ratou i roto i enei wahi whenua ki te Hiri o te Kawanatanga o te Koroni".(MM2 4:15 1857,p.5).*
"Ahakoa utua, ka pakaru ano te hiri, ahakoa hiritia tena whenua kua oti na te utu, ka pakaru ano te hiri".(MM2 5:2 1858,p.5).*
"Me he mea kua pania nga tangata ki te hiri o te kingi, ka tika te korero a te tangata ki a koe".(MM2 2a:9 1862,p.14).*
mf: 7.

hiri v.t.

to seal [1837]. "He mea hiri ki nga hiri ewitu".(Pai.3 1837,p.339).
"Hiri rawa ki tona hiri, a tukua atu ana aua pukapuka ki nga kaumatua".(Kareti 9 1849,p.17).
"Kua oti te toitutanga te hiri e koe, ki tonu koe i nga whakaaro nui, he ataahua e rite rawa ana".(Kareti 12 1856,p.393).
hiri(a) v.t. to seal [1893]. "I whakahaua kia tiakina e nga heteri, hiria iho te kamaka ki te hiri o te kawana".(Pom.5 1893,p.81).
hiri(tia) v.t. to seal [1837]. "A i to koutou wakaponotanga ki taua kupu i hiritia koutou ki te Wairua Tapu i korerotia ra". (Pai.3 1837,p.260).
"Ka hiritia ano e te kingi ki tana tohu".(Pai.12 1840, p.24).
"Ahakoa utua, ka pakaru ano te hiri, ahakoa hiritia tena whenua kua oti na te utu, ka pakaru ano te hiri".(MM2 5:2 1858,p.5).*

"Ka hiritia taku korero ki to te Kawana uma ki toku uma".(MM2 7:15 1860,p.53).*

"A i ta korua kitenga ko Heke i a korua i te Waimate, hiritia ana e korua aua kupu, a e pono ana i a matou a koutou kupu".(MM2 2a:2 1862,p.12).*

"No te pu o Hoani-papita kotahi tekau me rua o nga mano i hiritia".(Hoki 3:24 1863,p.4).*

mf: 5.

(waka)hiri v.i. to seal [1844]. "He mea wakahiri e te hiri nui ano o te koroni i te ware o te Kawana i Akarana".(KNT 3:4 1844,p.20).

Hiriana n.

1. Syrian [1840]. (the people). "Kua haere ke ano nga Hiriana ki te taua ki te whenua o Iharaira".(Mang.1 1840,p.78).

"He teka ianei naku a Iharaira i kawe mai i te whenua o Ihipa? nga Pirihitini ano hoki i Kapatoro? nga Hiriana ano hoki i Kiri?"(Kareti 12 1856,p.516).

2. Syrian [1856]. (the language). "Ka korero Hiriana mai nga Karari ki te kingi, E te kingi, kia ora tonu koe".(Kareti 12 1856,p.448).

Hiriana adj.

Chilean [1859]. "Tena e kitea, i whakahokia mai i Poihakena te utanga paraoa Hiriana i kawea atu e te Parerapene".(MM2 6:21 1859,p.6).

Hirianai n.

Syrian [1879]. "He mea pupuri ake te kingi i runga i te hariata kia tu tonu atu ai ia ki nga Hirianai".(Pom.6 1879,p.414).

Hiriani n.

Syrian [1845]. "Te kotiro a Petuere a te Hiriani o Parana-arama, i te tuahine o Rapana, o te Hiriani".(CMS 2 1845,p.53).

"Otiia i whakaaro mai te Atua ki a ratou, a hinga ana ano nga Hiriani".(Kareti 9 1849,p.16).

hirihi n.

Fr. cilice [1860]. (= hair-shirt). "Nana i haehae ona kakahu, i tango te hirihi (he kakahu ripeneta), a kua hipokia tona matenga ki te pungarehu".(Pom.3 1860,p.137).

hirika n.

silk [1837]. "Te taonga o te koura, o te hiriwa, o te kowatu utu nui, o te pearly, o te rinena pai, o te papura, o te hirika, o te kahu wero, me te rakau tuina katoa".(Pai.3 1837,p.351).

hirikohihio(tia) v.t.	Fr. circoncire [1860]. (= to circumcise). "Kua hirikohihiotia ia a ka huaina ko Hehu, ara, ko te kai whakaora".(Pom.3 1860,p.160).
hirikohio n.	Fr. circoncire [1847]. (= circumcision). "Hirikohio o Hehu Kerito to tatou Ariki".(Pom.8 1847,p.6a). "He aha te Haringa o te ra l o Hanuere? Ko te Hirikohio o Hehu Kerito, ko te ra i huaina tona ingoa ko Hehu".(Pom.8 1847, p.352). "Hirikohio. Ko te ra o te Kotinga, ko te l o Hanuere".(Pom.5 1893,p.213).
hirikohio(tia) v.i.	Fr. circoncire [1847]. (= to circumcise). "I te waru o nga ra i muri iho i tona whanautanga ka hirikohiotia a ka huaina ko Hehu". (Pom.8 1847,p.iv).
hiriwa n.	silver [1830]. "Aua e kohi koura, hiriwa, parahi ki roto ki o koutou pute".(Syd.4 1833,p.23). "He aha te utu ki a hau, a maku ia e ho atu ki a koutou? a ka mea ratou, Kia toru te kau hiriwa".(Syd.4 1833,p.49). "Ki te mea ka mahue i a ia te tahi hiriwa, e kore ianei ia e tahu i te rama, ka paruma ai i te ware, ka rapu arie ai, kia kitea ra ano?"(Pai.2 1835,p.44). "Ko tona uma me ona ringaringa he hiriwa".(Pai.12 1840, p.8). "Kia mauria mai nga oko koura me nga mea hiriwa".(Pai. 12 1840,p.18). "Kihai i kaiponuhia taua koura, tana hiriwa, tana parahi".(CM1 1847,p.14). "Nui whakahara te koura te hiriwa te rakau whakapaipai!"(CM1 1847,p.44). "Ahakoa koura, ahakoa hiriwa, ahakoa kaipuke, ahakoa mano te hoiho".(Whiteley 1847,p.18). "Kihai i mea, kia utua ki te koura, ki te hiriwa, kihai i mea".(Whiteley 1847,p.21). "Nona nga koura, nga hiriwa, nga taonga katoa".(Whiteley 1847,p.45). "Ko te utu, ko nga hiriwa e rua tekau".(Kareti 6 1852, p.22). "Ehara i te ringi koura, hiriwa ranei - he pukapuka".(MM2 7:15 1860,p.53).* mf: 2.
kai mahi hiriwa n.	silversmith [1833]. "A ko te tahi tangata ki Rimitiru, he kai mahi hiriwa, nana i hanga nga temepara hiriwa o Raiana".(Syd.4 1833,p.120). kai mau hiriwa n. silver bearer [1856]. "Kua hatepea atu nga kai mau hiriwa katoa".(Kareti 12 1856,p.543).

	kai wakapai hiriwa n. silver purifier [1840]. "Ka noho iho ia hei kai tahutahu hei kai wakapai hiriwa".(Pai.9b 1840,p.127b).
	kai whakapai hiriwa n. silver purifier [1856]. "Ka noho ano ia, ka rite ki te kai tahi para ki te kai whakapai hiriwa".(Kareti 12 1856,p.574).
hiriwa adj.	silver [1833]. "He kai mahi hiriwa, nana i hanga nga temepara hiriwa o Raiana".(Syd.4 1833,p.120). "Tena taku kapa hiriwa, whaowhina ki roto ki te peke a Peniamine".(Kareti 6 1852,p.28). "He Wati Hiriwa, he Wati Ingirihi, £6 10s".(Wan.1 2:13 1875, p.118).
hiriwha n.	silver [1857]. "Otira, he aha ra te take i waiho ai te koura te hiriwha hei taonga neke ake i te rino?"(MM2 3:2 1857, p.3).
hiriwha adj.	silver [1857]. "Na te aha te koko hiriwha i kiia ai he Taonga neke ake i te karehu?"(MM2 4:6 1857,p.5). "Ko te tangata ka hanga ka whakaahua i tetahi Koini hei Moni-Koura, hei Moni-Hiriwha ranei".(Auck.6 1858, p.7).
hiriwi adj.	silver [1845]. "Ki te ngaro tetahi moni hiriwi - a, tekau nga ra i muri iho, ka kitea ki tetahi tangata, e kore e tika te mea na taua tangata i tahae".(Martin 1 1845,p.15).
Hironi n.	Sidonians [1845]. "Ko te whenua katoa o nga Kanaani, me Meara i te taha o nga Hironi, tae noa ki Apeke, ki nga rohe ki nga Amori".(Maun.16 1845,p.13.4).
hita n.	cedar [1844]. "Rite tahi ano ki nga kari i te taha o te awa, ki nga aroe i whakatokia e Ihowa, ki nga hita i te taha o nga wai".(Maun.14b 1844,p.209). "No Repanona nga rakau, he hita".(CM1 1847,p.44).
hita adj.	cedar [1844]. "Me te rakau hita, me te ngangana, me te hihopaa:(Maun.14a 1844,p.92). "Ka puaki to raua reo i nga matapihi, ka ururuatia nga kuwaha: no te mea ka takoto kau nga mea hita i a ia".(Kareti 12 1856,p.545).
Hitaite n.	Hittite [1840]. "I hokona e Aperahama, me te mara katoa ki a Eporona te Hitaite, he whenua tanumanga".(Mang.1 1840,p.46).

- hiti n.**
1. city [1845]. "He haerenga nona i nga huarahi o te pa nui (te Hiti) o Roma".(KNT 4:8 1845,p.30).
 2. sail [1842]. (= 'sheets', nautical). "He mea here nga Hiti, ka rua, - ko te nui nga o te hau i Poponga".(KNT 1:1 1842,p.4).*
mf: 1.
 3. sheet [1842]. (= manchester). "Hokoa etahi hiti mo te moenga, me tetahi haiana hei haiana o kakahu".(KNT 1:12a 1842,p.50).
"Horahia tenei hiti". (Kareti 4 1847,p.23).
"Ko te hiti kei raro i te paraikete".(Kareti 4 1847,p.31).
- Hiti n.**
- Hittite(s) [1840]. "Te wahi o nga Kanani, nga Hiti, o nga Amori, o nga Perihi, o nga Hiwi, o nga Tepuhi".(Pai.14 1840,p.7).
"Me nga Hiti, me nga Periti, me nga Repaimi".(CMS 2 1845,p.29).
"He Amori tou papa; tou whaea he Hiti".(Kareti 12 1856,p.358).
- hitihena n.**
- citizen [1858]. "Ko nga ingoa katoa o nga Hitihena, ara, o nga tangata kua whai tikanga tangata whenua, kua 21 hoki nga tau, a kahore ano i 60 noa, ka tuhia ki roto ki tetahi pukapuka".(Auck.6 1858,p.vii).
- hitihiona n.**
- sedition [1858]. "Hara - Hitihiona".(Auck.6 1858,p.27).
- hitimi n.**
- Hebr. pl. shittim [1840]. (Hebr. sing. shittah, = acacia). "Na, ka hanga e a hau he aka, he hitimi te rakau".(Pai.14a 1840,p.81).
- Hitoniana n.**
- Sidonians [1840]. "Ko Heremona i huaina e nga Hitoniana ko Hiriona".(Pai.14a 1840,p.61).
- hitoria n.**
- history [1860]. "He tuhituhinga potonga o te hitoria tapu, ara, o te paipera me te hahi".(Pom.3 1860,title page).
"Kia kaha ai koutou, e te whanau aroha no Nutirene, ki te titiro ki te Hitoria Tapu o te iwi o te Atua, o te Hahi ano".(Pom.3 1860,p.vii).
"Ka ngaro i konei nga wiwi, 70,000 (e ki ana te Hitoria o te Wiwi mo to ratou matenga ki Haiti)".(Hoki 3:24 1863,p.2).*

"Na, whakarongo mai ki tenei korero o te Hitoria tapu o nga Maretire".(Pom.9 1894,p.109).
mf: 1.

hiwera n. silver [1849]. (Pom.2 1849,p.23).

Hiwi n. Hivite(s) [1840]. "Te wahi o nga Kanani, o nga Hiti, o nga Amori, o nga Perihi, o nga Hiwi, o nga Tepuhi".(Pai.14 1840,p.7).
"Me te Hiwi, me te Araki, me te Hini".(CMS 2 1845,p.19).

hiwhiri adj. civil [1858]. "Meinga ana he ingoa mo tenei tu mahi he, he Hara-Hiwhiri".(Auck.6 1858,p.ii).
"Ko tetahi o nga mahi nui ma enei Apiha, he whakarongo, he whakarite, i nga whakawakanga mea Hiwhiri".(Auck.6 1858,p.viii).

hoe n. hoe [1842]. "Ko te hunga kihai i pai te rakaraka, me tango ki te karaune, (ara ki te ho)".(KNT 3:8 1844,p.38).

Hoaieti n. Society [1841]. "He mea ta i te Perehi o te Hoaieti Weteriana".(Wes.8 1841).

hoana n. horn [1879]. "I tangohia ano hoki e Haroko tohunga te hoana hinu i roto i te tapenakara".(Pom.6 1879,p.398).

hoari n. sword [1833]. "Kihai hau i haere mai kia kawea he rongo, oti ra ia he hoari".(Syd.4 1833,p.24).
"Kia tango ano ki te potae o te oranga, ki te hoari hoki o te Wairua".(Pai.1 1835,p.10).
"Ae e puta te hoari i tou wairua ano".(Pai.2 1835,p.8).
"Ka hinga ratou i te koinga o te hoari".(Pai.2 1835,p.57).
"Te wakamatautau hoki i te koinga o nga hoari".(Wilber.2 1843,p.3).
"E rapu ana ia i te hoari a tona Piriniha".(Wilber.2 1843,p.6).
"Ko tetahi i kapo ki te hoari,a ka rere atu ki te Tarakona:(Wilber.2 1843,p.8).
"Titiro hoki ra, i maua nga pu, hei aha? nga hoari i maua ai hei aha?"(KNT 2:8 1843,p.33).*
"Na te hoari tenei nga Kanaani".(CM1 1847,p.17).
"He parahi te potae hei karo mo te hoari".(CM1 1847,p.33).
"Ko te putanga mai o Koriata, me tona potae parahi...me tana hoari".(CM1 1847,p.34).
"Werohia ana ia e ia ano ki tana hoari".(CM1 1847,p.37).

"Ko Uria te Hiti i patua e koe ki te hoari".(CM1 1847,p.40).
 "Ka tahi ka mea te kingi, 'Tikina atu he hoari maku'".(CM1 1847,p.44).
 "Ka mau ki te hoari, ka eke ki runga ki te hoiho, ka oma atu ki te temepara o te whakapakoko, werohia ana te tao ki roto ki te wahi tapu".(Kareti 5 1851,p.12).
 "Me te hoari mura ano hei arai i te huarahi".(Kareti 6 1852,p.7).
 "Ko au te iwi iti, na te hoari au i whakaiti".(MM2 7:17 1860,p.23).*
 "Kaua e whakahekea te toto ki te whenua. Engari kuhua tou hoari ki tona takotoranga".(MM2 2a:9 1862,p.21).*
 "E kore hoki te kuini e maumau hapai kau i te hoari, mo tenei ingoa kingi, no te mea kaore aku hara ki a ia".(Hoki 12:8 1862,p.3).*
 "Engari na tetahi tangata i wero ki te hoari, katahi ka mate".(Martin 3 1863,p.17).
 mf: 6.

hoari poto n. **dagger [1852].** (i.e. 'short sword'). (Wton.4 1852,p.30).

Hohaiati n. **Society [1836].** "Weteriana Metoriti Hohaiati".(Mang.2 1836,title page).

Hohaiete n. **Society [1855].** "Na te Hohaiete etahi o nga moni i ora ai ia, nana ano etahi".(MM2 1:3 1855,p.27).

Hohaieti n. **Society [1842].** "Te Peritihi me te Poren Paipera Hohaieti".(Lond.1 1842,title page).
 "Na nga pukapuka tuku atu o tenei Hohaieti i oho ai nga ngakau o nga Hurai".(MM2 1:1 1855,p.23).
 "E rite ana taku ki ta te Komiti o to tatou Hohaieti".(Hoki 1:15 1863,p.2).

Hohana interj. **Hosanna [1847].** (from Hebr. hosanna = 'Save, pray!', an ascription of praise). "Hohana ki te tama o Rawiri: Whakapaingia ia e haere mai ana ki te ingoa o te Ariki: hohana i runga rawa".(Pom.8 1847,p.114).
 "Hohana i runga rawa".(Pom.6 1879,p.37).

hohio n. **horse [1860].** "Katahi te Atua i pango ki raro i o ratou hariata, me nga tangata, me nga hohio".(Pom.3 1860, p.64).

hohipera n. **hospital [1858].** "Kua roa ke taku nohoanga ki te Hohipera, otira, kua ora".(MM2 5:12 1858,p.4).*

"No te 14 o nga ra o Hurai ka tae mai ahau ki te Hohipera".(MM2 5:22 1858,p.4).*

"He utu hoki ma te Kawanatanga mo te korenga kihai i Mahia e ratou te Kura, Hohipera mo Ngaitahu pera me nga ritenga, kia rite ai ki nga tikanga o te Kawenata".(Wan.1 2:13 1875,p.112).

mf: 4.

whare hohipera n. hospital [1879]. "Ko te hanganga o te whare hohipera tuatahi".(Pom.6 1879, p.447).

hohipere n.

hospital [1857]. "Heoi, kawea ana ki te Hohipere, na konei i mea ai nga Maori, e meake mate a Pene".(MM2 4:13 1857,p.9).

hoia n.

soldier [1830]. "He tangata wai rangatira hoki a hau, he hoia aku e rongo ana i a hau".(Syd.2 1830,p.23).

"Kia noho tonu hei hoia, hei pononga mo te Karaiti, ama te noa".(Syd.7 1833,p.39).

"Arangahia ana e nga hoia te tahi karauna tataramoa, ka potaea ki tana matenga".(Syd.4 1833,p.87).

"Ka ui atu hoki nga hoia ki a ia, ka mea, Me aha matou?"(Pai.2 1835,p.10).

"Kia huihui katoa mai nga piriniha ratou ko nga kawana, ko nga rangatira hoia".(Pai.12 1840,p.10).

"Ka tapa atu ia ki nga tangata tino kaha rawa i roto i ana hapu hoia".(Pai.12 1840,p.12).

"Ko nga piriniha, ko nga kawana, ko nga rangatira hoia, me nga tangata hoki a te kingi".(Pai.12 1840,p.13).

"Heoi ano te korero o te tangata raua ko te Hoia i wakawaki a nei".(KNT 1:2 1842,p.7).*

"I wiriwiria ai e taua Kingi etahi o ana hoia tino maia".(Wilber.2 1843,p.1).

"Kua mahue i taua hoia ana kahu arai, me ana ringaringa".(Wilber.2 1843,p.5).

"Tera te Tarakona kua manamanangia i te matenga o etahi hoia i a ia".(Wilber.2 1843,p.7).

"Ka wakaaro meake hemo i a ia nga hoia katoa o te Piriniha".(Wilber.2 1843,p.9).

"Katahi ano te wawai nui na tenei hoia pai o tona Ariki ki te hoa rir".(Wilber.2 1843,p.11).

"Ka hui nga pakeha o te taone, ka motuhia ketia te hoia".(KNT 3:1 1844,p.8).*

"He pononga koutou mo te kingi, he hoia ano mona".(Wilber.3 1845,p.16).

"Ko te kino tona hoa riri; ko te pai tana kara e mohiotia ana hoia".(Maun.12(ii) 1846,p.7).

"Ko te whakapiringa ia o te tohu e rahuia ai te tangata hei hoia, hei pononga ma te Karaiti".(Maun.12(viii) 1846,p.4).

"Heoi, ka puta atu nga hoia - e hara i te patu tangata ta ratou i haere ai".(Whiteley 1847,p.13).

"Kihai i haere mai nga hoia, hei whawhai i reira".(Whiteley 1847,p.35).

"No muri nei, ka tupu te kino, ka tahi ka tikina he hoia, hei tiaki".(Whiteley 1847,p.35).

"Ka nui haere te kino o te tangata maori, ka nui haere mai te hoia, hei waipuke mo te whenua nei".(Whiteley 1847, p.35).

"Mano tini ona hoia i mate i nga parekura".(Whiteley 1847, p. 37).

"Engari te Peke nei, ka takoto pai te moni ki roto ki te ao, i te whare moni o te Kawana, e tiakina tonutia ana e te hoia, i te po".(Bud.1 1847,p.6).

"Ka korerotia e nga hoia ki nga tohunga".(Kareti 1 1849, p.12).

"Ka mate turoro tetahi o nga hoia o te taua".(Auck.1 1849, p.6).

"Nei hoki ra, ko tenei, kei haere ake koe, ka whare koe i ahau, ahakoa katipa, ahakoa hoia, ahakoa Kai-whakawa hei tiki ake ka he i au".(MM2 1:3 1855,p.55).*

"Rongo kau ano te taone ra, ko te Kawana tenei e haere nei, na, tahi ano ka whitiki te hoia".(MM2 3:2 1857,p.13).*

"A, mea tonu iho koe, kia tikina he hoia hei tiaki i a koutou".(MM2 4:10 1857,p.11).*

"Ka pana haeretia a te Rangihaeata e nga hoia, e nga tangata Maori".(MM2 7:15 1860,p.18).*

"Kaua e patua nga Pakeha e haere noa ana, te haere ki nga hoia whawhai ai?"(MM2 7:17 1860,p.24).*

"Kia whiriwhiria hoki etahi hoia me etahi apihā whaiwhakaaro i roto i a ratou mo te mahi e pai ai

"Na tetahi hoia i porowhiu he ngotungotu ahi ki roto".

(Martin 3 1863,p.5).
"Katahi ka kawea atu ia e nga hoia ki te whare

"Ngati Ruanui, hoki atu ki tou wahi, ko nga Hoia, me hoki atu ki Niu paremata, ko waitara waiho ma te ture e

"Ka mea te Tianara o nga hoia e pai ana".(Wan.1 1:3)

1874, p

hapu hoia n. regiment [1874]. "Ko Kapene Meringi, o te 35 te hapu Hoia".(Wan.1 1:10
1874 56) *

1874,

mf: 1.
hoia eke hoihō n. horse soldier [1840]. (= horseman, cavalryman). "A, te wainga atu a nga Etipiana i a ratou, a nga hoihō, a nga hariata o Parao, me ana hoia eke hoihō, me ana mano" (Poi 14, 1840 n. 36).

"Me nga hoihō, me nga hariata, me nga hoia eke hoihō, me te huhihi, me ta iwhi whi" (Karori 12, 1856, p.388).

- hoia hoiho n.** **horse soldier** [1857]. (= horseman, cavalryman). "Haere ake nga rangatira, kotahi tekau; haere ake nga hoia hoiho, e rima tekau".(MM2 3:2 1857,p.14).*
- mf: 1.
- hoia manuwao n.** **marine** [1863]. (lit. naval soldier, man o' war soldier). "Hoia Manuwao. (Te ingoa e karangatia ai ia he Marini)".(MM2 3a:3 1863,p.5).
- haere-hoia v.i.** **to march** [1852]. (= to parade i.e. in military fashion). (Wton.4 1852,p.16).
- kai titiro hoia n.** **military historian** [1855]. (= military observer). "Kua whakateka nga kai titiro hoia ki te tunga o tetahi wheinga i te wahi e whawhai ai nga hoia Ingarihi ki te peneti".(MM2 1:3 1855,p.48).
- potae hoia n.** **helmet** [1852]. (lit. soldier's hat). (Wton.4 1852,p.35).
- toi-(whaka)hoia v.i.** **to ride in military order** [1862]. "Ko te kai-arataki i a te Kawana, e wha rau (400) 'o nga Maori i runga i te hoiho, e toi-whakahoia ana".(MM2 2a:7 1862,p.7).
- (waka)hoiatia v.i.** **to become a soldier** [1845]. "I mea hoki au kia rongo ki te peheatanga o nga tamariki i wakahoiatia i te itinga".(Wilber.3 1845,p.16).
- (whaka)hoia v.i.** **to be a soldier** [1845]. (= to exercise with arms). "Koia au i whakaae ai ki nga Pakeha ki ta ratou mahi nei, e whakahoia ana, ki a ratou hoki e hanga i e tahi pa, hei tiaki mo a ratou wahine, mo a ratou tamariki hoki".(Govt.6 1845).
"He ahakoa ra, i mea taku ngakau, kia taia tenei pukapuka, kei rapurapu koutou i te tikanga o te hanga e whakahoia nei, e hanga nei i te pa".(Govt.6 1845).
- (whaka)hoia(tanga) n.** **enlistment/calling up** [1857]. "E rongo ana matou kua rapurapu te whakaaro o nga hoa tangata maori ki te whakahoiatanga o te pakeha i Akarana nei, ara, ki te whakaturanga o te Miritia, ki to te pakeha reo".(MM2 3:3 1857,p.4).
- (whaka)hoia(tia) v.t.** **to enlist** [1858]. "Tangohia ana ko etahi o nga Hiniru o nga Mahometana, whakahoiatia ana hei hoia, whakaritea ana etahi apiha Pakeha hei rangatira".(MM2 5:13 1858,p.5).

hoia adj.

- soldier** [1833]. (= military). "Ka tae ake te rongo ki te tino rangatira o te hapu hoia".(Syd.4 1833,p.123).
"He tarau mangu he potai hoia, he hu-putu i te omanga ai".(KNT 3:6 1844,p.32).
"Ka tae maua ki tetahi pa hoia".(MM2 3:2 1857,p.14).*
"Ko te pa hoia i reira, ko Potu Wharaihi".(MM2 3:3 1857, p.11).*
"Ko Kanara Winiata, C.B. Rangatira o nga Hoia, ko te Koronia Hekeretari, ko te Atoni Henera, me nga tino apiha o te Kawanatanga, apiha hoia hoki".(MM2 4:10 1857,p.4).

"Ko te pa hoia mo Heretaunga i Poneke. E mea ana ahau kia kaua e hanga".(MM2 7:17 1860,p.10).*
 "E rongo nei hoki matou, ki te haerenga mai o te ope ki te mahi i te rori, ki te mea hoki ka hanga he pa hoia".(Hoki 1:15 1863,p.3).*
 mf: 9.

hoiho n.

horse [1833]. "Kia haere ki Hiharia, me nga tangata i runga i nga hoiho, kia witu te kau".(Syd.4 1833,p.126).
 "Ka wakatakotoria ki te takotoranga kai ma nga hoiho".(Pai.2 1835,p.7).
 "He hoiho hakahaka".(Will.1844,p.11).
 "E kukume ana te hoiho i te tangata".(Will.1844,p.53).
 "Mangungunoa tonā waewae i te takanga i runga i te hoiho".(Will.1844,p.60).
 "Mauria he puwa hei wakararata i te hoiho".(Will.1844, p.169).
 "Ka wana koe e te hoiho".(Will.1844,p.175).
 "Kua tae atu matou inanahi kia Ruku ki te tohe i nga hoiho o te Rikitene".(KNT 4:2 1845,p.7).*
 "Haere ana te hoiho a whakarerea ana ia e iri ana i runga i te rakau".(CM1 1847,p.42).
 "Ahakoa koura, ahakoa hiriwa, ahakoa kaipuke, ahakoa mano te hoiho, mao te kau".(Whiteley 1847,p.18).
 "Me te hoiho ki to te hoiho ahua".(Whiteley 1847,p.19).
 "E kai ana te hoiho i te tarutaru".(Kareti 4 1847,p.15).
 "Ka mau ki te hoari, ka eke ki runga ki te hoiho".(Kareti 5 1851,p.12).
 "Ko to maua haerenga nei, i haere ma uta; i ma te hoiho, i ma te Kata, i ma te weikena hoki".(MM2 3:2 1857,p.13).*
 "Ko te ara tawhiti, kino, kua tata, kua pai, i te hoiho; haere noa atu te tangata haere".(MM2 3:4 1857,p.5).*
 "Ma te tangata o te kainga e tiaki te hoiho".(MM2 4:8 1857,p.4).*
 "Mo te hoiho, erima hereni mo te ra".(MM2 4:9 1857, p.13).*
 "Mo te hoiho, kia herea, kia kawea atu ki te wahi kai kore".(MM2 6:7 1859,p.4).*
 "Ki au te whakaaro, no te mea, ko ahau tonu nei te hoiho i whakawaha ai a Te Rauparaha ki Kapiti".(MM2 7:15 1860,p.13).*
 "Kei a Tamati to hoiho".(Will.2 1862,p.7).
 "Ka whai tonu atu ki nga kakahu, ki nga hoiho, me etahi taonga atu".(MM2 2a:8 1862,p.14).*
 "Ka kite atu au kua eke a hori ki runga i te hoiho".(Hoki 6:15 1862,p.1).*
 mf: 84.

hoiho apiha n. **charger** [1852]. (i.e.
 officer's horse). (Wton.4 1852,p.28).

- hoiho parau n.** plough horse [1855]. "Hoiho Parau...55 0 0 mo te kuri 1".(MM2 1:6 1855, p.16).
- hoiho purei n.** circus horse [1858]. "He uta atu i nga hoiho purei o Te Ro raua ko te Mahara".(MM2 5:8 1858,p.7).
- hoiho reihi n.** race-horse [1875]. "Ka tu i te Tukituki, hei mea ma te iwi i nga uha, e kawea mai ki enei hoiho Reihi".(Wan.1 2:19 1875,p.203).
- hoiho to kata n.** draught horse(cart horse) [1855]. "Hoiho to Kata...80 0 0 mo te kuri 1".(MM2 1:4 1855, p.16).
- hoiho too kaata n.** draught horse(cart horse) [1875]. "He Hoiho too kaata".(Wan.1 2:27 1875, p.341).
- hoiho too tarapu n.** trap horse [1875]. "Ahakoa, hei hoiho ekeke noa ma te tangata, hoiho too tarapu ranei".(Wan.1 2:19 1875,p.203).
- hoiho to parau n.** plough horse [1855]. "He Hoiho to Kata me te Hoiho to Parau, e nui ana te utu mo tenei tu kuri".(MM2 1:6 1855,p.15).
- hoiho tariona n.** stallion [1875]. "Te Hoiho Tariona, he kuao, he tu a whero".(Wan.1 2:13 1875, p.118). "He hoiho tariona".(Wan.1 2:19 1875,p.203).
- hoiho wai n.** hippopotamus [1862]. (lit. 'water/river horse'). "Ki te whakaoho te hoiho wai, nui atu tona riri, a nui atu tona kaha".(MM2 2a:15 1862, p.26).
- hu hoiho n.** horseshoe [1875]. "Kua timata i aia tana mahi Parakimete i Hehitonga, me tana mahi hu hoiho, me nga mahi Parakimete katoa".(Wan.1 2:35 1875,p.444).
- kahu hoiho n.** horse-cover/horse-blanket [1876]. "He Paraire, He Matinikera, He Koropa, He Wepu, He Pa, He Kahu Hoiho".(Wan.1 3:37 1876, p.388).
- kai eke hoiho n.** horse-rider [1862]. (Will.2 1862,p.67).
- kai rongoa hoiho n.** horse doctor / veterinarian [1875]. "Na G.Pakina, Kai hanga Kooti, me te mahi Terei, kai rongoa Hoiho, me te mahi i nga rino katoa e mahi ai te Parakimete".(Wan.1 2:13 1875,p.111).
- eke hoiho v.i.** to ride(a horse) [1857]. "Kahore he tangata i rite ki a ia te mohio ki te whai kararehe, ki te eke hoiho, ki te kopere".(MM2 3:2 1857, p.21). "Kaore au e pai he he au ki te eke hoiho tohe tonu taua kaumatau".(Hoki 6:15 1862,p.6).*
- mf: 1.
- haere-hoiho v.i.** to ride [1862]. (= to go on horseback). "I te ata o te Ra-horoi, ka whakatika ratou ka haere-hoiho ki Hokianga".(MM2 2a:2 1862,p.2).

kai tiaki hoiho n. groom [1852]. (Wton.4 1852, p.16).

kai whakaako hoiho n. horse trainer [1858]. "E rima nga kuri, he kuri whakaako, me nga kai whakaako hoiho".(MM2 5:7 1858,p.6).

nohoanga hoiho n. saddle [1860]. "Kotahi rau e rima te kau pauna moni, e rua hoiho, e rua nohoanga hoiho, e rua paraire, kotahi rau paraikete".(MM2 7:14 1860, p.43).

purei hoiho n. horse race [1874]. "E mea ana nga Maori o Pakowhai nei, me nga Maori o etahi atu pa, kia tu he purei hoiho a nga ra i muri iho o te Kirihimete".(Wan.1 1:10 1874,p.61).*

mf: 1.

reihi hoiho n. horse race [1875]. "Reihi Hoiho ki Pakowhai, a te Turei, 28, Tihema, 1875".(Wan.1 2:31 1875,p.411).

whare hoiho n. stable [1852]. "Karapotia ana nga toa rakau katoa me nga whare hoiho". (MM2 1:1 1855,p.2).

"Ko te kuri i roto i te whare hoiho".(MM2 3:3 1857, p.13).

"Engari, me he mea kei roto i te taiipa o te kainga o tetahi tangata, kei roto ranei i tana whare hoiho".(Auck.6 1858, p.39).

mf: 1.

hoiho adj.

horse [1833]. "Ao ake te ra ka waiho ko nga tangata hoiho hei hoa haere mona".(Syd.4 1833,p.127).

"A ko te tokomaha o te taua o nga hoia hoiho erua rau o nga miriana".(Pai.3 1837,p.343).

"Ara, kia ahuwhenua nga kai ngaki maori ki te whakatupu i te ote, i te paare, i te kaanga, me era atu kai hoiho".(MM2 4:2 1857,p.6).

"He makete hoiho aana, i nga Hatarei katoa, kei te whare tepara nui i Nepia".(Wan.1 2:13 1875,p.110).

homa n.

1. **omer** [1840]. "He mea tatau a tangata te homa, rite tonu ki a koutou".(Pai.14 1840,p.42).

2. **homer** [1856]. "Kia ko tahi te mehua mo te epa, mo te pati, to te pati kia rite ki te whaka-tekau o nga wahi o te homa".(Karet 12 1856,p.436).

honete n.

hornet [1840]. "A, tonoa atu ana e a hau te honete ki mua i a koutou, a nana ratou i pei atu i to koutou aroaro". (Pai.16a 1840,p.38).

honi n.

honey [1830]. "A ko tana kai he mowitiwiti, he honi no te koraha".(Syd.2 1830,p.11).

"Ka kite ia i etahi pi me te tahi honi i roto i te tinana".(CM1 1847,p.24).
 "Ko nga pi, me nga tikanga mo te tiaki i a ratou, mo te mahinga i to ratou honi".(Cotton 1849,title page).
 "No namata tenei kai te honi".(Cotton 1849,p.5).
 "Ko ta ratou e tino pai ai ko te hanga honi".(Cotton 1849, p.6).
 "Ki te mea kua nui te honi i te mea ka tangohia atu e koe he whenua ke".(Cotton 1849,p.9).
 "Kia pai te whare mo te tangohanga o te honi".(Cotton 1849, p.10).
 "Kahore he pi e haere ana ki te kohi honi".(Cotton 1849, p.12).
 "Ki te taumaha te pouaka, ka mohio koe he honi kei roto".(Cotton 1849,p.17).
 "Ko te honi ma te tino pai hei kai".(Cotton 1849,p.19).
 "Me tauhihi ki te honi, ki te huka ranei i kohuatia ki te wai kia kuteretere".(Cotton 1849,p.21).
 "E mahi ana, ki ana tena pouaka, tena pouaka, tena rakau tena rakau (i te honi)".(MM2 7:13 1860,p.23).
 mf: 2.

honikoma n. honeycomb [1837]. "Ka ho atu e ratou ki a ia tetahi wahi ika tunu, me tetahi honikoma".(Pai.3 1837,p.120).
 "Reka atu i te honi me te honikoma".(Cotton 1849,p.5).
 "Ka tangohia nga honikoma i roto i te whare pi".(Cotton 1849, p. 18).
 "Kua timataia he honikoma, me pena ano te huihui".(Cotton 1849, p.21).

honi adj.

honey [1840]. "A ko tona rite kei te purapura korianara, ma tonu; ko tona reka hoki kei te taro honi nei".(Pai.14 1840,p.43).

honore n.

honour [1830]. "Kahore he honore a te poropiti i tona kainga".(Syd.2 1830,p.40).
 "Tukua mai tenei, e Ihowa, mo te honore o to matou kai wawao kai inoi a Ihu Karaiti".(Syd.2 1830,p.83).
 "Kia rapu tonu ai ratou ki tou honore me tou kororia".(Syd.7 1833,p.24).
 "Hei honore, hei kororia ki tou ingoa".(Syd.7 1833,p.31).
 "E wai honore ana ano te poropiti, ki tana kainga ia, ki tona ware kahore".(Syd.4 1833,p.30).
 "Maku e hoatu ki a koutou nga hoatunoa, nga utu, me te honore nui".(Pai.12 1840,p.5).
 "Mo te kororia hoki o toku kingitanga ka hoki mai taku honore me taku nuinga ki ahau".(Pai.12 1840,p.18).
 "Me te nuinga, me te kororia, me te honore ano".(Pai.12 1840,p.20).
 "Hei honore hei kororia ki tou Ingua".(Pai.9a 1840,p.1).

"Koe e wakanoho i te ra tapu mo te karakia me te honore tapu o te Atua".(Pom.1 1842,p.36).

"Kahore he honore o te poropiti i tona ake kainga".(CM1 1847,p.33).

"E rapu nei i te kororia, i te honore i te orangatonutanga".(Whiteley 1847,p.47).

"Ko etahi mo te honore, ko etahi mo te honore kore".(Wes.2 1847,p.11).

"Waihoki ko enei kupu hou, he kupu manaaki atu ki a koe i runga i tou honore".(MM2 6:7 1859,p.3).*
mf. 1.

honore-kore n. dishonour [1847]. "Ko te whakahua noa i te ingoa o te Atua i te honore kore".(Pom.8 1847,p.237).

"To koutou he kororia, to matou ia he honore-kore".(Pom.6 1879,p.239).

honorekore(tanga) n. dishonour [1840]. "Meinga kia ngaro pu i te taunutanga i te honorekoretanga a ratou e rapu ana ki toku waka matenga".(Pai.9b 1840,p.200b).

honore(tanga) n. 1. honour [1855]. "He mea atu tenei i roto i te honore tanga, ki toku hokinga mai i Hokianga".(MM2 1:8 1855, p.5).

"Ko te takahoatanga a nga Pakeha raua ko nga Maori i Mahurangi hei whakakoakoa i o ratou hoa, a hei whakairi hoki i te honoretanga ki runga ki nga Pakeha, ki nga Maori".(MM2 3a:7 1863,p.6).

2. Honour [1862]. (i.e. title). "Ki tona honoretanga, Ki te Minita Maori, Akarana".(MM2 2a:15 1862,p.9).

(waka)honore n. honour [1840]. "Me ata wakaaro matou me nga tangata katoa ki tona nui, ka pono ai te rongo te wakahonore i a ia".(Pai.9b 1840,p.148b).

(waka)honore(tanga) n. honour [1837]. "Ki te wakahonoretanga me te wakakinonga, ki te korero kino me te korero pai".(Pai.3 1837,p.244).

"E inoi ana nga hunga o te Hahi Katorika Romana, i tetahi wakahonoretanga o te ngakau, ki nga hunga wakaharitia o te rangi hei hoa tapu o te Atua".(Pom.1 1842,p.42).

"Ko te karanga wakahonoretanga te Ritania, e pai kia korerotia ranei, kia waiatatia ranei, i te mutunga o te karakia o te ahiahi".(Pom.1 1842,p.51).

(whaka)honore n. honour [1847]. "Whaka ritea e koe te Ra tapu ma te karakia me te whakahonore ki te Atua".(Pom.8 1847,p.xx).

"Na, tenei ahau a Nepukaneha te whakamoemiti nei te whaka nui nei, te whakahonore nei i te kingi o te rangi".(Kareti 9 1849,p.38).

"Ko te whakahonore i tana Ingoa tapu".(Kareti 2 1850, p.8).

"A, hei tohu ano hoki mo ta tatou whakahonore ki a Te Kuini me Te Kawanatanga ano hoki".(MM2 5:5 1858,p.2).*

"Kia au, he whakahonore tenei i te taha ki te Maori, he patipati ki te taha ki te Kuini".(MM2 7:17 1860,p.21).*
mf. 3.

(whaka)honore(tanga) n. honour [1847]. "He kupu whakamatau i tona Atuatanga, i te whakahonoretanga hoki o tena tangatatanga".(Pom.8 1847,p.209).

"Kia mahi ki a koe a mua tonu atu i runga i te tapu, i te pai, hei whakahonoretanga mou".(Misc.10 1850,p.21).

"Kahore he whakahonoretanga na ratou ki o ratou matua".(Pom.3 1860,p.11).

(whaka)honore(tia) n. honour [1850]. "Ko Ihu Karaiti hoki to matou Ariki, ko ia, ko koe, ko te Wairua Tapu ano hoki te whakahonoretia, te whakamoe-mititia, a, ake ake ake".(Misc.10 1850,p.32).

honore adj.

1. **honourable** [1837]. He mea honore te marenatanga ki nga tangata katoa".(Pai.3 1837,p.309).

"Ki te Hekeretari Honore o te Koroni".(MM2 6:3 1859, p.4).

honore(tia) adj. **honourably** [1858]. "Na Ingarani ia i tiki atu i whakaputa ki waho i te whare pouri, whakanohoia honoretia ana ki runga ki te torona o te kingi".(MM2 5:13 1858,p.4).

(whaka)honore adj. **honourable?** [1847]. "E hia nga ritenga whakahonore ki te Atua? E rua; ko te ritenga o roto me te ritenga o waho".(Pom.8 1847,p.232). "Ka whakaritea nga tikanga whakahonore ki te Kawana i te ekenga ki te kaipuke".(MM2 4:10 1857,p.4).

"Ko ana kai-whakahonore mo maua he taro, he tuna, he kumara, he mereni. Otira me tona atawhai nui ki a matou no te Awa-o-te-Atua, tae noa ki Maketu".(MM2 2a:11 1862,p.13).*

"Ho mai te keratia, e inoi rangimarie ana matou ki a koe, kia noho whakahonore matou".(Pom.6 1879,p.32).

"E koropiko ana ahau me te whakaaro whakahonore e whakatupuria ana e te whakaponotanga". (Pom.6 1879, p.71).

"E takoto ana koia etahi kupu a nga Karaipiture hei whakatika i enei ritenga whakahonore a te Hahi Katorika?". (Pom.5 1893,p.171).

mf: 1.

2. **honorary** [1848]. "Kia tohe te upoko kia mau tonu ki a ia tona tunga; he wahi honore hoki".(Col.3 1848,p.3).

(waka)honore adj. **honorary** [1840]. "Kia puta te waiata wakahonore o tona ingoa".(Pai.9 1840, p.50).

honore v.t.

to honour [1840]. "Ahakoa honore te tangata kihai pumau tonu".(Pai.9 1840,p.39).

"Me honore, me whakapai To tatou Ariki".(Mang.5 1845, p.26).

honorekore(tia) v.i. **to be dishonoured** [1833]. "E wakatokia honore koretia, e wakaarahia kororiatia ana".(Syd.7 1833,p.53).

- (waka)honore v.t. to honour [1833].** "E aroha koia koe ki a ia e atawai, e wakahonore, e tiaki i a ia i te mate i te ora".(Syd.7 1833,p.47).
- "Ko taku mahi tika ki te Atua koia tenei, kia matakau a hau, kia wakahonore i a ia".(Syd.7 1833,p.66).
- "A e kore ia e wakahonore i tana matua tane i tana matua wahine ra nei, e kore ia e wakawakia".(Syd.4 1833,p.32).
- "Oti ra e wakahonore ana a hau i toku Matua; ko koutou ia e kore e wakahonore i a hau".(Syd.4 1833,p.70).
- "Ka wakawetai ka wakahonore atu ahau ki a ia e ora tonu nei".(Pai.12 1840,p.16).
- "I hanga nei e ahau ki te kaha o taku mana hei ware mo te kingitanga nei, hei wakahonore hoki i taku nuinga".(Pai.12 1840,p.17).
- "Koe e wakahonore ki tou matua tane me tou matua wahine kia roa ai tou ora".(Pom.1 1842,p.36).
- "Aua e wakahonore ki aua mea hei Atua ke atu i mua i ahau".(Pom.1 1842,p.37).
- "Peneitia ra taku wakapainga kia wakahonore me wakarite ai ki tou ora i tenei wenua".(Pom.1 1842,p.46).
- "Nga inoinga o te Rohario ko nga inoinga ano hei wakahonore ki te ora o Hehu Kerito, ki te ora hoki o Maria".(Pom.1 1842,p.55).
- (waka)honorekore(tia) v.t. to dishonour [1840].** (= to profane). "Kua wakahonorekoretia tona karauna e koe i te panganga ki raro ki te wenua".(Pai.9 1840,p. 75).
- (waka)honore(tia) v.t. to honour [1833].** "Waka honoretia tou matua tane, tou matua wahine".(Syd.4 1833, p.32).
- "Ka wakahonoretia matou e ratou ki nga honore maha".(Syd.4 1833,p.133).
- "Kia ko tahi mea e wakahonoretia, kia ko tahi mea e waka kinongia".(Syd.4 1833,p.144).
- "E meinga ana e tatou kia iti te honore, ka wakahonoretia nuitia enei".(Syd.4 1833,p.164).
- "Tangohia ra pea ia mo ta te Ariki ki te hari katoa, a kia wakahonoretia aua tangata penei".(Pai.1 1835,p.14).
- "Ka wakapaingia ka wakanuia ka wakahonoretia te kingi o te rangi e ahau".(Pai.12 1840,p.18).
- "E te takakau wakahonoretia, Inoi mo matou".(Pom.1 1842,p.52).
- "E tino pai kia wakahonoretia nuitia te Atua".(Pom.1 1842,p.54).
- (whaka)honore v.t. to honour [1844].** "Me whakahonore hoki te mata o te koroheke, me wehi ano hoki ki tou Atua".(Maun.14a 1844,p.109).
- "Katahi maua ka hui ki roto ki te whare ki te whakahonore ki a ia ki a te Kawana".(KNT 3:1 1844,p.8).*
- "Ka whakahonore ratou i te tangata maori, no te mea, e noho ana i raro i te taumamarungu o te kara o Te Kuini".(KNT 4:6 1845,p.24).*
- "E whakahonore ana te hunga nei i ahau ki nga ngutu".(Wes.2 1847,p.21).

"Kia whakahonore nga tamariki ki o ratou matua".(Kareti 2 1850,p.9).

"Kia whakahonore kia rongo nga tangata ki nga rangatira".(Kareti 2 1850,p.9).

"Ko taku pai tera kia whakahonore au ki a Kuini, ki a Kawana hoki".(MM2 7:18 1860,p.9).*

"Ko te mea pai, ko te ture ki runga, ko taua ki raro; ko ta maua mahi i raro i a ia, he whakahonore ki ona kai hapai".(MM2 2a:15 1862,p.17).*

"Me whakahonore te kingi".(Martin 3 1863,p.54).

"Ka maunu o maua potae ka whakahonore ki te kingi".(Hoki 3:24 1863,p.2).*

mf: 6.

(whaka)honore(tia) v.t. to honour [1843].

"Whakahonoretia nga tangata katoa; arohaina nga hoa wakapono; E wehi i te Atua; Whakahonoretia te kingi".(KNT 2:5 1843,p.20).

"Kaua e whakaaro ki te kanohi o te rawakore, kaua hoki e whakahonoretia te kanohi o te nui".(Maun.14a 1844, p.108).

"Whakahonoretia tou papa me tou whaea".(Kareti 3 1849, p.7).

"Hua noa a Hamana ko ia te kiia ana kia whakahonoretia e te kingi".(Kareti 9 1849,p.46).

"Ko nga ture kia marama ki nga whenua katoa, kia whaka honoretia e te katoa".(MM2 7:13 1860,p.28).*

"Ko nga tangata e rongo ana ki au kupu, whakahonoretia".(Martin 3 1863,p.49).

mf: 1.

hooro n.

shawl [1857]. "Me te whakahuatia mai te karanga ki te 'manuhiri tuarangi' me te powhiri mai ki te hooro ki te paraikete, ko a te Maori ko ana ritenga karanga manuhiri".(MM2 3:4 1857,p.4).

hopa n.

1. sofa [1844]. "Aua e haere paru atu ki te whare o tetahi rangatira, kei poke ona turu papai, tona hopa ra nei, me nga takapau o tona whare".(KNT 3:8 1844,p.39).

"Nga turu, nga hopa, me era atu mea a te Pakeha, kei ia ratou".(MM2 3a:4 1863,p.2).

2. hops [1856]. "Mei kore te tupu tapi etahi tane o te Hopa, i roto i nga mea wahine penei e kore e roa te kore ai e hua".(MM2 2:4 1856,p.2).

hope n.

soap [1861]. "Ki te kahore o koutou hope, tenei ano ia, ma te Kawana ano te hope e homai kia ma ai koutou".(MM2 8:2 1861,p.17).*

mf: 2.

- hopena n.** oven [1856]. "O ratou wheua ano hoki wawahia ake e ratou, tapatapahi rawa, ano he mea mo te kohua, ano he kikokiko i roto i te hopena".(Kareti 12 1856,p.527).
- hopi n.** soap [1842]. "Me hoko i tetahi hopi hei horoi i nga kakahu i nga wiki katoa".(KNT 1:12a 1842,p.50). "Tenei he hopi".(Will.1844,p.190). "Engari me hoko he hopi kaua he tupeka".(Will.1844, p.190). "Ka horoia te kiri ki te wai mahana, ki te hopi, ka horoia ano hoki nga kakahu katoa".(Martin 4 1869,p.11). "Muri iho ko Tirawake ka haere mai ki te hoko whenua, he kutikuti, he hopi nga utu, whiwhi tonu ahau".(MM2 7:15 1860,p.42).* mf: 2.
- huka hopi n.** sugar soap [1852]. (= lather). (Wton.4 1852,p.37).
- horanete n.** hornet [1840]. "A, tukua ana e ahau i mua i a koutou te horanete, (te ngarara kakati), i whiua ai ratou i o koutou aroaro".(Mang.1 1840,p.62).
- horera n.**
 1. cholera [1855]. "Ko tera taru whakamataku, ko e horera te mahi ana i tana tikanga whakaoho".(MM2 1:1 1855,p.16).
 2. sorrel [1863]. (plant). "He iwi whakatupu witi te Maori, nui haere ana ta ratou mahi, a te ata tangatanga ratou i te kaha o te tupu mai o te runa me te horera ki o ratou mara".(MM2 3a:1 1863,p.6).
- Hori n.**
 1. Horim [1840]. "I noho hoki nga Hori ki Heira i mua".(Pai.14a 1840,p.58).
 2. Horite [1845]. "Me nga Hori i to ratou maunga i Heira".(CMS 2 1845,p.26).
- Horimi n.** Horim [1840]. "Rite tahi ki tana i mea ai ki nga tamariki a Ihau, e noho ra i Heira, i tana hunanga i nga Horimi i to ratou aroaro".(Pai.14a 1840,p.59).
- horo n.**
 1. shawl [1842]. "Wharikitia ana te pouaka ki te horo hei nohoanga mo te Kawana".(MM2 1:3 1855,p.7). "Ao ake te ra, i te ata ano, ka whakatakina haeretia i te taha tai, ka kitea ko te horo, neke kau atu, ka kitea ko te paraikete".(MM2 8:23 1861,p.14).*

"He Kakahu Tangata, he Kakahu Tamariki, he Koti, he Makitohi, he Horo".(Wan.1 2:14 1875,p.135).
mf: 1.

2. **hold** [1852]. (i.e. of ship). "Ka pa te karanga kua puke te wai o roto o te Horo - heoti ano, ka karangatia katoatia ki te mahi i te Papu".(Govt.16 1852,p.5).

horohauta n.

holocaust [1840]. (= whole burnt offering/sacrifice). "Ka wakaekai ki runga i tena mea i nga horohauta ma Ihowa ma to Atua".(Pai.15a 1840,p.112).

horokauta n.

holocaust [1840]. (= whole burnt offering/sacrifice). "A ka mea atu a Mohi, Me homai ano e koe ki a matou nga patunga tapu, me nga horokauta, hei mahinga ma matou ki a Ihowa, ki to matou Atua".(Pai.14 1840,p.27).
"Me kawe mai ano hoki ki reira a koutou horokauta, me a koutou patunga tapu".(Pai.14a 1840,p.86).

horokota n.

Fr. holocauste [1847]. (= holocaust, i.e. whole burnt offering/sacrifice). "Me he mea i pirangi koe ki te tahi hakiriwhi, kua ho atu e ahau: otira e kore e ahuareka ki a koe nga horokota".(Pom.8 1847,p.429).
"E kore e ahuareka ki a koe nga horokota". (Pom.6 1879,p.50).
"Me he mea i pirangi koe ki tetahi patunga tapu, kua ho atu e ahau: otira e kore e ahuareka ki a koe nga horokota".(Pom.5 1893,p.48).

horonete n.

hornet [1840]. "A ka tonoa atu ano hoki e Ihowa, e to Atua, te horonete ki a ratou".(Pai.14a 1840,p.75).
"Ka tonoa ano e ahau te horonete ki mua i a koe, a mana e pei nga Hiwi".(Maun.14 1844,p.8).

horu n.

hold [1863]. (of ship). "Tokorima i kai ki te kei; tekau ma iwa i te horu o waenganui, 24 o nga tangata o Ngapuhi". (MM2 3a:6 1863,p.17).*.
mf: 1.

hota n.

shot [1844]. "Ehia wanui o te awa ka tae nga hota ki te manu?"(Will.1844,p.176).
"Ka tono mai ki au ki nga Pu, ki nga Paura, ki nga Hota kia utaina hei pupuhi manu".(Govt.16 1852,p.10).
"Haere noa atu te tangata ki nga kai hoko whai-pukapuka o te Kawanatanga hoko ai i te paura, i te hota, i nga tingara, hei mea pupuhi manu mana".(MM2 4:5 1857,p.2).
"He tono atu tenei i etahi paura, hota, kia whakapuaretia". (MM2 7:15 1860,p.34).*

"Ko taku e korero ake nei ko aku hota, ko aku paura, ko aku tingara kia puta".(MM2 7:17 1860,p.17).*

"He tutua ahau; ko te Ture, whakapuaretia he Paura, he Hota, hei pupuhi manu, ka mate ahau i te kawa".(MM2 2a:2 1862,p.15).*

mf: 8.

hota adj.

shot [1842]. "Nga Takawe hota".(KNT 1:8 1842,p.34).

Hou Pa n.

Haut Pas [1863]. (lit. 'high step', originally from Fr. Haut-pas, adopted as Eng. Haut Pas, then anglicized as Halpace, thence Half-Pace; archaic. = a platform on which a throne or altar was placed). "No te taenga atu ki te Hou Pa, ka owha nu atu a Pirinihe Arikahanara ki a te Kuini".(MM2 3a:6 1863,p.3).

hu n.

1. **shoe** [1827]. "E ngari ia i a hau, ko te here o tona hu e kore e ngoto te weweti e a hau".(Syd.1 1827,p.14).
"Ko ona hu e kore e ngoto te kawe e a hau".(Syd.2 1830, p. 11).
"Ko te here o tona hu e kore e ngoto te wewete e a hau".(Syd.2 1830,p.30).
"Kaua e takiruatia te tatata, kaua he hu, kaua ano hoki he tokotoko".(Syd.4 1833,p.23).
"Kaua e mauria he takotoranga moni, kaua he putea, kaua ano hoki he hu".(Pai.2 1835,p.29).
"Ki toku wakaaro ano na te taimaha o nga kakahu me nga hu i paremo ai, e rua hoki nga koti i runga i aia".(KNT 1:1 1842, p.4).*
"Ka hoko matou i te hate pai, i te tarautete pai i te koti pai, i te hu pai".(KNT 1:8 1842,p.33).*
"Ekore e kanapa nga hu".(Will.1844,p.33).
"Ka pawara te hu".(Will.1844,p.96).
"I kiia atu a Mohi kia whakarere atu nga hu o ona waewae".(Maun.12(iii) 1846,p.7).
"Ko nga hu tenei mo oku waewae".(Maun.12(viii) 1846,p.5).
"Horoia tenei hu".(Kareti 4 1847,p.23).
"E titiro iho ana ahau ki nga hu o aku waewae".(MM2 8:2 1861,p.15).*
"Tae ana mai ki Maketu, ka tukua mai nga hu pakarukaru kia whakaorangia".(MM2 2a:12 1862,p.5).*
"Kua mutu te tawhai ki nga hu o Akarana nui kau te utu i tera tu hu kikino".(MM2 2a:12 1862,p.6).*.
"T. Wiremu, ka hanga puutu, me nga hu".(Wan.1 2:13 1875,p.110).
mf: 12.

hu-putu n. (boot-shoe?) [1844].

"He tarautete mangu, he toka maro i te kaki, me nga hu-putu". (KNT 3:6 1844,p.32).

- hu rahirahi** n. slipper [1852]. (i.e. thin shoe). (Wton.4 1852,p.45).
- hu-rakau** n. clog [1852]. (i.e. wooden shoe). (Wton.4 1852,p.8).
- kai hanga hu** n. shoemaker [1875]. "Kahore he kai hanga Hu, ko te korero ki au e mea ana".(Wan.1 2:14 1875,p.129).
- kai tui hu** n. cobbler [1852]. (Wton.4 1852,p.29).
- mangumangu hu** n. shoe blacking [1858]. "300 pouaka mangumangu hu (mea nui)".(MM2 5:6 1858,p.5).
2. **horseshoe** [1875]. "He hoiho whero a mangu. He mea poka, he hu i nga waewae katoa".(Wan.1 2:13 1875,p.119).

hu adj. shoe [1847]. "Hei tohunga tui hu".(Whiteley 1847, p.29). "500 pea paraihe hu . . 0 1 6".(MM2 5:6 1858,p.5).

huari n. juror [1875]. "Na konei i uia ai, he aha te Maori i kore ai e noho hei Huari".(Wan.1 2:14 1875,p.125).

huaro n. Fr. oiseau [1860]. (= sparrow). "I a ia moe ana, ka taka iho tetahi paru wera o te Huaro (tetahi manu) ki ona kanohi".(Pom.3 1860,p.108).

Huhaitē n. Shuhite [1843]. "Ko Iraipaha te Timanaite, ko Pirirara te Huhaitē, ko Howharate Neamataite, kua mea hoki ratou kia haere ki te tangi ki a ia".(Wes.10 1843,p.3).

Huhami n. Shuhamites [1844]. "Na Huhama, ko te hapu o nga Huhami".(Maun.14b 1844,p.215).

hūka n. hook [1894]. "Haehaea ana o ratou tinana ki nga hūka rino, he mea mura tonu".(Pom.9 1894,p.120).

huka n. sugar [1843]. "E hoko ana ki te huka, ki te ti, te paraoa, te tupeka".(KNT 2:4 1843,p.14). "Kahore hoki he huka, he ti, he kai ngawari".(Whiteley 1847,p.42). "Mauria mai te huka".(Kareti 4 1847,p.21). "Me tauhiuhi ki te honi, ki te huka ranei i kohuatia ki te wai kia kuteretere".(Cotton 1849,p.21). "4 tana paraoa tuatahi, 2 tana huka".(MM2 5:9 1858, p.5).*

"Kia puritia te paraikete, te hate, te tarautete, te koti, te huka, te tupeka, otira nga mea katoa".(MM2 7:18 1860, p.15).*

"Heoi ano te mahi a nga Pakeha he tuku i te kai ma te Maori, i te rohi, i te ti, i te huka, i te paraoa".(Misc.8 1871).*

"Te kai hoko o nga Ti me nga Huka".(Wan.1 2:13 1875,p.110).

mf: 7.

huka kene n. sugar cane [1862]. "Ko te kai, he tarutaru, he raihi, he huka kene, me era atu mea pera".(MM2 2a:15 1862,p.26).

huka kene adj. sugar cane [1863]. "Ka whakanuia e te wiwi ana pamu kawhi, me ana pamu huka kene".(Hoki 3:24 1863,p.2).*

mf: 1.

huka-keni n. sugar cane [1855]. "Ko te kawhi, ko te huka-keni, ko nga rakau katene".(MM2 1:2 1855,p.22).

"Erangi kei nga wahi maroke, ko te kawhi, ko te huka-keni, ko nga rakau katene, ko te kokonata, ko te araruta". (Kareti 10 1856,p.6).

kai mahi huka n. sugar planter/worker [1852]. "He tangata whai rawa he mahinga Huka tana, he kai mahi Huka no tenei whenua".(Govt.16 1852,p.19).

kai ngaki huka n. sugar planter [1852]. (= plantation owner). "Ka mea hoki toku ngakau, kia noho hoki au hei kai ngaki Huka".(Govt.16 1852,p.19).

humeka n.

shoemaker [1860]. "Kia whiwhi hoki matou ki tetahi parakimeta, hei whakaora i te pakarutanga o a matou kaata me nga parau, ki tetahi humeka hei kai mahi mo a matou hu".(MM2 7:19 1860,p.15).*

mf: 1.

humeke n.

shoemaker [1844]. "Ko tona mahi i mua he humeke". (KNT 3:2 1844,p.12).

"Kotahi hoki te Pakeha, he humeke, ko Makara te ingoa, kei runga i to matou whenua e noho ana".(MM2 7:17 1860, p.21).*

"Kua rite nga kakahu, kahore he hu mo nga raparapa koia au i tango mai ai i tetahi Pakeha humeke, ki Maketu nei". (MM2 2a:12 1862,p.5).*

"Mehemea e haere ana tetahi Humeke ki reira, penei e nui he moni maana mo tana mahi".(Wan.1 2:14 1875,p.129).

mf: 2.

humirita n.	Fr. humilité [1847]. (= humility). "I noho huna ia i te humirita i te rawakore i nga tau e toru tekau".(Pom.8 1847,p.iv). "Ko Hehu Kerito i ora hei tauira pu o nga wiritute katoa, ara, o te humirita, o te atawhai, te mariretanga, o te pahinehia".(Pom.3 1860,p.162). "Humirita. Ngakau whakaiti, rangimarietanga".(Pom.5 1893,p.210).
humirita adj.	Fr. humilité [1847]. (= humble). "E taku Atua, e inoi humirita ana ahau ki a koe kia whakakahoretia e koe aku hara katoa".(Pom.8 1847,p.xvii). "E ho mai ana i tou keratia ki nga hunga humirita".(Pom.8 1847,p.503). "Ka hipokina tona matenga ki te kakahu humirita".(Pom.3 1860,p.19). "E inoi ana matou ki a koe i te ngakau humirita".(Pom.7 1889,p.17).
humirita adv.	Fr. humilité [1889]. (= humbly). "Kua whakaae Humirita koe Ki te kupu nui A Kaperiere".(Pom.7 1889,p.120).
humirita v.t.	Fr. humilité [1847]. (= to humble). "E Hehu i marie i humirita i te ngakau".(Pom.8 1847,p.xxiv). "Kia tino humirita tatou ki te aroaro o te Atua ko ia to tatou tino rangatira".(Pom.8 1847,p.232). "E Hehu Kerito, ko koe i marire i humirita i te ngakau, meatia kia rite toku ngakau ki tou!"(Pom.7 1889,p.10).
Huna n.	June [1842]. "Akarana, Weneri, Huna 1, 1842".(KNT 1:6 1842,p.23). mf: 1.
Hunamaite n.	Shunammite(s) [1840]. "Ka whakaarahia e Iraha te Tamaiti o te Hunamaite".(Mang.1 1840,p.76).
Hune n.	June [1833]. "Ko Hune, e toru tekau o ona ra".(Pai.18 1840,p.8). "E rangi e nupepa o Maehe o Hune, 1857, i marama iho i au nga korero o roto".(MM2 4:15 1857,p.4).*. "No Hune A.D.430".(Martin 3 1863,p.76). mf: 9.
Huni n.	1. June [1843]. "Nga korero o ta matou huihui ki Orua, i te waru o nga ra o Huni".(KNT 2:8 1843,p.33).*. mf: 1.

2. **Shunite(s)** [1844]. "Na Huni, ko te hapu o nga Huni". (Maun.14b 1844,p.213).
3. **Huns** [1894]. "Ko nga Koti, ko nga Wihikoti, ko nga Arani, ko nga Huni, ko nga Wanara, ko nga Iperi, ko etahi atu".(Pom.9 1894,p.171).

hunipa adj.

juniper [1840]. "Nga kotaha koi a te hunga nunui, me nga waro hunipa".(Pai.9 1840,p.109).
"Ka kohikohi i nga tarutaru kawa, i te taha o nga puia, me nga pakiaka hunipa, hei kai ma ratou".(Wes.10 1843, p.32).

Hunu n.

Huns [1863]. "Ko tenei iwi ko nga Hunu i ahu mai i te rawhiti o Asia".(Martin 3 1863,p.53).

hupa n.

soup [1852]. "I mea au me kohue, ko nga kiko hei hupa - me hua koa he kohue ki whea?"(Govt.16 1852,p.50).
"Ki te pai te turoro ki te raihi, kia pangaa ano ki roto ki te hupa".(Martin 4 1869,p.7).

Hupami n.

Shuphamites [1844]. "Na Hupama, ko te hapu o nga Hupami".(Maun.14b 1844,p.215).

huparitene n.

superintendent [1860]. "Ka haere atu ia he whare ke, ratou ko ana hoa, ko te Huparitene, ko Kanara Hirere".(MM2 7:13 1860,p.13).

huperetene n.

superintendent [1875]. "Mehemea e mahara ana a Te Hemara ki tetahi reta i tuhituhia e tana tuakana e Te Hemara, ki te Huperetene".(Wan.1 2:14 1875,p.125).

hupereteneti n.

superintendent [1860]. "Ka tae atu ahau ki te Hupereteneti ka apitiria mai hoki e toru tekau pauna".(MM2 7:15 1860,p.25).*.
mf: 1.

hupereteni n.

superintendent [1875]. "Kua noho te Hupereteni o Akarana i te Paremata nei, a e puta ana aana kupu i konei".(Wan.1 2:20 1875,p.226).*.
mf: 3.

huperihio n.	superstition [1847]. "Ko te iterati, ko te hakirehi, ko te huperihio".(Pom.8 1847,p.233). "Huperihio. Ritenga whakamana i nga mahi Maori, i nga 'tapu', i nga 'aitua', i nga moemoea, i nga aha".(Pom.5 1893,p.210).
huperitena n.	1. superintendency [1855]. "Ko nga Ingarihi e whaka makona ana i o ratou puku ki te korerorero whakangahau ki nga tangata tokorua, ka tu nei mo te Huperitena, mo Akarana".(MM2 1:2 1855,p.3). 2. superintendent [1855]. "He tohunga te Huperitena ki te whakaaro, he tangata whakapono hoki".(MM2 1:3 1855, p.25). "Ka wehea e te Huperitena o te tino takiwanui".(Govt.17 1862,p.13).
huperitene n.	superintendent [1857]. "Na i ringa i te mana e tukua ana ki te Huperitene e nga ture tikanga mo te hoko whenua ki tenei wahi o te motu nei".(MM2 4:6 1857,p.2). "Kia kite ratou i nga whakaaro a Te Omana, te Huperitene o Haaku Pei".(Wan.1 2:19 1875,p.210). mf: 2.
huperiteni n.	superintendent [1875]. "Kia kiia e Te Huperiteni, he iwi kurupopo nga iwi kahore i noho i te Porowini o Haku Pei".(Wan.1 2:19 1875,p.205).
Hupirei n.	Fr. Jubilé [1847]. (= Jubilee). "He aha te Hupirei? Ko te tahi Iturehia penaria e panuitia ana e te Papa mo te ao katoa i nga tau katoa e rua tekau ma rima, i e tahi tau ano hoki mo te tahi take nui".(Pom.8 1847,p.327).
hupirikona n.	subdeacon [1893]. "Ko nga Rikona, ko nga Hupirikona, ko nga Minorati, ko nga Tohurati".(Pom.5 1893,p.165). "Otira, i te tonuitanga o te whakapono i roto i nga tauiwi ka wahia ake etahi o aua whakataute ma nga Hupirikona".(Pom.9 1894,p.45).
hupirimī adj.	supreme [1858]. "Me era atu Kai-whakarite-whakawa o te Kooti Hupirimī".(Auck.6 1858,p.iv).
hupiritene n.	superintendent [1858]. "Ka taia nei te pukapuka panui a te Hupiritene e mau i raro nei".(MM2 5:8 1858,p.1). "Kua rongo ahau e kiia ana, ko nga Porowini o tenei Motu, me mutu i te timatatanga, a hei muri ko nga Hupiritene, kia mutu".(Wan.1 2:20 1875,p.225).* mf: 2.

- hupiriteneti n.** **superintendent** [1874]. "A i reira ka whaikorero te Hupiriteneti, ka whakaatu i te Maungarongo e tu nei i waenganui o nga iwi e rua".(Wan.1 1:10 1874,p.56).*
mf: 1.
- Hurae n.** **July** [1840]. "Ko Hurae, e toru tekau ma tahi o ona ra". (Pai.18 1840,p.9).
"I muri nei, i te 16 o nga ra o Hurae, ka moe a Taoho". (MM2 6:23 1859,p.6).*.
mf: 16.
- hurahu adj.** ? [1844]. "Ekore te Ariki e pai kia ngarengarea ana tamariki i tetahi tangata Hurahu, mana ano e ngarengare". (KNT 3:4 1844,p.20).
- Hurai n.**
1. **Jew** [1830]. "Ka tonoa ki a ia e tahi kaumataua o nga Hurai".(Pai.2 1835,p.19).
"Ko te ra tenei e timata ai te tau ki nga Hurai: ko te 5602 o nga tau u a ratou".(Pai.18 1840,p.11).
"Na te Wairua kotahi hoki i iriiria ai tatou katoa ki te tinana kotahi, ahakoa Hurai, Kariki ranei".(Wes.2 1847, p.4).
"Kahore he Kariki i reira, he Hurai ranei".(Wes.2 1847, p.5).
"He maha nga mea whakarite i te hahi o mua, ara, i to nga Hurai".(Wes.2 1847,p.17).
"Kahore hoki he putanga ketanga ote Hurai ranei, o te kariki ranei".(Wes.2 1847,p.23).
"Kei whakaturia e nga Hurai hei rangatira mo ratou". (Martin 3 1863,p.5).
"Kahore he tangata hemo kai i roto i nga Hurai".(Martin 3 1863,p.49).
"A ko nga Hurai e noho ana i roto i taua Pa, i nui ke ake i nga Hurai e noho ana i to ratou kainga tupu i Paritaina".(Wan.1 2:19 1875,p.209).
(waka)hurai v.i. to become a Jew [1833].
"E hara i te Hurai te tangata, e wakahurai ana ko waho kau".(Syd.4 1833,p.136).
"Na! he Hurai te tangata e wakahurai ana ko roto".(Syd.4 1833,p.136).
 2. **July** [1842]. "Akarana, Paraire, Hurai 1, 1842".(KNT 1:7 1842,p.27).
"Moe iho ao ake ko te tahi o nga ra o Hurai - ka hoki mai ano te mate".(Govt.16 1852,p.54).
"No te 14 o nga ra o Hurai ka tae mai ahau ki te Hohipera". (MM2 5:22 1858,p.4).*.
mf: 1.

Hurai adj.

Jewish [1833]. "He tamaiti no te tahi wahine wakapono, he wahine Hurai, ko tonā matua tane ia he Kiriki".(Syd.4 1833,p.115).
 "He wahine Hurai".(Syd.4 1833,p.128).

hurameta n.

Fr. serment [1847]. (= oath). "Kia whakahuatia i te honore te ingoa o te Atua, kia whakarere nga parapemia me nga hurameta". (Pom.8 1847,p.vii).
 "Aua koe e hurameta teka: engari kia whakaritea ki te Ariki ou hurameta".(Pom.8 1847,p.21).
 "Hurameta. Oati ki te aroaro o te Kaiwhakawa".(Pom.5 1893,p.210).

hurameta v.t.

Fr. serment [1847]. (= to swear). "Aua koe e hurameta noa ki te ingoa o te Atua, ki te tahi mea ke atu hoki".(Pom.8 1847,p.xx).
 "Aua koe e hurameta teka: engari kia whakaritea ki te Ariki ou hurameta".(Pom.8 1847,p.21).
 "Aua koe e hurameta noa ki te ingoa o te Atua, ki te tahi mea ke atu hoki".(Pom.7 1889,p.5).
 "Kua hurameta te Ariki, a e kore e ripeneta".(Pom.7 1889,p.38).
hurameta(tia) v.t. **Fr. serment** [1847]. (= to be sworn). "He mea he rawa tenei ki te mea e tika ana te mea kua hurametatia".(Pom.8 1847,p.237).

hurei v.i./v.t.

to hooray [1858]. (= to cheer). "Me pera te tikanga, a, hei whakaotinga mo nga mahi o tenei ra me hurei mo Wikitoria raua ko Arapata, hipi hipi hurei".(MM2 5:5 1858,p.3).
 "Ka tangi te umere, ka hurei nga mano".(MM2 5:11 1858, p.2).

huri n.

jury [1862]. "Tukutukua ana e ahau nga pukapuka Hamene, kia haere mai etahi tangata hei Huri, no te Taone e tahi o taua Huri".(Misc.6 1862,p.1).
 "He Pakeha anake te Huri na ratou i whakawa taua whakawa".(Wan.1 2:14 1875,p.125).

huri-whakauru n. **jury** [1860]. (specif. mixed race jury). "Kua ki mai hoki te Kawana kia korerotia e au te tikanga o te Huri-whakauru (ara te runanga o te tekau ma rua)".(MM2 7:15 1860,p.30).

Huria n.

Jewry? [1840]. "No te wanau nei o te hereherenga o Hura, i arahina mai i Huria e te kingi, e toku matua?"(Pai.12 1840,p.20).

huripara n.	wheelbarrow [1852]. (Wton.4 1852,p.25).
Huritana n.	Sultan [1855]. "Ko te ingoa o te tino rangatira o Takei, ko te Huritana".(MM2 1:1 1855,p.18).
huro v.i.	to hulloo [1860]. (= to cheer). "Ka u mai Te Kawana, ka puhia nga purepo o te manuwao, ka eke nga heramana ki runga i nga kurupai, ka huro".(MM2 7:1-2 1860,p.15).
Hutari n.	Shuthalhites [1844]. "Na Huterā, ko te hapu o nga Hutari".(Maun.14b 1844,p.215).
huuri n.	<p>jury [1857]. "Me he mea ka meinga e te tekau ma rua, e te Huuri, e hara kore ana, ka tukua ano".(MM2 4:4 1857, p.2).</p> <p>"Ki te pono i taua Huuri tona hara i whakapaea ai, ka kiia iho e te Kooti-whakawa kia Whakamatea".(Auck.6 1858, p.vi).</p> <p>"A mehemea e ki ana tetehi Huuri, e he ana te mahi a taua hunga".(Wan.1 2:19 1875,p.205).</p>
huuri adj.	jury [1858]. "Taua Runanga-Huuri, he mea wehe mai i roto i nga tangata kua takoto nei o ratou ingoa te tuhituhi ki te pukapuka o te Heriwhi".(Auck.6 1858,p.v).
Huwhani n.	Huphamites [1844]. "Na Huwhama, ko te hapu o nga Huwhani".(Maun.14b 1844,p.215).
Iahateeri n.	Jahzeelites [1844]. "Na Iahateere, ko te hapu o nga Iahateeri".(Maun.14b 1844,p.216).
Iahupi n.	Jashubites [1844]. "Na Iahupu, ko te hapu o nga Iahupi". (Maun.14b 1844,p.214).
Iakini n.	Jachinite(s) [1844]. "Na Iakini, ko te hapu o nga Iakini". (Maun.14b 1844,p.213).
Iamini n.	Jaminite(s) [1844]. "Na Iamini, ko te hapu o nga Iamini". (Maun.14b 1844,p.213).
iari n.	1. yard [1847]. (unit of length). "3 Putu...1 Iari". (Purewa 1 1847,p.8).

	"He taiipa papai, mo nga eka kotahi tekau 880 iari te roa ki te karapoti".(MM2 4:6 1857,p.2).
	2. yard [1857]. (nautical term). "Te unga ki te kaipuke, rarangi ana nga heramana o te Airihi i runga i nga iari o te kaipuke, a, ka toru hamamatanga ki te Hipi hipi hurei". (MM2 4:10 1857,p.4).
Ieeteri n.	Jeezerites [1844]. "Na Ieetere, ko te hapu o nga Ieeteri". (Maun.14b 1844,p.214).
Iepuhi n.	Jebusites [1879]. "Ki nga Perihi, ki nga Kanaani, ki nga Hiwi, ratou ko nga Iepuhi".(Pom.6 1879,p.250).
Ieteeri n.	Jezreelite [1879]. "Tikina atu, maka atu ki te wahi o te mara o Napoto Ieteeri".(Pom.6 1879,p.416).
I'haraira n.	Israelites [1827]. (Syd.1 1827,p.16).
Iharaira n.	Israelites [1860]. "Kua tatau ia ki nga Iharaia, a ka nui nga rawa no ratou i tangohia e ia".(Pom.3 1860,p.122).
Iharaite n.	Israelites [1840]. "Ka mahue a Ihipa i nga Iharaite". (Mang.1 1840,p.47). "No muri ano i a ratou, ka karangatia nga Iharaite, ko te hahi a Te Atua".(Wes.2 1847,p.6).
Ihimearaiti n.	Ishmaelites [1840]. "Haere mai ana taua hunga no nga Ihimearaiti, e haere mai ana i Kiriara".(Mang.1 1840, p.30).
Ihimeeri n.	Ishmeelites [1845]. "Ka hoko hoki i a ia ki nga Ihimeeri, a kaua o tatou ringa e pa ki a ia".(CMS 2 1845, p.87).
Ihimeeri adj.	Ishmeelite [1845]. "Ko tetahi tira Ihimeeri e haere mai ana i Kireara me a ratou kamera".(CMS 2 1845, p.87).
Ihipiana n.	Egyptians [1840]. "Mo te mea hoki, ekore ano nga Ihipiana e kai tahi me nga Hiperu".(Mang.1 1840,p.39). "Ka whiua e te Atua nga Ihipiana tae noa ki te putanga mai o Iharaia ki waho".(MM2 7:17 1860,p.31).* mf: 1.

Ihipiana adj.	Egyptian [1855]. "Puta mai ana ki tatahi te piriniha Ihipiana, tonoa ana tetahi o ana wahine ki te tiki i te aka". (MM2 1:2 1855,p.23).
ihopa n.	hyssop [1833]. "Ka utuhia te papataora ki te winika, ka maka ki runga ki te ihopa, ka wakapakia ki tana mangai". (Syd.4 1833,p.88).
ihopo n.	hyssop [1847]. "E uwhiuwhi koe ki au i te Ihopo, a ka ma ahau".(Pom.8 1847,p.428). "E uwhiuwhi koe ki au i te Ihopo, a ka ma ahau".(Pom.6 1879,p.49). "E uwhiuwhi koe ki a au i te ihopo, a ka ma ahau".(Pom.5 1893,p.48).
Ihoriana n.	Isaurian [1879]. "Ko Reo Ihoriana te kingi o Konotatinopore te rangatira o nga Ikonakati".(Pom.6 1879, p.446).
Ihurai n.	Israelite [1827]. (Syd.1 1827,p.13).
ikaranahio n.	incarnation [1847]. "Te Ikaranahio o te tamaiti o te Atua".(Pom.8 1847,p.9a). "Ko te huihuinga tenei o te Atuatanga ki te tangatatanga i te hunga o te Tamaiti o te Atua e huaina ana ko te mihiteria o te Ikaranahio".(Pom.8 1847,p.iii). "Ikaranahio. Whakatangatanga o Hehu Karaiti".(Pom.5 1893,p.210).
ikiha n.	handkerchief [1849]. (poss. a misprint for <u>aikiha</u> ?). (Pom.2 1849,p.33).
Ikonakati n.	Iconoclasts [1879]. "Ko Reo Ihoriana te kingi o Konotatinopore te rangatira o nga Ikonakati".(Pom.6 1879, p.446).
Ikonokati n.	Iconoclasts [1879]. "Ka huihuia a nga Pihopa katoa ki Nihee ki te whakarite whakawa i nga Ikonokati".(Pom.6 1879, p.446).
Ingarahi n.	English [1860]. "Ko te Ingarahi anake te iwi rangatira, ataahua noa iho taua iwi".(MM2 7:1-2 1860,p.10).*

mf: 1.

Ingarihi n.

1. English [1844]. (race) "Ka wakatarea te ara o Ingarihi, kia kitea ai kua wakakotahitia nga iwi o Nui Tireni, me nga Ingarihi, kua honoa ano he teina he tuakana, he hoa, he hoa".(KNT 3:10 1844,p.53).
"Ko nga tangata o taua whenua he Paniora he Ingarihi".(MM2 7:1-2 1860,p.9).*
mf: 1.
whaka-Ingarihi n. Englishness? [1855].
"Ko tatou whaka-Ingarihi, e tini haere ana, e whai rawa haere ana, e matau haere ana".(MM2 1:2 1855,p.2).
2. English [1874]. (language) "Ko taua reo he Ingarihi, kaua te reo Hanakiti me te Arepa".(Wan.1 1:10 1874,p.58).*
mf: 1.

Ingarihi adj.

English [1855]. "E whakapai atu ana matou ki nga hoa, mo to ratou tikanga pai i whai nei ki te ture Ingarihi, i whakarere i nga mahi poauau Maori".(MM2 1:2 1855, p.5).

Ingirihi n.

1. English [1858]. (race) "Kua nohoia tona whenua e te iwi mohio, atawhai hoki, ara, e te Ingirihi".(Auck.6 1858, p.ii).
"Kauraparapa ana te ahi o te whakapono i a ia ki nga iwi katoa i te hauauru, tae atu ki te Wiwi me te Ingirihi".(Pom.9 1894,p.90).
2. English [1874]. (language) "Ko nga whakaaro katoa e mea ana ko te whakatupuranga o te Maori a muri ake nei tena e tino mohio ki te korero, me te korero pukapuka o te Ingirihi".(Wan.1 1:10 1874,p.58).*
mf: 1.

Ingirihi adj.

English [1875]. "He Wati Hiriwa, he Wati Ingirihi, £6 10s".(Wan.1 2:13 1875,p.118).
"Ka ki mai te popa ki a Autini rangatira o nga Pirihi kia kawea mai e ia etahi Ingirihi ki Roma". (Pom.6 1879,p.443).

Inia adj.

Indian [1862]. "Pera ana ratou me o ratou hoa e noho haere ana i nga motu Inia, e tohunga nui ana ki te hanga mea pai".(MM2 2a:13 1862,p.23).

Iniana n.

Indian [1857]. "Tera tetahi iwi maia no nga Iniana o Nota Amerika, ko Takouta te ingoa o taua iwi".(MM2 4:15 1857,p.3).

Iniana adj.

Indian [1862]. "Ko tetahi wahi, e rite ana ki nga moutere o te Moana Marie, ko tetahi wahi e rite ana ki nga Motu Iniana".(MM2 2a:13 1862,p.23).

inihi n.

1. **hinge** [1842]. (KNT 1:8 1842,p.34).

inihi tatau whare n. **door hinge** [1876]. "E rima te kau tana inihi tatau whare".(Wan.1 3:32 1876,p.341).

2. **inch** [1844]. "Ko te ahua o taua hoia koia tenei, e rima putu e ono inihi te roa, i tu a nui, i poto te kaki, i kino te ahua".(KNT 3:2 1844,p.12).

"E rua putu e rua nga inihi, te roa o te poka".(Martin 1 1845,p.13).

"12 Inihi...1 Putu".(Purewa 1 1847,p.8).

"Ko te utu mo te panui, erua hereni mo te inihi kotahi e noho ai nga kupu o te Panui".(Wan.1 2:14 1875,p.125).

inihuia n.

insurance [1858]. "Me puaki pea i konei etahi kupu mo nga pai o tenei mea o te Inihuia i te taonga, mo te weranga mo te aha, i te kaipuke hoki mo te tahuri mo te pakaru ranei".(MM2 5:14 1858,p.8).

inihuia(tanga) n. **insurance** [1858]. "He tini ko nga whare papa ki Akarana, na reira ka whakanuia nga utu tau mo te inihuatanga".(MM2 5:14 1858,p.8).

inihuia adj.

insurance [1858]. "Rokohanga rawa e te aitua, wera ana tona whare tona aha, na ka whakaputaina katoatia mai e taua runanga inihuia nga moni i whakaritea".(MM2 5:14 1858,p.8).

"A he kai mahi ano raua mo te mahi Inihuia mo Niu Tireni Kamupene".(Wan.1 2:14 1875,p.135).

inihuia v.t.

to insure [1858]. "He nui hoki nga moni kua ngaro o te hunga kihai na i inihuia i o ratou whare".(MM2 5:14 1858,p.8).

inihuia(tia) v.t. **to insure** [1858]. "Ko te tangata e mea kia inihuatia tana whare, tana taonga aha ranei, mo nga pauna 1000\$, kia homai mehemea ka wera i te ahi, na, me utu e ia i roto i nga tau katoa kia 12\$. 10s.". (MM2 5:14 1858,p.8).

iniraimene n.

indictment [1858]. "Iniraiti - He kupu tenei mo te tuhituhi pukapuka whakapae Hara ki tetahi tangata, ki etahi tangata ranei. Ko te ingoa o te pukapuka, he Iniraimene".(Auck.6 1858,p.47).

iniraimene adj.	indictment [1858]. "Na, ma tenei Huuri e whakaae te pukapuka Iniraimene, e whakakahore ranei. Tetahi ingoa mo taua pukapuka, he Pire-Iniraimene".(Auck.6 1858, p.47).
iniraiti n.	indictment [1858]. "Ka penatia ano te Iniraiti mona ki te Kooti Hupirim".(Auck.6 1858,p.31).
iniraiti adj.	indicted [1858]. "He mea Iniraiti nga Hara-Kirimina katoa e meatia ana ma te Kooti Hupirim e whakawa".(Auck.6 1858,p.47).
iniraiti v.t.	to indict [1858]. "Ko nga Hara-Kirimina, ko tonā tikanga e whakawakia ai, e whiua ai, me iniraiti ki te Kooti Hupirim".(Auck.6 1858,p.1).
inkiha n.	tie/cravat [1849]. (etymology unknown). (Pom.2 1849,p.26).
ioka n.	<p>1. yoke [1837]. "E ngawari ana hoki taku ioka, a ko taku wahanga e mama ana".(Pai.3 1837,p.17). "Kua mau nei te ioka ki nga kaki o nga tangata Maori o Niu Tirani".(MM2 5:11 1858,p.6).*. mf: 1.</p> <p>2. yoke [1879]. (i.e. plural term = 'a yoke of oxen'). "E toru mano nga kamera, me nga kau, e rima rau nga ioka, me nga kaihe uha e rima rau".(Pom.6 1879,p.423).</p>
ioka(tia) v.i.	to be yoked [1844]. "Kia tikina e ratou te tahi kuao kau mau, ki te wahine, ki te mea whero, ki te mea kahore ona koha, one he, kahore ano hoki i iokatia".(Maun.14b 1844, p.195).
iota n.	jot [1847]. (Gk. iota). "Kiano te rangi me te whenua i memeha, e kore te tahi iota, te tahi pakuriki ranei e pahure i te ture, kia whakaritea ano nga mea katoa".(Pom.8 1847,p.18).
Ipekakuana waina n.	Ipecacuanha (wine) [1869]. "Engari me hoatu etahi pata o te Ipekakuana waina i te po, hei patu i te ka o te kiri". (Martin 4 1869,p.6).

Iperi n.	Iberians? [1894]. "Ko te Tahuritanga mai o nga Iperi, o nga Itiopiana hoki ki te Whakapono".(Pom.9 1894,p.170).
ipori adj.	ivory [1847]. "E te Tauere ipori, i.m.m.". (Pom.8 1847, p. xlvi). "E te Tauere ipori, inoi mo matou". (Pom. 5 1893, p.22).
Irahu n.	Idahoo [1855]. (prob. the name of a tribal people). "E whakahua ana etahi ki nga ingoa o nga hapu, ko nga Irahu ki te taha raro, ko nga Paiaroha ki te tonga; ko nga Oranga Rirongo ki te marangai-ma-raro". (MM2 1:7 1855, p. 16).
ita n.	east [1827]. "A 'wakatokia ana e Ihowa te Atua he mara ki te ita ki Irena".(Syd.1 1827, p.5). "Ko ia e haere atu ana ki te ita o A'hiria".(Syd.1 1827, p.6). "A wakaturia ana e Ia ki te ita o te mara o Irena e tahi kerupima".(Syd.1 1827, p.11). "Haere mai ana e tahi Maki, no te ita, ki Iruharama".(Syd.2 1830, p.9). "Ka mea atu a hau ki a koutou, he tokomaha te haere mai i te ita, i te weta".(Syd.2 1830, p.24). "Me te uira hoki e puta mai ana i te ita, a tiaho tonu te weta ra ano, e pena ano hoki te haerenga mai o te Tama a te tangata".(Syd.4 1833, p.46). "Ka haere mai ratou i te ita, i te weta, i te nota, i te hauta, ka noho i te rangatiratanga o te Atua".(Pai.2 1835, p.41). "Ka noho iho ki te taha ita o te pa".(Pai.12 1840, p.32). "Ka meinga e te Atua he hau wai kaha no te ita".(Pai.12 1840, p.32).
ita adj.	east [1840]. "Ka pupuhi whakaharahara te hau ita i taua po katoa".(Mang.1 1840, p.52).
itanati n.	eternity [1845]. "No tua iho! No tua iho! No Itanati ano".(Mang.5 1845, p.29).
itaneti n.	eternity [1838]. "Ko Itaneti".(Mang.3 1838). "No mua rawa ia, no tua iho, no tua iho, no Itaneti hoki; kahore ona timatanga".(Wes.11 1838, p.1).
itaniti n.	eternity [1845]. "Kia noho i te ra o Itaniti i te aroaro o Ihu".(Mang.5 1845, p.91).

Itaraki adj.	Italian [1833]. "He kenenurio no te pu i huaina, ko te pu Itaraki".(Syd.4 1833,p.105).
itareti n.	interest [1899]. "Kua heke haere te itareti ki te £100 o nga moni tahu".(Misc.5 1899).
Itariona n.	Italians [1855]. "Ekore e whai kupu kino nga Itariona whakaaro, na kite ratou i te tino pauaua o te Ingarihi ki te pupuri i nga mea e tika ana ki ana whakaaro ake".(MM2 1:7 1855,p.22).
Itariona adj.	Italian [1855]. "Erua kauwhautanga i te rangi i puare ai, kotahi i te reo Wiwi, kotahi i te reo Itariona".(MM2 1:3 1855,p.50).
Itehari n.	Izeharites [1844]. "Na Kohata hoki te hapu o nga Amarami, me te hapu o nga Itehari".(Maun.14b 1844, p.146).
Itepeta n.	Independent [1842]. (= religious denomination). "Ko nga Weteriana to tera, mea hou rawa; ko nga Itepeta to tera; ko nga Perepiteriana to tera atu".(Pom.1 1842, p.18).
iterati n.	idolatry [1847]. "He aha te iterati? Ko te atorahio ki nga mea e hara i te Atua".(Pom.8 1847,p.233).
itereti n.	idolatry [1847]. "A ma tona kaha e aporuhio ana ahau i a koe i te herenga katoa o te ekomunikahio me te itereti".(Pom.8 1847,p.306).
Iteroiti n.	Introit [1847]. (part of the Mass). "I te Iteroiti".(Pom.8 1847,p.394). "I te Iteroiti". (Pom.7 1889,p.17).
Itinia n.	? [1894]. "I pera ano nga Itinia me nga Natari e korerotia na i te Karaipiture: ko enei nga Eremita me nga Monaki o te ture tawhito".(Pom.9 1894,p.173).
Itiopiana n.	Ethiopians [1894]. "Ko te Tahuritanga mai o nga Iperi, o nga Itiopiana hoki ki te Whakapono".(Pom.9 1894,p.170).

itorati n.	idolatry [1893]. "Itorati. Tangata e whai ana i nga Atua whakapakoko".(Pom.5 1893,p.211).
itur. abbrev.	Lat. indulgentia [1889]. (= indulgence). (Pom.7 1889,p.9).
iturehia n.	<p>Lat. indulgentia [1847]. (= indulgence). "Ka taea e tatou te whakapai ki nga wairua o te Purekatorio ma nga mahi oha, ma o tatou karakia, ma o tatou mahinga pai, ma nga iturehia a ma te Miha".(Pom.8 1847,p.vi).</p> <p>"Kia whakaaro hoki te tangata kia riro mai te Iturehia i whakaritea e nga Popa mo tenei inoinga".(Pom.6 1879, p.71).</p> <p>"Me apiti hoki i etahi inoinga, i etahi iturehia, i etahi atu mahi ripeneta ranei kia tino ea te utu mo ana hara".(Pom.5 1893,p.138).</p> <p>"He aha nga Iturehia? He taonga wairua i ho mai e te Hahi Katorika ki ana tamariki hei whakaea i te utu mo a ratou hara".(Pom.5 1893,p.145).</p>
Iupiri n.	Jubilee [1893]. "Iupiri. He Ra whakaharinga, he Iturehia nui rawa".(Pom.5 1893,p.211).
iveri n.	Lat. inferi [1849]. (= hell; poss. from Fr. enfer). (Pom.2 1849,p.28).
iwari n.	<p>ivory [1855]. "I rongo ratou ki te taonga o tera whenua, ki te koura ki te iwari, ki etahi taonga atu o reira".(MM2 1:6a 1855,p.10).</p> <p>"I rongo ratou ki te taonga o tera whenua ki te koura ki te iwari, ki etahi taonga atu o reira".(Kareti 10 1856,p.23).</p>
iweri n.	<p>Lat. inferi [1842]. (= hell; poss. from Fr. enfer). "Tenei ano ta matou ritenga ki te hunga na e haere ana ki te riri o te Atua, e noho ana i te ara o te iweri".(Pom.1 1842,p.3).</p> <p>"E kore rawa te tatau o te iweri".(Pom.1 1842,p.9).</p> <p>"Ko te hunga ia mo Hatana, mo te tino mate o te iweri, a te wakamutunga o tenei ora poto".(Pom.1 1842,p.10).</p> <p>"Kia kotahi taha o tana iwi mo te rangi, a kia kotahi taha hoki mo te iweri".(Pom.1 1842,p.11).</p> <p>"Ko Hatana ratou me ana anahera kino kua tohe ki te waka kino ki te Atua ano i te rangi, a ka turakina ratou ki te iweri".(Pom.1 1842,p.23).</p> <p>"Nga kaha o te iweri e kore e toa ki a ia".(Pom.1 1842, p.35).</p> <p>"Heke atu ana ia ki te iweri; i te ra toru i ara ake ai ia i te mate".(Pom.1 1842,p.46).</p>

"Iweri. Reinga kapura".(Pom.5 1893,p.211).

iwore n. ivory [1843]. "Ka mea ia he kakau witi te iwore, ko te parahi ki a ia he rakau pirau".(Wes.10 1843,p.47).

iwore adj. ivory [1840]. "No roto i nga ware iwore o nga kingi, na ena hoki koe i wakahari".(Pai.9 1840,p.36).

k. abbrev. Fr. confesseur [1847]. (= confessor). "H.Petera Kerihorohi, ep. k. kaiw.". (Pom.8 1847,p.21a).

ka n. cigar [1862]. "Ko te ritenga o nga huihui o nga pukapuka o te Kawanatanga mo nga utu o te tupeka, o te ka, i kawea mai e te kaipuke".(MM2 2a:13 1862,p.20).

ká e ó n. cask [1820]. "Waka kí nga ká e ó".(CMS 1 1820,p.81).

kāho n. cask [1869]. "Ka mutu te hoko ake i te huka, me riringi te wahi i ringitia ki roto ki nga pounamu he whakaki ake ano mo te kāho".(Martin 4 1869,p.21).

kāri n. garden [1869]. "He mea pai hoki kia whakatupuria enei kai ki roto ki te kāri a te tangata maori".(Martin 4 1869, p.18).

kaana n. corn [1860]. "Kua pau ki te ahi me nga kaana, me nga rakau waina, me nga rakau oriwa hoki".(Pom.3 1860, p.74).

kaanga n. corn [1840]. "Kua wakakapia nga raorao ki te kaanga". (Pai.18 1840,p.6).

"Otira kia ngakia to koutou whenua kia hoko ai i nga riwai, i nga kaanga, i nga aha, i nga aha noa, e tupu nei i te whenua".(KNT 1:6 1842,p.24).

"I mua ka wakato te tangata maori i te riwai, i te kai, i te kaanga".(KNT 1:7 1842,p.29).*

"E kotamutamu ana te poaka i te kaanga".(Kareti 4 1847, p.15).

"E kohua ana au i te kaanga".(Kareti 4 1847,p.17).

"Ko nga kaanga kei roto i te kete".(Kareti 4 1847,p.30).

"Ko te tangata i whai miraka, he miraka taua, a ko te tangata i whai kaanga, he kaanga ana".(MM2 3:3 1857, p.11).*

"Ka haere mai te hoiho ki te kai i te pu witi, riwai ranei, kaanga ranei, paukena ranei".(MM2 4:8 1857,p.4).*

"Kahore he atawhai ki tona iwi e ruha kau nei i te mahinga witi, taewa, kaanga, me te tini noa atu o nga mahi".(MM2 Misc.1858,p.9).*

"He riwai, he kaanga, nga kai katoa".(MM2 6:7 1859, p.4).*

"Ko te utu o te puhera kaanga, e toru hereni".(MM2 7:18 1860,p.49).*

"Ko te kai i nga kai pirau, i te kaanga - wai ranei, i te kotero ranei, i te aha ranei".(Govt.1 1861,p.3).

"Me te heihei e hopuhopu ana i te kaanga, ka whiwhi etahi, kahore etahi i whiwhi".(Wan.1 1:3 1874,p.9).*

mf: 14.

kaari n.

1. **garden [1847].** "Na te Atua ano tenei kaari, a pai tou mana kia haere mai ki ro kaari kato ai i te puawai e pai nei ia".(Col.4 1847,p.5).

"Na, i whakanohoia raua ki te kaari, ki Erena".(Kareti 6 1852,p.5).

"Ka piri raua ki roto ki nga rakau o te kaari".(Kareti 6 1852,p.6).

"Kia pai to whakatuputupu i nga tarutaru i roto i to kaari kia pai, me au e whakatupu ana i taku kaari".(MM2 7:15 1860,p.14).*

"Waihotia e koe e haere pai ana te kahui hipi nei, me te kaari i whakatupuria e koe, waiho e koe e tupu pai ana".(MM2 2a:5 1862,p.6).*

"Pupuhi mai ki taku kaari, kia puta atu ai nga kinaki kakara".(Wan.1 1:3 1874,p.8).*

mf: 8.

kai tiaki kaari n. gardener [1852]. "Kei te ora ano tera kai tiaki kaari. He korohēke, kihai i kaha ki te mahi".(Kareti 7 1852,p.16).

2. **card [1860].** "Ka karanga atu a Te Pura ki nga tangata kua tu i te kaari kia whakatika mai; na ka whakatika ratou, ka whakatata mai ki te rui ki a Kawana".(MM2 7:1-2 1860,p.6).

kaari adj.

garden [1858]. "100 puhera ooti, 10 puhera hua Kaari, 10 tana riwai".(MM2 5:12 1858,p.8).

kaata n.

cart [1844]. "E ono nga kaata whai taupoki, ko tahi tekau ma rua nga kau".(Maun.14b 1844,p.158).

"Kawea atu etahi kaata ma koutou i e whenua o Ihipa mo a koutou tamariki".(CMS 2 1845,p.109).

"Whakanohoia ana ki runga ki te kaata".(CM1 1847,p.38).

"Me te whai ano nga kau e to ana i te kaata".(CM1 1847, p.38).

"Titiro ki ona kaipuke tima - ki ona kaata tima".(Whiteley 1847,p.30).

"No te kitenga i nga kaata a Hohepa hei tiki mai i a ia, katahi ka whakaae he tika".(Kareti 6 1852,p.29).

"Ko te pikaunga tino taumaha kua mama i te kaata".(MM2 3:4 1857,p.5).*

"Muri iho ka tangohia e ratou te kaata".(MM2 7:17 1860, p.16).*.

"Ko te wehi tenei kei haere te kaata ke, te kaata wehi". (MM2 2a:5 1862,p.14).*

"Ka utaina mai ki te kaata, ka kawea mai ki tona kainga ki Moutoti".(MM2 2a:12 1862,p.9).*

"I te whakapai hoki e tetahi rori hei haerenga mo nga kaata, kei pakaru i nga haere ki Nepia".(Wan.1 1:5 1874,p.18).*

mf: 11.

kaata tima n. steam cart [1855]. (also steam carriage). "Ehara i te tima kaipuke nei. Engari he kaata tima, ko nga haerenga o ona wira kei runga i nga rino".(MM2 1:4 1855,p.14).

"Ehara i te tima kaipuke nei. Engari he kaata tima, ko nga haerenga o ona wira kei runga i nga rino".(Kareti 10 1856,p. 16).

piringa kaata n. spring cart [1875]. "Mo te Piringa Kaata kotahi hoihio e toru herengi".(Wan.1 2:31 1875,p.411).

piringi kaata n. spring cart [1875]. "Mo te Hanihi Paki, Kiki, Toki Kaata, Piringi Kaata, Terei, Parau hoki, Peke Tera hoki".(Wan.1 2:13 1875,p.111).

toki kaata n. dog cart [1875]. "Mo te Hanihi Paki, Kiki, Toki Kaata, Piringi Kaata, Terei, Parau hoki, Peke Tera hoki".(Wan.1 2:13 1875,p.111).

kaata adj.

cart [1857]. "Hanga he ara kaata ki nga awa katoa, ki Waihou, ki Waikato, ki Te Awa-a-te-Atua".(MM2 4:1 1857,p.5).

"Kua riro mai nga kohatu me nga rino mo te Mira, i runga i nga kaata wira i hanga nei na te Maori".(MM2 4:6 1857, p.4).

"Kia mohio ai nga tangata Maori, tenei te Hea Hoiho, te Paraire, te Hanehe Kaata, Hanehe Parau hoki".(MM2 2a:14 1862,p.20).

kaata(tia) v.t.

to cart [1856]. "Kahore e kaatatia te utanga o nga taonga ki tenei whare, ki tenei whare. Erangi he poti nga kaata". (Kareti 10 1856,p.17).

Kahati n.

Gazathites [1845]. "Ko nga Kahati, ko nga Aharori, ko nga Ehekaroni".(Maun.16 1845,p.13.3).

- kahia n.** cassia [1840]. "E kakara ana ou kakahu katoa i te maira, i te aroa, i te kahia".(Pai.9 1840,p.36).
 "Te kahia hoki, kia rima rau hekere, ki nga hekere o te wahi tapu, me te hinu oriwa, kia ko tahi hini".(Maun.14 1844,p.28).
 "Nga whakakakara reka te Parakihe, te Maira, te Pami, te Hinamona, te Kahia".(Kareti 9 1849,p.5).
- kahimia n.** kerseymere [1858]. (= a twilled fine woollen cloth of a peculiar texture). "61 (iari) kahimia...0 9 0". (MM2 5:6 1858,p.5).
- kahiti n.** gazette [1875]. "E pakarutia ana e Ngatiapa te Kahiti o Tamakapua".(Wan.1 2:27 1875,p.336).*
 "A e mea ana taua Kahiti, i tukua mai, a i mahia i Poneke taua pukapuka i te 22 o Akuhata 1876".(Wan.1 3:34 1876,p.356).
 mf: 1.
- kahitita n.** chastity [1847]. "E Hehu, e te kaiaroha o te kahitita".(Pom.8 1847,p.xxiv).
 "He kahitita ano mo te hunga takakau, mo nga pouaru; he kahitita ano mo te hunga marena".(Pom.8 1847,p.246).
 "Hei whakahonore i te Whakaahuatanga Harakoretanga o Hata Maria, kia tukua mai ai e te Atua te kahitita o te tinana me te wairua".(Pom.7 1889,p.8).
 "Kahitita. Ngakau takakau ahakoa i te Marenatanga". (Pom. 5 1893,p.211).
- kahitita adj.** chaste [1847]. "Tahuna ki te kapura o te Wairua tapu taku hope me taku ngakau kia mahi pononga ahau ki a koe i te tinana kahitita".(Pom.8 1847,p.502).
 "E te Matua kahitita rawa, E te Matua takakau tonu, E te Matua hara kore".(Pom.7 1889,p.123).
- kahitita v.i.** to be chaste [1847]. "Ko koe i pai, i kahitita, i ma, i noho hara kore tonu".(Pom.8 1847,p.466).
- kaho n.** cask [1840]. "Kahore oku keke he koko paraoa ano i te kaho, me te hinu nohinohi i te pounamu".(Mang.1 1840, p.72).
 "I hokona ai e ia te tahi kaho tote".(KNT 1:9 1842,p.36).
 "Purena ana te wai o te kaho".(Will.1844,p.110).
 "E tatangi ana nga pata i roto i te kaho".(Will.1844, p.133).
 "Ka tuturu iho te wai o te kaho".(Will.1844,p.155).
 "Me aha nga kaho ka ki ai?".(Will.1844,p.185).
 "63 Karono...1 Kaho nui".(Purewa 1 1847,p.8).

"Ko nga poaka i tahuna ki roto ki te kaho".(MM2 5:9 1858, p.5).*.

"E rua enei Kaho, Waipiro, e takoto nei i Ngaruawahia, ko te pakeha, nana auwa waipiro".(Hoki 12:8 1862,p.1).*
mf: 2.

kaho-iti n. **keg** [1852]. (= small cask). (Wton.4 1852,p.5).

kai hanga kaho n. **hooper** [1852]. (Wton.4 1852, p.35).

kaihe n.

ass [1837]. (= donkey/jackass; etymology uncertain, but outside possibility that it may derive from Scottish variant cuddie?). "Ko reira korua kite ai i te kaihe e here ana me tana kuao ano".(Pai.3 1837, p.31).
 "Kei nga kaihe puihi tona nohoanga".(Pai.12 1840,p.20).
 "E rapu ana i nga kaihe o tona papa".(CM1 1847,p.29).
 "Kaua koe e hiahia...ki tana kau ranei, ki tana kaihe ranei, ki te tahi mea ranei a tou hoa".(Kareti 3 1849,p.7).
 "Ko ana okiha, ko ana kaihe, ko ana hipi, ko ana aha, ko ana aha".(Kareti 6 1852,p.19).
 "Ka whakanohoia ia ki te kaihe, ka arahina atu ki te pa". (Martin 3 1863,p.14).

kaihe adj.

ass [1847]. (= donkey/jackass; see note re etymology in preceding entry). "Heoi ano ana patu he kauae kaihe".(CM1 1847,p.24).
 "Kotahi mano o ana hoa riri i maru i a ia ki te kauae kaihe".(Kareti 3 1849,p.14).
 "He kikokiko kaihe nei o ratou kikokiko".(Kareti 12 1856,p.381).

Kaika n.

Gaikas [1861] "Hei te hokinga mai a te Piriniha ki Kepataone, ka rere tahi mai i a ia te tino Rangatira o nga Kaika, ratou ko ona kai korero i runga i te manuao".(MM2 8:23 1861,p.10).

Kakaka n.

Cossacks [1855]. "Ko te Hetemana o nga Kakaka".(MM2 1:3 1855,p.51).

kaketu n.

cockatoo [1842]. "Ka pa te karanga a te kuki 'haro maori! kei hea te kaketu?' ka mea atu matou 'aua".(KNT 1:8 1842,p.31).*.
mf: 1.

kakii adj.

khaki [1875]. "Nga Kara kakii...0 15 0".(Wan.1 2.25 1875,p.308).

kama n.	comma [1852]. (Wton.4 1852,p.29).
kamapauna n.	compounding [1858]. "Ko te Kamapauna i te Hara-Wheroni:- Ko te tangata ka tango i te utu kia kaua e whaia e ia tetahi Hara-Wheroni kia whakawakia i te Ture".(Auck.6 1858,p.7).
kamapauna v.t.	to compound [1858]. "Ko te tangata ka Kamapauna i te Hara-mihitimina".(Auck.6 1858,p.8).
Kamarimi n.	Gammadim [1856]. "I runga i o taiepa nga tangata o Arawara me to ope ano, a tawhio noa, i roto i o pourewa nga Kamarimi".(Kareti 12 1856,p.390).
kamaroa n.	commodore [1863]. "Ko te kaipuke o te Kuini a te Orpheus, 21 purepo, ko W.F.Burnett, C.B., tona Kamaroa". (MM2 3a:2 1863,p.15).
kamatoa n.	commodore [1858]. "Ko etahi o o matou hoa tangata Maori kua oti te whakakitekite ki te rangatira, ki a Kamatoa Wereowhe Upea".(MM2 5:25 1858,p.7).
kamera n.	camel [1837]. "E te kai arahi e matapo ana, e tataria ana e koutou te waeroa, a e horongia ana te kamera".(Pai.3 1837,p.36). "Ka kitea atu e ratou te tahi tira Miriani e haere mai ana i Kireara, me a ratou kamera, me a ratou mea pai".(Kareti 6 1852,p.22). "Tenei hoki te kupu, Kaua e tataria te waeroa, e horomia te kamera".(MM2 7:14 1860,p.54).*. mf: 1.
kamera adj.	camel [1830]. "A ko te kakahu o taua Hoani he huruhuru kamera, me te witiki hiako ki tona hope".(Syd.2 1830, p.11).
kamereona n.	chameleon [1844]. "Me te wherete, me te kamereona, me te ngarara, me te ngata, me te more".(Maun.14a 1844, p.84).
kamira n.	camel [1833]. "E rangi he mea takoto na, ma te kamira e tomo ra te puta o te nira i te tangata wai taonga nui kia tomo ki te rangatiratanga o te Atua".(Syd.4 1833,p.38).

"E te kai arahi e matapo ana, e tataria ana e koutou te waeroa, a e horongia ana te kamira".(Syd.4 1833,p.45).
 "E rangirangi he mea takoto noa ma te kamira e tapoko ra te kowao o te ngira, i te tangata taonga kia tomo ki te ranga tiratanga o te Atua".(Pai.2 1835,p.50).

kamupene n.

company [1875]. "A he kai mahi ano raua mo te mahi Inihua mo Niu Tireni Kamupene".(Wan.1 2:14 1875,p.135).

kamura n.

carpenter [1833]. "Ko wai a Hohepa te kamura?". (Syd. 7 1833,p.69).
 "E hara ianei tenei i te tama a te kamura?".(Syd.4 1833, p.30).
 "Ko wai a Hohepa te kamura?".(Kareti 3 1849,p.16).
 "Na ka whakakitea mai e Ihowa e tahi kamura ki a au tokowha".(Kareti 12 1856,p.553).
 "Ko te whare tino iti te utu o nga whare katoa i te Porowini, mo nga mea rino katoa, mo nga mea e mahi ai te kamura, me nga tangata mahi pera".(Wan.1 2:13 1875,p.117).

kamura adj.

carpentry [1862]. "Kia puta ai te mohiotanga ki nga mahi katoa, me te reo Pakeha, me te mahi kamura, kia tu ai he whare pai".(MM2 2a:9 1862,p.19).*.
 mf: 1.

kamura v.t.

to build [1847]. "Kua mohio ki te kamura ware, kua mohio ki te mahi paamu".(Whiteley 1847,p.30).

Kamutana n.

'Humpback' [1857]. (= a type of wheat). "Kotahi te witi e ngakia ana e nga Maori, i tu-a-whero nei te kara, he Kamutana te ingoa o tenei witi ki nga Maori".(MM2 4:12 1857,p.6).

Kanaani n.

Canaanites [1844]. "Hei kawe i a koe ki nga Amori, ki nga Hiti, ki nga Perihi, ki nga Kanaani".(Maun.14 1844, p.8).
 "A muri iho ka marara noa atu nga hapu o nga Kanaani". (CMS 2 1845,p.19).

Kanaani adj.

Canaanite [1845]. (= Canaanitish). "Ko te tamaiti a te tahi wahine Kanaani".(CMS 2 1845,p.111).

Kanani n.

Canaanites [1840]. "Te wahi o nga Kanani, o nga Hiti, o nga Amori, o nga Perihi, o nga Hiwi, o nga Tepuhi".(Pai.14 1840,p.7).

kanapirahi n.

conspiracy [1858]. "Whakapapa - Kanapirahi. (Hono whakatupu puku i te he mo tetahi tangata)".(Auck.6 1858, p.8).

kanara n.

1. **candle** [1843]. "Ka haere tetahi o ratou ki te waku i tona paipa ki te kanara".(KNT 2:9 1843,p.37).
 "He aha te tikanga o nga kanara e whakatapua ana i taua ra? He tohu mo Hehu Kerito ko ia te marama o te ao".(Pom.8 1847, p.356).
 "I whakaaro ai au ki nga wakiha hei hanga Kanara mo matou".(Govt.16 1852,p.11).
 "2 pouaka Kanara, nga utu 2f. 19s. 7d".(MM2 5:9 1858, p.5).*
 "Ko konei mutu ai te whakamarama i tenei kanara ka tiaho nei ki roto ki tenei whare pouri".(MM2 7:18 1860, p.10).*
 mf: 2.

kanara iti iti n. **taper** [1852]. (lit. 'very small candle'). (Wton.4 1852,p.47).

2. **colonel** [1855]. "I te matati, ka tae ake a Kanara Winiata".(MM2 1:1 1855,p.2).
 "Ko Kanara Makarini he tangata e korerotia pai ia ana e taua iwi".(MM2 3:3 1857,p.12).*
 "E mohio ana hoki ahau ki te tikanga o te apiha; he mea utu e nga kapetana, e nga kanara, to ratou tapokoranga ki te mahi hoia".(MM2 7:17 1860,p.23).*
 "Ko nga whenua i whakatupua mo nga tangata maori e Kanara Makereweti".(Martin 2 1872,p.10).
 mf: 4.

kanara adj.

candle [1855]. "Ko te kanohi maui pupuhi ana te karu titiro, kihai i ngaweuwe, ana whitingia e te marama Kanara".(MM2 1:4 1855,p.7).

kanera n.

candle [1847]. "Tikina atu te kanera".(Kareti 4 1847, p.21).
 "Ko tona hinu hei kanera".(Kareti 11 1851,p.11).

kanga n.

corn [1833]. "Kaua ra e herea te mangai o te okiha e takatakahai ana i te kanga".(Syd.4 1833,p.160).
 "He kanga kopiro".(Will.1844,p.47).
 "Hei kanga miri anake te hokona ana".(Will.1844,p.68).
 "Ekore e pahu te kanga".(Will.1844,p.86).

"Kua pakari te kanga".(Will.1844,p.87).
 "Me poa te manu ki te kanga, ka mau ai".(Will.1844, p.101).
 "Me tautau nga kanga kia maroke ai".(Will.1844,p.136).
 "Topipitia tetahi kanga".(Will.1844,p.147).
 "He riwai ano enei, he witi, he kanga, me era atu mea". (MM2 1:8 1855,p.7).*
 "Kotahi hoki tenei ko te ture mo te kanga-kopiro, mo nga kai e pirau ana".(MM2 7:14 1860,p.27).*.
 mf: 3.

Kanona n. **Canon [1847].** (part of the Mass). "I te Kanona".(Pom.8 1847,p.403).

kaone n. **gown [1842].** "He kaone rinena mangu te kaone tatua rawa, kei poke, kei pakore".(KNT 1:5 1842,p.21).
 "Kei nga wahine me nga tamariki, he kaone, he aha, ko nga tinana, kua oti te horoi".(Bud.1 1847,p.9).
 "E tui ana te kotiro i te kaone".(Kareti 4 1847,p.16).

kapa n.

1. **cup [1833].** "Kia rapu kia wakawa nga tangata katoa i a ratou ano, kei wa mea ratou kia kai i taua taro kia inu i taua kapa".(Syd.7 1833,p.29).
 "A no ka mutu te hapa ka tango ia i te kapa, a ka oti te wakawetai".(Syd.7 1833,p.32).
 "E hei ko rua te inu i te kapa me ake nei inumia e hau?". (Syd.4 1833,p.39).
 "E horoia ana hoki e koutou a waho o te kapa, o te pereti". (Syd.4 1833,p.45).
 "Ko te kapa i ho mai e taku Matua ki a hau, auaka ra nei e inumia e hau?".(Syd.4 1833,p.85).
 "E kore e hei i a koutou te inu i te kapa o te Ariki me te kapa o nga rewera".(Syd.4 1833,p.162).
 "Ka tango a hau i te kapa o te oranga".(Syd.7 1833,p.49).
 "Tenei ra koutou Parihi te horoi ana i waho o te kapa o te rihi".(Pai.2 1835,p.34).
 "Ka inu ai i te kapa".(Wes.2 1847,p.20).
 "Ka tahi ka ringihia ki roto ki nga kapa ki nga oko".(Cotton 1849,p.20).
 "Tena taku kapa hiriwa, whaowhina ki roto ki te peke a Peniamine".(Kareti 6 1852,p.28).
 "E whakainumia ai ki tetahi wahi o ta te Karaiti kapa". (Martin 3 1863,p.15).

2. **copper [1843].** (the metal) "Ahakoa kei o koutou whenua, te hiriwa, te kapa, te mata, te rino, e kore koutou e mohio ki te mahi".(KNT 2:9 1843,p.35).
 "Koini - He ingoa tenei mo te mata Koura, Hiriwha, Kapa ranei, kua oti te whaihangā hei Moni".(Auck.6 1858, p.50).

3. **penny** [1852]. (lit. 'copper'). "Tupeka, 2 hereni 3 kapa mo te pauna".(MM2 2:4 1856,p.16).
 "Ko te utu mo ta te Mera hari pukapuka i nga wahi katoa o Nui Tirani, erua kapa mo te pukapuka kotahi".(Auck.6 1858,p.55).
 "Kahore au i karanga ki a Te Makarini, Homai tetahi kapa ki au mo te whenua mo Taranaki".(MM2 7:15 1860, p.14).*.
 "Te maha o nga moni, 12 pauna, 12 hereni, 6 kapa".(Hoki 1:15 1863,p.1).*
 "Ko te utu mo te eka, e rua kapa me te heipene".(Wan.1 1:3 1874,p.9).*
 mf: 11.

kapa iti n. **halfpenny** [1863]. (lit. small 'copper', small penny). (Auck.2 1863,p.21).
kapa nui n. **penny** [1863]. (lit. big 'copper', big penny). (Auck.2 1863, p.20).

4. **Kaffir** [1855]. (= Caffre, a black South African people formerly living in Caffraria and belonging to the Bantu family). "Erangi ko nga Kapa he manauri te kiri. Kahore ano i mohio noa tenei iwi ki te Rongo Pai".(MM2 1:6a 1855,p.12).

kapa adj.

copper [1857]. "18 1/2 tana kowhatu kapa, 60 1/2 tana kapia".(MM2 4:2 1857,p.7).
 "Ko te tangata ka hanga ka Koini-tinihanga i te Moni-Kapa".(Auck.6 1858,p.7).
 "Ko nga ra mutunga o tenei tau o te 1875, ka mutu ano hoki te mana e kii ai nga moni kapa hei moni utu ki te Kawanatanga".(Wan.1 2:25 1875,p.303).

kapahu n.

compass [1850]. "He kapahu te tahi o nga mea i roto i te wahi pouaka rakau".(Wilber.1 1850,p.9).
 "Na hei kona koutou ka titiro ki o koutou kapahu, tera e tohu te ringaringa o te kapahu ki toku poti, a ki te tika mai o koutou poti ki te wahi e tohutohungia mai e o koutou kapahu, ka ora koutou".(Wilber.1 1850,p.9).
 "Wareware noa te titiro ki te ringaringa o te kapahu".(Wilber.1 1850,p.12).
 "Me he mea ka pa te pena a ka tika te hoe a te tahi tamaiti ki ta tana kapahu".(Wilber.1 1850,p.13).
 "Ko reira te kai whakatere ata titiro marie ai ki te tikanga atu o tana kai aratakitaki ahu iho ai ano ona kanohi ki tana kapahu pono".(Wilber.1 1850,p.15).
 "Otiia me he mea kihai ia i whakaaro ki tana kapahu".(Wilber.1 1850,p.16).
 "He aha te kapahu?".(Wilber.1 1850,p.22).

kapakara n.	carbuncle [1844]. "Mo te tahi rarangi ko te harariu, ko te topaha, ko te kapakara".(Maun.14 1844,p.20). "Ko te hapaira, ko te emerara, ko te kapakara, ko te koura".(Kareti 12 1856,p.393).
kapata n.	cupboard [1845]. "Kua riro etahi pu e rua, he mea puru i runga i te kapata".(Martin I 1845,p.12).
Kapatorimi n.	Caphtorim [1840]. "Na nga Kapatorimi i haere mai ra i Kapatora ratou i huna".(Pai.14a 1840,p.59).
cape n.	copy [1876]. "E hoa kua kite matou i te kape o te Pire, o te Ture hou a Ta Tanara Makarini hei Ture mo runga i nga whenua Maori".(Wan.1 3:38 1876,p.395).* mf: 2.
kapehu n.	compass [1857]. "Tae noa atu ki te awa o Manganui ki to te kapehu tohu 30° 0' ko te roa koia nei 626 tini 93 riki".(MM2 4:15 1857,p.6). "Waiho hei kapehu mo koutou, ko te Ture tika o Ingarani".(Auck.6 1858,p.xii).
kapena n.	captain [1842]. "Ko totohu haere - peke atu ana a Kapena Haimona - mete rangatira Pakeha".(KNT 1:1 1842,p.4).* "He Kapena no tetahi o nga Kiapuka o te Roera Nawera o te Kuini".(KNT 3:4 1844,p.18). mf: 1.
kapene n.	captain [1842]. "Kahore ahau i te Poti i te tahuritanga o kapene Haimona".(KNT 1:1 1842,p.4).* "Rongo rawa au ki te kupu a te Kapene nei, waiho tonu hei hoa moku".(Govt.16 1852,p.7). "I tu te kaipuke o Kapene Kuki, ka haere atu oku tupuna ki te matakitaki, puhia ana e te Pakeha".(MM2 7:13 1860, p.29).* "Heoiano te tahua taonga i kite ai au, te tohatohanga ki Waikanae na Kapene Rori".(MM2 7:15 1860,p.9).* "Tena ko aku Pakeha, engari tena. Naku ano a Kapene Patara".(MM2 8:2 1861,p.16).* "Ko Kapene Meringi, o te 35 te hapu Hoia".(Wan.1 1:10 1874,p.56).* mf: 14.
kapene adj.	cabin [1855]. "Pihihete kapene...2 5 0 mo nga pauna 112".(MM2 1:4 1855,p.16).

kapetana n.

captain [1860]. "E mohio ana hoki ahau ki te tikanga o te apiha; he mea utu e nga kapetana, e nga kanara, to ratou tapokoranga ki te mahi hoia".(MM2 7:17 1860,p.23).*
mf: 1.

kapetene n.

captain [1857]. "Ko Zillah, 66 tana, ko Huniti te Kapetene".(MM2 4:3 1857,p.7).

kapiона n.

scorpion [1879]. "He wepu ta toku papa i whiua ai koutou; maku ia koutou e whiu ki nga kapiona".(Pom.6 1879,p.404).

kapitana n.

captain [1842]. "He Kapitana i te Roiara Nawi, hei Kawana mo nga wahi katoa o Nu Tirani".(KNT 1:2 1842, p.7).

kapitara adj.

capital [1858]. "Ko te tangata ka wahi mai ka puta ki waho i te Whareherehere, i te mea e mau ana mo te hara e whakamatea ai te tangata, mo te hara-kapitara".(Auck.5 1858,p.12).

Kapitari n.

Capitulary [1847]. (part of the Mass).
"Kapitari".(Pom.8 1847,p.419).
"Ko te Kapitari".(Pom.7 1889,p.41).

kapitene n.

captain [1840]. "Me nga kapitene o nga kauae e mahi hono tonu ana ki te kingi i o ratou marama, me nga kapitene o nga mano, me nga kapitene o nga rau".(Mang.1 1840, p.64).

kaptan n.

captain [1820]. (CMS 1 1820,p.97).

kapu n.

cup [1861]. "Ki te inu te tangata i te kapu kotahi (ara, o te waapiro), ka whiua tena tangata".(MM2 8:2 1861, p.18).*
"I Akarana, i a Papapa te Reihi mo te Kapu o te Reihi, a e whitu tone me te waru pauna ona i mau ai i tona tuara i taua Reihi".(Wan.1 2:22 1875,p.250).
"Ina ano nga kapu hei utuhanga wai tapu i te tomokanga o a ratou wahi karakiatanga".(Pom.9 1894,p.84).
mf: 1.

kaputi n.

cabbage [1852]. (Wton.4 1852,p.27).

kara n.

1. 'colour' [1837]. (= flag). "Ka mea matou, kia tuhituhia he pukapuka, ki te ritenga o tenei o to matou wakaputanga nei, ki te Kingi o Ingarani, hei kawe atu i to matou aroha; nana hoki i wakaae ki te Kara mo matou". (Pai.22 1837).*
- "Kia maia te wawai i raro iho i tana kara, ki te kino, ki te ao, ki te rewera".(Wilber.2 1843,p.13).
- "Ko te haki i mua, tokorua nga tangata i maua ai te kara, i muri mai ko te Karaka raua ko te Potete".(KNT 3:1 1844, p.8).*
- "E Te Kawana haere mai haere mai, mauria mai nga kara i mea ra koe, hei kara whawhai ma tatou".(KNT 4:2 1845, p.7).*
- "Me etahi kara hoki kia homai, he kara a Hone Heke no Marikena, kahore o matou".(KNT 4:2 1845,p.7).*
- "He kara tango whenua te kara o Ingarangi a ekore e wheau, ka whakaraua katoatia nga tangata maori".(KNT 4:6 1845, p.24).*
- "He ma taua kara, he hiraka".(Wilber.3 1845,p.2).
- "Ka tohungia ia ki te tohu o te ripeka i kite ra au i te kara ra".(Wilber.3 1845,p.9).
- "Ko te kino tona hoa riri; ko te pai tana kara e mohiotia ana hoia".(Maun.12(ii) 1846,p.7).
- "E ahei oti ia te whakaatu i te tikanga o nga kara maha?". (Wes.2 1847,p.13).
- "E mau ana ano hoki i runga i te komaru te kara whero". (Wilber.1 1850,p.7).
- "Te wereweretanga o te kara o tona hore he kopekope hore he aha".(Wilber.1 1850,p.14).
- "Ka rerere ano tana kara i werewere noa ra".(Wilber.1 1850,p.15).
- "Ka haere atu me te kara ma".(MM2 4:10 1857,p.9).*
- "Kua tu te kara o Maiki i a matou hei tohu ki te pai o te Waiti".(MM2 4:13 1857,p.10).*
- "Ka horahora nga kara o nga kaipuke katoa me o te Manuwao nei, me o te Airihi".(MM2 5:2 1858,p.1).
- "E kara, haere mai kia kite koe i te kara meake ara ki Maiki; na matou i whakahinga, ma matou e whakaara". (MM2 5:3 1858,p.5).*
- "Na te kara o Ingarani ka tu ki Niu Tirani i kore ai e eke mai nga tini iwi kino o tetahi motu ke atu ki a tatou ki Niu Tirani".(MM2 5:11 1858,p.5).*
- "Muri iho ka ara te kara ki Maiki".(MM2 7:13 1860, p.19).*
- "Tenei hoki tetahi korero, ko te kara, he mahi tamariki tena".(MM2 7:13 1860,p.25).*
- "E hoa ma, kaua e mauria e korua te kara, kei tapatapahia e au ki te poke".(MM2 7:15 1860,p.35).*
- "Ka tu taua kara ka meinga he kara tango whenua".(MM2 7:15 1860,p.42).*.
- "Ko matou tenei, e tu mai ra ta matou tohu, ko te Kara e tu mai ra i Maiki, e tu mai ra".(MM2 2a:2 1862,p.12).*

"Kua Pai a hau kia tu ta ratou Kara, i Manu-Aitu".(Misc.9 1862).*

"Na, te rongonga o nga Iwi katoa ki te ingoa o taua kara, e karangatia ana hei tohu mo te wakaaetanga, ki te pupuru whenua".(Hoki 12:8 1862,p.2).*

"No tona aranga ake i te moe, ka whakahau kia hanga tetahi ripeka hei kara".(Martin 3 1863,p.39).

"Ko tona kawhena he mea whakapaipai ko te hipoki a runga o te kawhena ko tetahi o nga kara a te Kuini".(Misc.8 1871).*

"He nui nga kara e iri ana".(Wan.1 1:10 1874,p.56).*
mf: 111.

kaipuke kara n. **flagship [1859].** "I taua whakapahuretanga i te kaipuke kara, he maha nga poti i muri i a ia".(MM2 6:3 1859,p.2).

kaipuke tunga kara n. **flagship [1858].** "Ka puhia te purepo o te Wiremu Watihana, o te kaipuke tunga kara".(MM2 5:2 1858,p.1).

kara haki n. **Union Jack [1860].** (lit. 'jack flag'). "Rokohanga atu, ko nga heramana o te Naika kei roto i te pa, me te kara haki e tarewa ana i runga i te taiepa".(MM2 7:5 1860,p.2).

2. **colour [1840].** "Hanga ana eia mona te koti ka maha nga kara".(Mang.1 1840,p.29).

"Na, ka hoatu he kakahu pai rawa mona. He koti whaka uruuru te kara".(Kareti 6 1852,p.20).

"Kotahi te witi e ngakia ana e nga Maori, i tu-a-whero nei te kara, he Kamutana te ingoa o tenei witi ki nga Maori".(MM2 4:12 1857,p.6).

kara adj.

flag [1855]. "Ko te purepo i te iringa kara, i huri taupoki".(MM2 1:3 1855,p.34).

karaati n.

grant [1857]. "I whakaae ki te Karaati a te Kawana o Nui Tirani ki te Huperitene o te Hahi Weteriana i Niu Tirani".(MM2 4:11 1857,p.4).

"E whakaputa e whakaotioti nga Karaati mo nga Whenua me te mana hoki".(Govt.17 1862,p.5).

"Ko tehea o raua i matau, i pau katoa te whenua i kiai i roto i te Karaati, i pau ki roto i te korero o te mokete?"(Wan.1 2:31 1875,p.404).

mf: 7.

Karauna Karaati n. **Crown Grant [1857].** "He taonga nui te wahi oneone pai ka riro i te tangata, he mea hoko i te Kawanatanga, whakapumautia iho ki te Karauna Karaati hei taonga mana tonu iho".(MM2 4:10 1857,p.5). "Me homai hoki he Karauna Karaati kia whakamutua nga rohe Maori".(MM2 6:10 1859,p.3).*

"Tukua mai he 'Karauna Karaati' mo nga whenua katoa o nga Maori".(MM2 2a:2 1862,p.18).*

"Muri iho me whakawa ka oti he Karauna Karaati, ka tika kia Riihitia, kia hokoa ranei".(Wan.1 1:3 1874,p.9).*
mf: 18.

karaati adj.

grant [1862]. "Me tuku atu te tauira o taua Pukapuka Karaati whakaaotinga ranei ki te Tumuaki o te Whakawa Whenua".(Govt.17 1862,p.5).

karaati v.t.

to grant [1874]. "Ka pera ai te whaka-haere me ta te Ture Whenua Maori 1865, te waahi i nga whenua kua oti te Karaati".(Wan.1 1:3 1874,p.10).*

mf: 1.

karaati(tia) v.t. to be granted [1874]. "I tono ai kia wawahia o matou whenua, kua Karaatitia nei".(Wan.1 1:3 1874,p.10).*

"Mga Memā e mahia ki te tikanga o nga Pooti kua mahia e te Maori, ki te tikanga o a ratou whenua kua Karaatitia".(Wan.1 3:38 1876,p.389).

mf: 2.

Karauna Karaati v.t. to Crown Grant [1874]. "Ko nga whenua i Karauna Karaati, he tawhiti atu i nga wahi e nohoia nei e matou".(Wan.1 1:4 1874,p.15).

"Na konei au i mea ai, me Karauna Karaati taua whenua kia kitea ai te mea iti, me te mea nui, kia hoko ai te tangata i tona waahi iti, me riro tika i a ia te utu o tana waahi".(Wan.1 2:31 1875,p.409).*

mf: 3.

Karauna Karaati(tia) v.i. to Crown Grant [1858]. "Ko te tangata ka hoko, ka whakaae ranei kia hoko i tetahi whenua i tetahi aha ranei o tetahi whenua, kahore ano i Karauna-Karaatitia i tetahi tangata Maori".(Auck.6 1858, p.16).

mf: 1.

karaehe n.

1. class? [1843]. "Ko ta te tahi, karaehe i korero ngutu ai, ko te waru o nga upoko o Roma; engari etoru nga upoko a Paora te Iwi raua ko Maata Karere i korero ngutu ai".(KNT 2:8 1843,p.34).*
mf: 1.

2. glass [1855]. (= drinking utensil). "Ko te karaehe kotahi ra ano i inumia e te Kopi aku i kite ai".(MM2 1:4 1855,p.5).

karaehe adj.

grass [1858]. "150 pauna pata, 65 purapura karaehe".(MM2 5:3 1858,p.7).

karahi n.

1. **class [1838].** "Ko nga Ritenga mo te Hunga e huihui ana ki nga Karahi".(Wes.4 1838,title).
2. **glass [1837].** (the substance). "I rite ki te kowatu utu nui, ano ko te kowatu hahapa, e marama ana me te karahi".(Pai.3 1837, p.354).
"He timere, he karahi nga matapihi, he papa te kaupapa, he tatau ano, me nga mea katoa, rite tonu ki ta te Pakeha".(MM2 2a:11 1862,p.4).

karahi adj.

glass [1837]. "A i mua o te torona he moana karahi, ko te ritenga kei te hauhunga".(Pai.3 1837,p.339).

karahie n.

grass [1860]. "Ka nui te wahi pai mou, mo ou kamera hoki i te kainga o oku matua; ka nui hoki te karahie hei kai, me te whariki hei moenga mo ou kamera".(Pom.3 1860,p.17).

karaihe n.

1. **class [1838].** "Ko nga Ture mo te Hunga e huihui ana ki te Karaihe".(Wes.5 1838,title).
"Ma te monita e panga te patai, ka oho Maori mai ai te karaihe; ko reira te monita mea ai, 'Tena koa te kupu'".(Maun.7 1844,p.1).
"I motuhia mai hoki mo te karaihe korero kawenata e uiuia nei".(Col.4 1847,p.1).
"Mo te Karaihe tuatahi".(Col.3 1848,p.1).
"Kaua he tangata haere e tukua ki te Karaihe tuatahi, engari he Kai karakia he Monita ranei ka tukua".(Col.3 1848, p.3).
"E maia tonu ana ki ana karaihe korerorero, heoi kahore tetahi whakaaro ana ki te whakaako i tana tamaiti".(Kareti 7 1852,p.6).
2. **glass [1845].** (= pane). "He iti te wini, e wha nga karaihe; i tangohia rawatia te wini".(Martin 1 1845, p.13).

kai mahi karaihe n. glazier [1875]. "He kai Peita whare, he kai mahi Karaihe ki nga Wini".(Wan.1 2:13 1875,p.121).

3. **glass [1845].** (= spyglass/telescope). "Ma te karaihe hoki ka kitea ai nga mea ngaro".(Wilber.3 1845,p.23).
"Katahi ka tirohia e au ki te karaihe nga tamariki ra".(Wilber.3 1845,p.23).
"Katahi taku kai arahi ka mea mai ki au, kia titiro au ki te karaihe".(Wilber.3 1845,p.29).
"Na, ka titiro ana au, i te karaihe, a ka wakakitea mai he mea hou kihai wakakitea i mua".(Wilber.3 1845,p.31).

"He aha nga ahua i wakakitea mai he mea ki te karaixe?".(Wilber.3 1845,p.36).

"Ka kotiti atu ki te wahi i marinotokitoki, ma tonu, me te karaixe".(Wilber.1 1850,p.16).

karaixe titiro kanohi n. spectacles [1876]. "E rua te kau mano pea, karaixe titiro kanohi".(Wan.1 3:32 1876,p.341).

4. **glass [1852].** (= drinking utensil) "Muri tata iho ka tae ki te karaixe Rama iti nei, takitahi nei nga inumanga".(Govt.16 1852,p.47).

"Kotahi karaixe ia te Kopi o taua pounamu".(MM2 1:4 1855,p.5).*.

"Kahore ana Karaixe rere rua te ahua".(Wan.1 2:13 1875,p.117).

mf: 1.

5. **glass [1859].** (= mirror/looking glass). "He moenga, he tepu, he nohoanga, he karaixe, he kanara, he parahi mahunga, he heru, he taora horoi, he hopi".(MM2 6:20 1859,p.5).

6. **grass [1857].** "50 takai karaixe, 9 takai huruhuru hipi".(MM2 3:1 1857,p.15).

"He mahi tahutahu i nga raruhe, i nga rahurahu o te whenua; ka rui ai ki te karaixe Pakeha".(MM2 3:4 1857, p.10).

"Hei mahinga mo te witi, mo te riwai, mo te oti, mo te koroa, mo te karaixe, mo te paare hoki, heim hoko ki te Pakeha".(MM2 4:3 1857,p.3).*

"Kaore kau he paamu, kahore he taiepa, kaore he karaixe, engari, he rarauhe kau te whenua".(MM2 2a:6 1862, p.9).*.

"He karaixe pai nga kai, mo nga hoipo uha anake ano ia e kawea mai ana ki aua Tariona".(Wan.1 2:19 1875,p.203).

mf: 3.

karaixe adj.

grass [1857]. "80 puhera purapura koroa, karaixe".(MM2 3:4 1857,p.16).

karaixi n.

1. **glass [1842].** (= mirror). "Ka tomo atu ratou ki roto, ko etahi i titiro karaixi, ko Matini i tahuri ki te potae".(KNT 1:11 1842,p.44).

2. **grass [1857].** "70 takai wuru, 50 peke karaixi, 23 tangata eke mai".(MM2 3:2 1857,p.23).

Karaipi n.

Scribes [1827]. "A no ka wakaminea katoatia nga tino tohunga, me nga karaipi o te iwi".(Syd.2 1830,p.9).

"Ka mea e tahi o nga Karaipi i roto ano i a ratou, e korero kino ana te tangata nei".(Syd.2 1830,p.26).

"Me i reira haere mai ana ki a Ihu nga Karaipi me nga Parihi no Iruharama".(Syd.4 1833,p.32).

"A ka anga ka korerorero nga Karaipi me nga Parihi".(Pai.2 1835,p.15).

karaipitura n.

scripture [1830]. "E mea nei te karaipitura ki a tatou, i nga tini wahi, kia wakapuaki, kia waki i o tatou tini hara".(Syd.2 1830,p.54).

karaipiture n.

scripture [1830]. "A wakapono ana ratou ki te Karaipiture, me te kupu i korerotia e Ihu".(Syd.2 1830, p.34).

"E mea nei te karaipiture ki a tatou, i nga tini wahi, kia wakapuaki, kia waki i o tatou tini hara".(Syd.7 1833,p.3). "No te po toru i ara ake ai ia rite rawa ki ta te karaipiture i mea".(Syd.7 1833,p.25).

"He mea wakakakahu ki te kakahu marena i meinga e te Atua i te karaipiture tapu".(Syd.7 1833,p.28).

"He mea pai ranei kia korerotia te Karaipiture e te tini o te tangata?"(Maun.7 1844,p.7).

"Ehara i te whakaae kau ki te pono o te Karaipiture Tapu".(Wes.1 1846,p.10).

"He whakaaro ki a tatou i mea ai te Atua kia tuhituhia nga mahi a ana tamariki ki roto ki te Karaipiture".(Maun.12(v) 1846,p.1).

"Kihai i whakaaturia mai e te Karaipiture".(CM1 1847, p.3).

"Ki ta te Karaipiture rite tonu ki to Arama te ahua o ana tamariki".(CM1 1847,p.4).

"Ko tahi ano te iwi e korerotia nuitia ana i roto i te Karaipiture".(CM1 1847,p.7).

"E takoto ana i roto i te Karaipiture nga hua o tona whakapono".(CM1 1847,p.9).

"Nga pukapuka a Horomona i roto i te Karaipiture".(CM1 1847,p.44).

"I rapu tonu i nga karaipiture i nga ra katoa, te tikanga o enei mea".(Wes.2 1847,p.4).

"He aha koia ta te karaipiture e mea ana?"(Wes.2 1847, p.5).

"He tangata mohio ia ki nga karaipiture".(Wes.2 1847, p.13).

"I tana kupu tapu, kua tuhituhia nei ki te Karaipiture".(Kareti 3 1849,p.11).

"Ko te minita i matau nei ki nga Karaipiture no tona tamarikitanga".(Kareti 3 1849,p.19).

"He aha te akoranga mai a te Karaipiture mo tenei mea?".(Kareti 2 1850,p.13).

"Ka whakaaturia mai e to matou papa tetahi himene, tetahi wahi ranei o te Karaipiture hei ako ma matou".(Kareti 7 1852,p.14).

"E whakaae ana ahau ki te kupu o te ture, no te mea no nga Karaipiture te take o nga ture o Te Kuini".(MM2 4:13 1857,p.10).*

"He mea hoki ka marama nga Karaipiture i nga Mihinare te whakamaori mai ki a matou".(MM2 6:10 1859,p.2).*

"Ko nga korero o nga Karaipiture e whakaritea ana mo nga korero o te Runanga, e tika ana era".(MM2 7:3 1860, p.6).*

"E rua nei nga ture - he Karaipiture tetahi, he ture tangata tetahi".(MM2 7:13 1860,p.34).*

"Mehemea i u tonu ki nga Karaipiture i roto i tenei takiwa, kihai rawa i he".(MM2 7:15 1860,p.62).*

"Ko ta te Karaipiture tenei, 'Kia atawhai tetahi ki tetahi'".(MM2 8:2 1861,p.13).*

"Kua oti nga tikanga pai te tohutohu mai e nga Karaipiture".(MM2 2a:11 1862,p.11).*

"I puta mai ano i te Karaipiture nga mohiotanga o te Pakeha".(MM2 2a:12 1862,p.6).*

"I whakaakona ai nga taitamariki ki nga Karaipiture".(Martin 3 1863,p.24).

"E mohio ana koe ki nga Karaipiture?"(Auck.3 1864, p.48).

mf: 34.

karaipiture adj.

scriptural [1852]. "To te ata korero he korero Karaipiture".(Kareti 7 1852,p.12).

"Ka mau ki tona pukapuka Karaipiture, ka mea tana kupu".(MM2 2a:9 1862,p.12).*

mf: 1.

Karaitera adj.

Clydesdale [1875]. "He momo karaitera, ko Poukawa tu ai".(Wan.1 2:19 1875,p.203).

"He hoihohi tino momo to kaata no te momo Karaitera".(Wan.1 2:20 1875,p.228).

karaiti n.

christ [1833]. "E wakatika hoki nga karaiti teka, me nga poropiti teka".(Syd.4 1833,p.46).

"Kotahi to ratou Atua, kotahi Karaiti, kotahi Ture, kotahi tikanga whakawa".(MM2 6:16 1859,p.6).

"Na kua kotahi Karaiti, kua kotahi Kawana hoki".(MM2 7:13 1860,p.20).*

"Ko te Karaiti, ko te Wairua ki roto i a tatou whakamahara ai i te mea tika anake".(Wan.1 3:38 1876,p.394).*

mf: 2.

Karaitiana n.

Christian [1833]. "A i ma tua huaina nga akonga he Karaitiana i Anatioka".(Syd.4 1833,p.108).

"Wahi iti ka whakaae ahau kia meinga he Karaitiana".(Wes.1 1846,p.3).

"No reira hoki ekore ai te Karaitiana wahiiti e mahi i tetahi mahi kua rahuitia e te rongo pai".(Wes.1 1846,p.4).

"He aha rawa te mea e toe ana, kia meinga ai he tino Karaitiana?"(Wes.1 1846,p.7).

"Kia penei katoa tatou te mohio ki te tikanga o te tino Karaitiana, aua te Karaitiana wahiiti!"(Wes.1 1846, p.12).

"Ko nga tini whakawainga me nga tino kino e pa mai ana ki te Karaitiana i te ao nei".(Wilber.1 1850,p.23).

"He aha ake ano te mea i takoto mai ma te Karaitiana tino whakapono, i ko atu i te mate?"(Wilber.1 1850,p.26).

"I te wa i tukinotia nanakiatia ai nga Karaitiana e te Kingi kino ra e Nero".(Martin 3 1863,p.4).

"Kahore ia i ata marama ki nga karakia a nga Karaitiana".(Martin 3 1863,p.8).

"He Karaitiana ahau, a, kahore he mahi kino e mahia ana e matou".(Martin 3 1863,p.17).

Karaitiana adj.

Christian [1840]. "Kia wakaponohia e au nga mea katoa o te Wakapono Karaitiana".(Pai.9b 1840,p.181b).

"E hanga ranei koe i te whare pai mou, e whakaahua hoki ki te ahua Karaitiana ki nga mea katoa o waho nei?"(Wes.9 1845 ,p.3).

"Ko nga mea o te whakapono Karaitiana kia whakaponohia".(Kareti 1 1849,p.6).

"Ko te whakapono Karaitiana".(Kareti 1 1849,p.8).

"Kia korero atu au i tetahi kupu Karaitiana".(MM2 7:13 1860,p.32).*

"Inahoki a Taranaki; he iwi Karaitiana ratou".(MM2 7:19 1860,p.13).*.

"Ko te Hahi Karaitiana".(Martin 3 1863,p.3).

"He tokomaha nga tangata i riro i te tikanga Karaitiana".(Martin 3 1863,p.8).

mf: 2.

Karaitiana v.i.

to be Christian [1863]. "Na nga tangata i Karaitiana i mua i whakaatu mai ki a au nga tikanga o ta ratou mahi".(Martin 3 1863,p.8).

"Kia Karaitiana ra ano ratou".(Martin 3 1863,p.57).

(waka)karaitiana(tia) v.i. to become a Christian [1833]. "Ko te Kingi i wahi iti wakakaraitianatia".(Syd.7 1833,p.71).

"Ka mea atu a Akaripa ki a Paora, Wahi iti ka wakakaraitianatia a hau e koe".(Syd.4 1833,p.130).

(whaka)karaitiana v.i. to become a Christian [1846]. "Ka tumau ratou i to ratou wahi whakamate, ka hapa i te whakapono tino tika, e whaka-karaitiana ai te tangata".(Wes.1 1846,p.10).

"Mei penei ta koutou hiahia, e mea ana koia koutou, ko nga whakaaro kau, ko nga hiahia kau ki te pai, hei whaka-karaitiana i te tangata".(Wes.1 1846,p.11).

	(whaka)karaitiana(tia) v.i. to become a Christian [1845]. "Ko te Kingi i wahi iti whakakaraitianatia". (Mang.5 1845,p.44).
karaka n.	clock [1843]. "Rere tonu atu ana matou, a - u noa atu ki te Warau i te 3 o te karaka".(KNT 2:4 1843,p.15). "Titiro ki ona kaipuke tima - ki ona kaata tima, ki ona Mira, ki ona Karaka".(Whiteley 1847,p.30). "Ko te pereti, ko te pounamu, ko te karaka, me te tini atu o te taonga ririki".(MM2 1:3 1855,p.34).
Karakahini n.	Gergesene(s) [1855]. "I tera taha o te moana ko nga pari o Pahana, me te whenua o te Karakahini".(MM2 1:7 1855, p.27).
karakeroni n.	chalcedony [1837]. "Ko te wakapaparanga tuatahi he hahaha; ko te tuarua he hapaira; ko te tuatoru he karakeroni".(Pai.3 1837,p.355).
Karami n.	Carmites [1844]. "Na Karami, ko te hapu o nga Karami". (Maun.14b 1844,p.213).
karamini n.	calumny [1847]. "Ko te whakapae teka ki te whakawakanga, ko te korero teka, ko te karamini, ko te metiha, ko te whakawa take kore".(Pom.8 1847,p.249). "Karamini. Whakapae teka".(Pom.5 1893,p.211).
karamini v.i.	to calumniate [1847]. "He aha te tikanga mo nga tangata e karamini ana? 1.Kia mahi penitenia; 2.kia whakapuakina to ratou korero teka mo te whakaritenga; 3.kia utua te kino i pa ki te whakaritenga i korerotia tekatia".(Pom.8 1847,p.249).
Karamoni n.	Kadmonites [1845]. "Nga Keni, me nga Keniti, me nga Karamoni".(CMS 2 1845,p.29).
karamuha n.	calamus [1844]. (prob. Sweet Calamus, bot. <u>Calamus aromaticus</u> , often taken to mean sweet-scented Lemon Grass). "Me te karamuha reka, kia rua rau kia rima tekau hekere".(Maun.14 1844,p.28).
karana n.	gallon [1852]. "13 kaho hinu tohora, 4 karana hinu paraoa".(MM2 4:15 1857,p.8).

- karani n.**
1. **gallon** [1869]. "Hoatu kia 6 karani wai ki roto ki te kohua, ka whakatu ai ki te ahi".(Martin 4 1869,p.21). "(Ko te nui o te karani kotahi, e waru panikena wai)".(Martin 4 1869,p.21).
 2. **grain** [1860]. "Ko Hohepa i kohikohi i nga hua karani ki nga rua o te kingitanga".(Pom.3 1860,p.39).
- karaone n.**
- ground (-hoe)** [1845]. (= hoe). "Kua kapo o ratou ringaringa ki te ho, ki te karaone - hei mahi oranga mo ratou, ko o ratou tamariki".(KNT 4:5 1845,p.17).
- karapanuma n.**
- galbanum** [1844]. (= a gum resin obtained from certain Persian species of Ferula, i.e. giant fennel). "Tangohia mai mau etahi kinaki reka, he takete, he oneka, he karapanuma".(Maun.14 1844, p.29).
- karapu n.**
- glove** [1852]. "Ka unuhia e ia te karapu o tona ringa rauiti".(MM2 1:2 1855,p.18).
- Karari n.**
- Chaldees** [1845]. (= Chaldeans). "A i mate a Harana i te oranga ano o tona papa o Teraha i te whenua i whanau ai ia, i Ura o nga Karari".(CMS 2 1845,p.22). "Ko Paranarama ko te whenua ia o nga Karari, ko te kainga tupu o Aperahama".(Kareti 9 1849,p.4).
- karari n.**
- flag** [1845]. (etymology unknown). "Ka witingia e te ra, ka wakamarokia e te hau te karari e tautau iho ana i runga ake o taua teneti, koia ano te pai ana tirohia atu!"(Wilber.3 1845,p.1). "Ka maro te karari i te hau, ka tirohia atu, ka kitea, he ripeka wero to taua karari, wero tonu me te toto".(Wilber.3 1845,p.1).
- Karariana n.**
- Chaldeans** [1840]. "Ka whakatata mai etahi no nga Karariana, a ka whakapae atu ki nga Hurai".(Mang.1 1840,p.79).
- Karariko adj.**
- Greek** [1847]. "Tenei te tikanga o tenei kupu i te reo Karariko".(Pom.8 1847,p.88).
- Kararinai n.**
- Gadarenes** [1837]. "Ka tae atu ratou ki tera taha o te moana, ki te wenua o nga Kararinai".(Pai.3 1837,p.52).

Kararini n.

1. Chaldeans [1833]. "Ka haere mai ia i te wenua o nga Kararini, noho ana i Karana".(Syd.4 1833,p.100).
2. Gadarenes [1835]. (Pai.2 1835,p.24).

Karatea n.

Chaldees [1847]. (= Chaldeans). "Ko koe i tiaki i a Aperahama tou pononga i nga ara katoa o tona manenetanga i muri iho i tona putanga ki waho o Ura te pa o te Karatea".(Pom.8 1847,p.509).
 "Ko koe i tiaki i a Aperahama tou pononga i nga ara katoa o tona manenetanga i muri iho i tona putanga ki waho o Ura te pa o te Karatea". (Pom.6 1879,p.91).

karati n.

grant [1860]. (usu. = Crown Grant). "Me homai he Karauna Karati mo aua pihī, kia whiwhi ai tena tangata tena tangata ki te Karati mo tona pihī".(MM2 7:15 1860, p.20).*.
 mf: 2.

Karauna Karati n. Crown Grant [1860]. "Tenei ta Te Kawana e whakaaro nei e hiahia nei, kia whiwhi pu tenei Rangatira tera Rangatira, tenei tangata tera tangata hoki o ia hapu o ia hapu, ki te pukapuka Karauna Karati".(Govt.13 1860,p.1).

"E pai ana matou kia ekaina a matou pihī, kia riro mai ai te Karauna Karati mo tenei pihī ki ia tangata ki ia tangata". (MM2 7:14 1860,p.39).*

"E korerotia ana kotahi te he o nga Karauna Karati he maumau i nga moni".(MM2 7:15 1860,p.3)*

"Kia tukua mai nga Karauna Karati o te Kuini hei tiaki i o tatou wahi".(MM2 2a:9 1862,p.18).*

"Hei reira whakarite ai he Karauna-karati, he Tiwhiketi ranei, kia rite ki ta nga ture e tuhi i muri nei".(Martin 2 1872,p.3).

"Hei reira ma te Kouti e whakaputa he Karauna-karati ki te tangata mona te whenua".(Martin 2 1872,p.4).

mf: 13.

Karauna Karati(tia) v.i. to Crown Grant [1860]. "He aha ra te ture o Ingarani te whakairia mai ai ki runga ki nga whenua penei, ara, te Karauna Karatitia ai?"(MM2 7:18 1860,p.51).*

"Kia Karauna Karatitia, kia wehewehea mo ia tangata tana waahi, tana waahi".(Wan.1 1:3 1874,p.9).*

mf: 2.

Karatuere n.

Gradual [1847]. (part of the Mass). "I te Karatuere".(Pom.8 1847,p.396).
 "I te Karatuere". (Pom.7 1889,p.18).

karauna n.

1. **crown [1833]. (= regal headpiece).** "Arangahia ana e nga hoia te tahi karauna tataramoa, ka potaea ki tana matenga".(Syd.4 1833,p.87).
 "E totohe ana ratou ki te karauna pirau".(Syd.4 1833, p.161).
 "E taku haringa me taku karauna".(Pai.1 1835,p.15).
 "He karauna kei runga kei o ratou mahunga".(Wilber.3 1845 ,p.6).
 "I reira ano hoki a 'Tumanako' e pupuru ana i te karauna i runga ake o tona mahunga".(Wilber.3 1845,p.29).
 "Ko ia ianei tou kororia, tou haringa, te karauna o tou haringa?"(Wes.1 1846,p.11).
 "Ahakoa mano te hoihoko, mano te kau, ahakoa Karauna ranei - Torona ranei, nga taonga nunui katoa o nga kingi katoa".(Whiteley 1847,p.18).
 "Rere, he karauna mo ratou, he kingitanga, he Rangatira tanga ora tonu".(Whiteley 1847,p.47).
 "Ko te karauna tataramoa".(Kareti 1 1849,p.10).
 "Ka kite atu ano ratou i te tangata kanohi rangimarie e noho ana i runga i te torona, me te karauna i runga i tana matenga".(Wilber.1 1850,p.21).
 "E hoa, e Kawana, ko te Karauna o Te Kuini kua potae ki runga i a matou".(MM2 6:22 1859,p.7).*
 "Koia te tomokanga o matou ki te Karauna o te Kuini, he koha ki na to matou Rangatira kua mate".(MM2 6:23 1859 ,p.6).*
 "Ko te nohoanga o tenei iwi ki raro ki te karauna o te Kuini".(MM2 7:18 1860,p.19).*
 "Kia mau, e hoa ma, kei tangohia tau karauna".(MM2 7:19 1860,p.5).*
 "Engari, ta te mea kei a la nei te karauna".(Martin 3 1863,p.28).
 "He parani kei te peke maui, i rite ki te karauna te ahua".(Wan.1 2:14 1875,p.133).
 mf: 4.
 - karauna(tanga) n. crowning [1863]. (= coronation).** "I nga tau e rua i muri iho o tona karaunatanga, ka u ki a ia te patu, mate rawa".(MM2 3a:6 1863,p.7).
 "Ko te Karaunatanga i a hehu Karaiti ki te potae tatara moa".(Pom.5 1893,p.39).
 - karauna(tia) v.i./v.t.1. to crown [1837].** "Kua karaunatia ia e koe ki te kororia ki te honore".(Pai.3 1837,p.298).
2. **to Crown Grant [1860].** "Me whakapuaki ahau i taku pouri, ara koia tenei ko nga whenua kahore i te karaunatia - kaore i te homai he karauna mo tena tangata mo tena tangata".(MM2 7:13 1860,p.22).*
 "Tukua mai to matou kainga; tino karaunatia o matou tupuna ki runga i a matou, ki o ratou uri ki a matou ko Paikea ma, ko Matikikuha ma".(MM2 3a:3 1863,p.11).*
 mf: 2.

- (waka)karauna v.i./v.t. to crown [1840]. "Ko Koe hei wakakarauna i te tau ki tau painga".(Pai.18 1840,p.6).
 "Nau ano hoki ia i wakakarauna ki te kororia ki te honore". (Pai.9 1840,p.5).
2. Crown [1863]. (i.e regal power). "Nana ra i tuhono mai te whenua o Wara ki te Karauna o te Ingarihi i te tau 1276".(MM2 3a:6 1863,p.4).
3. Crown Grant [1860]. "Me whakapuaki ahau i taku pouri, ara koia tenei ko nga whenua kahore i te karaunatia kaore i te homai he karauna mo tena tangata mo tena tangata".(MM2 7:13 1860,p.22).*
 mf: 1
4. crown [1879]. (= 5 Mysteries of the Rosary). "E pai ana hoki kia tangohia nga inoinga o nga ritania me te karauna". (Pom.6 1879,p.67).

karaune n.

ground (-hoe) [1842]. "Ko te hunga kihai i pai te rakaraka, me tango ki te karaune, (ara ki te ho)".(KNT 3:8 1844, p.38).

Karawini n.

Calvinist [1847]. "Ko te hahi o Ingarani, o te Weteriana, o nga Papitiha, o nga Karawini, o Ruta, o Morewia, me te tini noa atu e kore e taea te whakataki". (Wes.2 1847,p.10).

kare n.

(gridiron) [1894]. (= instrument used in torture in this case; poss. may be from Fr. gril). "Katahi ka tikina atu he kare rino, ka tahuna he ahi ki raro, a ka oti te whakakâ, whakatakatoria ana a Raureti ki runga".(Pom.9 1894,p.131).

kareko n.

calico [1842]. "Ko te muka hei whatu i te kareko".(KNT 3:6 1844,p.26).
 "Meinga katoatia ana hei kai mahi ma te tangata, hei whatu i te hiraka, i te kareko hei kakahu mona".(MM2 6:1 1859, p.2).

kareko adj.

calico [1869]. "Ko nga kakahu kareko, penei me te haate kareko, me te hiiti, me maka ki roto ki te kohua ki runga ki te ahi".(Martin 4 1869,p.11).

karena n.

gallon [1856]. "3 tana 9 kaho me nga karena 100 hinu tohora".(MM2 2:12 1856,p.13).

karepe n.

grape [1830]. "E wakia ana ra nei te karepe no te tataramoa, me te piki no te puwa?"(Syd.2 1830,p.22).

"Tautau ana ki raro, me te mea he tautau karepe".(Cotton 1849,p.13).

kai whawhaki karepe n. **grape gatherer** [1856]. "Ki te mea i haere mai nga kai whawhaki karepe ki a koe, e kore ranei e tahi karepe e whakatoea e ratou?"(Kareti 12 1856,p.518).

karepe adj. **grape** [1844]. "Tapahia iho ana i reira he manga karepe, ko tahi tona tautau".(Maun.14b 1844,p.177).

karepi n. **grape** [1835]. "E kore hoki e kohia nga pikī i te tataramoa, e kore ano hoki e wakīia te karepi i te rapere".(Pai.2 1835,p.19). "Me te mea he karepe i te koraha taku tutakitanga ki a Iharaira".(Kareti 12 1856,p.491).

karepo n. **grape** [1844]. "Taria te karepo kinga wahi kua whetengitia, kia momona ai".(KNT 3:6 1844,p.31).

karetari n. **calendar** [1847]. (Pom.8 1847,p.1a).

karete n. **college** [1855]. "Kua roa e hiahia ana kia hanga he taone ki to ratou kainga tutata ki te Karete o Hana Hoani".(MM2 1:2 1855,p.3).

1. **carriage** [1875]. "He mea mahi nga Kooti me nga Karetī, ki te tikanga o nga tauira hou, o Tawahi o Merika, a he mea mahi pai te hanga o aua mea".(Wan.1 2:13 1875,p.111).
2. **carrot** [1852]. "Ki te pakeha ka nui te pai o te kareti, o te tonape, o te paukena ki roto ki te hupa".(Martin 4 1869,p.18).
3. **college** [1849]. "Ka puta tana kupu riri ki tetehi o nga Tuari o te Karetī".(Auck.8 1854,p.21). "Ko etahi o nga tai-tamariki o aua motu, i whakaakona ki te Karetī o te Pihopa".(MM2 3:4 1857,p.16). "E toru te au ma tahi, nga tamariki e akona ana i te Kura (Karetī) i te Aute".(Wan.1 2:19 1875,p.208). mf: 1.

kareti ako kura n. **(university?)** [1876]. "Ko te Karetī ako Kura, a tae noa ki te Hohipera i Terehi".(Wan.1 3:34 1876,p.364).

Kari n.

Gadites [1840]. "Me tetahi taha o maunga Kireara, me ona pa i ho atu e a hau ki nga Reupeni raua ko nga Kari". (Pai.14a 1840,p.62).

kari n.

garden [1833]. "Kihai ianei a hau i kite i a ko rua i te kari?"(Syd.4 1833,p.86).
 "Na! he kari tera i te wahi i ripekatia ai ia".(Syd.4 1833, p.88).
 "Nga kari nonohi hoki te pai, me nga mea wakapaipai kari e tupu ana".(Wilber.3 1845,p.17).
 "Ka puta ake te kakara o nga mea e tupu ra i roto i te kari".(Wilber.3 1845,p.18).
 "Te kari ki Erena".(CM1 1847,p.3).
 "Kia kaua raua e kai i te hua o te tahi nga rakau o te kari".(CM1 1847,p.4).
 "Tana hanga he haere ki nga kari i te pa ki te rapu mahi mana".(Kareti 7 1852,p.7).
 "I te tahi taha o te whare ko te kari".(Kareti 7 1852,p.8).
 "Ka whakararangitia ki roto i te kari a Nero, hei matakitaki mai ma te tokomaha".(Martin 3 1863,p.4).

kai ngaki kari n. gardener [1833]. "Hua noa ia, ko te kai ngaki kari, ka mea atu ki a ia, E koro, ki te mea kua mauria atu ia e koe".(Syd.4 1833,p.89).

kai tiaki kari n. gardener [1852]. "Ka mea tona pouaru ki tana taokete kia haere toku papa ki a ia hei kai tiaki kari".(Kareti 7 1852,p.16).

kāri n.

garden [1894]. "Ka pani ai ki te hinu, ki te kapia, ka whakairi ai ki te rakau hei pou kapara i roto i te kāri o te Kingi".(Pom.9 1894,p.78).

kari adj.

garden [1843]. "Ka poka te taiepa kari o tetahi ki to tetahi kainga".(KNT 2:1 1843,p.3).

karihe n.

chalice [1847]. "E kore korua e matau i ta korua e inoi mai nei. E ahei ana korua te inu i te karihe, e inu ai ahau?"(Pom.8 1847,p.110).
 "Ko te hapainga o te Ohitia me te Karihe".(Pom.7 1889,p.23).
 "Karihe. Ko te oko tapu o te Miha, ko te kapa".(Pom.5 1893,p.211).

karihoparaha n.

chrysoprasus [1837]. "Ko te tuaiwa he topaha; ko to ngahuru he karihoparaha; ko te tekau ma tahi he uakinitina".(Pai.3 1837,p.355).

karihorita n.	chrysolyte [1837]. "Ko te tuarima he hararonika; ko te tuaono he harariu; ko te tuawitu he karihorita".(Pai.3 1837,p.355).
Karii n.	Chaldees [1855]. "Ka puta atu te kupu ki a ia kia, whakarere a Ura o nga Karii".(MM2 1:1 1855,p.24).
karika n.	garlic [1844]. "Ki nga kukama, ki nga mereni, ki nga riki, ki nga haniana, me te karika".(Maun.14b 1844, p.172).
Kariki n.	<p>Greek [1830]. (= Grecian). "E haere oti ia ki nga konene i roto i nga Kariki, ako ai i nga Kariki?"(Syd.4 1833,p.68).</p> <p>"A i uru e tahi Kariki ki a ratou, i haere ake ki te karakia i te hakari".(Syd.4 1833,p.77).</p> <p>"Ka tuhituhia te tuhituhinga i runga i a ia ki nga reta o Kariki, o Roma, o nga Hiperu".(Pai.2 1835,p.64).</p> <p>"Na te Wairua kotahi hoki i iriiria ai tatou katoa ki te tinana kotahi, ahakoa Hurai, Kariki ranei".(Wes.2 1847, p.3).</p> <p>"Kahore he Kariki i reira, he Hurai ranei".(Wes.2 1847, p.5).</p> <p>"Kahore hoki he putanga ketanga o te Hurai ranei, o te kariki ranei".(Wes.2 1847,p.23).</p> <p>"Kahore i ririte nga whakamaoritanga a nga Kariki".(Martin 3 1863,p.25).</p>
Kariki adj.	<p>Greek [1833]. "I tuhituhia ki te reo Hiperu, ki te reo Kariki, ki te reo o Roma".(Syd.4 1833,p.87).</p> <p>"E matau ana koe ki te reo Kariki?"(Syd.4 1833,p.124).</p> <p>"No te reo Kariki te putake o tenei ingoa".(Wes.2 1847, p.3).</p> <p>"Ko te rua, mo taua reo ana, engari he reta Kariki".(Martin 3 1863,p.25).</p> <p>whaka-Kariki adj. Grecian? [1879]. "A maia rawa ia te kauwhau i runga i te ingoa o te Ariki o Hehu, korero ana totohe ana ki nga tangata whaka-Kariki". (Pom. 6 1879,p.237).</p>
kariko n.	<p>calico [1855]. "Ko te takenga mai tera o te kariko e kakahu nei tatou".(MM2 1:7 1855,p.6).</p> <p>"He nui hoki te kotene o reira. Ko te takenga mai tera o te kariko e kakahuria nei e tatou".(Kareti 10 1856,p.28).</p>
Kariri n.	Galilean [1863]. "Titiro atu hoki ki nga Kariri atua kore".(Martin 3 1863,p.49).

- kariri n.** **cartridge** [1849]. "Tangohia ake e au, e toru nga Pu, ko nga Kariri".(Govt.16 1852,p.138).
"Meatia ana e taua hunga tito korero, ko nga kariri e hoatu ana ki nga hoia Hipoi he mea hanga ki te hinu poaka ki te hinu kau".(MM2 5:14 1858,p.1).
- Kariti n.** **Cretan** [1879]. (= Crete). "Me nga manuhiri o Roma, nga Hurai, nga porohiraiti, nga Kariti, nga Arapi".(Pom.6 1879,p.189).
- karona n.** **gallon** [1859]. "42 hanaraweti poaka, 86 karona hinu".(MM2 6:2 1859,p.8).
- karono n.** **gallon** [1847]. "4 Kuati...1 Karono".(Purewa 1 1847, p.8).
- karote n.** **carrot** [1860]. "40 hanaraweti tanapa, 2 hanaraweti karote".(MM2 7:9-10 1860,p.15).
- kàtà adj.** **cart** [1864]. "Hei ara aha tenei? Hei ara Kàtà".(Auck.3 1864,p.44).
- kata n.**
 1. **cart** [1852]. "Kahore, ko nga to kata, ko nga kuru kohatu o nga huarahi".(MM2 1:3 1855,p.54).*
"Ko to maua haerenga nei, i haere ma uta; i ma te hoiho, i ma te Kata, i ma te weikena hoki".(MM2 3:2 1857, p.13).*
"Haere ake nga kata me nga weikena, e toru tekau".(MM2 3:2 1857,p.14).*
"Whakanohoia ana e ratou te aaka a Ihowa ki runga ki te kata me te pouaka".(Pom.6 1879,p.387).
mf: 4.
 2. **kata(tanga) n.** **cartage** [1863]. "Haunga te katatanga o nga rakau, i taiepatia tetahi mara, a ruia ana, whakatokia ana ki te tini o nga hua whenua hei kai".(MM2 3a:4 1863,p.14).
- kai mahi kata n.** **carter** [1852]. (Wton.4 1852,p.27).
2. **cutter** [1844]. (nautical vessel). "Ko te ahua o taua poti koia tenei. He kata, ara he rakautahi, i tua ma te peita".(KNT 3:11 1844,p.58).
"Ko te kata Piwara, 60 tana".(MM2 2:9 1856,p.15).

kata adj.	cart [1860]. "Ka ahu ki te Whakarua i runga i te ara kata, ka tae ki Pukeruru".(MM2 7:14 1860,p.49).
katamauhe n.	customhouse [1844]. "Mea ana a te Kawana ki a Pomare ka wakakahoretia eia te Katamauhe".(KNT 3:10 1844, p.52).
kata-roira n.	castor oil [1869]. "Tetahi atu rongoa tika hei hokonga ma koutou, he Kata-Roira".(Martin 4 1869,p.4).
kata(tia) v.i.	to cart [1863]. "Te take i whakamahia ai ratou, he ahua kino no te pamu, he pakarukaru no nga taipea, a na te 4 maero, e 5 ranei, te mamaeo o nga rakau ina katatia mai, hore he arawhata o nga awa, o nga repo".(MM2 3a:4 1863, p.14).
katekihama n.	Fr. catéchisme [1842]. (= catechism). (Pom.1 1842, p.32).
katekita n.	Fr. catéchiste [1847]. (= catechist). "Ko te ritenga mo te tanumanga i nga tupapaku kaumatua e nga Katekita".(Pom.8 1847,p.3a). "Kia tupato nga katekita kei mate kuware nga tamariki nohinohi i te iriiringa kore".(Pom.6 1879,p.95). "E takoto ana nga Upoko apiti e toru mo nga Katekita me nga tangata katoa".(Pom.5 1893,p.x).
katekumeni n.	Fr. catéchumène [1847]. (= catechumen). "Na te mea inamata e iriiria ana nga Katekumeni i te po i mua i te Pakate".(Pom.8 1847,p.363). "Na te mea inamata e iriiria ana nga Katekumeni i te po i mua i te aranga".(Pom.6 1879, p.177). "Katekumeni. He akonga no te Hahi kahore ano i iriiringa".(Pom.5 1893,p.211).
katene n.	cotton [1852]. "Ka kite ia i te katene e tupu ana, i te koura e mau ana i nga tangata".(Karet 10 1856,p.36).
katene adj.	cotton [1855]. "Ko te kawhi, ko te huka-keni, ko nga rakau katene".(MM2 1:2 1855,p.22). "Erangi kei nga wahi maroke, ko te kawhi, ko te huka-keni, ko nga rakau katene, ko te kokonata, ko te araruta".(Karet 10 1856,p.6).

katepa n.	constable [1833]. "Ka tae atu nga katepa, kihai ratou i kitea i te ware herehere, ka hoki atu".(Syd.4 1833,p.98).
katera n.	Gk. katera [1847]. (meaning seat in Gk., but usu. = 'chair' in senses below). "Katera o hato Petera ki Roma".(Pom.8 1847,p.6a). "E noho ana nga kiripi ratou ko nga parihi ki runga i te katera o Moihi".(Pom.8 1847,p.126). "Katera. Ko te ra i noho ai a Ho Pita ki Anatioka, ki Roma hoki".(Pom.5 1893,p.213).
katere n.	cattle [1858]. "Kararehe-Katere. (Kau, hoiho, hipi, aha)".(Auck.6 1858,p.6).
katikihama n.	catechism [1830]. "He aha ta te Katikihama ingoa mo Hatana ko te tikanga kia wawai nei tatou ki a ia?" (Wilber.2 1843,p.13). "He whakapuaki i nga tikanga o te katikihama o te Hahi o Ingarani".(Kareti 1 1849,title page). "Ko nga katikihama etoru".(Kareti 3 1849,title page). "Ko te katikihama tuatahi".(Kareti 3 1849,p.3). "Ko te katikihama tuatahi".(Kareti 3 1849,p.11). "He whakapuaki i nga tikanga o te katikihama o te Hahi o Ingarani (Te Rua o nga Wahi)".(Kareti 2 1850,title page). "Ka pehea te kupu o te Katikihama?"(Kareti 2 1850, p.26).
katikihemā n.	catechism [1862]. "E mea ana te Katikihemā, 'Ko te pai tenei mo te tangata, kia mahi ahau ki taku hoa, ki taku e pai ai kia mahia mai e ia ki au'".(MM2 2a:2 1862,p.19).* mf: 1.
katikumena n.	catechumen [1863]. "I te mea ano e iti ana te tamaiti, ka tuhituhia tona ingoa hei Katikumena mo te Hahi, ara, hei tamaiti whakaakoranga ma te Minita mo te iriiringa". (Martin 3 1863,p.69). "Kua whakarerea e ia nga tikanga a Mani, kua hoki ano hei Katikumena mo te Hahi".(Martin 3 1863,p.72).
katimauhe n.	customhouse [1858]. "E meatia ana, me whakarite he utu nui ki te Katimauhe mo te paraoa e utaina mai ana i Merika a muri ake nei".(MM2 5:12 1858,p.7). "A ko te utu kia Kuini; ara ki nga Katimauhe, £217,031".(Wan.1 2:19 1875,p.208).
Whare Katimauhe n. Customhouse [1858]. (MM2 5:19 1858,p.5).	

"Ko te utu mo te tupeka e utu ai te iwi ki nga whare Katimauhe o Ingarangi i te tau 1873".(Wan.1 2:19 1875,p.207).

katimauhe adj.

customhouse [1858]. (= customs). "He tini nga Utu-whaine, nga Whakautu, kua whakaritea mo te kape i nga tikanga Ture-Katimauhe, i a nga Apiha-Katimauhe hoki e whakarite nei".(Auck.6 1858,p.27).
"A me mahi tetahi Kawanatanga i Poneke, hei mahi i nga mahi Poohi, me nga mahi Katimauhe anake, mo aua Motu e rua nei".(Wan.1 2:31 1875,p.402).

Katinara n.

Cardinal [1893]. "Ko nga Pateriake, ko nga Katinara, ko nga Pirimati".(Pom.5 1893,p.165).
"Timata mai i nga Katinara, tuku iho ki nga Pateriake me nga Pirimati, tuku iho ki nga Ahipihopa me nga Pihopa, kotahi ano to ratou ahua".(Pom.9 1894,p.46).

kātipa n.

constable [1894]. "Mau rawa ake i nga kātipa o te kawana, ka kawea atu ki te whare whakawa".(Pom.9 1894,p.101).

katipa n.

constable [1827]. "A ka ho atu koe e te kai 'wakawa ki te katipa a ka maka koe ki roto ki te ware herehere".(Syd.1 1827,p.22).
"Ka tono nga Parihi ratou ko nga tino tohunga i nga katipa ki te hopu i a ia".(Syd.4 1833,p.68).
"Ka tukua koe e te kai wakawa ki te katipa, a ka maka koe e te katipa ki te ware herehere".(Pai.2 1835,p.39).
"Ko ahau te tino katipa o Akarana".(Martin 1 1845,p.13).
"Whakaritea ana e ia nga kai whakawa, nga katipa hei whakawa hei whakamate marie i te tangata hara".(Whiteley 1847,p.18).
"Ko nga katipa, ko nga kai whakawa, hei pehi i te kino".(Whiteley 1847,p.30).
"Haere ana nga katipa, hopu marie ana i te tangata hara".(Whiteley 1847,p.30).
"Kia whakaritea he katipa, he kaiwhakawa mo o koutou taone".(Whiteley 1847,p.31).
"Ko etahi o o koutou tangata, hei katipa, ko o koutou Rangatira, he whakawa, hei pehi i te kino".(Whiteley 1847,p.31).
"Nei hoki ra, ko tenei, kei haere ake koe, ka whare koe i ahau, ahakoa katipa, ahakoa hoia, ahakoa Kai-whakawa hei tiki ake ka he i au".(MM2 1:3 1855,p.55).*
"Me te Katipa Teawarahi i mate ki waenga i o taua rohe".(Hoki 12:8 1862,p.4).*
mf: 6.

Katipa-Pehiara n. **Special Constable** [1858]. "Ko te tangata kua whakaturia hei Katipa-Pehiara ka whakakahore ina meatia kia oati".(Auck.6 1858,p.9).

katipa pirihi mana n. **police constable** [1858]. "Ka tukua a Tamati ki tetahi Katipa-pirihi mana, mana e arahi ki Akarana ranei, ki hea ranei, kia whakawakia e te Kooti Hupirim".(Auck.6 1858,p.x).

(whaka)katipa v.i. **to make (into) a constable** [1858]. "Ma nga Kai-whakarite-whakawa te whakaaro ki te whakakatipa i etahi tangata noa, kaua hei katipa tuturu, engari mo taua takiwa kau, mo taua wahi kau".(Auck.6 1858,p.49).

(whaka)katipa(tia) v.i. **to be made a constable** [1858]. "He ingoa tenei mo te tangata e whakaturia ana e te Kai-whakarite-whakawa, hei Katipa mo tetahi takiwa kau, whakakatipatia ana e nga Kai-whakarite-whakawa Hatihi tokorua, tokohia atu ranei".(Auck.6 1858,p.49).

katipa adj.

constabulary? [1858]. "Ko te tangata ka Huaki, ka whakanehenehe ranei ki tetahi Katipa i a ia mahi ana i tana mahi-Katipa".(Auck.6 1858,p.9).

katípa n.

constable [1820]. "Waka taudi átu, e tu únga katípa". (CMS 1 1820,p.112).

Katorika n.

Catholic [1849]. "I tu ki reira te huihui a te Katorika o te Arawa".(MM2 3a:8 1863,p.11).*

"Ka nui nga he e whakatupuria e ia mo nga katorika o tona kingitanga".(Pom.6 1879,p.461).

mf: 3.

Katorika(tanga) n. **Catholicism/Catholicity** [1847]. "E wha ana tohu nui, ko te Kotahitanga, ko te Tapunga, ko te Katorikatanga, ko te Apotorikatanga".(Pom.8 1847,p.219).

"E wha ana tohu nui, ko te Kotahitanga, ko te Tapunga, ko te Katorikatanga, ko te Apotorikatanga".(Pom.6 1879,p.277).

Katorika Romana n. **Roman Catholic** [1875]. "Ko nga tangata o te Hahi Rooma, e nui ke ake ana nga tangata o ratou e noho ana i roto i Ranana, i nga Katorika Romana, e noho ana i to ratou Pa i Rooma".(Wan.1 2:19 1875,p.209).

Katorika adj.

Fr. Catholique [1842]. (= Catholic). "Ko te hahi tapu Katorika".(Pom.1 1842,p.3).

"Ka huaina te hahi o Hehu Kerito e nga apotoro ano ko te hahi tapu katorika".(Pom.1 1842,p.14).

"E wakapono ana ahau ki te hahi tapu Katorika".(Pom.1 1842,p.16).

"Ko te Hahi i huaina nuitia i te ao, ko te Hahi Tapu, Katorika, Apotorika, Romana".(Pom.1 1842,p.35).

"E wakapono ana ahau ki te Wairua Tapu; ki te Hahi tapu Katorika".(Pom.1 1842,p.46).

"Ka tahuri nga iwi o Heremani ki te Karakia katorika a, ko Poniwahio te Pihopa tuatahi kei reira".(Pom.6 1879, p.445).

Katorika Romana adj. Roman Catholic [1842].

"Ko te Epikopo Katorika Romana".(Pom.1 1842,p.1).

"Kia inoi tatou ki te Atua mo te hunga katorika romana e wakapai ana ki tenei mahi apotorika".(Pom.1 1842,p.51).

Katoriki adj.

Catholic [1857]. "I konei hoki koe e korero ana, me Te Wiremu, Minita, me Te Pirihi, Katoriki, ko Rene te ingoa". (MM2 4:10 1857,p.8).*

"Kei te Hekipia Roori, Nepia, tana whare mahi, i tawaahi ake o te whare Karakia Katoriki".(Wan.1 2:27 1875,p.331).

mf: 1.

katuaira n.

castor oil [1862]. "Ki te puru te paru i roto i te riu o te turoro, me whangai ki te katuaira".(MM2 2a:15 1862, p.6).

kau n.

1. **cow [1833].** "I aua ra ka hanga e ratou he kuao kau, ka kawea atu te patunga tapu ki taua wakapakoko".(Syd.4 1833,p.101).

"E kore ianei koutou katoa e wewete i te hapati i tona kau i tona ahi ranei i te ware?".(Pai.2 1835,p.40).

"Aua koe e hiahia hara ki...tona kau, me tona ahina me nga mea nona katoa".(Pom.1 1842,p.38).

"Kei waenga patiti nga kau e haere ana".(Will.1844,p.95).

"Ka tangi te kau".(Will.1844,p.127).

"Kua pau ke te taepa nei e turaki e te kau".(Will.1844, p.153).

"Kia u, kei pakaru e nga kau".(Will.1844,p.191).

"E kore te Atua e pai ki nga toto o nga hipi, o nga kau". (Maun.12(iv) 1846,p.5).

"Mo te mau i nga toto o te kau ki roto ki te tino wahi tapu". (Maun.12(vi) 1846,p.4).

"Me nga kuao kau, ko tahi nei o ratou tau".(Maun.12(vi) 1846,p.5).

"He kau, he hipi, he nanenane nga kararehe hei whakahere".(CM1 1847,p.14).

"Nga mea pai o nga hipi, o nga kau, o nga mea momona hoki, me nga reme".(CM1 1847,p.30).

"Me te whai ano nga kau e to ana i te kaata".(CM1 1847, p.38).

"Ahakoa mano te hoiho, mano te kau".(Whiteley 1847, p.18).

"Ka kite matou i te Parau, e parau ana i tona oneone, me te Kau, me te Hipī, i tona kainga e haere ana".(Bud.1 1847, p.9).

"E inu ana te kau i te wai".(Kareti 4 1847.p.15).

"Kaua koe e hiahi...ki tana kau ranei, ki tana kaihe ranei, i te tahi mea ranei a tou hoa".(Karet 3 1849,p.7).

"Ko te hunga whakaako i te Sakona ki te whangai hipi, kau, he Piritone, i riro i a ratou hei taurekareka".(Karet 5 1851.p.7).

"Kahore e wehingia te kau, te poaka".(MM2 3:1 1857, p.10).*

"Me tango te tangata Maori i te kau, i te hipi, me tahuri ki te mahi paamu".(MM2 4:3 1857,p.3).*

"He taipea pai, ka kainga nga mea i roto e te hoiho, e te kau ranei, ka utu".(MM2 4:8 1857,p.4).*

"He tikanga mo nga kau kia noho ki roto ki te taiepa, kei puta ki waho, kei kai i nga kai".(MM2 6:7 1859,p.4).*

"He nui nga kau Pakeha i toku kainga".(MM2 7:15 1860, p.20).*

"Whakamomonatia Okaihau ki te kau, ki te hipi, kinga kuri katoa a te Pakeha".(MM2 2a:2 1862,p.14).*

"Me whakamatu te arahi mai a te pakeha i te Hipi i te Kauki runga i nga pihi o nga tangata maori".(Hoki 12:8)

"Ka whiua atu hei poipoinga ma nga kau".(Martin 3 1863,

p.21).
mf: 67.

kai hoko kau n. **cow-seller** [1875].
"M.R.Mira, he Kai hoko kau, me nga Paamu".(Wan.1 2:13)

kai tiaki kau n. cowherd [1856]. "Engari
he kai tiaki kau ahau, he kai kohikohi hikamora".(Kareti

"E nohoia ana ano enei ngahere e te wuruhi rgau tangata,a ka po, ka rangona tona waha e hamama ana ki te kai mana; wehiwehi ana nga tamariki o nga kai tiaki kau".(MM2 6:8 1859 p.2)

2. beef [1852] (Wton 4 1852 p 7)

hinu kau n. tallow [1852]. (Wton.4
1852 p.47)

kau adj.

cow [1844]. "Kia waiho atu nga hiako okiha, nga hiako kau o Tawahi" (KNT 3:8 1844 p 38)

"Katahi ratou ka mohio ki te mahi waiu-kau, hei pata, hei tiihi" (Karetii 8 1850 n 12).

"Kua hoatu e ahau te paru kau hei whakarite mo te aru tangata".(Kareti 12 1856,p.338).

kaunehera n.

council [1874]. "Kia tu he Kaunehera maori mo nga Porowini katoa hei whakahae i raro i te Paremata Nui o Aotea".(Wan.1 1:3 1874,p.9).*
mf: 3.

kaunihera n.

council [1874]. "I whaikorero te Kaunihera, me te whakahoki mai a te Kawana".(Wan.1 1:10 1874,p.55).*
mf: 1.

kaute n.

1. account [1875]. (i.e. bill). "E he ana te kaute o ana moni, ko ta ratou Pire, kai a au e tiaki ana".(Wan.1 2:20 1875,p.223).*
mf: 1.
2. 'count' [1874]. (= census). "Kua mohiotia to koutou kaute e taungia nei e te Pakeha, (45,016), iti iho ranei, nui ake ranei".(Wan.1 1:4 1874,p.14).*
mf: 1.

kawana n.

governor [1830]. "Te Kawana o nga piriniha".(Syd.2 1830,p.82).
 "Ka arahina koutou ki nga kawana, ki nga kingi moku".(Syd.4 1833,p.24).
 "Ko nga kawana o nga tau iwi hei tonotono ano i a ratou".(Syd.4 1833,p.39).
 "Ko ia ano te tino rangatira o nga kawana o nga tohunga katoa o Papurona".(Pai.12 1840,p.10).
 "Ko nga piriniha, Ko nga kawana, Ko nga rangatira hoia, me nga tangata hoki a te kingi".(Pai.12 1840,p.13).
 "Ko te wakaoranga ake o hato Petera, ko te kawana nui o Hehu Kerito mo nga mea tapu i te ao katoa".(Pom.1 1842, p.35).
 "Kahore e te Kawana tenei ano te kupu o to matou Huihuinga".(KNT 1:1 1842,p.2).*
 "E korero atu kia Kawana Hotereni kia rongo marire ia i aku korero".(KNT 1:12a 1842,p.52).*
 "E wakaritea ranei e koutou ta koutou i korero ai i Waitangi e to matou Kawana kua mate nei?"(KNT 3:1 1844,p.3).*
 "Kia tukua ia ki te rangatiratanga ki te kaha o te kawana".(Will.1844,p.xxi).
 "Ka toru te kau o nga tau i nohoia ai enei Motu e te pakeha, kahore ano tetahi pokonga a ratou, tae noa mai te Kawana, me ona hoa".(KNT 4:6 1845,p.24).*
 "Kia kawea ia ki tetahi whemua ke, ki ta te Kawana e whakarite ai".(Martin 1 1845,p.16).
 "He wa ano kahore he kawana".(CM1 1847,p.19).
 "He wa ano ka homai he kawana, ara, he kai whakariterite".(CM1 1847,p.20).

- "Mei kore ta te Kawana mahara ki o matou tikanga".(Whiteley 1847,p.11).
- "I tukua mai nga taonga hei whakarangatira i a koutou i tukua mai nga Kawana me nga kai whakawa".(Whiteley 1847,p.12).
- "Muri iho ka whakaritea ano e Te Kawana".(Whiteley 1847,p.13).
- "Tono kau ana a Kawana kia tukua mai nga tangata mana te hara".(Whiteley 1847,p.14).
- "Haere mai ana ko te Kawana, ko nga Rangatira, ko nga Ruri Whenua".(Whiteley 1847,p.35).
- "Te Kawana, nga rangatira, nga tangata katoa".(Whiteley 1847,p.36).
- "Ko te Kawana hoki, me nga Rangatira mohio, hei whaka takoto tikanga mo nga mea o tenei ao".(Whiteley 1847, p.38).
- "Me whakaae hoki koutou ki nga tikanga o te Kawana".(Whiteley 1847,p.39).
- "Hei reira, me hoatu kia whakaaetia e Te Kawana kia mau ai".(Bud.1 1847,p.16).
- "Ko te Kawana o Huria".(Kareti 3 1849,p.18).
- "Kia rongo ki nga kawana, kai whakaako, kai tohutohu whakawairua".(Kareti 2 1850,p.9).
- "Ko te pukapuka poroporoaki a Ngatiraukawa ki to ratou matua kia Kawana Kerei".(Wton.3 1853,p.11).
- "Ka haere atu ahau i konei ki te whare o Kawana".(MM2 1:4 1855,p.5).*
- "Haere ra, e Kawana, haere e hoki ki tou kainga ki Ingarangi".(MM21:7 1855,p.6).*
- "E Kawana korerawa e riro a Nui Tiren i a koe".(MM2 1:7 1855,p.18).*
- "Ko aku kupu ki a Kawana me maia kapuaki katoa i naianei ano".(MM2 1:7 1855,p.19).*
- "Na, i a Kawana Kerei kaore ano i tae mai hei Kawana mo tenei whenua, ka rongo ia ki tenei iwi ki te maori".(MM2 3:2 1857,p.11).*
- "Kua tahuri nga rangatira maori ki te pakaru i a ratou kupu i whakaae nei ki te aroaro o Te Kawana".(MM2 3:2 1857,p.12).*
- "Ka haere mai ki te whakatau i a te Kawana".(MM2 3:2 1857,p.13).*
- "Na te Atua i homai nga Kawana hei atawhai hei tiaki i te iwi".(MM2 3:4 1857,p.5).*
- "Kei a Te Kawana te ritenga o te nuinga ake o te utu, o te itinga iho ranei".(MM2 4:7 1857,p.4).*
- "Ma nga Kai whakarite ture o te Kuini, o Te Kawana, e tino whakarite ena ture".(MM2 4:8 1857,p.4).*
- "Mau e tuku atu te reta mo Te Kawana Paraone, me nga Nupepa nei".(MM2 4:13 1857,p.13).*
- "Haere mai kia kite i enei tamariki au, tenei ano te tururu noa iho nei i tenei pito o to tatou motu, te tatari aroha atu nei ki a koe, ki to matou Kawana".(MM2 6:10 1859,p.2).*
- "Mana e tuku atu ki a Te Kawana kia taia ki te perehi".(MM2 6:13 1859,p.5).*

"E hoa ma, e nga rangatira katoa o te taone, e nga Pakeha katoa e aroha ana ki a matou, me Te Kawana hoki,- Tena koutou katoa".(MM2 6:19 1859,p.4).*

"Ko matou tenei ko nga tangata o tenei pihī whenua i hoatu tika ki a te Kawana".(MM2 7:8 1860,p.5).*

"Muri atu ko te Kawana, he ture tana hei orangā mo te tinana, maramā ana tana".(MM2 7:11-12 1860,p.13).*

"Ko aku korero tenei i te tuatahi o nga Kawana, i te tuarua o nga Kawana, i te tuatoru o nga Kawana".(MM2 7:13 1860, p. 14).*

"Ko te he o te Kawana, he hohoro tonu ki te whawhai".(MM2 7:13 1860,p.23).*

"Ma te Kawana ano e kimi mai he Maori he Pakeha hei tiaki i aua whenua".(MM2 7:15 1860,p.3).*

"Ka pakaru i au te whare o Kawana, kia ata korero au ki a ia, me ia ki au".(MM2 7:15 1860,p.15).*

"Kei a korua ko te Kawana te whakaaro mo tena".(MM2 7:17 1860,p.5).*

"He kupu mihi atu ki a Kawana Paraone".(MM2 8:1 1861, p.3).*

"He toronga mai tenei na Kawana i a matou i runga i te aroha, na e whakapai atu ana matou".(MM2 8:2 1861, p.9).*

"Me puaki he kupu ma tatou kia Kawana ki tena kingi kia tukua ki raro, kahore a tatou pai atu ki tera mea".(MM2 2a:2 1862,p.14).*

"Kahore ano i whati taku rakau i a korua ko te Kawana".(MM2 2a:7 1862,p.12).*

"No tenei e Kawana, kaore matou e pai atu ki tena Maori, mo Waikato atu ano tena Maori".(MM2 2a:9 1862,p.13).*

"Kua tae ahau ki a te Kawana, kua korero maua, kua mea mai ia kia mau te rongo".(MM2 2a:11 1862,p.2).*

"Kahore ano koe e te Kawana i homai i tetahi kura mo matou".(MM2 2a:12 1862,p.7).*

"Me whakarongo tatou ki te reo atawhai o to tatou matua o Kawana Kerei".(MM2 3a:3 1863,p.15).*

"Ma te Kawana tana whakaaro, ma Te Pere tana whakaaro".(MM2 3a:6 1863,p.32).*

"I tetahi ra ka arahina atu ki te aroaro o te Kawana kia whakawakia".(Martin 3 1863,p.31).

"Ma te Kawana ratou ko tona Runanga e whakatu ki ia takiwa ki ia takiwa he kai-whakawa mo Te Kouti whenua-maori".(Martin 2 1872,p.1).

mf: 1445.

kawana(tanga) n. government [1830].

"Kua hei tenei ra matou e tukua ki te hara, ki te kino, oti ko a matou hanga katoa kia waka tikaia ki tou kawanatanga".(Syd.2 1830,p.63).

"Ina oti te wakangaro te kawanatanga katoa te mana katoa me te kaha".(Syd.7 1833,p.53).

"Muri iho i nga tau e rua ka tukua mai a Pohia Petaha ki to Pirika kawanatanga".(Syd.4 1833,p.128).

"Muri iho i tena nga merekara, me i reira nga homaitanga wakaoranga, -nga- wakakahanga, -nga- kawanatanga, -nga- tininga reo".(Syd.4 1833,p.164).

"I runga i te kawanatanga katoa, i te mana, i te kaha".(Pai.1 1835,p.4).

"Ekore e tukua e matou te wakarite ture ki tetahi hunga ke atu, me tetahi Kawanatanga hoki".(Pai.22 1837).*

"Ki runga ake i te kawanatanga katoa o Papurona".(Pai.12 1840,p.10).

"Ka wakanuia a Hataraka, a Mehaka, a Aperaneko, e te kingi, i roto i te kawanatanga o Paurona".(Pai.12 1840, p.14).

"Ka kitea te Painga o tau Kawanatanga, te pai o nga ture o te Kuini, ka tahi pea, ka wakarerea o ratou ritenga maori".(KNT 3:1 1844,p.3).*

"Kia pai to Kawanatanga kia aroha tetahi, ki tetahi".(KNT 3:2 1844,p.11).*

"I muri i a Hohua kihai i ata takoto he tikanga mo te kawana tanga o Iharaira".(CM1 1847,p.19).

"Ka tika ai te Kawanatanga o to koutou motu".(Whiteley 1847,p.38).

"Me whakaae koutou ki te Kawanatanga o te Pakeha".(Whiteley 1847,p.38).

"Ko nga moni o taua whare tohu me waiho iho ki te Kawana tanga".(Bud.1 1847,p.12).

"I a ia te Kawanatanga o tenei kainga, i mua atu o tonu taenga mai ki Niu Tiren".(MM2 1:1 1855,p.15).

"Kia whakaae tatou ki ta te tokomaha kia kotahi ai tatou ki te Kawanatanga".(MM2 4:11 1857,p.3).*

"Kia penatia me ta te Kawanatanga e whakaritea nei".(MM2 4:13 1857,p.13).*

"Ko nga whenua pea kua hokona atu ki te Kawanatanga ko nga whenua ranei kahore ano i hokona atu".(MM2 4:15 1857,p.4).*

"Tukua ki te Kawanatanga te ritenga mo tatou inaianei".(MM2 5:11 1858,p.4).*

"Haere ra, e to matou pukapuka, ki te Tari o te Kawana tanga".(MM2 7:1-2 1860,p.10).*

"Kua tomo ahau ki te Kuinitanga, ki te Kawanatanga, ki te whakapono hoki".(MM2 7:13 1860,p.19).*

"Koia i mea ai taku whakaaro ma tatou tetahi taha o te Kawanatanga ma te Pakeha tetahi".(MM2 7:15 1860, p.3).*

"E tohe ana au ki te Kawanatanga kia whakaaetia e ratou tetahi whare mo matou i Poneke".(MM2 7:15 1860, p.21).*

"Kua kite hoki matou i roto i nga 'Karere Maori' i te rironga o te whenua i te Kawanatanga i mua".(MM2 8:1 1861,p.3).*

"Haere mai kia kite koe i te iwi kua oti mai ano imua hei tamariki mo te Kawanatanga, mo te Kuini hoki".(MM2 8:2 1861,p.9).*

"Ko toku pai ko te ora i te Kawanatanga hei matua moku".(MM2 2a:2 1862,p.17).*

"21 o Maehe ka tae mai nga karere o te Kawanatanga ki a matou".(MM2 2a:9 1862,p.16).*

"No konei ka mahara matou kua he tenei whakaatu mai a te kawanatanga ki a matou".(Hoki 12:8 1862,p.2).*

"I tu ai hoki te kawanatanga o to tatou kingi".(Martin 3 1863,p.31).

"E hiahia ana te Kawanatanga, ki te hanga i etahi tikanga mo te ako i nga tamariki a nga rangatira o te iwi Maori".(Wan.1 1:10 1874,p.59).*
mf: 262.

(whaka)kawana(tanga) n. government [1862]. "Ko nga tangata katoa o Kaipara kua whakapai ki te tikanga mo te whakakawanatanga o nga iwi Maori".(MM2 2a:7 1862, p.11).

Kawana Henera n. Governor General [1858]. "Te taenga o te rongo o enei aitua ki te Kawana Henera, na ka whakaemiemia e ia nga hoia".(MM2 5:14 1858,p.4).

Kawana Nui n. Governor General [1863]. (MM2 3a:4 1863,p.16).

kawana adj.

governmental? [1855]. "He kakahu Kawana ona, a i tautau ano ki runga i a ia nga whaka kai toa taua i hoatu ki a ia mo tana kaha ki te whawhai i Inia".(MM2 1:7 1855,p.2).

"Ka whakarere hoki i tana mahi kawana".(Martin 3 1863, p.52).

kawana(tanga) adj. government [1874]. "Ahakoa iwi hauhau, iwi Kawanatanga, He maori katoa tatou".(Wan.1 1:3 1874,p.9).*

"He tika ano ranei, kia mahia nga matauranga a nga tangata Kawanatanga, hei whakaranea moni ma ratou".(Wan.1 2:25 1875,p.302).

mf: 2.

(whaka)kawana adj. governmental [1845]. "He Kawana matau ia ki nga tini mahi whakakawana".(KNT 4:11 1845,p.41).

kawana v.t./v.i.

to govern [1833]. "E kawana ana i nga mea katoa ake ake ake".(Syd.7 1833,p.38).

"I a Ponotio Pirato e kawana ana i Huria".(Pai.2 1835, p.9).

"I nga ra o mua i nga ra o Kawana Kerei e Kawana ana i nga Motu nei, i mahi pai rawa a Kawana Kerei i ana tikanga ki te iwi Maori".(Wan.1 3:37 1876,p.385).

kawana(tia) v.t. to govern [1830]. "Kawanatia, tiakina ratou ake ake ake".(Syd.2 1830,p.59).

"Kia kawanatia tou hahi tapu, kia tohutohungia e koe ki te ara tika".(Syd.2 1830,p.65).

"Kia arahina, kia kawanatia e tou Wairua".(Syd.2 1830, p.83).

"E kawanatia ana e koe nga ngakau o nga tino rangatira".(Syd.7 1833,p.24).

"Kia kawanatia marietia ai matou ki te tikanga o te wakapono".(Syd.7 1833,p.27).

"Kia kawanatia to Hahi tapu puta noa i te ao, kia tohutohungia e koe ki te ara tika".(Kareti 1 1849,p.17).

"A koia na nga tikanga o te Kawanatanga o tatou e Kawanatia nei".(Wan.1 2:35 1875,p.450).

kawanata n.

1. covenant [1833]. "Ko aku toto enei o te kawanata hou".(Syd.7 1833,p.32).

"Ko aku toto hoki enei, ko to te kawanata hou e wakahekeaa ana mo te tini, hei muru i te hara".(Syd.4 1833,p.50).

2. Bible [1863]. "Poto katoa nga whakamaoritanga o te Kawanata Tawhito".(Martin 3 1863,p.25).

kawena n.

coffin [1840]. "Me haere atu ano te Minita ki te tomokanga mai ki roto ki te marae o te Ware Karakia, ki te tutaki i te Tupapaku, me haere hoki ia ki 'nua i te Kawena, tika tonu atu ko te Hahi ranei, ko te Poka ranei".(Pai.9b 1840,p.204b).

"I ara ake tetahi tupapaku i te kawena, i te panga kautanga mai o nga wheua o Eriha poropiti".(Pom.5 1893,p.174).

kawenata n.

1. covenant [1833]. "Kia maharatia ai tana kawenata tapu".(Syd.7 1833,p.7).

"Oti ra ka mau taku kawenata ki a koe".(Syd.4 1833,p.9).

"Ko koutou nga tamariki o nga poropiti, me o te kawenata i meinga e te Atua ki o tatou tupuna".(Syd.4 1833,p.95).

"I tauhou hoki koutou ki nga kawenata o te korero oha, kahore a koutou awangawanga, kahore a koutou Atua i te ao".(Pai.1 1835,p.5).

"Kia wakaritea ai te mahi tohu i korerotia ki o tatou matua, kia maharatia ai tana kawenata tapu".(Pai.2 1835,p.6).

"He whakariteritenga korero tenei mea te kawenata - he whakaaetanga atu, he whakaaetanga mai".(Maun.12(viii) 1846,p.2).

"He kawenata tena na te Atua ki a Aperahama".(Maun.12(viii) 1846,p.2).

"Ko te tohu o taua kawenata ko nga mea i patua, i tapahia e Aperahama".(Maun.12(viii) 1846,p.2).

"He kawenata ano tera a te Atua ki a Noa".(Maun.12(viii) 1846,p.2).

"Ko te tohu o taua kawenata ko te aniwaniwa e koro whitiwhiti nei i runga i te rangi".(Maun.12(viii) 1846, p.2).

"He kawenata ano hoki te marena".(Maun.12(viii) 1846, p.2).

"Ko te mowhiti hei tohu mo taua Kawenata".(Maun.12(vii) 1846,p.3).

"Te hokinga mai o Mohi, me nga papa e rua o te kawenata i tona ringa".(CM1 1847,p.13).

"Kaua e whakaritea he kawenata ki a ratou".(CM1 1847, p.17).

"Ko te Kawenata kua whakaritea ki a Te Rangitake, ekore au e pai, engari, ko te Kawenata kua whakaritea imua ki au, ka pai au ki tena (Te Ture o te Atua me te Ture o Te Kuini)".(MM2 7:11-12 1860,p.14).*

"Tenei taku ki a koutou, he kupu mo te Tiriti ki Waitangi, mo te kawenata e korerotia nei".(MM2 7:15 1860,p.4).*

"No te Kawenata ranei o Waitangi, nohea ranei tenei ture?"(MM2 7:15 1860,p.9).*

"Whakakotahitia te Kawenata ki te Pakeha".(MM2 7:17 1860, p.16).

"I tu ano te kupu ki Waitangi, hei reira nga runanga, hei te wahi ano i tuhituhia ai te Kawenata, i whakatuturumautia ai nga ture".(MM2 8:2 1861,p.10).*

"He utu hoki ma te Kawanatanga mo te korenga kihai i Mahia e ratou te Kura, Hohipera mo Ngaitahu pera me nga ritenga, kia rite ai ki nga tikanga o te Kawenata".(Wan.1 2:13 1875,p.112).

mf: 11.

kai kawenata n. testator [1837]. "I te mea hoki ka wai kawenata, e korerotia hoki te mate o te kai kawenata".(Pai.3 1837,p.304).

kawenata(nga) n. covenant [1879]. "Ka huihuia mai e Horomona nga kaumatau o Iharaira ratou ko nga rangatira katoa o te iwi, ki te kawe atu i te Aaka o te kawenatanga i roto i te pa o Rawiri".(Pom.6 1879,p.402).
kawenata(tanga) n. covenant [1845]. "Te Kai wawao mo tatou i te Kawenatatanga houtanga nei".(Mang.5 1845, p.68).

2. **testament** [1833]. (= Bible). "Ko tenei kapa te kawenata hou i toku toto".(Syd.4 1833,p.163).

"Ko tenei kapa te kawenata hou i aku toto e ringihia ana mo koutou".(Pai.2 1835,p.59).

"He Kawenata tau?"(Will.1844,p.190).

"Ka kihitia e ia te Kawenata, hei tohu mona e wehi ana i te Atua".(Martin 1 1845,p.11).

"Katoa nga mea o te Kawenata tawhito, o te Kawenata hou, kua taea e ratou te whakapono".(Wes.1 1846,p.10).

"Ko te reo hoki tena i orokotuhia ai te kawenata hou".(Wes.2 1847,p.3).

"Ko te Kawenata Tawhito, ko te Kawenata hou".(CM1 1847, p.3).

"I motuhia mai hoki mo te karaihe korero kawenata e uiuia nei".(Col.4 1847,p.1).

"Kia tangohia tikatia ano nga upoko o te Kawenata, me timata ki ta Matiu".(Col.3 1848,p.3).

"He tahae ranei noku i te taonga o te Kooti i whakahau ai kia hopukia te wahine e korero nei hoki te Kawenata o te Oati".(Wan.1 1:4 1874,p.17).*
mf: 1.

Kawenata o Waitangi n. Treaty of Waitangi [1860]. (MM2 7:13 1860,p.6).
"Kua korerotia e au i te rarangi i waenga tenei whakapuakanga, engari ko te kawenata o Waitangi taku".(Hoki 12:8 1862,p.3).*
mf: 4.

kawenata v.i.

to make a covenant? [1846]. "Kei waenga nei ia i a tatou, hei tuku mai i tana i kawenata ai, hei whakamana i a tatou inoi".(Maun.12(iii) 1846,p.7).
kawenata(tia) v.t. to covenant [1846]. "He whakawhiwhinga mai i te tangata ki nga mea i kawenatatia e te Karaiti kia homai". (Maun.12(viii) 1846,p.5).
(waka)kawenata v.t. to make a covenant [1840]. "Huihuia mai ki a hau oku hunga tapu kia rapopoto; a ratou ra kua wakakawenata ki a hau ki te patunga tapu".(Pai.9 1840,p.40).
(whaka)kawenata(tia) v.t. to publish [1862]. "E hoa e te Kawana, ki te tae atu ki a koe tenei reta a matou, whakakawenatatia ki te nupepa, kia kitea ai e tera, e matou hoki, e nga tangata o Te Waipounamu".(MM2 2a:15 1862, p.16).*
mf: 1.

kaweneta n.

covenant [1879]. "He mea whakarite aua mea: ko nga kaweneta e rua hoki enei".(Pom.6 1879,p.155).

kaweneti n.

convent [1860]. "Ka tini nga kaweneti mo te ora tino tapu, te ora ngaro i a Hehu Kerito".(Pom.3 1860,p.174). "Ka hanga tetahi kaweneti nui e hato Penetiti, ki Itari a ka huihuia e ia kei reira nga tangata ia e pirangi ana ki te noho ki te whare kaweneti".(Pom.6 1879,p.442).

kaweneti adj.

convent [1879]. "Ka huihuia e ia kei reira nga tangata ia e pirangi ana ki te noho ki te whare kaweneti".(Pom.6 1879,p.442).

kaweniti adj.

convent [1879]. "Ko Penetiti ia te tino matua o nga hunga noho ki roto ki nga whare kaweniti, ahakoa tane, ahakoa wahine".(Pom.6 1879,p.442).

Kawha n.	<p>Kaffir [1857]. "Ka ui atu hoki ia ki a ratou mo nga Kawha, mo to reira iwi tupu ake, me he pewhea ra te kaha o tera iwi?"(MM2 3:2 1857,p.12).*</p> <p>"Ka rite te whakaaro o te Kawana ki a haere ia kia kite i nga pakeha me nga Kawha hoki, a, haere ana maua".(MM2 3:2 1857,p.13).*</p> <p>"Ko taua iwi, kua uru ki roto ki nga pakeha whawhai atu ai ki nga Kawha".(MM2 3:2 1857,p.14).*</p> <p>mf: 7.</p>
Kawha adj.	<p>Kaffir [1857]. "Kei reira hoki tetahi Rangatira Kawha e noho ana".(MM2 3:3 1857,p.11).*</p> <p>mf: 1.</p>
kawhe n.	<p>coffee [1855]. "He maha nga kai reka o reira, he kawhe, he huka, he kokonauta".(MM2 1:7 1855,p.6).</p> <p>"He maha nga kai reka o reira, he kawhe, he huka, he kokonauta".(Kareti 10 1856,p.28).</p>
kawhena n.	<p>coffin [1840]. "Ka panipania ia ratou, a, i whakatakotoria ia ki roto ki tetahi kawhena i Ihipa".(Mang.1 1840,p.47).</p> <p>"Ko nga tangata ora e tarai kawhena ana, ko etahi e karakia ana".(Whiteley 1847,p.23).</p> <p>"Ka uwhiuwitia te kawhena ki te wai tapu e te Katekita, muri iho ka kawea te tupapaku ki te whare karakia".(Pom.8 1847,p.532).</p> <p>"A, ka whakatakotoria ki roto ki te kawhena, i Ihipa".(Kareti 6 1852,p.31).</p> <p>"A moe mai koe I roto te kawhena".(MM2 2:11 1856, p.13).*</p> <p>"Na nga Pakeha rangatira anake i hapai te kawhena ki te poka".(Misc.8 1871).*</p> <p>"Ko tona kawhena he mea whakapaipai ko te hipoki a runga o te kawhena ko tetahi o nga kara a te Kuini".(Misc.8 1871).*</p> <p>mf: 4.</p>
kawhena(tia) v.t.	<p>to put in a coffin [1847]. "Kia kawhenatia te tupapaku".(Pom.8 1847,p.526).</p> <p>"Kia kawhenatia te tupapaku".(Pom.6 1879,p.99).</p>
kawhi n.	<p>coffee [1855]. "Ko te kawhi, ko te huka-keni, ko nga rakau katene".(MM2 1:2 1855,p.22).</p> <p>"Erangi kei nga wahi maroke, ko te kawhi, ko te huka-keni, ko nga rakau katene, ko te kokonata, ko te araruta".(Kareti 10 1856,p.6).</p>

kawhi adj.	coffee [1863]. "Ka whakanua e te wiwi ana pamu kawhi, me ana pamu huka kene".(Hoki 3:24 1863,p.2).* mf: 1.
keeti n.	gate [1858]. "I tetahi Arawhata-taiepa ranei, i tetahi Tatau-taiepa, Keeti nei ranei".(Auck.6 1858,p.18). "Wahia te keeti ra, tukua mai nga Minita, kaua ratou e ahatia".(MM2 2a:12 1862,p.8).* "Ko tenei keeti mo matou ano, mo te kupapa, kahore mo koutou, kaore he ritenga".(MM2 2a:12 1862,p.10).* mf: 2.
	keeti toora n. toll gate [1875]. "He mea hopu a Mete Kingi e te Pirihimana mo tana tahae i nga moni o te Keeti Toora".(Wan.1 2:19 1875,p.207).
kehe n.	case [1856]. "25 peke witi, 1 kehi taonga, 2 kehe kakahu".(MM2 2:10 1856,p.14).
kehi n.	case [1856]. "25 peke witi, 1 kehi taonga, 2 kehe kakahu".(MM2 2:10 1856,p.14).
Kehuri n.	Geshurites [1845]. "Kei Haraka, kei Pahana katoa ano hoki, tae noa ki te rohe ki nga Kehuri, ki nga Maakati".(Maun.16 1845,p.12.5).
Keina n.	Canaanites [1833]. (Syd.4 1833,p.23).
Kekahaite n.	Girgashites [1840]. "Nga Perehaite, me nga Kekahaite, me nga Amoraite, me nga Hepuhaito hoki".(Mang.1 1840, p.59).
keke n.	<p>1. cake [1840]. "Kahore oku keke, he hoko paraoa ano i te kaho, me te hinu nohinohi i te pounamu".(Mang.1 1840, p.72).</p> <p>2. keg [1852]. "Ka kitea ko te keke Rama, ka inu au, ka tahi au ka ora ake".(Govt.16 1852,p.27). "36 keke pata, 3 kaho tihi, (pata pakeke), 1 tana poaka, 25 poaka".(MM2 2:3 1856,p.15).</p>
keki n.	keg [1857]. "1 keki honi, 2 kaho hinu poaka, 8 hanereweiti pata".(MM2 4:3 1857,p.8).

- kemara n.** camel [1855]. "I haere tera ki te koraha, ki te wahi e noho ai te kemara, ki Arapia".(MM2 1:3 1855,p.27).
- Kemarimi n.** Chemarims [1856]. "Ka hatepea atu e ahau i tenei wahi nga toenga o Paara, te ingoa o nga Kemarimi, ratou ko nga tohunga".(Kareti 12 1856,p.543).
- kemu n.** game [1874]. "Ko nga tamariki Maori, kanui te hiahia ki nga kemu Pakeha".(Wan.1 1:10 1874,p.58).*
mf: 1.
- Kenanaite n.** Canaanite [1840]. "I noho ano te Kenanaite i te whenua i te po koia".(Mang.1 1840,p.14).
- keneturio n.**
 1. centurion [1830]. "Haere mai ana ki a ia te tahi Keneturio, ka ionoi atu ki a ia".(Syd.2 1830,p.23).
"A mea atu ana a Ihu ki te Keneturio; haere koe".(Syd.2 1830,p.24).
"He keneturio no te pu i huaina, ko te pu Itaraki".(Syd.4 1833,p.105).
"E mate ana te pononga o te tahi Keneturio".(Pai.2 1835, p.19).
"I te inoinga a te keneturio kia puaki kau mai ta te Karaiti kupu".(Maun.12(i) 1846,p.3).
"E rite ana ki to te wahine i pa nei ki a Ihu, ki to te wahine o Keina, ki to te keneturio, ki to nga matapo".(Maun.12(i) 1846,p.6).
"Ko tona papa he Keneturio".(Martin 3 1863,p.21).
 2. century [1862]. "No te tekau ma ono o nga keneturio, ka tae ake nga Poatuki ki Timoa".(MM2 2a:13 1862,p.23).
- Keni n.** Kenites [1844]. "Na ka titiro ia ki nga Keni, a ka tikina tana ki pepeha".(Maun.14b 1844,p.210).
"Nga Keni, me nga Keniti, me nga Karamoni".(CMS 2 1845,p.29).
- Keniti n.**
 1. Kenezite(s) [1844]. "Heoi ano ko Karepe ko te tama a Tepune a te Keniti".(Maun.14b 1844,p.232).
 2. Kenizzites [1845]. "Nga Keni, me nga Keniti, me nga Karamoni".(CMS 2 1845,p.29).
- kepa n.** cap [1860]. (= percussion cap). "Kia homai he pu, he pura, he hota, he kepa, hei pupuhi manu ma matou".(MM2 7:18 1860,p.41).*
mf: 1.

kepe n. **cape [1858].** (= geographical feature). "I eke mai i te Kepe, i te whenua e noho nei a Kawana Kerei".(MM2 5:25 1858,p.5).

- kera n.**
1. **gerah [1844].** (a Hebr. coin and weight, = twentieth part of a shekel). "E rua tekau nga kera kei roto i te hekere ko tahi".(Maun.14 1844,p.27). "Kia rua tekau ano hoki nga kera o te hekere".(Kareti 12 1856,p.437).
 2. **scale(s) [1837].** "A ka kite a hau,na, he hoiho mangu; a ko ia e noho ana i runga he kera tana kei tona ringaringa".(Pai.3 1837,p.340).

Kerahani n. **Gergesenes [1847].** "A ka whiti ia ki tera taha o te roto ki te whenua o nga Kerahani".(Pom.8 1847,p.39).

- keratia n.**
- Lat. gratia [1842].** (= grace). "Ko ia te mea e kitea ai ki te pukapuka nei ma te keratia o te Atua".(Pom.1 1842,p.2). "E tino mate ia i te kahanga o te keratia kia wakaorangia ai i te hara, a kia wakaritea tona ora tapu".(Pom.1 1842, p.41). "E ahei ana te tangata te wakaae ki te mahi pai o te keratia, a na reira ka wakapaingia ai ia me ana mahinga".(Pom.1 1842,p.42). "Ko te hea nga tino ritenga kia tukua mai ranei, kia wakanuia mai ranei te keratia ki te tangata?"(Pom.1 1842,p.42). "Ko etahi ritenga tapu kitea o te Keratia e kore e kitea".(Pom.1 1842,p.43). "Wakatikaia hoki ahau me aku mea katoa, a ho mai tou keratia kia wakarite ahau".(Pom.1 1842,p.45). "Ho mai te keratia kia rite taku ora ki te ora o te keritiano tika".(Pom.1 1842,p.46). "Tena wakapaingia koe, e Maria wakakiia i nga keratia".(Pom.1 1842,p.46). "E tu ana hoki ahau mo te wakawetai ki a koe, ki tona ingoa, mo nga keratia katoa i ho mai e koe ki ahau".(Pom.1 1842, p.49). "Ho mai tou keratia kia kite ahau i aku hara a kia ripeneta tonu i taku ngakau".(Pom.1 1842,p.50).

kereheneti n. **crescent [1842].** (= street etc.). "Hoterene Kereheneti".(KNT 1:8 1842,p.34).

kerehi n. **grace [1838].** "Ka inoi atu koe ki te Atua kia homai tona Wairua pai, kia tomo mai ki tou ngakau, kia wakakiia tou

ngakau ki tona kerehi, ma reira koe ka wakarere ai i nga mea kino katoa".(Wes.11 1838,p.5).

- Kerehimete n.** **Christmas [1863].** "I au ano i Otawhao, i te Kerehimete".(MM2 3a:4 1863,p.15).
- Kerehoni n.** **Gershonites [1844].** "Na Kerehona te hapu o nga Ripini, me te hapu o nga Himi: ko nga hapu enei o nga Kerehoni". (Maun.14b 1844,p.145).
- Kerekehini n.** **Gergesenes [1840].** "Ano ka witi ia ki tarawahi, ki te wenua o nga Kerekehini".(Pai.9b 1840,p.41b).
- Kerekī n.** **Greeks [1860].** "Otira ka tonoa ratou kia ho atu nga tahea ki nga Perehia, a ki muri ki nga Kerekī, no ka toa a Arekeheteri ki a Tario".(Pom.3 1860,p.139).
- kereme n.** **claim [1875].** "I roto o te hoko tuatahi whai kereme ana a Taiaroa me ona tangata i te wahi i whaka-te-kau i roto o te poroka i Otakou ko te nui 600,000 eka".(Wan.1 2:13 1875,p.112).
- kerepi n.** **grape [1843].** "Ka marere i a ia ona kerepi ekore e pakari, ano he waina".(Wes.10 1843,p.18).
- kerepi maroke n.** **currant/raisin [1852].** (Wton.4 1852,p.30).
- whawhakinga kerepi n.** **vintage [1852].** (Wton.4 1852,p.48).
- kereti n.** **carrot [1844].** "Me ngaki i te puka, i te kereti, i te pi". (KNT 3:6 1844,p.26).
- Kereti n.** **Cherethites [1856].** "Aue te mate mo nga tangata i nga tahatika o te moana, mo te iwi o nga Kereti!"(Kareti 12 1856,p.545).
"Ka haere ki raro a Haroko, a Natana, a Penaia, me nga Kereti me nga Pereti".(Pom.6 1879,p.398).
- Keretimi n.** **Cherethims [1856].** "Ka hatepea atu e ahau nga Keretimi, ka huna ano e ahau nga morehu o te taha tai".(Kareti 12 1856,p.388).

kerewata n.	? [1844]. (prob. a type of vegetable). "Me ngaki i te puka, i te kereti, i te pi, i te kerewata, i te keha".(KNT 3:6 1844,p.26).
Kerihimete n.	Christmas [1893]. "He Waiata mo te Kerihimete".(Pom.5 1893,p.187).
kerima n.	Fr. chrême [1847]. (= chrism, 'holy oil'). "Hei aha te paninga ki te kerima tapu? Hei tohu o to tatou huihuinga ki a Hehu Kerito hei upoko mo nga Keritiano".(Pom.8 1847,p.284). "E pania ana o ratou rae ki te kerima tapu, whakarite ana ki te tohu o te ripeka".(Pom.8 1847,p.285).
keriti n.	carrot [1845]. "Ruiate puka, te keha maori,(tonapi), te porokanae, te keriti, me era atu mea penei".(KNT 4:8 1845,p.32).
Keritiano n.	Lat. Christianus [1842]. (= Christian). "Te wakaponotanga o te nuinga o nga keritiano no te wenua katoa".(Pom.1 1842,p.2). "Kei taua hahi e piri ana te nuinga o nga keritiano no nga tauwi o te wenua, no nga tau katoa".(Pom.1 1842,p.3). "Ko te tukunga korero o te nuinga o nga keritiano o te ao".(Pom.1 1842,p.4). "He iwi kotahi ranei, ko nga iwi e rua, e toru ranei o nga keritiano?"(Pom.1 1842,p.10). "Ka wakakotahitia ai koutou ki te nuinga o nga keritiano o nga tau katoa, o te wenua katoa!"(Pom.1 1842,p.16). "Koia ra kia kitea te nuinga o nga keritiano e wakakotahitia ana i te wakaponotanga".(Pom.1 1842,p.20). "Kahore e penei te Atua ki te keritiano tika no te Hahi Matua Katorika Romana".(Pom.1 1842,p.24). "Ko te Hahi Katorika Romana te nuinga ano o nga keritiano".(Pom.1 1842,p.29). "Ko te Pukapuka tapu e wakaaroa tahitia e te nuinga o nga keritiano e wakakotahitia nei i nga iwi katoa o te ao".(Pom.1 1842,p.30). "Ko ia te wakaaro o te nuinga o nga keritiano o te ao i nga ture o te Atua".(Pom.1 1842,p.40). "Kia-tika hoki te ripenetatanga e nga keritiano katoa".(Pom.1 1842,p.41). "E inoi ana nga keritiano Katorika Romana me Hehu Kerito i te wakanuitanga rawatanga o te ngakau ki te Atua hei tino Nui".(Pom.1 1842,p.42). "Ho mai te keratia kia rite taku ora ki te ora o te keritiano tika".(Pom.1 1842,p.46). "E te wakakahanga o nga keritiano, Inoi mo matou".(Pom.1 1842,p.52).

"Ko te tohu o te ripeka i huaina nei ko te tohu o te Keritiano".(Pom.1 1842,p.54).

(waka)keritiano v.i. to become a Christian [1842]. "Kua wakawanautia ai i roto i te Hahi Matua, kua iriiria ratou, kua wakakeritiano hei tamariki mona".(Pom.1 1842,p.17).

Keritiano adj.

Lat. *Christianus* [1847]. (= Christian). "He ritenga Keritiano te inoi i mua tata i te moenga".(Pom.8 1847,p.xlv).

"No reira ano te kupu o Hato Pauro mo te hunga Keritiano hou".(Pom.3 1860,p.vi).

Kerito n.

Lat. *Christus* [1889]. (= Christ). "Na tou humirita te Kerito I whanau ai i a koe".(Pom.7 1889,p.97).

kerupa n.

cherub [1856]. "Na, te kororia o te Atua o Iharaira, tona taunga nei i mua i runga i te kerupa, kua kake ki runga ki te korupe o te whare".(Kareti 12 1856,p.346).

kerupi n.

cherub [1844]. "Me hanga hoki te tahi kerupi ki te tahi pito, me te tahi kerupi ki te tahi pito".(Maun.14 1844, p.12).

kerupima n.

cherubim [1827]. "A wakaturia ana e ia ki te ita o te mara o Irena e tahi kerupima".(Syd.1 1827,p.11).

"Hono tonu te karanga a nga Kerupima, me nga Herupima ki a koe".(Syd.2 1830,p.7).

"Nana hoki i mea kia hanga nga wakapakoko hei mea wakamahara, na, ko nga Kerupima koura i roto i tona ware karakia tawito".(Pom.1 1842,p.39).

keti n.

gate [1840]. "Ko te Riwaiti i roto i o keti; kaua ia e wakarere e koe".(Pai.15 1840,p.95).

"Tutakina ana e ratou nga keti, hua noa e mau".(CM1 1847, p.24).

"Haere tonu atu matou, ka puta ki waho o te keti, ehara i te paamu".(MM2 2a:6 1862,p.9).*
mf: 2.

keti(tia) v.i.

to 'gate' [1862]. (= to barricade). "Ka whakaaetia te kupu kia purutia te whenua, kia manaakitia te Kingi Maori, kia ketitia, kia utua".(MM2 2a:12 1862,p.9).*

mf: 1.

keto n.	ghetto [1855]. "He tokomaha o ratou i noho ki Tiratewera te wahi e nohoia nei e te Keto".(MM2 1:7 1855,p.25).
ki. abbrev.	king [1847]. "H.Heneri, ki. kowhehore".(Pom.8 1847, p.14a).
ki n.	key [1837]. "A ka ho atu ki a ia te ki o te poka torere". (Pai.3 1837,p.342). "Ko te ki o te pouaka".(Kareti 4 1847,p.30). "Nana ano i tu ai te Popa tuatahi, i a ia e tuku ana ki a Peteranga ki o te rangatiratanga o te rangi".(Pom.9 1894,p.44).
	kowhao ki n. key-hole [1852]. (Wton.4 1852,p.36).
	whare-ki n. jail [1858]. "Ka meinga kia ahei ma te Kawana e whakarite he kai-tiaki, i tenei wa i tenei wa, hei tiaki i aua Whare-ki, i nga tangata e puritia ana ki reira".(MM2 5:22 1858,p.2).
kí n.	key [1820]. "Takotó nei ráina te kí".(CMS 1 1820, p.82).
kia-ekara n.	gier eagle [1844]. (= a species of vulture, from Dutch <u>gier</u> meaning vulture). "Me te wani, me te perikana, me te kia-ekara".(Maun.14a 1844,p.83).
kiapa n.	cap [1852]. "Ko nga Potae e toru, ko nga Hu erua, ko te Kiapa".(Govt.16 1852,p.25). "He Paraikete, he Hata, he Kiapa".(Auck.3 1864,p.43).
kiepa n.	1. cap [1842]. (headgear). "Ka hoko matou i te hate pai, i te tarautete pai i te koti pai, i te hu pai, i te kiepa pai". (KNT 1:8 1842,p.33). mf: 1. 2. cap [1860]. (= percussion cap). "He kupu ano tenei naku mo nga mea o te tinana - kia tukua mai te hota, te paura, te kiepa".(MM2 7:18 1860,p.32).* mf: 1.
Kihereu n.	Chisleu [1856]. (9th month of Jewish year). "Ka puta mai te kupu a Ihowa ki a Hakaraia i te wha o nga ra o te marama, ara, o Kihereu".(Kareti 12 1856,p.559).

- kihi n.** kiss [1833]. "Ko te akonga kino, nana nei a te Karaiti i tinihangā ki te kihi".(Syd.7 1833,p.70).
 "Tena ko ia no taku taenga mai kahore ano i mutumutu te kihi i aku waewae".(Pai.2 1835,p.22).
 "Kia owa atu koutou ki a koutou ki te kihi tapu".(Syd.4 1833,p.151).
 "E Hura, e tuku ana oti koe i te Tama a te tangata ki te kihi?"(Pai.2 1835,p.61).
 "Nana nei a te Karaiti i tinihangā ki te kihi".(Kareti 3 1849,p.18).
 "Tana hanga he kihi ki oku ringaringa".(Martin 3 1863, p.19).
- kihi v.t.** to kiss [1833]. "I nui ano te tangi o ratou katoa, a hinga iho ana ki te kaki o Paora, ka kihi i a ia".(Syd.4 1833, p.122).
 "Ka kihi i ona waewae".(Pai.2 1835,p.21).
 "Kahore ano koe i kihi i hau".(Pai.2 1835,p.22).
 "Ka kite tona matua i a ia, ka aroha, ka oma, ka hinga ki tona kaki, ka kihi i a ia".(Pai.2 1835,p.44).
 "Ka anga atu ia ki a Ihu ka kihi i a ia".(Pai.2 1835,p.61).
 "Ka haere mai ia tangata ia tangata o aua tekau ma rua ki te kihi i te Kawenata".(Martin 1 1845,p.11).
 "Ka haere atu tona papa ki te kihi i a ia".(Martin 3 1863, p.23).
kihi(tia) v.t. to kiss [1840]. "Kihitia te Tamaiti kei riri ia, a ka mate atu koutou i te ara".(Pai.9 1840,p.2).
 "Ka kihitia e ia te Kawenata, hei tohu mona e wehi ana i te Atua".(Martin 1 1845,p.11).
- kii(a) v.t.** to unlock [1845]. "Roa iho, ka kiia e ia te tatau". (Martin 1 1845,p.12).
 "Ka kiia e ia te tatau, na ka timata ahau te rapu".(Martin 1 1845,p.13).
- kiiki n.** gig [1875]. "Patariki Kohikorewe, Kai hanga Tera, me nga hanga katoa mo nga Kiiki, me nga Kaata".(Wan.1 2:13 1875,p.111).
- kiangi n.** king [1874]. "E kore pea te Kiangi e tae mai ki kona".(Wan.1 1:10 1874,p.61).*
 "A i mea aia a Taiaroa, kei waho aua tangata, no te mea ko Matutaera to ratou Kiangi".(Wan.1 3:37 1876,p.385).
 mf: 1.
- kiki n.**
1. gig [1843]. (= type of boat). "Na te Pura te tahi o nga poti, he kiki: no ona tangata hoki te tahi o nga waka".(KNT 2:3 1843,p.12).

"Haere mai te poti, haere mai te kiki, haere mai te tiroa; heoi nga rori i marama i toku whakaaro; ko te ara ki uta, kahore".(MM2 2a:5 1862,p.24).*

mf: 1.

2. **gig** [1852]. (= horse-drawn vehicle). (Wton.4 1852, p.5).

"Mo te Hanihi Paki, Kiki, Toki Kaata, Piringi Kaata, Terei, Parau hoki, Peke Tera hoki".(Wan.1 2:13 1875,p.111).

kiki v.t.

to kick [1849]. "Ki te mea e kiki ana ano te whare; a e nui ana te kapakapa o nga parirau i te kuwaha, kua hoki mai te heke".(Cotton 1849,p.14).

kimatiki n.

schismatic [1860]. "Tenei te ingoa mo ratou, na ko nga heretiki me nga kimatiki, ara, he hunga turi ratou ki te mana ako a te Hahi, ki tona heparatanga ranei, ki te ako ano a te whakapono ranei".(Pom.3 1860,p.171).

kingi n.

king [1830]. "Na Hehi a Rawiri te kingi".(Syd.2 1830, p.7).

"Kua ana hoki ki Iruharama, mo te mea ko te pa ia o te Kingi nui".(Syd.2 1830,p.17).

"E Rapi, ko koe ano te tama a te Atua, ko koe ano te kingi o Iharaira".(Syd.2 1830,p.32).

"Kahore matou i reira wakatupu kingi noa koutou".(Syd.2 1830,p.47).

"Ae, he kingi nui i nga Atua katoa".(Syd.2 1830,p.57).

"E Ihowa, wakaorangia te Kingi".(Syd.2 1830,p.61).

"Ko ia nei te tahi o nga tino kai tuhituhi o te Kingi o Ingaran".(Syd.6 1833,p.3).

Kua mea mai te Kingi ki hau, kia korero atu ki a koutou, kua tae mai nei ki te Kingi to koutou pukapuka".(Syd.6 1833,p.3).

"E kino ana te Kingi ki nga mahi kino o ana tangata ki te hunga o Nu Tirani".(Syd.6 1833,p.4).

"A ka tonoa mai nei a hau e te Kingi kia noho ki to koutou kainga".(Syd.6 1833,p.7).

"Ka arahina koutou ki nga kawana, ki nga kingi moku". (Syd.4 1833,p.24).

"Ko koe ra nei te Kingi o nga Hurai?"(Syd.4 1833,p.86).

"E kore matou e pai ki tenei tangata hei kingi mo matou". (Pai.2 1835,p.52).

"Ka mea matou, kia tuhituhia he pukapuka, ki te ritenga o tenei o to matou wakaputanga nei, ki te Kingi o Ingaran". (Pai.22 1837).*

"Ka mea ai matou ki te Kingi kia waiho hei Matua ki a matou i to matou tamarikitanga, kei wakakahoretia to matou Rangatiratanga".(Pai.22 1837).*

"Te kingitanga a Hehoiakima, te kingi o Hura".(Pai.12 1840,p.3).

"Nga kai a te kingi".(Pai.12 1840,p.4).

- "Na konei ratou i tu tonu ai ki te aroaro o te kingi".(Pai.12 1840,p.5).
- "E korero atu ki te aroaro o te kingi".(Pai.12 1840,p.9).
- "Nepukaneha te kingi".(Pai.12 1840,p.11).
- "Ka arahina mai e ratou anei tangata ra ki te aroaro o te kingi".(Pai.12 1840,p.12).
- "He kupu kaha te wakahauhau ta te kingi".(Pai.12 1840, p.13).
- "Ka wakanuia a Hataraka, a Mehaka, a Aperaneko, e te kingi, i roto i te kawanatanga o Papurona".(Pai.12 1840, p.14).
- "E te kingi, ko koe ano ia, kua nui a kua kaha ano hoki koe".(Pai.12 1840,p.16).
- "Ka kite te kingi i taua ringaringa i tuhituhi iho ra".(Pai.12 1840,p.19).
- "E Ihowa te Atua, e te Kingi o te rangi".(Pai.9a 1840,p.1).
- "Kei waenga pu i a ratou nga hoia o te Kingi e wanga ana".(Wilber.2 1843,p.2).
- "He hoa riri au no te kingi".(Wilber.3 1845,p.5).
- Otira, e aroha ana to tatou kingi e mea ana kia homai nga tamariki nonohi ki a ia".(Wilber.3 1845,p.12).
- "Kei runga pea kei te torona nei, te kingi e noho ana".(Wilber.3 1845,p.32).
- "Na te Whakapono i toa ai a te Atua tamariki i nga kingi, i mahi ai i nga mahi tika, i whiwhi ai ki nga mea pai".(Maun.12(i) 1846,p.4).
- "He pera me nga tangata e tonoa ana e te tahi iwi, e te tahi kingi ranei, ki te tahi atu iwi, ki te tahi atu kingi ranei".(Maun.12(iv) 1846,p.1).
- "He kingi atawhai i ana tangata".(Maun.12(iv) 1846,p.4).
- "Ki ta nga kingi o te ao".(Maun.12(iv) 1846,p.6).
- "I kitea noatia iho e ia he kingi nui a te Karaiti, he Kaiwhakaora mo te tangata".(Maun.12(v) 1846,p.2).
- "Ka tukua katoatia mai nga tikanga ki to tatou kingi ki a te Karaiti".(Maun.12(vii) 1846,p7).
- "Kua mate noa ake ano hoki te kingi i atawhaitia ai a Hohepa".(CM1 1847,p.10).
- "Ka whawhai mai nga kingi o tera whenua a Oka, a Hihona".(CM1 1847,p.15).
- "He kingi a Kuhana-rihataima no Mehopotamia".(CM1 1847,p.20).
- "Ka meinga tana tama a Apimereke hei kingi e nga tangata o Hekeme".(CM1 1847,p.22).
- "Ko Rawiri ko te kingi o nga Hurai ko te tupuna o Ihu Karaiti".(CM1 1847,p.26).
- "Ko Naaha kingi o nga Amoni".(CM1 1847,p.29).
- "I te aonga ake ka whakawahia pukutia a Haora e ia hei kingi".(CM1 1847,p.30).
- "Ka meinga a Rawiri hei kingi e tona iwi ake, e Hura".(CM1 1847,p.37).
- "Ka kake a Rawiri hei kingi nui".(CM1 1847,p.39).
- "Naku koe i whakawahia hei kingi mo Iharaira".(CM1 1847, p.40).
- "Hei kingi i muri i a Rawiri".(CM1 1847,p.43).

- "Ka tahi ka mea te kingi, "Tikina atu he hoari maku".(CM1 1847,p.44).
- "Ka korerotia e Ihowa te whakatakanga o tana tamaiti hei kingi".(CM1 1847,p.45).
- "Ko ia te Kingi o nga kingi, ko ia te Ariki o te rangi o te ao".(Whiteley 1847,p.17).
- "Nga taonga nunui katoa o nga kingi katoa".(Whiteley 1847,p.18).
- "A ko nga kingi o te whenua ko nga tangata nunui, ko nga tangata taonga".(Whiteley 1847,p.25).
- "Ko Ihu Karaiti, te Kingi o te Rongo Mau".(Whiteley 1847, p.44).
- "Ko Ihu Karaiti tona Kingi".(Whiteley 1847,p.46).
- Ko te Kingi ia o nga kingi, ko te Ariki o nga ariki".(Wes.2 1847,p.5).
- "Kotahi rawa ano tino Kingi o taua rangatira-tanga".(Wes.2 1847,p.11).
- "Ko te kingi o Ihipa".(Kareti 3 1849,p.14).
- "A i a ia e tiaki hipi ana, ka whakanuia ake ia hei kingi".(Kareti 3 1849,p.15).
- "Ko te kingi whakakake o Papurona".(Kareti 3 1849, p.16).
- "Ko te Kingi nui o Roma, ko te rangatira o te ao".(Kareti 3 1849,p.17).
- "Ko te kingi i wahi iti i whakakaraitiana-tia".(Kareti 3 1849,p.19).
- "Arahina atu ana te manuhiri me te hari ano ki te aroaro o te Kingi".(Wilber.1 1850,p.21).
- "Ko to tatou kingi Ia".(Kareti 2 1850,p.7).
- "Ka tupu he kingi no tetahi iwi o te Sakona".(Kareti 5 1851,p.7).
- "Ko te kingi ka iriria me ona tangata he tokomaha".(Kareti 5 1851,p.9).
- "Koia ranei, ko koe hei kingi mo matou, hei rangatira ranei koe mo matou?"(Kareti 6 1852,p.21).
- "Ahakoa tini nga kingi o tenei ao, kahore matou e pai ki a ratou".(MM2 5:4 1858,p.17).*
- "Kei te whakahe ahau ki te Kingi Maori ka tu nei".(MM2 5:11 1858,p.4).*
- "Koia hoki ahau ka mea ai, ko taku Kingi tenei, ara ko te Kuini, ake, ake, ake".(MM2 7:13 1860,p.15).*
- "Ki te whakakahoretia e koutou, ka memeha taua kingi".(MM2 7:13 1860,p.33).*
- "Ki ta raro nei hei matua. Ki ta runga na hei Kingi".(MM2 7:15 1860,p.29).*
- "Kua meinga nei e koutou naku i whakatu te Kingi".(MM2 7:17 1860,p.6).*
- "Kua poka ke atu ratou i nga ture: kua tango ratou ki tetahi mea hou - ko te Kingi Maori".(MM2 8:2 1861,p.12).*
- "Me puaki he kupu ma tatou kia Kawana ki tena kingi kia tukua ki raro, kahore a tatou pai atu ki tera mea".(MM2 2a:2 1862,p.14).*
- "He tamariki matou no te kingi; inaianei kaore, kore rawa, hei tangata tatou ki a Kawana".(MM2 2a:9 1862,p.12).*

"Katahi ka karangatia ko Potatau hei kingi hei pehi i aku ritenga pohehe".(Hoki 12:8 1862,p.2).*

"I te wa i tukinotia nanakiatia ai nga Karaitiana e te Kingi kino ra e Nero".(Martin 3 1863,p.4).

mf: 417.

kingi-takaro n. play-king [1860]. "Ka kite koutou he tikanga kuare tenei kingi-takaro, he mahi tamariki hoki ia".(MM2 7:11-12 1860,p.6).

kingi(tanga) n. 1. kingdom [1837]. (= reign). "Ko te Kingitanga, ko te mana i te wenua o te wakaminenga o Nu Tirene, ka meatia nei kei nga tino Rangatira anake i to matou huihuinga". (Pai.22 1837).*

"He kingitanga mutunga kore tana kingitanga, a ko tana mana no tenei wakatupuranga puta noa ki tera atu".(Pai.12 1840,p.14).

"E wai rangatira ana ano te Nui Rawa ki roto i te kingitanga o nga tangata".(Pai.12 1840,p.15).

"E kore rawa nga tohunga katoa o toku kingi-tanga".(Pai.12 1840,p.16).

"Me tana kingitanga no tenei wakatupuranga ki tera wakatupuranga atu".(Pai.12 1840,p.18).

"Ko ia ano te meinga ko te rangatira tuatoru i te kingitanga nei".(Pai.12 1840,p.19).

"Tenei ano he tangata, kei tou Kingitanga nei, a kei roto i a ia te wairua o nga atua tapu".(Pai.12 1840,p.19).

"E koe, e te kingi, na, kua hoatu tetahi kingi-tanga e te Atua nui rawa ki a Nepukaneha tou matua".(Pai.12 1840,p.20).

"Tae noa tana matauranga ki ta te Atua nui rawa wai rangatiratanga i roto i te kingitanga o te tangata".(Pai.12 1840,p.21).

"Kua taua e te Atua tou kingitanga, a kua wakamutua ano".(Pai.12 1840,p.21).

"I pai ano a Raraihu kia wakamea i nga piriniha kotahi rau e rua tekau ki runga ake i te kingitanga o Papurona".(Pai.12 1840,p.22).

"Ko ia ano te Atua ora, a, e pumau tonu ano ake ake ake, ko tona kingitanga e kore e wakangaromia".(Pai.12 1840,p.25).

"Ka hoatu ki a ia te mana, me te kororia, me te kingitanga".(Pai.12 1840,p.26).

"Ko tana kingitanga he kingitanga mau tonu".(Pai.12 1840,p.27).

"Ka haea atu hoki te kingitanga i roto i tou ringa".(CM1 1847,p.37).

"Ka takoto kau a Rawiri i te whawhai a ka pumau tona kingitanga".(CM1 1847,p.38).

"I whai kia whakataka a Rawiri kia riro mai ai te kingitanga i a ia".(CM1 1847,p.41).

"Ka riro mai tona kingitanga i tana tamaiti i a Horomona".(CM1 1847,p.42).

"Tika tonu tana mahi i te timatatanga o tona kingitanga".(CM1 1847,p.42).

"Otiia e kore e tangohia katoatia atu e ahau te kingitanga". (CM1 1847,p.45).

"Rere, he karauna mo ratou, he kingitanga, he Rangatiratanga ora tonu".(Whiteley 1847,p.47).

"Ka pa ano he tukinotanga ki nga Karaitiana, i te kingitanga o Desiu".(Martin 3 1863,p.25).

"I kitea nuitia ano hoki tau takahanga i nga atua me nga ture o tenei kingitanga".(Martin 3 1863,p.30).

"Ka wehewehea e ia te kingitanga o Roma".(Martin 3 1863, p.35).

"Nei nga korero mo nga nama, i nama ai nga Kingitanga o te ao nei".(Wan.1 2:21 1875,p.240).

mf: 1.

2. **kingship?** [1856]. "Ka mate a Herepena, ka karangatia tana tama a Maiherenu ki te kingi-tanga".(MM2 2:11 1856,p.11).

"I to koutou huihuinga ki a Kawana ka puta ta koutou kupu ki a ia, ka ki koutou ma Niu Tiren i katoa te kingitanga". (MM2 2a:9 1862,p.16).*

"He ritenga pai ano a taua Iwi i kimi ai mo te Kingitanga o Potatau".(Hoki 12:8 1862,p.2).*

mf: 3.

3. **King Movement** [1860]. "Ko tenei Kingi-tanga he take raruraru. He kino tenei ka toia mai nei ki nga iwi Maori". (MM2 7:13 1860,p.36).*

"Mehemea i tika ka tu ahau ki te kingitanga".(MM2 7:14 1860,p.25).*

"He tukunga atu tenei na matou i o matou whenua ki raro i tou kingitanga".(Hoki 6:15 1862,p.4).*

mf: 10.

(whaka)kingi n. **king-making?** [1857].

"E rongo na koe i a te Maori mahi i te whakakingi, me etahi atu o ona ritenga".(MM2 4:13 1857,p.12).*

mf: 1.

(whaka) Kingitanga n. **to become a King Movement supporter** [1857]. "He mea hoki kua hoariritia ia ki a Te Kuini i runga i tana whaka Kingitanga i a ia".(MM2 4:9 1857, p.4).

whare kingi n. **palace** [1852]. (Wton.4 1852,p.40).

"I mohio ano ia ki o ratou whare kingi, whakaururuatia ana e ia o ratou pa".(Karet 12 1856,p.369).

whare nohoanga kingi n. **palace** [1875]. "Kua tu te whare nui ara he arihi (whare nohoanga Kingi) i Tongatapu".(Wan.1 2:14 1875,p.129).

"Ko te whare nohoanga Kingi, a tae noa ki te pukakitanga o te Awa".(Wan.1 3:34 1876,p.364).

kingi adj.

1. **kingly** [1833]. (= 'royal'). "A i te tahi ra motu ke ano ka wakakahu a Herora i te kakahu kingi".(Syd.4 1833, p.109).

"Kei nga ware kingi te hunga i nga kakahu wakapaipai". (Pai.2 1835,p.21).

"Ka turakina iho ia i tona nohoanga kingi, a ka tangohia e ratou tana kororia i a ia".(Pai.12 1840,p.20).

"Ki te pehea e wakamaua ai tetahi wakapua-kanga kingi, kia u tonu aihoki hei ture".(Pai.12 1840,p.22).

"Whakarere ana e ia ona kakahu kingi".(CM1 1847, p.40).

"I whakaahua kanohi kingi ona, ko te mea ia, koia ano te ahua rangimarie".(Wilber.1 1850,p.5).

"Ki taku whakaaro me te mea nei he whare kingi".(Martin 3 1863,p.18).

(waka)kingi adj. royal [1837]. "Otira he wakatupuranga wiriwiri koutou, he tohungatanga wakakingi, he iwi tapu, he hunga kua riro i te Atua".(Pai.3 1837,p.317).

(whaka)kingi adj. royal [1846]. "He whakatupuranga whiriwhiri koutou, he tohungatanga whakakingi, he iwi tapu, he hunga kua riro i te Atua".(Maun.12(ii) 1846,p.2).

"Homai ana ano e ia ki a ia he kororia whakakingi, kahore nei he rite i nga kingi katoa o Iharaира i mua i a ia".(Pom.6 1879,p.399).

2. **King Movement** [1860]. (pertaining to Maori King Movement; 'Kingite' was used previously, but now obsolete). "Te mahi kingi, no Waikato tena".(MM2 7:13 1860, p.25).*

"Kihai a Potatau i pai ki tenei tikanga Kingi".(MM2 7:15 1860,p.28).*

"Kahore he ritenga Kingi i uru ki roto i tenei korero a mutu noa".(MM2 2a:11 1862,p.9).*

"Te tukunga mai o ana pakeha kai whakawa ki waenga nui o nga iwi kingi".(Hoki 6:15 1862,p.1).*

"Te timatanga o te mahi Kingi na Matene-tewhiwhi he rangatira; taus koroke, no ngati Raukawa no ngati toa, no ngati Whakaue".(Hoki 6:15 1862,p.1).*

"E nga tangata Maori, nga tangata Kingi o Nui Tiren, - e hapai ana koutou i runga i te ngakau hari, tenei mea te kupu whakarite".(MM2 3a:6 1863,p.8).

"Ko nga whenua i karangatia ai me tuku ki raro i te mana kingi kua ekengia ano e te totohetanga".(Hoki 3:24 1863,p.3).*

mf: 19.

kingi v.i./v.t.

to reign (as king) [1837]. (= to be king). "Kua meinga nga rangatiratanga o te ao hei rangatiratanga mo to tatou Ariki, mo tana Karaiti hoki; a mana e kingi ake ake ake". (Pai.3 1837,p.345).

"Kua tango koe ki tou kaha nui, a kua kingi ano".(Pai.3 1837,p.345).

"E whitu nga tau e ono nga marama i kingi ai a Rawiri ki a Hura".(CM1 1847,p.37).

"Mana e kingi, ake, ake, ake".(Wes.2 1847,p.30).

"A ka kingi a Ihowa ki a ratou ki Maunga Hiona inaiane, a, ake tonu atu".(Karet 12 1856,p.528).

"Ko Hairuha ano i mate wawe, engari mutu ake to Kirihu hiahia kia Kingi ia, a, mate noa ia".(MM2 4:2 1857,p.6).

"Ma te Kingi ta te Kingi e mahi. Otira me Kingi katoa tatou e tu nei!"(MM2 7:17 1860,p.14).*

"Erangi me i kingi mai tatou i mua e pai ana; tena ko to tatou ingoa i mua he rangatira, inaiane ka rongo matou he kingi".(MM2 2a:9 1862,p.16).*

"E mea ana ki a Hiona ka kingi tou Atua".(Hoki 12:8 1862,p.4).*

"I te mea ka kingi ia, katahi ia ka whakapuaki i etahi kupu hei whakawehi mo te Hahi".(Martin 3 1863,p.35).

"Kotahi ano tau a Konstantiu e kingi ana, ka mate".(Martin 3 1863,p.37).

mf. 3.

kingi(tia) v.t 1. to be made a king [1860].

"Mehemea ra kua kingitia tetahi i mua i te wa kahore ano te Pakeha i puta mai, penei, kua mohio nga Maori ki te ritenga kingi hei whakakotahi i a ratou".(MM2 7:11-12 1860,p.3).

"E kore pea te katoa e pai; ka kino etahi ki a ia kua kingitia nei".(MM2 7:11-12 1860,p.3).

"A i mahara a Hehu, meake ratou haere mai ki te hopu i a ia kia kingitia ai ia, na, haere ana ano hoki ia ki te maunga, ko ia anake".(Pom.6 1879,p.156).

2. to reign (as king) [1856]. "Riro ana i a ratou te whenua o nga Ihipiana, a kingitia iho o ratou rangatira a tae noatia nga ra a Mohi".(MM2 2:9 1856,p.8).

"Kahore ia i pai kia kingitia tetahi tangata me kaua ia e whakaae".(MM2 2:10 1856,p.9).

(waka)kingi v.t. to make into king [1833]. "Ko te tangata katoa e wakakingi ana i a ia e korero kino ana ki a Hiha".(Syd.4 1833,p.87).

(waka)kingi(tia) v.i. to reign as king? [1830]. "Ko taku pai ra ia wakakingitia koutou, kia wakakingitia tahitia ai matou me koutou".(Syd.2 1830,p.47).

"Ka hopu i a ia kia wakakingitia ia".(Syd.4 1833,p.64).

(whaka)kingi v.t. to make into king [1856]. "I te wahi ano o te kingi nana nei ia i whakakingi, nana nei te oatia i whakahaweatia e ia".(Kareti 12 1856,p.365).

"Ko te tangata katoa e whakakingi ana i a ia ano e korero kino ana ki a Hiha, Kahore tana i a Hiha".(Pom.6 1879,p.175).

(whaka)kingi(tia) v.t. to be made king [1860]. "Na, whakakingitia ana, ko Haora".(MM2 7:11-12 1860, p.2).

"A, whakakingitia ana a Ahatia e nga tangata o Hiruharama i muri i a ia".(Pom.6 1879,p.408).

kipa n.

spur [1875]. (= equine accoutrement, etymology unknown). "Kei a ia, i nga wa katoa nga Tera pai rawa, Hanihi, Wepu, Kipa, me era mea e kore e taea te tatau".(Wan.1 2:13 1875,p.111).

Kipeoni n.	Gibeonites [1847]. "No reira te putiki o nga koki a nga Kipeoni".(Kareti 9 1849,p.5).
Kipiri n.	Giblites [1845]. "Me te whenua o nga Kipiri, me Repanona katoa i te taha ki te rawhiti".(Maun.16 1845, p.13.5).
kipi(tia) v.i.	to give [1860]. "E koro, e te Kawana, nau ranei te tikanga ki nga Pakeha o to matou kainga kia kipitia te moni mo a matou kai, na ratou ano ranei?"(MM2 7:18 1860, p.51).* "Ko to matou mate tenei; ko a matou kohikohi mo matou Minita, he kore moni; no te mea e kipitia ana te moni e ratou".(MM2 7:18 1860,p.51).* mf: 2.
Kireari n.	Gileadites [1844]. "Na Kireara, ko te hapu o nga Kireari".(Maun.14b 1844,p.214).
Kirekahi n.	Girgasites [1840]. (= Girgashites). "Nga Hiti, me nga Kirekahi, me nga Amori, me nga Kanani".(Pai.14a 1840, p.73). "Me te Tepuhi, me te Amori, me te Kirekahi".(CMS 2 1845,p.19).
kiri n.	gill [1847]. (= unit of measure). "4 Kiri...1 Painiti". (Purewa 1 1847,p.8).
Kirihimete n.	Christmas [1854]. "Ka noho i reira ki te karakia i te Kirihimete".(Auck.8 1854,p.29). "Akarana, Te Kirihimete, 1854".(MM2 1:1 1855,p.12). "Ko te pukapuka tenei i huihui ai nga kai mo te Kirihimete".(MM2 5:9 1858,p.5).* "Whakarongo mai ki te ritenga o ta matou pukapuka kia koe, mo nga tangata Maori me nga Pakeha i huihui ki ta matou Kirihimete i roto i tenei tau".(MM2 7:1-2 1860, p.10).* "Ko te hui e haere ake nei hei Whanganui, hei nga ra i tua atu i te Kirihimete".(MM2 7:15 1860,p.7).* "No te 25 i huihui ai nga tangata o Manukau, ki te kirihimete me era atu iwi".(Hoki 1:15 1863,p.1).* "Kia tu he purei hoiho a nga ra i muri iho o te Kirihimete".(Wan.1 1:10 1874,p.61).* "Mo te Kirihimete".(Pom.7 1889,p.84). "Ko te 25 o Tihema, te Ra o Kirihimete".(Pom.5 1893, p.105).

mf: 7.

Kirihimete adj.

Christmas [1859]. "No te 25 o nga ra o Tihema, ka tu te hakari Kirihimete a taua rangatira o Ngatimaniapoto, a Te Rangi, ki Takapuna".(MM2 6:3 1859,p.4).

Kiriki n.

Greek [1833]. (i.e. a Greek person). "He tamaiti no te tahi wahine wakapono, he wahine Hurai, ko tonu matua tane ia he Kiriki".(Syd.4 1833,p.115).

Kiriki adj.

Greek [1879]. "Tenei te tikanga o tenei kupu i te reo Kiriki".(Pom.6 1879,p.235).

kirikiti n.

cricket [1874]. (the game) "Ka tukua te patai a nga tamariki o Tauranga, ki etahi tamariki Maori i Maketu, kia purei kirikiti ratou".(Wan.1 1:10 1874,p.58).*

mf: 1.

kirimi n.

cream [1852]. "Hei nga ata ka koko ai i te kirimi ka tuku ki tetahi atu rihi, panikena nui ranei, ko te kirimi anake ta ratou e koko ai".(Martin 4 1869,p.23).

kirimina adj.

criminal [1858]. "Meinga ana he ingoa mo tenei tu mahi he, - he Hara-Kirimina".(Auck.6 1858,p.iii).

"Ko tetahi ano o nga mahi nui ma nga Kai-whakarite-whakawa, he whakawa i nga Hara-Kirimina".(Auck.6 1858,p.ix).

"Te tikanga mo te whakahaere whakawa kirimina".(MM2 5:19 1858,p.2).

"Me penei te whalaritenga Runanga-Huuri mo te Whakawa Kirimina a te Kooti".(MM2 5:19 1858,p.3).

"Ka poka tetahi tangata ki te hara kirimina, tahae, kohuru, tahu whare, huaki, tahu pu witi ki te ahi".(MM2 6:11 1859,p.5).*

mf: 2.

kirimini n.

incrimination [1879]. "He aha te kirimina? - Ko te korero teka e whakairi ana ki runga ki o tatou hoa tangata te hara kihai i meatia e ia".(Pom.6 1879,p.292).

kirimini v.i.

to incriminate [1879]. "He aha te tikanga mo nga tangata e kirimini ana? - (1)Kia mahi ripeneta".(Pom.6 1879,p.292).

Kiripi n.	Scribes [1847]. "Ki te kahore e nui ta koutou tikanga i ta nga kiripi, me ta nga parahi, e kore koutou e tapoko ki te rangatiratanga o te rangi".(Pom.8 1847,p.19). "Mo reira ko te kiripi katoa e matau ana i te rangatiratanga o te rangi, ka rite ki te tangata he matua no te whanau".(Pom.6 1879,p.241).
Kiritimete n.	Christmas [1855]. "E mahara ana ahau ki te ahiahi o te Kiritimete kua pahure tata nei".(MM2 1:4 1855,p.3). "E mahara ana ahau ki te ahiahi ote Kiritimete".(MM2 1:4 1855,p.4).* mf: 3.
Kiti n.	Gittites [1845]. "Ko nga Kiti, ko nga Ekeroni; me nga Awi".(Maun.16 1845,p.13.3).
kitini n.	kitchen [1860]. "Tena ano nga timere, nga wini, nga mahi o te kitini, me te tini o nga hanga Pakeha".(MM2 7:3 1860,p.4).
ko. abbrev.	Fr. confesseur [1847]. (= confessor). "H. Ponawetura, ep. ko. kaiwhakaako".(Pom.8 1847,p.14a).
koata n.	quarter [1852]. "Na te kore koata i te Ra, hei tirohangia tika atu ai te rere ki reira kihai hoki i taea te whai noa atu".(Govt.16 1852,p.14).
koata adj.	quarter [1862]. "Pukapuka mo nga Maori e takoto ana i te Poutapeta ki Akarana, i te koata tau, i te 31 o Maehe, 1862".(MM2 2a:11 1862,p.16).
koati n.	goat [1833]. "E wehea e ia te tahi i te tahi, me ta te hepara wehewehe i te hipi i te koati".(Syd.4 1833,p.48). "Kahore rawa i ho mai e koe ki hau he kuao koati".(Pai.2 1835,p.45). "E kore hoki e riro nga hara i nga toto o nga puru o nga koati".(Maun.12(vi) 1846,p.6). "E rapu kai ana te koati".(Karet 4 1847,p.15). "Ko nga poaka, ko nga hipi, ko nga nanenane, koati nei".(MM2 6:7 1859,p.4).* mf: 1.
koati adj.	goat [1837]. "I haereere ratou he mea wakakakahu ki nga hiako hipi, ki nga hiako koati".(Pai.3 1837,p.308).

Kohati n.	Kohathites [1844]. "Ko nga hapu enei o nga Kohati". (Maun.14b 1844,p.146).
kohepehio n.	Lat. conceptio [1847]. (= conception). "Kohepehio o Hata Maria Takakau". (Pom.8 1847,p.21a). "Kohepehio. Ko te ra o te Whakaahuatanga harakoretanga o Meri. 8 o Tihema".(Pom.5 1893,p.213).
kohiria n.	Lat. concilium [1847]. (= council). "Kua whakarite hoki te Hahi i mua i te Kohiria ki Epeha, kia karangatia a Maria he Matua no te Atua".(Pom.8 1847,p.201). "Kohiria. Runanga tapu".(Pom.5 1893,p.211).
kohupetari adj.	Fr. consubstantiel? [1847]. (= consubstantial). "I whakawhanautia, kihai i hanga; he mea kohupetari ki te Matua; kua meatia mana nga mea katoa".(Pom.8 1847,p.398). "I whakawhanautia, kihai i hanga; he mea kohupetari ki te Matua; nana nga mea katoa i hanga".(Pom.7 1889,p.31). "Kohupetari. He ahuatanga kotahitanga".(Pom.5 1893, p.211).
koini n.	coin [1858]. "Ko te tangata ka hanga ka whakaahua i tetahi Koini hei Moni-Koura, hei Moni-Hiriwha ranei". (Auck.6 1858,p.7).
koini adj.	coin [1858]. "Ko te tangata kei a ia etahi Moni-Koini tinihangang".(Auck.6 1858,p.7).
koini v.t.	to coin [1858]. "Ko te tangata ka hanga ka Koini-tinihangang i te Moni-Kapa".(Auck.6 1858,p.7).
kokoa n.	cocoa [1863]. "A whakamahia ana ki te ngaki i te huka, i te tupeka, i te kokoa, i te kahia, i te hiniha, me te katene". (MM2 3a:6 1863,p.6).
kokonaiti n.	coconut [1852]. "Ka kite au i konei i te Kokonaiti, i te Remana, i te Orani - he rakau tupu noa iho, kaore ona hua". (Govt.16 1852,p.56). "Ko nga kai, he hua rakau, he panana, he orani, he kokonaiti".(MM2 7:1-2 1860,p.9). mf: 1.
koko-nata n.	coconut [1857]. "Na utanga, he panana, he orini, he koko-nata, he ararutu".(MM2 4:7 1857,p.7).

- kokonata n.** coconut [1855]. "Ko nga rakau katene, ko te kokonata, ko te hararuta".(MM2 1:2 1855,p.22).
"Erangi kei nga wahi maroke, ko te kawhi, ko te huka-keni, ko nga rakau katene, ko te kokonata, ko te araruta".(Kareti 10 1856,p.6).
- kokonata adj.** coconut [1857]. "Hanga ana e te rangatira tetahi weti hei pauna i nga kai; he mata pitara te weti, he kopaki kokonata te pauna".(MM2 4:3 1857,p.5).
- kokonauta n.** coconut [1855]. "He maha nga kai reka o reira, he kawhe, he huka, he kokonauta".(MM2 1:7 1855,p.6).
"He maha nga kai reka o reira, he kawhe, he huka, he kokonauta".(Kareti 10 1856,p.28).
- koma n.**
 1. comb [1849]. (for hair). "Ko nga haone o te kau, he mea pai era hei koma mahunga tangata, hei kakau maripi".(Kareti 11 1851,p.11).
 2. comb [1849]. (honeycomb). "Me ata hapai te pouaka kā tahi atu ai i nga koma kua taka".(Cotton 1849,p.9).
"E kite koe e whai tamariki ana nga koma i waenganui, aua era e tangohia".(Cotton 1849,p.17).
"Ki te mea he mangu tetahi wahi he ma tetahi wahi o te koma, tapahia ki te maripi".(Cotton 1849,p.18).
"Tihorea tetahi taha tetahi taha o nga koma ki te maripi koi".(Cotton 1849,p.19).
- komatoa n.** commodore [1858]. "350 nga Heramana i runga i a te 'Nowara'. Ko Komatoa Weretowhe te rangatira tumuaki".(MM2 5:25 1858,p.5).
"E hiahia ana a Te Komatoa kia eke atu hoki etahi o nga tangata Maori o Niu Tirani ki runga ki tenei Manuwao".(MM2 5:25 1858,p.5).
- komihana n.**
 1. commission [1872]. "I runga ranei i te kī a tetahi Komihana i whakaturia hei ata whiriwhiri i te tika i te he ranei o te hokonga whenua a Wairaweke ma i nga tangata maori".(Martin 2 1872,p.10).
"I whakaturia ai tetahi Komihana hei uiui i nga tikanga o ana mahi hoko whenua i Heretaunga".(Wan.1 2:25 1875,p.305).
"I te wa i tu ai te Komihana i Ahuriri, he mea tiki e nga Maori he Roia ma ratou i Katapere".(Wan.1 2:35 1875,p.450).*
mf: 2.

2. commissioner [1860]. "Me whakaae atu tatou kia tukua atu ki nga Komihana nga wahine a tatou, e mau nei i roto i te mapi nei".(MM2 7:15 1860,p.21).*

"Ma nga taane o nga wahine o aua whenua, ma nga kai tiaki ranei, ma nga tangata ranei o te Komiti i whakaturia e nga Komihana, a he mea yika kia tu he tangata i nga Komihana, te mana o ta ratou Hiiru".(Wan.1 2:14 1875,p.127).

"Na te Tino Kawanatanga i whakatu nga Komihana kia haere ratou ki te hoko i nga whenua a te Maori".(Wan.1 2:20 1875,p.225).*

mf: 2.

(waka)komite v.t.

to 'committee' [1842]. (= to discuss). "Meake maua ko te Potete e haere atu ki Kaipara, hei wakakomite kia ratou, ko reira tino kitea ai te take o tenei mahi".(KNT 1:3 1842,p.10).

komiti n.

1. committee [1842]. "Kihai hoki matou i mataku ki nga korero teka tini ke, ki nga komiti kia wakapuakina te pono o Hehu Kerito ki a koutou".(Pom.1 1842,p.25).

"Ki o ratou komiti nui, ko nga Konihiria to ratou ingoa".(Pom.1 1842,p.30).

"Ko ahau ano te Kai Wakamaori o taua komiti".(KNT 1:4 1842,p.16).

"He komiti ra ia, kia wakamutua te kai wai piro, rama ranei".(KNT 1:9 1842,p.36).*

"Ka kore te rite i te komiti marie".(Whiteley 1847,p.33).

"Kihai i rite tetahi mea i nga komiti nonohi".(Whiteley 1847,p.33).

"Kahore ano i rite tetahi mea, i komititia e tetahi o nga komiti nonohi".(Whiteley 1847,p.34).

"He huihui i nga Komiti i te Manei tuatahi o nga marama katoa".(MM2 3:2 1857,p.17).*

"Ka mohio ia ki te huarahi i rangatira ai te Kuini - na te komiti, na te moni".(MM2 7:14 1860,p.34).*

"E whakaae ana ano a hau ki nga ture i tukua mai nei ki tenei motu e te komiti o nga kaumatau Mihinare o Ingarangi".(Hoki 12:8 1862,p.2).*

"I whakahaea e te Komiti tuturu o Te Wananga kia toru Marama ka mutu enei whakaritenga".(Wan.1 1:5 1874,p.18).*

"He Komiti rapu tikanga mo Te Wananga".(Wan.1 1:5 1874,p.20).*

mf: 66.

kai komiti kaainga n. (local committee chairman?) [1844]. "Ekore e tika ki tetahi kaainga kua hokoa ki te Pakeha i mua te kaainga kua wakaaetia e te Kai Komiti kaainga".(KNT 3:4 1844,p.19).

komiti(tanga) n. committee [1842]. (= meeting). "I tuhituhia katoatia nga kupu a Maketu i taua Komititanga".(KNT 1:4 1842, p.16).

"E rua komititanga whakaaetanga, etoru rau i hui-hui ai ki te komiti".(MM2 Misc.1858,p.10).*

"I roto ano i te Komititanga ka hurihurihia nga wharangi o te Ture Taiepa".(MM2 2a:14 1862,p.8).

mf: 1.

noho a-komiti v.t. to sit in committee [1862]. "Noho a-komiti ana te Runanga me te Ture Taiepa".(MM2 2a:14 1862,p.8).

2. discussion/consultation [1833]. "Ka timataia te komiti, arahina mai ana ki a ia he tangata, te kau nga mano taranata o tana rangatira kei a ia".(Syd.4 1833,p.37).

3. jury [1845]. "Me pupuru raua, kia whakawakia ina noho te komiti nui".(Martin 1 1845,p.9).

"Ki te mea ratou, 'He take ano', na, ka tonoa te herehere kia komititia e te komiti te tekau ma rua".(Martin 1 1845, p. 10).

"Ka mea te tino kai whakarite whakawa kia tukua a Whakana, kia puritia hoki a Putu kia kawea mai hoki apopo ina noho te komiti".(Martin 1 1845,p.16).

Komiti Whakawa n. jury [1845]. "Ki te whakatika ake tetahi kai whakaatu i te whare o te Komiti Whakawa, na, ka tuhituhia ana kupu e te kai whakarite whakawa kia ata maharatia ai nga kupu e te kai whakarite whakawa ratou ko te tekau ma rua".(Martin 1 1845, p. 15).

"Ka taka nga ra e whakaritea mo nga komiti whakawa, ka huihui mai te tekau ma rua ratou ko te kai whakarite whakawa".(Martin 1 1845,p.20).

"Me hoki mai koutou ina noho te komiti-whakawa nui".(Martin 1 1845,p.10).

4. meeting [1857]. "Ka puritia a Tuhourangi e Ngati rangitihi ki te komiti".(MM2 4:9 1857,p.9).*

"Ko te tuatahi tenei o nga komiti whakakotahitanga".(MM2 4:9 1857,p.10).*

"E rua komititanga whakaaetanga, etoru rau i hui-hui ai ki te komiti".(MM2 Misc.1858,p.10).*

"Ka whakatika a Temuera Amohau, kai-whakaako o Ngati whakaue, ki te whakapuaki i nga take o te komiti".(MM2 7:4 1860,p.5).*

"He whakapai atu ki a koe, nau i karanga mai i nga tangata kia haere atu ki te komiti mo tenei kino e tu nei ki Taranaki".(MM2 8:1 1861,p.4).*

mf: 6.

komiti adj.

committee [1842]. "Ka wakatika te Kai Korero mo te Kuini ka ho atu te pukapuka komiti ki a ia".(KNT 1:4 1842,p.16).

"Kua oti ano hoki etahi rangi te whakarite e ratou hei ra komiti".(Martin 1 1845,p.7).

komiti v.t./v.i.

to 'committee' [1833]. (to discuss, hold council, to consider, to take account of, to reckon) "Mo reira kua wakaritea te rangatiratanga o te rangi ki te tahi kingi i mea, Kia komiti ki ana pononga".(Syd.4 1833,p.37). "A roa rawa ka puta te Ariki o aua pononga, ka komiti ki a ratou".(Syd.4 1833,p.48). "Ka haere ke 'Te Tekau ma rua' ki waho, ka komiti kia rongo ai ratou i te wakaaro o tetahi o tetahi".(KNT 1:4 1842, p.16). "Me komiti marie, me whakarite marie nga whenua katoa, o ia kainga, o ia kainga".(Whiteley 1847,p.32). "Na, me Komiti nui nga Rangatira katoa, koia tenei ka tuhituhia nei".(Whiteley 1847,p.33). "Ka karanga atu a Eruina ki ona tangata katoa, kia haere mai ki te komiti".(Kareti 5 1851,p.10). "Hui-hui ana matou ki Perekama, komiti ai".(MM2 Misc. 1858, p.10).* "Ki te kitea he he kei taua mapi whakaatu, na me ata komiti marie".(MM2 7:14 1860,p.58).* "E tika ana te kupua te Kawana me komiti nga kainga raru raru".(MM2 7:15 1860,p.5).* "Ka tahi ka komiti taua iwi Paniora, ka mea: me patu tenei iwi, kia riro ai tenei motu ki to tatou Kuini ki a Ihapera".(Hoki 3:24 1863,p.1).* "E kore enei whenua e hokoa ki te Pakeha, he mea tino Komiti hoki na te iwi".(Wan.1 2:14 1875,p.131).* mf: 6.
komiti(tia) v.t./v.i. to discuss [1842]. (= to decide, to consider, to be adjudicated upon etc.). "Kia hiahia tena oneone e komititia ra, tukua atu ki te tangata i te oneone".(KNT 1:7 1842, p.28). "Ki te mea ratou, 'He take ano', na, ka tonoa te herehere kia komititia e te komiti o te tekau ma rua".(Martin 1 1845, p. 10). "Kahore ano i rite tetahi mea, i komititia e tetahi o nga komiti nonohi".(Whiteley 1847,p.34). "He whenua i tangohia, i komititia ranei - i pakangatia ranei".(Whiteley 1847,p.34). "Ka komititia marietia te kino, ka whakawakia marietia, ka whakaritea marietia ranei e te Runanga Rangatira".(Whiteley 1847,p.41). "Ka oti te piihi te whakarite mo te hoko; ka ata komititia".(MM2 7:15 1860,p.5).* mf: 1.
(waka)komiti v.t. to discuss [1842]. "Ko ahau ano tetahi o nga tangata i wakakomiti ki te tinana o Tamati Puru".(KNT 1:4 1842,p.16).

komunio n.

Lat. communio [1847]. (= communion). "He mea tono e te Atua e te Hahi hoki kia pa tatou ki te Ukaritia ma te komunio".(Pom.8 1847,p.xii).

"He mea tono e te Atua e te Hahi hoki kia pa tatou ki te Ukaritia ma te komunio".(Pom.6 1879,p.14).

"He aha te 'Komunio o nga Hato?'(Pom.5 1893,p.88).

"He aha te Komunio? Ko te tangohanga i e hakarameta o te Ukaritia".(Pom.5 1893,p.127).

komunio kore n. (to be without communion?) [1847]. "E mea ana kia Komunio i te taima o te Pakate nga Keritiano katoa kua rite te matau, kei waiho kia pahure te tau i te komunio kore".(Pom.8 1847,p.254).

komunio adj.

Lat. communio [1879]. (= communion). "Kia tango i te kakahu komunio ki nga ringaringa".(Pom.6 1879,p.317).

komunio v.i.

Lat. communio [1847]. (= to take communion). "Ko nga tangata e komunio ana i runga i te hara moretare, e hara ana i te hakirehi matakū".(Pom.8 1847,p.xii).
 "Ko nga tangata e komunio ana i runga i te hara nui, e hara ana i te hara matakū".(Pom.6 1879,p.14).
 "Ko te taima o te Aranga, ta te mea he ture ano to te Hahi kia komunio katoa nga Karaitiana i taua wa, a ma te whakinga anake ka tika ai te komunio".(Pom.5 1893,p.105).

kone n.

coney [1840]. (= 'rabbit'). "Ko te kamera, ko te hea, me te kone".(Pai.15 1840,p.93).

konihiria n.

Lat. concilium [1842]. (= council). "Ki o ratou komiti nui, ko nga Konihiria to ratou ingoa".(Pom.1 1842,p.30).

kooti n.

1. **coach** [1875]. "He mea mahi nga Kooti me nga Karetī, ki te tikanga o nga tauira hou, o Tawahi o Merika, a he mea mahi pai te hanga o aua mea".(Wan.1 2:13 1875,p.111).
 "Mo te Kooti e toru hoiho, e whitu herengi me te hikipene".(Wan.1 2:31 1875,p.411).
 mf: 1.

kai hanga kooti n. **coach-builder** [1875]. "Na G. Pakina, Kai hanga Kooti, me te mahi Terei, kai rongoa Hoiho, me te mahi i nga rino katoa e mahi ai te Parakimete".(Wan.1 2:13 1875,p.111).

kooti meera n. **mail coach** [1875]. "Kaore te Kooti Meera i whiti mai i te awa o Otaki i te nui o te Waipuke, a na tetahi Kooti i Otaki nei e tu ana i mau atu te Meera, me nga pahihi ki Manawatu".(Wan.1 2:35 1875,p.454).*

mf: 2.

whare hanga kooti n. coach-building works [1875]. "Whare hanga Kooti, Nepia".(Wan.1 2:13 1875,p.111).

2. **course** [1874]. "Kotahi maero te roa o te Kooti, he whenua tika".(Wan.1 1:10 1874,p.61).*
mf: 1.
3. **court** [1858]. "Ka meinga e ia kia kawea ki te Whareherehere, ki reira noho ai taea noatia tetahi ra nohoanga whakawa o taua Kooti".(Auck.6 1858,p.v). "I hiritia hoki ki te hiri o taua Kooti i te ra __ o __ 187__".(Martin 2 1872,p.9). "Ka tika ki ta te Ture, ma tetahi, ma etahi rane o taua hunga e tono ki te Kooti kia whakawakia taua mea".(Wan.1 1:3 1874,p.10).*
mf: 37.

Hupirimi Kooti n. Supreme Court [1876]. "Mehemea ka tonoa mai au kia haere au ki te Hupirimi Kooti mo tenei mea".(Wan.1 3:37 1876,p.388).*
mf: 1.

Kooti Ateha n. Assessor's Court [1858]. "Ka meinga hei tika ki ta te Ture ma Te Kawana e whiri whiri etahi Ateha (Kai-whakawa Maori) hei whakatu i etahi Kooti-whakawa, ko te ingoa mo aua Kooti ko 'Te Kooti Ateha'".(MM2 5:21 1858,p.3).

Kooti Huperimi n. Supreme Court [1875]. "I kia kia whakawakia i te aro-aro o te Tiatia Tumuaki o te Kooti Huperimi i Poneke".(Wan.1 2:14 1875,p.125).

Kooti Hupirimi n. Supreme Court [1858]. "Ko te Apoha nui i muri i a Te Kawana, e tiaki nei e whaka haere nei i nga Ture, ko te Tino Kai-whakarite whakawa Tumuaki, me era atu Kai-whakarite-whakawa o te Kooti Hupirimi".(Auck.6 1858,p.iv).

"Kei te whakaaro ma nga Kooti Hupirimi te kupu whakataunga".(Wan.1 1:4 1874,p.15).*
mf: 5.

Kooti Maori n. Native Circuit Court [1858]. "Ekore e meinga hei tika kia karanga tetahi tangata ki tetahi atu Kooti hei whakahe i ta te Kooti Maori".(MM2 5:19 1858,p.5).

Kooti Whakawa n. Court [1858]. "Ka meinga hei tika ki ta te Ture ma Te Kawana e whiriwhiri etahi Ateha (Kai-whakawa Maori) hei whakatu i etahi Kooti-whakawa".(MM2 5:21 1858,p.3).

Kooti Whakawa Maori n. Native Circuit Court [1858]. "Whakaritenga i nga Kooti Whakawa Maori".(MM2 5:19 1858,p.1).

Kooti Whakawa Whenua Maori n. Native Land Court [1874]. "Ko te ki tenei o te Kooti whakawa Whenua Maori".(Wan.1 1:4 1874,p.13).*
mf: 12.

Kooti Whenua Maori n. **Maori Land Court [1874].**
 "E kitea i te nohoanga o te Kooti Whenua Maori ki Nepia nei".(Wan.1 1:3 1874,p.10).*
 mf: 1.

- kooti(a) v.t.** **to be adjudicated [1875].** "E hoa i rongo ko(utou a) wai, kaore i Kootia a Otamakapua".(Wan.1 2:20 1875,p.223).*
 mf: 1.
- kooti(ria) v.i.** **to be adjudicated?** [1874]. "I mua atu, kahore ano kia Kootitia nga whenua a tuhia nga Riihi i muri mai ka Kotiria".(Wan.1 1:4 1874,p.15).*
 mf: 1.
- kooti(tia) v.t.** **to be adjudicated?** [1874]. "I mua atu, kahore ano kia Kootitia nga whenua ka tuhia nga Riihi i muri mai ka Kootiria".(Wan.1 1:4 1874,p.15).*
 mf: 1.

- Kootimana n.** **Scotsman [1875].** "Ko nga Kotimana e noho ana i Ranana i nui ke ake i o ratou tangata e noho ana i to ratou whenua tupu, i te Pa i Erinipara".(Wan.1 2:19 1875,p.209).
 "Tena ko au i kiia nei e ia he Kootimana e tango ana i nga moni a Henare Rata raua ko te Kawanatanga hei hoko rama".(Wan.1 3:37 1876,p.387).*
 mf: 1.

- kopahio n.** **Fr. compassion [1847].** (= compassion). "I te Parairei o te wiki o te Pahio ko te Kopahio o Hata Maria Takakau".(Pom.8 1847,p.9a).
 "Kopahio. Ko te ra whakamaharatanga ki nga Mamae o Meri".(Pom.5 1893,p.213).

- kope n.** **(pistol) [1852].** (etymology unknown). "E rua nga Pu i kitea, ko nga Kope hoki e rua ko nga pata Paura ko te peke Hota".(Govt.16 1852, p.28).
 "He Ngeri te kakahu, ko nga Kope i te hope i roto o te tatua e titi ana, e kanakana ana nga kanohi".(Auck.8 1854,p.32).
 "Te marangatanga ae, huaki tonu, pupuhi tonu atu nga kope".(MM2 2a:13 1862,p.18).

- kopera n.** **gopher [1845].** (= a type of wood). "Hanga tetahi aka mau, ki te kopera he rakau".(CMS 2 1845,p.12).

- kopetorio n.** **compline [1893].** (= part of the Mass). "Kopetorio. Inoinga whakamutunga o te Hahi i te po".(Pom.5 1893, p.211).

kopiona n.	scorpion [1835]. "Na, ka hoatu e hau ki a koutou he kaha kia haere i runga i nga neke i nga kopiona".(Pai.2 1835,p.30). "A ki te inoi ia ki te hua, e ho atu ranei ki a ia he kopiona?"(Pai.2 1835,p.33).
kopora n.	corporal [1855]. (= military rank). "He kopora ahau no te Porihi, ite 25 o Tihema".(MM2 1:4 1855,p.7).
korara n.	1. coral [1843]. "Ekore e whakahuatia te korara me nga pearly; mo te mea e puta atu ana te pai o te matauranga i nga rupi".(Wes.10 1843,p.30). 2. cholera [1858]. "Kua pangia katoatia taua wahi e te mate kino whakaharahara nei ete korara".(MM2 5:1 1858,p.6).
Korati n.	Korathites [1844]. "Ko te hapu o nga Korati".(Maun.14b 1844,p.217).
Korehi n.	Korhites [1840]. "Ko nga wanau enei o nga Korehi".(Pai.14 1840,p.16).
korenete n.	cornet [1830]. "Wakahua te hari ki te aroaro o Ihowa te kingi, ki te korenete, me te tangi o te tetere".(Syd.2 1830, p.78). "Hei te taima e rongo ai koutou ki te tangi o te korenete".(Pai.12 1840,p.11). "Ka rangona e koutou te tangihanga o te korenete".(Pai.12 1840,p.12).
koriana n.	accordion [1875]. "Me nga mea whakatangitangi Koriana, me nga Wai kakara, me nga taonga tini noa atu".(Wan.1 2:13 1875,p.110).
korianara adj.	coriander [1840]. "A ko tona rite kei te purapura korianara, ma tonu; ko tona reka hoki kei te taro honi nei".(Pai.14 1840,p.43).
Koro n.	Crow [1859]. (= Nth. American Indian). "Whati ana te iwi ra i te putanga o taua mate, ratou tahi ko tetahi iwi, ko Nga ti Waemangu, me nga Koro, hua noa ma te kahaki i a ia e ora ai".(MM2 6:9 1859,p.3).

koroa n.

1. **clover** [1857]. "Hei mahinga mo te witi, mo te riwai, mo te oti, mo te koroa, mo te karaihe, mo te paare hoki, hei hoko ki te Pakeha".(MM2 4:3 1857,p.3).*
mf: 2.
2. **cholera** [1859]. "Tera hoki tetahi mate kino ki Inia, ko te koroa, mano iho mano iho e riro i a ia te raumati kotahi".(MM2 6:13 1859,p.3).

koroa adj.

- clover** [1857]. "80 puhera purapura koroa, karaihe".(MM2 3:4 1857,p.16).

koroka n.

- cloak** [1837]. "Ka haere mai koe mauria mai te koroka i mahue i a hau i Toroa i a Karapuha".(Pai.3 1837,p.292). "Engari i tapahia pukutia e ia te pito o tona koroka".(CM1 1847,p.35).

koroko n.

- cloak** [1860]. "Ka tukua e ia tona koroko ki nga ringaringa o taua kai wakawai, a ka oma".(Pom.3 1860, p.33).

korokoraira n.

- crocodile** [1855]. "He korokoraira ko tona roa, erua tekau, e toru tekau ranei nga putu".(MM2 1:3 1855, p.41).

korokoraria n.

- crocodile** [1856]. "He Korokoraria, ko tona roa, erua tekau, e toru tekau ranei nga putu".(Karet 10 1856,p.9).

koroku n.

- cloak** [1845]. "Katahi taku kai arahi ka maka iho i te koroku pai ki au".(Wilber.3 1845,p.17).

korona n.

1. **Lat. corona** [1847]. (= corona, or crown, i.e. 5 Mysteries of the Rosary, thus 5 complete circuits of the Rosary). "Ko te ritenga hangareka ki nga mea tapu kia penei me nga Ripeka, nga tohu, nga korona".(Pom.8 1847).
"Ko nga pire, i nga tekautanga e rima, e huaina ana ko te Korona: kia toru Korona me nga tikanga Atua, e huaina ana ko te Rohario".(Pom.6 1879,p.80).
"Ki te mea ka roa te haerenga, ka korerotia te Korona".(Pom.6 1879,p.99).
"Ka inoi nga tangata i te korona, kia kotahi tekautanga".(Pom.6 1879,p.100).
2. **Fr. couronne** [1847]. (= crown, headpiece). "E Hehu, e te korona o nga Hato katoa".(Pom.8 1847,p.xxv).

"A takai ana i te korona i nga tataramoa, ka potaea ki runga ki tona matenga".(Pom.8 1847,p.163).

"Ko Temeterio i tango i te korona o Hihia, a nana i tono a Nikanore ki te tatau ki nga Hurai".(Pom.3 1860,p.154).

"Ko ia te kai mau mana tuatahi i tango i te ingoa kingi mona, a i mau atu i te korona ki runga ki tona matenga".(Pom.3 1860,p.157).

"Kua koronatia ki te korona tataramoa".(Pom.3 1860, p.163).

"I runga i tona matenga ko nga whetu kotahi tekau mar rua hei korona".(Pom.7 1889,p.79).

korona(tanga) n. Fr. couronne [1847]. (= 'crowning', coronation). "Ko te Hemonga o Hehu Kerito ki te kari Oriweti, ko te Whiunga, ko te Koronatanga ki nga tataramoa, ko te amohanga i te Ripeka, ko te Ripekatanga o Hehu Kerito".(Pom.8 1847,p.380).

"Ko te Koronatanga o Hehu Karaiti ki nga tataramoa".(Pom.6 1879,p.83).

3. **colon** [1852]. (= part of a poem). (Wton.4 1852, p.29).

4. **coroner** [1858]. "Tenei ano tetahi Apiha, Kai-whaka haere i te Ture; ko te Korona tona ingoa".(Auck.6 1858, p.vi).

5. **Koran** [1857]. "I mea hoki ia ko te Korona, ara ko te pukapuka tapu o Mahomet, anake ano te pukapuka kia korerotia".(MM2 3:1 1857,p.14).

korona v.t.

Fr. couronne [1847]. (= to crown). "Ko ia e korona ana i a ratou i te kainga o tona kororia".(Pom.8 1847,p.382).

"Ko ia e korona ana i a ratou i te kainga o tona kororia".(Pom.6 1879,p.253).

korona(tia) v.i. Fr. couronne [1847]. (= to be crowned). "Kua haere mai koe kia mamae, ia mate rawa i runga i te ripeka, kia tinihangatia, kia whiua, kia koronatia ki te tataramoa".(Pom.8 1847, p.xxx).

"Kua koronatia ki te korona tataramoa".(Pom.3 1860, p.163).

korone n.

colony [1847]. "Ko te tino kai-tuhitahi o te Korone me waiho hei Kai-tiaki mo te wa e nohoia nei".(Bud.1 1847, p.11).

"Ko taua pouaka me tuku atu ki te Kai-tiaki i nga moni o te Korone".(Bud.1 1847,p.12).

koronete n.

cornet [1840]. "Ko te tangata katoa e rongo ana ki te tangi o te koronete, o te putorino, o te hapa, o te hakapata, o te hatere, o te rohimere".(Mang.1 1840,p.80).

koroni n.

colony [1833]. "A Piripai, ko ia te tino pa o taua wahi i Makiroria, he koroni".(Syd.4 1833,p.115).
 "Te tino Rangatira o tenei Koroni o Nui Tireni, te Amira me te aha noa iho".(KNT 3:4 1844,p.18).
 "Kahore ano i hokona atu ki te Kawanatanga o te Koroni".(MM2 4:15 1857,p.5).*
 "E oku hoa aroha e noho nei i tenei koroni, kei te penei katoa pea nga tangata e noho ana ki Niu Tireni".(MM2 3a:6 1863,p.16).*
 "E kore e tika kia tumanako mai koutou, kia whai whakaaro au mo te taha ki te Koroni".(Wan.1 1:10 1874,p.55).*
 "E whakahaere nei i te tika, me te whai-manatanga mo te Koroni".(Wan.1 3:38 1876,p.394).*
 mf: 6.

koro-pa n.

crowbar [1852]. "Na te Koro-Pa Rino ka ngaeue etehi o nga mea - no te paringa o te tai, ka paea mai ki uta ko nga Kaho, ko nga pouaka e rua na nga pakeha".(Govt.16 1852, p.49).

koropa n.

crop [1876]. (= riding accoutrement). "He Paraire, He Matinikera, He Koropa, He Wepu, He Pa, He Kahu Hoiho".(Wan.1 3:37 1876,p.388).

koropana n.

corban [1837]. (Hebr. korban = an offering to God). "He Koropana, ara, he mea hoatu noa ki te Atua taku mea mou".(Pai.3 1837,p.57).

Kororia n.

Lat. Gloria [1847]. (= the Gloria, part of the Mass/a prayer). "Ko te kororia".(Pom.8 1847,p.394).
 "Ko te kororia".(Pom.6 1879,p.33).
 "1 Patere. 10 Awe Maria. 1 Kororia".(Pom.7 1889, p.65).

kororia n.

1. glory [1827]. "A ka kite matou i tana kororia ko te kororia me to te tamaiti ko tahi a te Matua".(Syd.1 1827, p.13).
 "Ina nau ra hoki te rangatiratanga, me te kaha, me te kororia, ake ake ake. Amine".(Syd.1 1827,p.24).
 "I wai'ho atu ai i tana kororia hoki kia mate mo tatou".(Syd.1 1827,p.26).
 "Ka kite matou i tona kororia, ko te kororia pera me te tamaiti ko tahi a te Matua".(Syd.2 1830,p.29).
 "Te mea huna i meinga e te Atua i mua o te ao, hei kororia mo tatou".(Syd.2 1830,p.44).
 "Kia tapu, kia tika, kia marie tonu i te kororia hoki o tou ingoa tapu".(Syd.2 1830,p.55).

- "Kia rapu tonu ai ratou ki tou honore me tou kororia".(Syd.7 1833,p.24).
- "He kororia to te ra, he kororia ke to te marama, he kororia ke to nga wetu, na! e pai ke atu ana te tahi wetu i te tahi wetu i te kororia".(Syd.7 1833,p.53).
- "Kia waiho ai matou hei wakapainga i tana kororia".(Pai.1 1835,p.3).
- "Ki a ia te kororia i te hahi i a Karaiti Ihu, i nga waka paparanga katoa ake ake ake. Amine".(Pai.1 1835,p.6).
- "Hei honore hei kororia ki tou Ingoa".(Pai.9a 1840,p.1).
- "Ki tonu te rangi me te wenua i tou kororia".(Pai.9a 1840, p.1).
- "He kingitanga, he mana, he kaha, he kororia".(Pai.12 1840,p.9).
- "Mo te kororia hoki o toku kingitanga ka hoki mai taku honore me taku nuinga ki ahau".(Pai.12 1840,p.18).
- "Me te nuinga, me te kororia, me te honore ano".(Pai.12 1840,p.20).
- "Ka hoatu ki a ia te mana, me te kororia, me te kingi tanga".(Pai.12 1840,p.26).
- "A muri iho mau ratou e tango atu ki te kororia".(Maun. 12(vii) 1846,p.2).
- "Kia nui haere taku whakakinonga mo te kororia o taku Ariki".(Wes.1 1846,p.7).
- "Ko ia ianei tou kororia, tou haringa, te karauna o tou haringa?"(Wes.1 1846,p.11).
- "No reira hoki koutou puta tahi mai ai me ia i te kororia".(Wes.2 1847,p.36).
- "A whakaputaia ketia ake te kororia o te Atua ora".(CM1 1847,p.7).
- "Enei tangata katoa i kite nei i taku kororia".(CM1 1847, p.15).
- "Ka hoatu ano e ahau ki a koe au kihai na i tono mai ai, te taonga, te kororia".(CM1 1847,p.43).
- "Hei kororia ki te Atua i runga rawa".(Whiteley 1847, p.17).
- "Ka homai e Ihowa he atawhai, he kororia".(Whiteley 1847,p.45).
- "E tumanako ana ki te kororia o te Atua".(Whitely 1847, p.46).
- "E rapu nei i te kororia, i te honore i 'e orangatonu tanga".(Whiteley 1847,p.47).
- "Kia whakapuakina e ratou te kororia o te Tokotoru ora tonu".(Kareti 2 1850,p.3).
- "E toru mo te kororia o te Atua, e toru mo nga mea e meatia nei e te tangata".(Kareti 2 1850,p.15).
- "Nau hoki te rangatiratanga, me te kaha, me te kororia".(Kareti 2 1850,p.20).
- "Hei a ia hoki te kororia ina rite tenei inoi".(Kareti 2 1850,p.21).
- "He okiokinga i pararaihe, me nga kororia o te rangi".(Wilber.1 1850,p.26).

"Taku ra kia rongo mai koe; hoatu te Kororia ki te Atua, koia hoki te putatake o nga Rangatiratanga katoa".(Hoki 12:8 1862,p.4).*

mf: 2.

kororia(tanga) n. glory [1830]. "A wakakite katoa ana i nga rangatiratanga o te ao, mete kororiatanga hoki o aua mea ki a ia".(Syd.2 1830,p.13).

"Kihai hoki a Horormona i tana kororiatanga katoa i kakahuria me te tahi o enei".(Syd.2 1830,p.20).

"I te wakapehapeha, i te kororiatanga teka, i te hangarau".(Syd.2 1830,p.64).

"Ka matau hoki ratou ki te Atua, kihai ratou i wakakororia ki to te Atua kororiatanga".(Syd.4 1833,p.135).

"Kia nui haere ai to koutou kororiatanga i a Karaiti Ihu".(Pai.1 1835,p.12).

"Ko te kororiatanga o te hahi o Ihu Karaiti".(Wes.2 1847, p.28).

"E whakakite ana i te kororiatanga o ta Te Karaiti hahi".(Wes.2 1847,p.30).

(whaka)kororia n. glory [1844]. "Me hanga ano e koe etahi kakahu tapu mo Arona mo tou tuakana, hei whakakororia, hei ahua pai".(Maun.14 1844,p.18).

(whaka)kororia(tanga) n. glory [1854]. "Ko to taua kitenga amua ake, he kitenga whakakororia-tanga".(Auck.8 1854, p.28).

"Engari ki tana, me kati tonu, kia waiho ai ia hei whakakororiatanga mo te ingoa o te Karaiti".(Martin 3 1863, p.11).

2. transfiguration [1879]. "Kororia o Hehu Karaiti". (Pom.6 1879,p.7).

kororia adj.

glorious [1830]. "Kia inoi tahi tatou ki te ngakau aroha, ki tana torona kororia i te rangi".(Syd.2 1830,p.54).

"K te hunga kororia i mate mo tou kupu tapu e wakapai ana ki a koe".(Syd.2 1830,p.58).

"Ko te hunga kororia ko nga Apotoro e wakapai ana ki a koe".(Syd.2 1830,p.58).

"Ko Ihu Karaiti tou tino tamaiti kororia".(Syd.2 1830, p.58).

"Ka wakanui ai i tou ingoa kororia".(Syd.7 1833,p.31).

"Kia ho atu ai ki a ia ano hei hahi kororia".(Pai.1 1835, p.9).

"Ka hari te mano katoa ki nga mea kororia katoa i meinga e ia".(Pai.2 1835,p.40).

"Ka wakanui ai i to Ingoa kororia".(Pai.9a 1840,p.1).

"Kia ho atu ai ki a ia ano hei hahi kororia".(Wes.2 1847, p.7).

"E te pa o te Atua! he mea kororia nga mea e korerotia ana mou".(Wes.2 1847,p.30).

"He Rangatiratanga marama tonu, he Rangatiratanga kororia tonu, ake, ake, ake!"(Whitely 1847,p.47).

"Ko tona rangatiratanga kororia e takoto ake nei".(Kareti 2 1850,p.16).
 "He inoi kia hohoro tona rangatiratanga kororia nei".(Kareti 2 1850,p.16).
kororia(tanga) adj. glorious [1839]. "Ki tou tanumanga, ki tou aranga kororiatanga mai i te ana, ki tou kakenga ki runga".(Mang.6 1839,p.9).
(waka)kororia adj. glorious [1840]. "Ina hoki mai ia me tona Nuinga wakakororia ki te wakawa i te hunga ora i te hunga mate".(Pai.9b 1840,p.25b).
(whaka)kororia adj. glorious [1847]. "E hari ana koutou ki te hari whakakororia e kore e taea te korero".(Wes.2 1847,p.26).
 "Haere mai me te hari whakakororia e kore e taea te korero ki nga tikanga maori".(MM2 5:4 1858,p.17).*
 mf: 1.

kororia v.i./v.t.

to glorify [1827]. "A kia kororia ai ki tou koutou matua i te rangi".(Syd.1 1827,p.21).
 "Kia kororia ai ko to koutou matua i te rangi".(Syd.2 1830,p.15).
 "E te tokotoru, e tapu ana, e pai ana, e kororia ana".(Syd.2 1830,p.63).
 "Kia kororia ai ki to koutou Matua i te rangi".(Syd.7 1833, p.25).
kororia(tia) v.i./v.t. to glorify [1830]. (= to be glorified). "Kia kororiatia ai ratou e te tangata".(Syd.2 1830,p.18).
 "Mo reira kororiatia te Atua ki to koutou tinana".(Syd.2 1830,p.51).
 "E ahu mai ana ia i te Matua raua ko te Tamaiti, e karakiatia ana, e kororiatia ana".(Syd.7 1833,p.25).
 "E wakatokia honorekoretia, e wakaarahia kororiatia ana".(Syd.7 1833,p.53).
 "Kororiatia ia ra pea, mo tana hanganga ai".(Syd.7 1833, p.88).
 "Kahore ano hoki te Wairua Tapu, ta te mea ki ano a Ihu i kororiatia".(Syd.4 1833,p.68).
 "Kia makonei ka kororiatia ai te Tamaiti a te Atua".(Syd.4 1833,p.74).
 "Kua kororiatia e hau, a e kororiatia ano".(Syd.4 1833, p.77).
(waka)kororia v.i./v.t. to glorify [1833]. "Ka wakapai atu matou ki a koe, ka karakia, ka wakakororia matou".(Syd.7 1833,p.34).
 "Oti ra ka oti a Ihu te wakakororia, no reira ratou i mahara ai ka oti enei mea te tuhituhi ki a ia".(Syd.4 1833,p.77).
 "Ka wakakororia ka wakapai atu ki te Atua".(Pai.2 1835, p.7).
 "ka haere ki tona ware, ka wakakororia i te Atua".(Pai.2 1835,p.15).
 "Ka karakia, ka wakakororia matou, ka wakawetai atu matou ki a koe mo tou kororia nui".(Pai.9a 1840,p.1).

(waka)kororia(tia) v.i. to glorify [1830]. "Ka miharo a wakakororiatia ana te Atua i ho atu ai tenei kaha ki te tangata".(Syd.2 1830,p.26).
 "Kia wakakororiatia te Matua, te Tamaiti, me te Wairua Tapu".(Syd.2 1830,p.56).
 "Kia wakakororiatia koe e Ihowa i runga rawa".(Syd.7 1833,p.31).
 "Wakakororiatia ana te Atua o Iharaira".(Syd.4 1833, p.33).
 "Kua tae mai te haura e wakakororiatia ai te Tamaiti a te tangata".(Syd.4 1833,p.77).
 "Na, wakaako ana ia i roto i o ratou ware karakia, ka wakakororiatia e ratou katoa".(Pai.2 1835,p.12).
 "Kia wakakororiatia koe, e Ihowa, i runga rawa".(Pai.9a 1840,p.1).
 "Kahore ano ia kia wakakororiatia e koe".(Pai.12 1840, p.21).
 "Kua wakakororiatia te Hahi Matua i reira".(Pom.1 1842, p.24)
(whaka)kororia v.t. to glorify [1844]. "Me whakakororia ano hoki ahau ki te aroaro o te iwi katoa".(Maun.14a 1844,p.80).
 "Kowai e kore e mataku i a koe, e whakakororia hoki i tou ingoa e te Ariki?"(Wes.2 1847,p.30).
 "E whakakororia ana au ki te Kawana".(MM2 7:15 1860, p.53).*
 "He iwi iti matou, koia matou i whakapai ai, i whaka kororia ai ki a koe".(MM2 7:15 1860,p.54).*
 mf: 2.
(whaka)kororia(tia) v.t. to glorify/be glorified [1845]. "Kia whakakororiatia te Matua, te Tamaiti: me te Wairua Tapu".(Mang.5 1845,p.4).
 "Heoi, ka matau tatou e whakanuia, e whakakororiatia te hahi".(Wes.2 1847,p.29).
 "Ko koe, e Maria, kia whakakororiatia i te rangi me te whenua".(Pom.8 1847,p.491).
 "Kia whakakororiatia tona ingoa i nga wahi katoa".(Kareti 2 1850,p.17).
 "I tau Tamaiti i a Isu Karaiti e ora tonu nei i te rangi, i te Wairua Tapu, e whakakororiatia tahitia ake ake".(Martin 3 1863,p.15).

kororohama n.

chloroform [1858]. "Ko te tangata ka kape i ta te Ture, ka whangai i tetahi atu tangata ki te rongoa Kororohama, Ratanama ranei".(Auck.6 1858,p.11).

korowa n.

clover [1852]. "Ehara tenei i te takiwa tino pai hei ruinga mo te karaiohe me te korowa Pakeha".(MM2 4:7 1857,p.1).

kota n.	coat [1860]. "He kurahi pakeke i nga kota hei kakahu mo tona uma".(Pom.3 1860,p.84).
kotene n.	cotton [1855]. "He rakau iti nei, ko te kotene".(MM2 1:7 1855,p.6). "He nui hoki te kotene o reira. Ko te takenga mai tera o te kariko e kakahuria nei e tatou".(Kareti 10 1856,p.28).
koterihio n.	Fr. contrition [1847]. (= contrition). "Tenei te tikanga kia tika te kowhehio: 1.kia rapua nga hara; 2.kia nui te koterihio mo nga hara".(Pom.8 1847,p.xii). "Meatānga o te Koterihio".(Pom.7 1889,p.58). "Ma te aha e tangohia tikatia ai te Hakarameta o te Penitenia? - (1)Ma te Rapunga hara; (2)ma te Koterihio; (3)ma te Kowhehio; (4)ma te Hatiwhahio".(Pom.7 1889, p.136). koterihio kore n. (to be without contrition?) [1847]. "Kihai te tahi hara i mua iho i urua i te Koterihio kore".(Pom.8 1847,p.310).
koterihio adj.	Fr. contrition [1847]. (= contrite). "E te Atua, e kore e tahuri ke ou kanohi i te ngakau koterihio, i te ngakau humirita".(Pom.8 1847,p.429). "E te Atua, e kore e tahuri ke ou kanohi i te ngakau koterihio, i te ngakau humirita".(Pom.7 1889, p.51).
Koti n.	Goths [1863]. "I hohoro hoki te hinga o taua kingi i te parekura i nga Koti".(Martin 3 1863,p.26). "Ko te takiwa hoki tenei i huaki ai te ope a nga Koti".(Martin 3 1863,p.32). "Heoi, kua rere mai nga Paihi, nga Koti, nga Arani me etahi atu iwi, he ope nui whakaharaha, kua whakapatari pakanga ki nga ope o Roma".(Pom.9 1894,p.136).
koti n.	coat [1833]. "Na kahore he tuinga o tana koti, he mea watuiho i runga puta noa".(Syd.4 1833,p.88). "Kaua ano hoki e takiruatia te koti".(Pai.2 1835,p.26). "E rua hoki nga Koti i runga i aia".(KNT 1:1 1842,p.4).* "I muri iho ka hoko matou i te hate pai, i te tarautete pai i te koti pai".(KNT 1:8 1842,p.33).* "Ara, i te pai o tona whare, i te pai o ona kakahu, he hate, he tarautete, he koti, kei nga tane e mau ana".(Bud.1 1847,p.9). "E hanga ana te tamaiti i te koti".(Kareti 4 1847,p.16). "Ko te hate kei raro i te koti".(Kareti 4 1847,p.31). "Na, ka hoatu he kakahu pai rawa mona. He koti whaka uruuru te kara".(Kareti 6 1852,p.20).

"Ko nga tuakana o Hohepa ka tango i tona koti, a, ka patua he nanenane, tukua ana te koti ki nga toto o te nanenane". (Kareti 6 1852,p.22).

"Kia puritia te paraikete, te hate, te tarautete, te koti, te huka, te tupeka, otira nga mea katoa".(MM2 7:18 1860, p. 15).*

"Kaore matou e pai atu kia riro kau atu to matou koti ki tera tangata, ka waiho kau matou kia ma e ana i te maeke". (MM2 2a:11 1862,p.12).*

"He Kakahu Tangata, he Kakahu Tamariki, he Koti, he Makitohi, he Horo".(Wan.1 2:14 1875,p.135).

"Katahi au ka kite atu e tangohia ana tona koti e te Pakeha hei utu mo ta raua purei".(Wan.1 3:37 1876,p.387).* mf: 5.

kotirihi n.

Fr. contrition [1847]. (= contrition). "Inoi koe moku kia tukua mai e te Atua te ngakau ma, te kotirihi, te humirita me nga wiritute katoa".(Pom.8 1847,p.457).

Kotiwhera n.

Cotswold [1875]. (breed of sheep). "He Rikona, He Reeta, He Kotiwhera, He Marino".(Wan.1 2:13 1875,p.118).

koura n.

gold [1827]. "Ko ia e 'hao ana i te 'wenua katoa o Hauira, kei reira te koura".(Syd.1 1827,p.6).

"A e pai ana te koura o taua 'wenua".(Syd.1 1827,p.6).

"Ho atu ana e ratou nga mea ho atu noa, he koura, he ripona, he mora".(Syd.2 1830,p.10).

"Aua e kohi koura, hiriwa, parahi ki roto ki o koutou pute". (Syd.4 1833,p.23).

"Ko te matenga o taua wakapakoko he tino koura".(Pai.12 1840,p.8).

"Ko koe ano te matenga koura nei".(Pai.12 1840,p.9).

"Kahore ano i koropiko iho ki te wakapakoko koura". (Pai. 12 1840,p.12).

"Kia mauria mai nga oko koura me nga mea hiriwa".(Pai. 12 1840,p.18).

"Ko nga Kerupima koura i roto i tona ware karakia tawito". (Pom.1 1842,p.39).

"He koura o ratou patu, a he karauna kei runga kei o ratou mahunga ".(Wilber.3 1845,p.6).

"Ka hanga e ratou te tahi whakapakoko ki te koura".(CM1 1847,p.13).

"Kua hanga hoki e ratou e tahi Atua koura ma ratou".(CM1 1847,p.13).

"Kihai i kaiponuhia taua koura, tana hiriwa, tana parahi tana rakau".(CM1 1847,p.14).

"Nui whakahara te koura te hiriwa te rakau whakapaipai!" (CM1 1847,p.44).

"Ahakoa koura, ahakoa hiriwa, ahakoa kaipuke, ahakoa mano te hoiho".(Whiteley 1847,p.18).

"Kihai i mea, kia utua ki te koura, ki te hiriwa, kihai i mea".(Whiteley 1847,p.21).

"Nona nga koura, nga hiriwa, nga taonga katoa".(Whiteley 1847, p.45).

"Engari kei reira nga rakau e hua ana i nga hua koura".(Wilber.1 1850,p.7).

"Ka pena o matou whakaaro me te koura kua pau i te waikura".(MM2 7:15 1860,p.42).*

"Ko te utu kia tekau ma rima pauna (toimaha) koura".(Martin 3 1863,p.59).

"Na, i taua wa ka kitea e tetahi tira Paniora nga koura e mau ana ki nga kaki, ki nga taringa o taua Iwi maori".(Hoki 3:24 1863,p.1).*

"Ano ka ruhi te tinana o Te Taniwha i kiia nei, he koura te pareho he uku nga waewae".(Wan.1 3:38 1876,p.391).*
mf: 7.

kai keri koura n. gold miner [1855]. "Kua nui te tutu i roto i nga kai keri koura o Mereponi".(MM2 1:1 1855,p.15).

koura adj.

gold [1837]. (= golden). Na, tera ano kei te ware nui haunga ano nga kapa koura me nga kapa hiriwa, otira ko nga mea rakau hoki me nga mea paru".(Pai.3 1837,p.290).

"Ka kite au he tatau koura, kihai tino kapi".(Wilber.3 1845,p.32).

"He mea whakakakahu ki te kahu koura".(Wes.1 1846, p.5).

"Ina hoki, te mowhiti koura, ahakoa i te maikuku kotahi te wahi i mau ai, he whakaae kau ta nga wahi o te tinana, ae, e pai ana".(MM2 4:9 1857,p.11).*

"Ko tenei kua paiherea nei tatou he whitiki koura".(MM2 7:14 1860,p.26).*

"Ehara i te ringi koura, hiriwa ranei - he pukapuka".(MM2 7:15 1860,p.53).*

mf: 6.

kouti n.

court [1872]. "Ka pena tonu me te mana i hoatu e te Ture nei ki te Kouti".(Martin 2 1872,p.1).

"Hei reira ma te Kouti e whakaputa he Karauna-karati ki te tangata mona te whenua".(Martin 2 1872,p.4).

Kouti Whenua Maori n. Maori Land Court [1872]. "Ma te Kawana ratou ko tona Runanga e whakatū ki ia takiwa ki ia takiwa he kai-whakawa mo Te Kouti whenua-maori".(Martin 2 1872,p.1).

kow. abbrev.

Fr. confesseur [1847]. (= confessor). (Pom.8 1847,p.8a).

kowa adj.	gopher [1833]. (= a type of wood). "Hanga te tahi aka mou ki te rakau kowa".(Syd.4 1833,p.9).
kowehore n.	Fr. confesseur [1842]. (= confessor). "E te rangatira o nga Kowehore, Inoi mo matou".(Pom.1 1842,p.52).
kowha adj.	gopher [1840]. (= a type of wood). "Hanga tetahi aka mou ki te rakau kowha".(Mang.1 1840,p.9).
kowhe. abbrev.	Fr. confessor [1847]. (= confessor). "H. Werahiko Harehi, epikopo kowhe.". (Pom.8 1847,p.7a).
kowhehio n.	<p>1. Lat. confessio [1889]. (= Confiteor, part of the Mass). "Ko te Kowhehio. (Me panui)". (Pom. 7 1889,p.5).</p> <p>2. Lat. confessio [1847]. (= confession). "Tenei te tikanga kia tika te kowhehio: 1.kia rapua nga hara; 2.kia nui te koterihio mo nga hara".(Pom.8 1847,p.xii). "Ka haere te tangata ki te whaki i ana hara ki te Pirihi kia korerotia te Kowhehio".(Pom.7 1889,p.54).</p> <p>kowhehio(tanga) n. Lat. confessio [1847]. (= confession). "Kia kowhehio koe i ou hara, kei pahure te tau i te kowhehiotanga kore".(Pom.8 1847, p.xxi). "Kia kowhehio koe i ou hara, kei pahure te tau i te kowhehiotanga kore ".(Pom.7 1889,p.6).</p> <p>kowhehio(tanga) kore n. (to be without confession?) [1847]. "E mea ana kia kowhehiotia nga hara, kia tika te kowhehio, kei waiho kia pahure te tau i te kowhehiotanga kore".(Pom.8 1847,p.254).</p>
kowhehio v.t.	<p>Lat. confessio [1847]. (= to confess). "Kia kowhehio koe i ou hara, kei pahure te tau i te kowhehiotanga kore".(Pom.8 1847, p.xxi). "Kia kowhehio koe i ou hara, kei pahure te tau i te kowhehiotanga kore".(Pom.7 1889,p.6).</p> <p>kowhehio(tia) v.t. Lat. confessio [1847]. (= to confess). "E mea ana kia kowhehiotia nga hara, kia tika te kowhehio, kei waiho kia pahure te tau i te kowhehiotanga kore".(Pom.8 1847,p.254). "E kore rawa ahau e pai kia hoki ki enei hara meake kowhehiotia e ahau, otira mau e ho mai te keratia, e taku Atua, kia ahei ahau te whakarite i taku hiahia".(Pom.7 1889,p.54).</p>
kowhehore n.	<p>Fr. confesseur [1847]. (= confessor). "H. Hirari, epikopo kowhehore". (Pom.8 1847,p.6a). "E nga hato Maretire me nga hato Kowhehore, inoi... ".(Pom.8 1847,p.521).</p>

"E te Rehina o nga Maretire, E te Rehina o nga Kowhehore".
(Pom.7 1889,p.125).

"Kowhehore. Kaiwhakapuaki i te whakapono".(Pom.5 1893,p.211).

kowheio n. Lat. **confessio** [1893]. (= confession). "Kowheio. Whakinga hara ki nga Ariki o te Hahi".(Pom.5 1893,p.211).

kowhirimahio n. Fr. **confirmation** [1847]. (= confirmation). "Ka tukua mai te Wairua tapu me te nuinga o ana keratia e te Kowhirimahio, kia whaka-kahanga tatou ki te whakaponotanga".(Pom.8 1847,p.xi).
"E whitu hakarameta; ko te Iriiringa, o te Kowhirimahio, ko te Ukaritia, ko te ripenetatanga, ko te Eketema Ukehio, ko te Oretinahio, ko te Marenatanga".(Pom.6 1879,p.14).
"Ko te Iriiringa, ko te Kowhirimahio, ko te Ukaritia, ko te Ripenetatanga, ko te Eketema Ukehio, ko te Oretinahio, ko te Marenatanga".(Pom.5 1893,p.59).

kowhirimahio v.t Fr. **confirmation** [1847]. (= to confirm). "E tohu ana ahau i a koe ki te tohu o te ripeka a e kowhirimahio ana ahau i a koe ki te Kerima o te orang".(Pom.8 1847,p.470).
"E tohu ana ahau i a koe ki te tohu o te ripeka a e kowhirimahio ana ahau i a koe ki te hinu o te orang".(Pom.6 1879,p.68).
kowhirimahio(tia) v.i. Fr. **confirmation** [1847]. (= to be confirmed). "E whakamaro ana i ana ringaringa ki runga ki nga tangata e kowhirimahiotia ana".(Pom.8 1847,p.285).
"I te whakamarotanga o nga ringaringa o te Pihopa ki runga ki nga tangata e kowhirimahiotia ana".(Pom.6 1879,p.68).

kowiremahio n. Fr. **confirmation** [1842]. (= confirmation). "Ko te Iriiringa, ko te Kowiremahio, ko te Eukaritia, ko te ripenetatanga, ko te Eketema Ukehio, ko te Oretinahio, ko te marenatanga".(Pom.1 1842,p.43).
"Te Kowiremahio ko te Hakarameta e ho mai ana ki te keritiano i te Wairua Tapu me te nuinga o ana keratia".(Pom.1 1842,p.44).

kuaira n. **quail** [1840]. "A i te ahiahi, na, ka puta mai te kuaira, a kapi ana te nohoanga".(Pai.14 1840,p.42).

kuaratini n. **quarantine** [1858]. "Ko te tangata ka ruke, ka uru ranei ki te ruke, ki te hari ranei ki uta i etahi hanga, mea hoko,

takai, pukapuka, mea ke atu ranei, i runga i tetahi kaipuke e tu ana i roto i te Kuaratini".(Auck.6 1858,p.15).

kuaratini adj.

quarantine [1858]. "Ko te tangata ka haere ki roto ki nga rohe o te wahi kua whakaritea hei Kuaratini-kaipuke, i te mea kei reira tetahi kaipuke e tu ana e whakarite ana i nga tikanga Kuaratini".(Auck.6 1858,p.15).

kuata n.

1. **quart [1858].** "6 hanaraweti heri, 200 kuata kupere". (MM2 5:25 1858,p.8).
2. **quarter [1837].** "He kuata witi mo te pene, etoru kuata pare mo te pene".(Pai.3 1837,p.340).
"5 kau, 40 kuata piwhi 2 hipi".(MM2 6:12 1859,p.7).

kuata adj.

1. **quarter [1860].** "Kua ekaekahia nga wahi o te taone, ki tena tangata tona kuata eka ki tena tangata tona kuata eka". (MM2 7:15 1860,p.20).*
mf: 2.
2. **quarterly [1858].** "Me whakakite mai ki te Kai-tiaki moni o te Koroni i nga takanga kuata o te Tau".(MM2 5:22 1858,p.2).

kuatamata n.

quartermaster [1858]. "Ko nga taonga e mau i raro nei ki riro te hoko, me he mea e haere ana ki te Kuatamata o te hapu hoia 58 ui ai".(MM2 5:6 1858,p.5).

kuati n.

quart [1847]. "4 Kuati...1 Karono".(Purewa 1 1847, p.8).

kuena n.

quern [1855]. "Ko enei kohatu e penei ana me nga mea e kitea ana ki te whenua o Raparana, a, ko te ingoa o taua mea i Koterangi, he kuena".(MM2 1:8 1855,p.13).

Kuhi adj.

Cushite [1844]. "He wahine Kuhi hokitana i marena ai". (Maun.14b 1844,p.175).

kuihi n.

goose [1842]. "Kua riro nga kuihi e toru, kotahi te pipipi, kotahi te parera".(KNT 1:8 1842,p.31).*
"Ko nga poaka, ko nga kau, ko nga taketake, ko nga kuihi, e whakatinia ana ki runga ki o matou whenua".(MM2 7:17 1860,p.21).*
"Ko tana patunga tapu he kuihi".(Martin 3 1863,p.50).
"Tena pea e whakaae te Paremata nei ki taua kupu a taua Minita o Te Kawanatanga no te mea, he kuri te Maori, a he Kuihi, he Poaka te Maori".(Wan.1 2:35 1875,p.451).*
mf: 6.

kuihipere n.

gooseberry [1864]. (Auck.3 1864,p.20).

kuiini n.

quince [1859]. "12 puhera kuiini, 1588 pauna kerepi". (MM2 6:6 1859,p.8).

kuini n.

1. queen [1833]. "Ko te kuini o te hauta e wakatika a te wakawakanga ki tenei wakapapanga".(Syd.4 1833,p.27). "Ka wakatika te kuini o te hauta i te wakawakanga ki nga tangata o tenei wakapaparanga".(Pai.2 1835,p.34). "Ka haere mai te kuini ki roto ki te ware hakari".(Pai.12 1840,p. 19). "Ko te ra wanautanga tenei o Wikitoria te Kuini o Ingarani". (Pai.18 1840,p.7). "Ko te wanau o Te Kuini Wikitoria te Kuini o Ingarangi o Oropi ano hoki".(KNT 1:1 1842,p.2).* "Maumau nga korero a te Kuini, i korerotia nei e koutou kia matou, ki nga tangata maori nga korero nei, kaua e patu, kaua e tahae kaua e aha, kaua e aha".(KNT 2:8 1843, p. 33).* "Ka kitea te Painga o tau Kawanatanga, te pai o nga ture o te Kuini, ka tahi pea, ka wakarerea o ratou ritenga maori". (KNT 3:1 1844,p.3).* "E noho ana i raro i te taumarumarunga o te kara o Te Kuini".(KNT 4:6 1845,p.24).* "Kua oma o reira Kuini a Pomare".(Whiteley 1847,p.12). "Me tuku atu ki te Kai-hapai-tikanga o te Kuini e noho ana i Akarana".(Bud.1 1847,p.15). "Kahore he tangata i whakarongo, ko te kuini anake". (Kareti 5 1851,p.7). "Ka mea kia taia to te kuini tohu ki taua puka".(Kareti 7 1852, p.4). "E hoki ki tou kaainga, ki ou wanaunga, ki to tatou Rangatira kia te Kuini".(Wton.3 1853,p.11).* "Kua rongo nga Kawana i tonoa mai e te Kuini ki enei motu, kua rongo ratou ki aku whakaaro".(MM2 1:7 1855, p. 30).* "Kihai i taro, ka whiwhi ia ki te tikanga a Te Kuini, kia haere mai ia ki konei hei Kawana mo tenei kaainga, me nga maori hoki".(MM2 3:2 1857,p.11).* "Moumou korero a Te Kawana ki a Te Kuini, me ana rangatira hoki".(MM2 3:2 1857,p.12).* "He tohu arohatanga mai tenei nau ki ahau, mo nga tikanga i runga i te ture o te Atua, i te ture o te Kuini".(MM2 4:7 1857, p.6).* "Ma nga Kai whakarite ture o te Kuini, o Te Kawana, e tino whakarite ena ture".(MM2 4:8 1857,p.4).* "Ko tatou hoki nga kai korero i waenganui o nga hoa riri, i te kupu o te Atua, i te ture a te Kuini".(MM2 4:10 1857, p.8).*

- "Ko taua ture, ko ia ko te ture o Te Kuini".(MM2 4:11 1857,p.3).*
- "Na nga ture pai o to tatou Kuini i tupu ai nga mea pai i roto i a tatou".(MM2 4:12 1857,p.3).*
- "I whakatamariki tahi ai tatou ki a Te Kuini".(MM2 4:13 1857,p.11).*
- "Me hoatu tatou ki te mana o Te Kuini anake".(MM2 5:11 1858,p.4).*
- "Kua whakarite matou kia honoa he kotahi ki Te Kuini hei matua mo te tangata".(MM2 Misc.1858,p.9).*
- "Kua tae atu a matou nei kupu whakamoemiti mo Te Kuini me ana Ture".(MM2 6:7 1859,p.3).*
- "Te Ture o Te Kuini mo te tinana, he whakahaere i nga tikanga o te pai".(MM2 6:11 1859,p.4).*
- "I rongo ahau he hoa ratou no Kuini Wikitoria i haere mai kia kite i nga tangata me te ahua o tenei motu".(MM2 6:16 1859,p.5).*
- "Ma nga iwi katoa o te ao, mana au e kawe ki te ture o Te Kuini, ma tana ture au e patu".(MM2 6:18 1859,p.2).*
- "Koia te tomokanga o matou ki te Karauna o te Kuini, he koha ki na to matou Rangatira kua mate".(MM2 6:23 1859,p.6).*
- "E pai ana, na ratou i pehi i te mana o Te Kuini, ara, i te aroha hoki ki nga iwi atoa".(MM2 7:9-10 1860,p.11).*
- "E pai ana au ki Te Atua, kia u pu ano hoki te mana o Te Kuini ki runga ki tenei runanga".(MM2 7:11-12 1860, p. 14).*
- "Ko te Kawana nei hei Kawana mo tatou - ko te Kuini hei Kuini mo tatou".(MM2 7:13 1860,p.15).*
- "Ka tahi nei au ka tomo ki te taumarutanga o te Kuini".(MM2 7:13 1860,p.35).*
- "I mua he Maori au, inaianei kua uru au ki te Kuini".(MM2 7:13 1860,p.36).*
- "Ki taku, hei to te Kuini kakahu anake maku".(MM2 7:15 1860,p.15).*
- "Ka whawhai ki Whanganui kihai i tangohia te maru o te Kuini i runga i te motu nei".(MM2 7:15 1860,p.32).*
- "He mea ano, ka riro katoa ma Te Kuini, ma te Runanga hoki".(Govt.1 1861,p.3).
- "Ko ta te Kawana hoki ko ta te Kuini".(Govt.1 1861,p.8).
- "He pai ra tena, kia mohiotia ai nga iwi e noho ana i raro o te maru o te Kuini".(MM2 8:1 1861,p.4).*
- "Haere mai kia kite koe i te iwi kua oti mai ano imua hei tamariki mo te Kawanatanga, mo te Kuini hoki".(MM2 8:2 1861,p.9).*
- "Haere mai e te kai awhina o te tangata, haere mai e te Kuini, haere mai i te aroha o te Atua".(MM2 2a:2 1862, p. 15).*
- "Ko etahi kei te kingi, ko etahi kei te Kuini, ko etahi e tu kau ana o ia hapu o ia hapu".(MM2 2a:9 1862,p.14).*
- "E tai e Kuini mau e korero ki ou tangata kia whakamutua riri ki nga Maori".(MM2 2a:9 1862,p.21).*
- "E pehea ana koe ki Tongariro ka tukua nei e te Herekiekie-tauteka ki a Kuini".(Hoki 6:15 1862,p.2).*

"Ko tona kawhena he mea whakapaipai ko te hipoki a runga o te kawhena ko tetahi o nga kara a te Kuini".(Misc.8 1871).*

"Ko nga whenua kua oti te whakatapu mo nga tangata maori i roto i nga wahi whenua i hokona ki te Kuini".(Martin 2 1872, p.10).

mf: 644.

kuini(tanga) n. 1. (**queenliness?**) [1856].

"I puta noa mai a te Kuini, kahore i whakaahua ke, pera me nga ritenga nui o tona kuinitanga, no reira ka pohehe ia".(MM2 2:11 1856, p.10).

2 . (?) [1862]. "Ko enei hapu e toru nga iwi e pai ana ki te Kuini, ki te Kai-whakawa, kia marama hoki koutou ki a matou whakaaro mo to matou Kuinitanga".(MM2 2a:15 1862,p.15).*

mf: 1.

3 . **queen's reign** [1844]. "He mea whakarite i te waru o nga tau o te Kuinitanga o Kuini Wikitoria".(KNT 3:9 1844, p.41).

"Kua tomo ahau ki te Kuinitanga, ki te Kawanatanga, ki te whakapono hoki".(MM2 7:13 1860,p.19).*

"Katahi ka pai ake toku ngakau ki nga kaumatau kua pai nei ki te kuinitanga".(MM2 7:14 1860,p.20).*

"Kia kite iho koe i nga tohu o to matou urunga ki te kuini tanga".(MM2 7:18 1860,p.19).*

mf: 11.

Matua-Kuini n. **Queen Mother** [1855].

"Ko te Matua-Kuini, kua peia atu i Matariti".(MM2 1:2 1855, p.18).

(whaka)kuini(tanga) n. **queen's reign** [1860].

"Kia tika te whakahaere i runga i te ture, i runga ra i te whakakuinitanga, me noho au ki reira".(MM2 7:13 1860, p.17).*

mf: 1.

2. **queen (bee)** [1849]. "Me titiro, me kahore e kitea te kuini".(Cotton 1849,p.12).

"Ki te mea kei roto te kuini, e kore e roa ka huihui atu te katoa ki roto ki te whare".(Cotton 1849,p.15).

"Ki te mea e anga ana whakawaho te rere o nga pi, kei waho te kuini".(Cotton 1849,p.15).

"Otira, kia ata hanga, kei mate te kuini".(Cotton 1849, p.18).

3. **quince** [1852]. "44 puhera ooti, 15 puhera Kuini, 43 hanaraweti riwai".(MM2 5:7 1858,p.7).

kuini adj.

queenly [1849]. (= royal). "Te rongonga o Ehetere, kakahuria ana ona kakahu kuini, haere ana ki tona tahu". (Kareti 9 1849,p.45).

kuini v.t.

to become the Queen's/to belong to the Queen(?) [1862]. "Koia tenei kupu, kua Kuini te whenua nei".(MM2 2a:2 1862,p.19).*

"E haere ki te tikaro mai i nga iwi e kuini ana, i a ngati paoa, i a ngapuhi, noku era iwi".(Hoki 6:15 1862,p.1).*
mf: 2.

kuini(tia) v.i./v.t. 1. to become the queen's(?) [1860]. "Ko taku tohe tenei, aua e whakahokia te ingoa o te Kuini i te whenua nei, ta te mea ko te whenua kua kuinitia, ko nga tangata kua kuinitia".(MM2 7:15 1860,p.16).*

"Tetahi hoki, whai namatia nga iwi Maori kua kuinitia, kia matau ai nga Pakeha i te haerenga mai ki te hoko i aratou mea".(MM2 7:18 1860,p.18).*

mf: 3.

(wha)kuinitia v.t. to become subject to the queen [1860]. "Ko tenei Kingitanga he take raruraru. He kino tenei ka toia mai nei ki nga iwi Maori. Koia au ka mea ai kia whakuinitia enei iwi erua".(MM2 7:13 1860, p.36).*

mf: 1.

2. to become queen [1862]. "Erua te kau tau kua pahemo ake nei ka hemo taua Kingi a Ratama. Muri iho i a ia ka Kuinitia ko tonā tuahine".(MM2 2a:9 1862,p.22).

kukama n.

cucumber [1844]. "Ki nga kukama, ki nga mereni, ki nga riki, ki nga haniana, me te karika".(Maun.14b 1844, p.172).

kuki n.

cook [1842]. "No te ata ka haere te 'kuki' ki te whangai i nga manu".(KNT 1:8 1842,p.31).*

"Ko nga kiko kau, aha, i tunua hei kai, ka maua haeretia e nga kuki".(MM2 6:8 1859,p.3).

"Ko te mea, kia tino tohunga te kuki hei whakaako i te mahi tahu kai".(MM2 3a:4 1863,p.13).

mf: 2.

kuko n.

cuckoo [1844]. (= cuckow). "Me te ruru, me te kahupo, me te kuko, me kahu, me nga mea e rite ana ki ena".(Maun.14a 1844,p.83).

kukuma n.

cucumber [1849]. "Tera ano etahi kai a ratou, he piki, he kukuma, he pamekaranete, he naiti, he aramona, he manetareke".(Karet 9 1849,p.5).

kumine n.

cumin [1833]. "E te hunga ngutu kau, e ho atu ana hoki e koutoute wahi tuangahuru o te meneti, o te anahi, o te kumine".(Syd.4 1833,p.44).

- kuna n.** schooner [1860]. "Ko te Ataratiki, he kuna, 71 tana, Kapene Keri".(MM2 7:9-10 1860,p.14).
- kune n.** schooner [1856]. "He kaipuke kikino nei, me te kune nei te ririki".(Kareti 10 1856,p.35).
 "Ko te Eriera kune, 20 Pakeha i eke mai, no Merepena, ahu mai i Poneke, i Whakatu".(MM2 2:3 1856,p.15).
 "Tenei nga korero a tetahi Pakeha, i eke i te kaipuke a te Hahi o Ingarangi, i te rerenga o taua Kune, ki nga Motu o te moana o Hawaiki".(Wan.1 2:21 1875,p.241).
- Kuni n.** Gunite(s) [1844]. "Na Kuni, ko te hapu o nga Kuni".(Maun. 14b 1844,p.216).
- kuni n.** schooner [1855]. "He kaipuke kikino nei, me te kuni nei te ririki".(MM2 1:8 1855,p.9).
- kupere n.** gooseberry [1857]. "E tupu ana nga tarutaru pakeha, me nga rakau hua, nga Aporo, nga Heri, nga Pititi, nga Kupere, me nga Ropere".(MM2 4:6 1857,p.3).
- kupita n.** cubit [1847]. "Ko wai oti o koutou e ahei ma te whakaaro te hono ki tona roanga kia ko tahi kupita?"(Pom.8 1847,p.28).
 "Ko wai oti o koutou e ahei ma te whakaaro te hono ki tona roanga kia ko tahi kupita?"(Pom.6 1879, p.208).
- kûra n.** school [1894]. "I whanau ano taua kingi i roto i te whakapono, a i whakatupuria ake i roto i nga kûra pukenga".(Pom.9 1894,p.179).
- kura n.** school [1837]. "Ka haere atu ia i a ratou, ka wahi ke i nga akonga, ka tohe tonu i te tini o te ra i te kura o Tairanuha".(Pai.3 1837,p.186).
 "Tonoa ana o ratou tamariki ki te kura, ka mohio ratou ki te tini o te mea".(KNT 2:8 1843,p.31).
 "Kahore ano koe i tae ki te kura?"(Will.1844,p.189).
 "Kahore o tamaiti e haere ki te kura?"(Will.1844, p.189).
 "Kahore he kura i to kainga?"(Will.1844,p.189).
 "Na te aha i whakaako ai ia i a ratou? i kawe mai ai ki te kura?"(Maun.12(ii) 1846,p.5).
 "Ko te mahi ma ratou, koia tena, te kura - te ahi pakeha".(Whiteley 1847,p.29).

"Kua wai kura mo a koutou tamariki - kura maori, kura pakeha - kura pukapuka - kura tuhituhi, kura wika". (Whiteley 1847,p.29).

"Ko o koutou taonga kia rongoatia, hei utu mea mo te kura, kia pono ai te kura mo a koutou tamariki".(Whiteley 1847,p.29).

"Katahi ka tatu te ngakau o te tangata ki te kura, ki te ako". (Whiteley 1847,p.43).

"Kahore hoki he kura whakaako ki te korero pukapuka, ki te tuhituhi, ki te aha ranei".(Bud.1 1847,p.9).

"Ko ia ranei e kuware ana ki te korero pukapuka, ki te tuhituhi, e taea ranei e ia te whakaako kura?"(Wes.2 1847,p.13).

"He pukapuka whakaako mo te kura".(Purewa 1 1847,title page).

A matou kino i kino ai matou i te Kura nei whakarerea noatia iho".(Purewa 1 1847,p.4).

"I kura tonu tenei kotiro i nga Ratapu i te kura tamariki a Mata Riiri".(Col.4 1847,p.1).

"Kaua rawa he pene he papa ranei e kawea atu i te kura". (Col.3 1848,p.3).

"Kahore he kura e tata ana ki a matou".(Kareti 7 1852, p.11).

"Katahi matou nga tamariki ka haere ki te kura".(Kareti 7 1852,p.16).

"Ka roa to matou nohoanga, ka timangia te kura".(MM2 3:2 1857,p.14).*

"Ko Ropata Kahu i noho iti ki te kura i Taupiri, kua akona ki nga mea pai, me te neke ake te ngakau mahara".(MM2 3:4 1857,p.11).*

"Kotahi tonu te mahi nui o te Pakeha, ko te kura anake". (MM2 7:1-2 1860,p.12).*

"Kia mau tonu he pai ki tenei motu ake, ake, ake, kia waiho he whawhai, ko nga kura, ko te whakapono".(MM2 7:13 1860,p.31).*

"Me nga whakahuanga ano hoki ki nga kura mo nga tamariki Maori e tika ana".(MM2 7:15 1860,p.3).*

"Ko etahi mo te Whare Karakia ranei, mo te Kura ranei, mo te Mira ranei, mo te aha ranei, mo ta ratou mea hoki e pai ai".(Govt.1 1861,p.8).

"Tetahi o aku ano e pai nei ko te Kura".(MM2 2a:9 1862, p.19).

"Kahore ano koe e te Kawana i homai i tetahi kura mo matou".(MM2 2a:12 1862,p.7).*

"I tino mohio ai ki nga mea i whakaakona ki a ia i taua kura".(MM2 3a:6 1863,p.18).*

"I waiho ano hei kai whakaako mo te kura i whakaakona ai nga taitamariki ki nga Karaipiture".(Martin 3 1863, p.24).

"He Whare Whakawa, e 5 nga Ruma, he kura, e 2 nga Ruma".(Hoki 3:24 1863,p.1).*

"I taia tenei ki te Perehi o te kura o Tipene e Henry Hill". (Martin 2 1872,p.14).

"Otiia kia tukua te tamaiti tupu pai a te Maori ki enei tu Kura, tera pea a ahua kino ki te Kura, a kia ratou ano".(Wan.1 1:10 1874,p.59).*
mf: 74.

hoa whakaako kura n. school-teaching assistant [1852]. "Kihai i taro kua riro te tahi o matou hei hoa whakaako kura mo te kai whakaako kura o te pa".(Kareti 7 1852,p.18).

kai ako kura n. schoolteacher [1875]. "Me noho pai taua tu tangata te kai ako Kura, kaua a ia e mahi i nga korero tikanga mo te iwi".(Wan.1 2:13 1875,p.116).

kai whakaako kura n. schoolteacher [1847]. "Kia whai tikanga hoki mo tetahi kai whakaako kura, mo nga tamariki kia kura ai ratou i nga ra katoa".(Bud.1 1847,p.10).

"Kihai i taro kua riro te tahi o matou hei hoa whakaako kura mo te kai whakaako kura o te pa".(Kareti 7 1852, p.18).

"Ko nga minita ka tahi, ko nga takuta ka rua, a ko nga kai whakaako kura ka toru".(MM2 7:18 1860,p.45).*

"He utu i nga kai-whakaako kura".(Martin 2 1872,p.12).
mf: 2.

kai whakahaere kura n. school manager [1857]. "Uiuia marietia ana e Te Pihopa o Niu Tireni raua ko tetahi kai uiui i whakaritea e nga kai whakahaere kura".(MM2 3:4 1857,p.7).

Kura Kerema n. Grammar School [1874]. "I te wa e korero ana a ia i te Kura Kerema i Akarana".(Wan.1 1:10 1874,p.58).*
mf: 2.

Kura Maori n. Native School [1874]. "I te tino nui o te painga o te mahinga o te Ture o nga Kura Maori, i runga i te ata whanaungatanga o te Maori me tatou".(Wan.1 1:10 1874,p.57).*
mf: 5.

Kura Mihinare n. Missionary School [1874]. "E kore e tuturu ki te mea kotahi, ko nga Kura Mihinare hoki kihai i tika".(Wan.1 1:10 1874,p.56).*
mf: 2.

kura(nga) n. schooling [1862]. "I te kuranga ai o nga tamariki, puta te whakapai mona i nga matua, i nga kai tiaki o nga tamariki".(MM2 2a:15 1862,p.6).

"Kanui te mahi, he paku noa ake te Kuranga".(Wan.1 1:10 1874,p.56).*
mf: 1.

whare kura n. school [1843]. "Kia hanga he whare kura ki Akarana, me era kainga atu".(KNT 2:8 1843,p.32).

"No te rua o ona tau i noho ai ia i Ingarani ka timata te hanga whare-kura".(Kareti 8 1850,p.10).

"Tu ana nga Whare Karakia - me nga Whare Kura".(Wton.3 1853,p.15).*
mf: 1.

kura adj.

school [1847]. "Ka kiia atu e tona hoa kura, tetahi rarangi himene".(Col.4 1847,p.3).
"He hanga, he whakapai ranei, i tetahi whare-kura, i tetahi atu whare ranei mo te katoa".(Martin 2 1872,p.12).
"Te tikanga kura".(Col.3 1848,p.1).
"Ko nga ture kura enei".(Col.3 1848,p.3).

kura v.i./v.t.

to teach/to be taught [1844]. (= to be schooled/to go to school). "Kua mahue tera whare i kura ai koutou".(KNT 3:9 1844,p.50).
"Kia whai tikanga hoki mo tetahi kai-whakaako kura, mo nga tamariki kia kura ai ratou i nga ra katoa".(Bud.1 1847,p.10).
"I kura tonu tenei kotiro i nga Ratapu i te kura tamariki a Mata Riiri".(Col.4 1847,p.1).
"E kura tonu ana ia i nga tau katoa, a mohio ake ana tamariki i ako ai. Tu ake hei Minita. Koia hoki me ta korua ko te Kawana, me kura tonu korua".(MM2 7:14 1860, p.56).*
"E kura ana te Pihopa i tana mahi, kia kura ano hoki te Kawana i tana mahi".(MM2 7:14 1860,p.57).*
"Tenei hoki tetahi kupu aku kia kite hoki era atu, me te mahi o te Minita he kura. Ko te Pihopa he kura. Inaianei ko te Kawana".(MM2 7:14 1860,p.59).*
"Kahore au i kura i toku itinga".(MM2 7:15 1860,p.5).*
"Ko korua nga kai-whakapuaki tikanga, kia kura haere korua, kia tohe korua ki te Kawana ki te kura tonu i a matou".(MM2 7:15 1860,p.7).*
"Kua timata tenei kura, e kura".(MM2 7:15 1860,p.7).*
mf: 13.

kurahi n.

Fr. cuirasse [1860]. (= cuirass). "He kurahi pakeke i nga kota hei kakahu mo tona uma".(Pom.3 1860,p.84).
"Nana i ho atu ki a ia he potae taua, he kurahi ki te uma, a he hoari ki tona kaokao".(Pom.3 1860,p.86).

Kuru Tepara n.

Good Templar [1875]. "Ko ahau ko te Peka mahi Rohi ma nga Kuru Tepara, ka mea atu nei ki te Iwi Maori he hoko taku i te taro pai rawa".(Wan.1 2:35 1875,p.444).

kuruera n.

gruel [1852]. (Wton.4 1852,p.34).

m. abbrev.

martyr [1847]. "H. Nerei ratou ko Akirei ko Tomitira, m.". (Pom.8 1847,p.11a).

maaka v.i.

to mark [1857]. "Ka timata te rohe o te whenua ki raro iti o te rere ki Opotoru, kua oti nei te maaka e nga kai ruri".(MM2 4:10 1857,p.7).

maaka(tia) v.t. **to mark** [1875]. "Ko te peke katau i maakatia ki te reta H, ko te kuha katai i hoki, te tiketike 14 ringa".(Wan.1 2:13 1875,p.119).

Maakati n.

Maachathites [1845]. "Kei Haraka, kei Pahana katoa ano hoki, tae noa ki te rohe ki nga Kehuri, ki nga Maakati". (Maun.16 1845,p.12.5).

maaki n.

mark [1875]. "He poni, he whero tu a ma, 14 ringa te tiketike, i ahua H te maaki i te peke katau, he ma te rae".(Wan.1 2:13 1875,p.119).

maati n.

match [1876]. (i.e. safety match). "E toru rau e rima te kau maero te roa o te mea e mahia nei hei maati".(Wan.1 3:32 1876,p.341).

maati adj.

match [1860]. (i.e. safety match). "Kei te ahi maati te rite ana mura ki reira ano, a, mate noa iho".(MM2 7:20 1860,p.10).*

mf: 1.

Maehe n.

March [1840]. "Ko Maehe, e toru tekau ma tahi o ona ra".(Pai.18 1840,p.5).

"Ia Maehe, 21 o nga ra, i te tau 1857, ka huihui matou". (MM2 4:9 1857,p.8).*

"E rangi te nupepa o Maehe o Hune, 1857, i marama iho i au nga korero o roto".(MM2 4:15 1857,p.4).*

mf: 28.

maero n.

mile [1849]. "16 nga maero te roa; 5 te whanui". (Kareti 9 1849,p.3).

"E rua maero te mataratanga ki waho i te taone o Powhata". (MM2 3:2 1857,p.14).*

"Ki tana whakaaro, e wha maero te roa ki uta".(MM2 3:2 1857,p.18).*

"E tae mai ano aku whakaaro ki a koe, ahakoa he mano maero to mataratanga atu".(MM2 8:2 1861,p.16).*

"Te utu mo te maero kotahi e haerea ana ia tana hoiho, 1s.". (MM2 2a:13 1862,p.12).*

"Ewha tekau nga maero te tawhititanga atu i Kartako". (Martin 3 1863,p.30).

"Kotahi maero te roa o te Kooti, he whenua tika".(Wan.1 1:10 1874,p.61).*

mf: 5.

- Maha n.** March [1842]. "I te ra tuawa o Maha".(KNT 1:5 1842, p.19).
- Maharata n.** Maharatta [1858]. (= Maharashtra?). "Pera hoki me taua Mokuru Nui i rapu mai ki Ingarani hei whakaora i a ia, kei mate rawa ia i a Hinia ratou ko taua iwi, ko te Maharata".(MM2 5:13 1858,p.5).
- Mahari n.** Mahalites [1844]. (= Mahlites). "Na Merari te hapu o nga Mahari, me e hapu o nga Muhi".(Maun.14b 1844, p.146).
- Mahe n.** March [1845]. "Akarana, Mahe 15, 1845".(KNT 4:4 1845, p.16).
- Mahi n.** March [1842]. "Akarana, Turei, Mahi 1, 1842".(KNT 1:3 1842,p.9).
- mahi n.** mast [1850]. "Kiki tonu te kohanga i te mahia te poti nohinohi".(Wilber.1 1850,p.7).
- mahini n.** machine [1858]. "Ko te tangata ka ngakau kino, ka pakaru, ka whakokino, i tetahi Pana, Mahini-patu-witi, aha, aha, i tetahi ake Mahini ranei".(Auck.6 1858,p.22). "E waiho ana ma nga mahini a te Pakeha e mahi e koti te nuinga o nga witi o reira".(MM2 5:10 1858,p.6).
- mahini adj.** machine [1858]. "Ko te tangata ka ngakau kino, ka pakaru, ka whakokino i tetahi Mea-Mahini, mea pera ranei".(Auck.6 1858,p.22).
- Mahometa n.** Mahometans [1850]. "He mea wiriwiri no roto no nga Tauwi, no nga Mahometta, no era atu hoki".(Col.5 1850, p.3).
- Mahometana n.** Mohammedans [1847]. "Mo nga tangata parapemia, mo nga mahometana kino, mo nga hurai me nga tangata karakia ki nga Atua teka".(Pom.8 1847,p.477). "Tangohia ana ko etahi o nga Hiniru o nga Mahometana, whakahoiatia ana hei hoia".(MM2 5:13 1858,p.5). "Ka meinga a Mahometta i a ia ano hei kingi mo Arapia. Ko ia te matua o nga Mahometana".(Pom.6 1879,p.444).

- Mahometoima n.** **Mahomedanism [1855].** "Ko te tangata tena i tupu mai ai nga ritenga tapukore o tera tikanga he, o te Mahometoima".(MM2 1:1 1855,p.18).
- Mai n.** **May [1833].** (Syd.6 1833,p.10).
- Maihe n.** **March [1845].** "No te 5 o nga ra o Maihe, i tae ake ai a Kawana".(KNT 4:4 1845,p.14).
- maina n.** **miner [1875].** "A he tika ano ia nei kia kiia aua kupu e tetahi o te hunga Aehana, na ratou nei te mahi mo nga Maina Raiti i Ohinemuri".(Wan.1 2:19 1875,p.205).
- maira n.**
 1. **mile [1830].** "Ka tonoa koe e te tangata kia haere i te tahi maira, kia rua a ko rua e haere ai".(Syd.2 1830,p.17).
"He kainga etu tata ana ki Akarana etoru, pea maira te tawhiti".(KNT 3:6 1844,p.25).
 2. **myrrh [1833].** "A maua ana e ia he mea wakananu he maira, he aroa, ko tahi pa rau pauna".(Syd.4 1833,p.88).
"Koropiko ana ki te Kaiwhakaora o nga tauiwi, tapae ana i a ratou taonga whakamihi, he koura, he parakihe, he maira".(Pom.9 1894,p.21).
- mairo n.** **mile [1844].** "Ka utua nga mairo o tua o te rima tekau, kotahi mairo kotahi hereni".(KNT 3:9 1844,p.44).
"1760 Iari...1 Mairo".(Purewa 1 1847,p.8).
"He motu nui a Po Hakene e 11 rau nga mairo te matara tanga atu i konei".(Auck.1 1849,p.11).
- maka v.i.** **to mark [1860].** "Ko te tohu mo o tangata e mohiotia ai me maka, me whakapiri ki nga rae".(MM2 7:14 1860, p.34).*
"Ko nga poaka kua oti te maka, ko nga kau ko nga hoiho kua oti te parani".(MM2 7:14 1860,p.38).*
mf: 2.
maka(tia) v.t. **to mark [1859].** "Ka haere whaka te hauauru a tae noa ki Kotekani, ki te Puriri i makatia, ka haere atu i reira te raina ruri a Te Karaka".(MM2 6:6 1859,p.4).
"Ki taku whakaaro kia makatia te whenua".(MM2 7:14 1860,p.38).*
mf: 1.

makaniki n.

mechanic [1859]. "Ka huihui etahi o nga rangatira Pakeha o Akarana, me etahi ano hoki o nga rangatira Maori e patata ana ki te taone, ki te whare o nga Makaniki".(MM2 6:16 1859,p.4).

Makape n.

Maccabees [1849]. "E whawhai ana nga Makape ki nga Hiriana".(Kareti 9 1849,p.49).
"Ko nga Pukapuka e rua o nga Makape".(Pom.9 1894,p.108).

Makapei n.

Maccabees [1847]. "Otira, ka nui te whawhai o nga Makapei mo to ratou kainga me to ratou karakia".(Pom.8 1847,p.197).

Makapi n.

Maccabees [1841]. "Ko te Pukapuka tuatahi o nga Makapi".(Pai.9c 1841,p.129).

makarita n.

Gk. margarites [1847]. (= pearl, archaic). "Aua e ho atu e koutou te mea tapu ki nga kuri, aua hoki e panga i o koutou makarita ki te aroaro o nga poaka".(Pom.8 1847,p.30).

"Tenei ake e rite ana te rangatiratanga o te rangi ki te tangata hoko, e rapu ana i nga makarita pai. Ano ka kitea ko tahi makarita pai rawa, ka haere, ka hoko atu i nga mea katoa i a ia, a hoko ana i taua makarita".(Pom.6 1879, p.241).

makete n.

1. **market** [1833]. "Ko te mea e hokoa ana i te makete, e kai ra, kaua rawa e ui atu mo to te hinengaro".(Syd.4 1833, p.162).

"Ko nga utu ia o nga makete o Akarana mo te marama o Akuhata".(MM2 2:8 1856,p.16).

"Ka hokona i te makete Akihana i roto i nga wiki e rua ki te mea ia e kore e tikina mai".(Wan.1 2:31 1875,p.409).

makete(tanga) n. **sale** [1857]. (i.e. 'marketing'). "He mea na matou kia mohio tahi ai ratou ko nga Pakeha ki nga ra maketetanga whenua, me nga whenua e maketetia ana".(MM2 4:10 1857,p.5).

"Ko te ritenga o te Maketetanga kia rite ki nga tikanga kua tuhia ki raro nei".(Martin 2 1872,p.4).

"Ki te kaore e taea taua utu, me pupuri te whenua mo tetahi atu maketetanga".(Martin 2 1872,p.5).

tunga makete n. market-place [1860].

"Ko te whenua kore, ko te whare kore, mo matou i te taone nei - hei tunga makete mo matou".(MM2 7:1-2 1860, p.3).*

mf: 1.

2. **auction** [1872]. "Ki te pai nga tangata nona taua whenua ki te makete hei runga ano i nga tikanga mo te makete kua whakatakotoria nei i tenei Ture, ka pai".(Martin 2 1872,p.7).

"He makete Hoiho aana, i nga Hatarei katoa, kei te whare tepara nui i Nepia".(Wan.1 2:13 1875,p.110).

kai makete n. **auctioneer** [1875].
"Wiremu Makarini, Kai Makete".(Wan.1 2:13 1875,p.110).

makete adj.

market [1860]. "Koia tenei ko te whenua kore, ko te whare kore, mo matou i te taone nei - hei tunga makete mo matou".(MM2 7:20 1860,p.7).*
"Nga Utu Makete".(Wan.1 3:32 1876,p.337).
mf: 1.

makete v.i./v.t.

to market [1863]. (= to sell). "I kawea atu ano e ratou ki te makete atu ki etahi iwi".(Martin 3 1863,p.53).
"Engari ki te mea nga tangata, 'me makete' - ma te Kouti e makete ana taua whenua".(Martin 2 1872,p.4).
"Ki te pai nga tangata nona taua whenua ki te makete hei runga ano i nga tikanga mo te makete kua whakatakotoria nei i tenei Ture, ka pai".(Martin 2 1872,p.7).
makete(tia) v.t. **to market** [1857]. (= to sell, to auction). "Aianei aua wahi pihitia ai, muri iho ka tukua kia maketetia, ma te tangata e hiahia ana ki te hoko whenua e hoko".(MM2 4:10 1857,p.4).
"Hei reira ka whakahau ai kia ruritia e te tino kai-ruri, kia pai ai te wehewehenga mo te wa e maketetia ai".(Martin 2 1872,p.5).
"Koia tenei £750 mo te tau, te retinga o taua whenua i nanoa nei. I maketetia a hokona ana mo aua moni".(Wan.1 1:10 1874,p.58).*
mf: 1.

maki n.

1. **magi** [1830]. "Haere mai ana e tahī Maki, no te ita, ki Iruharama".(Syd.2 1830,p.9).
"Ka haere mai nga maki, nga kai titiro wetu, nga Karariana, me nga kai wakamakutu".(Pai.12 1840,p.14).
"E Petehaha, e te rangatira o nga maki".(Pai.12 1840, p.15).
"Hei rangatira ake i nga maki, i nga kai titiro wetu".(Pai. 12 1840,p.19).

2. **monkey** [1852]. (Wton.4 1852,p.39).

makimaki n.

monkey [1855]. "Ko te makimaki no aua whenua ano".(MM2 1:2 1855,p.22).

"Ko te makimaki no au a whenua ano. Tona koroke takaro tera".(Kareti 10 1856,p.6).

Makiri n. **Machirite(s) [1844].** "Na Makiri, ko te hapu o nga Makiri".(Maun.14b 1844,p.214).

makitohi n. **macintosh [1875].** (i.e. raincoat). "He Kakahu Tangata, he Kakahu Tamariki, he Koti, he Makitohi, he Horo".(Wan.1 2:14 1875,p.135).

Makuihi n. **Marquis [1874].** "Kua u mai to tatou Kawana hou, a te Makuihi o Nomanapi, ki Akarana inanahi".(Wan.1 1:10 1874,p.56).*
mf: 1.

mamona n. **mammon [1847].** "E kore koutou e ahei te pononga ki te Atua ki a mamona hoki".(Pom.8 1847,p.28).
"Kei te Atua te tahi pito o toku ngakau; kei a Mamona te tahi pito".(Kareti 7 1852,p.18).

mana n. **manna [1833].** "A wakataea to huhi e ia, wakamatea ana hoki koe ki te kai, e wangaia ana koe e ia ki te mana".(Pai. 14a 1840,p.76).
"A rite tonu te mana ki te purapura korianara, ko tona ahua i rite ki to te teriuma ahua".(Maun.14b 1844,p.172).
"A homai ana e ia he kai, he mana, i tenei ra, i enei ra".(CM1 1847,p.12).

Manahi n. **Manassites [1840].** "I Ramoto i Kireara, i to nga Kari, i Korana i Pahana, i to nga Manahi".(Pai.14a 1840,p.68).

mane n. **maneh [1856].** (Hebr. weight = one-sixtieth of a talent). "O ta koutou mane kia rua tekau nga hekere, kia rua tekau ma rima nga hekere kia ko tahi tekau ma rima nga hekere".(Kareti 12 1856,p.437).

Mane n. **Monday [1842].** "No te Mane, i muri iho i te toronga o te ware".(KNT 1:4 1842,p.15).*
"No te mane i tuhituhi ai, no te raumati nei no matou i hanga te taiepa nei".(KNT 1:8 1842,p.31).*
"Me whakapuare taua whare i nga Mane katoa".(Bud.1 1847,p.13).
"I te Mane, ka hoe tana iwi".(MM2 3:2 1857,p.18).*
"Ahea? A tera mane".(Auck.3 1864,p.44).
mf: 9.

Manei n.	Monday [1840]. "He huihui i nga Komiti i te Manei tuatahi o nga marama katoa".(MM2 3:2 1857,p.17).* mf: 3.
manetareke n.	mandrake [1849]. "Tera ano etahi kai a ratou, he piki, he kukuma, he pamekaranete, he naiti, he aramona, he manetareke".(Karet 9 1849,p.5).
Mani n.	Manichean(?) [1863]. (Martin 3 1863,p.71).
manitareki n.	mandrake [1845]. "Ka haere a Reupena i nga ra i otia ai te witi, a ka kitea e ia e tahi manitareki i te koraha".(CMS 2 1845,p.67).
manuao n.	man o' war [1844]. "E rua ana kaipuke, ko te Manuao, ko 'Wikitoria'".(KNT 3:10 1844,p.51). "Kowai i hua ai ekore ranei e tutaki ki tetehi Manuao Paniora".(Govt.16 1852,p.9).
manuao adj.	man o' war [1845]. "No reira, ahakoa tini noa iho ana hoia, ana kaipuke manuao, kihai ia i pai ki te whawhai ki te tangata Maori".(Martin 1 1845,p.9). "E rererere tonu ana ona kaipukemanuao i te Moana nui".(Whiteley 1847,p.13). "Akuanei whakapuaretia iho nga takotoranga Pu, e whitu tahi, whaka noho rawa, ano, ko ia pu manuao".(Govt.16 1852,p.91).
manuwa n.	man o' war [1845]. "Kua tokomaha ke mai ona hoia, ona manuwa, o ona tima, me ona mea whawhai".(KNT 4:8 1845,p.29).
manuwao n.	man o' war [1845]. "E ono tekau nga manuwao o Wiwi meake rere mai".(KNT 4:3 1845,p.12). "Ka tonoa tonutia mai ano e Te Kuini ana tini Hoia me ana Manuwao, taea noatia taua whawhai, taua tutu ranei, te pehi".(Auck.6 1858,p.iv). "Ko ahau te tangata tuatahi ki te karanga i te manuwhiri i eke mai i runga i te manuwao".(MM2 6:16 1859,p.5).* "E noho ana ahau me he rangatira i runga i tenei manuwao".(MM2 7:15 1860,p.64).* mf: 11.
	kaipuke manuwao n. warship [1860]. "No naia tata ake nei ka tu te kaipuke manuwao, a 'Naiha' ki Poti kupa".(MM2 7:1-2 1860,p.1).

- manuwao adj.** man o' war [1845]. "He tino rangatira manuwao o Wiwi ia, e mohio ana ki nga tikanga, ki nga henga".(KNT 4:3 1845,p.12).
- mapara n.** marble [1837]. (= type of stone). "Me te oko katoa o te rakau utu tino nui, o te parahi, o te rino, o te mapara".(Pai.3 1837,p.351).
- mapera n.** marble [1852]. (= child's toy). (Wton.4 1852,p.38).
- mapera adj.** marble [1855]. (= type of stone). "Ka arahina i konei, e te Epera tana tahu ki te ruma mapera, ka haere katoa atu nga tangata ki te kai".(MM2 1:3 1855,p.52).
- mapere n.** marble [1894]. (= type of stone). "Tangohia ana i reira nga kohatu, nga one perekī, me nga mapere whakapaipai hei mahinga whare".(Pom.9 1894,p.82).
- mapi n.** map [1855]. "Erua nga wahanga o te ao e takoto ana i roto i te mapi".(MM2 1:2 1855,p.21).
 "Erua nga wahanga o te ao e takoto ana i roto i te mapi".(Karet 10 1856,p.4).
 "Mapi - He ingoa tenei mo te pukapuka whakaahua whenua".(Auck.6 1858,p.51).
 "Ki te kitea he he kei taua mapi whakaatu, na me ata komiti marie".(MM2 7:14 1860,p.58).*
 "Na, e puranga nei nga mapi me nga pukapuka tuku o Taranaki".(MM2 7:15 1860,p.7).*
 "Me pupuri tetahi wahi o aua moni hei whakaea i nga utu mo nga mahi a te kai-ruri, mo nga mapi, me te makete tanga hoki".(Martin 2 1872,p.6).
 "Kei te mohio nga tangata ki nga peeki, hangaia ana e te Pakeha ki roto ki taua Mapi, i tika".(Wan.1 1:4 1874,p.15).*
 mf: 4.
- mapi whakaahua whare n.** house plan [1875]. "Ka whakamohiotia ratou ki nga mahi hanga whare, ki nga mapi whakaahua whare".(Wan.1 2:13 1875,p.111).
- whare mapi n.** map office [1857]. (= survey office). "Ahakoa Pakeha, ahakoa Maori, ki te mea ka haere atu ki te Whare Mapi, ka whakaaturia mai nga whenua a te Kawanatanga meake tukua kia maketetia".(MM2 4:10 1857,p.6).

mapi v.t.	to map [1857]. "Ka tikina he kai ruri, mana e ruri, e mapi, e kotikoti.kia hia ranei pihi, kia mea eka ki te pihi". (MM2 4:3 1857,p.3).
mar. abbrev.	martyr [1847]. "H. Kereti raua ko Maherini, ep. mar.". (Pom.8 1847,p.11a).
marahihi n.	molasses [1856]. "Ka takoto kau, ko te huka, ko te marahihi".(Kareti 10 1856,p.32).
Marai n.	Malay [1862]. "I etahi wahi o taua motu, ko nga tangata e penei ana te kiri me te ahua o te Marai".(MM2 2a:6 1862,p.15).
Marakieri n.	Malchielites [1844]. "Na Marakiere, ko te hapu o nga Marakieri".(Maun.14b 1844,p.216).
marara n.	umbrella [1842]. "Nana hoki i mau mai i te peke raihi, te marara, me te wati, ki roto ki taku ware".(KNT 1:4 1842,p.15).* "I kite au i te hanganga o tenei mea ki te whenua o Nga Paniora, tonu ingoa he Marara".(Govt.16 1852,p.76). mf: 2.
Mareau n.	France [1833]. (from name of French explorer 'Marion' du Fresne). "Ara ko te tangohanga o to koutou kainga e te iwi o Mareau".(Syd.6 1833,p.3).
Marei n.	Malay [1862]. "Ko nga Marei, kei te tahataha moana, i haere mai ratou i te tai hauauru, i Hawa pea".(MM2 2a:13 1862,p.23).
Marekena n.	American [1845]. "Ka iri tera kara, ekore e tata mai te Marekena, Te Wiwi, ia iwi, ia iwi, ki te tutu, ki te whawhai, ki te tangata maori".(KNT 4:6 1845,p.24).* mf: 1.
Marekena adj.	American [1845]. "I rere mai i runga i te kaipuke Marekena".(KNT 4:3 1845,p.11).
marena n.	marriage [1833]. "E kore e marenatia e te Atua, e hara hoki to ratou marena i te mea tika".(Syd.7 1833,p.47). "Kua wakaee a mea raua ko mea kia honoa ki te marena tapu".(Syd.7 1833,p.48).

"Kua rite te rangatiratanga o te rangi ki te tahi kingi i wakamea i te marena mo tana tamaiti".(Syd.4 1833,p.42).
"E marena ana, e ho atu ana ki te marena nga tamariki o tenei ao".(Pai.2 1835,p.56).

"He kawenata ano hoki te marena".(Maun.12(viii) 1846, p.2).

"He kai kau ta ratou i pai ai, he inu, he marena, he hokohoko, he whakato, he hanga whare, aha, aha".(CM1 1847,p.5).

"Me korero ake hoki au mo tetahi o nga kupu a Urupeni e ki nei, ko toku marena kei te here i oku whenua".(Wan.1 3:37 1876,p.387).*

mf: 3.

marena(tanga) n. marriage [1833]. (= wedding, matrimony). "E pai ana koe ki tenei wahine hei hoa marena mou, kia noho tahi ki te ritenga o ta te Atua ture ki te tapu o te marenatanga?"(Syd.7 1833,p.47).

"A tonoa atu ana pononga hei karanga i te hunga i meinga ki te marenatanga".(Syd.4 1833,p.42).

"A kia penei koutou me nga tangata e tatari ana ki to ratou rangatira, i tona hokinga mai i te marenatanga".(Pai.2 1835,p.37).

"Aua koe e hinengaro ki te mahi o te kikokiko i mua i te marenatanga".(Pom.1 1842,p.36).

"He aha te Hakerameta o te Marenatanga?"(Pom.1 1842, p.44).

"Ka marara ratou, puta noa ki tenei hakari ki tera marena tanga ranei".(Wilber.2 1843,p.4).

"O te marenatanga o te hunga whakaaro ki te hunga whakaaro kore".(CM1 1847,p.5).

"Te marenatanga ki tana wahine, ka haere mai e tahi tangata o te iwi o te wahine".(CM1 1847,p.24).

"Te tahi o ona he ko tana marenatanga ki te tamahine a Parao".(CM1 1847,p.45).

"I te marenatanga ka whakaae atu te kingi tona hoa kia kawea mai he minita i tona kainga ki Ingarani hei kai karakia mona".(Kareti 5 1851,p.7).

"Kihai i taro, kua kitea te he o tera mahi, o te marenatanga o te hunga whakaaro ki te hunga Atua-kore".(Kareti 6 1852,p.9).

mf: 1.

marena(tanga) kore n. (unmarried state?) [1847]. "Aua koe e hiahia ki te mahi o te kikokiko i te marenatanga kore".(Pom.8 1847,p.250).

marena adj.

marriage/married [1833]. "He mea wakakahu ki te kakahu marena i meinga e te Atua i te karaipiture tapu". (Syd.7 1833,p.28).

"Ka kitea e ia i reira, he tangata kihai wakakakahuria ki te kahu marena".(Syd.4 1833,p.42).

"Ki a matou ki nga taitamariki, ko nga wahine marena, e kore e taea te whakaaro, no te mea kua oti taua te hono ki te hono tapu a te Atua".(MM2 7:14 1860,p.19).*

"Ka titiro iho au ki taku tahu marena e tu ake ana".(MM2 2a:13 1862,p.13).*

mf: 3.

marena(tanga) adj. marriage [1833]. "Ko te karakia marenatanga".(Syd.7 1833,p.46).

"Whakakakahuria ia ki te kakahu marenatanga o te aroha".(Pom.8 1847,p.456).

"Whakakakahuria ia ki te kakahu marenatanga o te aroha".(Pom.6 1879,p.62).

marena adv.

married [1833]. "E pai ana koe ki tenei wahine hei hoa marena mou, kia noho tahi ki te ritenga o ta te Atua ture ki te tapu o te marenatanga?"(Syd.7 1833,p.47).

"Ka tango i a koe e mea, hei wahine marena maku".(Syd.7 1833,p.47).

"Ko ia te tane marena hou, ko tatou te wahine".(Martin 3 1863,p.68).

marena v.i./v.t.

to marry [1833]. "Ko te tangata e wakarere i tana wahine, ki te mea e hara i te moe tahae, a ka marena ke atu, e puremu ana".(Syd.4 1833,p.37).

"Kua marena a hau i te wahine".(Pai.2 1835,p.42).

"E marena ana, e ho atu ana ki te marena nga tamariki o tenei ao".(Pai.2 1835,p.56).

"I kiia ko ia te matua tane o Ihu Karaiti no te mea i marena ai i tona whaea".(Kareti 3 1849,p.16).

"No Wiremu Nero tena whakaaro ki te Kawana tuatahi, marena rawa".(MM2 7:14 1860,p.13).*

"Ko nga kotiro kia whakaakona ntitia, kia marena paitia ki o ratou hoa Maori i pai ai".(MM2 7:15 1860,p.25).*

"Hei marena tenei ringi i ahau ki te Kawanatanga ki a Te Makarini".(MM2 7:15 1860,p.53).*

"He tangata marena ia ki tetehi wahine".(Wan.1 3:37 1876,p.387).*

mf: 8.

marena(tia) v.i./v.t. to marry [1833]. "Me he mea ko te tahi o ko rua e kite ana e kore e tika kia marenatia ko rua, hei aianei ano ka waki ai".(Syd.7 1833,p.46).

"Kia tino mahara ko rua, ko te hunga e kore e marenatia tikatia ki nga tikanga o ta te Atua kupu, e kore e marenatia e te Atua, e hara hoki to ratou marena i te mea tika".(Syd.7 1833,p.46).

"I te oranga o tona tane, e meinga ia he wahine puremu ki te marenatia ia ki te tangata ke".(Syd.4 1833,p.140).

"Ko te Hakerameta e hoatu ana ki te tangata me te wahine, e pai nei kia marenatia, i nga keratia kia wakatapua to raua ora tahi".(Pom.1 1842,p.44).

"Na ka marenatia ratou ki nga tamahine a Kaina".(CM1 1847,p.5).

"Kia kaua ano hoki ratou e marenatia ki a ratou".(CM1 1847,p.13).

"Kaua hoki e marenatia ki a ratou".(CM1 1847,p.17).
 "A, marenatia ana ki a ratou".(CM1 1847,p.20).
 "I marenatia nga tamariki tokorua ki nga wahine tokorua o Moapa".(CM1 1847,p.25).
 "E kore e whakaritea marietia, kia marenatia taputia ki te tahi hoa mona".(Whiteley 1847,p.5).
 "Kia marenatia tikatia, kia pai hoki he whare mo raua".(Whiteley 1847,p.31).
 "Ka marenatia ki te tamahine a tetahi kingi i tawahi e noho ana, i Uropi".(Karet 5 1851,p.7).
 "Na, muri iho ka marenatia ratou ki nga tamahine a Keina".(Karet 6 1852,p.9).
 "Nawai a, ka marenatia e tahi o matou, tokowha".(Karet 7 1852,p.21).
 "He kotiro rangatira, he mea i ata whakaakona, kua marenatia ano hoki".(Martin 3 1863,p.18).
 "Ko nga wahine kihai i marenatia e kore e tino nui i a matou".(MM2 7:14 1860,p.19).*
 "Kei te mea kua marenatia tikatia, kaua te utu e neke iho i te Toru tekau Pauna".(Govt.1 1861,p.4).
 mf: 3.
(waka)marena v.i. to be married [1833]. "A e mea ana a hau ki a ratou kua oti te wakamarena, heoi e hara i a hau, ko te Ariki ia, Aua te wahine e haere ke i tona tahu".(Syd.4 1833,p.158).
(whaka)marena(tia) v.i. to be married [1860]. "Ka pai ia koia kia whakamarenatia toku tamahine ki a koe".(Pom.3 1860,p.116).

maretire n.

martyr [1842]. "E te rangatira o nga Maretire, Inoi mo matou".(Pom.1 1842,p.52).
 "Ka tini mano nga Keritiano i noho pakeke ki te whakaaro mo te karakia a whakamatea rawatia ana, to ratou ingoa nui ko nga Maretire".(Pom.8 1847,p.217).
 "He tokomaha rawa o nga Maretire i kaha, i maia, i pai kia whakaheke to ratou toto hei tohu hoki o te pono o te Wangeriona".(Pom.3 1860,p.170).

(whaka)maretire(tia) v.i. to be martyred [1847]. "Mo te aha e whakahonore ana te Hahi ki a hato Petera raua ko hato Pauro i te ra ko tahi? Mo te mea kua whakamaretireta raua mo Hehu Kerito i te ra ko tahi".(Pom.8 1847,p.373).

maretire adj.

(as a martyr?) [1847]. "I mate maretire ki hea a hato Petero raua ko hato Pauro?"(Pom.8 1847,p.374).

mari n.

marriage [1830]. "I te ra toru, he mari ano i Keina o Kariraia".(Syd.2 1830,p.32).
 "A karangatia ake ana a Ihu ratou ko ana akonga ki te mari".(Syd.2 1830,p.32).

mari adv.

married [1830]. "E hei ano i nga tamariki o te ware o te wahine mari hou te tangi, i te mea e noho ana te tane mari hou ki a ratou?"(Syd.2 1830,p.27).

"Karanga ana te rangatira o te hakari ki te tane mari hou". (Syd.2 1830,p.33).

"Ko ia i te wahine mari hou ko ia ano te tane mari hou". (Syd.2 1830,p.36).

mari v.t.

to marry [1830]. "A ko te tangata e mari i te wahine, ka oti nei te wakarere, ka puremu".(Syd.2 1830,p.16).

Mariao n.

France/French [1844]. (from the name of French explorer 'Marion' du Fresne). "Na te Pakeha i ora ai to koutou whenua - me kore te Pakeha kua riro noa atu to koutou whenua i te iwi o Mariao, kua tangahia noatia atu".(KNT 3:9 1844,p.49).

"Ka whakaaro Ngapuhi, Meake riro te whenua e te Mariao: homai he Kawana hei tiaki mo tenei motu".(MM2 7:17 1860,p.23).*

mf: 1.

marihia n.

militia [1860]. "Ko te tuarua o aku kupu, ko tenei, kia whakaritea etahi tangata Maori hei marihia, ara, hei tiaki kau, hei arai atu i te kino".(MM2 7:17 1860,p.10).*

"Engari me whakatu he Maori hei marihia ki reira".(MM2 7:17 1860,p.10).*

"Ko te marihia kia turi kore, kaua e hohorotia i tenei ra, kei kino".(MM2 7:17 1860,p.17).*

mf: 3.

Marikena n.

American [1845]. "He torutoru o matou paura mo te ra kotahi, he nui to Hone Heke no e Marikena".(KNT 4:2 1845,p.7).*

mf: 1.

whaka-Marikena n. ? [1862]. "Ko te whainga a Marikena ki a ratou whaka-Marikena, e mumura haere ana, te ai he wahi mariri, ko te mea, e anga ana te papa ki nga ope o te taha o te Tuaraki".(MM2 2a:13 1862,p.7).

Marikena adj.

American [1845]. "I u mai ia i tetahi kaipuke Marikena i te tau 1840".(KNT 4:3 1845,p.11).

"He kaipuke whai taonga, e ahu ana pea o tetehi Taone o te whenua Marikena hoko ai".(Govt.16 1852,p.109).

- Marina n.** Merino [1875]. (breed of sheep). "Mo te rau mo Te Marina £1.10 0, Mo te rau mo Te Rahita .2 0 0, Mo te rau mo Te Rikini 2 0 0".(Wan.1 2:13 1875,p.117).*
mf: 1.
- marina v.t.** to marry [1833]. "Ka marina a hau i a koe ki tenei mowiti".(Syd.7 1833,p.47).
- marini n.** marine [1863]. (= soldier). "Hoia Manuwao. (Te ingoa e karangatia ai ia he Marini)".(MM2 3a:3 1863,p.5).
"E tahuti ana taua Marini".(MM2 3a:3 1863,p.5).
- Marino n.** Merino [1875]. (breed of sheep). "He Rikona, He Reeta, He Kotiwhera, He Marino".(Wan.1 2:13 1875 ,p.118).
- Marino adj.** Merino [1857]. (breed of sheep). "5 tana paraoa, 28 nga hipi marino".(MM2 4:14 1857,p.7).
- marita n.** myrtle [1856]. (tree). "Na ka oho mai te tangata i tu i roto i nga marita, a ka mea, Enei he mea unga atu e Ihowa kia haereere i te whenua".(Kareti 12 1856,p.552).
- mata n.** mother [1842]. "I reira hoki a Mata Hemara me nga tamariki".(KNT 1:6 1842,p.25).
"Tena ra koutou, a Mata Pitiroe me o tamariki".(KNT 3:2 1844,p.11).*
"Na te Turuari Rangatira o te Manuao 'Panetora' ratou tahi ko Mata Paraone, me tana kaituhituh me Kapene Tuari, i hoe mai ki uta i runga i tana poti".(MM2 1:7 1855,p.1).
"Haere atu ra e Te Ianga e Mata, koutou ko a korua tamariki".(MM2 1:9 1855,p.16).*
"Me aha e Mata i te roa O te whenua, penei e reia Ana".(MM2 1:9 1855,p.16).*
"Haere ra e Mata, e! Haere i runga i te rangimarie, waiho iho nga hipi o to kahui i konei".(MM2 3a:5 1863,p.7).*
"E tai e Mata Warihi, tena koutou ko o tamariki".(MM2 3a:5 1863,p.8).*
mf: 5.
- Matana n.** Mandans [1859]. "I te tau 1837, i pai ai taua mate, tonu orokoputanga kei te kainga o nga Matana, kei rarotata i tetahi pa o nga Merikana".(MM2 6:9 1859,p.2).
- matene n.** mutton [1856]. "He piwhi tote he matene, 1065f".(MM2 2:10 1856,p.15).

materina n.

Lat. matrina [1847]. (= godmother). "Ko te matua tane me te matua wahine, ko nga tupuna, ko nga hungawai, ko nga matua whangai, ko nga Paterino me nga Materina".(Pom.8 1847,p.240).
 "Materina.Whaea Atua, whaea wairua mo te Iriiringa".(Pom.5 1893, p.211).

matete n.

mustard [1852]. "Me pena ano, me hanga ranei he matete ka whakapiri ai ki te wähi e mamae ana o te köpu".(Martin 4 1869,p.6).

mati n.

1. **mat** [1864]. (Auck.3 1864,p.18).
2. **much** [1844]. "Ka mea mai ki a koe, 'E pai ana koe ki tera mea,' ka ki atu te pakeha ki a ia, 'Kahore, tu mati te utu'".(KNT 3:11 1844,p.58).

Matianita n.

Midianites [1860]. "Kua whakatoia nga Hiperu e nga Matianita, a inoi ana ratou ki te Atua".(Pom.3 1860, p.71).

matinikera n.

martingale [1876]. (equine accoutrement). "He Paraire, He Matinikera, He Koropa, He Wepu, He Pa, He Kahu Hoiho".(Wan.1 3:37 1876,p.388).

matira n.

1. **martyr** [1863]. "Ko te whakanuinga i nga Matira, ara, i nga tangata i patua ra mo te whakapono".(Martin 3 1863, p.45).
 "Ka whakaritea etahi ra hei ra maharatanga ki aua Matira. A ko aua ra i huaina ko nga ra whanautanga o nga Matira".(Martin 3 1863,p.45).
 "E pai ana tonu matenga, e haere ana i te ara o nga matira".(Martin 3 1863,p.74).
2. **mustard (poultice)** [1855]. "Ka hoatu he matira ki nga tupehau o ana waewae".(MM2 1:4 1855,p.7).

mauihi n.

mouse [1855]. "Na kia pai ano te tu o te witi, kia tika ai te utu, a, e kore hoki e pai te tu o te witi ki te mea, ka tukua te mauihi me te kiore ki roto kai ai".(MM2 1:2 1855,p.11).

meera n.

mail [1858]. "Na, ko tenei Meera ka haere atu i konei i Nepia nei, a, tae noa atu ki Turanga".(Govt.7 1862).

"Ka pai nga rongo o Ingarani, tena kei te meera mo Tihema".(MM2 5:5 1858,p.7).

"Mo nga meera tenei kupu. Kei wehi koe; me tuke tonu te meera kia haere mai, kia haere atu".(MM2 7:9-10 1860, p.10).*

"Tenei hoki taku korero mo te Meera, ara mo te whare takotoranga pukapuka ki Otaki".(MM2 7:17 1860,p.10).*

"Kei nga Poohi Tapeta, e kore e tukua kia haere, kahore hoki he Heti e ahei ai kia tukua ki te Meera".(Wan.1 1:5 1874,p.19).*

mf: 9.

kai waha meera n. postman [1859]. "Ma te kai waha Meera e tiki nga Meera ki te Whare Meera i Poneke".(MM2 6:24 1859,p.8).

meera poohi n. the mails/the post [1875]. "A ko nga pukapuka e kawea ana e nga meera poohi o taua pa, e rua rau e toru te kau ma waru miriona, ia tau ia tau".(Wan.1 2:19 1875,p.209).

pahihi kawe meera n. mail coach [1875]. "Nga ra e haere ai nga pahihi kawe meera o te Terekarawhi a Kaapu me ana Hoa".(Wan.1 2:19 1875,p.204).

whare meera n. post office [1857]. "Ma te kai waha Meera e tiki nga Meera ki te Whare Meera i Poneke".(MM2 6:24 1859,p.8).

meera adj.

mail [1862]. "Ko te mahi tenei, ko te kawe atu i na peeke Meera ki nga kaainga kua oti nei te whakarite me te whaka hoki mai ki Nepia nei ano".(Govt.7 1862).

meha n.

measure [1830]. "E rua e toru ra nei meha ki te tahi ki te tahi, ina ki".(Syd.2 1830,p.32).

Mehaia n.

Messiah [1830]. "E matau ana a hau e haere mai ana te Mehaia, i huaina ko te Karaiti".(Syd.2 1830,p.38).

meha(tia) v.i.

to be measured [1830]. "E kore hoki e ho atu mehatia e te Atua te Wairua, ki a ia".(Syd.2 1830,p.37).

Mehia n.

Fr. Messie [1847]. (= Messiah). "He tamaiti he rangatira hoki no Rawiri te Mehia".(Pom.8 1847,p.120). "Kua meinga, mana e homai i te Mehia ko te Kaiwhakaora mo ratou katoa".(Pom.6 1879,p.267). "Mehia. Mihaia".(Pom.5 1893, p.211).

mëhua n.

measure [1869]. "He mea pai hoki mo koutou, a ka taea ano e koutou te mëhua".(Martin 4 1869,p.4).

mēhua v.t.

to measure [1869]. "Ma te rata e weiti, e mēhua ranei te rongoa, kei mate te turoro, mate rawa".(Martin 4 1869,p.4).

mehua n.

1. **measure [1830].** "A ki te mehua e mehua ai koutou, ka mehuatia ai ano te mea ma koutou".(Syd.2 1830,p.21). "Ko te rangatiratanga o te rangi e rite ana ki te rewena i tangohia e te wahine, a kuhua ana ki roto ki nga mehua paraua e toru,a no ka rewenatia katoatia".(Syd.4 1833, p.29). "Tena ra, kia ki i a koutou te mehua a o koutou matua".(Syd.4 1833,p.45). "Ka ho mai e ratou ki o koutou uma te mehua pai, pehi rawa, wakaoioi rawa, purena tonu. Ko taua mehua hoki e mehua ai koutou e mehuatia ai ano mo koutou".(Pai.2 1835, p.18). "Kia ho atu te mehua kai i tona taima ano".(Pai.2 1835, p.38). "E Ihowa, meinga ahau kia matau ki toku mutunga, me te mehua o oku ra, tona ahatanga".(Pai.18 1840,p.14). "Ko te mehua e mehuatia ai e koutou ki te tangata, ka mehuatia e te Atua ki a koutou".(Whiteley 1847,p.18). "Kia hoatu ki a koe ia tau, ia tau, kia toru tekau mano puhera witi, kia ono tekau mano mehua waina".(Martin 3 1863,p.49).

2. **pint [1852].** (Wton.4 1852,p.9).

mehua v.i.

- to measure [1830].** "A ki te mehua e mehua ai koutou, ka mehuatia ai ano te mea ma koutou".(Syd.2 1830,p.21). "Ko taua mehua hoki e mehua ai koutou e mehuatia ai ano mo koutou".(Pai.2 1835,p.18). "He mea mehua ano te wai, ka inumia e ratou i runga i te ketekete".(Kareti 12 1856,p.338).
- mehua(tia) v.i./v.t. to be measured [1830].** "A ki te mehua e mehua ai koutou, ka mehuatia ai ano te mea ma koutou".(Syd.2 1830,p.21). "Ko taua mehua hoki e mehua ai koutou e mehuatia ai ano mo koutou".(Pai.2 1835,p.18). "Ko te mehua e mehuatia ai e koutou ki te tangata, ka mehuatia e te Atua ki a koutou".(Whiteley 1847,p.18).

Mei n.

- May [1840].** "Ko Mei, e toru tekau ma tahi o ona ra".(Pai.18 1840,p.7). "I waiho e ahau taku whare hoko, i te 20 o tenei Mei kua pahemo nei".(Martin 1 1845,p.11). "No Mei te 1 o nga ra, 1859, ka pa te mate o Taoho".(MM2 6:23 1859,p.6).* "Ko te putanga o tenei ture, no Mei A.D.311".(Martin 3 1863,p.38).

mf: 5.

meiha n.

major [1842]. "E mea ana a Meiha Pumapere kia wakamutua ta koutou haere ki runga ki tona oneone wakangau Poaka ai ma koutou".(KNT 1:6 1842,p.26). "Kua tae mai a Meiha Rapata ki konei".(Wan.1 2:27 1875,p.335).

Meiha Henera n. **Major General** [1860]. "Ka whakatika atu matou i te taone, 600 matou, takitahi ko te Meiha Henera te Rangatira nana i arahi".(MM2 7:18a 1860,p.3).

mekaniki n.

mechanic [1857]. "He mea whakapaipai rawa te Whare o nga Mekaniki ki te Ponga, ki te Nikau, me era atu mea o te ngaherehere".(MM2 4:12 1857,p.1).

mema n.

member [1874]. "Ka uru atu ano he tangata maori hei Mema mo te Paremata".(Wan.1 1:3 1874,p.9).* "Ko a ratou tangata e pai ai kia tu hei Mema mo te Paremata".(Wan.1 3:38 1876,p.391).* mf: 112.

Pooti Mema n. **Elected Member?** [1874]. "Ki te ara tetahi Pooti Mema maori a muri nei, kia tokorua Mema Pakeha mo nga maori".(Wan.1 1:3 1874,p.9).* mf: 2.

Mene,Mene,Tekere,Uparahini phr.

Mene,Mene,Tekel,Upharsin [1856]. (refer Bible: Daniel 5:25-28). "Na, ko te tuhituhinga tenei i tuhituhia, Mene, Mene, Tekere, Uparahini".(Kareti 12 1856,p.462). (MM2 4:7 1857,p.6).

meneta n.

mint [1835]. "Ka ho atu hoki e koutou te wahi tuangahuru o te meneta o te ru o te otaota katoa".(Pai.2 1835,p.34).

meneti n.

1. **mint** [1833]. "E te hunga ngutu kau, e ho atu ana hoki e koutou te wahi tuangahuru o te meneti, o te anahi, o te kumine".(Syd.4 1833,p.44).
2. **minute** [1855]. "Ko te tino panga no te 9 o nga haora, 11 meneti, kahore o muri i rite ki tenei".(MM2 1:3 1855, p.34). "Ka mea atu a hau ka waiho e a hau e rima meneti hei rapuna whakaaro mou".(Hoki 6:15 1862,p.1).*

"Kotahi tamaiti e whanau mai i roto i nga meneti e rima o nga haora katoa o te ra".(Wan.1 2:19 1875,p.209).
mf: 2.

mera n.

1. **mail** [1855]. "I te mera tae hou mai nei, ka kite matou i nga pukapuka o tenei wahi".(MM2 1:1 1855,p.9).
 "I haere mai hoki aua Pakeha ki te runanga o te Pohipi, ki te korero hoki mo te Mera".(MM2 5:6 1858,p.1).*
 "Ka-tahae-ranei i te Mera; ..ka arai ranei ka pupuri kino i te Mera ki te huarahi, ..te tukua kia haere".(Auck.6 1858, p.26).
 mf: 5.

kai hari mera n. **postman** [1857]. "Ma te kai-hari Mera e tiki nga Mera ki te Whare Mera ki Akarana, i te 2 o nga haora i te muri-awatea, i nga Mane katoa o ia wiki o ia wiki".(MM2 4:14 1857,p.3).
 "Te tikanga o te Mera ko te takai pukapuka i tukua ki te Whare-Mera, kawea ana e te Kai hari Mera ki te wahi i tuhia ai a waho mo reira aua pukapuka".(Auck.6 1858, p.55).

kai waha mera n. **postman** [1857]. "Ma te kai waha Mera e tiki nga Mera ki te Whare Mera i Poneke".(MM2 4:14 1857,p.4).

whare-mera n. **post office** [1857]. "Ma te kai-hari Mera e tiki nga Mera ki te Whare Mera ki Akarana".(MM2 4:14 1857,p.3).

"Whare-Mera. (Pukapuka tuhituhi)".(Auck.6 1858, p.25).

2. **medal** [1893]. "He aha te ture mo nga Pire, mo nga Ripeka, mo nga mera mo nga pukapuka, nga whakaahua me era atu mea katoa i whakatapua e e Hahi? Kia nui te atawhai a nga Maori ki aua taonga tapu; kei morimoria kinotia, kei takahia noatia iho".(Pom.5 1893,p.145).

mera adj.

- mail** [1858]. "Ko te tangata ka tahae i te Peke Pukapuka-Mera".(Auck.6 1858,p.26).
 "Ka te kau ma rima nga ra kua pahure i te ra i karangatia ai, hei unga mai mo taua kaipuke mera".(MM2 5:1 1858, p.6).
 "Tangohia Maoritia ana taua perehi, me te pouaka mera, me te moni, me era atu mea, ka riro i a ratou".(Govt.9 1863, p.3).

merakara n.

- miracle** [1833]. "Ina e kore e ahei i te tahi tangata te mea i anei merakara e meatia nei e koe, me kahore te Atua i a ia".(Syd.7 1833,p.41).

Meranihia adj.	Melanesian [1863]. "I te kura Meranihia ki Kohimarama e hauhau ana te mahi tahu kai i runga i te akoranga o Te Piriti, minita".(MM2 3a:4 1863,p.13).
Merari n.	Merarite(s) [1844]. "Na Merari, ko te hapu o nga Merari".(Maun.14b 1844,p.216).
mera(tia) v.t.	te be mailed [1858]. "Ko te tangata ka pupuri he i te pukapuka-niupepa kua meratia".(Auck.6 1858,p.26).
merekara n.	<p>miracle [1830]. "I mengatia tenei timatanga merekara ki Keina o Kariraia".(Syd.2 1830,p.33).</p> <p>"He tokomaha nga tangata i wakapono ki tona ingoa, i to ratou kitenga i nga merekara i meingatia e ia".(Syd.2 1830,p.34).</p> <p>"Ki te kahore koutou e kite i e tahi tohu, i e tahi merekara, e kore koutou e wakapono".(Syd.2 1830,p.40).</p> <p>"Ko te merekara tuarua tenei i meingatia e Ihu".(Syd.2 1830,p.40).</p> <p>"Ka anga ia ka riri ki nga pa i meinga ai te nuinga o ona merekara, mo te mea te ripeneta hoki ratou".(Syd.4 1833, p.25).</p> <p>"No hea te matauranga o te tangata nei, me anei merekara?"(Syd.4 1833,p.30).</p> <p>"I mahi i nga merekara, i whakakitea ai ia, he tino Atua".(Wes.1 1846,p.9).</p> <p>"He nui noa atu ano hoki i enei merekara nga mea i taea e te Whakapono".(Maun.12(i) 1846,p.4).</p> <p>"Enei tangata katoa i kite nei i taku kororia, i aku merekara i meinga e ahau ki Ihipa".(CM1 1847,p.15).</p>
kai mahi merekara n.	miracle worker [1833]. "He kai mahi merekara oti katoa?"(Syd.4 1833,p.164).
merekara adj.	<p>miraculous [1889]. "Ko te Metara Merekara".(Pom.7 1889,p.80).</p> <p>"He mea whakawa ano na te Hahi te nuinga o aua korero merekara".(Pom.9 1894,p.15).</p>
merekera n.	miracle [1860]. "Tena hoki, mo te toa ki tana pakeke tanga, ka meatia e Moihi nga merekera nui, i arangatia ai ko nga kinonga no Ihipa".(Pom.3 1860,p.62).
mereneuma n.	millenium [1855]. "E oti tenei i te ra o te Karaiti, i te Mereneuma; oti ra e oti ano i tenei takiwa, mei hiahiatia e te tangata".(MM2 1:3 1855,p.48).

- merengi** n. melon [1844]. "Ki te ngahoro o nga merengi - ki te pupukutanga o nga kaanga".(KNT 3:6 1844,p.30).
"Ka kitea ko nga hua rakau, ko nga merengi, ko nga hua waina".(Govt.16 1852,p.56).
- merengi roka** n. rock melon [1845].
"Whakatokia te kukama, (hue roroa) me te merengi roka (te hue kakara) me ahuahu, kei pirau i te wai".(KNT 4:8 1845,p.32).
- mereni** n. melon [1844]. "Ki nga kukama, ki nga mereni, ki nga riki, ki nga haniana, me te karika".(Maun.14b 1844, p.172).
- Meri** n. Medes [1849]. "Tetahi ingoa o Pahia i mua ko Erama. Uru ana enei ki nga Meri. Ko Hairuha to ratou kingi".(Kareti 9 1849,p.39).
"Kua oti to kingitanga te wahi, kua hoatu ano hoki ki nga Meri ki nga Pahi".(Kareti 12 1856,p.462).
- Merikana** n. American [1858]. "Ko etahi o enei, he kai he aha, mo nga tini kaipuke weera o te Merikana kua tu nei ki Kororareka ki Mangonui".(MM2 5:7 1858,p.7).
"E kore hoki e kitea te whakaaro o nga Merikana, o nga Wiwi".(MM2 7:13 1860,p.15).*
"Akuanei, ka puta te rongo o Niu Tirani, na, ka u ko te Wiwi, ka u ko te Merikana".(MM2 7:15 1860,p.17).*
mf. 2.
- Merikana** adj. American [1858]. "He kune Merikana, 145 tana, Kapene Wote".(MM2 5:10 1858,p.6).
- Merikena** n. American [1855]. "Te Ingarihi i Itari', Na tetahi Merikena".(MM2 1:7 1855,p.22).
- meringi** n. melon [1849]. (Pom.2 1849,p.33).
- merini** n. melon [1844]. "Ki te poaka ranei, ki te kanga ranei, ki te merini ranei, ki te aha ranei, ki te aha ranei".(KNT 3:11 1844,p.58).
- merino** adj. merino [1862]. (breed of sheep). "Ko te hipu Merino te mea i pai ake nga huruhuru".(MM2 2a:6 1862,p.14).

Meriteranea adj.	Mediterranean [1850]. "No nga tini motu o te moana Meriteranea".(Col.5 1850,p.3).
Meritireniana adj.	Mediterranean [1855]. "Ko te ingoa o taua moana ko te moana Meritireniana".(MM2 1:4 1855,p.12).
meroni n.	melon [1860]. "9 hanaraweti meroni, 5 hanaraweti tiihi".(MM2 7:9-10 1860,p.15).
meta n.	Fr. menthe [1847]. (= mint, the herb). "E ho atu ana i te wahi tuangahuru o nga otaota noa o te meta, o te aneti, o te kumine, a ka mahue i a koutou nga mea nunui o te ture".(Pom.8 1847,p.130).
metara n.	medal [1889]. "Ko te Metara Merekara".(Pom.7 1889, p.80).
mete n.	mate [1852]. (= nautical rank). "No te tohenga tonutanga atu o te Mete, o te Potene ka whakaro hoki ka totohu te kaipuke, katahi ano ka whakaae".(Govt.16 1852, p.5).
metiha n.	? [1847]. "Ko te whakapae teka ki te whakawakanga, ko te korero teka, ko te karamini, ko te metiha, ko te whakawa take kore".(Pom.8 1847,p.249). "He aha te metiha? Ko te whakapuaki take kore i nga he, me nga hara ngaro o te whakaritenga".(Pom.8 1847,p.250). "Metiha. He korerotanga noatanga o nga he a etahi tangata".(Pom.5 1893,p.211).
metitahio n.	meditation [1847]. "I mua i te metitahio, e pai ana kia korerotia te inoinga 'haere mai, e te Wairua tapu".(Pom.8 1847,p.xviii). "Ka mutu te Ako o te Katikihamo, te Metitahio ranei, me waiata tetahi Himene".(Pom.7 1889,p.8). "Metitahio. He Whakaaro tapu, he inoinga puku".(Pom.5 1893,p.211).
metitahio v.t.	to meditate [1847]. "Ka mutu te inoinga o te ata, he mea pai kia metitahio nga tangata ki te tahi o nga kupu, o nga akoranga ranei o te karakia".(Pom.8 1847,p.xxviii).
Metoriti adj.	Methodist [1836]. "Weteriana Metoriti Hohaiati".(Mang.2 1836,title page).

Meunimi n.	Mehunim [1879]. "I awhinatia mai ano ia e te Atua i te whawhai ki nga Pirihitini, ki nga Arapi ratou ko nga Meunimi".(Pom.6 1879,p.410).
Miha n.	<p>Lat. Missa [1841]. (= the Mass). "Ko nga hoatutanga i nga Miha, i penei ano hoki te korero i reira, na te tohunga karakia te Karaiti i ho atu ai mo te hunga ora mo te hunga mate".(Pai.9c 1841,p.136).</p> <p>"Kia wakaritea putia te karakia o te Miha i te ra tapu".(Pom.1 1842,p.41).</p> <p>"Koe e tu ki te miha i nga ra tapu me i nga hari tonoa".(Pom.1 1842,p.48).</p> <p>"Tenei ano tetahi ritenga o nga inoinga mo te Miha".(Pom.1 1842,p.54).</p> <p>"I te Miha, kia kawe te keritiano i a ia ano me Hehu Kerito".(Pom.1 1842,p.54).</p> <p>"Kia meatia e ratou, i to ratou kainga, nga inoinga e tika ana mo te Miha".(Pom.1 1842,p.55).</p> <p>"E pai te karakia o te Rohario mo nga inoinga o te ahiahi, mo te Miha, mo nga turoro, mo te tanumanga hoki".(Pom.1 1842,p.55).</p>
Mi'haia n.	Messiah [1827]. "Kua kita e maua te Mi'haia ko te tikanga tenei ina maoritia ko te Karaiti".(Syd.1 1827, p.16).
Mihaia n.	<p>Messiah [1830]. "Kua kitea e maua te Mihaia, ko te tikanga tenei, ina maoritia ko te Karaiti".(Syd.2 1830, p.31).</p> <p>"A, ka taka nga wiki e ono tekau ma rua ka hatepea atu a te Mihaia ehara ano ia i te whakaaro ki a ia ake".(Kareti 12 1856,p.473).</p>
mihanare n.	<p>missionary [1845]. "Kahore nga mihanare Pikapo nei i rongo ki aku korero".(KNT 4:3 1845,p.11).</p> <p>"Ki ana te Kawana, na nga Mihanare i kawe mai nga painga o te Whakapono mo te Maori".(MM2 6:6 1859,p.2).</p> <p>"Ka tae mai nga Mihanare i mua, ka riro te kainga i a ratou".(MM2 2a:2 1862,p.16).*</p> <p>mf: 1.</p>
mihanare adj.	missionary [1863]. "Ko taua whenua i tukua mai i mua noa atu e nga tangata o Rangiaohia hei kainga mihanare".(Govt.9 1863,p.4).

mihanere n.

missionary [1830]. "Ka oti ano hoki te ho atu te kaha ki ana 'Mihanere'.(Syd.2 1830,p.55).
 "Ho mai he tika ki ou Mihanere".(Syd.2 1830,p.62).
 "Kia pai koe kia wakamaramatia nga mihanere katoa ki te matauranga pono ki tau kupu".(Syd.2 1830,p.66).
 "Ma tua ka wakarongo ki te kupu o te Atua kua homai nei ki ona tangata ki te Mihanere".(Syd.6 1833,p.10).
 "He mea ta i te perehi o nga mihanere".(Pai.12 1840,title page).
 "He mea ta i te perehi o nga mihanere o te Hahi o Ingarani.(Pai.18 1840,title page).
 "Ko wai to Mihanere?"(Will.1844,p.189).
 "Tohe ana nga Mihanere".(Whiteley 1847,p.13).
 "Whakaaro ana a Ingarani ki ona Mihanere kua tae ke mai".(Whiteley 1847,p.31).
 "Ko nga Pakeha Mihanere hei whakatakoto tikanga mo te karakia".(Whiteley 1847,p.38).
 "Hore he ra tapu, hore he pukapuka, hore he whare karakia, hore he Mihanere!"(Wes.2 1847,p.32).
 "Katahi ia ka ngare mihanere atu hei whakaako i te Sakona".(Kareti 5 1851,p.8).
 "Ka ora te ngakau o nga mihanere i ana kupu".(Kareti 5 1851,p.9).
 "Ko etahi tangata, he Mihanere, i haere noa atu ki roto i nga iwi noho ai".(Martin 3 1863,p.80).
 mf: 1.

Mihanere Hohaieiti o Ranana n. London Missionary Society [1847]. (Wes.2 1847,p.33).

mihanere(tia) v.i.

to be evangelised [1850]. "Ki te hunga wakapono katoa o ia wahi o ia wahi o te ao Maori nei kua mihaneretia".(Col.5 1850,title page).
 "Ko nga inoinga, ko nga wakawetainga, ko nga wakapainga no nga wenua katoa kua Mihaneretia".(Col.5 1850,title page).

Mihi n.

Miss/Missus [1854]. "No te whitu o nga ra o Akuhata, ka u mai te Whaea, me Mihi Peka".(Auck.8 1854,p.15).
 "Ka turakina Mihi Hutere ka hinga, whana ana eia te uma o Mihi Hutere".(MM2 1:4 1855,p.9).
 "Ko nga rangatira enei i tae ki te Paoro hakari a te Kawana raua ko Mihi Paraone".(MM2 4:11 1857,p.2).

mihinare n.

missionary [1843]. "Maku e uta atu ki tahi wahi ki te komiti o nga mihinare".(KNT 2:6 1843,p.24).
 "He mea ta i te perehi o nga Mihinare Weteriana o Ingarani".(Mang.5 1845,title page).
 "He mihinare no te Weterione".(MM2 3:2 1857,p.14).*
 "Ka tae mai nga Mihinare, ka korero ki a koutou i te kupu a Te Atua".(Auck.6 1858,p.1).

"He mea hoki ka marama nga Karaipiture i nga Mihinare te whakamaori mai ki a matou".(MM2 6:10 1859,p.3).*
 "Na te mihinare ahau i matau ai ki te tika".(MM2 7:13 1860,p.29).*
 "Ka tukua mai taku tangata hei kimi Mihinare moku, ka riro mai ko Te Meihana".(MM2 7:15 1860,p.42).*
 "No te hokinga mai o tetahi mihinare i Inia, ki Ingarangi, a eke ia ki tetahi rerewe e ahu ana ki uta, ki te tuawhenua".(Tract 1 1879).
 mf: 14.

Mihinare Hohaiite n. Missionary Society [1843]. "Kia hoatu etahi o a tatou rawa ki nga Mihinare Hohaiite, kia tonoa nga kai kauwhau ki nga topito o te ao".(KNT 2:11 1843,p.45).
kai whakaako Mihinare n.Missionary teacher [1860]. "Erangi kei te mahi o koutou kai-whakaako Mihinare, me te Kawanatanga hoki hei tuara, ki te whakaatea i tenei arai".(MM2 7:13 1860,p.11).

mihinare adj.

missionary [1854]. "He tokomaha o ona hoa Mihinare i reira i te huihuinga ai ki te Karetia Pihopa".(Auck.8 1854,p.23).
 "Ka rere atu te Pihopa i Poneke i te ahiahi o te mane i tana june Mihinare i a 'Te Ripeka o te Tonga'".(MM2 3:2 1857, p.19).
 "Ka rongo nei nga tangata he tikanga Mihinare nga tikanga a te tohunga, na reira i pai ai nga tangata, kihai i whakaaro he he kei roto".(MM2 2a:6 1862,p.11).*
 "E whakaae ana ano a hau ki nga ture i tukua mai nei ki tenei motu e te komiti o nga kaumatua Mihinare o Ingarangi".(Hoki 12:8 1862,p.2).*
 mf: 2.

mihinari adj.

missionary [1859]. "Ko te raina o Hone Mete kei tetahi taha, ko nga raina o Te Poari, o Te Paki, o Te Matiu kei tetahi taha, muri iho ko te whenua Mihinari".(MM2 6:23 1859,p.3).

mihinere n.

missionary [1842]. "No te 29 o Mei i tae mai ai te tino rangatira o nga Mihinere katoa, ko Pihopa Herewini".(KNT 1:6 1842,p.26).

mihinere adj.

missionary [1842]. "E kore ranei koe e pai kia taia ki roto ki te Karere o Nuitireni nga korero o te Huihuinga Mihinere Ki Orua, i Manukau".(KNT 1:6 1842,p.25).
 "Ko tetahi wahi o nga utu o to ratou mahi, kua motuhia mo runga i te tikanga mihinere".(MM2 1:7 1855,p.20).

mihingare n.	missionary [1875]. "Ko tona Tupuna hoki te Maori tuatahi i whiwhi ki te iriringa a nga ringaringa o nga Mihingare i Pewhairangi".(Wan.1 2:13 1875,p.112).
mihini n.	machine [1875]. "Otiia i raruraru nga kai mahi ki te mahi i nga Mihini o Te Perehi, i kore ai he wa mahinga mo aua reta".(Wan.1 2:25 1875,p.301). "E oti ano i aia te hanga nga parau pakaru, me nga Mihini pakaru".(Wan.1 2:31 1875,p.398).
mihipirihana n.	misprision [1858]. "Mihipirihana o te Hara-wheroni. Ko te tangata ka mohio ki te meatanga o te hara-wheroni e tetahi tangata, huna iho e ia, engari, ehara rawa i te mea whakaae nana".(Auck.6 1858,p.13).
mihiteri n.	Lat. <i>mysteria</i> [1879]. (= mystery). "Me te mahara, me te ngakau karakia, ki enei mihiteri o tou matauranga whakaharahara o tou painga nui rawa".(Pom.6 1879,p.32). "Mihiteri Hari (Manei-Taete)".(Pom.5 1893,p.33). "He mihiteri tenei, ara, he tikanga Atua e kore rawa e taea e te matauranga tangata".(Pom.5 1893,p.67).
mihiteria n.	Lat. <i>mysteria</i> [1847]. (= mystery). "Ko te mihiteria o te hata Terinita. E kore e matauria taua mihiteria, ahakoa he mea tika kia whakaponohia ia e tatou".(Pom.8 1847,p.1). "E kore e matauria taua mihiteria, ahakoa he mea tika kia whakaponohia ia e tatou".(Pom.6 1879,p.10). "Mihiteria. Mihiteri, he tikanga no te whakapono e kore e taea te hora".(Pom.5 1893,p.211).
mihiteria adj.	Lat. <i>mysteria</i> [1847]. (= mysterious). "E te Roha mihiteria, i. m. m.". (Pom.8 1847,p.xlii). "E te Roha mihiteria, E te Tauere o Rawiri, E te Tauere ipori".(Pom.7 1889,p.124).
mihitimina n.	misdemeanor [1858]. "Ko te tangata ka aro ki te mea i tetahi Hara Mihitimina, i tetahi Hara-Wheroni ranei".(Auck.6 1858,p.5).
mihonare n.	missionary [1844]. "Na nga Mihonare Weteriana, Mangungu, 1844".(Mang.4 1844,p.16).

minete n.

minute [1855]. "Ko te tino ohonga o te ru no te iwa o nga haora, a rima noa minete ka mutu, kaha tonu".(MM2 1:2 1855,p.13).

mineti n.

minute [1855]. "Hoki ana nga hoia mataara, a, erima ano mineti, ka rere haere mai te tini o te hoia".(MM2 1:1 1855,p.2).

minita n.

1. **minister** [1833]. (i.e. religious). "E wakakaha nga Pihopa me nga Minita katoa".(Syd.7 1833,p.27).
"Ka kauwautia e te minita ki nga kupu o te rongo pai".(Syd.7 1833,p.36).
"Ko te minita i matau nei ki nga karaipiture i tana nohinohinga".(Syd.7 1833,p.71).
"Ko ia hoki te minita o te Atua mou, mo te pai".(Syd.4 1833,p.148).
"I meingga a hau he minita o taua rongo pai, rite tonu ki te homaitanga o te atawai o te Atua i ho mai ki hau".(Pai.1 1835,p.5).
"Te minita pono i te Ariki".(Pai.1 1835,p.10).
"Ko nga minita ia o te kupu i ho mai ki a tatou".(Pai.2 1835,p.3).
"Me koropiko te Minita me nga tangata katoa, ka mea ai".(Pai.9a 1840,p.1).
"Kia waiho ratou hei kai tiaki, hei minita nui nona mo te ora tapu o nga tangata o te ao".(Pom.1 1842,p.5).
"E mahi tapu ana ma ana minita tapu hei kai tiaki hoa mahi mona".(Pom.1 1842,p.6).
"Ko ratou hoki ana minita nui hei minita o Hehu Kerito".(Pom.1 1842,p.16).
"Ko ahau te tino minita o Hehu Kerito me te waha o te Hahi Matua".(Pom.1 1842,p.20).
"Ka tohungia ra te tohu o te ripeka e te minita ki te rae o te tamaiti".(Wilber.2 1843,p.13).
"Ma nga minita anake te waina?"(Maun.7 1844,p.8).
"He mahi aha ta nga minita".(Maun.12(iv) 1846,p.1).
"He pera ano nga apotoro me nga minita a te Karaiti".(Maun.12(iv) 1846,p.2).
"Otiia he karere nga minita katoa na te Karaiti".(Maun.12(iv) 1846,p.4).
"Ko ana minita ka waiho e ia hei kai-tohe mana ki nga tangata".(Maun.12(iv) 1846,p.4).
"A whakaritea ana e ia ko matou ko ana minita - hei aha? - hei kai-tohe mana ki te tangata".(Maun.12(iv) 1846,p.6).
"Kua tukua e ia te tikanga ki ana minita".(Maun.12(viii) 1846,p.4).
"Ko nga minita o te hahi a Ihu Karaiti".(Wes.2 1847 p.11).
"Kahore hoki o te minita tino rangatira i tenei ao".(Wes.2 1847,p.12).

"Ko te minita i matau nei i nga Karaipiture no tona tamarikitanga".(Kareti 3 1849,p.19).

"Ko te Ariki ra ko Ihu, i mea nei kia whakatupato ana minita i te tangata 'kia oma i te riri meake nei puta".(Wilber.1 1850,p.22).

"I te marenatanga ka whakaae atu te kingi tona hoa kia kawea mai he minita i tona kainga ki ngarani hei kai karakia mona".(Kareti 5 1851,p.7).

"Kahore he minita, kahore he kai-whakawa".(MM2 1:8 1855,p.7).*

"Ko tetahi, he minita no nga mea o tenei ao; ko tetahi, he minita no nga mea o te ao mea ake nei pura mai".(MM2 3:2 1857,p.11).*

"Kua rite hoki a reira i a te Paraone raua ko te Peneha, he Minita hoki raua no enei iwi".(MM2 4:9 1857,p.8).*

"I konei hoki koe e korero ana, me Te Wiremu, Minita, me Te Pirihi, Katoriki, ko Rene te ingoa".(MM2 4:10 1857, p.8).*

"Ka rere mai ko nga minita, no te rangi tana ture hei oranga mo te wairua".(MM2 7:11-12 1860,p.12).*

"Na te Kuini nga minita i tuku mai, tae mai ana ki Niu Tirani".(MM2 7:13 1860,p.22).*

"Kihai i roa ka tae mai te pukapuka o te Kawana, he mea kihai ia i pai, he arai nana i taku Minita".(MM2 2a:5 1862,p.23).*

"Tuatahi, nga Minita o te Atua. 2. Te Kawanatanga hei tiaki mo nga iwi erua".(MM2 2a:9 1862,p.17).*

"Ko te Minita i a ia te karakia i te tanumanga a ko Riwai Te Ahu".(MM2 2a:11 1862,p.15).*

"Ka puta ano tana kupu mo nga pakeha e noho nei i ona rohe, ahakoa Minita, pakeha noa iho ranei".(Hoki 12:8 1862,p.2).*

"Ko a matou Minita ehara i te hunga whai-taonga".(Martin 3 1863,p.22).

mf: 92.

minita(nga) n. ministry [1847]. "Hei reira ia tukua ai ki te minitanga 'me te whakapanga o nga ringaringa o ga kaumatua".(Wes.2 1847,p.16).

"Ka tahi ka tino rite tona minitanga".(Wes.2 1847,p.16).

minita(tanga) n. ministry [1833]. (= ministration). "He tini nga minitatanga ketanga, ko tahi ano ia Ariki".(Syd.4 1833, p.164).

"A ka meaano, ka rite nga ra o tana minitatanga, ka hoki atu ia ki tana ware".(Pai.2 1835,p.4).

"Mo te whakakahanga o te hunga tapu, mo te mahi o te minitatanga, mo te hanganga ake i te tinana o te Karaiti".(Wes.2 1847,p.11).

"E ata whakaaro marire ana ia ki te tikanga o tenei minita tanga".(Wes.2 1847,p.15).

"Ka tukua o matou tamariki ki te kura; ka tukua mai ko te Minitatanga".(MM2 7:15 1860,p.6).*

mf: 1.

(waka)minita(tanga) n. ministration [1840]. "Ko te wakaminitatanga o te Iriiringa mo te Tamariki, kia meatia ntitia i te Hahi".(Pai.9b 1840, p.163b).

2. minister [1862]. (i.e. political). "Kia mohio nga iwi Maori ka tiakina paitia te wahi ki a ratou e Ta Hori Kerei, Kawana, ratou ko ana minita korero tahi".(MM2 2a:9 1862,p.3).
"Te Pere, Te Minita, ara, Te Tumuaki mo nga Mahi Maori".(Govt.11 1863,p.1).
"Ka tuku tahi atu ai ki te Minita mo te taha maori".(Martin 2 1872,p.11).
"Kia tu he Kaunehera maori mo nga Porowini katoa hei whakahaere i raro i te Pare mata Nui o Aotea, kaore i whakaaetia e aua Minita".(Wan.1 1:3 1874,p.9).*
mf: 12.

minita adj.

ministering [1833]. "Kia pai ai taku mahi minita ki te hunga tapu".(Syd.4 1833,p.151).
"Kaha tonu tana mahi minita, kihai i mangere, kihai i wehi i te tangata".(Martin 3 1863,p.61).
wakaminita adj. ministering [1833]. "Ko te mahi wakaminita ra nei, kia tohe ia ki te wakaminita".(Syd.4 1833,p.147).

minita v.t.

to minister [1833]. "Ka haere atu nei a hau ki Iruharama, ki te minita atu ki te hunga tapu".(Syd.4 1833,p.150).
"A i a ia e minita ana ki te aroaro o te Atua, i te takanga o tona wiki".(Pai.2 1835,p.3).
"Me te Tama hoki a te tangata kihai haere mai kia minitiatia he mea mana, oti kia minita ia, a, kia ho atu tona oranga hei utu mo te tokomaha".(Wes.2 1847,p.12).
"E whakakitea ana hoki ko koutou te pukapuka o te Karaiti, he mea minita na matou".(Wes.2 1847,p.16).
minita(tia) v.i. 1. to become a minister [1860]. "Tenei hoki etahi o matou kua minitiatia, ko etahi kua kai-whakawatia".(MM2 7:18 1860,p.46).*
"Tokorua nga Mema kua Minitatia".(Wan.1 1:4 1874,p.14).*
mf: 2.
2. to minister [1837]. (= to administer). "I wakakitea mai ki a ratou, ehara i te mea mo ratou, mo tatou ia i minitiatia ai e ratou enei mea".(Pai.3 1837,p.316).
"Kei reira ano hoki nga hakarameta e minitiatia tikatia ana".(Wes.2 1847,p.9).
"Me te Tama hoki a te tangata kihai haere mai kia minitiatia he mea mana, oti kia minita ia, a, kia ho atu tona oranga hei utu mo te tokomaha".(Wes.2 1847,p.12).
(waka)minita v.i./v.t. to minister [1833]. "Ko te mahi wakaminita ra nei, kia tohe ia ki te wakaminita".(Syd.4 1833,p.147).

"Kua wakaminita tonu ratou ki te hunga tapu".(Syd.4 1833,p.170).

(whaka)minita(tia) v.i. to be ordained [1860]. (= to be made a minister). "Ko nga painga enei e tukua mai ana e koutou, koia nei ko tangata Maori e whakaminitatia ana".(MM2 7:17 1860,p.23).*

"Kihaii roa iho tona nohoanga ka whakaminitatia".(Martin 3 1863,p.61).

"Ko etahi o ratou i whakaminitatia hei minita mo ratou ki reira ano".(Martin 3 1863,p.61).

"Etoru nga tau i muri iho i tona taenga atu, ka whakaminitatia ia".(Martin 3 1863,p.73).

mf: 1.

whakapa minita v.i. to ordain [1852]. (Wton. 4 1852,p.62).

miniti n.

1. **mint** [1837]. "E ho atu ana hoki e koutou te wahi tuangahuru o te miniti, o te anihī, o te kumine, a kapea ana nga mea nunui o te ture".(Pai.3 1837,p.36).

2. **minute** [1847]. "60 Miniti...1 Haora".(Purewa 1 1847, p.8).

"Kihai i maha nga miniti ka pakaru katoa".(MM2 4:8 1857,p.6).

Minorati n.

Minorite [1893]. "Ko nga Rikona, ko nga Hupirikona, ko nga Minorati, ko nga Tohurati".(Pom.5 1893,p.165).

"He turanga ano i raro iho o nga Hupirikona, ko nga Minorati".(Pom.9 1894,p.46).

mira n.

1. **mill** [1833]. "Tokorua wahine ki te huri i te mira; ko te tahi e tangohia, ko te tahi e waiho".(Syd.4 1833,p.47).

"Ka tokorua wahine ka huri i te mira ko tahi".(Pai.2 1835,p.49).

"Pokaia ana nga kanohi, hereherea ana ia hei huri mira". (CM1 1847,p.25).

"Titiro ki ona kaipuke tima - ki ona kaata tima, ki ona Mira".(Whiteley 1847,p.30).

"Ko te tangata i te mira".(Kareti 4 1847,p.32).

"Parautia ana hoki nga whenua - kua tu hoki nga Mira". (Wton.3 1853,p.15).*

"Me he mea, e tino manako ana ratou ki te moni, me whai ki aku tikanga, e mahi nei ki te mira".(MM2 1:7 1855, p.19).*

"Tetahi mira hei mahi nui i nga korari e tupu noa ana i waenga repo".(MM2 3:1 1857,p.10).*

"Ko te mira tena; na, ki tonu ake te puna o te whai-rawa i a matou".(MM2 3:4 1857,p.5).*

"Kia whakahokia mai te Kai titiro o a tatou mira, e Te Kawana ki tana mahi".(MM2 4:7 1857,p.4).*

- "Kua noho tahi matou, kua mahi tahi i te Mira ki Rangitikei".(MM2 4:10 1857,p.8).*
- "Kia whiwhi ai tatou ki te mira ki te parau".(MM2 4:12 1857,p.3).*
- "Ko nga hanga katoa i taua mira kua tae mai".(MM2 7:1-2 1860,p.3).*
- "Te mea i whakapai ai ahau ki nga Pakeha, ko nga kakahu ko nga mira".(MM2 7:13 1860,p.47).*
- "Ko etahi mo te Whare Karakia ranei, mo te Kura ranei, mo te Mira ranei, mo te aha ranei, mo ta ratou mea hoki e pai ai".(Govt.1 1861,p.8).
- "Katahi ka karanga mai, Ki whea koutou moe ai? Ka mea atu au, Ki te mira".(MM2 2a:6 1862,p.9).*
- "Hurihia ki te mira".(Auck.3 1864,p.49).
- mf: 55.

- kai hanga mira n. millwright [1857].**
"Tenei nga kai hanga rino, nga kai hanga Mira kei runga ake o Waipapa Akarana".(MM2 4:14 1857,endpaper).
- kai huri mira n. miller [1879].** "Herea ana ia ki nga mekameka parahi; a hei kai huri mira ia i roto i te whare herehere".(Pom.6 1879,p.384).
- kai mahi mira n. millwright [1857].** "E whakaaro ana hoki nga kai mahi mira i Akarana, he mea noa, e kore ano e roa ka hoki".(MM2 4:5 1857,p.7).
- kowhatu mira n. mill-stone [1852].**
(Wton.4 1852,p.38).
- kai titiro mira n. mill inspector [1857].**
"Tenei ta matou korero mo te Kai titiro Mira, Kia whaka hokia mai ki tana mahi titiro Mira".(MM2 4:10 1857, p.13).*
- mf: 1.
- mira haro muka n. flax mill [1857].** "Haere ana etahi o matou i naia tata nei kia kite i tetahi mira haro muka e-hanga ana e te Pakeha".(MM2 3:1 1857,p.10).*
- mf: 1.
- mira huri paraoa n. flour mill [1855].** "Tenei ta matou kupu whakatupato ki o matou hoa Maori e mahi nei ki nga mira huri paraoa".(MM2 3:2 1857,p.6).
- "Kia ai he moni hei hoko rongoa mo to matou takuta, mo te hanganga hoki i nga mira-huri-paraoa ana pakaru".(MM2 7:15 1860,p.21).*
- mf: 1.
- mira kani rakau n. sawmill [1855].** "Ka tahuri nga Maori ki te mahi i tetahi mira kani rakau".(MM2 3a:6 1863,p.5).
- mira paraoa n. flour mill [1855].**
"Matara iti atu i Ohinemutu ka tu te ira paraoa, na taua iwi na Ngati-whakaue".(MM2 3:2 1857,p.8).
- "Kia mahi tahi ai tatou i nga mahi whakarangatira i te tangata: koia tenei, he mira paraoa, he mahi kai, he whangai hipi".(MM2 4:10 1857,p.12).*
- mf: 1.

mira wai n. water mill [1860]. "Ma te Kawanatanga e mahi, e tohutohu nga tikanga mo taua Mira wai".(MM2 7:18 1860,p.38).*
mf: 1.

2. **miller** [1856]. "E matauria ana tenei e nga mira, (kai huri Paraoa)".(MM2 2:3 1856,p.14).
3. **Fr. myrrhe** [1879]. (= myrrh). "Ka ho atu ki a ia nga hoatutanga he koura, he tura, he mira".(Pom.8 1847,p.7). "Ka haere ki a ia Ka mauria he Tura, He Koura a he Mira, Ka ho atu ki a ia".(Pom.6 1879,p.106).

mira adj.

mill [1833]. "E rangi ra mona kia wakawerewereka ki tona kaki te kowatu mira ahi".(Syd.4 1833,p.36). "E rangirangi mona ko te kamaka mira e hurihia ana e te ahi kia waka-werewereka ki tona kaki".(Pai.2 1835,p.47).

miraka n.

milk [1857]. "Ko te tangata i whai miraka, he miraka taua, a ko te tangata i whai kaanga, he kaanga ana".(MM2 3:3 1857,p.11).* "Ka nui te pai o te paraoa kororirori ki te miraka, ki te pai hoki te tunu".(Martin 4 1869,p.23).
mf: 2.

whare miraka n. dairy [1852]. (Wton.4 1852,p.30).

mirekara n.

miracle [1879]. "Ka nui nga mirekara i mahia e te Atua ma taua ripeka ano".(Pom.6 1879,p.439).

mirete n.

millet [1856]. "Tikina atu hoki te tahi witi mau, te tahi parei, e tahi pini, e tahi pi, e tahi mirete, e tahi rai, ka maka atu ki roto ki te oko kotahi".(Kareti 12 1856,p.337).

Miri n.

Medes [1856]. "I ara te pa o tera whenua i a ia, i patua e ia nga Miri, a, horo ana to ratou pa".(MM2 2:10 1856, p.12).

Miria n.

Medes [1856]. "I toa ia ki nga taua hapai ki nga Miria".(MM2 2:10 1856,p.12).

miriana n.

million [1837]. "A ko te tokomaha o te taua o nga hoia hoiho erua rau o nga miriana".(Pai.3 1837,p.343).

Mirianaiti n.	Midianites [1840]. "A, ra reira mai ana nga Mirianaiti he tangata hoko".(Mang.1 1840,p.30).
Miriani n.	Midianites [1844]. A i mea ano a Mohi ki a Hopapa ki te tama a Rakuere, a te Miriani".(Maun.14b 1844,p.171). "Na ka pahure etahi Miriani, he hunga hokohoko".(CMS 2 1845,p.87). "A, hokona atu ana a Hohepa e ratou ki nga Miriani".(Kareti 6 1852,p.22).
Miriani adj.	Midianite [1844]. (= Midianitish). "Ko te putanga mai o te tahi tangata o nga tamariki a Ihairira, me te kawe mai ano i te tahi wahine Miriani ki ona teina i te tirohanga a Mohi".(Maun.14b 1844,p.211). "Ka kitea atu e ratou te tahi tira Miriani e haere mai ana i Kireara, me a ratou kamera, me a ratou mea pai".(Kareti 6 1852,p.22).
miriona n.	million [1849]. "I reira e patu ana i te tangata etoru nga miriona i ngaro"(Auck.1 1849,p.9). "Kahore i whakaaetia e te Epera o Ruhia kia tukua atu i nga kaha o tona whenua, te Paipera i roto i te reo Hiperu hei titiro mo enei miriona".(MM2 1:8 1855,p.14). "Ko tahi miriona pauna moni 1000000 i pena ano hoki ta Wiremu teake".(Hoki 6:15 1862,p.2).* "Ko nga tangata i patua, i tenei whawhaitanga katoa, kotahi miriona".(Martin 3 1863,p.4). "Ko nga moni e wha miriona i kiia ra e koutou i tera Parematua, kia namaa, kua riro mai aua moni".(Wan.1 2:13 1875,p.114). mf: 1.
miritea adj.	military [1855]. "Ko te arai uma,e tira, ko nga tarau ma, ko nga putu miritea".(MM2 1:3 1855,p.51).
miritia n.	militia [1857]. "E rongo ana matou kua rapurapu te whakaaro o nga hoa tangata maori ki te whakahoiatanga o te pakeha i Akarana nei,ara, ki te whakaturanga o te Miritia, ki to te pakeha reo".(MM2 3:3 1857,p.4). "No matou, 4 i mate rawa: 2 no nga Miritia, he tama na Te Paraone, Minita, tetahi, he tama na Wiremu Etekama te tokorua; 2 hoki nga hoia".(MM2 7:18a 1860,p.4).
mita n.	<p>1. mister [1842]. "Ka wakaoati ano a Mita Karaa, koia te Kai Wakamaori i nga korero".(KNT 1:4 1842,p.13). "Akuanei, no te rironga o Mita Hamiora Te Wiremu ki Tauranga ki te tiki i te Whaea, ka mahi uiui tonu a Maihi ki te wa e u mai ai te kaipuke".(Auck.8 1854,p.15).</p>

"Kua oti nei te Tumuaki Pakeha, a Mitaro, mo to matou wahi mo Taupo".(MM2 2a:9 1862,p.19).*

"E whakapai ana ratou ki to ratou hoa ki a Mita Ro, e whakapai ana hoki ki ona tikanga mo te taha Maori".(MM2 3a:3 1863,p.16).

"I mea a Mita Kuwia ki tetahi tamaiti, 'kia Potane', te tikanga ranei a Kuwia, mo taua kupu, a tonoa ana te tamaiti ra kia haere ki te ngaki i te kaari".(Wan.1 1:10 1874,p.56).*

mf: 3.

2. **minister?** [1862]. "Mei a Manihera mita i tohe ano hoki kia tukua mai te tima".(Hoki 12:8 1862,p.1).*
- mf: 1.

mitara n.

measles [1875]. "Kua pa te mate mitara ki nga Maori, a ko Takuta Karora te kai tiaki".(Wan.1 2:21 1875,p.239).

mitinare n.

missionary [1855]. "E noho ana te Mitinare ki taua kainga ki te Papanui".(MM2 1:8 1855,p.3).

mitinare-kore adj. **missionary-less** [1855]. "Kotahi tino tau i noho Mitinare-kore ai Ngatiporou".(MM2 1:8 1855,p.3).

mitora n.

measles [1875]. "He Maori ano i mate i te Mitora i Urenui".(Wan.1 2:21 1875,p.239).

miuru n.

mule [1857]. "I haere mai ki te whai mai i a matou, hei whakauru hoki mo nga miuru, me nga hoihohi hoki, i te pikinga ki runga".(MM2 3:3 1857,p.11).*

mf: 1.

Moapi n.

Moabites [1840]. "Kei wakatari pakanga koe ki nga Moapi, kaua ano koe e wawai ki a ratou".(Pai.14a 1840, p.58).

"Ko ia te papa o nga Moapi, a tae noa ki tenei ra".(CMS 2 1845,p.39).

"Muri iho ka taea e ia a Ihipa, nga Moapi, ratou ko era atu iwi e tata ana ki Kanaana".(Karet 9 1849,p.37).

Moapi adj.

Moabite [1879]. (= Moabitish). "Ko te kotiro Moapi tenei i hoki tahi mai nei raua ko Noami i te whenua a Moapa".(Pom.6 1879,p.385).

moata n.

mortar [1844]. (i.e. building material). "Me tiki ano e ia he moata ke, ka pani atu ai ki te whare".(Maun.14a 1844,p.95).

"Ka meinga e ratounga pereke hei kohatu, me te uku ano hoki hei moata ma ratou".(CMS 2:1845,p.21).

mokere n. **smuggling** [1858]. "Tahae-Mokere. (Mahi-tahae i nga Hanga Katimauhe)".(Auck.6 1858,p.27).

mokete n. **mortgage** [1874]. "Kua herea e te Ture te motu nei, kua tau te mokete ki te motu nei".(Wan.1 1:3 1874,p.9).*
mf: 3.
"Na te Tino Kawanatanga i whakatimata tenei mahi te Mokete".(Wan.1 2:20 1875,p.225).*
mf: 7.

kai mokete n. **mortgagee?** [1874]. "Kua whakawehia e te Kai-mokete raua ko hoko".(Wan.1 1:4 1874,p.15).*
"A kotahi o ratou i nama moni atu kia Tatana, a he kai Mokete aia na Tatana".(Wan.1 2:31 1875,p.404).
mf: 1.

mokete v.i./v.t. **to mortgage** [1874]. "Kia kaua matou e mokete, e hoko, e Reti ki nga Pakeha maori, engari ma te Kawanatanga anake e mahi".(Wan.1 1:3 1874,p.10).*
"Ki te mea ka Mokete e tangata i tana whenua, kua tino riro rawa atu te man o taua whena te tuku eia ki te Pakeha".(Wan.1 2:27 1875,p.337).
mf: 3.
mokete(tia) v.t. **to be mortgaged** [1874]. "Kaore e taea e ia te wehewehe nga whenua kua hokona, kua moketetia ranei tetahi waahi, me nga whenua Reti i runga i te rarangi 15 o te Ture Whenua Maori 1865".(Wan.1 1:3 1874,p.10).*
mf: 2.

mokura n. **moghul** [1858]. "Imua he Epera to te whenua o nga Hiniru. Tona ingoa, ko te Mokura Nui".(MM2 5:13 1858, p.4).

mokuru n. **moghul** [1858]. "Ka haere ki te whawhai i taua Epara, i te Mokuru Nui".(MM2 5:13 1858,p.4).

momenete n. **moment** [1856]. "Kihai ano ratou i pera me Arapeta te Nui, te Kingi tohunga o Ingarangi, ki te whakarite i nga momenete ki nga mahi".(MM2 2:9 1856,p.3).

- momeneti n.** moment [1856]. "Kihai i maumauria e ia, nga momeneti katoa he mahi ano tana, kihai ia i-pai kia pahure nga mineti i runga i te mahi kore".(MM2 2:8 1856,p.6).
"E taea e au te pu ra i nga momeneti katoa".(MM2 2a:13 1862,p.10).
- momeniti n.** moment [1843]. "I haere tonu ai koe ki aia i nga ata, whakamatautau i aia i nga momeniti katoa?"(Wes.10 1843,p.8).
"E poto ana te haringa o te kino, a, ko te haringa a te angata tinihanga mo te momeniti anake".(Wes.10 1843,p.22).
- Momona n.** Mormon [1889]. "Ko te noho ki nga waiata ki te karakia ranei o nga Porohitani, o nga Hauhau, o nga Momona, otira o nga hahi he katoa".(Pom.7 1889,p.53).
- monaka n.** monk [1847]. "E nga hato Monaka me nga hato Eremita, inoi...".(Pom.8 1847,p.521).
- monaki n.** monk [1863]. "Tera ano tetahi tu tangata e mahi ana i nga mahi e kake ai nga iwi ki te pai, ko nga tangata i kiia ra he monaki".(Martin 3 1863,p.81).
"Nawai i tika, i tika, te mahi a nga monaki nei".(Martin 3 1863,p.84).
"Nga mahi matauranga me nga mahi ripeneta a nga Monaki me nga None".(Pom.9 1894,p.14).
- whare monaki n.** monastery [1894]. "Tenei ano a Arihena kei tetahi whare monaki o Ihipa e noho ana".(Pom.9 1894,p.182).
- monaki adj.** monastic [1863]. "A ki te mea tetahi tauhou kia whaka urua ki roto ki tetahi kainga monaki, ekore e tukua wawetia mai".(Martin 3 1863,p.83).
- moni n.** money [1830]. "Ka kite ia i te tahi tangata ko Matiu tona ingoa e noho ana ki te ware tango moni".(Syd.2 1830, p.26).
"Ringihia ana te moni o nga kai hohoko moni a hurihia ana nga tepara".(Syd.2 1830,p.33).
"E kore anei tou kai wakaako e ho atu i te moni?"(Syd.4 1833,p.35).
"Ko nga kai tiaki moni".(Pai.12 1840,p.10).
"E nui te moni i riro ki te mahi penei; na, te moni nei ko te tohu o te aroha o te Hahi Matua ki a koutou".(Pom.1 1842, p.25).

"He mea hoko ano na o matou ringaringa ki te moni, e hara i te mea tahae, he mea hoko ano na matou".(KNT 1:8 1842, p.33).*

"Naku ano aku pu - he mea hoko ki taku moni".(Martin 1 1845, p.14).

"Ko nga mano kai whakaora e rite ana ki aua rata i poto atu na nga moni a te wahine i a ratou, a kihai i ora".(Maun.12(i) 1846,p.7).

"Mano tini ona moni i ho atu e Ingarani hei whakarangatira i nga tangata kua whakataurekarekatia".(Whiteley 1847, p.13).

"Kura whakaatu i nga tikanga katoa o te Moni".(Whiteley 1847, p.29).

"He tikanga pai, he mea, kia toe ai te moni o te tangata maori".(Bud.1 1847,p.3).

"Hei tiaki i te moni o nga kai mah o nga taitamariki, o nga pononga, o nga tangata katoa hoki, e hiahia ana kia rongoatia tetahi wahi o a ratou moni".(Bud.1 1847,p.4).

"Koia ahau ka whakaaro ai, ekore e peratia nga moni o te tangata, ka takoto pai ekore e he, ekore e nukurautia, kao".(Bud.1 1847,p.6).

"Ko nga moni o taua whare tohu me waiho iho ki te Kawana tanga".(Bud.1 1847,p.12).

"Ekore rawa e hoki aua moni i riro ki nga tangata i whaka rere i o ratou pukapuka".(Bud.1 1847,p.14).

"Ko nga pukapuka tono i nga moni me mau atu i nga haora kua oti nei te whakatakoto".(Bud.1 1847,p.15).

"Ka rapu hoki ratou kia kohikohia te moni hei kawe i te rongo pai ki nga whenua katoa".(Wes.2 1847,p.33).

"Nui atu to matou pouri i a matou ka whaka-mangeretia nei, i nga moni ano hoki ka poto ki te hoko rongoa".(Kareti 7 1852,p.17).

"He aha ma ratou te keia i aku oneone, te keia hoki ki au moni?"(MM2 1:7 1855,p.19).*

"Ko te tikanga tenei o Kawana kei runga i nga whenua. Otira ko nga moni kua riro pai mai i au".(MM2 7:13 1860, p.28).*

"Na utua ana e te Rangihaeata nga moni i a ia ki te kaipuke".(MM2 7:15 1860,p.18).*

"E hoki koe, me o moni".(MM2 7:15 1860,p.42).*

"Kaua ia e tono moni mana, e tango ranei, i nga tangata".(Govt.1 1861,p.1).

"Na matou te rakau, na matou nga ropi, na matou nga moni".(MM2 2a:2 1862,p.13).*

"Na konei hoatu ana i te moni e nga tangata, katahi ka karakia te tohunga".(MM2 2a:6 1862,p.11).*

"Ekore ahau e pai kia nui te moni ma Heke".(MM2 2a:14 1862,p.6).*

"He nama moni taku i a koe".(Auck.2 1863,p.8).

"He aha ra he iti? Hei moni".(Auck.3 1864,p.42).

"A na te aha te moni? na te whenua ano ra".(Wan.1 1:10 1874,p.60).*

mf: 243.

- kai hohoko moni n.** money changer [1837]. "A ringihia ana te moni o nga kai hohoko moni, a hurihia ana nga tepara".(Pai.3 1837,p.123).
- kai kawe moni n.** depositor? [1847]. "Ritenga mo nga kai kawe moni mai".(Bud.1 1847,p.13). "Marotanga ki nga kai kawe moni mai".(Bud.1 1847,p.15).
- kai mahi moni n.** banker [1852]. (Wton.4 1852,p.24).
- kai tiaki moni n.** treasurer [1842]. "Ko nga toenga, ka ho atu ki te Kai Tiaki moni o te Kuini, hei utu i nga tini mahi".(KNT 3:9 1844,p.43). "Henare Hira, Kai tiaki Moni".(Wan.1 2:31 1875,p.411).
- kai tiaki peke takotoranga moni n.** banker [1857]. "Penei tonu te mahi a nga kai hoko taonga, nga kai tiaki peke takotoranga moni".(MM2 4:15 1857,p.1).
- kai tuku moni n.** creditor [1837]. "Tera tetahi kai tuku moni, tokorua ia nga tangata i tona moni".(Pai.3 1837,p.87).
- kaiwhakariterite moni n.** money changer [1847]. "A ka turakina ki raro nga tepu o nga kaiwhakariterite moni, me nga turu o nga kaihoko kukupa".(Pom.8 1847,p.115).
- moni koura n.** sovereign? [1856]. "A taratara au Ho moni koura. Ho nui, e tama, I waiho ki au na, i!"(MM2 2:11 1856,p.13).*
- mf: 1.
- moni nama n.** debt [1858]. "Kia waiho i nga mea kahore e neke ake i ta te Kawana ratou ko tana Runanga e whakatakoto ai hei rohe mo taua Kooti Whakawa, ara, te moni nama, te utu ranei, te aha ranei i meatia kia whakaputaina e taua Kooti".(MM2 5:20 1858,p.2).
- moni pakete n.** pocket money [1875]. "He iti te utu mehemea he Moni Pakete ta te tangata e haere mai ai ki te hoko".(Wan.1 2:19 1875,p.213).
- moni penehana n.** pension [1862]. "I tango i roto i nga tau, ka maha, kua pahure ake nei, te moni-penehana i whakaritea mo ratou e te Kawanatanga".(MM2 2a:15 1862,p.8).
- moni pukapuka n.** bank note [1844]. (= paper money). "He pukapuka kau te moni ma tatou; kahore he hiriwa, kahore he koura. I to matou rongonga ai, i tetehi rangi, ki etehi tangata maori, e whakahe ana i nga moni pukapuka a te Kawana, ka whakaaro matou, ae koia".(KNT 3:8 1844,p.37).
- moni reti n.** rental money [1875]. "A ko aua moni Reti me aua moni utu o te mahinga o taua whenua, me wehewehe aua moni, ma te tangata nana nei i toni tenei Whakawa".(Wan.1 2:14 1875,p.128).
- moni utu n.** subscription [1875]. "Ma konei e puta ai he moni utu mo te Nupepa nei".(Wan.1 2:14 1875,p.124).
- moni utu reti n.** rental money [1874]. "He rite tonu no te homai a te kai utu Reti i nga moni utu Reti ki nga tangata o roto i te Karaati ranei te paanga o te

tangata ki taua whenua Reti Karaatitia ra".(Wan.1 1:3 1874,p.10).*

mf: 1.

moni wini n. **prizemoney** [1875]. "Mo nga hoiho ki ano i wini Reihi i mua, a kia ano i puta he moni wini maana i runga ake i te £10".(Wan.1 2:31 1875,p.411).

ware tango moni n. **customhouse** [1840]. "Ka haere atu a Ihu i reira, ka kite ia i tetahi tangata, ko Matiu tona ingoa, e noho ana ki te ware tango moni".(Pai.9b 1840, p.140b).

ware tiaki moni n. **customhouse** [1842]. "Kawe ana i te tini o nga mea o te ware-tiaki-moni".(KNT 1:5 1842,p.21).

whare huinga moni n. **treasury** [1844]. "Ko te tino Rangatira o te whare huinga moni o te Koroni".(KNT 3:6 1844,p.25).

whare-monи n. **bank** [1855]. "Kotahi ano tamaiti i whara, tama a Kapetana, te kai tiaki o te whare moni".(MM2 1:3 1855,p.35).

whare tahu moni n. **mint** [1860]. "Ko te mahi o taku rangatira, he arahi tonu i ai kia kite i nga mahi nui a te Pakeha, i nga whare tahu moni, i nga whare hanga pu, i nga mahi nui katoa".(MM2 7:1-2 1860,p.10).*

mf: 1.

whare takotoranga moni n.**treasury** [1857]. (MM2 4:11 1857,p.4).

whare tiaki moni n. **treasury** [1855]. "Ko te pouaka rino o nga whare tiaki moni, me nga pukapuka e takoto kino noa iho ana".(MM2 1:3 1855,p.34).

whare utu moni n. **treasury** [1857]. (MM2 4:9 1857,p.12).

moni adj.

money [1847]. "Engari te Peke nei, ka takoto pai te moni ki roto ki te ao, i te whare moni o te Kawana".(Bud.1 1847,p.6).

"Ko etahi ka waiho ki te peke moni hei mea utu mo nga mahi e mahia hei painga mo te iwi katoa".(MM2 6:22 1859, p.6).

monita n.

monitor [1844]. "Ma te monita e panga te patai, ka oho Maori mai ai te karaihe; ko reira te monita mea ai, 'Tena koa te kupu'".(Maun.7 1844,p.1).

"Tenei te tikanga i wakaritea ai te kura nei hei wakaako i etahi o nga monita nga Hahi ki nga tikanga o te rongo pai".(KNT 4:4 1845,p.16).

"Kaua he tangata haere e tukua ki te Karaihe tuatahi, engari he Kai karakia he Monita ranei ka tukua".(Col.3 1848, p.3).

"Hei te wa e ngaro aite Monita, ka tu ai te upoko o te Karaihe hei utu mona".(Col.3 1848,p.4).

"Ka patai a More Watihora, he monita no te Hahi Weteriana".(MM2 6:18 1859,p.2).*

"Ko aku monita ano hoki e huihui tonu ana i nga ata katoa i te tekau o nga haora o te ata".(Hoki 1:15 1863,p.3).*
mf: 5.

monite n.

month [1838]. "Ko nga Ingoa o nga Monite".(Mang.3 1838).

monoterahio n.

monstrance [1893]. "Monoterahio. He Nohoanga mo te Taro tapu me ka whakaaria mai ki te iwi".(Pom.5 1893, p.211).

Monoterite n.

Monothelites [1879]. "Kua kitea nga pihopa i te rereke tanga o te ako o nga Monoterite ka peia ratou e ratou ano ki waho ki te Hahi".(Pom.6 1879,p.445).

mora n.

Hebr. mor [1830]. (= myrrh). "Ho atu ana e ratou nga mea ho atu noa, he koura, he ripona, he mora".(Syd.2 1830,p.10).

Morahati n.

Morasthite [1856]. "Te kupu a Ihowa i puta mai ki a Mika Morahati i nga ra o enei kingi o Hura".(Kareti 12 1856,p.524).

more n.

mole [1844]. "Me te wherete, me te kamereona, me te ngarara, me te ngata, me te more".(Maun.14a 1844,p.84).

moretare adj.

mortal [1847]. "Ka tukua e ia ki nga mamae tonu ki nga mamae nui whakaharaha nra tangata i mate ki runga ki te hara moretare".(Pom.8 1847,p.vi).

"E hia nga ahua o te hara Aketuare? - E rua, ko te hara Moretare, ko te hara Weniare".(Pom.7 1889,p.132).

"Ko te hara moretare, ara, ko te hara nui, ko te hara weniare, ara, ko te hara iti".(Pom.5 1893,p.109).

mota n.

mortar [1840]. (= building material). "Ka tino whaka mamaetia ratou ki te mahi whakauaua i te mota, i te perekia, i nga mahi katoa i te mara".(Mang.1 1840,p.47).

motetia n.

Lat. modestia [1847]. (= modesty). "Ko te Motetia, ko te te hiahia ki te whakarere i nga huihuinga turituri, ko te pehangia o nga hiahia kino o te ngakau me te kikokiko".(Pom.8 1847,p.266).

"Motetia. Ko te tupato ki nga meatanga katoa o te tinana".(Pom.5 1893,p.211).

motini n.

motion [1874]. "Ka whakahaerea a au te Motini e mau nei i toku ingoa, a he maha nga pitihana kua tukua mai ki tenei whare e tenei iwi e te Arawa".(Wan.1 1:10 1874,p.54).*
mf: 5.

Mua n.

Moor [1855]. "Ko nga Nikoro, ko te kahu o te Mua i runga i a ratou, hei pononga mo taua hui".(MM2 1:3 1855, p.52).

muera n.

mule [1840]. "Kei pena koe me te hoiho, me te muera ranei, kahore nei he matauranga".(Pai.9 1840,p.23).
"Na tenei Anaha i ite nga muera i te koraha".(CMS 2 1845, p.84).
"He Muera. Ko te uri tenei o te hoiho raua ko te kaihe".(Karet 9 1849,p.5).
"Ko tana muera eketanga i whakaturia ki tetahi o nga kuwaha o te whare karakia, hei mea kia moehewa ai nga tangata kei roto ano ia".(Martin 3 1863,p.63).

Muhi n.

Mushites [1844]. "Na Merari te hapu o nga Mahari, me te hapu o nga Muhi".(Maun.14b 1844,p.146).

muhika adj.

musical [1837]. "A heoi ano rongonga i roto i a koe ki te reo o te kai wakatangi hapa, ki to te hunga muhika".(Pai.3 1837,p.351).

mure n.

mule [1840]. "Aua oti e tukua atu ki tou pononga tetahi oneone kia rua wahanga o te mure".(Mang.1 1840,p.79).

Naami n.

Naamite [1844]. "Na Naamana, ko te hapu o nga Naami".(Maun.14b 1844,p.215).

naihe n.

knife [1860]. "Kua karanga tena tangata, 'Ina taku whenua', na he naihe te utu, na kua riro te whenua i te Pakeha".(MM2 7:15 1860,p.16).*
mf: 1.

naihi n.

knife [1862]. "Ko te hoko o te whenua i mua, e hara i te mea utu a eka, i tukua nuitia, ko nga utu, he matau nei, he kohue nei, he naihi nei, he aha, he aha".(MM2 2a:2 1862, p.17).*

mf: 1.

naita n. knight [1857]. "Ko taua tama ona i karangatia hei Naita, he tohu honore nui tera i taua takiwa".(MM2 3:3 1857, p.9).

naiti n. nut [1845]. (usu. = walnut). "Kawea atu hoki tetahi hakari ki raro ki taua tangata, te tahi wahi pami, me te tahi wahi honi, e tahi paihe, me te tahi maira, e tahi naiti, me e tahi aramona".(CMS 2 1845,p.103). "He mea ririki ano hoki te naiti, me wahi te peha o waho ka kai ai i te nganga i roto".(Kareti 9 1849,p.5).

naka'hi n. Hebr. nachash [1827]. (= serpent). "Na ko te naka'hi ano te mea tino tini'hanga rawa o nga kararehe katoa o te wenua".(Syd.1 1827,p.8). "Na te naka'hi ra hau i wakawai, a kai ana a hau".(Syd.1 1827,p.10).

nakahi n. Hebr. nachash [1830]. (= serpent). "E te wakatupuranga nakahi, na wai koutou i wakamahara kia rere i te riri e haere mai?"(Syd.2 1830,p.11). "A ki te mea e inoi ia ki te tahi ika e ho atu ra nei ki a ia he nakahi?"(Syd.2 1830,p.21). "A me Mohi i wakairi i te nakahi i te koraha".(Syd.2 1830, p.35). "Na te wairua kino ki te ahua o te nakahi i wakawai te tangata".(Syd.2 1830,p.90). "Kia rite ra koutou ki te nakahi te mahara, a kia kino kore me te kukupa".(Syd.4 1833,p.23). "E takahi koe ki te raiona ki te nakahi".(Wilber.2 1843, p.10). "Na te nakahi ra au i wakawai".(Will.1844,p.174). "Tukua mai ana nga nakahi kino hei ngau i a ratou".(CM1 1847,p.15). "Ka mea a Ihowa kia hanga e ia te tahi nakahi ki te parahi". (CM1 1847,p.15). "Ko te nakahi i whakairia".(Kareti 1 1849,p.11). "Na Hatana i te ahua o te nakahi ia i whakawai".(Kareti 3 1849,p.4). "Ka pehea mai te Atua ki te nakahi mo tenei mahi?"(Kareti 3 1849,p.4). "Ko te mea tenei e wehi ai au, ko te pu ko te paura. Wahia ki waho, heoiano, ka ora au, ko aku mea wehi enei. Ka meaaku whakaaro, me whakapuare te nakahi".(MM2 2a:5 1862,p.22).* "Kei te take he nakahi nui e takoto ana".(Martin 3 1863, p.19). "Ko te pane o taua nakahi kei runga i te ringaringa o te whakapakoko ra e takoto ana".(Martin 3 1863,p.58).

"E rite ana ano he nakahi, wehi ana nga wahi katoa o te motu nei i a ratou whaka-ratou ano".(MM2 3a:6 1863,p.15).*
mf: 2.

(waka)nakahi v.i. to become a serpent [1840]. "A maka atu ana e ia ki te wenua, a wakanakahi iho; te tino rerenga a Mohi i tona aroaro".(Pai.14 1840, p.9).

(waka)nakahi(tia) v.i. to become a serpent [1840]. "Tangohia to tokotoko, maka iho ki te aroaro o Parao, a ka wakanakahitia".(Pai.14 1840,p.17).

(whaka)nakahi v.t. to become a serpent [1879]. "Maka iho ana hoki nga tohunga Maori o ratou tokotoko, a whakanakahiti ana".(Pom.6 1879,p.368).

(whaka)nakahi(tia) v.t. to become a serpent [1857]. "A whakanakahitia ana te tokotoko a Mohi e te mana o te Atua, horongia ana nga tokotoko o nga kai-makutu i whakanakahitia e te mana o te rewera".(MM2 3:1 1857, p.11).

nakaki n.

Hebr. nachash [1833]. (= serpent). "Kaua ano hoki e tohe ki a te Karaiti, me e tahi o ratou i tohe, a wakakahoretia ana e nga nakaki".(Syd.4 1833,p.161).

nama n.

1. loan/debt [1856]. (prob. from 'number'; note that nama can mean either loan or debt, depending upon context). "He he ano ta nga Pakeha ki te whakaae i enei nama ki te tangata Maori".(MM2 2:9 1856,p.2).

"Ko te tangata ka whakauru hei hoa ki tetahi tangata e mau ana te pupuri e te Ture, mo te Tahae-raheni-iti, mo te nama ranei e tae ana ki te Kotahi Rau Pauna".(Auck.6 1858,p.12).

"Kua korero matou kia whakamutua te nama a nga Maori, me te hoatu a nga Pakeha i te taonga mo te nama, engari, me hoko marire".(MM2 6:19 1859,p.5).*

"Me pehea ka whakahoki ai taua nama i a Kapera?"(Pom.3 1860,p. 111).

"Ma te Kingi he rawa mo ona tangata, me tona nama".(MM2 7:18 1860,p.44).*

"He nama naku i a hori, ara erua pauna tekau hereni".(Hoki 6:15 1862,p.1).*

"Nei nga korero mo nga nama, i nama ai nga Kingitanga o te ao nei".(Wan.1 2:21 1875,p.240).

mf: 13.

nama(nga) n. debt/credit [1858]. "Na, ki te mea ka taka ki tua o e ono tau no te namanga; no te homaitanga utu ranei i runga i taua nama; no te tuhinga ranei ki te pukapuka i te whakaaetanga kia utua; kaore e tika te Akihana".(Auck.6 1858, p.45).

"I te namanga mai, he pai; i roto i nga ra katoa, he pouri, he whakama ki te tangata nona te taonga; ka rite, ka ora te ngakau".(MM2 6:19 1859,p.5).*

mf: 1.

kai nama n. **borrower [1862].** "Ekore pea e hohoro te utu atu i aua moni, e penei pea ta ratou mahi me ta nga kai nama i mua atu i a ratou".(MM2 2a:12 1862, p.4).

nama moni n. **loan/debt [1874].** "He puku nama moni tetahi, he whakakore rawa i te Tiriti tetahi".(Wan.1 1:3 1874,p.9).* "Ina hoki i nga nama moni i mua, kahore a Tareha raua ko Mete Kingi i mohio".(Wan.1 1:3 1874,p.9).* mf: 2.

2. **number [1858].** "Ka rarangitia nga Hara, me tona nama, me tona nama; he mea tatau iho".(Auck.6 1858,p.xiv). "Ki te kore ona Nama-tikete, e mau ana i taua kuri".(Auck. 6 1858,p.10). "Me tuhi ano tona nama ka whakapiri ki a ia, ko te nama ano o te hoa, o te mea hoki ka tukua ki Oropi".(MM2 6:3 1859, p.4). "Kua rapu ahau i tenei kupu i te tuaono o nga nama o te nupepa a te Kawana".(MM2 7:18 1860,p.26).* "Kua tae mai hoki tau pukapuka, nama 7, o te 10 o nga ra o Oketopa".(MM2 2a:9 1862,p.20). "Nama 6 no te 1858 tenei pukapuka".(MM2 3a:2 1863, p.12).* "He kitenga iho noku i etahi kupu i roto i te Nama tua-tahi o Te Wananga".(Wan.1 1:3 1874,p.11).* mf: 12.

nama adj.

loan/credit [1858]. "He whenua nama enei. Kei Mangatawhiri. Te Takiwa ki Irene".(MM2 5:9 1858,p.4). "Kei ahau te pepa nama no Kapera, na, no ka whakakitea taua pepa ki a ia, ka whakahokia hohorotia e ia te moni nama ki a koe".(Pom.3 1860,p.111).

nama v.i./v.t.

to borrow/to lend/to owe [1856]. "Kua oti nga hoa Maori te whakatupato i roto i nga rarangi o tenei Nupepa kia kaua ratou e tino nama, kei kore e rite atu te utu ua maea mai nga kai ki te rua".(MM2 2:9 1856,p.2). "Ki te mea ka whakaroaina te utunga atu o nga taonga o te Pakeha i nama ai e ratou, ka iri kino o ratou ingoa i runga i te ngutu o te tangata".(MM2 2:9 1856,p.2). "Ko Topia e whakamatau ana ki tona tamariki, nona i nama nga tareta ko tahi tekau ki a Kapera".(Pom.3 1860, p.110). "He whakaroa na nga Maori i te utu o nga moni e nama ana". (Auck.2 1863,p.8). "Kua mutu taku nama moni".(Auck.2 1863,p.8). "Kimikimi ake ai te mahara, hei whakaea pea mo a ratou tini moni i nama nei ki Ingarangi".(Wan.1 1:3 1874,p.9).*

"Nei nga korero mo nga nama, i nama ai nga Kingitanga o te ao nei".(Wan.1 2:21 1875,p.240).

mf: 2.

nama(tia) v.i. to number [1860]. (= to mark). "Tetahi hoki, whai namatia nga iwi Maori kua kuinitia, kia matau ai nga Pakeha i te haerenga mai ki te hoko i a ratou mea".(MM2 7:18 1860,p.18).*

mf: 1.

namaa v.i.

to owe/borrow [1875]. "He nui ano ia nga moni i namaa hei mahi i nga Rerewei".(Wan.1 2:13 1875,p.113).

"Ko nga moni e wha miriona e kiia ra e koutou i tera Paremata, kia namaa, kua riro mai aua moni".(Wan.1 2:13 1875,p.114).

"He kore utu mai na te Pakeha, me te Maori, i aku mea i namaa e ratou, i mea ai ahau me hoko taku toa me aku taonga".(Wan.1 3:37 1876,p.388).

nane n.

nanny [1844]. (= goat). "Te kau, te hoiho, te hipi, te poaka, te nane ranei".(KNT 3:10 1844,p.53).

"Ka tikina e au ki runga ki nga kowhatu, ka waiho ko nga nane i raro i nga whawharua".(Govt.16 1852,p.34).

nanenane n.

nanny [1840]. (= goat). "Homai ki au tetahi kau, kia toru ona tau; me tetahi nanenane, kia toru ona tau".(Mang.1 1840,p.16).

"Ki te haere nga hoiho, nga kau, nga hipi, nga nanenane, nga poaka ranei ki ta te tangata mara, a ka kino tana mara i a ratou".(Martin 1 1845,p.21).

"He kau, he hipi, he nanenane nga kararehe hei whakahere".(CM1 1847,p.14).

"Ko nga tuakana o Hohepa ka tango i tona koti, a, ka patua he nanenane, tukua ana te koti ki nga toto o te nanenane".(Kareti 6 1852,p.22).

"Nga kai e kainga ana e te hoiho, e te poaka, e te hipi, e te nanenane".(MM2 6:7 1859,p.4).*

mf: 2.

nanenane adj.

nanny [1849]. (= goat). "He peha nanenane te koki, he mea tihere atu, tuia ake nga waewae, te hiore".(Kareti 9 1849,p.5).

nara n.

nard [1837]. (= spikenard). "Ka haere mai he wahine me te pouaka kowatu o te hinu, he tino nara, he mea utu nui".(Pai.3 1837,p.68).

- | | |
|----------------------|--|
| nata n. | nut [1840]. "Tetahi pama, tetahi honi, nga mea kakara, tetahi mora, nga nata, me nga amona".(Mang.1 1840, p.38). |
| Natari n. | Nazarites [1844]. "E whakamotuhake te tangata te wahine ranei i a ia, e puaki i a ia te ki taurangi, ta te Natari, mona kia whaka-motuhaketia ma Ihowa".(Maun. 14b 1844,p.155). |
| natura n. | Lat. <i>natura</i> [1842]. (= nature). "E hia nga ahuatanga (<i>natura</i>) ki a Hehu Kerito?"(Pom.1 1842,p.34). "He ahakoa ko tahi <i>natura</i> , ko tahi Atuatanga ki a ratou; na, he Atua ko tahi pu enei hunga tokotoru".(Pom.8 1847,p.i). "Kua mahuetia koia tonā Atuatanga? - Kahore; i mua he Atua kau ia, i muri he Atua, he tangata; e rua <i>natura</i> ki a ia".(Pom.6 1879,p.267). |
| nawa n. | navy [1860]. "Wiremu Hopihana, he Kapitana i te Roiara Nawa".(MM2 7:15 1860,p.37). |
| nawera n. | navy [1844]. "He Kapena no tetahi o nga Kaipuke o te Roera Nawera o te Kuini".(KNT 3:4 1844,p.18). |
| nawi n. | navy [1842]. "He Kapitana i te Roiara Nawi".(KNT 1:2 1842,p.7). |
| | Roiara Nawi n. Royal Navy [1842]. "He Kapitana i te Roiara Nawi, hei Kawana mo nga wahi katoa o Nu Tirani".(KNT 1:2 1842,p.7). |
| Neamataite n. | Naamathite [1843]. "Ko Iraipaha te Timanaite, ko Pirirara te Huhaitē, Ko Howhara te Neamataite, kua mea hoki ratou kia haere ki te tangi ki a ia".(Wes.10 1843, p.3). |
| neke n. | snake [1833]. "E nga neke, e nga wakatupuranga waipara, me aha ka rere ai koutou i te wakawa o te reinga?"(Syd.4 1833,p.45). "Ka puta mai he neke no te werawera, ka mau ki tonā ringaringa".(Syd.4 1833,p.132). "Ko te wai wakamate o nga neke kei o ratou ngutu".(Syd.4 1833,p.137). "Na, ka hoatu e hau ki a koutou he kaha kia haere i runga i nga neke i nga kopiona".(Pai.2 1835,p.30). "E ho atu ranei ki a ia he neke mo te ika?"(Pai.2 1835, p.33). |

Nemueri n.	Nemuelites [1844]. "Na Nemueri, ko te hapu o nga Nemueri".(Maun.14b 1844,p.213).
nera n.	nail [1847]. "Titia tenei papa ki te nera".(Kareti 4 1847,p.23). "2700 tiwatawata, 16 kaho nera, 3 tangata eke".(MM2 7:6 1860,p.8). nera(tia) v.t. to nail [1879]. "Me te mahara ki nga kupu i korerotia e Rawiti te poropiti: 'Kua neratia ratou i aku ringaringa me aku waewae; kua tatau i aku iwi katoa'".(Pom.6 1879, p.93).
Nikero n.	Negro [1863]. "Ko tona ope he Nikero, ara he mangu mangu".(MM2 3a:6 1863,p.6).
Nikoraitai n.	Nicolaitanes [1837]. "Otira tenei ano tau, e kino ana koe ki nga hanga a nga Nikoraitai, e kino nei hoki a hau".(Pai.3 1837,p.336).
Nikoro n.	Negro [1855]. "Ko nga Nikoro, ko te kahu o te Mua i runga i a ratou, hei pononga mo taua hui".(MM2 1:3 1855, p.52). "Ko nga tangata o Niu Kuinea, e kiia ana e te tokomaha, no nga Nikoro ki te rawhiti".(MM2 2a:6 1862,p.14).
nira n.	needle [1833]. "E rangi he mea takoto noa, ma te kamira e tomo ra te puta o te nira i te tangata wai taonga nui kia tomo ki te ranga-tiratanga o te Atua".(Syd.4 1833,p.38). "Na, ka taona oratia etahi; ka werowerohia etahi ki te nira, a, hemo noa".(Pom.9 1894,p.180).
niupepa n.	newspaper [1852]. "Ka taia e ia ki te Niupepa tana kupu ki nga tangata o Ingarangi katoa".(Kareti 7 1852,p.3). "Me he kupu ki nga kai mahi katoa te kupu o te Niupepa, e tika ta taua wahine ra".(Kareti 7 1852,p.4). "Kahore au i taro iho ki konei ka tae rawa mai ki au te niupepa o Akarana na".(MM2 4:15 1857,p.4).* "He utu atu enei i nga korero o te niupepa o te marama o Akuhata 15, 1861".(MM2 2a:6 1862,p.8).* mf: 5.
no n.	no [1874]. "Pootitia ana e te Hui 119 i te Ae e toru i te No, heoi oti ana ki te Ae".(Wan.1 1:5 1874,p.21).* mf: 1.

- Noema n.** November [1842]. "Ko Noema He Paki".(Govt.16 1852, p.60).
 "Koia tera kua oti te whakatakoto ki to aroaro i te 5 o nga ra o Noema i te tau 1862".(MM2 3a:8 1863,p.8).*
 mf: 12.
- Nohema n.** November [1856]. "Akarana, Nohema 27, 1856".(MM2 2:11 1856,p.1).
- nokuru phr.** no good [1860]. "No nga Pakeha te hara nui hoki - te kupu penei o nga Pakeha, 'nokuru te Maori, haere ki waho'".(MM2 7:18 1860,p.22).*
 mf: 1.
- Nomana n.** Normans [1856]. "I matau nga Nomana ki te hapai patu, a, i rongo ki te whakahau o to ratou kai-arataki".(MM2 2:9 1856,p.4).
- Nomana adj.** Norman [1859]. "Kaua ratou e hopu e patu i nga kararehe ngahere, he mea rahui hoki era hei whai ma nga rangatira Nomana".(MM2 6:12 1859,p.3).
- Nomane n.** Normans [1856]. "I hinga i reira a Kingi Harora ratou ko ana tangata, i a Ruki Wiremu ratou ko ona Nomane".(MM2 2:9 1856,p.4).
- none n.** Fr. nonne [1879]. (= nun). "Katahi ka marena a Rutero i tetahi none kino, a ka nui haere tonu tana mahi tutu tana mahi tinihanga ki te Hahi".(Pom.6 1879,p.459). "Nga mahi matauranga me nga mahi ripeneta a nga Monaki me nga None".(Pom.9 1894,p.14).
- nopera n.** noble [1858]. "I reira nga tini nopera me nga tino rangatira, i haere mai hoki kia kite i te marenatanga".(MM2 5:11 1858,p.2).
- Noromana n.** Normans [1879]. "Na, te tino tahuritanga a nga Noromana ki te Hahi Katorika ara ki te whakaponotanga".(Pom.6 1879,p.449).
- nota n.** north [1835]. "Ka haere mai ratou i te ita, i te weta, i te nota, i te hauta, ka noho i te rangatiratanga o te Atua". (Pai. 2 1835,p.41).
 "Ka heke ki te taha ki te nota".(CM1 1847,p.7).
 "No te taha ki te nota enei hoa riri".(CM1 1847,p.20).

"He mania te pito ki te nota".(CM1 1847,p.38).
 "Tera ano he iwi e noho ana ki te pito ki te nota o te motu".
 (Kareti 5 1851,p.3).
 "Ko tenei iwi e noha ana ano i te taha ki te Nota o te Danube".(Martin 3 1863,p.32).
 "He poto pea tona nohoanga i te tino Taone o te Nota".(Wan.1 1:10 1874,p.56).*
 mf: 1.

nota weta n. north-west [1833]. "He kokorutanga ia no Kariti, e anga anga ana ki te hauta weta, me te nota weta".(Syd.4 1833,p.131).

wakatenota v.i. to go north [1840]. "Ka roa nei ta koutou taiawiotanga i tenei maunga: tahuri atu koutou wakatenota".(Pai.14a 1840,p.57).

whaka-te-nota v.i. to go north [1845]. "Ka haere te rohe ki runga, whaka-Repiri i te raorao o Akoro, a anga atu whaka-te-nota ki te ritenga o Kirikara".(Maun. 16 1845,p.15.7).

"Katahi ahau ka kawea e ia ki te kuwaha o te keti o te whare o Ihowa, e anga ana whaka-te-nota".(Kareti 12 1856,p.345).

nota adj.

north [1858]. "Na, kia taea te ono o nga marama o tana haere tonu, ia ra ia ra, ka tahi ka tae ki tetahi pito, ki te taha nota".(MM2 5:13 1858,p.3).

noti n.

note [1858]. (= currency). "Ko te ritenga o taua Noti, kei te mea e tuhia ana ki roto; he Kotahi Pauna, £1".(Auck.6 1858,p.51).

noti peke n. bank note [1858]. "Ko te tangata ka hoko i etahi mea hei hanga, hei mahi-poahere, i nga Noti Peke".(Auck.6 1858,p.14).

Nowema n.

November [1839]. "Ko Nowema, e toru tekau o ona ra".(Pai.18 1840,p.13).
 "Ka Reihi a te 9 o Nowema".(Wan.1 2:13 1875,p.110).
 mf: 5.

nuihana n.

nuisance [1858]. "Tera atu hoki nga mea pera, tona tini, e kiia ana he Kino-nuihana; - A, ko te tangata nana te Nuihana".(Auck.6 1858,p.24).

nuipepa n.

newspaper [1842]. "Ka tuhia e ia tana wakaaro wakahe ki te Nuipepa, kia rongo ai nga tangata katoa ki ona wakaaro".(KNT 1:1 1842,p.1).

"Ka hoatu ki te kai ta Nuipepa mana e ta ki te 'Karere'".(KNT 1:1 1842,p.3).*

"E pai ana koe kia taia tenei pukapuka naku, ki roto ki te Nuipepa".(KNT 1:9 1842,p.36).*

"Kua tae mai nga Nuipepa i honuia e koe ki a au".(KNT 1:12a 1842,p.51).*

"E tama ki te mea kahore he Nuipepa me pehea ka mohio ai aku tamariki ki te mano tikanga a te pakeha?"(KNT 2:10 1843,p.41).*

"E pai ana koe ki enei whakaaro rere na o roto o te ngakau, taia ki tou Nuipepa nga kupu pono rawa".(KNT 4:6 1845, p.24).*

"No te Nuipepa o te tau 1857, ka tahi ano o matou ngakau ka oho ki te rapu tikanga mo matou".(MM2 4:3 1857,p.3).*

"E pai ana ra tenei kia tae mai ki ahau nga Nuipepa".(MM2 4:7 1857,p.6).*

"Ki te whakaae koutou, me ta ki te nuipepa, ki te perehi, kia kite nga tangata o nga Mira".(MM2 4:10 1857,p.13).*

"Kote perehi kua tae mai ki Ngarua-Wahia ka puta i a ia nga Nui-pepa, me tino kaha rawa ki te whakarite".(Hoki 6:15 1862,p.1).*

mf: 42.

kai mahi nuipepa n. editor [1845]. "E koro, e te kai-mahi Nuipepa, Tu mai i kona kia mihi atu au".(KNT 4:10 1845,p.39).*

mf: 1.

kai ta nuipepa n. printer [1842]. "Ka hoatu ki te kai ta Nuipepa mana e ta ki te 'Karere'".(KNT 1:1 1842,p.3).*

"E hoa e te kaita nuipepa o te Hokioi".(Hoki 6:15 1862,p.1).*

mf: 2.

kai tuhi nuipepa n. editor [1845]. "Na Noho-Marie. Rangatira o te pai. Ki te kai-tuhi Nuipepa".(KNT 4:10 1845,p.40).

kai tuhituhi nuipepa n. editor [1842]. "I tuhi tūhia tenei e te kai tuhituhi Nuipepa kia rongo ai te tangata maori".(KNT 1:9 1842,p.35).

nupepa n.

newspaper [1845]. "He rongo hou tenei, katahi ano ka puta mai ki a matou, i te nupepa meake whakaotia".(KNT 4:6 1845,p.22).

"E koro, e te kai-tuhituhi o te Nupepa. Tena koe".(KNT 4:6 1845,p.24).*

"Ki te kore koe e pai, ki te hoatu taku pukapuka ki roto o te Nupepa, maka atu".(MM2 3:2 1857,p.18).*

"Kua puta mai he korero i roto i tau nupepa mo te whawhai e whawhai nei matou ki a Te Hapuku".(MM2 4:10 1857, p.11).*

"Mau e tuku atu te reta mo Te Kawana Paraone, me nga Nupepa nei".(MM2 4:13 1857,p.13).*

- "Ara, te nupepa, Oketopa, 'New Zealand Native Reserves Act, 1856'".(MM2 4:15 1857,p.4).*
- "Kia taia enei kupu ki te Nupepa".(MM2 5:11 1858,p.6).*
- "Ka mutu a matou kupu whakahoki mo au kupu i te nupepa nei".(MM2 7:18 1860,p.19).*
- "Kua rapu ahau i tenei kupu i te tuaono o nga nama o te nupepa a te Kawana".(MM2 7:18 1860,p.26).*
- "Ma tau nupepa ka rongona ai nga korero katoa".(MM2 7:19 1860,p.12).*
- "Panuitia ki te Nupepa o te Kawanatanga o Nui Tiren".(Govt.17 1862,p.7).
- "No te taenga mai o au nupepa ki Taranaki nei, ka kite iho matou i nga korero o roto i tou haerenga ki Waikato".(MM2 2a:9 1862,p.13).*
- "I nga nupepa, ina tae atu ki a koe, e toru pene".(Hoki 6:15 1862, p.1).*
- "Ko te Panuitanga i puta i te Nupepa o te Kawanatanga".(Govt.8 1863).
- mf: 72.

kai korero nupepa n. newspaper reader [1855]. "Ekore ta matou mahi e oti tika, me kaua e kokiri atu ki nga kai-korero nupepa ta matou kupu whakatupato, kei waiho nga kai mahi o te he ki tenei taone hei tauira mo ratou".(MM2 1:1 1855,p.4).

kai ta nupepa n. editor/publisher [1858]. "Ma nga Kai ta Nupepa e perehi mai te matenga o tenei o matou matua".(MM2 5:3 1858,p.6).*

"He mahi hoki tena kua whanua kia mahia a koe e te kai ta Nupepa".(Wan.1 3:37 1876,p.388).*

mf: 3.

kai titiro nupepa n. newspaper reader [1855]. "Kua tae atu ano o matou korero ki nga kai titiro nupepa".(MM2 1:3 1855,p.10).

"Kia ata titiro mai ano nga kai titiro Nupepa ki nga mahi a Urupeni i te tau kua hori ake nei, 1875".(Wan.1 3:37 1876,p.388).*

mf: 1.

kai tono nupepa n. subscriber [1874]. "E nga kai tono Nupepa. Ko te utu mo te Wananga i te tau 10s he mea utu ki mua".(Wan.1 1:10 1874,p.61).*

mf: 1.

whare ta nupepa n. newspaper printing office [1875]. "Kotahi Nupepa e uta i te wiki i te whare Ta Nupepa o te Wananga, Nepia".(Wan.1 2:13 1875,p.112).

Ngapuritana n.

Neapolitan [1860]. "Kotahi wiki e wha ra e rere ana, ka tu ki Meteria, ko Ngapuritana te ingoa o taua iwi".(MM2 7: 1-2 1860,p.9).*

mf: 1.

Ngati Ringi/Ngatiringi n."Ring" [1875]. (i.e. The Hawkes Bay land speculating ring of the 1870s). "A na Ngati 'Ringi' anake aua mahi i mahi, a na taua hunga hoki i too haere aua tikanga ki te otinga".(Wan.1 2:27 1875,p.337).

"A e rua pea tekau ma rima, e toru ranei tekau o nga tangata e kiia nei e au ko Ngatiringi ratou".(Wan.1 2:27 1875,p.337).

ngeru n.

cat [1847]. (poss. a traditional Maori word whose meaning has been extended; poss. from ngeru meaning sleek or smooth, i.e., from the tactile sensation of a cat's coat?). "E keia ana te ngeru i te waiu".(Kareti 4 1847,p.15). "Ko ona Atua he whaka pakoko, he puru he ngeru, he kahu hei karakiatanga ma ratou".(MM2 1:3 1855,p.42). "Ko ona Atua he whakapakoko, he puru, he ngeru, he kahu hei karakiatanga ma ratou".(Kareti 10 1856,p.11). "He ngeru rarata".(Auck.2 1863,p.4).

ngira n.

needle [1835]. "E rangirangi he mea takoto noa ma te kamira e tapoko ra te kowao o te ngira, i te tangata taonga kia tomo ki te rangatiratanga o te Atua".(Pai.2 1835, p.50). "Kua mawaki taku ngira".(Will.1844, p.67).

oati n.

1. oats [1861]. "Tona tikanga to te noho pai, he mahi witi, he mahi oati, he mahi kaanga, he mahi riwai, he mahi paukena, he mahi i nga kai mo te tinana".(MM2 8:23 1861,p.19).*
mf: 1.
2. oath [1830]. (= vow, pledge). "Otiia wakaritea au oati ki a Ihowa".(Syd.2 1830,p.17).
"Ki te tikanga o te oati i oati ai ia ki a Aperahama".(Syd.7 1833,p.7).
"Ka pouri te kingi, ahakoa ra mo nga oati, mo ratou hoki i noho tahi na ia, ka mea, Kia hoatu".(Syd.4 1833,p.31).
"A ka wakateka ano ia me te oati ano, E kore hau e mohio ki ia tangata".(Syd.4 1833,p.52).
"Ki te tikanga o te oati i oati ai ia ki a Aperahama to tatou matua".(Pai.2 1835,p.6).
"Ka oati hoki i nga oati".(Pai.12 1840,p.30).
"He kupu nui whakaharahara te oati".(Martin 1 1845, p.11).
"Ka whakatika ake a Rawiri Kupa, a ka oati i te oati i oati ai a Rawiri Natana".(Martin 1 1845,p.12).
"Ka whakariharihanga ai e ratou te tangata oati teka, i karangatia ai te Atua hei whakaae ki te teka".(Wes.1 1846, p.3).
"Kia pono te oati, aua e whakaoati ki Te Atua anake, engari ki Te Kuini".(MM2 7:11-12 1860,p.14).*

"Na, kia rongo mai koe ki taku oati tika; kia tika to oati". (MM2 7:17 1860,p.14).*

"Waiho ko tenei, hei oati ma tenei runanga - 'Kia pono, kia u, ake, ake, ake'".(MM2 8:2 1861,p.16).*

"I oati korua ko Kawiti: ko ta korua oati tenei, kia ora te tangata".(MM2 2a:2 1862,p.12).*

"Ko te oati e kiia nei e Pirini, ehara i te tino oati".(Martin 3 1863,p.8).

"Na te tino kaiwhakawa i karakia nga Oati".(Wan.1 1:10 1874,p.56).*

mf: 25.

kai oati teka n. perjurer [1840]. "Ka tae tata atu ano a hau ki a koutou ki te wakawa: a hei kai wakapono hohoro a hau ki nga tangata makutu, ki nga tangata puremu, ki nga kai oati teka".(Pai.9b 1840, p.127b).

oati(tanga) n. oath [1840]. (= promise, vow). "Ko Ihowa ko to Atua tau e wehi ai, me mahi ano hoki e koe ki a ia, ko tona ingoa hoki hei oatitanga mau".(Pai.14a 1840,p.72).

"Kia mahara ki o pononga, ki a Aperahama, ki a Ihaka, ki a Iharaira, ki tau oatitanga hoki i a koe ki a ratou".(Maun.14 1844,p.32).

"E mau i raro iho nei nga korero o to matou oatitanga, o te runanga o Huiterangiora raua ko te pono".(MM2 6:18 1859,p.4).*

"Heoi piri ana a te Arawa ki te Kawanatanga, tana Oatitanga mo tana rohe".(Wan.1 1:3 1874,p.9).*

mf: 2.

(whaka)oati n. oath [1879]. "Ka mea ki a ia, Ko te Atua ora taku whakaoati mou, Na, korero mai ki a matou, ko koe ranei a te Karaiti te Tama a te Atua?"(Pom. 6 1879,p.161).

(whaka)oati adj. swearing (in) [1844]. "Ki te hara hoki te tahi, ki te rongo hoki ki te reo whakaoati, a ka meinga hei kai whakaatu i tona kitenga ranei, i tona mohio tanga ranei".(Maun.14a 1844,p.66).

"I muri iho o te 12 o nga haora ka timata te karakia whakaoati, i te marae o te whare o te Kawanatanga".(Wan.1 1:10 1874,p.56).*

mf: 1.

(whak)oati(tanga)n. promise [1874]. "Ka whitu ano nga whakoatitanga, tuturu ana kia kaua nga piihi o tona rohe e hokoa e Retia ranei".(Wan.1 1:3 1874,p.9).*

mf: 1.

(whaka)oati(tanga) n. oath [1858]. (= swearing in). "Te whakaoatitanga o te Katipa".(Auck.6 1858,p.62).

oati v.i./v.t.

to swear (an oath) [1830]. (= to vow, promise, pledge, to take an oath). "Kaua ra e oati teka koe".(Syd.2 1830,p.16).

"Kaua rawa e oati, kaua e oati ki te rangi mo te mea ko ta te Atua torona ia".(Syd.2 1830,p.17).

"Kaua ano hoki koe e oati ki tou matenga".(Syd.2 1830, p.17).

"Ki te tikanga o te oati i oati ai ia ki a Aperahama".(Syd.7 1833,p.7).

"No reira hoki i mea ai ki a ia, oati rawa kia ho atu tonu mea e inoi ai ia".(Syd.4 1833,p.31).

"Ko te tangata e oati ana ki te temepara he oati noa ano".(Syd.4 1833,p.44).

"Ki te tikanga o te oati i oati ai ia ki a Aperahama to tatou matua".(Pai.2 1835,p.6).

"Ka oati hoki i nga oati".(Pai.12 1840,p.30).

"Hei tohu mona e wehi ana i te Atua, i tana riri hoki ki te oati teka ia".(Martin 1 1845,p.11).

"Ka whakatika ake a Rawiri Kupa, a ka oati i te oati i oati ai a Rawiri Natana".(Martin 1 1845,p.12).

"Ekore rawa e oati noa".(Wes.1 1846,p.4).

"E kore ratou e kite i te whenua i oati ai ahau ki o ratou matua".(CM1 1847,p.15).

"Kei runga rawa Te Atua, engari ko Te Kuini kei te ao nei, koia hoki me oati ki a Te Kuini".(MM2 7:11-12 1860, p.14).*

"E mea ana matou kia oati pono a matou kupu".(MM2 7:18 1860,p.10).*

"I oati korua ko Kawiti: ko ta korua oati tenei, kia ora te tangata".(MM2 2a:2 1862,p.12).*

"Ka tohe ano te Kawana kia oati ia ki te ingoa o te Atua o Hiha".(Martin 3 1863,p.14).

mf: 7.

oati(tia) v.i. to swear (an oath)
[1840]. "Kia wiwi ai koe ki te pai, kia tae atu ai koe, kia noho ai ki te wenua pai i oatitia atu e Ihowa ki o matua".(Pai.14a 1840,p.73).

"Kei oatitia tekatia hoki toku ingoa, kaua ano hoki e whaka noatia te ingoa o tou Atua".(Maun.14a 1844,p.107).

"Na, tena, oatitia mai te Atua ki a au i konei kia kaua ai koe e teka ki a au, ki aku tamariki hoki, me taku uri".(CMS 2 1845, p.42).

"I oatitia ahau ki te aroaro o nga Kawana".(MM2 7:13 1860,p.15).*

"Ko nga tangata i oatitia hei titiro mo nga korero o te whakawakanga".(Misc.6 1862,p.2).

"Muri iho, ka arumia atu e Kawiti ki Akarana, ka oatitia a korua kupu: tau kupu oati rawa ki a Kawiti: ta Kawiti, oati rawa ki a koe".(MM2 2a:2 1862,p.13).*

mf: 3.

(waka)oati v.t. to adjure [1833]. (= to swear). "Ka wakaoati a hau i a koe ki te Atua ora, kia meinga mai e koe ki a matou, Koia ra nei ko koe te Karaiti te Tama a te Atua?"(Syd.4 1833,p.51).

"He poropiti ano hoki ia, a mahara ana ano i wakaoati te Atua ki a ia te oati".(Syd.4 1833,p.94).

(waka)oati(tia) v.i. to swear [1842]. "Ka wakaoatitia te 'Tekau ma rua', ka noho, ka wakarongo, ko ratou hei mea, e hara ana te tangata, e hara kore ana ranei".(KNT 1:4 1842,p.13).

(whaka)oati v.i. to be sworn [1858]. "He mea whakaoati ano te Hatihi, ina whakaturia, kia tika, kia pono tana mahi".(Auck.6 1858,p.48).

(whaka)oati v.t. to swear (an oath) [1844]. "Ka whakaoati te tohunga i a ia".(Maun.14b 1844,p. 154).

"Ka whakatika ake te kai tuhituhi whakawa, a ka whakaoati i ia tangata i ia tangata o te tekau ma rua".(Martin 1 1845, p. 11).

"A me whakaoati koe e ahau ki a Ihowa, ki te Atua o te rangi ki te Atua hoki o te whenua".(CMS 2 1845,p.47).

"Kia pono te oati, aua e whakaoati ki Te Atua anake, engari ki Te Kuini".(MM2 7:11-12 1860,p.14).*

mf: 1.

(whaka)oati(tia) v.i. to swear [1845]. "Na ka whakaoatitia nga tamariki a Iharaia e Hohepa".(CMS 2 1845, p. 122).

"Ka whaka-oatitia ratou kia waiho i runga i te tika anake a ratou whakaritenga".(Auck.6 1858,p.ii).

Ohana expr.

Hosanna [1833]. (lit. 'Save, we pray thee!'). "Ohana ki te Tama a Rawiri; E wakapaingia ana ia e haere mai ana i te ingoa o Ihowa; Ohana ki runga rawa".(Syd.4 1833,p.40).

ohipera n.

hospital [1855]. "Hopukia ana te Herehere, maua ana Te Kopi ki te Ohipera".(MM2 1:4 1855,p.4).

"I kite ano ahau i aia i Te Ohipera kua mate i reira".(MM2 1:4 1855,p.5).*

"Tona kainga nohoanga kahore i mamao atu i konei, a ki taku mohio kei te Ohipera aia i Whanganui".(Misc.6 1862,p.3).

mf: 2.

ohipera adj.

hospital [1862]. "Ko taua Pakeha ko Lister i uia tana korero i te whare Ohipera, kei reira tonu hoki aia e takoto ana ko ana korero i panuitia ki nga tangata Maori i te whakawa tuarua i Whanganui".(Misc.6 1862,p.1).

ohitia n.

host [1847]. (i.e. communion bread). "Kia tika marie te matenga, kia titiro aroha ki te ohitia, koia pu ia ko Hehu Kerito".(Pom.8 1847,p.302).

"Ko te hapainga o te Ohitia me te Karihe".(Pom.7 1889,p.23).

"Ohitia. Taro tapu".(Pom.5 1893,p.211).

- oka n.** oak [1845]. (tree). "Ka huna e Hakopa aua mea ki raro iho i te tahi oka i Hekeme".(CMS 2 1845,p.81).
- okana n.** organ [1833]. "Ko ia te tupuna o te iwi wakatangi i te hapa, i te okana".(Syd.4 1833,p.7).
- okena n.** organ [1852]. "Ka mutu te tangi o nga tetere, o nga taramu, ka timata te rangi waiata e te Okena, e nga mea whakatangi ke atu".(MM2 3a:6 1863,p.2).
- Oketawa n.** Octave [1847]. "Kia noho aroha nui tatou ki te Miha, ki nga Penetihio, ki nga Porohehio e meatia ana i nga ra o te oketawa".(Pom.8 1847,p.372).
"Oketawa. Ko nga ra e waru i muri mai o etahi Haringa nui".(Pom.5 1893,p.211).
- Oketopa n.** October [1837]. "Kua oti nei te huihui i Waitangi, i Tokerau, i te ra 28 o Oketopa, 1835".(Pai.22 1837).*
"Ko Oketopa, e toru tekau ma tahi o ona ra".(Pai.18 1840, p.12).
"Ara, te nupepa, Oketopa, 'New Zealand Native Reserves Act, 1856'".(MM2 4:15 1857,p.4).*
"Ko te marama tenei i mate ai a Noa, ko te 31 o nga ra o Oketopa 1857".(MM2 5:3 1858,p.6).*
mf: 15.
- oki n.** oak [1856]. "I nga rakau katoa e tupu ana ki Ingarangi, heoi nei te rakau e nui ana, e totoro ana nga manga ko te oki".(MM2 2:8 1856,p.3).
"I raro ano i nga rakau kouru nui katoa, i raro i nga oki katoa e maha ana nga rau, i te wahi i tukua atu ai e ratou te kakara reka ki o ratou whakapakoko katoa".(Kareti 12 1856,p.341).
"Na, ko te haerenga o te müera i roto i nga peka o tetahi oki nui".(Pom.6 1879,p.397).
- okiha n.** ox/oxen [1827]. "Aua hoki koe e hiahia...ki tona okiha, ki tona a'hi, ki te tahi o nga mea o tou 'hoa".(Syd.1 1827, p.19).
"Aua koe e hiahia...ki tona okiha, ki tona ahi, ki te tahi o nga mea o tou 'hoa".(Syd.2 1830,p.88).
"Aku okiha, aku kuao kua oti te patu".(Syd.4 1833,p.42).
"E rima takirua aku okiha kua hokona e hau, ka haere a hau ki te wakamatau".(Pai.2 1835,p.42).
"Ka kainga e ia e ratou ki te tarutaru ano he okiha".(Pai.12 1840, p.16).
"Kua wangainga ia e ratou ki te tarutaru me he okiha".(Pai.12 1840,p.21).

"Ko ana okiha, ko ana kaihe, ko ana hipi, ko ana aha, ko ana aha".(Kareti 6 1852,p.19).

"Kaua e herea te mangai o te okiha e patu ana i te witi".
(MM2 7:18 1860,p.33).*

mf: 1.

kai hoko okiha n. oxen seller [1830]. "A kitea ana e ia i roto i te temepara nga kai hoko okiha, hipi, kukupa".(Syd.2 1830,p.33).

okiha adj.

ox [1844]. "Kia waiho atu nga hiako okiha, nga hiako kau o Tawahi".(KNT 3:8 1844,p.38).

okihetari adj.

occidental [1842]. "He mea ta i te perehi o te Wikariatu Apotoriko o te Oheania Okihetari, i te marama Okotopa".
(Pom.1 1842,title page).

Okitopa n.

October [1861]. "Kihai korerotia tenei matenga a te Karamu ki a te Kawanatanga, a tae noa mai ki nga ra whakamutunga o Okitopa".(MM2 8:23 1861,p.13).

Okotopa n.

October [1842]. "He mea ta i te perehi o te Wikariatu Apotoriko o te Oheania Okihetari, i te marama Okotopa".
(Pom.1 1842,title page).

Omeka n.

Omega [1837]. "Ko a hau te Arepa me te Omeka, te timatanga me te wakamutunga, e ai ta te Ariki".(Pai.3 1837,p.335).

oneka n.

onyx [1844]. "Tangohia mai mau etahi kinaki reka, he takete, he oneka, he karapanuma".(Maun. 14 1844,p.29).

onika n.

onyx [1827]. "Kei reira te teriona me te ko'watu onika".(Syd.1 1827,p.6).
"Maumau ia kia whakaritea ki te koura o Opira, ki te onika utu nui, ki te hapaira".(Wes.10 1843,p.30).

ooti n.

oats [1857]. "Ko nga kai enei e meinga nei, - he ooti, he kaanga, he paare".(MM2 4:1 1857,p.7).

orakara n.

oracle [1840]. "Wakarongo ki te reo o aku inoinga, (k)ua tangi atu a hau ki a koe, (k)ua hapai ake a hau i oku ringaringa kia anga ki tou orakara tapu".(Pai.9 1840,p.20).

orakera n.

oracle [1840]. "A, mauria mai ana e nga tohunga karakia te aka o te kawenata o Ihowa ki tona wahi, ki te orakera o te whare, ki te wahi tapu pu".(Mang.1 1840,p.67).

Oranga Rirongo n.

Orang Tedong [1855]. (prob. name of a tribal people). "E whakahua ana etahi ki nga ingoa o nga hapu, ko nga Irahu ki te taha raro, ko nga Paiaroha ki te tonga; ko nga Oranga Rirongo ki te marangai-ma-raro".(MM2 1:7 1855,p.16).

orani n.

orange [1852]. "Ka kite au i konei i te Kokonaiti, i te Remana, i te Orani - he rakau tupu noa iho, kaore ona hua".(Govt.16 1852,p.56).
"Ko nga kai, he hua rakau he panana, he orani, he koko naiti".(MM2 7:1-2 1860,p.9).*
mf: 1.

Oretinahia n.

Ordination [1879]. "Ko te Eketema Ukehio, ko te Oretinahia, ko te Marenatanga".(Pom.6 1879,p.14).

Oretinahio n.

Ordination [1842]. "Ko te Iriiringa, ko te Kowiremahio, ko te Eukaritia, ko te ripene-tatanga, ko te Eketema Ukehio, ko te Oretinahio, ko te marenatanga".(Pom.1 1842,p.43).
"He aha te Hakerameta o te Oretinahio?"(Pom.1 1842, p.44).
"Ma te Oretinahio e tukua ana te kaha me te keratia kia whakaritea paitia nga mahi tapu o te Hahi".(Pom.8 1847, p.xiii).
oretinahio(tia) v.t. to be ordained [1847].
"Mo te inoi ki te Atua kia pai nga minita o tona Hahi e oretinahiotia ana i aua taima".(Pom.8 1847,p.256).

orihinare adj.

original [1842]. "Na te hara orihinare i meatia ai e Atama; koia ka wakokinoa te tangata ki te Atua".(Pom.1 1842,p.34).
"I peheatia i meatia ai te hara orihinare e Atama?"(Pom.1 1842,p.34).
"Ko te Hakerameta tuatahi ia e wakakahore ana i te hara orihinare me nga hara katoa o te tangata".(Pom.1 1842, p.43).

orini n.

orange [1857]. "Nga utanga, he panana, he orini, he koko-nata, he ararutu".(MM2 4:7 1857,p.7).

- orinihare adj.** original [1879]. "Ka whanau tatou katoa i te hara o to tatou tupuna tuatahi, a ka uru tatou ki te utu mo taua hara, ko te hara orinihare tona ingoa".(Pom.6 1879,p.11).
- oritiri n.** ostrich [1855]. "He Oritiri te ingoa o taua manu. Ko te manu i rite ki tenei, he Moa".(MM2 1:2 1855,p.22). "He oritiri te ingoa o taua manu. Ko te manu i rite ki tenei, he Moa".(Kareti 10 1856,p.6).
- oriwa n.** olive [1833]. "Ki te mea hoki i kotia koe i roto i te oriwa ngahere i tona maoritanga, a puta ke i te mea maori, ka wakanohoia koe ki te oriwa pai".(Syd.4 1833,p.146). "Ko nga Pakeha ka honoa ki nga Maori - ka honoa ki te oriwa pai".(MM2 7:18 1860,p.22).* mf: 1.
- oriwa adj.** olive [1833]. "Ahiahi rawa ka hoki mai ano te kukupa ki a ia, na! kei tona mangai he rau oriwa".(Syd.4 1833, p.11). "Ko te tahi manga oriwa i roto i tona ngutu".(Kareti 6 1852,p.11).
- orupera n.** opera [1875]. "Ka mahi i nga mahi ahua reka ki te iwi, a te Mane e haere ake nei ki te whare o te Orupera, Nepia".(Wan.1 2:13 1875,p.119).
- ote n.** oats [1857]. "Ara, kia ahuwhenua nga kai ngaki maori ki te whakatupu i te ote, i te paare, i te kaanga, me era atu kai hoiho".(MM2 4:2 1857,p.6).
- oti n.** oats [1852]. "Oti, tuatahi...0 9 0 te puhera".(MM2 1:1 1855,p.12). "Hei mahinga mo te witi, mo te riwai, mo te oti, mo te koroa, mo te karaihe, mo te paare hoki, hei hoko ki te Pakeha".(MM2 4:3 1857,p.3).* "I to ratou whakatete kia nui he mahinga kai mo tenei tau, kumara, taro, taewa, witi, oti, kaanga, paare, me nga tini kai a te tangata".(Wan.1 1:5 1874,p.18).* mf: 5.
- oti(tanga) n.** oath [1860]. "Ko toku whenua ka hoatu pai e au ki te Kuini, a tae atu ana taku otitanga ki te Atua".(MM2 7:18 1860,p.47).* mf: 1.

- Otomana n.** **Ottomans [1855].** "Kua rua nga purapura o te mate ki nga wahi katoa o te rangatiratanga o nga Otomana, a, ekore wheau ka pahure te iwi o Takei".(MM2 1:3 1855,p.52).
- Otoni n.** **Oznite(s) [1844].** "Na Otoni, ko te hapu o nga Otoni".(Maun.14b 1844,p.214).
- otoriki n.** **ostrich [1843].** "Nau ranei i ho atu nga pakau pai ki nga pikoka, nga pakau hoki me nga huru-huru ki te otoriki?"(Wes.10 1843,p.44).
- Otumana n.** **Ottomans [1855].** "Ko te kingi o nga Tuaka, nga Otumana, e noho mai nei i Kanatinopera".(MM2 1:1 1855,p.17).
- Owhetario n.** **Offertory [1847].** (= part of the Mass). "I te Owhetario".(Pom.8 1847,p.399).
"I te Owhetario".(Pom.7 1889,p.19).
- owhiha n.** **officer [1840].** "Me nga tuari o nga taonga, o nga mea katoa o te kingi, me ana tamariki, me nga owhiha, me nga tangata kaha".(Mang.1 1840,p.64).
- p. abbrev.** **pope [1847].** "H. Keremete p. m.".(Pom.8 1847,p.21a).
- pa n.** **spur [1875].** (i.e. equine accoutrement). "Nga Tera Hoiho, nga Wepu, nga Pa, nga Peeke Kakahu hei maui runga i te Hoiho".(Wan.1 2:14 1875,p.135).
"He Paraire, He Matinikera, He Koropa, He Wepu, He Pa, He Kahu Hoiho".(Wan.1 3:37 1876,p.388).
- paaka n.** **barque [1857].** "Te Hikineti, he paaka, 537 tana, Ruihi te Kapene".(MM2 4:4 1857,p.7).
- paamu n.** **farm [1847].** "Kua mohio ki te kamura ware, kua mohio ki te mahi paamu".(Whiteley 1847,p.30).
"Tukua kia hokona o matou kainga e te Kawanatanga, kia kitea ai te painga haeretanga o nga whenua, kia mahia he paamu, he rori, he arawhata, me nga aha noa iho".(MM2 3:1 1857,p.2).
"Kaore kau he paamu, kahore he taiepa, kaore he karaihe, engari, he rarauhe kau te whenua".(MM2 2a:6 1862, p.9).*

"E hoa, tenei aku purapura Nanii, mau e rui atu ki nga paamu, a ia tangata, a ia tangata, hei rukeruke atu ranei".(Wan.1 1:10 1874,p.60).*
mf: 6.

kai mahi paamu n. farmer [1857]. "E kiia ana, he nui te witi e puritia ana e nga kai mahi paamu".(MM2 4:5 1857,p.7).

kai ngaki paamu n. farmer [1857]. "Katahi pea te tau e tino manakohia ai nga kai e mahia nei e o tatou kai ngaki paamu".(MM2 4:9 1857,p.14).

paamu adj.

farm [1857]. "Me tango te tangata Maori i te kau, i te hipi, me tahuri ki te mahi paamu".(MM2 4:3 1857,p.3).* "Ko te tangata ka tahu i tetahi Whare-paamu ki te ahi, he mea nana kia mate, kia rarua, kia he ranei tetahi tangata, ona rawa ranei".(Auck.6 1858,p.3).
"He ra ano ka hiahia he hoiho, he tera, i tetahi he poti, i etahi atu rangi mo nga mea mahi paamu, pera tonu".(Wan.1 1:10 1874,p.56).*
mf: 3.

paamu(tia) v.t.

to farm [1847]. "Ka paamutia tana whenua".(Whiteley 1847,p.32).

paare n.

barley [1843]. "Penei, kia tupu ake te puwha, hei witi: me nga tarutaru kino hei paare".(Wes.10 1843,p.35).
"Me ngaki i te puka, i te kareti, i te pi, i te kerewata, i te keha, i te paare".(KNT 3:6 1844,p.26).
"Ko nga kai enei e meinga nei, - he ooti, he kaanga, he paare".(MM2 4:1 1857,p.7).
"Hei mahinga mo te witi, mo te riwai, mo te oti, mo te koroa, mo te karaihe, mo te paare hoki, hei hoko ki te Pakeha".(MM2 4:3 1857,p.3).*
"I to ratou whakatete kia nui he mahinga kai mo tenei tau, kumara, taro, taewa, witi, oti, kaanga, paare, me nga tini kai a e tangata".(Wan.1 1:5 1874,p.18).*
mf: 3.

paare adj.

barley [1859]. "Ka whangainga ki te ararutu, ki te paraoa paare, ki te taro ranei, he mea whakamakuku ki te waiu".(MM2 6:15 1859,p.2).

paata n.

pot [1844]. "Hurihia ana e ratou ki nga mira, i tukia ranei ki te kumete, a tunua ana e ratou ki nga paata, hanga ana hoki hei keke".(Maun.14b 1844,p.172).
"Kahore ana mea; ko tetahi paata hinu anake".(Kareti 9 1849,p. 19).

"Ka tahi a Eraiha ka mea atu kia ringitia te hinu ki roto ki aua paata".(Kareti 9 1849,p.19).

"Ka rite ano hoki nga paata i roto i te whare o Ihowa ki nga peiehi i mua i te aata".(Kareti 12 1856,p.570).

"He Pekene, he Aporo maroke, he Ika maroke, he Ika kohi ki te Paata".(Wan.1 2:31 1875,p.411).

paea n. ? [1842]. (KNT 1:8 1842,p.34).

paere n. bale [1857]. "140 puhera oti, 2 paere, 6 peke riwai". (MM2 3:3 1857,p.15).

Pahi n. Persian [1849]. "Kua oti tou kingitanga te wehewehe, a ka hoatu ki nga Meri ki nga Pahi".(Kareti 9 1849,p.40).

pahikete n. basket [1845]. "Ka rangahia e te tokomaha o te tangata, etahi pahikete rakau; kareao ra nei".(KNT 4:7 1845, p.28).

pahinehia n. patience [1860]. "Ko Hehu Kerito i ora hei tauira pu o nga wiritute katoa, ara, o te humirita, te atawhai, o te mariretanga, o te pahinehia".(Pom.3 1860,p.163).

Pahio n. Lat. **Passio** [1847]. (= Passion, especially in regard to Jesus Christ's). "I te Parairei o te wiki o te Pahio ko te Kopahio o Hata Maria Takakau".(Pom.8 1847,p.9a). "Ma tou Ripeka me tou Pahio, whakaorangia...".(Pom.8 1847,p.522).

pahirika n. basilica [1847]. "Tetikahio o te Pahirika o te Kai whakaora".(Pom.8 1847,p.20a). "Pahirika. Whare karakia nui i whakatapua e te Popa". (Pom.5 1893,p.212).

Paiaroha n. Biadjo [1855]. (prob. name of a tribal people). "E whakahua ana etahi ki nga ingoa o nga hapu, ko nga Irahу ki te taha raro, ko nga Paiaroha ki te tongo; ko nga Oranga Rirongo ki te marangai-ma-raro".(MM2 1:7 1855,p.16).

paihe n. spice [1845]. "Kawea atu hoki tetahi hakari ki raro ki taua tangata, te tahi wahi pami, me te tahi wahi honi, e tahi paihe".(CMS 2 1845,p.103).

- paihenete** n. percent [1862]. "E hiahia ana kia tukua nga rau pauna e rua ki te tangata mo nga tau e toru, kia puta ai te tekau paihenete mo te whakaraneatanga".(MM2 2a:15 1862, p.28).
- paiheneti** n. percent [1875]. "Ka utua nga tikiti a te taenga mai o te 'Atareihana' Nupepa otira ka tangohia te 5 paiheneti hei utu i te whaka-haerenga o taua mahi".(Wan.1 2:13 1875, p.110).
- Paihi** n. Persian [1894]. (etymology unknown). "Heoi, kua rere mai nga Paihi, nga Koti, nga Arani me etahi atu iwi, he ope nui whakaharahara, kua whakapatari pakanga ki nga ope o Roma".(Pom.9 1894,p.136).
- paikinara** n. spikenard [1833]. "Ka mau a Meri i te tahi pauna hinu paikinara, he mea utu nui, a pania ana nga waewae o Ihu".(Syd.4 1833,p.76).
- paina** adj. ? [1855]. "Ko nga whare papa, me nga whare paina roto, ekore e aha i te mea penei".(MM2 1:3 1855,p.35).
- painiti** n. pint [1847]. "2 Painiti...1 Kuati".(Purewa 1 1847, p.8).
- paipa** n. pipe [1842]. "Ko ena tangata e noho ana, e korerorero ana, e kai ana i a ratou paipa".(KNT 1:5 1842,p.22). "Maka atu to paipa".(Will.1844,p.190). "Kua purua ki te paipa, kua maka ki te whare kai rama".(Bud.1 1847,p.5). "He paipa tupeka me tetahi tangata hei pupuhi i te paowa ki roto ki te whare".(Cotton 1849,p.17). "Ko ona korero kua oti te manaaki, kua oti te pahere, - e pera ana me te paipa, e kore nei e wareware i roto i te ngakau, ahakoa moe".(MM2 7:14 1860,p.18).* "Ko te utu mo taku whenua he kutikuti he paipa".(MM2 7:14 1860,p.53).* "Ka homai e taua Pakeha he paraikete, he tupeka, he paipa, he paura, ana tonoa e matou".(MM2 7:15 1860,p.20).* "He Paipa poto".(Auck.3 1864,p.36). mf: 3.
- kai paipa** v.i. to smoke (a pipe) [1844]. "Ka tahi taku mea 'wakama ko te wahine kia kai paipa". (Will.1844,p.190). "Ka noho au ki te titiro pukapuka, ko aku hoa maori i haere ki te kai paipa".(KNT 4:10 1845,p.40).

paipa mihini n.	pipe machine? [1875]. "Te Tupeka pai, me nga Tika, me nga Paipa Mihini".(Wan.1 2:13 1875,p.110).
Paipera n.	<p>1. Bible [1830]. (= Christian Holy Book). "Na te mea kua oti ti mea i te Paipera te pukapuka a te Atua".(Syd.2 1830, p.89). "E aha ta te Paipera e mea mai i hanga te tangata ki te ahua o te Atua?"(Syd.2 1830,p.90). "He kupu ra no te Paipera, ko ia hoki te pukapuka a Ihowa te Atua pono".(Pai.12 1840,title page). "Ko te Piperia ki te reo tawito, a ki tetahi reo ke i Nuitirene, ko te Paipera".(Pom.1 1842,p.29). "Ko te timatatanga enei o te Paipera".(CM1 1847,p.3). "E rua nga wahi o te Paipera".(CM1 1847,p.3). "Kihai enei mea i korerotia i roto i te Paipera".(CM1 1847,p.6). "Tokotoru nga ingoa o nga tangata pera i roto i te Paipera".(CM1 1847,p.23). "Ma konei ka kite ai te whaea whakapono, ki te mea he Paipera tana".(Karet 7 1852,p.5). "Mehemea ka waiho tonu koe i to Paipera ki te pouaka".(Tract 1 1879).</p> <p>2. bible [1860]. (= inviolate legal document). "Kua oti noa atu a Waitara i nga korero a nga Maori e takoto na i roto i te Paipera".(MM2 7:15 1860,p.27).* mf: 1.</p>
Paipera adj.	Bible [1842]. "Te Peritihi me te Poreni Paipera Hohaieti".(Lond.1 1842,title page).
pairahi n.	piracy [1858]. "Pairahi; (Muru Kaipuke)".(Auck.6 1858,p.25).
pairakere n.	phylactery [1833]. "E wakawanuitia ana e ratou o ratou pairakere".(Syd.4 1833,p.44).
pairata n.	pilot [1855]. (nautical use). "Kaua koe e wehi ki te kaiwaka, ma te Pairata te whakaaro ki tena".(MM2 1:8 1855,p.7).* mf: 1.
pairata adj.	pilot [1855]. (type of biscuit). "Taro, pairata...2 0 0 te rau".(MM2 1:1 1855,p.12).
pàka n.	barque [1864]. (Auck.3 1864,p.22).

paka n.	barque [1856]. "Ko te paka, ko te Ahimoa, 512 tana, ko Kapene Rura".(MM2 2:3 1856,p.15).
pakarari n.	burglary [1858]. "Hara-Pakarari".(Auck.6 1858, p.6).
Pakari n.	Bachrites [1844]. "Na Pekere, ko te hapu o nga Pakari".(Maun.14b 1844,p.215).
Pakate n.	<p>Fr. Pâques [1842]. (= Easter). "Koe e tango i te nohi nohinga i tou kai hanga, i nga ra o te Pakate".(Pom.1 1842,p.48).</p> <p>"I te ra o te Pakate, i te ra tuatoru i muri iho i tonu matenga rawa ka ara ake a Hehu Kerito i te mate ma tonu kahanga".(Pom.8 1847,p.iv).</p> <p>"Ko te taima o te Pakate, te taima i mamae ai a Hehu Kerito".(Pom.3 1860,p.164).</p> <p>"Pakate. Ko te ra o te Aranga".(Pom.5 1893,p.212).</p>
pâkati n.	waistcoat(?) [1820]. (CMS 1 1820,p.187).
pakatori n.	<p>purgatory [1841]. "Te ako ra a Roma ki Pakatori, ki nga Murunga, ki te Koropikotanga me te Karakiatanga atu ki nga Wakapakoko me nga Manatunga".(Pai.9c 1841, p.133).</p> <p>"Me inoi hoki tatou mo nga wairua o te Pakatori".(Pom.5 1893,p.24).</p>
pâkete n.	<p>bucket [1894]. "Heoi, tangohia ana he pâkete wai, meatia ana te tohu o te ripeka, a ringihia ake ana ki nga oumu katoa i weto iho ra".(Pom.9 1894,p.170).</p>
pakete n.	<p>1. bucket [1852]. (Wton.4 1852,p.27).</p> <p>2. pocket [1862]. "I te tangohanga ai o taku hate, e tare ana, ka whawha tetahi o nga ringa ki tonu pakete".(MM2 2a:8 1862,p.8).</p> <p>"Kawea tonutia ana e ratou tetahi wähi o taua pakiaka i roto i o ratou pakete".(Martin 4 1869,p.3).</p> <p>"Ko te rapu i tetahi moni mo tonu pakete".(Wan.1 3:38 1876,p.394).*</p> <p>mf: 1.</p>

paki adj.	buggy [1875]. "Mo te Hanihi Paki, Kiki, Toki Kaata, Piringi Kaata, Terei, Parau hoki, Peke Tera hoki".(Wan.1 2:13 1875,p.111).
pama n.	balm [1840]. "E haere mai ana i Kiriara, me a ratou kamera, e homai ana i nga mea kakara, he pama, he mora".(Mang.1 1840,p.30).
pamekaranete n.	pomegranate [1840]. "Ki te wenua o te witi, o te pare, o te waina, o te pikī, me nga pamekaranete".(Pai.14a 1840,p.77). "A i tē remu i raro me hanga e koe etahi pamekaranete ki nga mea mangū".(Maun.14 1844,p.21). "Kei te aporo nui te ahua o te Pamekaranete".(Kareti 9 1849,p.5).
pami n.	balm [1845]. "Kawea atu hoki tetahi hakari ki raro ki taua tangata, te tahi wahi pami, me te tahi wahi honi".(CMS 2 1845,p.103). "Nga whakakakara reka te Parakihe, te Maira, te Pami, te Hinamona, te Kahia".(Kareti 9 1849,p.5).
pamu n.	farm [1855]. "Te mea e nui ai te tangata ngaki kai o Nutireni, ma tana matau ki te ngaki pai i te Pamu".(MM2 1:6 1855,p.2). "Te whakamaoritanga o tenei kupu o te 'Pamu' he whenua e ngakia ana".(MM2 1:6 1855,p.3). "Te tangata mana e whakahaere nga tikanga o to pamu matou, ko Waata".(MM2 3:2 1857,p.17).* "E kore koe e pai ki taku hoiho ki roto o to pamu, tokiari ranei?"(MM2 4:8 1857,p.4).* "Ka whakanuia e te wiwi ana pamu kawhi, me ana pamu huka kene, me ara atu kai e tupu ana ki taua whenua".(Hoki 3:24 1863,p.2).* mf: 15.
	kai ngaki pamu n. farmer [1856]. "He mea tika kia akona, te tokomaha o nga kai ngaki pamu".(MM2 2:4 1856,p.13).
pamu adj.	farm [1857]. "Matou nga tangata i enei ingoa, he Komiti pamu".(MM2 3:2 1857,p.17).* mf: 1.
pana n.	1. band [1858]. (i.e. musical). "Ka tangi nga mea whakatangi a te pana, he rangi waiata marenatanga te rangi".(MM2 5:11 1858,p.4).

- 2. binder** [1858]. "Ko te tangata ka ngakau kino, ka pakaru, ka whakokino, i tetahi Pana, Mahini-patu-witi, aha, aha, i tetahi ake Mahini ranei".(Auck.6 1858,p.22).
- panana** n. **banana** [1857]. "Nga utanga, he panana, he orini, he koko-nata, he ararutu".(MM2 4:7 1857,p.7).
"Ko nga kai, he hua rakau, he panana, he orani, he kokonaiti".(MM2 7:1-2 1860,p.9).*
mf: 1.
- panekena** n. **pannikin** [1859]. "I tenei ra i tenei ra, ka haere mai nga wahine, ka homai i tana panekena i tana taha Maori, ki tetahi waiu ma ratou".(MM2 6:22 1859,p.3).
- Pane Kuini Poohi** n. **'Queen's Head Post'** [1875]. (= postage stamp). "Tena pea ka kiia nga Pane Kuini Poohi hei utu mo tana tu moni mo te kapa".(Wan.1 2:25 1875,p.303).
- pani keke** n. **pancake** [1852]. (Wton.4 1852,p.40).
- Paniera** n. **Spaniard** [1879]. "Na, ka riro te whenua o nga Paniera ki te ringa o nga Mahometana".(Pom.6 1879,p.445).
- panikena** n. **pannikin** [1852]. "Engari ko nga mea ririki i oti, ko nga Tihi, ko nga Panikena, ko te kaha koa iho o te ra pai tonu te hanganga".(Govt.16 1852,p.69).
"Ko te huka i roto i te panikena".(MM2 3a:6 1863,p.17).*
mf: 1.
- Paniora** n. **Spaniard/Spanish** [1852]. "I mate i te whawhaitanga ai ki nga Paniora".(Govt.16 1852,p.1).
"Ko nga tangata o taua whenua he Paniora he Ingarihi".(MM2 7:1-2 1860,p.9).*
"Ko nga hoia o te Ingarihi, o te Paniora, kua takiri mai i taua rangatiratanga".(MM2 2a:13 1862,p.7).
"Katahi ka pataia atu e nga Paniora ki a ratou".(Hoki 3:24 1863,p.1).*
mf: 5.
- Paniora** adj. **Spanish** [1852]. "Kowai i hua ai ekore ranei e tutaki ki tetehi Manuaor Paniora".(Govt.16 1852,p.9).
"Na, i taua wa ka kitea e tetahi tira Paniora nga koura e mau ana ki nga kaki, ki nga taringa o taua Iwi maori, katahi ka pataia atu e nga Paniora ki a ratou".(Hoki 3:24 1863,p.1).*
mf: 3.

paoka n.	fork [1843]. "Me te maripi, me te paoka, me te pereti, me te aha, me te aha".(KNT 2:6 1843,p.22). "I wharikitia hoki e taua wahine, he pareti, he maripi, he paoka, ki te aroaro o Te Pokiha ma".(MM2 2a:11 1862, p.4).
Paoratanga n.	(Paul's claim?) [1860]. "Ki au ia kua riro Taurarua ki te Kuini; na konei au i mea ai kahore he Paoratanga i runga i taua whenua".(MM2 7:14 1860,p.14).* mf: 1.
paoro n.	ball [1857]. (= dance). "Ko nga rangatira enei i tae ki te Paoro hakari a te Kawana raua ko Mihi Paraone i te 28 o nga ra o Oketopa".(MM2 4:11 1857,p.2). "He whakamaharatanga ai ki te ra whanautanga o Te Kuini i turia ai taua paoro".(MM2 4:11 1857,p.2). "I ahuareka noa iho enei rangatira me o ratou hoa wahine ki nga mahi o te paoro, ki te kani-kaninga, me te ahua katoa hoki".(MM2 4:11 1857,p.2). "I tu ano te Paoro mo taua Marenatanga ki roto i te Karet i Otaki".(Wan.1 2:35 1875,p.454).* mf: 1.
Papa n.	Lat. Papa [1847]. (= Pope). "Ko tona rangatira e kitea ana ko te Papa te wikario o Hehu Kerito".(Pom.8 1847,p.v). "I tenei wahi hiahia tonu te Papa o Roma kia whakaputa atu i taua mana ki nga whenua katoa".(MM2 2:10 1856,p.9). "Ko te whakinga, ko te komunio, ko te inoi ki te ritenga o te whakaaro o te Papa, me te noho aroha kore ki nga hara iti".(Pom.6 1879,p.328). "Papa. Popa, te Matua o nga iwi katoa".(Pom.5 1893, p.212).
papara-kaihe n.	public house [1843]. "Tokohia ranei nga tino rangatira e kitea ana, e tu noa iho ana i te kuaha o te papara-kaihe, e matakitaki ana ki nga ware, e inu rama ana ranei, e noho ana ranei ki roto?"(KNT 2:10 1843,p.40).
paparakauhe n.	public house [1855]. "Henare Haringatona, oatitia ana, (te rangatira o te Paparakauhe Ekitena)".(MM2 1:4 1855, p.6). "He kuare hoki to te hunga na ratou nga paparakauhe, ara na koutou e nga rangatira o te ture".(MM2 3a:3 1863, p.16).*

"A ko te nui o nga whare Hoko waipiro o roto o taua pa, ki te mea, ka mahia kia tu rarangi aua Paparakauhe, penei e tae te roa ki te 73 maero".(Wan.1 2:19 1875,p.209).

whare paparakauhe n. public house [1875]. "A kahore he whare Paparakauhe o Nepia, i kore e he te Ture waipiro i aia".(Wan.1 2:31 1875,p.406).
mf: 1.

paparakauta n. public house [1875]. "Ko te Hakaritanga o aua tangata i tu ki roto i te Paparakauta i Otaki".(Wan.1 2:35 1875,p.454).*
mf: 1.

papatai'ho v.t. to baptise [1827]. "E papatai'ho ana koe ki te aha, mehemea ra e hara koe i te Karaiti, e hara i a Iráia, e hara i te poropiti".(Syd.1 1827,p.14).
"Ka mea, e papatai'ho ana a hau ki te wai".(Syd.1 1827, p.14).
"I meatia enei mea ki Pitapara ki tawahi atu o Iorano, ki te wahi i papatai'ho a Ioani".(Syd.1 1827,p.14).
"Koia hau i haere mai ai, a e papatai'ho nei hau ki te wai".(Syd.1 1827,p.14).
"Ko ia tenei e papatai'ho ana ki te Wairua tapu".(Syd.1 1827,p.15).

papataiho v.t. to baptise [1827]. "Na ko ia i tono mai ki a hau kia papataiho ki te wai".(Syd.1 1827,p.15).

papirara n. poplar [1845]. "Ka tahi ka tikina e Hakopa e tahi rakau mana, he papirara mata, he hatera, me te hetenati".(CMS 2 1845,p.68).
"E patu ana ratou i nga patunga tapu i runga i nga tihi o nga maunga, a tahu whakakakara ana i runga i nga pukepuke i raro i nga oki, i nga papirara, i nga eremi".(Kareti 12 1856,p.485).

Papita n. Baptist [1879]. "H. Whanautanga o Hoani Papita".(Pom.6 1879,p.7).

papiterio n. baptistry [1893]. (= baptistery). "Papiterio. Puna iriiringa i roto i nga whare karakia".(Pom.5 1893, p.212).

Papitiha n. Baptist [1847]. "Ko te hahi o Ingarani, o te Weteriana, o nga Papitiha, o nga Karawini, o Ruta, o Morewia, me te tini noa atu e kore e taea te whakataki".(Wes.2 1847,p.10).

papitiho n.	baptism [1893]. "Papitiho. E iriiri ana ahau".(Pom.5 1893,p.212).
papitiho v.t.	to baptise [1847]. "E papitiho ana ahau i a koe ki te ingoa o te Matua, me te Tamaiti, me te Wairua tapu". (Pom. 8 1847,p.xi).
papu n.	pump [1852]. "Ka pa te karanga kua puke te wai o roto o te Horo - heoti ano, ka karangatia katoatia ki te mahi i te Papu".(Govt.16 1852,p.5).
papu v.i./v.t.	to pump [1845]. "Rau noa atu hoki nga tangata maori o toku iwi e mahi tonu ana ki te papu i te wai i te ao i te po, koia i ora ai".(KNT 4:3 1845,p.12). "E papu ana matou, ka kite atu to matou Rangatira i nga kaipuke e rere mai ana e ahu ana ko waho ko te moana nui".(Govt.16 1852,p.5).
Papua n.	Papuans [1855]. "No nga Harahora te hunga o nga wahi o uta rawa, na ratou ko nga Papua i noho haere enei motu whaka-te-marangai".(MM2 1:7 1855,p.16).
papura n.	purple [1837]. (= type of cloth). "Kua wakakakahuria te wahine ki te papura ki te kahu wero".(Pai.3 1837, p.350). "Te hipoki mou, he mangumangu he papura no nga motu o Eriha".(Kareti 12 1856,p.390).
	kai hoko papura n. purple seller [1837]. "He kai hoko papura no te pa o Taiataira, he wahine karakia ki te Atua".(Pai.3 1837,p.182).
papura adj.	purple [1835]. "Tera taua tangata taonga, i kakahuria nei ki te kahu papura ki te rinena".(Pai.2 1835,p.46).
Papuroni n.	Babylonians [1849]. "Whakapehapeha mai ana nga Papuroni ki a Hairuha, hua noa e kore e taea e ia".(Kareti 9 1849,p.39).
paradaise n.	paradise [1820]. "Ke Paradaise; ke te Mára I'den". (CMS 1 1820,p.116).

- paraehe n.** brass [1855]. "Mo te Paraehē kapa nga utu mo te pauna taimaha £10 1s 2d".(MM2 1:4 1855,endpaper).
- paraekete n.** blanket [1844]. "Kei mea etahi, ekore e taea te hanga te paraekete me te tini atu o nga kakahu, ki enei Motu!"(KNT 3:6 1844,p.26).
"I hea o koutou paraekete mahana me era atu tini kakahu?"(MM2 7:11-12 1860,p.9).
- parahe(tia) v.t.** to brush [1856]. "Ko tona matenga i tupu takitahi, i parahetia whakararo".(MM2 2:11 1856,p.8).
- parahi n.**
1. brass [1833]. "He kai wakaako ia i te kai mahi parahi, rino hoki".(Syd.4 1833,p.7).
"Aua e kohi koura, hiriwa, parahi ki roto ki o koutou pute".(Syd.4 1833,p.23).
"Ko tona kopu me ona huwa he parahi".(Pai.12 1840,p.8).
"Ae ra me tetahi herenga ano o te rino, o te parahi".(Pai.12 1840,p. 15).
"Nga atua hiriwa, parahi, rino, rakau, me nga atua kowatu ano hoki".(Pai.12 1840,p.18).
"He mea i hanga ki te papa ki te parahi".(CM1 1847,p.14).
"Kihai i kaiponuhia taua koura, tana hiriwa, tana parahi".(CM1 1847,p.14).
"Ka mea a Ihowa kia hanga e ia te tahi nakahi ki te parahi".(CM1 1847,p.15).
"He parahi te potae hei karo mo te hoari".(CM1 1847, p.33).
"Ko te putanga mai o Koriata me tona potae parahi...me tana hoari, me nga puutu parahi i ona waewae".(CM1 1847, p.34).
"Ka pera ahau me te parahi tangi, me te himipora tangi".(Wes.2 1847,p.14).
- kai mahi parahi n. coppersmith [1837]. (= brass worker). "He maha nga kino a Arehanera te kai mahi parahi i mea mai ai ki a hau".(Pai.3 1837,p.292).
- (waka)parahi v.i. to become brass [1840]. "A, ka wakaparahi to rangi i runga i to mahunga, ka wakarino hoki te wenua i raro i a koe".(Pai.15a 1840, p. 115).
- (whaka)parahi v.i. to become brass [1844]. "Ka meinga to koutou rangi kia whakarino, to koutou whenua hoki kia whakaparahi".(Maun.14a 1844,p.129).
2. brush [1859]. "He moenga, he tepu, he nohoanga, he karaihe, he manara, he parahi mahunga, he heru, he taora horoi, he hopi".(MM2 6:20 1859,p.5).

parahi adj.	brass [1837]. "He maha hoki atu mea kua riro mai kia puritia e ratou, nga horoinga kapa, me nga mea parahi, me nga nohoanga".(Pai.3 1837,p.56). "Heoi haere mai ana ratou, tu ana i te taha o te aata parahi".(Kareti 12 1856,p.346).
parahie adj.	brass [1860]. "Kia tahuna tetahi ahi nui i nga pata rahi parahie".(Pom.3 1860,p.142).
parai v.i./v.t.	to fry [1852]. (Wton.4 1852,p.5).
parai-pane n.	frying pan [1864]. (Auck.3 1864,p.16).
paraihe n.	<ol style="list-style-type: none"> 1. brass [1852]. (Wton.4 1852,p.15). 2. brush [1852]. "500 pea paraihe hu..0 1 6".(MM2 5:6 1858,p.5).
paraihe adj.	<ol style="list-style-type: none"> 1. brass [1843]. "Ka wera ake nga takai paraihe o o ratou waewae".(Wilber.2 1843,p.4). "Kua whakairia te neke paraihe hei whakaora i te iwi".(Pom.8 1847,p.193). 2. prize [1842]. "Nga Paraihe paura".(KNT 1:8 1842, p.34).
paraihi adj.	brass [1843]. "Kihai hoki i mahue i a ia nga takai paraihi o ana waewae mamae".(Wilber.2 1843,p.5).
paraikete n.	<p>blanket [1842]. "Ka kite ano i tetahi atu tupapaku, he tangata, he mea hipoki ki te paraikete me te hera".(KNT 1:4 1842,p.14). "Mau ai te toto, i te huruhuru e mau ana i te paraikete".(KNT 1:8 1842,p.32).* "Momipu te kaitaka i te paraikete".(Will.1844,p.70). "He paraikete piwatawata".(Will.1844,p.101). "Kahore e tapotu te paraikete".(Will.1844,p.130). "E ai au tini paraikete!"(Will.1844,p.140). "Uwia to tamaiti ki te paraikete".(Will.1844,p.185). "E kore e tukua e au te tangata kakahu i te paraikete ki roto ki te ware, me noho koe ki waho".(Will.1844,p.190). "Pokaia tenei paraikete".(Kareti 4 1847,p.23). "Ko te hiti kei raro i te paraikete".(Kareti 4 1847,p.31). "Ka homai e taua Pakeha he paraikete, he tupeka, he paipa, he paura, ana tonoa e matou".(MM2 7:15 1860,p.20).* "Kahore a Te Rauparaha i kape mai, i tuhia ano tona ingoa i tango i te paraikete".(MM2 7:15 1860,p.32).*</p>

"Ka whakautua ahau Ki nga paraikete nei".(MM2 7:18 1860,p.44).*

"Ka whakatakina haeretia i te taha tai, ka kitea ko te horo, neke kau atu, ka kitea ko te paraikete".(MM2 8:23 1861, p. 14).*

"He Paraikete, he Hata, he Kiapa".(Auck.3 1864,p.43).

"E hoko nui ana ratou i te Paraikete, i te Kakahu kua oti te hanga, Huka, Pihikete, Waina, Waipiro".(Wan.1 2:13 1875,p.117).

mf: 22.

paraikimite adj.

blacksmith [1842]. "Ko te utu tenei e ho atu nei ki te kai hopu i nga tangata i tahaetia nga mea o te whare paraikimite ki Waipapa".(KNT 1:12a 1842,p.52).

whare paraikimite n. forge [1842]. "Ko te utu tenei e ho atu nei ki te kai hopu i nga tangata i tahaetia nga mea o te whare paraikimite ki Waipapa".(KNT 1:12a 1842,p.52).

paraikite n.

blanket [1842]. "Ko te potae ano i huna i roto i te hate, kahore he paraikite i a ia".(KNT 1:11 1842,p.44).

paraipana(tia) v.t.

to 'fry-pan' [1844]. (= to fry in a frying pan). "A ki te mea he whakahere totokore to whakahere, he mea i paraipanatia, me hanga taua mea ki te paraoa, ki te hinu".(Maun.14a 1844,p.61).

paraire n.

1. bridle [1840]. (equine equipment) "Ka puritia e a hau toku mangai ki te paraire, i te mea kei toku aroaro te hunga hara".(Pai.9b 1840,p.205b).

"Ko tenei ka kuhua e ahau taku matau ki tou ihu, taku paraire ki ou ngutu".(Kareti 9 1849,p.33).

"He paraire tana i te ngakau o te tangata".(Auck.6 1858, p. i).

"Ahakoa whangai i te paraire ki o matou mangai e kore matou e kai".(MM2 7:18 1860,p.32).*

mf: 1.

2. bridle [1857]. (= restraint, check). "Kua oho nga tini rangatira mohio ki te tangotango whakaaro, kua tino whakaae ratou, ekore e ahei te waiho kia kore tonu tetahi paraire mo enei mea, mo te pakanga, mo te pokanoa, mo te haurangi waipiro, mo te tahae, mo te puremu".(MM2 4:2 1857,p.2).

"He tiaki i te pouwaru i te pani, he paraire i te tangata tutu, whakatupu kino".(MM2 4:4 1857,p.2).

paraire v.t.

to bridle [1843]. "Kowai e haere atu ki te paraire i a ia?"(Wes.10 1843,p.46).

paraire(tia) v.t.

to bridle [1857]. (= to restrain). "Ko te tangata mahi he, e whiua ana, ko te tangata whakaaro kino, e parairetia ana, e mataku ana ki te mahi he, he mea kei pa te whiu ki a ia ki te pokanoa ia".(MM2 4:9 1857,p.7).

"Ki te mea he ahua karakia to tetahi i roto i a koutou, a kahore e parairetia e ia tona arero, he tinihanga hoki nona ki tona ngakau, he maumau karakia tana".(Pom.6 1879,p.184).

Paraire n.

Friday [1842]. "Akarana, Paraire, Aperira 1, 1842". (KNT 1:4 1842,p.13).

"I te Paraire o taua wiki ano, e noho ana a te Nota i te whare o tetahi minita".(Tract 2vii 1879,p.2).

mf: 8.

Parairei n.

Friday [1840]. "No te Parairei Pai to matou kohikohinga moni hei kawe i te rongo pai ki nga tauwi".(KNT 2:10 1843,p.41).*

"Ko te inoi mo te Parairei Pai".(Kareti 2 1850,p.17).

"Hoki tonu mai ahau i te Taitei, mate tonu iho ahau i te po o te Parairei".(MM2 7:13 1860,p.30).*

mf: 2.

parairi n.

bridle [1833]. "Ka puritia taku mangai ano ki te parairi".(Syd.7 1833,p.51).

parairi v.t.

to bridle [1837]. "Na, ki te mea ekore tetahi e hinga i te kupu, e tika ana tenei tangata, a e kaha ana ia ki te parairi i te tinana katoa".(Pai.3 1837,p.313).

parairi(tia) v.t. **to bridle** [1837]. (= to restrain). "Ki te mea e wakaahua wakapono ana tetahi i roto i a koutou, a ekore e parairitia tona arero, otira e wakawai ana i tona ngakau, he maumau wakapono ta tenei tangata".(Pai.3 1837,p.312).

Parairi n.

Friday [1843]. "Ano te parairi, titiro ana matou ki te rangi, e whiti ra nei, kahore ra nei?"(KNT 2:3 1843, p.12).

paraite n.

bridle [1843]. "Koia i wetekia ai e ratou te paraite i toku aroaro".(Wes.10 1843,p.32).

paraiti n.

pyrite [1862]. "Ko te mea ia, kei te kapa paraiti te nui e kitea nei; ko nga whakauru o tera, he whanariki, he rino". (MM2 2a:13 1862,p.22).

paraiweta v.t.

(to remain private?) [1874]. "Kua herea te takiwa o te Arawa e te mate, kua paraiweta rawa i nga takiwa o te motu nei".(Wan.1 1:3 1874,p.9).*
mf: 1.

paraka n.

block [1862]. (of wood). "He paraka ia, kei te taura ra, ko te rua o nga taura i ra rototia i te paraka, a ko te pito, e ia here ki te waka".(MM2 2a:11 1862,p.4).

paraki n.

1. **barrack [1855].** "Ka paku nga repo e te Paraki, o te kaipuke ano hoki, o 'Matinimana'".(MM2 1:7 1855,p.2). "Huihuia ana ki to ratou na paraki hoia, waiho kia huakina mai e nga Hipoi".(MM2 5:14 1858,p.3). "He mea kia tika ai te harihari i nga kai ma nga hoia i te paraki".(Hoki 3:24 1863,p.1).* "Me haere mai ratou ki tetahi Kaiwhakawa, ki te apiha tumuaki ranei o nga paraki hoia, me homai a ratou pu hamantu, paua hoki".(Gazz.1a 8 1864).
mf: 1.
2. **plank [1857].** "E hoa, kia pakaru i a taua tetahi paraki o te kaipuke, ka pakaru katoa".(MM2 4:11 1857,p.9).* "Na te Maori ano i hanga. He whakairo Maori a roto, he paraki Pakeha a waho".(MM2 7:15 1860,p.24).*
mf: 2.

parakihe n.

frankincense [1837]. "Ano ka mawera o ratou taonga, ho atu ana e ratou ki a ia nga mea hoatu noa he koura, he parakihe, he mora".(Pai.3 1837,p.4). "Koropiko ana ki te Kaiwhakaora o nga tauwi, tapae ana i a ratou taonga whakamihhi, he koura, he parakihe, he maira".(Pom.9 1894,p.21).

parakimeta n.

blacksmith [1860]. "Kia whiwhi hoki matou ki tetahi parakimeta, hei whakaora i te pakarutanga o a matou kaata me nga parau".(MM2 7:19 1860,p.15).*
mf: 1.

parakimete n.

blacksmith [1862]. "Unga ai e nga Rangatira o Waikato -whakararo i runga i te uekaha, whakaaetia ana nga parakimete e rua".(MM2 2a:15 1862,p.1). "Na G. Pakina, Kai hanga Kooti, me te mahi Terei, kai rongoa Hoiho, me te mahi i nga rino katoa e mahi ai te Parakimete".(Wan.1 2:13 1875,p.111).

whare parakimete n. forge [1863]. "Na te kura ake ano te whare parakimete, he mea tuku mai na Kawana Ta Hori Kerei, no nga wa o mua".(MM2 3a:4 1863,p.15).

parakimete adj.	blacksmith [1863]. "Te mahi Parakimete".(MM2 3a:4 1863,p.15). "Kua timata i aia tana mahi Parakimete i Hehitonga, me tana mahi hu hoiho, me nga mahi Parakimete katoa".(Wan.1 2:35 1875,p.444).
parakuihi n.	breakfast [1844]. "E wakaaro ana ahau te mea i wakatakariri ai a Panakareao mo te ki o Hone Heke, 'hei parakuihi a Ngatiwhatua, hei tina te Rarawa'".(KNT 3:2 1844,p.10).* "Hei pupuhi manu ake ma matou, hei kinaki parakuihi ma matou".(MM2 7:18 1860,p.49).* "I maka hoki te tikera ki te ahi, hanga ana he ti, a pai atu hoki te parakuihi".(MM2 2a:11 1862,p.4). "No te waru o nga ra, no tua i te parakuihi, ka timata te korero".(Hoki 1:15 1863,p.1).* mf: 4.
parakuihi v.i./v.t.	to breakfast [1859]. "Parakuihi mai te tangata ki te puaha o Waikato, tina atu ki Rangiaohia i runga i te tima o uta".(MM2 6:1 1859,p.1). "Parakuihi rawa mai i runga o Tawharanui".(MM2 3a:6 1863,p.17).* mf: 1.
paramete n.	plummet [1856]. (= plumb-line). "Ka koa ano ratou, a ka kite i te kohatu, i te paramete, i roto i te ringaringa o Terupapere, enei e whitu".(Kareti 12 1856,p.556).
Paramini n.	Brahmins [1858]. "Ko te tino pa tera o nga Paramini, ara, o nga Hiniru".(MM2 5:13 1858,p.3).
paramu n.	plum [1852]. (i.e. the fruit). "Ko te nuinga i horahorangia ki te ra kia maroke, penei me te paramu maroke e hokoa nei".(Govt.16 1852,p.56).
paramu v.t.	to be plumbed [1856]. "Na, nana, ko te Ariki e tu ana i runga i te taiepa, he mea paramu ki te aho, me te aho paramu ano i tona ringaringa".(Kareti 12 1856,p.513).
	aho paramu n. plumb-line [1856]. "Na, nana, ko te Ariki e tu ana i runga i te taiepa, he mea paramu ki te aho, me te aho paramu ano i tona ringaringa".(Kareti 12 1856,p.513).

- Parana n.** **Baron [1855].** "Ko te tino whare papanga rua, no Parana Aratopa, he whare waipiro, hinga ana tera".(MM2 1:3 1855,p.33).
- parana n.** **brand [1875].** "He hoiho uha i ahua mangu a kopurepure he ma te rae, he parana te peke maui".(Wan.1 2:13 1875,p.119).
- paranatia n.** **frontier [1857].** "Ko te ingoa o te whenua ra, ko 'Te Paranatia', - ara, ko te Rohe; ko te whenua whawhai nei tera".(MM2 3:2 1857,p.13).*
mf: 1.
- paranene n.** **flannel [1851].** "Muri iho ka whatua ki te ruma. Ka oti, he paraikete: ka oti, he paranene".(Karet 11 1851, p.11).
- paranene adj.** **flannel [1862].** "I tu ano ki te korero tetahi Maori, he hate paranene whero whakahekeheke te kahu".(MM2 2a:6 1862,p.5).
- parangiki n.** **franc [1863].** "Whakaae ana nga Haitiana kia utu ki te Wiwi 150 miriona parangiki".(MM2 3a:6 1863,p.8).
- parani n.**
 1. **bran [1859].** "Tana utanga 260 peke paraoa, 20 peke parani, 9,000 whiti rakau kani".(MM2 6:16 1859,p.8).
 2. **brand [1860].** "Ko taku ingoa ko Hukiki: ko te parani mo taku kau he HU pea. Ko te whenua kahore ano i paranitia".(MM2 7:14 1860,p.38).*
"Kahore he parani e kitea, 14 ringa te tiketike".(Wan.1 2:13 1875,p.119).
mf: 1.
 3. **brandy [1860].** "1000 pauna tihi, 15 kaho parani, 291 peke toto".(MM2 7:6 1860,p.8).
"Ko te parani waipiro nei; he mea pai rawa tenei mo tenei mate".(Martin 4 1869,p.7).
- Parani n.** **'Brandy' [1863].** (= the 'French'). "Ka timata te rapu mo te mahi pepehi o nga Paniora o nga Parani i nga tangata o taua motu, i te hanga kino hoki ki a ratou".(MM2 3a:6 1863,p.9).
- parani v.i.** **to brand [1860].** "Ko nga poaka kua oti te maka, ko nga kau ko nga hoiho kua oti te parani".(MM2 7:14 1860, p.38).*
mf: 1.

parani(tia) v.i. to brand [1860]. "Ko taku ingoa ko Hukiki: ko te parani mo taku kau he HU pea. Ko te whenua kahore ano i paranitia".(MM2 7:14 1860,p.38).* mf: 1.

páraoa n. flour [1864]. "Hokoa te páraoa".(Auck.3 1864,p.49).

paraoa n.

1. **flour** [1837]. "Ko te rangatiratanga o te rangi e rite ana ki te rewena i tangohia e te wahine, a kuhua ana ki roto ki nga mehua paraoa etoru, no ka rewenatia katoatia".(Pai.3 1837,p.21).

"He peratanga me nga tini pata o te witi ka hurihia nei hei paraoa".(Maun.12(iii) 1846,p.6).

"Kua mohio ki te mahi paamu, ki te mahi whiti, ki te huri paraoa".(Whiteley 1847,p.30).

"Kororiroria te paraoa".(Kareti 4 1847,p.21).

"4 tana paraoa tuatahi, 2 tana huka".(MM2 5:9 1858, p.5).*

"Ko aku moni pau katoa te hoko ki te paraoa".(MM2 7:14 1860,p.11).*

"Ko o matou paraoa he aruhe, ko ta matou rohi he hinau".(MM2 7:14 1860,p.36).*

"He pai koia kia hokona te tangata, kia peratia me te witi, me te riwai, me te paraoa, me te poaka?"(MM2 2a:6 1862,p.13).*

"Mahi huna ana te rewena i roto i te puranga paraoa".(Martin 3 1863,p.86).

"Heoi ano te mahi a nga Pakeha he tuku i te kai ma te Maori, i te rohi, i te ti, i te huka, i te paraoa".(Misc.8 1871).* mf: 8.

2. **bread** [1862]. "Ka pau te paraoa i te kuri te kai".(Will.2 1862,p.43).

kai hoko paraoa n. flour merchant [1857]. "Kaore e rite ki nga utu e karangatia ana e nga kai huri, e nga kai hoko paraoa".(MM2 4:15 1857,p.6).

kai huri paraoa n. miller [1852]. "Ko nga kai hoko me nga kai huri Paraoa o Akarana".(MM2 2:3 1856,p.14).

kai tunu paraoa n. baker [1852]. (Wton.4 1852,p.24).

mea paraoa n. bread stuffs [1856].

"Mea Paraoa".(MM2 2:4 1856, p.16).

paraoa oti n. oatmeal [1852]. (Wton.4 1852,p.40).

"Mo te paraoa oti £14 mo te tana".(Wan.1 3:32 1876,p.337).

paraoa adj.

flour [1849]. "E kore e hemo te pere paraoa, e kore ano te ipu hinu e poto".(Kareti 9 1849,p.13).

Paraone n.

Fr. Pharaon [1847]. (= Pharaoh). "Kua tukua whakauauatia ratou e Paraone kia haere".(Pom.8 1847,p.193).

parapemia n.

blasphemy [1847]. "Kia whakahuatia i te honore e ingoa o te Atua, kia whakarere nga parapemia me nga hurameta".(Pom.8 1847,p.vii).
"Parapemia. He kupu kanga ki te Atua".(Pom.5 1893, p.212).

parapemia adj.

blasphemous [1847]. "Mo nga tangata parapemia, mo nga mahometana kino, mo nga hurai me nga tangata karakia ki nga Atua teka".(Pom.8 1847,p.477).

parapemia v.i.

to blaspheme [1847]. "A tena e tahi o nga kiripi te mea i roto i a ratou: E parapemia ana tenei".(Pom.8 1847,p.41).

pararaiha n.

paradise [1835]. "Hei aianei koe noho ai ki hau i pararaiha".(Pai.2 1835,p.64).
"Hei aianei koe noho ai ki a au i pararaiha".(Maun.12(v) 1846,p.1).
"He okiokinga i pararaiha, me nga kororia o te rangi".(Wilber.1 1850,p.26).

pararaihi n.

paradise [1838]. "I wakanohoia e te Atua taua tangata a Arama ki te mara pai, ko Pararaihi tona ingoa".(Wes.11 1838,p.2).
"I whakanohoia e te Atua te tangata tuatahi, me te wahine tuatahi kihea? Ki te mara ki Pararaihi".(Mang.5 1845, p.38).

pararutiki n.

1. **paralysis** [1830]. (= palsy). "A kawea katoatia ana e ratou ki a ia...e ngaua ana e te tini o te mate, me te mamae, me ratou e reweratia ana, me ratou e haurangitia ana me ratou e mate ana i te pararutiki".(Syd.2 1830,p.14).
"Ko taku pononga kei te ware e takoto ana i te pararutiki".(Syd.2 1830,p.23).
"E waru ana tau i takoto ai ki te moenga, i mate i te pararutiki".(Syd.4 1833,p.105).
2. **paralytic** [1830]. (i.e. a paralytic person). "Kawea mai ana e ratou ki a ia te tahi pararutiki".(Syd.2 1830,p.25).
"Ka mea ki te pararutiki, e tama, kia maia, ka oti au hara te wakakahore".(Syd.2 1830,p.26).

"Na, e kauhoa ana nga tangata i te tahi tangata i ringa i te moenga, he pararutiki".(Pai.2 1835,p.15).

pararutiki(tia) v.i. to be paralysed [1833]. "I puta mai hoki nga wairua kino, e karanga ana ki te reo nui i roto i te tini e reweratia ana, a he tokomaha i pararutikitia, i kopatia, i waka orangia".(Syd.4 1833,p.102).

parata n. brother [1860]. (poss. from Lat. frater?). "Rongo ana a Rapano te parata o Repeka, i nga korero nana".(Pom.3 1860,p.17).
 "Ko Eriehera hoki i kawe ai ki nga parata me te matua wahine o Repeka i nga aroha papai hoki".(Pom.3 1860, p. 18).
 "Ka maua mai e ia a te Wiremu Parata, e noho mai nei i to matou kainga".(MM2 7:14 1860,p.29).* {refers to Bishop Williams in this citation}
 "Na kei te rere ke rawa te kaha i whakawiri-naki ai a Hura Makape me ona parata, no reira i kaha ai te toko iti ki te tokomaha".(Pom.6 1879,p.432).
 "Kahore, ra o Hura Makape me ona parata i whakamaimoa ki te nuinga o a ratou hoa riri".(Pom.6 1879,p.433).
 mf: 1.

paratiho n. paradise [1847]. "I whakanohoia raua ki te kari pai rawa, ko te Paratiho te ingoa".(Pom.8 1847,p.ii).
 "Ko te whakanohoanga o te tangata i te Paratiho whenua".(Pom.3 1860,p.3).
 "E kai korua i nga hua o nga rakau katoa o te Paratiho".(Pom.3 1860,p.3).
 "Paratiho. Ko te Kari o Erena. - Ko te Remepi. - Ko te Rangi".(Pom.5 1893,p.212).

Paratitona n. Protestant [1855]. "Me waiho nga matua, me nga tangata haere teretere kia whakapono ki ara mea, ko nga Paratitona ia me ara atu me waiho kia whakateka ana".(MM2 1:7 1855,p.28).

parau n. plough [1835]. "Ko te tangata ka pa nei tona ringaringa ki te parau, a e titiro ana ki muri, e kore ia e pai mo te rangatiratanga o te Atua".(Pai.2 1835,p.29).
 "Ka kite matou i te Parau, e parau ana i tona oneone". (Bud. 1 1847,p.9).
 "Ko te parau tena nana i mama ai te mahi o te whenua".(MM2 3:4 1857,p.5).*
 "Kia whiwhi ai tatou ki te mira ki te parau".(MM2 4:12 1857,p.3).*
 "Ka tango nga tangata katoa i te parau".(MM2 7:17 1860, p.16).*

"E mahi ana taku parau i roto i nga mara e wha".(MM2 8:2 1861,p.14).*

"Mo te Hanihi Paki, Kiki, Toki Kaata, Piringi Kaata, Terei, Parau hoki, Peke Tera hoki".(Wan.1 2:13 1875,p.111).
mf: 10.

kai parau n. ploughman [1837]. "Kia parau ai te kai parau me te wakaaro utu ano".(Pai.3 1837, p.229).

"A kitea ana i reira te tohunga o te kai parau, me te pai o tana mahi".(MM2 4:2 1857,p.3).

maripi parau n. plowshare [1856].

"Patupatua a koutou maripi parau hei hoari, a koutou toronaihi hei tao".(Kareti 12 1856,p.503).

parau(tanga) n. furrow [1840]. "I parautia toku tuara e nga kai parau: heoi te roroa o nga parautanga".(Pai.9 1840,p.111).

"Kahore ra i tika i to te wahi tapu anganga, he mea takoto noa i waenga ngakinga, he mea kite noa i te parautanga ranei, i te aha ranei".(KNT 1:2 1842,p.6).*

"Ka huihui mai ano hoki nga iwi ki te whawhai ki a ratou, i te mea ka herea ratou ki a ratou parautanga e rua".(Kareti 12 1856,p.493).

mf: 1.

parau adj.

plough [1840]. "Ka mau i nga kau erua, ka patu, kohuetia ana te kikokiko, ko nga rakau parau o nga okiha hei wahie".(Mang.1 1840,p.73).

"E taea ekoe te herehere te unikanga ki ona herenga hei hoiho parau?"(Wes.10 1843,p.44).

"Kua maha nga pureitanga parau o reira".(MM2 4:2 1857, p.3).

parau v.i./v.t.

to plough [1837]. "Kia parau ai te kai parau me te wakaaro utu ano".(Pai.3 1837,p.229).

"Ka kite matou i te Parau, e parau ana i tona oneone". (Bud. 1 1847,p.9).

"Ta matou e pai ai he parau whenua hei tupunga witi, riwai, kaanga, hei hokohoko ma matou".(MM2 7:9-10 1860,p.11).*

mf: 1.

parau(tia) v.t. to plough [1840]. "I parautia toku tuara e nga kai parau: heoi te roroa o nga parautanga".(Pai.9 1840, p.111).

"Parautia ana hoki nga whenua - kua tu hoki nga Mira". (Wton.3 1853,p.15).*

"E tata ana te wa e parautia ai te whenua".(MM2 6:5 1859, p.1).

mf: 1.

- paraua** n. **flour** [1833]. "Ko te rangatiratanga o te rangi e rite ana ki te rewena i tangohia e te wahine, a kuhua ana ki roto ki nga mehua paraua e toru, a no ka rewenatia katoatia". (Syd.4 1833,p.29).
"E rite ana ki te rewena i tangohia e te wahine i huna ki roto ki nga mehua paraua e toru, no ka rewenatia katoatia". (Pai.2 1835,p.40).
- parawa** n. **flour** [1849]. "Kua mau ahau ki runga ki toku matenga i nga kete etoru i kiia i nga kai parawa reka o nga ahua katoa".(Pom.3 1860,p.35).
- parawhimi** n. **blasphemy** [1858]. "Kohukohu - Parawhimi".(Auck.6 1858,p.5).
- pàre** n. **barley** [1864]. (Auck.3 1864,p.20).
- pare** n. **barley** [1837]. "He kuata witi mo te pene, etoru kuata pare mo te pene".(Pai.3 1837,p.340).
- pare** adj. **barley** [1833]. "Tenei ano te tahi tamaiti, e rima ana taro pare, e rua ika nonohi".(Syd.4 1833,p.64).
- parei** n. **barley** [1844]. "Ko tahi te homa parei hei purapura, kia rima tekau hekere hiriwa".(Maun.14a 1844,p.133).
"He Witi, he Parei, he Pi, he Pini te kai nui: no muri rawa nei hoki te riwai i kitea ai hei kai".(Kareti 9 1849,p.5).
- parei** adj. **barley** [1844]. "Me kawe mai ano hoki e ia ta te wahine whakahere hei mea mona, te whakatekau o nga wahi o te epa paraoa parei".(Maun.14b 1844,p.153).
"Na, to kainga i taua mea whakaritea ki te kainga i nga keke parei".(Kareti 12 1856,p.337).
- pareki** v.t. **to barrack** [1862]. (i.e. to yard cattle, to 'barrack' them within some enclosure). "Ka mea atu au ki te pareki a matou kau. Ka mea mai ia, Homai te utu".(MM2 2a:6 1862,p.9).*
mf: 1.
- parekimete** adj. **blacksmith** [1840]. "Ka kitea te paoa o te whenua e haere ake ana me te paoa o te ahi parekimete".(Mang.1 1840,p.19).

paremata n.

1. **parliament** [1856]. "Kua whai runanga te iwi i konei - ko te Paremata ra hoki kua kiia atu ra".(MM2 2:12 1856, p.11).

"Ina hoki ka rua-tekau-ma-tahi tau i tu ai te Paremata".(Wan.1 1:3 1874,p.9).*

"E rite ana ki nga kupu inoi e kawea atu nei e nga iwi ki nga mema o nga Paremata".(Pom.5 1893,p.172).

mf: 155.

Whare Paremata n. **Parliament** [1876]. "Ka tukua atu ki nga Mema o te Whare Paremata".(Wan.1 3:38 1876,p.395).*

mf: 1.

2. **basement?** [1855]. "Ka tangohia nga papa o te paremata, kawea ake ana ki te papa takatakahi".(MM2 1:2 1855,p.4).

paremata adj.

1. **parliamentary** [1876]. "I te wa i ngaro ai a Te Hiana Roia ki tana mahi Paremata".(Wan.1 3:32 1876,p.338).

2. **plymouth?** [1855]. (= type of biscuit). "Taro, paremata...2 4 0 te rau".(MM2 1:1 1855,p.12).

paremeta n.

parliament [1862]. "Kia whakaaetia e te Runanga nui o Niu Tireni i tona huihuinga i roto i te Paremeta".(Govt.17 1862,p.2).

paremete n.

parliament [1865]. "He mea whakatakoto na te Paremete o Nui Tireni i te tau 1862".(Govt.17a 1865).

parenga n.

farthing [1876]. "Mo te hipi momona e 3 kapa me te 3 parenga mo te pauna".(Wan.1 3:32 1876,p.337).

paréte n.

potato [1820]. (see note in following entry). (CMS 1 1820,p.226).

parete n.

potato [1843]. (given as a gainword in the 1915 edition of Williams's dictionary; poss. a gain from Scottish dialect for potato - **pratie**, though no hard evidence has been found). "I tenei whakatupuranga e kai ana taua i te parete, i te poaka".(KNT 2:5 1843,p.20).

"Pokaia te parete mataamua".(KNT 3:6 1844,p.31).

"Eono te kau o nga parete; kotahi te kau ma wha o nga poaka".(KNT 4:6 1845,p.21).

"E nui ana te parete o tenei tau i whakatokia e ia ki te parau a te Matiu, Minita o Kataia".(MM2 2:10 1856,p.3).

pareti n.	plate [1862]. "I wharikitia hoki e taua wahine, he pareti, he maripi, he paoka, ki te aroaro o Te Pokiha ma". (MM2 2a:11 1862,p.4).
Pareti n.	Pharzites [1844]. "Na Parete, ko te hapu o nga Pareti". (Maun.14b 1844,p.214).
pariha n.	parish [1899]. "He wero tenei naku i a koutou kia tahuri ki te kohi moni hei tahua apiti i nga moni o o koutou Pariha, mo etahi mahi hoki a te Hahi".(Misc.5 1899).
Parihai n.	Pharisees [1827]. "He aha hoki matou ko nga Parihai ka hono ai te noho puku, tena ko au akonga hore rawa kia noho puku?"(Syd.2 1830,p.26). "I reira ano te tahi tangata o nga Parihai, ko Nikorima toningoa".(Syd.2 1830,p.34).
Pari'hai n.	Pharisees [1827]. (Syd.1 1827,p.14).
parihi n.	<ol style="list-style-type: none"> 1. palace [1875]. "Kua tu te whare nui ara he Parihi (whare nohoanga Kingi) i Tongatapu".(Wan.1 2:14 1875,p.129). 2. parish [1859]. "Ko taua wahi whenua katoa kei Papakura: Ko ona rohe enei, kei te taha tua Raki ko te Tekihana, No.4 o te Parihi o Opaheke".(MM2 6:14 1859, p.6).
Parihi n.	Pharisee [1833]. "Me i reira haere mai ana ki a Ihu nga Karaipi me nga Parihi no Iruharama".(Syd.4 1833,p.32). "Kia tupato ki te rewena o nga Parihi, o nga Haruki".(Syd.4 1833,p.33). "Ko te kotinga i te ra tuawaru, no te wanau o Iharaira, no te hapu o Penahamine, he Hiperu no nga Hiperu, ki te ritenga o te ture he Parihi".(Pai.1 1835,p.14).
parihia adj.	partial [1847]. "He aha te ingoa o nga Iturehia e whakarite ana mo te tahi wahi anake o te utu? Ko nga Iturehia parihia".(Pom.8 1847,p.326).
pariki n.	brig [1860]. "Ko te Pereira, he pariki, 148 tana, Kapene Koti".(MM2 7:9-10 1860,p.14).

parimaneta n.	parliament [1856]. "Ko te Parimaneta te ingoa o tenei tu-runanga, a nui atu to whakapai o nga iwi o Ingarangi katoa ki tenei tu huihui".(MM2 2:12 1856,p.8).
parimata n.	parliament [1856]. "Ka mate te Kingi, karangatia ana e te runanga te Parimata ki te oati tika ki to ratou Piriniha".(MM2 2:12 1856,p.8).
paro n.	sparrow [1840]. "Kua kitea he ware e te paro, kua kitea hoki e te waro te owanga mona".(Pai.9 1840,p.70).
parona n.	baron [1852]. (Wton.4 1852,p.25).
paronema harakoha n.	Gk. phronema sarkos [1841]. (= original sin/lust of the flesh). "Na konei te hiahia o te kikokiko (e huaina nei ki to te reo Kariki, ko paronema harakoha), a e waka maoritia ana e etahi he matauranga, e etahi atu he maori tanga, e etahi atu ano he hiahia nona, a e etahi atu he tohenga na te kikokiko".(Pai.9c 1841,p.129).
paronga n.	furlong [1833]. "Na! he tata Petani ki Iruharama; ko tahi pea te kau ma rima paronga".(Syd.4 1833,p.75).
parono n.	baron [1859]. "Te takiwa o nga Parono me Kingi Rihari Tuatahi".(MM2 6:12 1859,p.1).
parotiri n.	fallow deer [1840]. "Ko te hata, me te anateropi, me te parotiri, me te nanenane pawara, me te pikareka, me te kau pawara, me te temera".(Pai.15 1840,p.93).
Parui n.	Palluites [1844]. "Na Paru, ko te hapu o nga Parui".(Maun.14b 1844,p.213).
paruma n.	broom [1842]. "Ki nga tangata maori e harihari paruma ana, e haerere noa i te Taone".(KNT 1:11 1842,p.41).
paruma v.t.	to 'broom' [1835]. (= to sweep). "Ki te mea ka mahue i a ia te tahi hiriwa, e kore ianei ia e tahu i te rama, ka paruma ai i te ware, ka rapu marie ai, kia kitea ra ano?"(Pai.2 1835,p.44).
pata n.	1. butter [1840]. "I te pata o te kau, i te waiu o nga hipi, me te ngako hoki o nga reme".(Pai.15a 1840,p.129).

"Kua kurukuruwhatutia ahau, ano he pata pakeke".(Wes.10 1843,p.11).

"Ekore ia e kite i nga awa, i nga waipuke, i nga awa o te honi me te pata".(Wes.10 1843,p.22).

"Katahi ratou ka mohio ki te mahi waiu-kau, hei pata, hei tiihi".(Kareti 8 1850,p.12).

pata pakeke n. cheese [1856]. (lit. 'mature butter'). "8 kaho pata, 1 pouaka pata pakeke".(MM2 2:4 1856,p.14).

2. **pot** [1837]. "He maha hoki era atu mea kua riro mai kia puritia e ratou, nga horoinga kapa, pata, me nga mea parahi, me nga nohoanga".(Pai.3 1837,p.56).
"E tatangi ana nga pata i roto i te kaho".(Will.1844, p.133).
"Tae atu ia ki te puna, ka ka ia i tona pata ki te wai".(Pom.3 1860,p.16).

pata v.i. to become butter [1869]. "Ekore e roa ko te nuinga kua pata, ko te waiu e toe ana, hei kai tena ma nga poaka". (Martin 4 1869,p.23).

patama n. fathom [1852]. (Wton.4 1852,p.32).

patara n. bottle [1852]. "I te tuatahi ano ka whakakiia ko te Patara wai, ka waiho i te taha pu o taku moenga takoto ai". (Govt.16 1852,p.50).

1. **button** [1875]. "Me tuku atu he tangata e au hei tiki atu i e patene o tana hate, hei patene mo o maua hate ko Noa e Hianga".(Wan.1 2:20 1875,p.223).*
"Kotahi rau miriona patene kakahu".(Wan.1 3:32 1876,p.341).
mf: 4.
2. **farthing** [1830]. "Kia utua katoatia ra ano e koe te patene wakamutunga".(Syd.2 1830,p.16).
"E kore ianei e taka nga pihoihoi e rua ki te patene ko tahi?"(Syd.4 1833,p.24).
"E kore ianei e hokona nga pihoihoi e rima ki nga patene e rua".(Pai.2 1835,p.36).
"Ewa pauna, e witu hereni, tekau nga pene, me te patene".(KNT 2:8 1843,p.34).*
"2 Patene...1 Hepene".(Purewa 1 1847,p.8).
"Tena koe e Te Wananga i puta mai nei koe i roto i te patene whakamutunga, i te whakaaro o te tangata iti".(Wan.1 1:4 1874,p.16).*
mf: 2.

Patere n.

Lat. Pater [1847]. (= the Lord's Prayer). "Te inoinga tino pai e ho atu e tatou ki te Atua ko te patere na Hehu Kerito i whakaako mai".(Pom.8 1847,p.xiv).

"Te inoinga tino pai e ho atu ai e tatou ki te Atua ko te patere na Hehu karaiti i whakaako mai, ki ana Apotoro".(Pom.6 1879,p.15).

"He aha te inoinga tino pai atu o roto i nga inoinga katoa? Ko te inoinga e huaina ana ko te 'Patere'. ta te mea na te Atua ano i whakapoto i roto i taua inoinga nga mea nunui katoa hei tono atu ma tatou".(Pom.5 1893,p.144).

pateri adj.

badger [1844]. "Me nga hiako hipi kua oti te whaka whero, me nga hiako pateri, me etahi rakau - he kohai".(Maun.14 1844,p.11).

"Aku hu mou he hiako pateri; taku whitiki mou he rinena pai; hipokina ana koe e ahau ki te hiraka".(Kareti 12 1856,p.359).

patriaka adj.

patriarchal [1860]. "Tae noa ki te matenga rawa o Hohepa te tamariki pateraka no Hakopa".(Pom.3 1860, p.1).

Pateriake n.

Patriarch [1842]. "E te rangatira o nga Pateriake, Inoi mo matou".(Pom.1 1842,p.52).

"E te Rehina o nga Pateriake, i. m.". (Pom.8 1847,p.xliii).

"Timata mai i nga Katinara, tuku iho ki nga Pateriake me nga Pirimati, tuku iho ki nga Ahipihopa me nga Pihopa, kotahi ano to ratou ahua".(Pom.9 1894,p.46).

paterino n.

Lat. patrinus [1847]. (= godfather). "Ko te matua tane me te matua wahine, ko nga tupuna, ko nga hungawai, ko nga matua whangai, ko nga Paterino me nga Materina".(Pom.8 1847,p.240).

"Paterino. Matua Atua, matua wairua mo te Iriiringa".(Pom.5 1893, p.212).

Paterono n.

Patron [1847]. "He mea pai te inoi ki o tatou Ahere kaitiaki, ki o tatou Paterono me nga Hato katoa".(Pom.8 1847,p.xv).

"E Hato Hohepa, e taku Ahere kaitiaki, e taku Paterono, e nga Hato katoa, inoi koutou, kia noho tonu a Hehu Kerito ki roto i toku ngakau, hei oranga moku".(Pom.7 1889,p.59).

Paterono adj.

Patron [1842]. "E o matou Ahere, me o matou hato Paterono, me nga hato katoa; kia wakapai koutou ki a matou".(Pom.1 1842,p.48).

- pati n.**
1. **bath** [1856]. "Kia tika a koutou pauna, kia tika te epa, kia tika te pati".(Kareti 12 1856,p.436).
"Kia ko tahi te mehua mo te epa, mo te pati, to te pati kia rite ki te whaka-tekau o nga wahi o te homa".(Kareti 12 1856,p.436).
 2. **perch** [1857]. (= unit of measurement). "81 eka, 3 rori, 7 pati".(MM2 4:12 1857,p.5).
- patiki n.**
- paddock** [1875]. "He patiki pai nga nohoanga mo nga hoihio kawe mai".(Wan.1 2:19 1875,p.203).
"He nui te kai ki aua patiki i tenei tau".(Wan.1 2:19 1875,p.203).
- patomo n.**
- fathom** [1847]. "2 Iari...1 Patomo".(Purewa 1 1847, p.8).
- Patriaka n.**
- Patriarch** [1863]. "Ko enei Pihopa ka kiia he Patriaka".(Martin 3 1863,p.84).
"Hei Upoko Runanga aua Patriaka mo ona whenua, mo ona whenua".(Martin 3 1863,p.84).
- patura n.**
- vulture** [1844]. "Ko te patura, ko te kaiaia, me nga mea e rite ana ki ena".(Maun.14a 1844,p.83).
- pauka n.**
- fork** [1847]. "Moenga, Tepera, Nohoanga, te Pereti, Maripi, Pauka, Pune".(Bud.1 1847,p.10).
- paukena n.**
- pumpkin** [1844]. "Ka ngahoro te hua o te paukena".(Will.1844,p.24).
"Kihai maoa a tatou paukena, ioio ana".(Will.1844,p.29).
"Kua ngahoro te hua o te paukena".(Will.1844,p.75).
"Tapahia te paukena".(Will.1844,p.128).
"Ka toro nga kauae o te paukena".(Will.1844,p.147).
"Ki te whakato hue, mereni, pau-kena, pi, puwha, rakau pititi, aporo, aha, aha".(Kareti 11 1851,p.10).
"Ka haere mai te hoiho ki te kai i te pu witi, riwai ranei, kaanga ranei, paukena ranei".(MM2 4:8 1857,p.4).*
mf: 2.
- paukina n.**
- pumpkin** [1857]. "10 hanaraweti paukina, 8 hanaraweti hinu poaka".(MM2 4:6 1857,p.7).
- pauna n.**
1. **pound** [1835]. (= monetary unit). "Ka ho atu ki a ratou nga pauna ko tahi tekau".(Pai.2 1835,p.52).

"Ka ngahuru nga pauna kua mahia ki tou pauna".(Pai.2 1835,p.52).

"Ko te tikanga tenei o te utu mo te hoiho kotahi, e rua pauna".(KNT 1:8 1842,p.34).*

"Ki te tahaetia e tetahi tangata e tahi pauna e rima a tetahi pouaru rawakore, a te tahi tangata ranei i nui nei tana atawhai ki a ia ki te tangata nana i tahae".(Martin 1 1845, p.17).

"Me nga moni e hoki iho ana i nga pauna, e rima tekau".(Bud.1 1847,p.12).

"20 Hereni...1 Pauna".(Purewa 1 1847,p.8).

"Riro mai ana kotahi tekau ma rima pauna".(Cotton 1849, p.11).

"Wehea atu ana ki a te Rangihaeata e rua rau pauna, ki a te Rauparaha hoki e rua rau pauna".(MM2 7:15 1860, p.18).*

"Kaua e neke iho i te Rima Hereni, kaua e neke ake i te Rima Pauna".(Govt.1 1861,p.2).

"He nama naku i a hori, ara erua pauna tekau hereni".(Hoki 6:15 1862,p.1).*

mf: 55.

2. pound [1833]. (= weight). "Ka mau a Meri i te tahi pauna hinu paikinara, he mea utu nui, a pania ana nga waewae o Ihu".(Syd.4 1833,p.76).

"A maua ana e ia he mea wakananu he maira, he aroa, ko tahi pa rau pauna".(Syd.4 1833,p.88).

"Kua paunatia koe ki roto ki nga pauna, a Kihai rite".(Pai.12 1840,p.21).

"16 Aihe...1 Pauna".(Purewa 1 1847,p.8).

"Nga toimaha o aua poaka, 706 pauna".(MM2 5:9 1858, p.5).*

"Ina hoki kua kitea e ahau te pauna o te witi".(MM2 7:15 1860,p.50).*

"Ko te utu kia tekau ma rima pauna (toimaha) koura".(Martin 3 1863,p.59).

"Ko te wahine piwhi kotahi pea pauna".(MM2 3a:6 1863, p.17).*

"He hoko taku i te taro pai rawa, mo nga Kapa e 3, mo te Rohi, e rua pauna taimaha".(Wan.1 2:35 1875,p.444).

mf: 5.

pauna-taimaha n. poundweight [1844].

"Kei he ta koutou whakahaere ina whakarite i te whakawa, i te ruri ranei, i te pauna-taimaha ranei, i te mehua ranei".(Maun.14a 1844,p.109).

3. pound [1875]. (holding yard). "Kua kawea ki te Pauna i Marae-Kakahao".(Wan.1 2:13 1875,p.119).

"Ka hokona i te taiwera o te Pauna i te 2 o Oketopa, ki te mea ia e kore e tikina mai".(Wan.1 2:21 1875,p.243).

kai tiaki pauna n. impounder [1875]. "T. Pari, Kai tiaki Pauna".(Wan.1 2:13 1875,p.119).

4. **pledge** [1862]. (= monetary). "Kaore au e whakaae; ko au kei te kingi me toku whenua: katahi au ka rere ki te pupuri, kua tae mai hoki tana paura ki au".(MM2 2a:5 1862,p.15).*
mf: 1.

5. **scales/balance** [1856]. "Kua oti koe te pauna ki te pauna, a kua kitea tou koha".(Kareti 12 1856,p.462). "Hanga ana e te rangatira tetahi weti hei pauna i nga kai; he mata pitara te weti, he kopaki kokonata te pauna".(MM2 4:3 1857,p.5).

pauna(tanga) n. **scales/balance** [1843]. "Mehemea i tino paunatia taku tangi, me toku pouritanga kia hapainga tahitia ki te paunatanga!"(Wes.10 1843,p.6). "He tahae puku te huna ki nga hoko, mo te paunatanga, mo te nuinga, mo te ahua o te mea e hokona ana".(Pom.8 1847,p.247). "Kua whakaae koutou ki te tika o ta matou paunatanga i nga witi, i nga taewa, i nga mea katoa".(MM2 7:18 1860, p.32).*
mf: 1.

pauna adj.

weight [1845]. "Whakarerea atu i roto i to kete nga kohatu pauna e kore e rite, te mea nui, te mea iti". (Maun. 15 1845,p.25.13).

pauna v.i.

to weigh [1844]. "Ka whakahokia mai e ratou ta koutou taro, he mea pauna".(Maun.14a 1844,p.130).

"Kua oti koe te pauna ki te pauna, a kihai i rite".(Kareti 9 1849,p.40).

"Me pauna ano to kai e kainga e koe, kia rua tekau nga hekere i te ra kotahi me kai e koe i tenei i tenei wa".(Kareti 12 1856,p.337).

"Ta ratou taro e kai ai he mea pauna".(Kareti 12 1856,p.338).

pauna(tia) v.i./v.t. 1. **to weigh** [1838].

"A paunatia ana e Aperahama mo Eperona te hiriwa i korerotia e ia i te rongonga o nga tamariki o Heta".(Pai.20 1838,p.3).

"Kua paunatia koe ki roto ki nga pauna, a kihai rite". (Pai. 12 1840,p.21).

"Ka karangatia mo te poaka he pene-he-pene, ka paunatia ka rite te taumaha ko tona utu".(MM2 7:15 1860,p.50).*

"No ta matou tohenga atu kia paunatia te whenua, kahore nga kai hoko whenua e pai".(MM2 7:18 1860,p.32).*

mf: 3.

2. **to (im)pound** [1875]. "Kua paunatia i Taratera".(Wan.1 2:13 1875,p.119).

"Kua paunatia i Panitana".(Wan.1 2:13 1875,p.119).

"Ko nga kau a Rahipono e haere ana i o matou whenua i Waipaoa, ki te mea e tikina mai eia, ka Paunatia e matou a te 30 o te marama nei".(Wan.1 2:25 1875,p.308).*
mf: 1.

pauni n.

pound [1858]. (i.e for animals). "Ka wahi ranei i te taiepa o tetahi Tokiari-pauni kia tuwhera".(Auck.6 1858, p.12).

pauni v.i.

to (im)pound [1858]. "Ko te tangata ka Pauni-tokiari ka maka i te kararehe, kau ranei, aha ranei, ki roto ki tetahi wahi kua taiepatia".(Auck.6 1858,p.10).

paura n.

1. **powder** [1842]. (= gunpowder). "Nga Paraihe paura". (KNT 1:8 1842,p.34).
"Wakamutua te hoko i enei mea, ko nga pu me te paura". (KNT 2:7 1843,p.26).
"Mau hoki te wakaaro mo etahi paura, mo etahi mata, mo etahi pu".(KNT 4:2 1845,p.7).*
"Kei te pakeha te pu, te paura, te mata, me te mano tini o te tangata".(Whiteley 1847,p.8).
"Poto katoa nga taonga o te tangata maori ki te hoko pu, ki te hoko paura, ki te hoko mata".(Whiteley 1847,p.16).
"Tenei nga paura o taku kainga o te reinga, tenei nga mata o taku kainga o te reinga".(Whiteley 1847,p.24).
"Kati te hoko Paura - pu - mata".(Whiteley 1847,p.29).
"Kei te Pakeha te paura, te pu, te mata, nga tini mea whawhai katoa".(Whiteley 1847,p.36).
"Me o ratou paura me o ratou pu me o ratou taonga katoa". (Whiteley 1847,p.37).
"Na, ko te hoko tupeka, waapiro, pu, paura, me te tini o nga mea kuare o te pakeha".(Bud.1 1847,p.4).
"Hei hoko pu, paura, ma matou, hei hoko tupeka, hei whakareka i te waha".(Bud.1 1847,p.10).
"E huhua ana hoki au tangata, au pu, au paura".(MM2 4:10 1857,p.12).*
"Heoiano nga mea i puritia atu e te ture ko te pu, ko te paura, ko te waapiro".(MM2 7:13 1860,p.15).*
"Ka homai e taua Pakeha he paraikete, he tupeka, he paipa, he paura, ana tonoa e matou".(MM2 7:15 1860,p.20).*
"He tono atu tenei i etahi paura, hota, kia whakapuaretia". (MM2 7:15 1860,p.34).*
"Ko taku kupu tenei: whakapuaretia te pu me te paura". (MM2 8:2 1861,p.10).*
"Kia puare mai i a koe te paura, he mate kawa no taku waha ki te manu".(MM2 2a:2 1862,p.14).*
"Tena ka haere atu te kohikohi paura ki Waikato".(MM2 3a:8 1863,p.7).*
"Ma wai e pikāu nga paura?"(Auck.3 1864,p.49).
mf: 45.

kai hoko paura n. **gunpowder merchant**
 [1875]. "Na Pairangi, Kai hoko paura".(Wan.1 2:13 1875, p.111).

pu paura n. **gunpowder [1844].** "Ka wakarere nga ritenga makutu o nga tupuna o Ingarangi i whakaaro hoki ratou he pu paura kau te makutu".(KNT 3:4 1844, p.20).

whare takotoranga paura n.**magazine [1875].** "A i tetahi ra ano ona i aruarumia a ia ano e aua Pakeha, haere ana aia ki roto ki te whare takotoranga paura o te Pa noho ai".(Wan.1 2:31 1875,p.404).

2. 'powder' [1857]. (= smut in wheat). "Pera me te purutone nei, he rongoa mo te paura ki te witi".(MM2 4:1 1857, p.5).

"Ki te mea kaore ratou e uru tahi me matou ki te whakakore i te papapa me te paura i roto i te witi, kia pai ake i nga witi o mua tata ake nei, na, ka whakahokia nga utu mo te puhera, kei te ahua o te witi te ritenga".(MM2 5:12 1858, p.2).

paura adj.

1. **powder [1858].** (= gunpowder). "I reira hoki etahi rangapu hoia Hipoi, me nga tini purepo, me nga tino toa paura, me nga whare taonga".(MM2 5:14 1858,p.2).

2. **powdery [1857].** (= mealy, mildewed, smutty). "Kua takoto te ture a nga tangata maori o Tuakau kia kaua he paraoa paura, pirau ranei, e tukua mai ki Akarana i to ratou whenua".(MM2 3:2 1857,p.7).

pêa n.

pair [1894]. "Kii ake e te kawana kia tikina he pêa kau hei tôtô atu i a ia".(Pom.9 1894,p.146).

pea n.

1. **bear [1837].** "A i rite ano te kararehe i kite ai a hau ki te reopara, ko ona waewae i rite ki o te pea".(Pai.3 1837, p.346).

"A, na, he kararehe ano, ko te rua hoki, i rite ki te pea".(Pai.12 1840,p.25).

"Ko te haerenga mao i te tahi raiona o te tahi pea".(CM1 1847,p.33).

"Ko nga tane i haehaea e nga repata e nga pea".(Martin 3 1863,p.21).

2. **pair [1844].** "8 Nga pea tarautete...4 Nga pea tokina".(KNT 3:6 1844,p.28).

"Putu Neporiana £1 15 0 mo nga putu kotahi pea".(MM2 1:4 1855,p.16).

"E rua te kau mano pea, karaihe titiro kanohi".(Wan.1 3:32 1876,p.341).

3. **pear [1852].** "Nui atu to matou koa i te kitenga ai o nga pea-papai i roto i nga hua".(MM2 1:3 1855,p.12).

peara n.

pearl [1830]. "Kaua ano hoki e akiritia o koutou peara ki te aroaro o te poaka".(Syd.2 1830,p.21).
 "E rite ana ano hoki te rangatiratanga o te rangi ki te tangata hoko e rapu ana i nga peara papai".(Syd.4 1833, p.30).
 "Ta ratou i tuku ai i o hokohokonga he emerara, he papura, he mea whakairo, he rinena pai, he peara, he akate".(Kareti 12 1856,p.391).

Peato n.

Lat. Beatus [1893]. (= Blessed). "He Peato a Tanera No te Hahi Katorika".(Pom.5 1893,p.202).
 "E te Atua, nau i whakawhiwhi to maretire, i a Peato Pita Rotoiko Tanera, ki te ngakau mahaki".(Pom.5 1893,p.54).

peehi n.

basin [1856]. "I te titiro atu ahau, na, ko te tahi turanga rama, he koura katoa, me te tahi peehi i tonu pito ki runga, e whitu ano hoki ona rama".(Kareti 12 1856,p.555).
 "Ka whakakia ano ratou ano he peehi, ano ko nga koki o te aata".(Kareti 12 1856,p.563).

peeita v.t.

to paint [1875]. "He mea peeita ano hoki e ia, a he utu tika tana utu e tono ai mo ana mahi".(Wan.1 2:13 1875,p.111).

peeke n.

1. **bag [1862].** "Ko te mahi tenei, ko te kawe atu i nga peeke Meera ki nga kaainga kua oti nei te whakarite me te whakahoki mai ki Nepia nei ano".(Govt.7 1862).
 "Me tui he peeke mo tenei mo tenei o aua *hams*, kei tomo hoki te ngaro ki roto".(Martin 4 1869,p.20).
 "Ko nga mea o roto e tu ana, he peeke Wuuru, te kau ma ono, me nga peeke Oti".(Wan.1 2:35 1875,p.454).*
 mf: 3.

peeke kakahu n. **valise [1875].** "Nga Tera Hoiho, nga Wepu, nga Pa, nga Peeke Kakahu hei mau i runga i te Hoiho".(Wan.1 2:14 1875,p.135).

peeke meera n. **mail bag [1862].** "Ko te mahi tenei, ko te kawe atu i nga peeke Meera ki nga kaainga kua oti nei te whakarite me te whakahoki mai ki Nepia nei ano".(Govt.7 1862).

2. **bank [1875].** "Nga moni a nga kai tiaki o tena Peeke £1,000,000, (kotahi Miriona)".(Wan.1 2:19 1875,p.204).
 "He moni o aku kei te Peeke, ko taua Pakeha na kei te pupuri mai".(Wan.1 3:37 1876,p.387).*

mf: 1.

peeki n.

peg [1874]. (i.e. survey peg). "Kotahi ano te papa i takoto ai te wahi i Ruritia, kei te mohio nga tangata ki nga peeki, hangaia ana e te Pakeha ki roto ki taua Mapi, i tika".(Wan.1 1:4 1874,p.15).*

mf: 1.

peeti n.

bed [1874]. "He tangata ano, he mea whangia ki te waipiro, he tangata ano i a ia e takoto mate ana, i runga i te peeti he nui tonu mate".(Wan.1 1:4 1874,p.15).*

mf: 1.

pehana n.

basin [1837]. "Me i reira ringihia ana he wai ki te pehana, ka timata ia te horoi i nga waewae o nga akonga".(Pai.3 1837,p.144).

pehane n.

basin [1833]. "Me i reira ringihia ana he wai ki te pehane, anga ana ia ka horoi i nga waewae o ana akonga".(Syd.4 1833,p.78).

Pehato n.

Lat. Beatus [1879]. (= Blessed). "Waiata mo Tanera Ko te maretire hou Te Pehato tuatahi O enei moutere".(Pom.6 1879,p.3).

pehemota n.

behemoth [1843]. "Na, Titiro ki te pehemota i hanga e ahau; e kai ana i te tarutaru, ano he okiha".(Wes.10 1843,p.45).

pehemoto n.

behemoth [1862]. "Ko te korero pai i a Hopa mo te kararehe nui i huaina ko Pehemoto, e meinga ana koia tenei, ko te kuri e korerotia nei, ko te Hipopotama".(MM2 2a:15 1862,p.26).

pehi n.

1. basin [1844]. (= bowl). "Ka tango a Mohi i te tahi wahi o te toto, a maka ana e ia ki roto ki nga pehi".(Maun.14 1844,p.9).

"E inu waina ana i roto i nga pehi, a e whakawahi ana i a ratou ki nga hinu pai whakaharahara".(Kareti 12 1856,p.512).

2. press (wine-press) [1847]. "A karapotia ana i te taiepa, ka keria te pehi ki reira, kua hanga hoki te tauere, a tukua whakarite ana ki nga kaimahi waina, a ka haere ia ki tawhiti".(Pom.8 1847,p.118).

- pehiara adj.** special [1858]. "Ko te tangata ka Huaki i te Katipa-pehiara, ka whakatenatena atu ranei i tetahi atu kia pera". (Auck.6 1858,p.4).
- pehini n.** basin [1855]. "Ka homai te pehini me te taora me te horoi kakara".(MM2 1:9 1855,p.16).
- peiehi n.** basin [1856]. "Ka rite ano hoki nga paata i roto i te whare o Ihowa ki nga peiehi i mua i te aata".(Karet 12 1856,p.570).
- peihana n.** basin [1840]. "A tangohia he paihere hihopa, ka tuku ki te toto i roto i te peihana".(Pai.14 1840,p.31).
 "Ki tonu te peihana i te wai".(CM1 1847,p.21).
 "He aha tena e tu na? He peihana".(MM2 7:18 1860, p.7).*
 "Ko te wahi huka i roto i te peihana iti nei, tokorima i kai ki te kei".(MM2 3a:6 1863,p.17).*
 mf: 2.
- peira n.** bail [1858]. (legal term). "Ko te nui o te moni e whakaritea hei Peira, ma te Kai-whakarite-whakawa te whakaaro, kia hia ranei, kia hia ranei".(Auck.6 1858, p.x).
- peita n.** paint [1844]. "He kata, ara he rakautahi, i tua ma te peita".(KNT 3:11 1844,p.58).
 "Na nga tangata Maori i whakaara te whare mo te Mira, whakapiri rawa nga toetoe, nga papa, waru rawa, peita hoki".(MM2 4:6 1857,p.3).
 "Kei Koangatoke kua rahuitia mo Arama Karaka, he mea pani ki te peita whero i runga i te mapi".(MM2 6:14 1859,p.3).
 "He peita mo te mekameka, hei panipani kia ora ai".(MM2 7:18 1860,p.15).*
 "He Peita ma, He Hinu, he Pepa-whare, kei a raua mo te utu iti".(Wan.1 2:13 1875,p.121).
 mf: 1.
- kai peita n.** painter [1852]. (Wton.4 1852,p.40).
- kai peita whare n.** house painter [1875]. "He kai Peita whare, he kai mahi Karaihe ki nga Wini".(Wan.1 2:13 1875,p.121).

peka n.

baker [1875]. "Ko ahau ko te Peka mahi Rohi ma nga Kuru Tepara, ka mea atu nei ki te Iwi Maori he hoko taku i te taro pai rawa".(Wan.1 2:35 1875,p.444).

pekahā n.

bekah [1844]. (Hebr. half a shekel). "Ko tahi te pekahā a te tangata, ara, ko tahi te hawhe hekere".(Maun.14 1844, p.50).

peke n.

1. bag [1837]. "Ka meinga te ra kia mangu, ano he kakahu peke huruhuru, a ka meinga te marama, ano he toto".(Pai.3 1837, p.340).
"He mea wakakakahu ki te kakahu peke".(Pai.3 1837, p.344).
"Nana hoki i mau mai i te peke raihi, te marara, me te wati, ki roto ki taku ware".(KNT 1:4 1842,p.15).*
"Ko te raihi kei roto i te peke".(Kareti 4 1847,p.31).
"Tena taku kapa hiriwa, whaowhina ki roto ki te peke a Peniamine".(Kareti 6 1852,p.28).
"89 kaho mata, 200 peke, 12 kopaki taonga".(MM2 7:5 1860,p.13).
"Ko te peke o nga witi, ka whakarere te taimaha o tera o te peke: ka rite ki o te witi, ka rite ona utu".(MM2 7:15 1860,p.50).*
"Ko etahi i whaowhina ki roto i nga peke".(Martin 3 1863, p.4).
mf: 5.

peke tera n. saddlebag [1875]. "Mo te Hanihi Paki, Kiki, Toki Kaata, Piringi Kaata, Terei, Parau hoki, Peke Tera hoki".(Wan.1 2:13 1875,p.111).

2. bank [1847]. "Kua rite noa ake i nga Rangatira o nga Taone o Ingarani, he 'Peke' penei mo nga pakeha".(Bud.1 1847, p.3).

Na, ko te tahi pai o te Peke nei, Koia tenei, Hei Tiaki i a koutou moni, kei maumauria e koutou".(Bud.1 1847,p.4).
"Na, ko tenei Peke, he tokomaha nga Rangatira hei tiaki, ko Kawana hoki te tino kai tiaki".(Bud.1 1847,p.6).

"Ko tetahi pai hoki tenei o te Peke nei ekore e riro o koutou moni i te tahae".(Bud.1 1847,p.6).

"Ko ahau ano i whakaritea e te iwi hei takotoranga mo aua moni, hei hoatu hoki ki te Peke nui i Poneke".(MM2 7:15 1860,p.41).*

mf: 2.

3. pocket [1842]. "Ka titiro i nga hate, a poto katoa a matou peke te titiro, kore kau ake".(KNT 1:8 1842,p.32).*

"Ka tupu tonu te moni i roto i te peke o nga pakeha".(KNT 2:4 1843,p.14).

"Kotahi te paipa ko nga moni e rua i kitea ki roto i nga peke o te Tarau".(Govt.16 1852,p.106).

mf: 1.

- pekene n.** **bacon** [1856]. "500 pauna hinu poaka, 436 pauna pekene".(MM2 2:12 1856,p.13).
"He Pekene, he Aporo maroke, he Ika maroke, he Ika kohi ki te Paata".(Wan.1 2:31 1875,p.411).
- peki n.** **bag** [1840]. "Ka tonoa e Hohepa kia whaka-kiia o ratou peki ki te witi".(Mang.1 1840,p.36).
- pena n.** **painter** [1850]. (= nautical term). "Me he mea ka pa te pena, a ka tika te hoe a te tahi tamaiti ki ta tana kapahu".(Wilber.1 1850,p.13).
- penara adj.** **penal** [1858]. "Ko te tangata ka Kamapauna i te korero whakaatu-hara i meatia i runga i tetahi Ture-penara".(Auck.6 1858,p.8).
- penaria adj.** **plenary** [1847]. "He aha te ingoa o nga Iturehia e whakarite ana mo te utu katoa o nga hara? Ko nga Iturehia penaria".(Pom.8 1847,p.325).
- pene n.**
 1. **captain** [1843]. "Pene Kuku te tangata nana i kite a Nui Tireni".(KNT 2:10 1843,p.41).
"Karere, no Tokerau, ko Hemi Tautari te pene".(MM2 1:2 1855,p.16).
"Ko te kaipuke ko Matapana, 781 tana, ko Pene Rahani te rangatira".(MM2 2:11 1856,p.15).
"Muri iho ka noho a Pene Harete - he Pakeha. Atawhaitia ana e au".(MM2 7:13 1860,p.29).*
mf: 1.
 2. **pen** [1837]. "Kua maha aku mea e tuhituhi atu ai a hau, otira ekore a hau e pai kia tuhituhi atu ki a koe ki te mangumangu ki te pene".(Pai.3 1837,p.332).
"Kua rawa he pene he papa ranei e kawea atu i te kura".(Col.3 1848,p.3).
"He hoko pukapuka, pene, mangumangu, me era atu mea pera".(Martin 2 1872,p.12).
"Me pa to ringa ki te pene".(Hoki 3:24 1863,p.4).*
mf: 4.
- pene rino tuhituhi n. (nibbed) pen** [1876]. "Te kau ma wha miriona pene rino tuhi tuhi".(Wan.1 3:32 1876,p.341).
3. **pencil** [1852]. (Wton.4 1852,p.41).

pene rakau n. pencil [1842]. "Kei maumau tuhituhi noa mai i te pene rakau, he hori, e tuhi i te mangumangu kia mau tonu ai nga kupu".(KNT 1:9 1842, p.38).

4. **penny** [1833]. "Ka kite ia i te tahi o ona hoa pononga ano, i rau ona pene i a ia".(Syd.4 1833,p.37).
 "E kore ratou e tu i nga taro o nga rau e rua o nga pene, kia tango ai ratou katoa i te tahi wahī".(Syd.4 1833,p.64).
 "No te aha tenei hinu te hokoa ai ki nga pene e toru rau, ka ho atu ai ki nga tangata rawa kore?"(Syd.4 1833,p.76).
 "E ono pauna, tekau nga hereni, e rua nga pene".(KNT 2:8 1843,p.34).*
 "12 Pene...1 Hereni".(Purewa 1 1847,p.8).
 "Ka karangatia ki te poaka nui ake erua pene me te hepene, na ka paunatia ka rite ano ki tona utu".(MM2 7:15 1860, p.50).*
 "Ka mea atu au, Ekore koe e pai e 3 pene mo te kau kotahi?"(MM2 2a:6 1862,p.9).*
 "E rima pene te utu mo te pepa kotahi".(Wan.1 1:5 1874, p.18).*
 mf: 8.

pene-he-pene n. penny halfpenny [1860].
 "Ka karangatia mo te poaka he pene-he-pene, ka paunatia ka rite te taumaha ko tona utu".(MM2 7:15 1860,p.50).*
 mf: 1.

penete n. bayonet [1843]. "Ka ngatete ki a ia te hamanu, te penete uira, me te arai".(Wes.10 1843,p.44).

peneti n. bayonet [1844]. "E rua nga tangata ki te pupuri i a hau, kotahi ki taku aroaro, he pu, me te peneti, i mau ki ona ringa".(KNT 3:6 1844,p.28).

Penetihio n. Benediction [1847]. (= part of the Mass). "Hei aha koia nga penetihio, nga raiti, nga kakahu me te tini o nga ritenga o te Miha?"(Pom.8 1847,p.295).
 "I te Penetihio o te Pirihi".(Pom.7 1889,p.27).
 "Ko te Penetihio o te Hakarameta Tapu Rawa".(Pom.7 1889,p.122).
 "Penetihio. Whakapainga o te Hato Hakarameta".(Pom.5 1893,p.212).

peni n. penny [1835]. "Tera te tahi kai tuku moni, tokorua ia nga tangata i tona moni: i te tahi e rima rau nga peni, i te tahi e rima tekau".(Pai.2 1835,p.22).
 "Ka unuhia nga peni e rua, ka ho atu ki te tangata i te ware".(Pai.2 1835,p.31).

peniki n.

phoenix [1894]. "Kua rite te ahua o te Hahi ki to te peniki; he manu tenei kahore e taea e te mate, e ai ki te korero pohehe a nga kaumatau onamata".(Pom.9 1894,p.161).

penitencia n.

penitence [1847]. (= penance). "He inoinga mo te tangohanga i te hakarameta o te Penitenia".(Pom.8 1847, p.2a).

"Kua hanga te hakarameta o te Penitenia hei whakakahore i nga hara no muri i te Iriiringa".(Pom.8 1847,p.xii).

"E mahi koutou i te penitenia, mo te mea kua tata mai te rangatiratanga o te rangi".(Pom.8 1847,p.9).

"E taku Atua, tenei ahau te whakaaro nei ki te rapu i aku hara kia whakina ki tou Pirihī, hei whakarite i tou ture mo te whakakahoretanga o nga hara ma te Hakarameta o te Penitenia".(Pom.7 1889,p.52).

"Penitenia. Ripenetatanga".(Pom.5 1893,p.212).

penitenia adj.

penitent [1847]. (= penitential). "He hami Penitenia". (Pom.8 1847,p.1a).

"Ka ho atu e Hehu Kerito te rangi ki nga tangata i whakarite ki nga ture o te Atua me nga ture o te Hahi, ki a ratou hoki i mahi penitenia".(Pom.8 1847,p.vi).

"E miharo ana ona tangata ki ona kupu marire, ki ona kupu penitenia, na, ka iti ta ratou rongo ki tana tononga mo te noho marire, otira kahore ratou i turi ki a ia".(Pom.3 1860,p.96).

pepa n.

1. **paper** [1837]. "He maha aku mea e tuhituhi atu ai a hau ki a koutou, heoi kihai a hau i pai ki te pepa ki te mangu mangu".(Pai.3 1837,p.331).

"23 paere muka hei hanga pukapuka, pepa".(MM2 2:12 1856,p.13).

"E toru nga Pakeha nana i homai aua nupepa panui, e toru ano nga pepa".(MM2 7:14 1860,p.28).*

"Kaore e tino pau ki tenei, pepa nga kupua nga rangatira, o te motu nei, me o ratou ingoa".(Hoki 6:15 1862,p.1).*

"E rima pene te utu mo te pepa kotahi".(Wan.1 1:5 1874,p.18).*

mf: 8.

pepa whare n. **wallpaper** [1875]. "He Peita ma, He Hinu, he Pepa-whare, kei a raua mo te utu iti".(Wan.1 2:13 1875,p.121).

2. **pepper** [1852]. "200 peke tote, 23 kaho hinu, 30 peke pepa".(MM2 7:3 1860,p.8).

Pepara adj.	Biblical [1842]. "Ka pera hoki te hunga i hiahia ai inamata te hanga i te ture Pepara".(Pom.1 1842,p.20).
pëpi n.	baby [1869]. "Mo te pëpi. Me kikini ake tetahi wähi iti nei ka maka ki roto ki te pune".(Martin 4 1869,p.4).
pepi n.	baby [1852]. "Ko te tahi o matou hei pupuru i a Pepi".(Kareti 7 1852,p.12). "Me te hikihiki ano to matou whaea i a Pepi".(Kareti 7 1852,p.13). "Me hawhe pune iti mo te tamaiti. E kore e tika hei kai ma te pepi".(Martin 4 1869,p.12).
Pepuera n.	February [1843]. (KNT 2:3 1843,p.11).
Pepuere n.	February [1840]. "Ko Pepuere, e rua tekau ma waru o ona ra".(Pai.18 1840,p.4). "Te marama e mutu ai te heke ko Pepuere".(Cotton 1849, p.11). "Kua tae mai te rongo o ta koutou na mahi ki konei, i te 13 o nga ra o Pepuere".(MM2 5:10 1858,p.4).* "No Pepuere A.D. 303".(Martin 3 1863,p.36). mf: 12.
Pepueri n.	February [1842]. (KNT 1:2 1842,p.6).
pera n.	<p>1. bear [1860]. "Naku i maru tetahi pera i te koraha".(Pom.3 1860,p.86). "Nana i whakaora ahau i te raiana me te pera".(Pom.3 1860,p.86).</p> <p>2. pillow [1844]. "2 Pera moenga i pakarua, tukua ana kia rire nga huruhuru".(KNT 3:6 1844,p.28).</p>
Perahiana n.	Pelagians [1841]. "Ehara te oroko timatanga o te kino i roto i a tatou i te wakaritenga atu i ta Arama, (pera me ta nga Perahiana e tekateka nei)".(Pai.9c 1841,p.129).
Perai n.	Belaites [1844]. "Na Pera, ko te hapu o nga Perai".(Maun. 14b 1844,p.215).
peramata n.	parliament [1874]. "Kia Pootitia atu he Mema maori, mehemea e whai tikanga ana te Peramata ki tenei tikanga".(Wan.1 1:3 1874,p.9).* mf: 1.

- perana n.** paling [1862]. "He taiepa kaho rua, titi ki te perana, e rima putu te tiketike".(MM2 2a:14 1862,p.17).
- perapu n.** bail-up [1860]. "Ko nga tamariki o taua kura inaiane, he kau, he hipi, ko nga tamariki ena o roto i taua perapu". (MM2 7:17 1860,p.22).*
mf: 1.
- pere n.**
1. bell [1842]. "Ao ake te ra ka patua te pere ka huihua katoatia nga tangata ki te komiti".(KNT 1:5 1842,p.20). "Me nga pere koura ki nga takiwa o aua mea, a puta noa, puta noa".(Maun.14 1844,p.21). "Ka rongo au ki te pere o te Kawana, e mea ana kia haere mai au ki te teratanga a Kawana i ana taonga".(MM2 7:15 1860,p.8).*
mf: 1.
- | | |
|---|---|
| iringa pere n.
1852, p.25). | belfry [1852]. (Wton.4 |
| kai patu pere n.
1852, p.25). | bellman [1852]. (Wton.4 |
| whare pere n. | belfry [1859]. "Kua tu ke he whare karakia, he kohatu etahi, ko etahi he mea hanga ki te rakau no te ngahere; me nga tipera (whare pere) e tohu ake ana ki te rangi".(MM2 6:8 1859,p.2). |
2. pail [1830]. "A ka mea atu te wahine ki a ia e te Ariki kahore au pere".(Syd.2 1830,p.37). "Koutuutua he wai ki roto ki te pere". (Will.1844,p.51). "Me utuutu ki te pere".(Will.1844,p.185). "Kahore he horoi, kahore he pere, kahore he taapu, kahore he ipu".(Whiteley 1847,p.42).
- Perehaite n.** Perizzite(s) [1840]. "E noho ana hoki i reira te Kenanaite me te Perehaite i te po koia".(Mang.1 1840, p.14).
- Perehe v.i.** Peres [1856]. (Hebr. = to divide, part). "Perehe; Kua oti to kingitanga te wahi, kua hoatu ano hoki ki nga Meri ki nga Pahi".(Karet 12 1856,p.462).
- Perehetahio n.** Presentation [1847]. "Perehetahio o Hata Maria Takakau".(Pom.8 1847,p.20a). "He aha te Perehetahio o Hehu Kerito? Ko tona mauranga ki te Temepara o Hiruharama kia kawea ia ki te Atua".(Pom.8 1847,p.355).

"Perehetahio. Ko te ra o te Whakaurunga atu o Meri ki te Temepara. 21 o Nowema".(Pom.5 1893,p.213).

perehi n.

- press [1835]. "He mea ta i te perehi o nga mihanere". (Pai.12 1840,title page).
 "He mea ta i te perehi o nga mihanere o te Hahi o Ingarani". (Pai.18 1840,title page).
 "Ki te mea e whakapai koe ki tenei reta kia taia ki te perehi i Akarana, taia, ki te kahore heoi ano".(KNT 2:3 1843, p.12).*
 "I taia tenei ki te perehi a John Williamson".(Whiteley 1847,title page).
 "Titiro ki ona kaipuke tima - ki ona kaata tima, ki ona Mira, ki ona Karaka, ki ona Perehi ta pukapuka".(Whiteley 1847, p.30).
 "I taia tenei ki te perehi a te Pihopa".(Kareti 3 1849,title page).
 "Ki te whakaae koutou, me ta ki te nuipepa, ki te perehi, kia kite nga tangata o nga Mira".(MM2 4:10 1857,p.13).*
 "Ki te pai koe ki te tuku i enei kupu ki roto ki te Perehi, kei a koe ano te tikanga".(MM2 5:10 1858,p.4).*
 "Mana e tuku atu ki a Te Kawana kia taia ki te perehi". (MM2 6:13 1859,p.5).*
 "E hoa e te kai ta pukapuka o te perehi, tena koe; e hoa, taia iho enei kupu".(MM2 7:3 1860,p.6).*
 "Ko te hiahia o enei iwi, ko a ratou whakaaro kia tukua atu e koe ki te Perehi Maori, kia rere haere i nga wahi katoa o Niu Tirani".(MM2 7:4 1860,p.6).*
 "Ka tae atu tena reta, mau e tuku ki te perehi".(MM2 2a:9 1862,p.18).*
 "Kote perehi kua tae mai ki Ngarua-Wahia ka puta i a ia nga Nui-pepa, me tino kaha rawa ki te whakarite".(Hoki 6:15 1862,p.1).*
 "He mea atu tena ki a koe kia tukua atu e koe a matou kupu kia taia mai ki te perehi".(MM2 3a:6 1863,p.19).*
 mf: 33.

kai perehi n. printer [1857]. (also publisher or editor). "Mau ranei e tuku i taku pukapuka ki te kai perehi o te Karere Maori".(MM2 4:10 1857, p.10).*

"Ki te kaiperehi o te Hokioi; e hoa nui atu toku whakapai ki te taenga mai o nga nupepa ki a au".(Hoki 12:8 1862,p.3).*

mf: 2.

kura mahi perehi n. printing office [1862]. "'E hara nei i te mohio' kihai nei i tae atu ki te kura mahi Perehi, engari e ako ana".(Hoki 12:8 1862,p.1).*

mf: 1.

perehi(tanga) n. printing [1860]. "Ka pana atu e matou nga korero noa o tenei takiwa, ka whakapuare nui i te Nupepa ki nga korero o tenei runanga, kia poto

katoa ki roto taea noatia te ra o tenei perehitanga".(MM2 7:13 1860,p.1).

"Kei mahue ki muri o te ra, hei tirotirohanga ma matou i o koutou whakaaro, ara, te 25 o nga ra o Tihema, mo matou tena ra, hei Perehitanga nga ra whakamutunga".(Wan.1 1:5 1874,p.18).*

mf: 1.

perehi ta pukapuka n. printing press [1863].

"Ka mau ki te Perehi ta pukapuka, nga reta katoa, me era atu mea".(MM2 3a:3 1863,p.4).

whare perehi n. press office [1858]. "Me matua utu ki a Te Wirihana, ki te Whare perehi o te 'New Zealander', nupepa".(MM2 5:7 1858,endpaper).

whare perehi pukapuka n. printing house [1860]. "Ka tukua a hau e taku rangatira ki roto ki te whare perehi pukapuka, hei whakaako ki te reo Maori".(MM2 7:1-2 1860,p.10).*

mf: 1.

perehi v.i./v.t.

to print [1855]. "Me perehi kia rongo nga tangata katoa".(MM2 1:3 1855,p.23).

"Ko enei korero me tuhi mai ki roto ki te 'Karere Maori', ma te Kai tuhi-tuhi o te 'Karere Maori' e perehi mai".(MM2 4:3 1857,p.3).*

"Ma te Kai-ta o te Karere Maori e perehi mai, kia kite o matou hoa Maori".(MM2 4:8 1857,p.3).*

"Ma nga Kai ta Nupepa e perehi mai te matenga o tenei o matou matua".(MM2 5:3 1858,p.6).*

"He mea perehi i Rione".(Pom.3 1860,title page).

"Ko nga mea perehi tika".(Pom.3 1860,p.iv).

"Tukua e koe ki te perehi".(MM2 2a:9 1862,p.15).*

"He mea Perehi, ki te Hokioi, o Nui Tireni".(Hoki 6:15 1862,p.5).*

"Ko nga pukapuka o taua takiwa ehara i te mea perehi, engari he mea tuhi e te ringaringa".(Martin 3 1863, p.25).

"Kua oti te perehi kia mohio ai te iwi Maori".(Govt.17a 1865).

mf: 9.

perehi(tia) v.i./v.t. to print [1855]. "Ki te kawea ki te perehitia enei kupu me homai tetahi ki a matou".(MM2 1:9 1855,p.13).*

"Ko nga taonga tenei ka tukua atu nei kia perehitia".(MM2 6:13 1859,p.5).*

"E pai Kawana ki aku kupu, perehitia kia kitea e nga iwi".(MM2 7:14 1860,p.11).*

"Ka piri i konei te whakahoa o Potatau raua ko te Kawana. Ka whakarite i a raua tikanga kia rite tonu. Ka perehitia e te whakapono".(MM2 7:15 1860,p.63).*

"Ki Akarana, kia perehitia, kia puta mai he ture ki o matou takiwa".(MM2 2a:13 1862,p.12).*

"Me tuku atu taku maharatanga, kia perehitia".(Hoki 6:15 1862,p.1).*

"E tono ana ahau kia aroha koe ki te tuku atu kia Perehitia".(Wan.1 1:4 1874,p.12).*
mf: 10.

Perehia n.

Persian [1860]. "Otira ka tonoa ratou kia ho atu na tahea ki nga Perehia, a ki muri ki nga Kerekī, no ka toa a Arekeheteri ki a Tario".(Pom.3 1860,p.139).

Perehiana n.

Belgian [1858]. "Pirinihe Arihi me tona matua keke, ko te Kingi o nga Perehiana".(MM2 5:11 1858,p.2).

perehirenite n.

president [1840]. "A kei runga i a ratou nga perehirenite tokotoru".(Pai.12 1840,p.22).

pereke n.

brick [1845]. "Tena, tatou ka hanga pereke, me ata tahu marire ano hoki".(CMS 2 1845,p.20).

pereke adj.

brick [1856]. "Haere ki te paru, takatakahia te mea pokepoke, kia u te oumu pereke".(Kareti 12 1856,p.537).

perekī n.

1. **brick** [1840]. "Ka mea, Tena, tatou ka hanga i tetahi perekī; a, kia nui tona kanga i te kapura".(Mang.1 1840, p.13).
"Keihea ta koutou whare papa, whare kowhatu, perekī ranei?"(KNT 2:9 1843,p.35).

2. **brig** [1856]. "Ko te perekī, ko Eritura, 118 tana Kapene Tanninga".(MM2 2:3 1856,p.15).

perekī adj.

brick [1855]. "Whano toro hoki te toa perekī i tua".(MM2 1:1 1855,p.2).

perekitina n.

brigantine [1857]. "Me te perekitina, Te Perei, 107 tana, Takena te Kapene".(MM2 4:3 1857,p.7).

perekitini n.

brigantine [1857]. "Te perekitini Herena, 156 tana, ko Karaka te Kapene".(MM2 4:3 1857,p.7).

Perepiteriana n.

Presbyterian [1842]. "Ko nga Weteriana to tera, mea hou rawa; ko nga Itepetena to tera; ko nga Perepiteriana to tera atu".(Pom.1 1842,p.18).

perepoti n.

ferryboat [1862]. "Mo nga arawhata nga perepoti me era tau mea a te iwi katoa i roto i nga rohe o aua whenua mo te kohikohinga moni ranei mo nga huarahi arawhata perepoti nga ara nui tino ara ranei".(Govt.17 1862,p.11).

perete n.

1. **plate** [1855]. "I tatangi hoki nga pere me nga matapihi o te whare, i tatangi hoki nga perete, me nga mea tahu kai". (MM2 1:7 1855,p.15).
2. **potato** [1844]. (see note at entry for parete). "Ki te huanga o te tutu - ki te pihinga o nga perete".(KNT 3:6 1844,p.30).

pereti n.

1. **bridge** [1860]. "Ko enei moni e riro ana i te Kawana tanga e utua ana ki nga kai hanga i nga pereti, ki nga kai mahi i nga rori".(MM2 7:15 1860,p.2).
"Ka kohikohia e toku iwi e Ngatiraukawa nga moni mo nga pereti mo nga whare karakia".(MM2 7:15 1860,p.40).*
"Ka taiepatia e nga Maori te whenua, e tata ana, a tae noa ki te Pereti i Orua".(Wan.1 2:22 1875,p.256).
mf: 3.
2. **plate** [1833]. "E horoia ana hoki e koutou a waho o te kapa, o te pereti".(Syd.4 1833,p.45).
"Moenga, Tepera, Nohoanga, te Pereti, Maripi, Pauka, Pune".(Bud.1 1847,p.10).
"He mea tahu ki te pereti rino kia kaka rawa, ka whakapiri mai ai ki te kiri o te tangata".(Martin 3 1863,p.17).

Pereti n.

Pelethites [1879]. "Ka haere ki raro a Haroko, a Natana, a Penaia, me nga Kereti me nga Pereti".(Pom.6 1879, p.398).

perewahio n.

Lat. præfatio(?) [1860]. (= Preface, part of the Mass). (Pom.3 1860, p.v).

perewhahio n.

Lat. præfatio(?) [1847]. (= Preface, part of the Mass). "He aha te perewhahio? Ko enei kupu: E to matou Matua i te rangi".(Pom.8 1847,p.340).
"Ko te Perewhahio. (Me panui)".(Pom.7 1889,p.22).
"Perewhahio. Inoinga whakauru ki te wahi tapu o te Miha".(Pom.5 1893,p.212).

Periara n.

Belial [1837]. (Hebr. b^eliyya'äl, = worthlessness/wickedness, later personified as the spirit of evil, the Antichrist). "He aha hoki te korero tahitanga o te Karaiti raua ko Periara?"(Pai.3 1837,p.245).

"E kore e mau te rongo i waenganui o Hehu Kerito raua ko Periara".(Pom.9 1894,p.141).

Perihaitē n.

Perizzites [1840]. "Ki te wahi o nga Kenanaite, o nga Hitaite, o nga Amoraite, o nga Perihaitē, o nga Haiwaite, o nga Hepuhaite".(Mang.1 1840,p.50).

Perihi n.

Perizzites [1840]. "Te wahi o nga Kanani, o nga Hiti, o nga Amori, o nga Perihi, o nga Hiwi, o nga Tepuhi".(Pai.14 1840,p.7).
"I tena whenua ano te Kanaati me te Perihi e noho ana".(CMS 2 1845,p.25).

Perihirenite n.

President [1850]. "Na te Perihirenite o te Komiti".(Col.5 1850,p.9).

Perii n.

Beriites [1844]. "Na Peria, ko te hapu o nga Perii".(Maun.14b 1844,p.216).

perikana n.

pelican [1844]. "Me te wani, me te perikana, me te kia-ekara".(Maun.14a 1844,p.83).

perike adj.

brick [1850]. "Nana hoki i ako nga tangata ki te hanga whare kowhatu, ki te hanga whare perike".(Karetī 8 1850,p.10).

periki n.

1. **brick** [1857]. "31 peke wuru, 1000 periki, 10,000 toe-toe whare".(MM2 3:4 1857,p.16).
2. **brig** [1857]. "Te Kataruta, he periki, 217 tana, Kapene Kereini".(MM2 3:4 1857,p.16).

perikitina n.

brigantine [1857]. "Ko te Paritori, he perikitina, 151 tana, Kapene Makarini".(MM2 4:5 1857,p.7).

perira n.

beryl [1837]. (semi-precious stone). "Ko te tuawaru he perira; ko te tuaiwa he topaha; ko to ngahuru he karihoparaha".(Pai.3 1837, p.355).
"Ko te harariu, ko te topaha, ko te raimona, ko te perira, ko te onika, ko te hapapa".(Karetī 12 1856,p.393).

Periti n.

Perizzites [1845]. "Me nga Hiti, me nga Periti, me nga Repaimi".(CMS 2 1845,p.29).

Peritihi adj.	British [1842]. "Te Peritihi me te Poreni Paipera Hohaieti".(Lond.1 1842,title page).
Perotehana n.	Protestant [1842]. "Nga kai hanga o nga Hahi Hou i huaina ai ko nga Perotehana".(Pom.1 1842,p.17).
Perotehana adj.	Protestant [1894]. "Na Matene Ruta, na Merakitana, na Hone Kawini, na Hone Weteri, me era tu kaihapai o te kara Perotehana".(Pom.9 1894,p.108).
Petakoha n.	Pentecost [1833]. "Ka noho a hau ki Epeha, taea noatia te Petakoha".(Syd.4 1833,p.169).
Petekoha n.	Pentecost [1833]. "I porangi hoki me kore ia e tae atu ki Iruharama i te ra o te Petekoha".(Syd.4 1833,p.121). "Te inoi mo te Ra Tapu o te Petekoha".(Kareti 1 1849, p.16).
Petekote n.	Fr. Pentecôte [1847]. (= Pentecost). "Kua tino kitea tona hekenga iho ki nga Apotoro ratou ko Maria, ko e tahi akonga, i te ra o te Petekote".(Pom.8 1847,p.216). "I te ra ano o te petekote, nana i tono te Wairua Tapu ki ona akonga, u ana kupu i meinga ki a ratou".(Pom.3 1860,p.166).
Petetiuka n.	Pentateuch [1855]. "Ko enei pukapuka - ara ko te Petetiuka e kiia ana e Mohi he mea ako ki a ia e te Atua hei ture mo te tangata".(MM2 1:9 1855,p.4).
pēti n.	bed [1894]. "Ka whakatakotoria tirahatia ki te pēti rino, herea mai ona ringaringa me ona waewae ki te taura, he mea poraka nei".(Pom.9 1894,p.139).
peti n.	bed [1843]. "E ngari nga kakahu moenga, me nga peti i ora, me etahi o nga kakahu tamariki, ko nga pukapuka i wakamaoritia kihai ora, kihai aha".(KNT 2:8 1843,p.34).
peti v.i.	to bet [1862]. "Kaua tatou e peti. Kauaka tatou e haurangi i te waapiro".(MM2 2a:6 1862,p.13).* mf: 1.

Petikoha n.

Pentecost [1833]. "A ka tino taka mai te ra o Petikoha, e noho tahi ana ratou, me te wakaro tahi".(Syd.4 1833, p.92).

"Ko te Ratapu i tukua mai ai te Wairua Tapu, ara, ko to te Petikoha".(Pai.18 1840,p.7).

"Pera hoki me nga tangata whakapono i te ra o Petikoha". (Wes.2 1847,p.20).

"Ka pena ia me te mano i te ra o Petikoha".(Wes.2 1847, p.24).

pi n.

1. **bee [1840].** "Na, ka puta mai nga Amori, e noho ana i taua maunga, ki te tu i a koutou, a wai mai ana ratou i a koutou, pera ana me te pi".(Pai.14a 1840,p.57).
"Ka kite ia i etahi pi me te tahi honi i roto i te tinana". (CM1 1847,p.24).
"Ko nga pi, me nga tikanga mo te tiaki i a ratou".(Cotton 1849,title page).
"I tenei tau 1847 ka wha nga tau o te Pi ki Nuitireni". (Cotton 1849,p.5).
"Kei a Hepetema nga pi timata ai te heke he kainga ke". (Cotton 1849,p.11).
"Ahakoa he iwi riri te pi; e mahaki ana i nga wa e heke ai".(Cotton 1849,p.13).
"Ki te mea e anga ana whakawaho te rere o nga pi, kei waho, te Kuini".(Cotton 1849,p.15).
"Ki te kahore he pi, e kore e hua etahi otaota pai a te pakeha".(Cotton 1849,p.16).

pouaka pi n.**beehive [1852].** (Wton.4

1852,p.25).

2. **bean [1849].** "Katahi ka hoatu e Hakopa he taro ki a Ehau me nga pi i kohuatia ra".(Pom.6 1879,p.350).
3. **pea [1844].** "Kowakiia he pi".(Will.1844,p.51).
"Me ngaki i te puka, i te kereti, i te pi".(KNT 3:6 1844, p.26).
"Ka tahi ka hoatu e Hakopa he taro ki a Ehau me nga pi i kohuatia".(CMS 2 1845,p.54).
"He Witi, he Parei, he Pi, he Pini te kai nui: no muri rawa nei hoki te riwai i kitea ai hei kai".(Kareti 9 1849,p.5).

pi adj.

- bee [1849].** "Hei te kakahu tatahi he takai mo te whare pi".(Cotton 1849,p.8).
"E mea koe ki te taupoki ake i te pouaka pi".(Cotton 1849, p.9).
"Ka ahiahi, me kawe te whare pi ki tona turanga".(Cotton 1849,p.14).
"Ka tangohia nga honikoma i roto i te whare pi".(Cotton 1849,p.18).
"Ka pai kia whakarewaina hei ware pi".(Cotton 1849, p.19).

"Ko te ware pi te tino mea nui hei hoko ki te pakeha".(Cotton 1849,p.20).

"Kia takoto ke he pouaka i roto i to kainga pi hei takotoranga mo te ware ina mutu te miti a te pi".(Cotton 1849,p.20).

"Ka kohera ano hoki nga raorao ano he ware pi i mua i te ahi".(Kareti 12 1856,p.524).

pia n.

1. beer [1842]. "Kia wakamutua te kai wai piro, rama ranei, waina ranei, pia ranei, aha ranei".(KNT 1:9 1842, p.36).*

"Mei kaua te eke mai o te tangata ki taku moutere, penei pea e oti he Pia maku te hanga".(Govt.16 1852,p.95).

"Ko te Waapiro, Waina, Pia ranei, ka hariharia, ka whakaaria atu ranei e tetahi tangata hei mea hoko".(Auck.6 1858, p.27).

"He inu waina he inu pia, he tini noa iho no nga kai o tenei Kirihimete".(MM2 7:1-2 1860,p.10).*

mf: 2.

huka pia n. sugar beer [1869]. "Hei te hanganga o te rewena ka riringi mai ai kia kotahi panikena o taua huka pia ki roto ki te rewena kia hohoro ai te pupuhi ake o te rewena".(Martin 4 1869,p.22).

whare hoko pia n. tavern [1859]. "Kahore kau he whare hokohoko, heoi nei ko nga whare hoko pia anake".(MM2 6:8 1859,p.4).

2. peerage [1874]. "E kiia ana he rongo nui to Roori Nomanapi, ki te pai o ana whakahaere, he Mema ano ia no Kapare; i roto i te Pare mata o tawahi, i mua atu o tonu tuunga ki te pia".(Wan.1 1:10 1874,p.56).*

mf: 1.

3. pier [1857]. "Te taenga ki te Pia, waapu nei, kei reira e rarangi ana te matua hoia, no te pu 58, hei whakahonore ki te Kawana".(MM2 4:10 1857,p.4).

pia adj.

beer [1852]. "Kua takoto noa ake i au he whakaaro hanga wai Pia, hei wai inu moku".(Govt.16 1852,p.95).

piha n.

pitcher [1840]. "Ka inoi atu ahau ki tetahi kotiro kia tukua iho tana piha kia inu ahau".(Mang.1 1840,p.22).

piha patu hipi n.

sheep butcher [1875]. "A he tini ano aua hipi hei mahi ma nga Piha patu Hipu ano hoki".(Wan.1 2:13 1875,p.118).

pihareina n.

beachranger [1852]. (= bandit/bushranger, although most publications give this as bushranger). "Ko te tino pouritanga i pouri iho ai toku ngakau, ka whakaaro iho hoki ahau, ma te Pihareina, ma te kararehe ranei, ma te hemo kai ranei au e patu". (Govt.16 1852,p.40). "Kia penei te aro tutakinga oku ki te Pakeha no Ingarangi, ka kiia rawatia ahau he Pihareina, he Parau ranei no roto no te ngahere".(Govt.16 1852,p.85).

pihetiri adj.

Fr. bissextile [1847]. (= leap year). "Ko te tohu * tenei mo nga tau pihetiri".(Pom.8 1847,p.4a). "Pepuere, 28 o nga ra (29 i nga tau pihetiri)".(Pom.6 1879,p.5).

pihi n.

1. **beef** [1864]. (Auck.3 1864,p.15).
2. **piece** [1840]. (= of anything but land). "Hokoa ana a Hohepa ki nga Ihimearaiti, mo nga pihī hiriwa erua tekau". (Mang.1 1840,p.30). "2377 pihī rakau, he taonga noa 25 tangata eke atu".(MM2 2:11 1856,p.15). "Taku pihī korero mo runga i tau e Waata".(MM2 2a:5 1862,p.21).* "Whakatakotoria nga taha e rua o te poaka ki runga ki te tepu, ki nga pihī papa ranei".(Martin 4 1869,p.19). mf: 1.
3. **piece** [1844]. (= usually land). "Me pihī nohinohi, kaua e tukua kia nui nga wahi whenua mo te pakeha, ruritia nga wahi kua oti te hoko e ratou".(KNT 3:10 1844,p.53). "Me he mea kua oti te wehewehe ki tera, ki tera, tana pihī, tana pihī, kia whai take pera hoki te tangata Maori ki tana pihī whenua me to te Pakeha take ki tona pihī".(Auck.6 1858,p.45). "Hei whakapumau mo ta tera pihī mo ta tera pihī whenua ki a ia ano, ko te nui o te pihī ma tera kia nui ano".(Govt.13 1860,p.1). "Ko matou tenei ko nga tangata o tenei pihī whenua i hoatu tika ki a te Kawana".(MM2 7:8 1860,p.5).* "Ka whakaaro a Henare tena ano te pihī o tana matua wahine, ka haere ia ki te ruri".(MM2 7:14 1860,p.28).* "Kahore ano ia he pihī i tuaruatia ana hokonga".(MM2 7:15 1860,p.5).* "Me homai he Karauna Karati mo aua pihī, kia whiwhi ai tena tangata tena tangata ki te Karati mo tona pihī".(MM2 7:15 1860,p.20).* "Muri iho, ko te pihī whenua, he mea tuku noa hei whariki mo te Kara; kua tukua atu tena pihī ma te Kuini".(MM2 2a:2 1862,p.13).* "Ta matou i pai ai, ko ia tangata ko ia tangata ki tona pihī ki tona pihī, ki tona hapu ki tona hapu".(MM2 2a:11 1862, p.12).*

"Kia wehea atu tetahi pihī whenua ma ratou".(MM2 2a:14 1862,p.6).*

"Katahi nga iwi katoa ka hiahia kia purutia o ratou pihī whenua, hei waihotanga iho ki o ratou nei Uri i muri i a ratou".(Hoki 12:8 1862,p.2).*

"I te 4 o nga ra o Aperira i haere marie ia ki runga ki tona pihī whenua ake".(Govt.11 1863,p.2).
mf: 69.

pihi v.i.

to divide [1860]. "Ka rite ki aku whakaaro me pihī, kia whai eka mo te tangata kotahi".(MM2 7:14 1860,p.34).*
mf: 1.

pihi(tia) v.t. to 'piece' [1860]. (= to subdivide). "Kia pihitia o matou whenua rahui e takoto nei i enei kainga, ara, kia tu ai tena tangata tena tangata ki tona pihī ki tona pihī".(MM2 7:1-2 1860, p.3).*

"Ki te pihitia te whenua e ora ranei te tangata?"(MM2 7:14 1860,p.33).*

"Ko nga whenua i pihitia e koe ki nga tangata Maori, ko nga ingoa e mau i taua pukapuka".(MM2 7:18 1860,p.53).*
mf: 4.

pihi kaone n.

? [1843]. "Ko ana kahu, i a ia e haere nei, koia enei; ko te tarautete ma, ko te hate puru, ko te pihī kaone, ko te paraikete maori".(KNT 2:10 1843,p.42).

"46 takai pihī kaone, 18 pouaka honi".(MM2 2:4 1856, p.14).

"5 pouaka pihī kaone".(MM2 2:4 1856,p.15).

pihikete n.

biscuit [1852]. "E kai ana i te pihikete".(Govt.16 1852,p.27).

"Ko nga pihikete 13 pihikete, ko te wahi piwhi kotahi pea pauna".(MM2 3a:6 1863,p.17).*

"E kore e pai te riwai, te taro, te pihikete, te raihi".(Martin 4 1869,p.10).

"E hoko nui ana ratou i te Paraikete, i te Kakahu kua oti te hanga, Huka, Pihikete, Waina, Waipiro".(Wan.1 2:13 1875,p.117).

mf: 5.

pīhi n.

piece [1869]. "Ka kore e kaha ki te maranga me tuku he paranene kia rua pīhi ki roto ki te wai wera".(Martin 4 1869,p.10).

pihopa n.

bishop [1833]. "E wakakaha nga Pihopa me nga Minita katoa".(Syd.7 1833,p.27).

"No te 29 o Mei i tae mai ai te tino rangatira o nga Mihinere katoa, ko Pihopa Herewini".(KNT 1:6 1842, p.26).

"Te tahi tohu mo te Pihopa pai, E kaha ana ki te pehi i te tutu o ana tamariki".(CM1 1847,p.27).

"I taia tenei ki te perehi a te Pihopa".(Kareti 3 1849,title page).

"Te kitenga o te Pihopa o reira i aua tamariki, ka aroha ia ki a ratou".(Kareti 5 1851,p.7).

"No muri iho nei, ka tahuri nga Pihopa o Roma ki te whakaako he".(Kareti 5 1851,p.8).

"Ka aroha mai te iwi ki te Pihopa. Ko tana mahi he whangai tonu".(Kareti 5 1851,p.14).

"Korero ana a Te Kawana ki nga mea o tenei ao, a, korero ana a te Pihopa i nga mea o te Atua".(MM2 3:2 1857, p.11).*

"Ma Pihopa raua ko Kawana e haere mai, e korero tenei he".(MM2 4:10 1857,p.8).*

"Kua kite te Pihopa o Niu Tiren i tenei".(MM2 4:15 1857,p.5).*

"Kua nohoia tenei whenua e nga Pihopa, e nga kai-whakawa, ara, he rangatira, na, kahore ano au i kite noa i te utu".(MM2 7:13 1860,p.41).*

"Katahi au ka rongo, kua mate a Te Pihopa; maku tena e kii atu, Tukua nga Pakeha kia haere".(MM2 2a:5 1862, p.16).*

"Ka huihui mai nga tangata kia kite i a te Pihopa".(MM2 2a:12 1862,p.8).*

"Ka toru tekau tau i ako ai Pihopa; No hea ra e rongo ei?"(Misc.1 1866).*

mf: 61.

pihopa(tanga) n. bishopric [1845]. "Ka mate te Popi o Roma, a, ka karangatia a 'Kerekore' ki te tino pihopatanga; a, ka waiho ia, hei Popi".(KNT 4:8 1845,p.30).

"E toru nga turanga Ariki i hanga e Hehu Kerito hei pupuri i nga ritenga o tana Hahi: ko te Popatanga, ko te Pihopatanga, ko te Pirihitanga".(Pom.9 1894,p.44).

"Ki nga Iwi Maori katoa o te Pihopatanga o Waiapu".(Misc.5 1899).

(whaka)pihopa n. bishopric?/bishophood? [1863]. "I takoto hoki he tikanga na te Hahi, hei mea e kore ai e tino roa te whakariterite i nga tautohetohenga a nga Hahi, a nga Pihopa ki a ratou whakaPihopa".(Martin 3 1863,p.84).

pihopa adj.

bishop? [1863]. "Ko nga taonga papai o te whare pihopa i hokona katoatia atu".(Martin 3 1863,p.62).

pihopa v.i./v.t.

1. **to be bishop [1863].** "E toru tekau ona tau i pihopa ai ki Anatioka".(Martin 3 1863,p.7).

"Ka neke ake i te wha tekau ona tau i pihopa ai, na, ka tae mai te kingi o Roma".(Martin 3 1863,p.8).

"Etoru tekau ma rima nga tau o Akustinu i pihopa ai ki Hipone".(Martin 3 1863,p.74).

2. to become a bishop [1860]. "Akuanei ka Pihopa ano tetahi o tatou".(MM2 7:15 1860,p.64).*
 mf: 1.
 (whaka)pihopa(tia) v.i. to be made a bishop [1863]. "Ewha nga tau i muri iho, ka whaka-pihopatia hei hoa mo te Pihopa o Hipone".(Martin 3 1863,p.73).
 "No taua tau ano, ka whakapihopatia a Akustinu".(Martin 3 1863,p.88).

pīwhi n. beef [1869]. "Ka whaongia te pīwhi, te poaka ranei ki te kohua ka tahuna te ahi kia nui rawa, ka utaina te kohua ki te ahi".(Martin 4 1869,p.18).

piia n. beer [1875]. "He Waina, he Waipiro, he Piia pai rawa aana".(Wan.1 2:13 1875,p.117).
 "Kaua ano hoki te Piia, me nga wai-whakahaurangi katoa e kawea ki reira".(Wan.1 2:35 1875,p.447).

piihī n.

1. piece [1869]. (= of anything but land). "Me takatakai he piihi kareko tawhito noa nei, hei te mea maeneene, hei te mea ngawari".(Martin 4 1869,p.8).
 "Ho atu ana ki a ia e rua tekau nga piihi koura".(Pom.9 1894,p.133).
2. piece [1857]. (= of land). "Kia mahi pai ai te tangata i runga i tona piihi, i tona piihi".(MM2 4:8 1857,p.3).*
 "Mo te tothe kau ano ki tetahi piihi whenua e kore nei e ea te kororī o te tangata iti rawa o ratou".(MM2 5:5 1858, p.5).
 "Kua Pai a hau kia tu ta ratou Kara, i Manu-Aitu. i runga ano i to nga maori Piihi".(Misc.9 1862).*
 "I mea te whakaaro o te Kawana ki waengamui i nga Maori te whare Runanga, ara, ki to nga Maori piihi".(MM2 2a:14 1862,p.9).*
 "Ko nga moni a te Kawanatanga kua pau i nga piihi whenua o te Arawa (£3300)".(Wan.1 1:3 1874,p.9).*
 "Ko te rohe kotahi tenei o te piihi nui ka hono nei, ki Nukutawhiti, o te whenua kotahi, no roto tenei e piihitia ana".(Wan.1 2:14 1875,p.132).*
 mf: 31.

piihī v.t. to divide [1857]. "Kua oti nei te piihi ki ia tangata, ki ia tangata, o to matou hapu ake ano, o Ngatiapakura".(MM2 4:8 1857,p.2).*
 "Ka oti te piihi te whakarite mo te hoko; ka ata komititia".(MM2 7:15 1860,p.5).*
 mf: 4.
piihī(tia) v.t. to divide/separate [1857]. "Koia matou i whakaaro ai, kia piihitia o matou whenua e maumauria ana ki e takoto kau noa iho".(MM2 4:8 1857,p.2).*

"Ko te rohe kotahi tenei o te piihi nui ka hono nei, ki Nukutawhiti, o te whenua kotahi, no roto tenei e piihitia ana".(Wan.1 2:14 1875 p.132).*
mf: 2.

piiwhi adj.

beef [1869]. "Ka whängaia e te Pakeha ki te hupa piiwhi, hipi, riwai, kia iti, me tapatapahi te piiwhi kia ririki rawa, ko nga riwai me penupenu kia pëpë".(Martin 4 1869,p.15).

pikaka n.

pick-axe [1860]. "E mea ana nga tangata, ko nga kaheru, ko nga patiti, ko nga pikaka, ko nga poke, hei utu mo te whenua".(MM2 7:17 1860,p.33).*
mf: 1.

pikami n.

bigamy [1858]. "Hara-Pikami. (Punarua)".(Auck.6 1858,p.5).

pikana n.

beacon [1858]. "Ka whakangaro ranei i tetahi Karewa-Poai, Tohu-Pikana, Tohu-moana ranei, e whakaatu nei i te ara mo te kaipuke".(Auck.6 1858,p.14).

Pikapo adj.

Lat. espiscopus [1845]. (= Catholic). "Kahore nga mihanere Pikapo nei i rongo ki aku korero".(KNT 4:3 1845,p.11).

pikareka n.

pygarg [1840]. (a kind of antelope). "Ko te hata, me te anateropi, me te parotiri, me te nanenane pawara, me te pikareka, me te kau pawara, me te temera".(Pai.15 1840,p.93).

pikera n.

pickle [1852]. (Wton.4 1852,p.41).

piki n.

1. **fig** [1827]. "A tuitui ana i e tahi rau piki hei patai mo raua".(Syd.1 1827,p.9).
"E wakia ana ra nei te karepe no te tataramoa, me te piki no te puwa?"(Syd.2 1830,p.22).
"Ka mea atu ia ki te rakau. Kei tupu te piki i a koe a mua tonu atu".(Syd.4 1833,p.41).
"E kore hoki e kohia nga piki i te tataramoa, e kore ano hoki e wakiia te karepi i te rapere".(Pai.2 1835,p.19).
"He piki ta te tahi tangata, he mea wakato ki tona tupuranga waina".(Pai.2 1835,p.39).
"I haere mai ai ahau ki te rapu hua i tenei piki".(Pai.18 1840,p.3).

2. **pig** [1844]. "E mangengenge ana e pikī".(Will.1844, p.60).

piki adj.

- fig** [1827]. "I a koe ano i raro o te rakau pikī kua kite a hau i a koe".(Syd.1 1827,p.17).
 "Ka kite i te tahi rakau pikī i te ara".(Syd.4 1833,p.41).
 "Kia matau koutou ki te kupu wakarite ki te rakau pikī".(Syd.4 1833,p.46).

pikoka n.

- peacock** [1843]. "Nau ranei i ho atu nga pakau pai ki nga pikoka, nga pakau hoki me nga huruhuru ki te otoriki?" (Wes.10 1843,p.44).

Pikopo n.

1. **Lat. episcopus** [1845]. (= 'Catholicism'). "Kia wakarere a matou te tikanga wakapono o nga Mihinare, kia tango matou i nga tikanga o Pikopo - kia wakaturia e matou he ware karakia mo Pikopo".(KNT 4:3 1845,p.12).
 "Kahore hoki ratou kua wakapatipatia nei ki te moni i tango i te wakapono o Pikopo".(KNT 4:5 1845,p.19).
 "Ka tahuri katoa nga tangata o Ingarani ki te Pikopo - a ka waiho a te Popi, hei upoko ragatira mo to ratou hahi".(KNT 4:8 1845,p.31).

pikopo(tanga) n. **Catholicism** [1860]. "Ka noho noa iho ahau i runga i te aroha, i te whakapono, i te pikopo-tanga".(MM2 7:14 1860,p.26).*
 mf: 1.

2. **Lat. episcopus** [1852]. (= 'Catholic'). "He aha te putake o te korero a nga Pikopo, ko Roma te take o te Hahi?"(Lond.4 1852,p.5).
 "Kei te matapo nga kanohi o nga Pikopo, kaore ano ratou i kite noa i te tikanga o taua kupu".(Auck.8 1854,p.8).
 mf: 1.

3. **Lat. episcopus** [1860]. (= 'Bishop'). "Ko te Pikopo kei Ohinemutu, hei taonga tena mo taku matua mo Korokai".(MM2 7:15 1860,p.74).*
 "Ko te kupu tenei o ta Pikopo: - Kaua e haere te Katorika ki te whawhai ki Taranaki".(MM2 3a:8 1863,p.11).*
 mf: 2.

Pikopo adj.

- Catholic** [1845]. "E nui ana te riri o te Kingi o Wiwi, ki au mo taku tutu ki nga tangata o Wiwi i noho ki Tahiti, mo nga Mihinare Pikopo".(KNT 4:3 1845,p.12).
 "I panuitia taua pukapuka ki Waipa, ki te kainga o te minita Pikopo ki Waipa".(MM2 3a:8 1863,p.11).*
 mf: 1.

pine n.

1. **bean** [1857]. "Kia tahuri tata ano te whakaaro ki te mahi Ooti, Paare, Kaanga, Pine".(MM2 4:3 1857,p.6).
"Kia mahara ano hoki ratou he mea pai ano te kaanga, te tea me te pine, me te pi, hei kai ma nga hoiho o tawahi".(MM2 4:5 1857,p.7).
2. **pin** [1852]. "Ko nga ngira, ko nga pine, ko nga tarete tui kakahu".(Govt.16 1852,p.36).

pine kakahu n. **clothes pin** [1876]. "A te kau tana o nga pine kakahu".(Wan.1 3:32 1876,p.341).
pine mahunga wahine n. **hair pin** [1876]. "E rima tana pine mahunga wahine".(Wan.1 3:32 1876,p.341).

Pingo n.

Fingo(e) [1861]. (prob. name of a tribal people in South Africa). "I whakaturia tenei Tuihana e Kawana Kerei mo nga Pingo (nga tangata Maori) e noho ana i taua takiwa".(MM2 8:23 1861,p.9).

pini n.

bean [1849]. "He Witi, he Parei, he Pi, he Pini te kai nui: no muri rawa nei hoki te riwai i kitea ai hei kai".(Karet 9 1849,p.5).
"Tenei hoki tetahi mea pai hei whakatokanga ma ratou, - ko te pini e kainga nei e te hoiho".(MM2 4:1 1857,p.8).

pinipoa n.

pinafore? [1844]. "2 Pinipoa, me nga pukapuka".(KNT 3:6 1844,p.28).

Piperia n.

Gk. biblion? [1842]. (= Bible). "Ko te Piperia ki te reo tawito, a ki tetahi reo ke i Nuitirene, ko te Paipera".(Pom. 1 1842,p.29).
"E kitea ana ki te Tuhituhinga tapu, ko te Piperia te ingoa; e kitea ana hoki ki te Teratihiona".(Pom.8 1847,p.258).

pipipi n.

turkey [1842]. (prob. an onomatopœic derivation). "Kua riro nga kuihi e toru, kotahi te pipipi, kotahi te parera".(KNT 1:8 1842,p.31).*
"Ka pao nga hua pipipi".(Will.1844,p.90).
mf: 1.

pira n.

1. **bill** [1875]. (= legislative). "Koia i tukua mai ai he Pira, hei titiro ma koutou kia rapua he tikanga hou mo nga take e pooti ai nga tangata o te iwi".(Wan.1 2:13 1875,p.114).
"Ko te Pira a Te Tino Kawanatanga kia mahia hei Ture kia utu te Maori mo nga whenua".(Wan.1 2:21 1875,p.239).

"No te mea kahore ano te Maori i kite noa, a i rongo noa ki nga tikanga o taua Pira e kiia nei kia mahia hei Ture".(Wan.1 3:34 1876,p.359).*

mf: 8.

2. **bill** [1858]. (= money). "Tahae i te pukapuka moni, Pira, aha".(Auck.6 1858,p.66).

piramira n.

pyramid [1856]. "Ko te ingoa o aua whare he Piramira. Ko te papa o raro he whanui. Ko runga i whakahuia, kia iti".(Karet 10 1856,p.10).

pire n.

1. **bead** [1842]. (= Rosary bead). "Na, te Rohario ko tetahi mea pire ano hei wakamahara ki te kai inoi i te tikanga o nga inoinga e meatia ana e te Hahi ki a Maria, ki te Atua hoki".(Pom.1 1842,p.55).

"I te pire nui tuatahi, meatia ra, E to matou Matua, i te rangi...".(Pom.1 1842,p.55).

"I nga pire nonohi katoa, kia meatia, Tena wakapaingia koe, e Maria wakakiia...".(Pom.1 1842,p.55).

"Ko nga pire, i nga tekautanga e rima, e huaina ko te Korona".(Pom.8 1847,p.493).
2. **bill** [1874]. (legislative). "He Pire na nga Tangata o te Haku Pei".(Wan.1 1:3 1874,p.10).*

"Kua kite matou i te kape o te Pire, o te Ture hou a Ta Tanara Makarini".(Wan.1 3:38 1876,p.395).*

mf: 4.
3. **bill** [1875]. (account). "Ko ta ratou moni kai roto i taua Pire £154 pauna ko te arama o taua Pire ko Hepetema 19, 1872".(Wan.1 2:20 1875,p.223).*

mf: 3.
4. **plea** [1858]. "Na, ma tenei Huuri e whakaae te pukapuka Iniraimene, e whakakahore ranei. Tetahi ingoa mo taua pukapuka, he Pire-Iniraimene".(Auck.6 1858,p.47).

piri n.

'billy' [1844]. (i.e. 'billy goat' = male goat). "E rua hoki nga puru mo te patunga whakamarietanga, e rima hipi toa, e rima piri, e rima reme tau tahī".(Maun.14b 1844,p.159).

"Tikina atu tetahi kau maku, hei te tau-toru, me tahi nanenane uha, hei te tau-toru, me tetahi piri, hei te tau-toru, me tahi kukupa, me tetahi pi kukupa".(CMS 2 1845, p.28).

"Ka haere atu a Aperahama, a ka hopukia e ia te piri, a ka whakaekea atu e ia hei tahunga tinana".(CMS 2 1845, p.44).

piri hipī n. **ram** [1840]. "Me nga piri hipī i wanau ki Pahana, me nga piri nane-nane".(Pai.15a 1840,p.129).

piri nanenane n. billy-goat [1845]. "Ko tetahi piri nanenane i muri i a ia, e mau ana i ona haona i roto i te urupua rakau".(CMS 2 1845,p.44).

"Nana ka whakaritea e ahau te whakawa a te tahi hipi (a) te tahi hipi, a nga hipi toa ano hoki ratou ko nga piri nanenane".(Karet 12 1856,p.408).

pirihi n.

1. police [1860]. "Ki te whakangakau-kore koe ki taua kara, whakaritea he Pirihi hei tiaki mo nga toa i Otaki".(MM2 7:18 1860,p.31).*

"Nga Pirihi, hei tiaki mo te mahi o te Runanga".(MM2 2a:6 1862,p.7).

"No te panga o te hunga ra ki te a, ka reia e nga Kaiwhakawa, me nga Pirihi 'i whakaritea i roto i nga ture hou', utaina iho nga kau e tenei, ki te kaipuke rere ki Akarana".(MM2 2a:6 1862,p.7).

"Ka karanga te Kooti ki nga Pirihi kia hopukia a Rakapa ki te whare-herehere".(Wan.1 1:4 1874,p.17).*

mf: 2.

2. priest [1856]. "Ka tikina he pirihi i konei, whaki ana i ona hara, ka waiho iho etahi moni mo nga hahi".(MM2 2:9 1856,p.5).

"I konei hoki koe e korero ana, me Te Wiremu, Minita, me Te Pirihi, Katorika, ko Rene te ingoa".(MM2 4:10 1857, p.8).*

"Kei reira e noho ana a Rene, te Pirihi, raua ko Hoani, ki te rongoa i nga tupapaku".(MM2 4:10 1857,p.9).*

"Ka tono ia ki nga pirihi o Iharaira kia mauria te aka tata ki nga taiepa".(Pom.3 1860,p.69).

"Ka panga ana kupu whakatika ki a ia, i te mea kua whakarite ia i te mahi tapu ko te mahi no nga pirihi anake".(Pom.3 1860,p.81).

"Me ta ratou puru i te tikanga hoko whenua, me te whakatu i a ratou pirihi mana, me ta ratou kupu nui, e ki ana, purutia mai ko Haiti".(Hoki 3:24 1863,p.2).*

mf: 3.

pirihi(tanga) n. priesthood [1894]. "E toru nga turanga Ariki i hanga e Hehu Kerito hei pupuri i nga ritenga o tana Hahi: ko te Popatanga, ko te Pihopatanga, ko te Pirihitanga".(Pom.9 1894,p.44).

pirihimana n.

policeman [1855]. "I haere marire ahau ki te tiki Pirihimana kia hopukia te Herehere!"(MM2 1:4 1855, p.5).*

"Ka kite ahau i te Pirihimana e arahi ana i te tangata Maori".(MM2 1:4 1855,p.5).*

"Ka tukua e te Korona tana Pukapuka-warati ki nga Pirihimana".(Auck.6 1858,p.vii).

"Ko te Katipa, ko te Pirihimana, raua raua. Ko tetahi o nga Apiha o te Ture ia".(Auck.6 1858,p.xiii).

"Me whakamana e te iwi etahi tangata hei kai titiro mo nga Pooti, kai whakawa ranei, Pirihimana ranei".(Wan.1 1:5 1874,p.19).*
mf: 5.

pirihimana adj.

policeman [1857]. (= police). "Me he mea ka poka tetahi tangata ki te muru taonga, ki te patu tangata ranei, ka tonoa ko nga katipa pirihihama anake ki te tiki".(MM2 4:4 1857,p.2).
"Kahore he wehi o te Katipa pirihihama ki te haere atu, tona kotahi, ki te hopu i te tangata kua whai hara ki te Ture".(Auck.6 1858,p.ii).

Pirihipati n.

Principalities [1847]. (The 7th of the 9 orders of angels in the Dionysian hierarchy). "He aha te ingoa o nga Kapa o te Hapu tuatoru? Ko nga Pirihipati, ko nga Arekahere, ko nga Ahere".(Pom.8 1847,p.182).
"He aha te ingoa o nga Kapa o te Hapu tuatoru? - Ko nga Pirihipati, ko nga Arekahere, ko nga Anahera".(Pom.6 1879,p.264).

Pirihitaine n.

Philistines [1840]. "Kihai te Atua i arahi i a ratou ra te whenua o nga Pirihitaine, ahakoa tata tera".(Mang.1 1840, p.51).

Pirihitini n.

Philistines [1840]. "A ka tukua atu te iwi e Parao, kia haere, kihai a Ihowa i arahi i a ratou na te huarahi i te wenua o nga Pirihitini".(Pai.14 1840,p.35).
"Ka hoki ki te whenua o nga Pirihitini".(CMS 2 1845, p.43).
"Muri tata iho i te taenga mai o taua pukapuka ka whakaakea a Hura e nga Arapi e nga Pirihitini".(Kareti 9 1849,p.29).

piriki n.

1. **brick** [1842]. "Ka pau katoa nga whare ko nga piriki anake i toe".(KNT 1:5 1842,p.21).
2. **brig** [1858]. "He piriki, 183 tana, Kapene Keramu".(MM2 5:10 1858,p.6).

pirikitina n.

brigantine [1858]. "Te Wiremu Awherera, he pirikitina, 118 tana".(MM2 5:9 1858,p.7).

pirikitine n.

brigantine [1860]. "Ko te Emere Aarihona, he pirikitine, 99 tana, Kapene Teira, no Wanganui".(MM2 7:9-10 1860,p.13).

Pirimati n.	Primate [1893]. (ecclesiastical term). "Ko nga Pateriake, ko nga Katinara, ko nga Pirimati".(Pom.5 1893,p.165). "Timata mai i nga Katinara, tuku iho ki nga Pateriake me nga Pirimati, tuku iho ki nga Ahipihopa me nga Pihopa, kotahi ano to ratou ahua".(Pom.9 1894,p.46).
Pirimita n.	'Primitives' [1855]. (= Primitive Methodist Society). (MM2 1:3 1855,p.26).
piriniha n.	prince [1830]. "Te Kawana o nga piriniha".(Syd.2 1830,p.82). "A patua ana te piriniha o te ora, i wakaarahia nei e te Atua i te mate".(Syd.4 1833,p.95). "Me etahi hoki o te uri o te kingi, o to nga piriniha ano hoki".(Pai.12 1840,p.3). "Kia huihui katoa mai nga piriniha ratou ko nga kawana, ko nga rangatira hoia".(Pai.12 1840,p.10). "Ko nga pirinih, Ko nga kawana, ko nga rangatira hoia, me nga tangata hoki a te kingi".(Pai.12 1840,p.13). "Kia inu ai te kingi ratou ko ana piriniha".(Pai.12 1840, p.18). "Ka karanga ratou ki te ingoa o to ratou Piriniha".(Wilber.2 1843,p.3). "E rapu ana ia i te hoari a tona Piriniha".(Wilber.2 1843, p.6). "Ka wakaaro meake hemo i a ia nga hoia katoa o te Piriniha".(Wilber.2 1843,p.9). "Kihai weau ka tapoko te Kuini ki roto ki te ware, he mea arahi ano e tana tahu e Te Piriniha Arepata".(KNT 3:3 1844,p.16).
piriniha adj.	princely [1855]. "Ka whakakakahuria ki te kahu piriniha".(MM2 1:3 1855,p.46).
pirinihe n.	princess [1858]. "Ko te kotiro Pirinihe i marenatia, ko Wikitoria Atireira".(MM2 5:11 1858,p.1).
pirinihi n.	prince [1855]. "Ko Pirinihi Arapeta kua tae atu ki te Kawanatanga o e Wiwi".(MM2 1:2 1855,p.18). mf: 1.
pirinihihi n.	princess [1857]. "Ko te Pirinihihi te matamua, he kotiro, 17 ona tau".(MM2 4:3 1857,p.4).

Piritaina n.

Philistines [1855]. "No tona kaha ka whakaorangia nga Hurai i te ringa o nga Piritaina".(MM2 1:7 1855,p.23).

piriti n.

1. **bridge** [1860]. "Na matou tahi i kohikohi nga moni mo nga huarahi o to matou kainga; kihai i mahia ki nga piriti pakaru, ki nga tiriti, kawea ketia ana ki te peke".(MM2 7:15 1860,p.49).*
"He piriti ta te Pakeha ka utu, he utu ki te kai-mahi".(MM2 2a:12 1862,p.9).*
"Mo nga Awa-wai i takoto ai nga piriti o nga huarahi, kanui te nata pouri o tenei".(Wan.1 1:3 1874,p.10).*
"Ehara, te akiakinga a te ope mate na ki te piriti o Roma, ka pakaru".(Pom.9 1894,p.163).
mf: 4.
2. **priest** [1850]. "Ko te Wetekanga, ara, ko te Murunga hara, ma te Piriti e korero".(Misc.10 1850,p.3).

Piritohi n.

British [1862]. "Me korero e ahau nga mahi a te Piritohi Rehinata i mua. Ka noho ko te Pohipi, a ka mahia te Tiriti ki Waitangi, hei whakaora mo matou".(MM2 2a:2 1862,p.17).*
mf: 1.

Piritone n.

Briton [1850]. "Ka tae mai a Hiha me ona mano tini ki te riri ki te Piritone".(Kareti 8 1850,p.4).
"He mea ta ano o nga Piritone tinana ki te moko".(Kareti 8 1850,p.6).
"Katahi ka hua nga whakararuraru mo te Piritone, nga mate hoki".(Kareti 5 1851,p.3).
"Te kitenga o aua tohunga, e ngoikore ana te Piritone ki te pupuri i nga tikanga a te Karaiti".(Kareti 5 1851,p.4).
"Ka mea mai nga Sakona ki nga Piritone, 'Kahore ratou e pai ki te hoki ki tawahi'".(Kareti 5 1851,p.5).
"Ko te hunga whakaako i te Sakona ki te whangai hipu, kau, he Piritone, i riro i a ratou hei taurekareka".(Kareti 5 1851,p.7).
"E rongo tahi ana ko te Piritone, ko te Sakona, ki te ture a te Karaiti".(Kareti 5 1851,p.15).

Piritoriuma n.

Prætorium [1837]. "A arahina ana ia e nga hoia ki roto ki te ware, ko ia ia ko te Piritoriuma".(Pai.3 1837,p.72).

pita n.

bit [1840]. (i.e. equine equipment). "He mea pupuri nei o raua mangai ki te pita ki te paraire, kei tata mai ki a koe".(Pai.9 1840,p.23).

pitara n.

pistol [1859]. "Tomo atu ana tetahi o ratou ki roto ki te whare, e hongi ana raua, ka unuhia te pitara a tenei, ka puha, mate tonu iho a Hone".(MM2 6:20 1859,p.2).

pitara adj.

pistol [1857]. "Hanga ana e te rangatira tetahi weti hei pauna i nga kai; he mata pitara te weti, he kopaki kokonata te pauna".(MM2 4:3 1857,p.5).

piti n.

beach [1857]. "Haere mai, pa noa mai ki Paehoka, haere mai ki Turirorea, ka heke kei te piti o Kaipara ki te Awaroa".(MM2 4:11 1857,p.10).*
 "Ka timata kei te Piti kei Onatiki, ka ahu ki uta maro tonu tika tonu ki te Kohia".(MM2 7:14 1860,p.49).
 "Ka ahu ki whakatonga haere tonu ki te Piti tae atu ki Onatiki ki te timatanga ano".(MM2 7:14 1860,p.50).
 mf: 1.

pitihana n.

petition [1874]. "Ko nga tangata nana taua Pitihana e 700, ko nga tino kupu tena o taua Pire".(Wan.1 1:3 1874,p.11).*
 "Kahore hoki he Pitihana e tukua ki nga Whare Paremata o nga Porowini, he mea tuku mai ki te Kawanatanga".(Wan.1 2:20 1875,p.225).*
 mf: 12.

pitihana v.t.

to petition [1875]. "He tokomaha nga Maori e tukua ana kia haere ki tawahi ara ki Ingarangi, me tetahi Roia hei hoa mo ratou, hei pitihana ki te Paremata".(Wan.1 2:13 1875,p.112).

pititi n.

peach [1844]. "Ka momoe nga kanohi i te kawa o te pititi".(Will.1844,p.70).
 "Ka ngakuru te pititi".(Will.1844,p.75).
 "Kua pe ke nga pititi i roto i te kete".(Will.1844,p.96).
 "Tahoho noa nga pititi nei".(Will.1844,p.123).
 "Taromanoa te pititi nei".(Will.1844,p.132).
 "E tawai noa ana te pititi nei".(Will.1844,p.136).
 "Wakiia he pititi ma taua".(Will.1844,p.179).
 "E tupu ana nga tarutaru pakeha, me nga rakau hua, nga Aporo nga Heri, nga Pititi, nga Kupere, me nga Ropere".(MM2 4:6 1857,p.3).
 "He pititi, me etahi kai na matou ano i mahi, nga taimaha 198".(MM2 5:9 1858,p.5).*
 "Kua taiepatia nga pihi, kua tupu nga rakau, he pititi, he aporo, he aha, he aha".(MM2 7:15 1860,p.20).*
 "He Pititi pakari".(Auck.3 1864,p.35).
 mf: 2.

pititi adj.

peach [1851]. "Ki te whakato hue, mereni, pau-kena, pi, puwha, rakau pititi, aporo, aha, aha".(Kareti 11 1851,p.10).

piuni adj.

puisne 1858]. "Ka oti nga korero te whakatakoto ki te aroaro o te whakawakanga, ara, o te Kooti, ka waiho ma te Kai-whakarite-whakawa Tumuaki, Kai-whakarite-whakawa Piuni ranei, ratou ko taua Runanga-Huuri, e whakarite ki runga ki ta ratou i whakaaro ai hei tika".(Auck.6 1858,p.v).

piwa n.

fever [1893]. "E rite ana te hara moretare ki nga mate uruta, ki nga piwa kikino e patu ana i te tangata kia mate rawa".(Pom.5 1893,p.110).

"Kei kawea mai nga hakihaki, nga repera, nga piwa kikino me nga mate koroputaputa, ka waiho hei mate mo nga mea ora".(Pom.9 1894,p.12).

piwhi n.

beef [1855]. "Piwhi, pai...0 0 10 te pauna".(MM2 1:1 1855,p.12).

"He piwhi, he riwai, me era atu mea".(MM2 1:2 1855, p.16).

"Ko te wahi piwhi kotahi pea pauna".(MM2 3a:6 1863, p.17).*

mf: 3.

piwhi adj.

beef [1869]. "Ka nui te pai kia ata waruhia te taupa piwhi nei, ara te ngako pakeke ki roto ki te waiu, ka kohua ai, ka kinaki ki te huka".(Martin 4 1869,p.10).

poahere n.

forgery [1858]. "Hara-Poahere. (Pukapuka tuhituhi tinihangā)".(Auck.6 1858,p.13).

poai n.

buoy [1858]. "Ka whakangaro ranei i tetahi Karewa-Poai, Tohu-Pikana, Tohu-moana ranei, e whakaatu nei i te ara mo te kaipuke".(Auck.6 1858,p.14).

poaka n.

1. pig [1830]. "Kaua ano hoki e akiritia o koutou pearā ki te aroaro o te poaka".(Syd.2 1830,p.21).

"I tawiti ke atu i a ratou te kahui poaka e kai ana".(Syd.2 1830,p.25).

"Na koutou ano pea i ngare mai ki te whakangau i a matou poaka".(KNT 1:12a 1842,p.52).*

"Kua pareho aku kapana i te poaka".(Will.1844,p.xxviii).

"E a ana ia i nga poaka".(Will.1844,p.1).

"He apiti tenei mo te poaka".(Will.1844,p.5).

"Kua hama ke te kai i te poaka".(Will.1844,p.12).

- "He poaka hawareware".(Will.1844,p.16).
 "Horia te taringa o te poaka".(Will.1844,p.23).
 "Hou tonu ana te ketunga a te poaka".(Will.1844,p.24).
 "Hunuhunua te poaka".(Will.1844,p.26).
 "No wai te kahui poaka nei?"(Will.1844,p.31).
 "Kua ketua taku mara e te poaka".(Will.1844,p.39).
 "He poaka maka te poaka o te ngahere".(Will.1844,p.57).
 "Kua maru ke nga poaka te tukituki".(Will.1844,p.62).
 "Ngongoro ana te ihu o te poaka".(Will.1844,p.79).
 "Me oka te poaka".(Will.1844,p.82).
 "He mea oka te poaka".(Will.1844,p.82).
 "Kei hea te pa o te poaka nei?"(Will.1844,p.85).
 "He pataka poaka".(Will.1844,p.95).
 "Kua pau nga kai i te poaka".(Will.1844,p.96).
 "poaka = a pig".(Will.1844,p.101).
 "I na te puare o te taiepa nga poaka".(Will.1844,p.107).
 "Na wai te rahui poaka nei?"(Will.1844,p.112).
 "He mea taunaha nga poaka".(Will.1844,p.135).
 "Ko te toki a hau i nga poaka".(Will.1844,p.145).
 "He tourawi taku poaka".(Will.1844,p.149).
 "Kua riro ki te wakangau poaka".(Will.1844,p.164).
 "He poaka wangai".(Will.1844,p.175).
 "Ka tae mai nei koe ka mutu pea te tahae i a matou poaka, i a matou riwai, i a matou kauri".(KNT 3:2 1844,p.11).*
 "Ko ta te poaka he ketuketu ki te whenua".(Maun.12(ii) 1846,p.6).
 "Pena me nga poaka e huihui noa ana!"(Whiteley 1847, p.4).
 "Ko nga riwai, ko nga poaka, ko nga muka, ko nga rakau, ko nga aha, ko nga aha".(Whiteley 1847,p.16).
 "Riro kau ana tona oneone, riro kau ana ana muka, ana poaka".(Bud.1 1847,p.5).
 "E kotamutamu ana te poaka i te kaanga".(Kareti 4 1847, p.15).
 "Engari i mohio ratou ki te whangai poaka".(Kareti 5 1851,p.7).
 "Kahore e wehingia te kau, te poaka".(MM2 3:1 1857, p.10).*
 "Ara, i roto i a tatou, kai kiko kiko, paruparu penei me te poaka, te whanau hoki o te kino".(MM2 3:2 1857,p.11).*
 "Te poaka, me here, me kawe atu ki te wahi kai kore, kei kai i nga kai".(MM2 6:7 1859,p.4).*
 "Mo te kau he hereni, mo te kaata he hereni, mo te poaka he hikipene".(MM2 2a:12 1862,p.9).*
 "Ko Ngapuhi ki Mangonui, he kumara, he poaka, he ika, he paraoa".(Misc.8 1871).*
 mf: 34.
 (waka)poaka n. ? [1842]. "I mea mai etahi tangata o reira ki au 'e kai ana te poaka i a ratou wakapoaka, me te ika, e kai ana i a ratou wakaika".(KNT 1:7 1842,p.28).

2. **pork** [1843]. "He whare hoko tenei i nga mea katoa, poaka, heihei, riwai, muka, ika, kakahu maori, puka, tanapu, me nga aha noa iho".(KNT 2:7 1843,p.26).
 "Pinohinohia ta tatou poaka".(Will.1844,p.100).
 "poaka = pork".(Will.1844,p.101).
 "Putoto tonu te poaka nei".(Will.1844,p.111).
 "Tamoea to tatou poaka kia maoa ai".(Will.1844,p.127).
 "Ko te kaho poaka tote - na te tai, na te onepu, kua kino noa iho - kihai i taea te kai".(Govt.16 1852,p.49).
 "36 keke pata, 3 kaho tihi, (pata pakeke), 1 tana poaka, 25 poaka".(MM2 2:3 1856,p.15).
 "Ko nga poaka i tahuna ki roto ki te kaho, nga toimaha o aua poaka, 706 pauna".(MM2 5:9 1858,p.5).*
 "Poaka mataitai".(Auck.3 1864,p.36).
 "Ka whaongia te piwhi, te poaka ranei ki te kohua ka tahuna te ahi kia nui rawa, ka utaina te kohua ki te ahi". (Martin 4 1869,p.18).
 mf: 3.

poaka tote n. **bacon/salt pork** [1852].
 "12 hanarawehi poaka tote".(MM2 4:9 1857,p.15).

- poaka** adj. **pig** [1847]. "Ara, ko ona whare poaka! moenga poaka!" (Bud.1 1847,p.9).
 "Tuitui rawa te niho poaka hei hei mo te kaki".(MM2 2a:6 1862,p.15).
 "Tera Kiri poaka etahi waahi...2 5 0".(Wan.1 2:25 1875,p.308).

- poakini** n. **foreskin** [1840]. "A, hanga ana e Hohua etahi maripi kowatu mana, a kotia iho nga tamariki o Iharaira ki te pukepuke o nga poakini".(Pai.16 1840,p.10).

- poara** n. **poor** [1860]. (= the poor). "Ko Topia te haere kia kite i ona hoa iwi, e whakamarire ana ki te hunga pouri, e whakapai ana ki nga poara, e tanu ana i te hunga mate rawa".(Pom.3 1860,p.107).
 "Mo wai ka ho atu e koe nga rawa ki te poara, mo wai hoki ou tanumanga o nga tupapaku?"(Pom.3 1860,p.109).
poara(tanga) n. **poverty** [1860]. "Ka pai ia ki te poaratanga, ki nga mea e pakeke ki te tinana".(Pom.3 1860,p.163).

- poara** adj. **poor** [1860]. "Kihai te tangata whai taonga i oka i tetahi o te tini o ona hipi, engari ka okaia to te tangata poara hipi kotahi e te tangata wai taonga i tahae hei kai mo te manuhiri".(Pom.3 1860,p.93).

poara v.i.	to be poor [1860]. "Ahakoa he kuare, e poara ratou, na, ko etahi o ratou he kai tango ika".(Pom.3 1860,p.161).
Poatuke n.	Portuguese [1855]. "I kitea nei e Pinito te Poatuke i nga wa ki waenganui o te ao".(MM2 1:1 1855,p.26).
Poatuki n.	Portuguese [1862]. "No te tekau ma ono o nga keneturio, ka tae ake nga Poatuki ki Timoa".(MM2 2a:13 1862,p.23).
pokiha n.	fox [1835]. "He rua a nga pokihia, he owanga a nga manu o te rangi".(Pai.2 1835,p.29). "Haere, mea atu ki taua pokihia, Na, ka pei rewera a hau".(Pai.2 1835,p.41). "Rite tonu o poropiti, e Iharaira, ki nga pokihia i nga koraha".(Karet 12 1856,p.353).
pokiha adj.	fox [1855]. "Ko te potae, he huru pokihia".(MM2 1:1 1855,p.16).
pomana adj.	'poor man'? [1844]. "I mua i penei ano nga rangatira o tawahi, o Ingarangi, te tutu, kihai i ora nga aha noa iho nei te pahue, e ngawari ana hoki nga ture, kihai ratou i wakaaro atu ki te tikanga o te ture, otiiia, i penei me te tangata maori te tutu, i reira he kainga pomana a Ingarangi, kahore i nui te utu mo te whenua, kino kino, ana nga whare o nga tangata, kino ana nga kakahu, kino ana nga kai".(KNT 3:11 1844,p.57).
pomana(tanga) n.	'poverty'? [1844]. "Ka riro te pakeha heoi ano, ka hoki to koutou whenua ki tona rawakoretanga ki tona taurekarekatanga, ki tona pomanatanga".(KNT 3:9 1844, p.49).
pomekaranete n.	pomegranate [1844]. "Amohia mai ana e te tokorua i runga i te amo, me etahi pomekaranete, me etahi piki".(Maun.14b 1844,p.177).
pone n.	pony [1875]. "Reihi Pone:- Mo nga Pone kihai i tiketike ake i nga ringa 14".(Wan.1 2:31 1875,p.411).
pone adj.	pony [1875]. "Reihi Pone:- Mo nga Pone kihai i tiketike ake i nga ringa 14".(Wan.1 2:31 1875,p.411).

poni n.

pony [1875]. "He poni, he whero tu a ma, 14 ringa te tiketike, i ahua H te maaki i te peke katau, he ma te rae".(Wan.1 2:13 1875,p.119).

poohi n.

post [1875]. (i.e. the mails). "E pai ana ahau kia mahia te Meera kawe Poohi mai i Kareponia, ki konei".(Wan.1 2:31 1875,p.410).

kai mahi poohi n. **postal worker** [1875]. "He mea tuku rawa e nga kai mahi Poohi ki te Wairoa rawa atu ano".(Wan.1 2:22 1875,p.256).

whare poohi n. **Post Office** [1875]. "A e homai ana nga reta Maori i reira i aua whare Poohi kia kite aua Maori, hua noa aua kai tiaki Potapeta e kore e mahia (?-)karautia aua tangata e tono ra i te reta".(Wan.1 2:21 1875,p.238).

poohi adj.

postal [1875]. "A me mahi tetahi Kawanatanga i Poneke, hei mahi i nga mahi Poohi, me nga mahi Katimauhe anake, mo aua Motu e rua nei".(Wan.1 2:31 1875,p.402).

Poohi Tapeta n.

Post Office [1874]. "Kei nga Poohi Tapeta, e kore e tukua kia haere, kahore hoki he Heti e ahei ai kia tukua ki te Meera".(Wan.1 1:5 1874,p.19).*
mf: 2.

pooro n.

ball [1874]. (= dance). "Ko te Pooro a nga tangata o te Taone, kua whakakorea".(Wan.1 1:10 1874,p.56).*
mf: 1.

pooti n.

1. **boat** [1862]. "I te ata o te Tatei ka hoe atu a Kawana ma ki Kerikeri, i runga i nga pooti o te Tima".(MM2 2a:2 1862,p.2).

2. **election** [1874]. "Heoi, tenei tetahi tikanga marama ki te ara he Pooti i tenei tau e haere ake nei".(Wan.1 1:3 1874,p.9).*

"He kuku ki te ara, he kaka ki te kainga, Koia aia i korero nui ai ki te iwi i te ra o te Pooti".(Wan.1 3:38 1876,p.391).*

mf: 2.

whare pooti n. **polling booth** [1875]. "A ko taua mahi pooti a te iwi nui katoa, me pooti pu ano i nga Whare Pooti i aua kaainga no ratou nga ingoa e mau i runga ake nei".(Wan.1 2:35 1875,p.455).

3. **vote** [1874]. "Hei whakapumautanga ki ta te wai o nga waka te Pooti e whakamana e tenei Komiti".(Wan.1 1:5 1874,p.18).*
mf: 8.

kai pooti n. **voter** [1875]. "Panuitanga ki nga Kai Pooti Maori o te Takiwa ki te Hauauru".(Wan.1 2:31 1875,p.398).

pooti(tanga) n. **vote/voting** [1874]. "I nui ai te amuamu o nga Iwi ki o ratou Mema mo te urunga o ratou Mema ki te pootitanga o aua moni".(Wan.1 1:4 1874,p.16).*

"Ko te mea tuatahi hei Pootitanga, ko te Komiti".(Wan.1 1:5 1874,p.19).*

mf: 5.

tangata pooti n. **elector/voter** [1875]. "Ki nga tangata pooti i te takiwa pooti i Nepia".(Wan.1 2:31 1875,p.410).

pooti adj.

electoral/voting [1875]. "Ki nga tangata pooti i te takiwa pooti i Nepia".(Wan.1 2:31 1875,p.410).

pooti v.i.

1. **to elect** [1874]. "Kia tekau-ma-wha Mema Maori e pooti i te tau e haere mai nei".(Wan.1 1:3 1874,p.10).*
"Mei mohio te iwi Maori na ratou nei ahau i pooti mai hei Mema mo tenei Paremata".(Wan.1 2:25 1875,p.307).*
mf: 3.

2. **to vote** [1866]. "I whakawaia koe ki te ware o te waha i pooti ai koe ra ei".(Misc.1 1866).*

"Ma te maori ano e Pooti, hei reo maori ano aua Mema hei kai-whakamaori mo te Paremata".(Wan.1 1:3 1874,p.9).*

"I Pooti ano etahi o nga Maori mo te Pakeha".(Wan.1 3:38 1876,p.391).*

mf: 10.

pooti(tia) v.t. **to elect/to vote for** [1874]. "Kia whakahoutia he Paremata, a kia Pootitia atu he Mema maori, mehemea e whai tikanga ana te Peramata ki tenei tikanga".(Wan.1 1:3 1874,p.9).*

"I te ra i Pootitia ai ahau hei Mema mo te Paremata nei, ka ui mai nga Maori ki a au".(Wan.1 2:20 1875,p.225).*

mf: 5.

Popa n.

Pope [1863]. "Ko te ingoa e rangona nei ko te Popa, ko tona whakamaoritanga ko te Papa, ko te Matua".(Martin 3 1863,p.86).

Popa(tanga) n. **Papacy** [1894]. "E toru nga turanga Ariki i hanga e Hehu Kerito hei pupuri i nga ritenga o tana Hahi; ko te Popatanga, ko te Pihopatanga, ko te Pirihitanga".(Pom.9 1894,p.44).

popa adj.

papal [1879]. "He tangata Wi-Wi a Keremete, a ka mahue i a ia i tona kainga popa i Roma".(Pom.6 1879, p.456).

popara n.

poplar [1856]. "E pono ia nei enei korero i te rakau i whakatupuria ki Merika he Popara te ingoa o taua rakau". (MM2 2:4 1856,p.2).

Popi n.

Pope [1845]. "Ka pa te hiahia o te Popi, ara o te tino pihopa o te hahi o Roma, ki te tono mai i etahi mihanere ki Ingarani".(KNT 4:8 1845,p.30).

poraka n.

1. **block** [1858]. (usu. land). "Ka haere atu i reira i runga i te rohe whaka-te-marangai o taua Poraka tutuki noa ki te awa o Mangoraka".(MM2 5:3 1858,p.4).
"Ko etahi o nga toetoe o nga poraka hoki, tahuna ana e ratou ki te ahi".(Govt.9 1863,p.3).
"Heoi te whenua i mahia i waho i te Ture ko te pito whakawaho, ko te Poraka o Manawatu".(Wan.1 2:20 1875,p.222).*
mf: 1.
2. **frock (coat)** [1843]. "He potae kanapa tona, tarautete puru, kei roto he hate wero, kei waho he poraka, me te mangumangu ki nga ringaringa".(KNT 2:7 1843,p.28).

poraka adj.

frock [1858]. "1000 (iari) Pihi tarautete poraka 0 1 7".(MM2 5:6 1858,p.5).

Pore n.

Pole [1879]. "Na, ko te tino tahuritanga o nga Pore ki te whakaponotanga, na ka whakarerea e ratou a ratou whaka pakoko".(Pom.6 1879,p.449).

porehete n.

prophet [1889]. "Kua pai koe, e te Ariki, kia whakaakona matou ki nga tikanga tapu e nga Porehete me nga Apotoro".(Pom.7 1889,p.18).

poreni adj.

foreign [1842]. "Te Peritihi me te Poreni Paipera Hohaieti".(Lond.1 1842,title page).

porihi n.

police [1855]. "E koa ana matou, mo te kupu o to Kai-whakawa ki ana Porihi kia tauwhanga tonu ratou, me kore e mau nga kai-takahī o te ture e hoko nei i te waipiro".(MM2 1:1 1855,p.4).

"He kopora ahau no te Porihī, ite 25 o Tihema".(MM2 1:4 1855,p.7).

porihī adj.

police [1855]. "Tamati Pouri, oatitia ana, (he kopora Porihī)".(MM2 1:4 1855,p.7).

porihimana n.

policeman [1863]. "Kua tukua atu e au nga Porihimana ki te hoatu i nga Warena ki nga tangata i a ia nga taonga a Ika".(MM2 3a:2 1863,p.22).*
mf: 2.

porka n.

1. **pig** [1820]. "E máte pouder tóku; me tóku porka i múa".(CMS 1 1820,p.89).
"E kóre e oki 'au e máue te ómai e porka ma 'au".(CMS 1 1820,p.89).
"E hía óu tóki mo áku porka?"(CMS 1 1820,p.99).
"E wére wére ána te porka".(CMS 1 1820,p.227).
2. **pork** [1820]. "E porka táku".(CMS 1 1820,p.100).
"Ténei te porka".(CMS 1 1820,p.106).
"Ka óre e kínake, e táhi porka ra nei, e méa móro íti?"(CMS 1 1820,p.106).
"E ídi ána te porka".(CMS 1 1820,p.138).
"E kaua ána 'au ki te porka".(CMS 1 1820,p.161).

pórka n.

1. **pig** [1820]. "Na wai kóia enei pórka?"(CMS 1 1820, p.98).
"E ngáko pórka ra óki".(CMS 1 1820,p.100).
2. **pork** [1820]. "E réka ána 'au ki te pórka".(CMS 1 1820, p.202).

porohehio n.

procession [1847]. "Mo te mea e mauria ana nga manga rakau i te porohehio o tenei ra hei whakamahara i taua haerenga o Hehu Kerito ki Hiruharama".(Pom.8 1847,p.359).
"Porohehio. Inoinga haeretanga no te Hahi".(Pom.5 1893,p.212).

porohete n.

prophet [1847]. "E Hehu, e te kaihomai i te whakaaro ki nga Porohete".(Pom.8 1847,p.xxv).
"Kia whakaritea te mea i korerotia e Ihaia te porohete".(Pom.8 1847,p.14).
"E atorahiotia ana, e whakakororiatia ana ratou tahi ko te Matua me te Tamaiti: i korero ia ma nga porohete".(Pom.7 1889,p.32).
"Porohete. Poropiti tika, teka ranei".(Pom.5 1893, p.212).

	porohete(tanga) n. prophecy [1847]. "Ka rite nei i a ratou te porohetetanga o Ihaia".(Pom.8 1847,p.68).
porohete v.t.	to prophesy [1847]. "Porohete koe ki a matou e te Kerito, ko wai i patu ki a koe?"(Pom.8 1847,p.157).
porohini n.	province [1858]. "Na John Williamson, Esq., Huperitene o te Porohini o Akarana".(MM2 5:8 1858, p.2).
porohiraiti n.	proselyte [1833]. "E te hunga ngutu kau, e haererea ana hoki e koutou te moana, te wenua kia meinga te tahi porohiraiti".(Syd.4 1833,p.44). "No nga wahi o Ripia, e patata ana ki Kurini, me nga Manuiri no Roma, ko nga Porohiraiti".(Syd.4 1833,p.93). "He tokomaha nga Hurai me nga porohiraiti wakapono, i aru i a Paora raua ko Panapa".(Syd.4 1833,p.111).
Porohitani n.	Protestants [1889]. "Ko te noho ki nga waiata ki te karakia ranei o nga Porohitani, o nga Hauhau, o nga Momona, otira o nga hahi he katoa".(Pom.7 1889,p.53).
poroka n.	1. block [1875]. "I roto o te hoko tuatahi whai kereme ana a Taiaroa me ona tangata i te wahi whaka-te-kau i roto o te poroka i Otakou ko te nui 600,000 eka".(Wan.1 2:13 1875,p.112). 2. frog [1837]. "A ka kite a hau i nga wairua kino etoru e rite ana ki nga poroka e puta mai ana i te mangai o te tarakona".(Pai.3 1837,p.349).
poroka adj.	frock [1842]. "I tona omanga he hate whero te kakahu i kakahuria ai, he tarautete poroka hoki".(KNT 1:9 1842, p.38).
porokanae n.	? [1845]. (prob. some kind of vegetable). "Ruia te puka, te keha maori, (tonapi), te porokanae, te keriti, me era atu mea penei".(KNT 4:8 1845,p.32).
poropiti n.	prophet [1827]. "Ko te poropiti oti koe?"(Syd.1 1827, p.13). "Wakatikaia te huarahi o Ihowa, me ta te poropiti a Ihaia i mea mai".(Syd.1 1827,p.14). "Mehemea ra e hara koe i te Karaiti, e hara i a Iráia, e hara i te poropiti".(Syd.1 1827,p.14).

"Kua kitea e matou ta Mo'hi i tuhituhi i roto i te ture, me ta nga poropiti ko Ihu o Na'harite te tama a Io'hipa".(Syd.1 1827,p.16).

"I peneitia hoki ta ratou riri ki nga poropiti o mua atu i a koutou".(Syd.1 1827,p.20).

"Ka mea koutou i haere mai a hau kia wakaka'horetia te ture, me nga poropiti".(Syd.1 1827,p.21).

"I penei hoki te mea i tuhituhia e te Poropiti".(Syd.2 1830,p.9).

"Kia rite ai te mea i korerotia e te Poropiti no Ihowa".(Syd.2 1830,p.10).

"I peneitia hoki ta ratou riri ki nga poropiti o mua atu i a koutou".(Syd.2 1830,p.15).

"Na! ko te ture me ta nga poropiti ano tenei".(Syd.2 1830, p.21).

"Na! kia tupato ki nga poropiti teka e haere mai ana ki a koutou".(Syd.2 1830,p.22).

"Ko te Poropiti oti koe?"(Syd.2 1830,p.30).

"Kua kitea e matou ta Mohi i tuhituhi ai i roto i te ture, me ta nga poropiti".(Syd.2 1830,p.31).

"E te Ariki, e kite ana ra hau he poropiti koe".(Syd.2 1830,p.38).

"Kahore he honore a te poropiti i tona kainga".(Syd.2 1830,p.40).

"Ko te tangata e tango ana i te poropiti ki te ingoa o te poropiti e riro ki a ia te utu a te poropiti".(Syd.4 1833, p.25).

"E iri ana te ture katoa me nga poropiti ki anei kupu e rua".(Syd.4 1833,p.43).

"He mea hanga i runga i te turanga o nga apotoro me nga poropiti".(Pai.1 1835,p.5).

"Pera me te tuhituhinga i te pukapuka o nga korero o Ihaia te poropiti".(Pai.2 1835,p.9).

"Ko nga upoko e witu o te pukapuka a te poropiti a Raniera".(Pai.12 1840,title page).

"Ko te kitenga a Ihikiera a te poropiti i nga iwi".(Pai.19 1840,p.1).

"Kahore ranei i korerotia i mua e nga poropiti to ratou heanga ki a ia?"(Maun.7 1844,p.1).

"He mea hanga te Hahi i runga i te turanga o nga apotoro me nga poropiti".(Maun.12(iv) 1846,p.3).

"No te mea na nga poropiti, ratou ko nga apotoro, te timatatanga o nga korero".(Maun.12(iv) 1846,p.3).

"Ko nga apotoro anake, ratou ko nga poropiti, te turanga mo nga tikanga, mo nga korero".(Maun.12(iv) 1846,p.4).

"Ko nga apotoro ratou ko nga poropiti, nga turanga o nga tikanga o te Hahi, na ratou anake nga kupu tika".(Maun. 12(iv) 1846,p.7).

"Katahi ka homai e Ihowa he kai whakaora, a Tepora, he wahine, he poropiti".(CM1 1847,p.20).

"A ka tukua mai e ia he poropiti hei tapitapi ki a ratou".(CM1 1847,p.22).

"Kahore he honore o te poropiti i tona ake kainga".(CM1 1847,p.33).

"Kahore ake ano hoki he kupu ana e whakahokia mai ana ki a au nga poropiti".(CM1 1847,p.36).

"Ko te putanga mai o te matakite, ara, o Natana poropiti ki a ia".(CM1 1847,p.39).

"Ka oti te tuhituhi i nga poropiti, e whakaakona katoatia ratou e Te Atua".(Wes.2 1847,p.4).

"Kua patu ratoui ou poropiti, kua whakahoroa ou ata".(Wes.2 1847,p.29).

"I whakawahia a te Karaiti hei poropiti".(Kareti 1 1849, p.9).

"He mea korero mai e ana pononga, e nga poropiti".(Kareti 3 1849,p.8).

"Ko te poropiti i karangatia e te Atua i tona tamariki tanga".(Kareti 3 1849,p.15).

"Ko te poropiti i takoto i roto i te puku o te tohora, i nga ra e toru i nga po e toru".(Kareti 3 1849,p.16).

"Ko te poropiti nana nei i korero atu ki nga Hurai".(Kareti 3 1849,p.17).

"Kia tupato koutou ki nga poropiti teka e haere mai ana ki a koutou".(MM2 3a:6 1863,p.30).*

"Tua-toru, i te reo o te Ua e karanga ana, ko ahau te poropiti o te motu".(Wan.1 1:3 1874,p.8).*

mf: 5.

poropiti(tanga) n. prophecy [1833]. "Ka rite i a ratou te poropititanga o Ihaia".(Syd.4 1833,p.28).

"Ahakoa kei ahau te poropititanga e kitea ana e ahau nga mea ngaro katoa me te matauranga katoa".(Wes.2 1847,p.14).

"Pai rawa te poropititanga a Ihaia mo koutou, mo te hunga ngutu kau, me ta te tuhituhi".(Wes.2 1847,p.21).

(waka)poropiti(tanga) n. prophecy [1833]. "Ki te tahi te mahinga i nga merekara; ki te tahi atu he waka poropititanga".(Syd.4 1833,p.164).

poropiti adj.

prophetic [1833]. "Ka puta ke ki te ritenga o te atawai, i ho mai ki a tatou, ko te mahi poropiti ra nei, ia rite ki te wahi wakapono".(Syd.4 1833,p.147).

"Ko te mutunga tenei o nga mahi poropiti ki era iwi".(Pom.9 1894,p.57).

poropiti v.i.

to prophesy [1833]. "Ko te tangata katoa e inoi ana, e poropiti ana ra nei, me te matenga hipoki, e wakakino ana ki tona upoko".(Syd.4 1833,p.162).

"I a hau e poropiti ana".(Pai.19 1840,p.1).

"No mua ano tenei tikanga, na Noa i poropiti".(MM2 7:15 1860,p.56).*

mf: 1.

poropiti(a) v.i. to prophesy [1849]. "I te mea kiano nga Hurai i whakahekea noatia atu ki Papurona kua poropitia e Heremaia to ratou hokinga mai ki Hiruharama".(Kareti 9 1849,p.42).

poropiti(ria) v.t. to be prophesied [1894]. "A to ratou maharatanga atu ki te kupu i poropitiria e

Paraâma i nga ra onamata, whakatika ana ratou i tana whenua, i tana whenua".(Pom.9 1894,p.20).

poropiti(tia) v.i. to prophesy [1835]. "Poropititia, ko wai ia i pahiatia nei koe?"(Pai.2 1835,p.61).

"Poropititia e koe ki enei iwi, kiia atu; E koutou, e nga iwi maroke, wakarongo mai ki te Kupu a te Ariki".(Pai.19 1840,p.1).

"Mo reira poropititia te he mo ratou; poropititia, e te tama a te tangata".(Kareti 12 1856,p.349).

(waka)poropiti v.i./v.t. to prophesy [1830]. "E te Ariki! kihai koia matou i wakaporopiti ki tou ingoa?" (Syd.2 1830,p.22).

"Ko nga tangata i akona e te Atua hei wakaporopiti i nga mea e puta mai a mua atu".(Syd.7 1833,p.68).

"Nana i wakaporopiti, e mate a Ihu mo taua iwi".(Syd.4 1833,p.76).

"Ka ringihia e a hau taku Wairua ki te tangata katoa, a ko o koutou tamariki, me o koutou tamahine ka wakaporopiti". (Syd.4 1833,p.93).

"I wakakiia hoki a Hakaraia tonu matua ki te Wairua Tapu, ka wakaporopiti ia".(Pai.2 1835,p.6).

(waka)poropiti(tia) v.t. to prophesy [1833]. "Ka mea, wakaporopititia mai ki a matou e te Karaiti".(Syd.4 1833,p.52).

(whaka)poropiti v.t. to prophesy [1849]. "Ko nga tangata i akona e te Atua hei whakaporopiti i nga mea e puta mai a mua atu".(Kareti 3 1849,p.15).

poropokatio adj.

propagation [1847]. "Poropokatio Hohaiete".(Wes.2 1847,p.33).

porowete n.

prophet [1842]. "E te rangatira o nga porowete, Inoi mo matou".(Pom.1 1842,p.52).

porowhete n.

prophet [1860]. "Na te Atua hoki i tono tetahi porowhete ki a Rawiri, kia ho atu ai ki a ia nga kupu whakatika me tetahi utu mo ana hara".(Pom.3 1860,p.92).

"Na te Atua i rapu ratou ma te mahi ako o nga Porowhete kia hoki mai ai ratou ki te karakia pono".(Pom.3 1860, p.105).

porowhini n.

province [1858]. "Na John Williamson, Esquire, Huperitene o te Porowhini o Akarana".(MM2 5:9 1858, p.3).

porowhia n.

province [1860]. "Tena ko Hohepa i whakanoho i tonu matua me ona tuakana ki tetahi o nga porowhia pai rawa o Ihipa".(Pom.3 1860,p.55).

"Ko te tangohanga i taua whenua hei porowihia o te rangatiratanga Romana".(Pom.3 1860,p.158).

porowini n.

province [1862]. "Te takiwa ki Whanganui, Porowini o Weretoni o Nui Tireni".(Misc.6 1862,p.1).
 "Ko te wahi hei tunga hei te tino taone o te Porowini i takoto ai taua whenua".(Martin 2 1872,p.5).
 "Mo nga Mema maori katoa o nga Porowini, kia 12 Mema maori".(Wan.1 1:3 1874,p.9).*
 "Engari mo tatou anake, i tenei porowini o Poneke tae noa ki Otautahi".(Pom.9 1894,p.15).
 mf: 37.

porowini adj.

provincial [1875]. "Kia tu he tikanga e mutu ai nga Kawanatanga Porowini a kia mahia he tikanga e tino pai ai he mahi Kawanatanga, ma te iwi i tenei motu".(Wan.1 2:13 1875,p.114).
 "I te mea e kiia ana enei mahi kia kore te Kawanatanga Porowini".(Wan.1 2:13 1875,p.114).
 "He korero ano taku mo te mea e korerotia nei e te Paremata, ara, mo nga Kawanatanga Porowini kia whakakahoretia".(Wan.1 2:20 1875,p.224).*
 mf: 12.

potane n.

botany [1874]. "I mea a Mita Kuwia ki tetahi tamaiti, 'kia Potane', te tikanga ranei a Kuwia, mo taua kupu, a tonoa ana te tamaiti ra kia haere ki te ngaki i te kaari".(Wan.1 1:10 1874,p.56).*
 mf: 1.

potapeta n.

post office [1879]. "Me tuhi te ingoa o tana kainga me te ingoa ano hoki o te potapeta e tutata ana ki taua kainga ki roto ki tana pukapuka".(Govt.10 1879).

kai tiaki potapeta n. Postmaster [1875]. "A e homai ana nga reta Maori i reira i aua whare Poohi kia kite aua Maori, hua noa aua kai tiaki Potapeta e kore e mahia (?-)karautia aua tangata e tono ra i te reta".(Wan.1 2:21 1875,p.238).

potawhe n.

post office [1875]. "I tawahi ake o te Potawhe i Nepia".(Wan.1 2:13 1875,p.111).

whare potawhe n. Post Office [1875]. "He haere na etahi Maori ki nga whare Potawhe ui ai i nga reta i reira".(Wan.1 2:21 1875,p.238).

Potekoha n.

Fr. Pentecôte [1879]. (= Pentecost; poss. a misprint here). "Ko te Potekoha".(Pom.6 1879,p.4).

Potene n.

Bosun [1852]. (= boatswain). "No te tohenga tonutanga atu o te Mete, o te Potene ka whakaro hoki ka totolu te kaipuke, katahi ano ka whakaae".(Govt.16 1852,p.5).

poti n.

1. **boat [1833].** "Eke ke mai ana ara akonga i te poti".(Syd.4 1833,p.90).
 - "Kahore ahau i te Poti i te tahuritanga o kapene Haimona".(KNT 1:1 1842,p.4).*
 - "Ka hihi mai te ihu o te poti".(Will.1844,p.28).
 - "E kopekope ana nga ra o te poti".(Will.1844,p.46).
 - "Ka kite ranei koe i te kore o te poti?"(Will.1844,p.48).
 - "Mari ano kia u mai te poti te maki haere a hau ki te tiki".(Will.1844,p.58).
 - "Mekore tahuri te poti".(Will.1844,p.68).
 - "Ngongo tonu to tatou poti".(Will.1844,p.79).
 - "He pakaru no te poti te hoea ai".(Will.1844,p.87).
 - "Ka rara te poti ka tahuri".(Will.1844,p.114).
 - "Kia rewa te poti".(Will.1844,p.117).
 - "Ka hia poti, ka maka te kamaka ki raro o te takere, e tere?"(Will.1844,p.126).
 - "Tiherua te wai o te poti".(Will.1844,p.139).
 - "Kia wakaharahaorangia te wai o te poti".(Will.1844, p.158).
 - "E wakawairua mai ra te poti i roto i te wai".(Will.1844, p.174).
 - "Kia wani te poti ki tera taha".(Will.1844,p.176).
 - "Ho mai tetahi rakau hei ueha mo te poti".(Will.1844, p.183).
 - "E ahei koia i te tangata kuware te whakaako i tetahi ki te hanga poti, whare ranei, aha ranei?"(Wes.2 1847,p.13).
 - "Kiki tonu te kohanga i te mahi a te poti nohinohi, he poti pani ki te ta, he kotahi anake te tangata e eke ki aua poti".(Wilber.1 1850,p.7).
 - "Ka hiahia ratou kia peke atu ki runga ki nga poti".(Wilber.1 1850,p.8).
 - "Ka peke atu ki runga ki nga poti, kia meinga ai kua whaka rerea katoatia atu".(Wilber.1 1850,p.9).
 - "Ka marino te moana e manu noa ai o koutou poti".(Wilber.1 1850,p.9).
 - "Ka korara haere o ratou poti, ka mawehewehe".(Wilber.1 1850,p.10).
 - "Ka paea haeretia tana poti, ka paea haeretia".(Wilber.1 1850,p.11).
 - "E rua atu aua poti i kite ai ahau e hoe ke ana".(Wilber.1 1850,p.11).
 - "Kihai i titiro ki te poti o te kai arataki".(Wilber.1 1850, p.12).
 - "Ka tahuri atu ahau ki nga poti e tika atu ana te hoe i muri i to ratou kai arataki".(Wilber.1 1850,p.13).

"E mea te tangata ki tetahi atu o nga poti, kua kahore ke te hau o te rangi".(Wilber.1 1850,p.14).

"Ka tika te hau ki nga ra o tana poti".(Wilber.1 1850, p.16).

"Ka mea kia anga taku titiro ki nga poti momua o te kaupapa, kia tirohia haeretia, a u noa".(Wilber.1 1850, p.18).

"Kaore i arakataki i o ratou poti".(Wilber.1 1850,p.21).

"He aha nga poti i eke ai ratou, i ora ai?"(Wilber.1 1850, p.22).

"Nga poti i tatari nei ki nga hoa a i whakatikatika nei i nga whakaheke i he?"(Wilber.1 1850,p.24).

"Heoti ano taku kupu - he kaipuke ma tatou, he poti ma tatou".(MM2 7:13 1860,p.17).*

"Hei unga hoki taua wahi mo a matou poti".(MM2 7:20
1860,p.7).*

"Haere mai te poti, haere mai te kiki, haere mai te tiroa".
(MM2 2a:5 1862,p.24).*

"Ko etahi hei hoe poti hei kawe atu i nga mea i hanga e te tokomaha".(Martin 3 1863,p.83).

"Ko reira taua eke ai ki te poti".(Auck.3 1864,p.42).

"He ra ano ka hiahia he hoiho, he tera, i tetahi he poti, i etahi atu rangi mo nga mea mahi paamu, pera tonu".(Wan.1 1:10 1874,p.56).*

mf: 14.

hoe poti n. **rowboat** [1857]. "Paki
tonu te rangi, a io ana te moana, pai noa iho mo te hoe poti".
(MM2 3:1 1857,p.3).

kai hanga poti n. **shipwright** [1855]. (= boat builder). (MM2 1:3 1855,endpaper).

poti hera n. sailboat [1859]. "Ka pa te hau, tika ana i reira te mahi a nga kaipuke, a nga poti hera, ma te hau ano hoki ka kitea ai te tere o tetahi o tetahi". (MM2 6:3 1859,p.1).

poti kata n. cutter [1863]. "Ka ki atu a te Commodore Burnett kia tkutukua te poti kata".(MM2 3a:2 1863,p.14).

poti weera n. whaleboat [1857]. "449
tana wahie, 1 poti weera".(MM2 3:4 1857,p.16).

"Ka oho te reihi tuatahi, mo nga poti weera".(MM2 5:2
1858, p. 1).

poti wera n. whaleboat [1857]. "I haere tonu te reihi i te hoenga o nga poti wera".(MM2 3:1 1857,p.5).

wera poti n. whaleboat [1857]. "Mahue katoa i te wera poti o Turupata, i a Hatana, to te Hawene Atereriana".(MM2 3:1 1857,p.3).

2. cat [1844]. (poss. from 'pussy'). "E kai ana te poti i te kiore".(Will.1844, p.31).
 "Kua pareho ke nga ika i te poti".(Will.1844,p.93).
 "Ko te pti me te kuao".(Kareti 4 1847,p.30).

poti adj.	boat [1860]. "100 aka poti, 1 kaupapa koare, 1060 pou me nga kaho taiepa".(MM2 7:1-2 1860,p.14).
Potini n.	Bosun [1852]. (= Boatswain). "Hinga iho ko to ratou kaumatua ko te Potini o te kaipuke, mate rawa tera". (Govt. 16 1852,p.148).
poti(tia) v.t.	to be elected [1875]. "Ko a Hanueri e haere ake nei Potitia ai nga Mema mo te Pare mata hou".(Wan.1 2:27 1875,p.334).
pouder n.	powder [1820]. (= gunpowder). "E máte pouder tóku; me tóku porka i múa".(CMS 1 1820,p.89).
Poura n.	Pole [1855]. "Ko nga Poura te iwi rukeruke moni, i nga iwi katoa o te ao".(MM2 1:3 1855,p.30).
Poutapeta n.	Post office [1862]. "Pukapuka mo nga Maori e takoto ana i te Poutapeta, ki Akarana, i te koata tau, i te 31 o Maehe, 1862".(MM2 2a:11 1862,p.16).
puha n.	butcher [1852]. (Wton.4 1852,p.27).
Puhaite n.	Buzite(s) [1843]. "Mei reira ka toro te ngakau o Iraihi, te tamaiti o Parakera te Puhaite".(Wes.10 1843,p.35).
puhera n.	bushel [1830]. "Kaore i tino nui rawa nga purapura, ko nga wahi toenga o mua, ko nga mea ruinga hou, huihuia e kore e eke ki waenganui o te Puhera".(Govt.16 1852, p.59). "Ki te mea 200 puhera o te pamu".(MM2 3:2 1857, p.17).* "Ko te utu mo te puhera witi e rima hereni, e wha, e toru".(MM2 7:18 1860,p.49).* "Kia hoatu ki a koe ia tau, ia tau, kia toru tekau mano puhera witi".(Martin 3 1863,p.49). mf: 4.
pu'hera n.	bushel [1827]. "Ekore ano hoki e tahuna (e te tangata) te rama, a ka ku'hu ai i raro o te pu'hera".(Syd.1 1827, p.21).

puihi n.

1. **bush** [1857]. (= forest). "He aha ra ka kiia ai nga ture pai a te Maori, a matau noa nga Pakeha o te puihi".(MM2 3:1 1857,p.6).
"E mea ana ratou me utu, a kore kau, tahuti tonu atu ki te puihi".(MM2 2a:5 1862,p.24).*
mf: 1.
2. **cat** [1864]. (poss. from 'pussy'). (Auck.3 1864,p.21).

puka n.

- book** [1843]. "E wakapai ana hoki koutou ki nga mea a te pakeha, te pu, nga kakahu, nga titaha, nga puka".(KNT 2:9 1843,p.35).
"Ka mea kia taia to te kuini tohu ki taua puka".(Kareti 7 1852,p.4).

pukapuka n.

- book** [1833]. (= paper, letter, notice, epistle, treaty etc.). "He maha ke atu ara tohu i meinga e Ihu i te aroaro o ana akonga, kihai nei i tuhituhia ki tenei pukapuka".(Syd.4 1833,p.90).
"Ka mea matou, kia tuhituhia he pukapuka, ki te ritenga o tenei o to matou wakaputanga nei".(Pai.22 1837).*
"Na tenei te kupu o te pukapuka 'kia aroha tetahi ki tetahi', he kupu pai tenei".(KNT 1:1 1842,p.2).*
"Mau ra pea e tuhi tuhi mai i te pukapuka wakaora i a matou".(KNT 1:1 1842,p.3).*
"Ko tetahi wahi tenei o te pukapuka a Hori Takaore i mahue i te Nuipepa o Hurai".(KNT 1:8 1842,p.34).
"E pai ana koe kia taia tenei pukapuka naku, ki roto ki te Nuipepa kia rongo ai nga tangata maori katoa".(KNT 1:9 1842,p.36).*
"I tuhituhia katoatia hoki a ratou kupu ki tetahi pukapuka".(Martin 1 1845,p.15).
"He pukapuka na te rangatira".(Kareti 4 1847,p.32).
"Kaua rawa tetahi e marunga i nga pukapuka".(Col.3 1848, p.4).
"Ko reira kihai hoki i mohio te nuinga o nga pakeha o Ingarani ki te tuhituhiranei, ki te titiro korero ranei, i te pukapuka".(Auck.1 1849,p.7).
"Katahi ka tuhituhiranei pukapuka atu ki tetahi iwi o tawahi, o Uropi".(Kareti 5 1851,p.4).
"Ka rite te Sakona i te pai o to matou whenua, ka tuhituhiranei pukapuka atu ki to ratou nuinga i mahue atu i Uropi".(Kareti 5 1851,p.5).
"Ka mea ia kia tuhituhia he pukapuka mo nga pai o te Hapati e nga tangata e mahi tonu ana i nga mahi a o ratou rangatira".(Kareti 7 1852,p.3).
"Kahore he kupu he o taua pukapuka".(Kareti 7 1852, p.13).
"Na matou katoa tena pukapuka na nga Iwi e noho nei ki tenei pito o to tatou motu".(Wton.3 1853,p.11).*
"Maku ano e korero ki o ratou kanohi ake, a, ka haehaea i reira a ratou pukapuka tuhituhiranei".(MM2 1:7 1855,p.18).*

- "Erima te kau o ratou i whakamine ki te whakaae i te tuhituhinga o tenei pukapuka".(MM2 1:8 1855,p.7).*
- "Ki te kore koe e pai, ki te hoatu taku pukapuka ki roto o te Nupepa, maka atu".(MM2 3:2 1857,p.18).*
- "Kua tae mai tau pukapuka kia matou, kua kite matou i tau pukapuka".(MM2 4:8 1857,p.2).*
- "He pukapuka tenei mo nga ture i whakataua e nga Kai whakarite whakawa, e nga tekau marua o Whaingaroa".(MM2 4:8 1857,p.4).*
- "Engari me pa nga ringaringa ki te pukapuka o te whakaaetanga kia waiho ko Te Atua hei whakapumau".(MM2 4:9 1857,p.10).*
- "Kua tae mai to pukapuka kia au, i taku taenga atu ki Taupo".(MM2 4:10 1857,p.7).*
- "Ki ta te pukapuka tapu hoki, ki te tangata e kore e taea nga mea katoa, tena ki te Atua, e taea ana nga mea katoa".(MM2 4:10 1857,p.8).*
- "Kua rongo matou kua tae atu te pukapuka o nga Pakeha o konei kia koe, kia whakaritea ekoe he Taone ki tenei taha".(MM2 5:3 1858,p.5).*
- "Ko te pukapuka tenei i huihuia ai nga kai mo te Kirihimete".(MM2 5:9 1858,p.5).*
- "Koia ahau ka tuhituhi i tetahi pukapuka aroha ki a koe".(MM2 5:12 1858,p.4).*
- "Ka tuhia nei ta matou runangatanga ki te pukapuka, me nga ingoa o nga tangata ka tuhia nei ki raro nei".(MM2 6:11 1859,p.5).*
- "Ka whakahoki mai ai taua pukapuka ki ta matou tamaiti ki a Tare".(MM2 6:13 1859,p.5).*
- "Ka whakaae ahau ki nga korero o enei pukapuka".(MM2 6:18 1859,p.5).*
- "Me homai ano e koe he pukapuka hei whaka-tuturu i te tangata ki tona wahi".(MM2 7:1-2 1860,p.3).*
- "E titiro ana au ki nga korero o te whitu o nga wharangi o tenei pukapuka".(MM2 7:13 1860,p.36).*
- "Engari ko taku korero inaianei ko nga he o te pukapuka a Kawana, i kite ai au".(MM2 7:13 1860,p.41).*
- "Kahore i eke pu ki runga ki nga kupu a te Kawana, ka rua nei pukapuka".(MM2 7:15 1860,p.7).*
- "He maha o matou pukapuka e tuhia atu ana, kahore e utua mai".(MM2 7:15 1860,p.40).*
- "Ma nga rangatira Maori te whakaaro ki taua pukapuka i tuhituhia ki Waitangi".(MM2 7:18 1860,p.35).*
- "Ko tenei pukapuka me tiaki pai, me whakakite hoki ki te Kai-whakawa Pakeha e tonoa atu e Te Kawana ki te whakataki i taua takiwa".(Govt.1 1861,p.7).
- "I mauria e ia te pukapuka".(Will.2 1862,p.36).
- "Ka haere ahau ka mau i taku pukapuka".(Will.2 1862, p.36).
- "Kia korerotia te pukapuka nei i te aroaro o te Kawana, me te whakaminenga ano hoki, kia rongo katoa ai tatou".(MM2 2a:2 1862,p.16).*
- "Ka korerotia te pukapuka o Te Rangitake ki roto ki taua whare nei ano".(MM2 2a:9 1862,p.15).*

- "Ki te tae atu tenei pukapuka, kia hohoro te tuku i te whawhai ki raro".(MM2 2a:11 1862,p.2).*
- "A tuhituhia mai ana e ratou te tehi pukapuka mauria mai ana".(Hoki 6:15 1862,p.1).*
- "Korerotia atu ko te pukapuka a Renata (Ngatikahungunu) kia Kawana Paraone".(Hoki 6:15 1862,p.5).*
- "Tena te pukapuka o nga tangata o Taranaki, ka tukua atu nei ki a koutou".(MM2 3a:3 1863,p.14).*
- "Nga pukapuka a te Kawana ki a maua ko Moihi ka nui te kino".(MM2 3a:5 1863,p.7).*
- "Tena te pukapuka korero mo te hemonga o toku teina".(MM2 3a:6 1863,p.18).*
- "I te tau 1825, tuhituhia ana te pukapuka e te Wiwi e nga tangata o Haiti".(MM2 3a:6 1863,p.8).
- "He maha ana pukapuka i tuhituhi atu ai ki ona hoa o Itali".(Martin 3 1863,p.46).
- "He Pukapuka patipati".(Auck.3 1864,p.35).
- "He pukapuka mo te matenga o Tamati Waka Nene".(Misc.8 1871).*
- "Kia kitea koa te tika o te pukapuka i whakaaturia nei e te Makarini ki te Paremata".(Wan.1 1:4 1874,p.13).*
- mf: 260.

kai hoko pukapuka n. bookseller/stationer [1850]. "J.F.Leighton, Kai hoko pukapuka, Akarana".(Auck.5 1860).

"Ko Karati ma, Kai hoko pukapuka, Hehitonga Tiriti, Nepia".(Wan.1 2:13 1875,p.120).

kai hoko whai-pukapuka n. license seller [1857]. "Haere noa atu te tangata ki nga kai hoko whai-pukapuka o te Kawanatanga hoko ai i te paua, i te hota, i nga tingara, hei mea pupuhi manu mana".(MM2 4:5 1857, p.2).

korero pukapuka n. 1.reading [1843]. "I timataia ta matou huihui ki te himene, muri iho ko te korero pukapuka, ko te karakia".(KNT 2:8 1843,p.34).*

"He korero pukapuka".(Col.3 1848,p.1).

"He tokomaha o ratou, kua mohio ki a koe, kia tatou, ara, i te ritenga o te korero pukapuka, ki te tuhituhi ki te whika".(Wan.1 1:10 1874,p.57).*

mf: 3.

2.reader [1852]. "Ko to matou whaea hei korero pukapuka ki a ia kia taka ra ano te haora".(Kareti 7 1852,p.13).

korero pukapuka v.i. to read [1843]. "Ka hui mai nga tangata ki te korero pukapuka".(KNT 2:8 1843, p.34).*

"Ka matau to te tuatoru ki te korero pukapuka, ka haere ake ia ki te tuarua".(Col.3 1848,p.4).

"Ka mohio ia ki te korero pukapuka".(Kareti 7 1852,p.5).

"Ka mutu te tina, ka korero pukapuka to matou whaea; ko matou katoa hei whakarongo".(Kareti 7 1852,p.15).

"He pukapuka whakaako hei whakamatau i nga tangata kiano i mohio noa ki te korero pukapuka".(Wton.1 1860,title page).

"Nga tangata e matau ana ki te korero pukapuka".(Will.2 1862,p.47).

"Whakatika ake tetahi tangata ki te korero pukapuka".(Hoki 6:15 1862,p.5).*

"Na wai koe i ako ki te korero pukapuka?"(Auck.3 1864, p.48).

mf: 2.

korerotanga pukapuka n.reading [1852]. "E wha a matou korerotanga pukapuka ki to matou whaea i te ra kotahi".(Kareti 7 1852,p.12).

whakapiri pukapuka n. wafer [1852]. (Wton.4 1852,p.48).

whare pukapuka n. post office [1856].

"Pukapuka Maori i roto i te Whare Pukapuka".(MM2 2:11 1856,p.13).

whare takotoranga pukapuka n.post office [1860].

"Tenei hoki taku korero mo te Meera, ara mo te whare takotoranga pukapuka ki Otaki".(MM2 7:17 1860,p.10).*
mf: 1.

whare ta pukapuka n. printery [1845]. "Taria mai he kapia hoko, ki te whare ta pukapuka o Te Kawana tanga i Akarana".(KNT 4:6 1845,p.24).

kai ta pukapuka n. editor [1860]. "E hoa e te kai ta pukapuka o te perehi, tena koe; e hoa, taia iho enei kupu".(MM2 7:3 1860,p.6).*

mf: 1.

kai tuhi pukapuka n. 1.author [1852]. (Wton. 4 1852,p.24).

2.correspondent [1862]. (= letter-writer).

"Panuitanga ki nga kai tuhi pukapuka".(MM2 2a:12 1862, p.2).

titiro pukapuka v.i. to read [1845]. "Ka noho au ki te titiro pukapuka, ko aku hoa maori i haere ki te kai paipa".(KNT 4:10 1845,p.40).

pukapuka-iti n. note [1852]. (= ticket, pamphlet, tract). (Wton.4 1852,pp.9, 18, 40, 47).

Pukapuka Karauna n. Crown Grant [1855]. "Ka tino whakataturia atu taua whenua, ka hoatu he pukapuka Karauna".(MM2 1:3 1855,p.11).

pukapuka moni n. bill [1852]. (= currency). (Wton.4 1852,p.8).

pukapuka pooti n. electoral roll [1876].

"Kia noho o ratou ingoa i te pukapuka Pooti mo nga Mema Parematua, a ka mahi Pooti aua tangata o te iwi Maori i a ratou tangata e pai ai".(Wan.1 3:38 1876,p.390).

pukapuka raiheni n. licence [1862]. "Ko tame-paoa, kei Rangiaohia tona kainga, notemea kaore he pukapuka Raiheni".(Hoki 12:8 1862,p.1).*

mf: 1.

pukapuka tuku whenua n.Deed of Conveyance [1860]. "Pai tonu kia mahia taua whenua Rahui, e mau na

te ahua i runga i te pukapuka tuku whenua ka tukua atu nei, i runga i nga tikanga o taua Ture".(MM2 7:4 1860,p.6).

pukapuka(tia) v.t. (to open by commission?) [1862]. "I pukapukatia te huinga o te Paremeta o Ingarangi, a whakaae ana nga tangata o te Runanga ki te kupu o te Kuini".(MM2 2a:9 1862,p.4).

pukara n. bugle [1855]. "Ka tae ahau ki te whare o Kapene Petere, ka tangi te pukara o nga hoia".(MM2 1:1 1855,p.14).

pumikini n. pumpkin [1860]. "44 hanarawehi aniana, 44 hanarawehi pumikini".(MM2 7:9-10 1860,p.15).

puna n. spoon [1849]. (Pom.2 1849,p.26).

pune n. spoon [1847]. "Moenga, Tepera, Nohoanga, te Pereti, Maripi, Pauka, Pune".(Bud.1 1847,p.10). "Me kikini ake tetahi wähi iti nei ka maka ki roto ki te pune".(Martin 4 1869,p.4).

pune iti n. teaspoon [1869]. (i.e. small spoon). "Mo te tamaiti kaumätua. Kia rua nga pune iti".(Martin 4 1869, p.5).
pune nui n. tablespoon [1869]. (i.e. big spoon). "Mo te kaumätua. Kia kotahi pune nui rawa".(Martin 4 1869, p.5).

Puni n. Punites [1844]. "Na Pua, ko te hapu o nga Puni".(Maun. 14b 1844,p.214).

punu n. spoon [1852]. "Ko te rahi o te hinu e whangaia ki te turoro, kia kotahi koko (punu) nui, e ki i taua hinu".(MM2 2a:15 1862,p.6).

pupirikana n. publican [1830]. "E kore ianei hoki nga pupirikana e penei?"(Syd.2 1830,p.18).
 "He toko maha nga pupirikana, me nga tangata hara i haere mai".(Syd.2 1830,p.26).
 "He tangata kakai, he tangata iinu, he hoa no nga pupirikana me nga tangata hara".(Syd.4 1833,p.25).
 "Ka haere mai hoki nga pupirikana kia iriiria".(Pai.2 1835, p.10).
 "Na te aha i hoki mama ai te ngakau o te pupirikana i tana inoinga i te temepara, 'E te Atua, tohungia ahau te tangata hara?'"(Maun.12(v) 1846,p.5).

pupura n.

purple [1879]. (poss. from Gk. *porphura*, or Fr. *pourpre*?). "He koura, he hiriwa, he parahi me te kakahu puuru, me pupura".(Pom.6 1879,p.374).

pura n.

powder [1860]. (= gunpowder). "Kia homai he pu, he pura, he hota, he kepa, hei pupuhi manu ma matou".(MM2 7:18 1860,p.41).*
mf: 1.

puramu n.

plum [1850]. "He pititi, he aporo, he puramu, he waina, a whakatokia ana; - ka tupu".(Kareti 8 1850,p.10).

purapa adj.

purple [1847]. (etymology poss. same as pupura above; usu. translated as scarlet.). "A hui ana ratou i ona kakahu, ka whakakakahuria ki te kakahu purapa".(Pom.8 1847,p.163).

purateria n.

phylactery [1847]. "Ka whakawhanauia o ratou purateria, ka whakanuia hoki nga huka o a ratou kakahu".(Pom.8 1847,p.127).

pure n.

? [1862]. (saddlery term?). "E noho ana i runga i te hoihio ma, ka kite ano au i te whariki o tona tera he ma, e 4 nga pure whero".(Hoki 6:15 1862,p.5).*
mf: 1.

purei n.

1. 'play' [1857]. (= match, game, contest etc.). "E pai ana kia anga nga tangata maori ki enei purei whakakite mohioanga a nga kai parau, ma reira hoki nga taitamariki ahuareka ai ki te ako ki tenei mea ki te mahi parau whenua".(MM2 4:2 1857,p.3).

"Tahi ka whakataua e ia kia mauria ake a Inatio ki Roma, a kia makâ ki nga raiona i te ra mutunga o nga purei".(Pom.9 1894,p.94).

"Katahi au ka kite atu e tangohia ana tona koti e te Pakeha hei utu mo ta raua purei".(Wan.1 3:37 1876,p.387).*
mf: 1.

purei(tanga) n. sport/match [1857].
(lit. a 'playing'). "Kapi katoa a Kororareka i te puni tangata Maori, hui katoa hoki i te Pakeha kia kite i te pureitanga".(MM2 3:1 1857,p.2).

"Kua maha nga pureitanga parau o reira; a kitea ana i reira te tohunga o te kai parau, me te pai o tana mahi".(MM2 4:2 1857,p.3).

2. 'sport' [1894]. "He mea makâ etahi ki nga raiona me nga taika hei purei whakamatakitaki mo te iwi".(Pom.9 1894,p.78).

purei paoro n. cricket [1860]. "Ko te mahi he kanikani, he waiata, he takaro, he purei paoro, he inu waina he inu pia, he tini noa iho no nga kai o tenei Kirihiomete".(MM2 7:1-2 1860,p.10).*
mf: 1.

3. **play** [1894]. "Na, ka mahara a Kenehi kia anga he purei whakapatipati ki te Kingi".(Pom.9 1894,p.150).

tangata purei n. actor [1894]. "He tangata purei a Kenehi no roto i nga tiata o Roma".(Pom.9 1894,p.150).

purei v.i.

to play [1862]. "Ka pai kei te tiaki atu matou i a korua ko te Kawana, kei kata mai nga iwi, kei te purei te whakaaro".(MM2 2a:15 1862,p.14).*
"Ka tukua te patai a nga tamariki o Tauranga, ki etahi tamariki Maori i Maketu, kia purei kirikiti ratou".(Wan.1 1:10 1874,p.58).*
mf: 3.

purei(tia) v.i. ? [1894]. "I runga i taua kupu âna, ka kawea atu ia ki te Kingi kia whakawakia pureitia, ano he maretire".(Pom.9 1894,p.151).

purekatorio n.

Lat. **purgatorium** [1847]. (= Purgatory). "Ka taea e tatou te whakapai ki nga wairua o te Purekatorio ma nga mahi oha, ma o tatou karakia, ma o tatou mahinga pai, ma nga iturehia a ma te Miha".(Pom.8 1847,p.vi).
"Ki te Purekatorio".(Pom.7 1889,p.110).
"Ka whakaturorotia te wairua, a ka turakina ki te Purekatorio, ki te mea e kore e murua".(Pom.7 1889, p.133).
"Purekatorio. Pakatori".(Pom.5 1893,p.212).

purini n.

pudding [1852]. (Wton.4 1852,p.42).

Puriwhikahio n.

Purification [1847]. "Puriwhikahio o Hata Maria Takakau".(Pom.8 1847,p.7a).
"I kawea ki hea a Hehu Kerito i te ra o te Puriwhikahio?"(Pom.8 1847,p.202).
"He aha te Puriwhikahio o Maria? Ko tona kawenga i te tahi hakiriwhi ki te Atua hei whakarite i te Ture o Moihi mo nga wahine whanau tamariki".(Pom.8 1847,p.355).
"No te Aweneti tae noa ki te Puriwhikahio".(Pom.7 1889, p.45).

"Puriwhikahio. Ko te ra o te Whakamakanga o Meri. 2 o Pepuere".(Pom.5 1893,p.213).

puróku n. **bullock** [1820]. (CMS 1 1820,p.198).

puroku n. **bullock** [1875]. "He Puroku purepure ma whero, ko te parani i penei ♀ i te huha katau".(Wan.1 2:35 1875,p.455).

puru n. **bull** [1837]. "Ma te toto o nga puru o nga koati, ma te pungarehu hoki o te kau".(Pai.3 1837,p.304).
"E kore hoki e riro nga hara i nga toto o nga puru o nga koati".(Maun.12(vi) 1846,p.6).

puru adj. 1. **blue** [1843]. "He potae kanapa tona, tarautete puru, kei roto he hate wero, kei waho he poraka, me te mangumangu ki nga ringaringa".(KNT 2:7 1843,p.28).
"He puru nga kakahu o taua ope, he kahu whero ta te Apiha i arahina ai".(MM2 2a:6 1862,p.3).

2. **full** [1856]. "No te manowhenua o Atareiria, no nga whenua o Hiri, o Karaponia nga kai i kawea mai ki nga makete, a, puru tonu i ana kai".(MM2 2:10 1856,p.13).

puruhate n. **blueshirt** [1862]. "He puruhate tona, he mea poke ki te toto".(Hoki 6:15 1862,p.5).*
mf: 1.

puruki n. **bullock** [1860]. "1 keke hinu, 2 tana taewa, 20 puruki".(MM2 7:9-10 1860,p.13).

puruma n. **broom** [1842]. "E kitea ana etahi o nga rangatira e maumau kanuka ana hei puruma".(KNT 1:7 1842,p.30).

puruma-manuka n. **besom** [1852]. (lit. 'manuka-broom'). (Wton.4 1852,p.25).

puruma v.t. **to sweep** [1835]. "Ka kite ia kua oti te puruma te wakapaipai".(Pai.2 1835,p.33).
"Ko tehea wahine ranei, kotahi nei tekau ona hiriwa, a ki te mea ka mahue i a ia tetahi hiriwa, ekore ianei ia e tahu i te rama, ka puruma ai i te ware, ka rapu marie ai, kia kitea ra ano?"(Pai.3 1837,p.103).

purupiti n. **pulpit** [1852]. (Wton.4 1852,p.42).

- purutone n.** **bluestone** [1857]. "Ko te rongoa tena mo te harehare ki te hipi, pera me te purutone nei, he rongoa mo te paura ki te witi".(MM2 4:1 1857,p.5).
- purutone adj.** **bluestone** [1859]. "Ko te rongoa mo tenei mea, mo te paura ki te witi, me tuku nga purapura ki te wai purutone".(MM2 6:5 1859,p.2).
- puta n.** **foot** [1855]. (= unit of measurement). "He kuri kaha. Ko te teitei, 10 nga puta".(MM2 1:7 1855,p.7).
- putihana n.** **petition** [1876]. "E hoa me uhono ake te Putihana nei ki raro o enei".(Wan.1 3:38 1876,p.395).*
mf: 3.
- putiputi n.** **flower** [1894]. (supp. from 'pretty, pretty'). "Ka rokohina e inoi ana, me te Anahera i muri ona e tu ana, e pupuri ana i nga karauna putiputi e rua, hira ake ana kakahu i nga hihi o te ra".(Pom.9 1894,p.117).
- putu n.**
 1. **boot** [1843]. "He potae whiti tonā potae, he putu i nga wae".(KNT 2:11 1843,p.44).
"400 pea putu...0 12 6".(MM2 5:6 1858,p.5).
"Ko taku he whakaraorao kia noho au i raro i te 'putu'".(MM2 7:14 1860,p.61).*
mf: 1.

putu Neporiana n. **Napolean Boots** [1855]. "Putu Neporiana £15 0 mo nga putu kotahi pea"(MM2 1:4 1855,p.16).

putu Puruiha n. **Blucher Boots** [1855]. "Putu Puruiha. 0 12 0 mo nga putu kotahi pea".(MM2 1:4 1855,p.16).

putu Wereta n. **Wellington Boots** [1855]. "Putu Wereta...1 12 0 mo nga putu kotahi pea".(MM2 1:4 1855,p.16).

 2. **foot/feet** [1845]. (= unit of measurement). "Ko te ahua o taua hoia koia tenei, e rima putu e ono inihī te roa, i tu a nui, i poto te kaki, i kino te ahua".(KNT 3:2 1844, p.12).
"E rua putu e rua inihī, te roa o te poka".(Martin 1 1845, p.13).
"3 Putu...1 Iari".(Purewa 1 1847,p.8).
"E ono putu aku te mamao mai ia Te Kopi".(MM2 1:4 1855, p.4).*

"He hori te ki ko taua taiepa te 10 nei putu te roa, i kiia ai he paamu".(MM2 2a:6 1862,p.9).*

"Ko te roroa eono tekau putu".(Martin 3 1863,p.34).

"E wha putu te hohonu o te Wai".(Wan.1 2:35 1875,p.454).*

mf: 3.

puuru adj.

blue [1879]. "He koura, he hiriwa, he parahi me te kakahu puru, me pupura".(Pom.6 1879,p.374).

"He kau puuru, he kopurepure, he ma te upoko, 10 pea ona marama".(Wan.1 2:20 1875,p.228).

puutu n.

1. **boot** [1847]. "Me nga puutu parahi i ona wae-wae".(CM1 1847,p.34).

"Ko nga mea o taua toa, he tera, he puutu, me era atu taonga e paingia ana e nga tangata Maori".(Wan.1 2:13 1875,p.109).

kai hanga puutu n. bootmaker [1875].
"T.Wiremu, kai hanga puutu, me nga hu".(Wan.1 2:13 1875,p.110).

2. **foot/feet** [1857]. (= unit of measurement). "Ka toru tekau ma ono puutu te whanui o te tariti nui".(MM2 4:6 1857,p.3).

raeona n.

lion [1852]. "Ka mea taku hoa a Huri, he Raeona, ka ki mai kia hutia to maua punga, kia rere ki te moana".(Govt. 16 1852,p.13).

raeora adj.

royal [1862]. "Mohio tonu matou ko nga mea i ma mai ra, he potae no nga hoia o te Ritimana Raeora".(MM2 2a:6 1862,p.3).

raheni n.

larceny [1858]. "Ko te tangata ka whakauru hei hoa ki tetahi tangata e mau ana te pupuri e te Ture, mo te Tahae-raheni-iti, mo te nama ranei e tae ana ki te Kotahi Rau Pauna".(Auck.6 1858,p.12).

Rahita n.

Leicester [1875]. (breed of sheep). "Mo te rau mo Te Marina £1 10 0, Mo te rau mo Te Rahita 2 0 0, Mo te rau mo Te Rikini 2 0 0".(Wan.1 2:13 1875,p.117).*
mf: 1.

rai n.

rye [1840]. (prob. = fitches or spelt). "Ko te witi ia, me te rai kihai i patua; kahore ano hoki i tupu noa ena".(Pai.14 1840,p.24).

"Tikina atu hoki te tahi wiri mau, te tahi parei, e tahi pini, e tahi pi, e tahi mirete, e tahi rai, ka maka atu ki roto ki te oko kotahi".(Kareti 12 1856,p.337).

raiana n. lion [1830]. "E haerere ana me te raiana tangi, e rapu ana i te tangata kia pau i a ia".(Syd.2 1830,p.99).

raiheni n. license [1858]. "Ko te tangata i whakawhiwhia e te Kawanatanga ki taua tikanga, ka meinga, kei a ia te Raiheni o te Kawanatanga".(Auck.6 1858,p.52).

raiheni adj. license [1858]. "Ko te tangata ka hanga ka whakaora ranei i etahi mea-whawhai, Paura-pupuhi ranei, ki te kore ana Pukapuka-Raiheni".(Auck.6 1858,p.2).

raiheni(tia) v.i. to be licensed [1858]. "He tini nga mea e Raihenitia ana".(Auck.6 1858,p.52).

raihi n. rice [1842]. "Nana hoki i mau mai i te peke raihi, te marara, me te wati, ki roto ki taku ware".(KNT 1:4 1842, p. 15).*
 "Rokohanga atu e matou e kai ana i te raihi".(KNT 1:8 1842, p.32).*
 "Kohuatia te raihi".(Kareti 4 1847,p.21).
 "Ki nga Pata ki nga Kaanga, ki nga Taro, ki nga Raihi".(Govt.16 1852,p.28).
 "Ka kitea tetahi wahi wai, repo ranei, ka mahia e te tangata, ka whakatokia ki te raihi".(Kareti 10 1856,p.6).
 mf: 3.

raima n.

1. lime [1858]. (= fruit). "Nga utanga, he orani, he raima, he ararutu, he kokonata".(MM2 5:10 1858,p.6).
2. lime [1856]. (= mineral). "100 puhera raima".(MM2 2:12 1856,p.13).
 "Neke atu i te kotahi rau nga Keritiano (he tane, he wahine, he tamariki) i whakawakia tahitia e te kawana, a i whakangaromia i roto i te raima werawera, he poka nui tonu nei".(Pom.9 1894,p.133).

kohatu raima n. limestone (1856). "7
 tana kohatu raima".(MM2 2:12 1856,p.13).

raimona n. diamond [1844]. "Mo te rarangi tuarua ko te emerara, ko te hapaira, ko te raimona".(Maun.14 1844,p.20).
 "Ko te harariu, ko te topaha, ko te raimona, ko te perira, ko te onika, ko te hapapa".(Kareti 12 1856,p.393).

raina n.

line [1856]. (= survey or boundary line). "Ka whaka tokia, ki te oneone matua kia 2 putu me te hawhe te tatahi o nga ahuahu raina".(MM2 2:4 1856,p.3).

"Ka timata ki Kahiwa, ka haere i runga i te raina o Parahaki, tutaki noa ki Pehiawiri".(MM2 4:12 1857, p.4).

"Ka timata ki Opihi, ka haere whaka te Tonga te raina, a Houkotuku ki te awa o Kaitaia".(MM2 6:6 1859,p.4).

"Ka tukua e ahau a Pukekohe ka whakaaturia e ahau nga rohe, rite ana taua raina".(MM2 7:15 1860,p.28).*

"E te Makarini, e kore au e hoatu i te raina o Kerei ki koe, ki a Parehe".(MM2 7:17 1860,p.25).*

"Ko te whenua ko Kawanui anake te whenua i tukua atu, tena ano tona raina te takoto na".(MM2 3a:2 1860,p.14).*

"Ko Te Reweti te pou mo te raina mo runga o Mangakahia".(MM2 3a:4 1863,p.9).*

"Ko te pou timatanga, kei Unuwaho, e pakaru ana i runga o Motatau-puke, ka tu hono ki te raina a Te Kawanatanga".(Wan.I 2:14 1875,p.131).*

mf: 15.

haere raina v.i. to go in a line [1862]. (= to go by a line). "E takoto ana i te taha tonga o tetahi raina rere mai i te kuinga o te awa o Te Wairoa eke noa ki te tihi o te maunga o Otanewainuku, haere raina mai i reira a eke noa ki te tihi o Maunga Irekoma".(MM2 2a:7 1862, p.22).

raina ruri n. survey line [1860]. "Ka haere i runga i te raina ruri tae noa ki te tahatika".(MM2 7:5 1860,p.10).

raiona n.

lion [1837]. "A kua wakaorangia a hau i te mangai o te raiona".(Pai.3 1837,p.292).

"Ka maka atu ia ki roto ki te ana o nga raiona".(Pai.12 1840,p.22).

"E takahi koe ki te raiona ki te nakahi".(Wilber.2 1843, p.10).

"I mahi ai i nga mahi tika, i whiwhi ai ki nga mea pai, i ora ai i nga raiona, i te ahi, i te patu".(Maun.12(i) 1846,p.4).

"Ko ia he raiona tangi e whai mai ana i tana tupapaku".(Maun.12(vii) 1846,p.7).

"Te haerenga atu kia kite ka rere mai te tahi raiona ki a ia".(CM1 1847,p.24).

"Ko te haerenga mai o te tahi raiona o te tahi pea".(CM1 1847,p.33).

"E haerere ana ano he raiona tangi e rapu ana ki tetahi kia pau i a ia".(Kareti 3 1849,p.9).

"Ko te poropiti i whakaorangia i roto i te ana o nga raiona".(Kareti 3 1849,p.16).

"Whiuia nga Karaitiana ki nga raiona".(Martin 3 1863, p.11).

"Ko te ahua he kuri, ko nga pane etoru, he raiona, he wuruhi, he kuri".(Martin 3 1863,p.57).

raiona adj.

lion [1837]. (= leonine). "Ko nga matenga o nga hoiho, ano he matenga raiona".(Pai.3 1837,p.343).
"E te kingi, kia maka atu ia ki te ana raiona".(Kareti 12 1856,p.463).

raiota n.

riot [1858]. "Ko te tangata ka tu, ka mea kia kaua e puta te panuitanga mo te Tutu-raiota kia mutu".(Auck.6 1858, p.27).

raipere n.

libel [1858]. "Raipere. (Whakokino Ingoa-tangata)". (Auck.6 1858,p.21).

raipere(tia) v.i. to be libelled [1858]. "Ka panui i te Raipere mo tetahi tangata, ka anga ranei ka whakawehiwehi i te tangata ki te ki ka Raiperetia e ia".(Auck.6 1858,p.21).

raiti n.

1. light [1833]. (= lantern etc.). "Ka haere atu ki reira, me nga raiti, me nga rama, me nga patu".(Syd.4 1833, p.85).

"No reira kua tu i reira ko nga Kerupima koura e rua, ko te aka, ko te tokotoko o Arona, ko nga turanga raiti".(Pom.1 1842,p.40).

"He tohu aha te raiti ka e puritia ana kei te ringaringa? He tohu no te whakaponotanga e ka ana i te aroha, e puritia ana e whakanuia ana e nga mahinga pai".(Pom.8 1847,p.284). {'candle' in this citation}.

"Ka tae ki te kakarauritanga katahi ka tahuna nga raiti mano tini, pata noa puta noa".(MM2 5:11 1858,p.2).

"Ko tenei tahuna te Raiti ara a te Wananga".(Wan.1 1:10 1874,p.60).*

mf: 1.

2. right [1875]. (i.e. dues etc.). "A he tika ano ia nei kia kiiia aua kupu e tetahi o te hunga Aehana, na ratou nei te mahi mo nga Maina Raiti i Ohinemuri".(Wan.1 2:19 1875,p.205).

raiti adj.

light [1847]. "E kore hoki e whakauria te raiti, a e whakaturia ki raro i te puhera, e rangi ki runga ki te turanga raiti".(Pom.8 1847,p.18).

raitihauhi n.

lighthouse [1876]. "E pehea ana te whakaaro a te Kawanatanga kia utua a Korako Karetai mo nga kohatu i riro i te whenua a Korako Karetai hei hanga i te whare

Raitihauihī mo te waha pu o Otakou".(Wan.1 3:32 1876,p.341).

raiwhera n.

rifle [1860]. "Riro ora mai ana i a matou 6 nga tangata, me nga pu, he maha noa atu, he mea pai tonu, he raiwhera etahi, he tupara etahi".(MM2 7:18a 1860,p.2).

raka n.

1. lock [1842]. (= padlock). "Nga Raka pouaka".(KNT 1:8 1842,p.34).

raka iti n.
1852,p.40).

padlock [1852]. (Wton.4

2. lock [1856]. (= canal lock). "Na kia tini nga tatau me nga raka hei arai i nga wai ka tika, kei kaha rawa te rerenga mai o te wai".(MM2 2:11 1856,p.13).

raka adj.

Aram. **rhaka** [1827]. (= raca, vain, empty fellow). "A ko te tangata e mea atu ki tona 'hoa raka, e tu wehi i te hunga 'wakawa".(Syd.1 1827,p.22).

"Ko ia e mea ana ki tona teina, raca: kia tu ia ki te runanga whakarite".(Pom.8 1847,p.19).

rama n.

rum [1842]. "Tenei ano tetahi e inu Rama ana, Waina, aha noa atu, a ka haurangitia".(KNT 1:3 1842,p.10).

"Kia wakamutua te kai wai piro, rama ranei".(KNT 1:9 1842,p.36).*

"Tena ano ta te pakeha mahi he, puremu, tahae, inu rama, haurangi, whakatupu kuri".(Whiteley 1847,p.39).

"Kua purua ki te paipa, kua maka ki te whare kai rama".(Bud.1 1847,p.5).

"Ka hoko ahau i te mea maku, i te tama, i te puremu, i te aha ranei, he moni nei hoki taku hei utu".(Bud.1 1847, p.7).

"Kihai koutou i mohio ki te he o Te Moananui, he rama?" (MM2 4:10 1857,p.12).*

"Ko tetahi, he kai rama, he puremu, he tahae".(MM2 6:18 1859,p.5).*

"Ki te kai i te rama ki te taone, ko ia ano te utu mo tana tutu".(MM2 7:14 1860,p.53).*

"He mea pai koia te rama? Ki taku whakaaro ake, he mea kino".(MM2 8:2 1861,p.11).*

"Me nga Waina, me nga Rama tino pai; a he iti te utu".(Wan.1 2:19 1875,p.213).

"He kore moni hei hoko rama".(Wan.1 3:37 1876,p.387).*

mf: 13.

- rama hapakatanai phr.** Aram. **lama sabachthani** [1833]. (= why hast thou forsaken me?). (Syd.4 1833,p.54).
- rama hapakatani phr.** Aram. **lama sabachthani** [1837]. (= why hast thou forsaken me?). (Pai.3 1837,p.72).
- rama hapatani phr.** Aram. **lama sabachthani** [1847]. (= why hast thou forsaken me?). "A i te iwa pea o nga haora ka karanga a Hehu ki te reo nui, ka mea: Eri, Eri, rama hapatani? ara: E taku Atua, e taku Atua, he aha i whakarere ai koe i au?"(Pom.8 1847,p.166).
- rame n.** **ram** [1875]. "He Rame ano ana hei hoko".(Wan.1 2:13 1875,p.118).
- rana n.** **run** [1875]. (i.e. sheep run). "He Rana ano he Hipi kei reira. He Rana ano kahore i nga Porowini o Akarana, o Haku Pei, o Poneke".(Wan.1 2:13 1875,p.118).
- Rani n.**
 1. **Dane** [1843]. "Ka noho nga Hakoni ki Ingarangi, a, roa rawa iho na ka whakaekia mai ratou e nga Rani".(KNT 2:5 1843,p.18).
 2. **Danites** [1847]. (CM1 1847,p.23).
- Raowai n.** **Levites** [1827]. (Syd.1 1827,p.13).
- Raparama n.** Gk. **Labarum** [1894]. (= Labarum, the imperial standard of Constantine the Great). "Ka mea kia hanga he kara ki te ahua o taua Ripeka i whakaaria mai ra ki a ia; a ka oti, ho atu ana ki ana toa tiaki ai; ma ratou e hapai ki mua o nga ope ina tu te riri. I huaina iho taua kara, ko te Raparama".(Pom.9 1894,p.163).
- rapere n.** **raspberry** [1835]. "E kore hoki e kohia nga piki i te tataramoa, e kore ano hoki e wakiia te karepi i te rapere". (Pai.2 1835,p.19).
- rapere adj.** **raspberry** [1844]. "Tahia katoatia nga otaota o nga mara rapere, kotikotia nga tupu e puriri ana".(KNT 3:6 1844,p.31).
- rapeti n.** **rabbit** [1840]. "Ko nga kowatu te piringa mo nga rapeti".(Pai.9 1840,p.86).

"Ka kite ki nga kararehe ano me te Rapeti nei te ahua".
(Govt.16 1852,p.62).

rapi n.

rabbi [1827]. "Ka mea atu raua ki a ia e Rapi (ko te tikanga tenei ina maoritia) e te wakako e noho ana koe kihea".(Syd.1 1827,p.15).
"E Rapi, ko koe ano te tama a te Atua, ko koe ano te ariki o I'haráira".(Syd.1 1827,p.17).
"E Rapi, ko koe ano te tama a te Atua, ko koe ano te kingi o Iharaira".(Syd.2 1830,p.32).
"E Rapi, e matau ana ra hoki matou, i haere mai koe hei kai wakaako no te Atua".(Syd.2 1830,p.34).
"Kia karangatia e te tangata, E rapi, e rapi".(Syd.4 1833, p.44).
"Mea noa te Rapi, kia kaua ratou e tapoko ki te whare karakia".(MM2 1:3 1855,p.29).

rapiwingi n.

lapwing [1844]. "Me te matuku, te heroni, me nga mea e rite ana ki a ia, me te rapiwingi, me te pekapeka".(Maun. 14a 1844,p.83).

Raponi n.

Aram. Rabboni [1833]. (= my Rabbi/master). "Ka tahuri atu ia, ka mea atu ki a ia, E Raponi: ko te tikanga tenei, E te kai wakako".(Syd.4 1833,p.89).

rata n.

lath [1859]. "16 tana pou whare, 11,000 rata, 2260 pou me nga kaho taiepa".(MM2 6:17 1859,p.7).

Ratakia n.

Latakia [1875]. (= type of tobacco). "He mea tapatapahi aua tu tupeka nei e te Paraiti, i penei te ahua me te tupeka Ratakia o tawaahi".(Wan.1 2:19 1875,p.208).

ratanama n.

laudanum [1858]. "Ko te tangata ka kape i ta te Ture, ka whangai i tetahi atu tangata ki te rongoa Kororohama, Ratanama ranei".(Auck.6 1858,p.11).

ratari n.

letter(s) [1842]. (i.e. of the alphabet; prob. derived from 'letteree'). "Ka karanga ia ki nga tamariki, kua mau ki te ratari, wakararangitia ana ratou ka tahi ia ka wakaari atu i te ratari ki a ratou".(KNT 1:5 1842,p.21).

ratihi n.

duchess [1858]. "Noho tahi ana ki to raua hariota ko Te Kuini me tona whaea, ko te Ratihi o Keta".(MM2 5:11 1858,p.2).

- Ratina adj.** Latin [1847]. "H. Hoane ki te kuwaha ratina".(Pom.8 1847,p.11a).
"Mo te aha e tangohia ana i te reo Kiriki me te reo Ratina hei whakarite i te Miha?"(Pom.6 1879,p.313).
- Ratini adj.** Latin [1847]. "No te reo Ratini ano te take o tenei kupu, o te Hakarameta".(Wes.2 1847,p.16).
- Ratino adj.** Latin [1847]. "Mo te aha e tangohia ana i te reo Kariki me te reo Ratino hei whakarite i te Miha?"(Pom.8 1847,p.295).
- rawai n.** potato [1866]. (prob. variation of riwai). (Auck.7 1866,p.9).
- rawena n.** raven [1833]. "Ka tukua he rawena, i haere ano taua manu no ka mimiti nga wai i te wenua".(Syd.4 1833, p.11).
- raweni n.** raven [1879]. "Ka tukua atu e ia he raweni, a tonu rerenga atu, na ka kopiko atu ka kopiko mai, a maroke noa nga wai i runga i te whenua".(Pom.6 1879,p.343).
- Reeta n.** Leicester [1875]. (breed of sheep). "He Rikona, He Reeta, He Kotiwera, He Marino".(Wan.1 2:13 1875,p.118).
- rehiku n.** rescue [1858]. "Rehiku - Whakamawhiti".(Auck.6 1858,p.11).
- rehiku v.t.** to rescue [1858]. "Ko te tangata ka Rehiku - whakamawhiti i tetahi tangata i roto i te ringa o te Kai-tiaki Whare-herehere".(Auck.6 1858,p.11).
- rehina n.** Lat. regina [1847]. (= queen). "E te Rehina o nga Ahere, i. m.". (Pom.8 1847,p.xliii).
"Hari tonu, e Maria, Ko koe i huaina Ko to te rangi Rehina, Areruia, areruia".(Pom.8 1847,p.425).
"Aroha pu ki a koe, E Maria Takakau, E te Rehina marire O te rangi kororia".(Pom.7 1889,p.45).
"Ka koronatia ia e ia hei Rehina mo te rangi, hei Rehina mo nga Ahere, mo nga Apotoro me nga Hato katoa".(Pom.7 1889,p.79).

rehina adj.	Lat. regina [1847]. (= regal). "Maranga mai, hohoro, E te kotiro Rehina, Kia meatia koe Hei matua mo Hehu".(Pom.8 1847,p.538). "Maranga mai, hohoro, E te kotiro Rehina! Kia meatia koe Hei Matua mo Hehu".(Pom.7 1889,p.84).
rehinata n.	resident [1862]. "Me korero e ahau nga mahi a te Piri tohi Rehinata i mua. Ka noho ko te Pohipi, a ka mahia te Tiriti ki Waitangi, hei whakaora mo matou".(MM2 2a:2 1862,p.17).* mf: 1.
rehiona n.	legion [1847]. "E whakaaro ana ranei koe, e kore ahau e ahei te inoi ki taku Matua, a ka ho mai ia aianei pu ko tahi tekau ma rua rehiona o nga ahere tera atu?"(Pom.8 1847,p.155). "He taua te rehiona; he mea ano e wha, he mea ano e rima, he mea ano e ono mano o nga hoia i te rehiona".(Pom.8 1847,p.155).
rehirenete n.	resident [1837]. "Kua wakaaetia katoatia e matou i tenei ra, i te 28 O Oketopa 1835, ki te aroaro o te Rehirenete o te Kingi o Ingarani".(Pai.22 1837).* mf: 1.
rehiba n.	<p>1. register [1862]. "Me mahi he Rehiba hei tuhituhi i nga korero mo nga whenua katoa i roto i te Takiwa o taua Runanga".(MM2 2a:7 1862,p.3).</p> <p>2. registrar [1858]. "Ka tuhituhia e te Rehiba, Kai-tuhituhia o te Kooti, o ratou ingoa ki nga pukapuka e toru tekau ma ono, ka maka ki roto ki tetahi pouaka".(Auck.6 1858,p.vii).</p>
rehiba adj.	register [1858]. "I tuhituhia nga ingoa ki te pukapuka rehiba ki runga ki tenei tepu".(MM2 5:11 1858,p.2).
rei adj.	receipt [1858]. "Pukapuka whakahau moni kia utua, pukapuka Rei ranei, pukapuka whakahau taonga kia tukua, pukapuka pera ranei".(Auck.6 1858,p.14).
Reihetea n.	Leicester [1862]. (= breed of sheep). "Ko te Reihetea te hipi i tino paingia Ingarangi, whakatupu ai ratou i tera".(MM2 2a:6 1862,p.14).

reihi n.

race [1856]. "No te Reihi ki Otahuhu i rere te hoiho me te nohoanga ano i runga a tae mai ana ki Mangere".(MM2 2:4 1856,endpaper).

"Ko te Reihi o Pe o Whairangi no te 8 o Hanure i tu ai, a he tino reihi pai whakahara ano tenei".(MM2 3:1 1857,p.2).
"Mo nga hoiho kihai i reihi, otia i mau ano te ingoa mo te reihi".(Wan.1 2:13 1875,p.110).

Haka reihi n. **Hack Race [1875].** "Haka Reihi:- Kotahi maero e oma ai nga hoiho, e toru nga taiepa e peke ai nga hoiho".(Wan.1 2:31 1875,p.411).

hoa reihi n. **competitor [1857].** "I mua noa atu te poti o Hemi Tautari a te Nu Ia i ana hoa reihi e iwa".(MM2 3:1 1857,p.3).

hoa reihi n. **jockey [1875].** "Ko Hetanita te hoa Reihi a e iwa ona tone me nga pauna e whitu".(Wan.1 2:22 1875,p.250).

reihi kaipuke n. **regatta [1858].** (MM2 5:25 1858,endpaper).

Reihi Metini Pereti n. **Maiden Plate Race [1875].** "Reihi Metini Pereti:- Mo nga hoiho ki ano i wini Reihi i mua, a ki ano i puta he moni wini maana i runga ake i te £10".(Wan.1 2:31 1875,p.411).

Reihi o Tapii n. **The Derby [1875].** "Koia to hoiho tuarua i te Reihi o Tapii, a i aia to £2000 pauna i Ingarami".(Wan.1 2:19 1875,p.203).

Reihi o Te Oka n. **The Oaks [1875].** "A ko Waihineti ko te tuahine o Nutone raua ko Pia, i a ia te tino moni nui o te Reihi Te Oka".(Wan.1 2:20 1875,p.228).

reihi peke taiepa n. **steeplechase [1875].** "Reihi Peke Taiepa:- E rua maero e oma ai, e ono nga taiepa e peke ai nga hoiho".(Wan.1 2:31 1875,p.411).

reihi adj.

racing? [1875]. "Te Hoiho tino momo reihi".(Wan.1 2:19 1875,p.203).

"Te tino momo reihi, o te uri o Ririrawata".(Wan.1 2:19 1875,p.203).

reihi hoiho adj. **horse-racing [1876].**

"Kei a matou nga mea tino pai rawa atu mo nga tangata Reihi Hoiho".(Wan.1 3:38 1876,p.396).

reihi v.t.

to race [1859]. "Ki te mea pea ka reihi ano enei tangata a muri ake nei, ka mahara pea ki te uta i tetahi atu hoe ki runga ki to ratou poti".(MM2 6:3 1859,p.1).

"Kaore ano taua tamaiti i mohio, ka mea mai tona kai whakaako, taua ka reihi".(Hoki 6:15 1862,p.6).*

"Ka ki atu taua tamaiti nau hoki i ki me reihi taua koia i mate ai te tamaiti".(Hoki 6:15 1862,p.6).*

"Merepona Kapu, 1875. Ka Reihi a te 9 o Nowema".(Wan.1 2:13 1875,p.110).

"Ko te kupu whakaae mo taua hoiho kia Reihi, kia kiia taua kupu whakaae i Pakowhai a te ra o te Reihi".(Wan.1 2:31 1875,p.411).
mf: 2.

reipa n. **rape** [1858]. "Puremu - Reipa. (To Wahine)".(Auck.6 1858,p.26).

rema n. **ram** [1840]. "Ko tona ahua pai rite tonu ki to tana puru matamua, ko ona maire kei nga maire o te rema".(Pai.15a 1840,p.134).

remana n. **lemon** [1852]. "Ka kite au i konei i te Kokonaiti, i te Remana, i te Orani - he rakau tupu noa iho, kaore ona hua".(Govt.16 1852,p.56).

reme n. **lamb** [1827]. "Na ko te reme o te Atua e kahaki ana i te 'hara o te ao".(Syd.1 1827,p.14).
 "Ka mea atu ia, na! ko te reme 'o te Atua".(Syd.1 1827, p.15).
 "Ko te reme o te Atua e kawe atu ana i te kino o te ao".(Syd. 2 1830,p.30).
 "E te Reme a te Atua, e kawe atu ana i nga hara o te ao".(Syd. 2 1830,p.31).
 "Ka mea atu ki a ia, Wangainga ra aku reme".(Syd.4 1833, p.90).
 "E Ihowa te Atua, te Reme o te Atua".(Pai.9a 1840,p.1).
 "E te Reme o te Atua, e wakakahore ana i nga hara o te ao".(Pom.1 1842,p.53).
 "I patua te hipi i te kapenga, kia mahara ai ratou ki te reme mana e waha nga hara o te tangata".(Maun.12(iii) 1846, p.4).
 "Kua kawea atu au hara e te Reme o te Atua".(Wes.1 1846, p.12).
 "Hei te mea koha te reme".(CM1 1847,p.11).
 "Me ta atu nga toto o te reme ki te korupe me nga pou o te tatau nui o te whare".(CM1 1847,p.11).
 "Ko te Karaiti te tino reme hei waha mo nga hara".(CM1 1847,p.11).
 "Nga mea pai o nga hipi, o nga kau, o nga mea momona hoki, me nga reme".(CM1 1847,p.30).
 "Kawhakina atu ana he reme i roto i te kahui".(CM1 1847, p.33).
 "E noho ana i runga i te torona, i te riri hoki o te Reme".(Whiteley 1847,p.25).
 "Wakaaroa tenei reme o te kahui a te Karaiti".(Col.4 1847, p.5).
 "Ko ta Keina whakahere, he hua no te whenua, ko ta Apera, he reme".(Karet 6 1852,p.8).
 "Keihea te reme hei whakahere".(Karet 6 1852,p.15).

- reme adj.** lamb [1840]. "Otiia e mate te hunga hara, e pena nga hoa riri a Ihowa me te ngako reme".(Pai.9 1840,p.29).
- Remepi n.** Limbo [1847]. (etymology unknown). "Kua heke iho tona wairua ki te remepi, kei reira nga wairua o nga tangata tika i mate i mua i a ia".(Pom.8 1847,p.iv). "Kua tae te wairua o Hehu Karaiti ki taua reinga kapura e huaina ana ko te Remepi, ko te kainga i puritia ai nga wairua o te hunga tika i mate i mua i a ia".(Pom.6 1879, p.271). "Ko te Remepi, he kainga pouriuri; a e kore aua wairua e kite i te maramatanga me te kororia o te rangi".(Pom.5 1893,p.152).
- remona n.** lemon [1862]. "Tetahi mea hei whakamakuku mo te waha o te turoro, he hua rakau, tona ingoa he remona".(MM2 2a: 15 1862,p.6).
- renati n.** denary [1847]. (Gk. dēnarion, piece of money, equiv. to a penny). "Ano ka puta kau ki waho taua pononga, ka kite i te tahi o ana hoa pononga, ko tahi rau renari nona kei a ia".(Pom.8 1847,p.101).
- renete n.** rennet [1857]. "1 kaho pata, 1 kaho renete, 50 aunihu koura".(MM2 4:14 1857,p.7).
- Reneti n.** Lent [1840]. "Ko te Ratapu tuatoru i mua mai o Reneti".(Pai.18 1840,p.4). "Ko te Ratapu tuarua o Reneti".(Pai.18 1840,p.5). "Te inoi mo te Ra Tapu i mua o Reneti".(Kareti 1 1849, p.16). "Te Ra tapu i mua o Reneti".(Kareti 2 1850,p.10). "Te Ra Tapu tuatahi o Reneti".(Kareti 2 1850,p.11). "Ko te inoi mo te Ra tuatahi o Reneti".(Kareti 2 1850, p.23). "Ko nga Waiata hoki e korerotia nei i te ra tuatahi o Reneti".(Martin 3 1863,p.76).
- renetia n.** reindeer [1856]. "Kei te tangata i whiwhi, kotahi mano renetia e haere ana i tana mara, penei me te kau nei te rarata".(Kareti 10 1856,p.20).
- renetire n.** lentil [1860]. "Na, i tetahi ra, kua taka a Hakopa i te kai renetire tona ingoa".(Pom.3 1860,p.20).

"Ka mea ia ki tona teina ho mai tou kai renetire ki ahau".
(Pom.3 1860,p.20).

renitia n.

reindeer [1855]. "Erangi he kuri pai to reira, he tini noa iho. He renitia te ingoa".(MM2 1:2 1855,p.21).
"Erangi te kuri pai o reira, he renitia te ingoa, he tini noa iho".(Kareti 10 1856,p.4).

reopara n.

leopard [1837]. "A i rite ano te kararehe i kite ai a hau ki te reopara, ko ona waewae i rite ki o te pea".(Pai.3 1837,p.346).
"Ka kite ahau, a, na, tena atu ano, me he reopara ano tonarite".(Pai.12 1840,p.25).

Repaima n.

Rephaims [1845]. "Ka patua e ratou nga Repaima i Aheterota-Karanaima".(CMS 2 1845,p.26).

Repaimi n.

Rephaims [1845]. "Me nga Hiti, me nga Periti, me nga Repaimi".(CMS 2 1845,p.29).

repara n.

1. **leper** [1835]. "He tokomaha hoki nga repara i Iharaira".(Pai.2 1835,p.13).
"E wakaorangia ana nga repara".(Pai.2 1835,p.20).
"I te oranga o te repara i tahuri mai nei, i koropiko nei ki a Ihu, ko te whakapono ano te mea, ki ta te Karaiti, i ora ai ia".(Maun.12(i) 1846,p.3).

2. **leprosy** [1835]. "A ka mea ano, i a ia te tahi o nga pa, na, he tangata kapi katoa i te repara".(Pai.2 1835,p.14).
"A haere wakarere ana te repara i a ia".(Pai.2 1835, p.15).

repara(tanga) n. **leprosy** [1837]. "A wakatorona atu ana e Ihu tona ringa, wakapa atu ana ki a ia, ka mea, E pai ana a hau; kia ma koe. A ma iho ana i reira tana reparatanga".(Pai.3 1837,p.11).

repara adj.

leprous [1840]. "Haere mai ana tetahi tangata repara".(Pai.9b 1840,p.40b).

repara(tia) v.t.

to become leprous [1840]. "Te unuhanga mai ano; re! kua reparatia tona ringaringa, koia ano me te hukarere".(Pai.14 1840,p.9).

reparo n.

leopard [1856]. "Ko te tahi atu, kei te reparo te rite, e wha nga parirau o te manu i tona tuara".(Kareti 12 1856,p.465).

repata n.

leopard [1863]. "Ko nga tane i haehaea e nga repata e nga pea".(Martin 3 1863,p.21).

repera n.

1. **leper** [1837]. "Ko nga matapo e kite ana, ko nga kopa e haere ana, ko nga repera e wakamakia ana".(Pai.3 1837, p. 16).

"Mauria katoatia atu ki a te Karaiti, to tatou Tino Tohunga karakia: pera hoki me te repera i mua".(Col.2 1848,p.1).

2. **leprosy** [1849]. "A whakapangia ana ia ki te mate repera, kihai rawa nei i taea te rongoa".(Kareti 3 1849, p. 16).

"Tena mate - te repera - e kore e taea e nga rata".(Tract 2v 1879,p.1).

repera(tanga) n. **leprosy** [1879]. "Kei te piri tonu tetahi wahi o te reperatanga; ka kitea ano nga pukupuku, e tipu ake ana".(Tract 2v 1879,p.3).

repere n.

leper [1879]. "He aha te tohu o tenei ritenga ki te ture o Moihi? - Ko te ritenga mo nga repere".(Pom.6 1879, p. 323).

repere(tanga) n. **leprosy** [1879]. "Ki te ritenga tawhito, ko nga tohunga karakia anake i whakaritea hei titiro ki te panga me te karanga o te reperetanga, ko ia te tohu o te hara".(Pom.6 1879,p.323).

Repere-Aina n.

Libertines [1833]. "Ka wakatika e tahi o te wakaminenga e meinga nei no nga Repere-Aina".(Syd.4 1833,p.99).

repora n.

leopard [1852]. "Ko nga Hiako o nga kararehe e rua, ko to te Repora, ko to te Raeona, i riro i a ia te hoko ki te moni".(Govt.16 1852,p.18).

rerewe n.

railway [1875]. "Ko te mahi utu mo nga whenua e riro ana mo nga Rerewe i Whanganui, e ata mahia aua tikanga e tetahi whakawa noa iho".(Wan.1 2:21 1875,p.240).

"No te hokinga mai o tetahi mihinare i Inia, ki Ingarangi, ka eke ia ki tetahi rerewe e ahu ana ki uta, ki te tuawhenua".(Tract 1 1879).

whare toa rerewe n. **railway station** [1875].

"Ara nga Rerewei o Nepia ki Waipukurau, whai hoki kei runga i taua whenua te Taone o Hehitonga me nga whare Toa Rerewe, me nga whare Terekarawhe, me nga whare katoa mo nga mahi ma te iwi".(Wan.1 2:31 1875,p.404).

rerewei n.

railway [1875]. "He nui ano ia nga moni i namaa hei mahi i nga Rerewei".(Wan.1 2:13 1875,p.113).
 "Ma aua tokorua e whakawa taua mahi mo aua Rerewei".(Wan.1 2:21 1875,p.240).
 "E hoa mau e tuku atu ki te Wananga taku korero katahi te Waka pai ko tenei Waka, ko te Rerewei".(Wan.1 2:21 1875,p.242).*
 mf: 2.

whare rerewei n. railway station [1875].
 "E tukua atu ana e ia ki te hunga hoko, ki nga whare Rerewei, a koia hei utu i te kawenga ki reira".(Wan.1 2:13 1875,p.110).

rerewei adj.

railway [1875]. "A ko Papapa anake te Hoiho i te Reihi mo te moni Rerewei, i aia aua moni".(Wan.1 2:22 1875,p.250).

Reri n.

Lady [1855]. "Ko Ta Hori Kerei, ko Reri Kerei i u ki te Rae i te marama o Tihema".(MM2 1:3 1855,p.53).
 "I haere ai aia ia Te Kawana raua ko Reri Kerei ki Ingarangi".(Wan.1 2:19 1875,p.207).

rerihia adj.

religious [1848]. "Na te Rerihia Taraka Hohaiete i taia".(Lond.3 1848,p.1).

reta n.

1. **letter** [1837]. (= epistle, missive etc.). "Ka kite koutou i te maha o nga reta kua tuhituhia e a hau ki a koutou ki taku ringaringa ano".(Pai.3 1837,p.259).
 "Maku ano e tuhituhi atu ki te reta kia korero ki te Kawana".(KNT 1:6 1842,p.26).*
 "He korero ke tenei wahi o te reta".(KNT 1:12a 1842, p.52).*
 "Haere, e taku reta, kawea atu toku aroha kia Te Makarini".(MM2 4:7 1857,p.6).*
 "Nau mai ra, haere ra, e taku reta, ki Akarana, kia Te Kawana, kia Te Makarini".(MM2 4:10 1857,p.8).*
 "Mau e tuku atu te reta mo Te Kawana Paraone, me nga Nupepa nei".(MM2 4:13 1857,p.13).*
 "Na te reta a te Kawana ahau i haere mai i toku whare".(MM2 7:13 1860,p.21).*
 "Na ka noho au ka tuhituhi i taku reta".(MM2 7:15 1860, p.22).*
 "Kua ahatia e koe taku reta o te 4 o nga ra o Hepetema, 1860?"(MM2 8:2 1861,p.10).*
 "Kua tae atu hoki a matou reta whakakahore kingi".(MM2 2a:9 1862,p.13).*
 "Haere ra e taku reta ki nga Uri o Mahinarangi kia te Heuheu kia te Wherowhero".(Hoki 6:15 1862,p.2).*

"Tukua atu he reta mau ki taku matua i Whangarei".(MM2 3a:7 1863,p.4).*

"Ki te kore tona ingoa e tuhia ki tana reta".(Martin 3 1863,p.9).

"Tenei ano tetahi reta a te kingi nei, ana ake, ki Asasiu ki te tino tohunga o Karatia".(Martin 3 1863,p.48).

"Kua tae mai kia matou nga reta a Henare Terererawaho, Renata, Paraire".(Wan.1 1:10 1874,p.54).*

mf: 120.

kai tuhituhi reta n. correspondent [1875].

"He iti no te waahi o te Nupepa, ma nga kai-tuhituhi Reta".(Wan.1 2:14 1875,p.130).

2. letter [1835]. (= of alphabet). "Ka tuhituhia te tuhituhinga i runga i a ia ki nga reta o Kariki, o Roma, o nga Hiperu".(Pai.2 1835,p.64).

"Te ringa maui, he wahine me nga reta B.R. kei runga, he mea ta".(KNT 3:6 1844,p.32).

"Kia akona ki nga Reta, ki te Inoi; ko te panui hoki".(Col.3 1848,p.2).

"Me tohe kia ririte ai nga Reta ki o te Tauira, me ka Tuhituhi".(Col.3 1848,p.3).

"Kia tu nga Karaihe katoa; otira, mo te wakamaoritanga, mo te Tuhituhi, mo te wika, mo nga Reta, me noho ki raro".(Col.3 1848,p.4).

"Ko te rua, mo taua reo ana, engari he reta Kariki".(Martin 3 1863,p.25).

"Kowai ranei matou ka mohio ki te titiro reta pakeha".(Wan.1 1:3 1874,p.10).*

mf: 2.

tatau-a-retta v.t. to spell [1857]. "I taea e te nuinga te tatau-a-retta me te whakahua tika nga kupu reo Pakeha".(MM2 3:4 1857,p.7).

3. letters [1833]. (= learning). "I pehea tenei tangata i matau ai ki te reta, kihai rawa i akona?"(Syd.4 1833, p.67).

4. type [1863]. (= printing type/letters). "Ka mau ki te Perehi ta pukapuka, nga reta katoa, me era atu mea".(MM2 3a:3 1863,p.4).

rete tuhituhi n.

slate [1875]. (i.e. writing slate). "A i etahi Kura, e kiia ana kahore he mapi, he teepu tuhituhi, a kahore i rato nga tamariki i te pukapuka, i te rete tuhituhi".(Wan.1 2:14 1875,p.129).

retemehio n.

Lat. redemptio [1847]. (= redemption). "Ko nga Mihiteria o te hata Terinita, o te Ikarahanio, te Retemehio".(Pom.8 1847,p.217).

"Retemihio. Whakoranga mo tatou i a Hehu Karaiti".(Pom.5 1893,p.212).

reti n.

- rent [1858]. "Ka whakaputa i tetahi kararehe kua mau i runga i te tikanga o te Ture hei whakarite Utu-reti".(Auck. 6 1858,p.26).
 "Ko te tikanga ra tenei o te Whakapono kia whakarere a e au nga he katoa. Na, muri atu, ko te tuku whenua, ko te reti".(MM2 7:13 1860,p.17).*
 "Apititia te reti o Otaki e 35f. ki te 58f. ka 95f".(MM2 7:15 1860,p.41).*
 "Kahore he toto o te reti; no te hoko whenua te toto".(MM2 7:18 1860,p.33).*
 "Ko te whenua reti, me he mea he hoiho, kau ranei, ko te utu mo te mea kotahi, kaua e neke ake i 1f 10s".(MM2 2a: 13 1862,p.11).*
 "Kei tupu he raruraru kei pera me ta Te teira raua ko Wiremu kingi, no reira ka riria nga Reti o Waikato nei".(Hoki 12:8 1862,p.2).*
 "I a Ika ano hoki nga moni e takoto ana, he utu no te reti o tona whare".(MM2 3a:2 1863,p.22).*
 "Kaua hoki e hoatu e te kai-utu-reti he moni hei whakaiti mo te utu tuturu o te reti".(Martin 2 1872,p.4).
 "Kua araia te Reti ki nga Pakeha maori me te hoko kua waiho ma te Kawanatanga anake e hoko, e Reti nga takiwa maori".(Wan.1 1:3 1874,p.9).*
 mf: 18.

kai reti n. **rentor** [1872]. (= lessor). "Ka mea pea te kai-utu-reti ki te kai-reti, 'Ki te pai koe kia whakaitia iho te utu o te reti ki te tekau pauna mo te taua kotahi, ka hoatu tonu e au ki a koe inaianei e toru rau pauna'".(Martin 2 1872,p.4).

kai utu reti n. **lessee/tenant** [1872]. "Kaua hoki e hoatu e te kai-utu-reti he moni hei whakaiti mo te utu tuturu o te reti".(Martin 2 1872,p.4).
 "He rite tonu no te homai a te kai utu Reti i nga moni utu Reti ki nga tangata o roto i te Karaati ranei te paanga o te tangata ki taua whenua Reti Karaatitia ra".(Wan.1 1:3 1874,p.10).*

"He korenga no nga utu Reti mo nga tau ka toru, ka wha ranei, kahore ano nei e whakaputaina mai e nga Kai-utu Reti".(Wan.1 1:3 1874,p.10).*
 mf: 4.

reti(nga) n. **rental** [1862]. "Mote tukunga atu mo tetahi atu Whenua mo te taumautanga mo te retinga mo etahi atu mea". (Govt 17 1862,p.5).
 "Ma nga tangata i tuhia nga ingoa ki roto ma ratou tahi e reti taua whenua, engari kaua e neke ake nga tau mo te retinga i te rua-tekau-ma-tahi".(Martin 2 1872,p.3).
 "Me timata tonu te retinga i te ra i tuhia ai te pukapuka reti".(Martin 2 1872,p.3).

"Me timata tonu te retinga i te ra i tuhia ai te pukapuka reti".(Martin 2 1872,p.8).

"Ka whakariterite matou ko nga Iwi nona aua whenua i nga tikanga mo nga Reti, me te maha hoki o nga tau hei Retinga".(Wan.1 1:3 1874,p.11).*

"Koia tenei £750 mo te tau, te retinga o taua whenua i nanao nei".(Wan.1 1:10 1874,p.58).*

mf: 3.

utu reti n. rental payment [1874].

"He korenga no nga utu Reti mo nga tau ka toru, ka wha ranei, kahore ano nei e whakaputaina mai e nga Kai-utu Reti".(Wan.1 1:3 1874,p.10).*

mf: 1.

reti adj.

rental [1860]. "Hohoro te whakaae i nga ture reti whenua ki Wanganui ki Rangitikei".(MM2 7:18 1860,p.33).*

"I runga i te hokonga tino whakamarere rawa atu i te utu reti ranei utu mo tetahi whenua ke atu ranei ki te tangata ki nga tangata katoa".(Govt.17 1862,p.7).

"Me timata tonu te retinga i te ra i tuhia ai te pukapuka reti".(Martin 2 1872,p.4).

"Mo nga mahi Reti o te Kawanatanga ki nga takiwa o te tai whakararo".(Wan.1 1:3 1874,p.9).*

mf: 7.

reti v.t.

to rent [1858]. (= to lease). "Ma Te Kawana e whaka rite te Runanga, ma taua Runanga e mahi aua whenua, e whakaputa nga hua, ara, mana e reti e hoko, e aha aua whenua".(MM2 5:1 1858,p.4).

"E retia ana ki nga Pakeha, nui noa atu nga moni e riro ana i a ia".(MM2 7:17 1860,p.31).*

"Kahore e puta he utu mo te he o te tangata e hoko e reti ana e nohoia ana ranei nga whenua Maori".(Govt.17 1862, p.12).

"Ma nga tangata i tuhia nga ingoa ki roto ma ratou tahi e reti taua whenua, engari kaua e neke ake nga tau mo te retinga i te rua-tekau-ma-tahi".(Martin 2 1872,p.3).

"Kua waiho ma te Kawanatanga anake e hoko, e Reti nga takiwa maori".(Wan.1 1:3 1874,p.9).*

mf: 4.

reti(a) v.i. to let [1860]. (= to rent/lease). "E retia ana taua wahi inaianei, ko nga moni e riro ana i a te Pihopa".(MM2 7:15 1860,p.21).*

"E kore koe e pai kia retia to whenua?"(MM2 7:15 1860, p.34).*

"Ko to te Maori whenua ake, e retia ana ki te Pakeha". (MM2 7:18 1860,p.51).*

"Kia kaua nga piihi o tona rohe e hokoa, e Retia ranei".(Wan.1 1:3 1874,p.9).*

mf: 5.

reti(tia) v.t. to be rented [1858]. (= to be let). "Ka tahae i nga hanga o roto, ka tahae ranei i nga whakapiri e Retitia tahitia ana me taua Whare, Wahimoe-kau ranei o taua Whare".(Auck.6 1858,p.20). "Ka mea ahau kia retitia toku whenua, a te Wharau, ka mea koe, 'Kahore', na, kei a koe anake te ture".(MM2 7:15 1860,p.28).*
mf; 1.

Reupeni n.

Reubenites [1840]. "Me tetahi taha o maunga Kireara, me ona pa i ho atu e a hau ki nga Reupeni raua ko nga Kari". (Pai.14a 1840,p.62). "Ko nga hapu enei o nga Reupeni".(Maun.14b 1844, p.213).

rewariatana n.

leviathan [1843]. "E ahei ranei koe te hutu i rewariatana ki te matau?"(Wes.10 1843,p.46).

rewara n.

devil [1830]. "Ka arahina a Ihu e te Wairua ki te koraha, kia tohea ai e te Rewara".(Syd.2 1830,p.12).

rewena n.

1. **leaven** [1830]. "Ki ano koutou i matau noa, ma te rewena nohinohi ka rewena ai te taro katoa?"(Syd.2 1830,p.49). "Wakaatetia atu ki waho te rewena tawito, kia meatia ai koutou hei taro hou, me koutou e rewena kore ana".(Syd.2 1830,p.49). "Mo reira kia kai tatou i te hakari, aua ki te rewena tawito, aua ano hoki ki te rewena o te mauahara o te kino; oti ra ki te rewena kore o te tikanga me te pono".(Syd.2 1830, p.49). "Ko te rangatiratanga o te rangi e rite ana ki te rewena i tangohia e te wahine, a kuhua ana ki roto ki nga mehua paraua e toru, a no ka rewenatia katoatia".(Syd.4 1833, p.29). "Kia tupato ki te rewena o nga Parihi, o nga Haruki".(Syd.4 1833,p.33). "Kia matua tupatoria e koutou te rewena o nga Parihi". (Pai.2 1835,p.35). "Ko nga Karaitiana he tote, he rewena, he maramatanga". (Martin 3 1863,p.66).
2. **yeast** [1852]. "Kia matao ka riringi atu ai kia kotahi panikena rewena, ki roto ano ki taua kaho".(Martin 4 1869,p.21).
3. **raven** [1859]. "Heoi nei te mea e rangona ana e te taringa, ko te tangi a te rewena, ko te au a te wuruhi". (MM2 6:9 1859,p.4).

rewena adj.

leavened [1833]. "Na! i te ra tuatahi o te taro rewena kore, haere mai ana nga akonga ki a Ihu".(Syd.4 1833, p.49).

rewena-kore adj. unleavened [1847].

"Ahima. He taro rewena kore".(Pom.8 1847,p.149).

"I te ra tuatahi o te taro rewena-kore ka haere mai nga akonga ki a Hehu".(Pom.6 1879,p.159).

"Kua tata te hakari taro rewenakore, e karangatia nei ko te Kapenga".(Pom.6 1879,p.166).

rewena v.i./v.t.

to leaven [1830]. "Ki ano koutou i matau noa, ma te rewena nohinohi ka rewena ai te taro katoa?"(Syd.2 1830, p.49).

"Wakaatetia atu ki waho te rewena tawito, kia meatia ai koutou hei taro hou, me koutou e rewena kore ana".(Syd.2 1830, p.49).

"Wakaatetia atu ki waho te rewena tawito, kia meatia ai koutou hei taro hou, me koutou e rewena kore ana".(Syd.4 1833, p.156).

rewena(tia) v.i. to be leavened [1833].

"Ko te rangatiratanga o te rangi e rite ana ki te rewena i tangohia e te wahine, a kuhua ana ki roto ki nga mehua paraua e toru, a no ka rewenatia katoatia".(Syd.4 1833, p.29).

"E rite ana ki te rewena i tangohia e te wahine i huna ki roto ki nga mehua paraua e toru, no ka rewenatia katoatia".(Pai.2 1835,p.40).

"Ka tata te hakari o te taro kihai rewenatia".(Pai.2 1835, p.58).

"Tenei taku ki, he mohio tangata tena: ka rewenatia e te Atua, ka tahi ka tika".(MM2 7:15 1860,p.60).*

mf: 1.

(waka)rewena v.t. to leaven [1837]. "Ko te rewena nohinohi hei wakarewena i te pokepokenga katoa".(Pai.3 1837,p.257).

rewena(tia) adv.

leavened [1844]. "He mea paraoa; he mea i tunua rewenatia".(Maun.14a 1844,p.118).

reweni n.

raven [1845]. "Ka tukua atu e ia he reweni, a tonu rerenga atu, na ka kopiko atu ka kopiko mai, a maroke noa nga wai i runga i te whenua".(CMS 2 1845,p.15).

"Kua oti ano hoki nga reweni te whakahau e ahau kia whangainga koe ki reira".(Karet 9 1849,p.12).

"I te mutunga o nga ra e wha tekau, ka tukua atu e Noa he reweni".(Karet 6 1852,p.11).

rewera n.

devil [1827]. "Kia 'wakokinoa ai nga mahi o te Rewera e mahia e tatou".(Syd.1 1827,p.27).

- "Kia ngaro tonu i'ho ai te kaha o te Rewera, kei 'hopukia tatou e ia".(Syd.1 1827,p.29).
- "Ka arahi te Rewera i a ia ki te pa tapu, wakatu ana i a ia ki runga ki te keokeonga o te temepara".(Syd.2 1830,p.12).
- "Arahi atu ana ano hoki te Rewera i a ia ki runga ki te tahi maunga tiketike rawa".(Syd.2 1830,p.13).
- "Ki tou ingoa i pei rewera ki waho?"(Syd.2 1830,p.22).
- "Ka tohe nga rewera ki a ia".(Syd.2 1830,p.25).
- "A ka oti te rewera te pei ki waho".(Syd.2 1830,p.28).
- "E mea kia pono ia te wakarere i te rewera, me ana mahi katoa".(Syd.7 1833,p.37).
- "Peia nga rewera ki waho".(Syd.4 1833,p.23).
- "Kihai nga rewera i peia e te koroke nei; na Perehepura ia, na te rangatira o nga rewera".(Syd.4 1833,p.27).
- "Haere, mea atu ki taua pokihā, Na, ka pei rewera a hau".(Pai.2 1835,p.41).
- "Kia maia te wawai i raro iho i tana kara, ki te kino, ki te ao, ki te rewera".(Wilber.2 1843,p.13).
- "E rokohina tatou e te rewera, a ka riro i a ia".(Wilber.2 1843,p.14).
- "I tche ki a ia kia whakaorangia tana tamahine i ngaua kinotia e te rewera".(Maun.12(i) 1846,p.3).
- "Kia maia ai tatou ki te whawhai ki te rewera".(Maun.12(vii) 1846,p.5).
- "Ma reira hoki e mohiotia ai tana whakaaetanga kia whakarere a ia te rewera".(Maun.12(viii) 1846,p.4).
- "He whakapono mate, no te rewera ia".(Wes.1 1846,p.9).
- "Kua kite matou i tetahi tangata e pei rewera ana ki tou ingoa".(Wes.2 1847,p.12).
- "E whakakuaretia ana hoki ia e te rewera".(Wes.2 1847,p.24).
- "Kia wakarere rawa atu a hau i te rewera i te ao i te kikokiko".(Col.1 1847).
- "Me nga rewera e matakitaki ana, e katakata ana, e tawai ana".(Whiteley 1847,p.24).
- "Haere ki te ahi ka tonu, i hanga e ahau mo nga rewera".(Whiteley 1847,p.25).
- "Kua hari nga rewera".(Whiteley 1847,p.26).
- "Ko nga mahi a te Rewera".(Kareti 1 1849,p.4).
- "Ko te Rewera hei whakapouri".(Kareti 1 1849,p.4).
- "Kowai hei whakakahore i nga mahi a te Rewera?"(Kareti 1 1849,p.5).
- "Whakaorangia matou i ga tinihanga me nga whakaekenga a te rewera".(Kareti 1 1849,p.5).
- "Whakakahoretia ano hoki nga kino e whaka-pangia mai ana ki a matou e te hianga o te rewera o te tangata".(Kareti 1 1849,p.6).
- "He aha ta tenei whakapono i rere ke ai i ta nga rewera?"(Kareti 1 1849,p.6).
- "E whanau a Ihu Karaiti i te wahine, a e mate i a ia te kaha o te rewera".(Kareti 3 1849,p.4).
- "Whawhaitia te rewera, a ka oma ia i a koutou".(Kareti 3 1849,p.10).

"I nga tini hianga o te ao, o te kikokiko, o te rewera".
(Kareti 2 1850,p.11).
"Ka waiho nei te tangata kia whakawaia - e te rewera".
(Kareti 2 1850,p.19).
"Ka whakarere e koe te Rewera me ana mahi katoa?"
(MM2 7:14 1860,p.38).*
"Kia kitea ai e koutou nga mea e rere ke ana, kia taea ai e
koutou nga hangareka a te Rewera te tu ki te riri".(MM2
2a:6 1862,p.12).*
mf: 2.

rewera adj.

bedevilled [1833]. "Ko e tahi i mea, e hara enei i nga
kupu a te tangata rewera".(Syd.4 1833,p.73).

rewera(tia) v.i.

to be bedevilled [1830]. (= to be possessed by devils).
"A kawea katoatia ana e ratou ki a ia ... e ngaua ana e te tini
o te mate, me te mamae, me ratou e reweratia ana, me
ratou e haurangitia ana me ratou e mate ana i te
pararutiki".(Syd.2 1830,p.14).
"Arahina mai ana e ratou ki a ia he tokomaha te hunga kua
reweratia".(Syd.2 1830,p.24).
"Tutaki ana ki a ia tokorua tangata e reweratia ana".(Syd.2
1830,p.25).
"Arahina mai ana ki a ia te tahi tangata turi kua reweratia".
(Syd.2 1830,p.28).
"Me i reira arahina mai ana ki a ia he tangata kua
reweratia, he matapo, turi kerekere".(Syd.4 1833,p.27).
"I puta mai hoki nga wairua kino, e aranga ana ki te reo nui
i roto i te tini e reweratia ana, a he tokomaha i
pararutikitia, i kopatia, i wakaorangia".(Syd.4 1833,
p. 102).
"I wakaorangia ai te tangata i reweratia".(Pai.2 1835,
p.24).
"Kua ara - kua ora - kua reweratia' - na - ka tahika
timatangia houtia ta ratou whawhai!"(Whiteley 1847,
p.25).

Rewi n.

Levites [1844]. "Ko nga pa ia o nga Rewi, me nga whare
o nga pa e nohoia e ratou".(Maun.14a 1844,p.125).
"Nga korero a Hoani ki nga Rewi i tonoa ki a ia".(Kareti 9
1849,p.59).

rewiatana n.

leviathan [1840]. "Ko koe hei wahi i nga matenga o
rewiatana, a e hoatu ana i a ia hei kai ma te iwi e noho ana i
te koraha".(Pai.9 1840,p.60).

Rewiti n.

Levites? [1847]. "E nga hato Ariki me nga hato Rewiti,
inoi...".(Pom.8 1847,p.521).

rihena n.

legion [1833]. "E ha koe, e koro e hei i hau aianeit te inoi atu ki taku Matua, a ka ho mai e ia ko tahi te kauma rua o nga rihena karere, tera atu?"(Syd.4 1833,p.51).

rihi n.

1. **dish** [1833]. "Ho mai nei ki hau, ki te rihi, te matenga o Hoani te kai 'iriiri".(Syd.4 1833,p.31).
"Ko ia e toutou tahi nei maua i te ringa ki te rihi, mana ano a hau e tinhanga".(Syd.4 1833,p.50).
"Tenei ra koutou Parihi te horoi ana i waho o te kapa o te rihi".(Pai.2 1835,p.34).

kai hanga rihi n. potter [1833]. "A ka runanga ratou ka hokoa ki aua mea te mara o te kai hanga rihi, hei tanumanga mo nga manuwiri".(Syd.4 1833, p.52).
"E hara oti i te kai hanga rihi te wakaro mo te paru".(Syd.4 1833,p.144).

2. **lease** [1876]. "Ko te tuhi tuhi tapepa i nga Rihi me te Mokete, me te hoko he ta ratou e mohio ai".(Wan.1 3:38 1876,p.391).*

mf: 1.

rihi(tia) v.t. to lease [1875]. "Kia hohoro te mahi a Te Tino Kawanatanga i nga whenua e Rihitia ana e ratou".(Wan.1 2:21 1875,p.239).

rihi adj.

dish [1840]. "Kua pakupaku toku kaha, ano he korenga rihi".(Pai.9 1840,p.16).
"Na ka mau ia ki tetahi maramara rihi; kei te rakuraku i a ia".(Kareti 9 1849,p.8).

rihiona n.

legion [1837]. "Ka tae atu ratou ki a Ihu, ka kite i a ia i reweratia, e noho ana, ka oti te wakakakahu, e tika ana nga wakaaro; ko ia hoki i te rihiona: a ka mataku ratou".(Pai. 3 1837,p.53).

rihihi n.

lease [1874]. "Me te kore e whai kupu kia kapea ki waho tetahi wahi hei nohoanga mo nga tangata Maori hei mahinga ranei, oti ana i runga i te takiwa i tuhituhia ai nga ingoa ki te Riihi".(Wan.1 1:4 1874,p.15).*
"Ko te tino tokomaha o nga Maori i tuhituhu i o ratou ingoa ki aua Riihi".(Wan.1 2:27 1875,p.336).
mf: 14.

kai riihi n. lessor(?) [1875]. "A kihai i roa nga ra o te Mokete i oti ai, ka haere aua Pakeha ki aua kai hoko taonga me te Waipiro, a utua ana e ratou aua mea, ka riro i ana kai Riihi te Mokete o te whenua".(Wan.1 2:27 1875,p.337).

kai riihi whenua n. lessee(?) [1875]. "A he mea tuku noa e aua kai Riihi he moni ma aua hoko taonga me te Waipiro hei utu mo te Mokete kia homai ai ki aua kai Riihi whenua".(Wan.1 2:27 1875,p.337).

riihī adj. lease [1875]. "A he nui noa atu nga whenua Riihi, i puritia nga moni utu tau".(Wan.1 2:27 1875,p.336). mf: 1.

riihī v.t. to lease [1875]. "Ara nga mahi e mahia ana e te tangata i aia e Riihi ana taua whenua".(Wan.1 2:27 1875,p.336). "He whenua toku kei a Henare Rata e riihi ana".(Wan.1 3:37 1876,p.387).*

mf: 1.

riihī(tia) v.i. to be leased [1874]. "Ka oti he Karauna Karaati, ka tika kia Riihitia, kia hokoa ranei".(Wan.1 1:3 1874,p.9).* "Ko ahea rawa a matou iwi Maori, te tae ai ki te mohiotanga tika, e mahi ai ratou, i a ratou whenua ki te akihana, ana Riihitia".(Wan.1 2:14 1875,p.129). mf: 3.

riiki n. link [1875]. (unit of measurement). "Ki te taha ki te Marangai, 4950 riiki, e pa ana tenei rohe ki te whenua Kawanatanga".(Wan.1 2:27 1875,p.335).

riiri n. deed [1875]. (legal document). "A ko nga Karauna Karaati me nga Riiri katoa o taua whenua, me mau mai ki roto ki tenei Kooti Hupirimī".(Wan.1 2:14 1875,p.128). mf: 3.

riiri hoko n. sale deed [1875]. "Kia tuhituhia e ratou o ratou ingoa ki te Riiri hoko".(Wan.1 2:31 1875,p.403).

riiri reti n. lease (deed) [1875]. (i.e. lease document). "A e kiia ana e nga tino Roia Pakeha, ko etahi o nga kupu o nga Riiri Reti o aua tini whenua, he kupu i kiia e ratou he tino kupu e riro rawa ai aua whenua i te Pakeha".(Wan.1 2:27 1875,p.336).

riiti n. deed [1858]. (= legal document). "Ko te tangata ka tahae i te Pukapuka - Riiti mana e kitea ai te tikanga o tetahi whenua nowai taua whenua".(Auck.6 1858,p.19).

Rikari n. Ricarees [1859]. "I te paanga o te mate nei, kei tawhiti o ratou hoa, ara, nga iwi i noho tata ki a ratou, ko nga Rikari me nga Pukunui".(MM2 6:9 1859,p.3).

- rikena n.** **deacon** [1844]. "Me Te Reweti hei rikena mo Kaikohe". (KNT 3:2 1844,p.11).
- riki n.**
1. **leek** [1844]. (= often onion). "Ki nga kukama, ki nga mereni, ki nga riki, ki nga haniana, me te karika".(Maun. 14b 1844,p.172).
 2. **link** [1857]. (= unit of measurement). "Tae noa atu ki te awa o Manganui ki to te kapehu tohu 30° 0' ko te roa koia nei 626 tini 93 riki".(MM2 4:15 1857,p.6).
- Rikini n.** **Lincoln** [1875]. (breed of sheep). "Mo te rau mo Te Marina £1 10 0, Mo te rau mo Te Rahita 2 0 0, Mo te rau mo Te Rikini 2 0 0".(Wan.1 2:13 1875,p.117).* mf: 1.
- rikona n.**
- deacon [1850]. "Kia pai koe ki te whakamarama i nga Pihopa katoa, i nga Piriti, i nga Rikona".(Misc.10 1850, p.17).
 "Engari ko nga mea i mohiotia ko Sanktu, he rikona". (Martin 3 1863,p.17).
 "Ko nga Rikona, ko nga Hupirokona, ko nga Minorati, ko nga Tohurati".(Pom.5 1893,p.165).
 "Whakatūngia ana e ratou he Rikona hei tuari tapu mo te Hahi, a whakaritea nga mahi ma ena".(Pom.9 1894,p.45).
(whaka)rikona(tanga) n. ordination as deacon [1855]. "Te whakarikonatanga o tetahi tangata Maori". (MM2 1:8 1855,p.1).
 "Kiki tonu te whare i te Pakeha i te tangata Maori, hiahia nui ana kia kite i tenei mea whakaaroha, pera me te whakarikonatanga o Rota i te 22 o Mei 1853".(MM2 1:8 1855,p.1).
(whaka)rikona(tia) v.i. to be made a deacon [1863]. "Te taenga atu ki reira ka whaka-rikonatia a Edesiu".(Martin 3 1863,p.43).
- Rikona n.** **Lincoln** [1875]. (breed of sheep). "He Rikona, He Reeta, He Kotiwera, He Marino".(Wan.1 2:13 1875,p.118).
- rikuri n.** **ligure** [1844]. "Mo te rarangi tuatoru ko te rikuri, ko te akete, ko te ametehita".(Maun.14 1844,p.20).
- rinana n.** **linen** [1855]. "Ko to naianei pepa he rinana pakarukaru, e hurihurihia ana, kia maruu ai".(MM2 1:4 1855,p.13).

- rinena n.** **linen** [1835]. "Tera taua tangata taonga, i kakahuria nei ki te kahu papura ki te rinena".(Pai.2 1835,p.46). "Ka tangohia iho taua tinana, ka takaia ki te rinena".(Pai.2 1835,p.64). "Te tahi tangata ano i roto i a ratou he rinena tonā kakahu".(Kareti 12 1856,p.346).
- rinena adj.** **linen** [1837]. "I kakahuria ki te kahu rinena, ki te kahu papura, ki te kahu wero".(Pai.3 1837,p.351). "He kakahu rinena".(Will.2 1862,p.11).
- rinene n.** **linen** [1862]. "He rinene, he wuru (mea oti te whatu), he papa, he hiako kau, hipi ranei".(MM2 2a:7 1862,p.12).
- ringi n.** **ring** [1860]. "Hei marena tenei ringi i ahau ki te Kawanatanga ki a Te Makarini: ehara i te ringo koura, hiriwa ranei - he pukapuka".(MM2 7:15 1860,p.53).* "Katahi ka tangohia ake e ia te ringi koura a to ratou kaitiaki, ka parua ki ona toto, a ka whakahokia atu".(Pom.9 1894,p.115). mf: 2.
- rini n.**
 1. **dean** [1858]. "Ko nga Pihopa o Ranana, o Okiwhara, o Hehita me te Rini o Winiha".(MM2 5:11 1858,p.1).
 2. **ring** [1860]. "Ka kawe a Eriehera ki a Repeka i nga rini taringa me nga rini ringaringa".(Pom.3 1860,p.16).
- ripara n.** **leper** [1830]. "A na! haere mai ana te tahi tangata ripara, koropiko ana ki a ia".(Syd.2 1830,p.23). "I a Ihu ano i Petani i te ware o Haimona te ripara".(Syd.4 1833,p.49). **ripara(tanga) n.** **leprosy** [1830]. "Kia ma koe; a ma iho ana i reira tana riparatanga".(Syd.2 1830,p.23). "Ko te pononga korero teka o te poropiti, a wakapangia ana ia ki te riparatanga, kihai rawa nei i taea te rongoa".(Syd.7 1833,p.69).
- ripene n.** **ribbon** [1857]. "E neke ake te ataahua mai o te pupu puawai maori nei, i to te ripene, i to te kowhatu iti nui na".(MM2 3:2 1857,p.5).
- ripenehari n.** **dispensary** [1842]. "Ko te Ripenehari - he whare mo nga turoro, hei whare tiaki, mo te tini-noa iho o nga mate e

pa mai ana ki enei tinana ngoikore otatou".(KNT 1:12a 1842,p.50).

ripenene(tanga) n.

repentance [1840]. "He aha koia te ripenenetanga?" (Mang.7 1840,p.3).

ripeneta n.

repentance [1830]. "Kihai hoki hau i haere mai ki te karanga i te hunga tika, oti ra ko te hunga hara ki te ripeneta".(Syd.2 1830,p.26).

"Kua oti ia te wakanoho e te Atua ki tona ringaringa matau, hei piriniha, hei kaiwakaora, kia hoatu i te ripeneta i te murunga hara ki Iharaita".(Syd.4 1833,p.98).

"Kauwau ana i te iriiringa o te ripeneta hei murunga hara".(Pai.2 1835,p.9).

"Mou e pai ana tona takanga i te ripeneta kei mate ia i tou tikanga wakamatakutia".(Pom.1 1842,p.50).

"Ho mai te keratia kia wakarite ahau ki taku hiahia ngakau mo te ripeneta a kei mahi kino ahau ake ake".(Pom.1 1842,p.56).

"E anga ai ia ki te Ripeneta, ki te Whakapono, ki te Aroha, ki te Pai".(Maun.12(ii) 1846,p.3).

"I te koraha a Hoani e iririri ana, a e kauwhau ana i te iriiringa o te ripeneta mo te whaka-ngaromanga o nga hara".(Wes.2 1847,p.23).

"Ko ia hei homai i te ripeneta i te murunga hara".(Kareti 1 1849,p.13).

"Kia pai koe ki te tuku mai i te tino ripeneta".(Kareti 1 1849,p.16).

"He aha te ripeneta?"(Kareti 2 1850,p.23).

"Korerotia mai etahi o nga hua o te ripeneta".(Kareti 2 1850,p.23).

"Kia inoi tatou kia tukua mai te tino ripeneta pono".(Kareti 2 1850,p.23).

"Me rapu te aha o te ripeneta?"(Kareti 2 1850,p.26).

"He aha te tohu o te ripeneta tika?"(Kareti 2 1850,p.26).

"A muri iho ka kitea tona ripeneta he tika, ka whakahokia mai ano ki roto ki te Hahi".(Kareti 5 1851,p.13).

"Ka kawhautia te ripeneta, ka tahi ka mohiotia he tika, he he".(MM2 7:15 1860,p.6).*

mf: 2.

ripeneta kore n. (to be without repentance?) [1847]. "Ko te matapotanga o te wairua, ko te pakeketanga o te ngakau, ko te noho ripeneta kore a mate noa, ko te matenga mutunga kore i tera ao".(Pom.8 1847,p.299).

ripene(tanga) n. repentance [1830].

"Wakakitea mai ra te hua pai o te ripenetanga".(Syd.2 1830,p.11).

"Mo reira kia inoi tatou ki a ia, kia tukua mai te tino ripenetanga pono".(Syd.2 1830,p.55).

"Kia pai koe kia tukua mai te tino ripenetanga".(Syd.2 1830,p.68).

"Ko te whakapono ēkore e whakatupu i te ripenetanga, i te aroha, i nga mahi pai katoa".(Wes.1 1846,p.9).

"Kia rapu i roto i a ratou te tikanga o to ratou ripenetanga mo o ratou hara o mua".(Wes.2 1847,p.22).

"Kua kite ratou i te tikanga o te ripenetanga".(Wes.2 1847,p.23).

"Ko te timatanga hoki tenei o te whakapono, ko te ripenetanga".(Wes.2 1847,p.23).

"Na konei ratou i matau ai ki te tikanga o te ripenetanga".(Wes.2 1847,p.24).

ripeneta(tanga) n. *repentance [1842].* "No reira ka wakakino te ao ki te tangata hei utu mo tana hara, hei ritenga hoki mo tana ripenetatanga".(Pom.1 1842,p.34).

"Kia tika hoki te ripenetatanga e nga keritiano katoa".(Pom.1 1842,p.41).

"Ko te Iriiringa, ko te Kowiremahio, ko te Eukaritia, ko te ripenetatanga, ko te Eketema Ukehio, ko te Oretinahio, ko te marenatanga".(Pom.1 1842,p.43).

"Ko te meatanga o te ripenetatanga".(Pom.1 1842,p.54).

"No te mea i nga ra i a Noa kahore he ripenetatanga i reira".(MM2 7:17 1860,p.31).*

"Me whakakite nui e koe etahi tohu e mohiotia ai tou ripenetatanga".(Martin 3 1863,p.56).

mf: 3.

ripeneta adj.

repentant [1830]. "Ki te ngakau koingo, ripeneta, e te Atua, e kore koe e wakakino".(Syd.2 1830,p.53).

"Waihoki kia waki ki te ngakau ripeneta ki te ngakau rongo".(Syd.2 1830,p.54).

"Ēkore koe e wakakino ki te mihi o te ngakau ripeneta".(Syd.2 1830,p.70).

"Ki te ngakau koingo, ripeneta, e te Atua, e kore koe e wakakino".(Syd.2 1830,p.74).

"Kia tino ripeneta ra ia te ngakau".(Syd.7 1833,p.29).

"Hei utu ripeneta mo aku hara".(Pom.1 1842,p.45).

"He hunga ripeneta katoa ratou o te hahi pono a Ihu Karaiti".(Wes.2 1847,p.24).

"Ka pehea ta te Atua korero mo te tangata ripeneta?"(Kareti 2 1850,p.23).

"Me aha ka riro mai ai te ngakau ripeneta?"(Kareti 2 1850,p.23).

ripeneta v.i./v.t.

to repent [1830]. "A mea ana, ripeneta koutou, kua tata ke hoki te rangatiratanga o te rangi".(Syd.2 1830,p.11).

"Ka mea, ripeneta ra, mo te mea ka tata te rangatiratanga o te rangi".(Syd.2 1830,p.13).

"E ripeneta ana ia ki te kino".(Syd.2 1830,p.53).

"Ripeneta koutou; ka tata te rangatiratanga o te rangi".(Syd.2 1830,p.53).

"Wakaorangia ratou e ripeneta ana".(Syd.2 1830,p.55).

"E ripeneta ana ia ki te kino".(Syd.2 1830,p.74).

- "Kia ripeneta koutou mo a koutou hara".(Syd.7 1833, p.29).
- "E tino ripeneta ana mo a koutou hara".(Syd.7 1833,p.30).
- "Ka ripeneta a Ihowa mo tona hanganga o te tangata ki te wenua".(Syd.4 1833,p.8).
- "Ko wai hoki ka tohu e tahuri mai ano pea e ripeneta te Atua?"(Pai.12 1840,p.31).
- "Ka ripeneta te Atua i te kino".(Pai.12 1840,p.31).
- "Ka ripeneta koe i te kino".(Pai.12 1840,p.32).
- "E ripeneta ana matou".(Pai.9a 1840,p.1).
- "Kia ripeneta te hunga hara".(Pom.1 1842,p.26).
- "Ka nui tona tohutanga mo te hunga kino e tahuri ana i te kino ki te pai a ka ripeneta".(Pom.1 1842,p.35).
- "Ho mai tou keratia kia kite ahau i aku hara a kia ripeneta tonu i taku ngakau".(Pom.1 1842,p.50).
- "E koa ana nga anahera o te rangi ina ripeneta te tahi tangata".(Maun.12(iv) 1846,p.6).
- "E whakarihariha ana ahau ki a au, e ripeneta ana i roto i te puehu, i nga pungarehu".(Maun.12(vii) 1846,p.5).
- "Ripeneta, kia iriria koutou katoa ki te ingoa o Ihu Karaiti".(Maun.12(viii) 1846,p.6).
- "To ratou kitenga i te huhi ka ripeneta ano".(CM1 1847, p.20).
- "Kia ripeneta kia whakapono kia whiwhi ai ki te oranga tonutanga".(Whiteley 1847,p.23).
- "Ka haere atu koutou ka kauhau kia ripeneta ratou".(Wes.2 1847,p.23).
- "Me ripeneta ahau, me inoi ki te Atua".(Kareti 3 1849, p.11).
- "Ko te Apotoro i whakakahore nei i a te Karaiti, a ripeneta iho".(Kareti 3 1849,p.18).
- Kia ripeneta kia whakapono".(Kareti 2 1850,p.22).
- "He aha tataou i meinga ai kia ripeneta?"(Kareti 2 1850, p.23).
- "He mea korero na te Atua kia ripeneta".(Kareti 2 1850, p.23).
- "Tera e ripeneta te tangata a ia ake ano?"(Kareti 2 1850, p.23).
- "Ko te hunga e kore e ripeneta, e kore e whakapono, e kore e aroha".(Kareti 2 1850,p.25).
- "Otira, roa iho, ka ripeneta te tangata, ka whakarerea te wahine".(Kareti 5 1851,p.13).
- "Muri iho i toku he ka ripeneta ahau, a taea noatia tenei ra".(MM2 7:17 1860,p.26).*
- "Otira, ki te ripeneta taua tamaiti, na, kia puta to whakaaro mona".(MM2 8:2 1861,p.13).*
- mf: 5.

ripeneta(tia) v.t.

to repent [1840]. "Ripenetitia a koutou hara, penei aua e haere mai ki tena Tepera tapu, noho atu".(Pai.9b 1840, p.153b).

"Ahakoa hara te tangata whakapono, ki te mea e ripenetatia taua hara, e whakina ranei ki te Atua, e murua taua hara". (Lond.3 1848,p.4).

ripene(tia) v.t. to repent [1861]. "Ko te kupu hoki tenei a Hoani, a Pita - 'Ripenetia a koutou hara'".(MM2 8:2 1861,p.15).*

mf: 1.

(whaka)ripeneta(tia) v.t. to repent [1879]. "Ka whakaripenetatia tetahi o nga tahae tokorua, a ka tuku ia i tona wairua ki nga ringaringa o tona Matua".(Pom.6 1879, p.83).

mf: 1.

ripera n.

leper [1833]. "Wakaorangia nga turoro, wakamakia nga ripera".(Syd.4 1833,p.23).

Riperetinai n.

Libertines [1837]. "A ka wakatika etahi o te whakaminenga e meinga nei no nga Riperetinai".(Pai.3 1837,p.166).

Riperetini n.

Libertines [1879]. "Ka whakatika etahi o te whakaminenga e karangatia nei no nga Riperetini".(Pom.6 1879,p.131).

ripine n.

riband [1852]. (= ribbon). (Wton.4 1852,p.43).

Ripini n.

Libnites [1844]. "Na Kerehona te hapu o nga Ripini, me te hapu o nga Himi: ko nga hapu enei o nga Kerehoni".(Maun.14b 1844,p.145).

ripona n.

Hebr. lebonah [1830]. (= frankincense; also poss. from Gk. libanos). "Ho atu ana e ratou nga mea ho atu ana, he koura, he ripona, he mora".(Syd.2 1830,p.10).

rira n.

leader [1875]. (journalistic term). "He korero ta taua Wananga, i taua Rira, mo te korero o te Pare mata, mo nga hoko whenua i Ahuriri".(Wan.1 2:27 1875,p.333).

riria n.

lily [1847]. "Kia kite koutou i nga riria o te koraha ano te tupu: e kore ratou e mahi, e kore hoki e miromiro".(Pom.8 1847,p.28).

Ririana n.

Lydians [1857]. "Kia tautini i muri mai i te matenga o Kirihu me nga Ririana i a Hairuha, ka takoto tana whakaaro kia whawhaitia a Papurona e ia".(MM2 4:7 1857,p.5).

- ritani n.** litany [1839]. "Ko te Ritani".(Mang.6 1839,p.8).
 "Ko nga karakia anake ekore nei te Ritani e korerotia tenei
 inoi inoia ai".(Pai.9b 1840,p.21).
 "Ko te Ritani".(Mang.5 1845,p.8).
- ritania n.** Lat. litania [1842]. (= litany). "Ko tetahi wahi o te
 Ritania o Maria".(Pom.1 1842,p.51).
 "E pai ana hoki kia tangohia nga inoinga o nga ritania me te
 korona".(Pom.8 1847,p.467).
 "E pai ana hoki kia tangohia nga inoinga o nga ritania me te
 karauna".(Pom.6 1879,p.67).
 "Ko nga ritania roretana o Hata Maria Takakau".(Pom.7
 1889, p.13).
- ritene n.** litany [1830]. "Ko te Ritene".(Syd.2 1830,p.63).
- riti n.** writ [1875]. "No te mea ko nga Riti mo nga Mema e mana
 ai ta ratou noho i te Paremata, kia tae aua Riti ki Poneke i
 mua atu o te 2 o nga ra o Pepure 1876".(Wan.1 2:35
 1875, p.445).
- ritimana n.** regiment [1862]. "Mohio tonu matou ko nga mea i ma
 mai ra, he potae no nga hoia o te Ritimana Raeora".(MM2
 2a:6 1862,p.3).
- Riutena n.** Lieutenant [1855]. "Ko nga rangatira o te teretere o te
 Kawana ko Kapene Petere, ko Riutena Winiata, 58".(MM2
 1:3 1855,p.2).
- riwai n.** potato [1842]. (poss. from name of an early European
 visitor to these shores, 'Levi'?). "Otira kia ngakia to
 koutou whenua kia hoko ai i nga riwai, i nga kaanga, i nga
 aha, i nga aha noa, e tupu nei i te whenua".(KNT 1:6
 1842,p.24).
 "I mua ka wakato te tangata maori i te riwai, i te kai, i te
 kaanga".(KNT 1:7 1842,p.29).*
 "Ka tae mai nei koe ka mutu pea te tahae i a matou poaka, i a
 matou riwai, i a matou kauri".(KNT 3:2 1844,p.11).*
 "Hokona a matou riwai".(Will.1844,p.1).
 "Kei te hangohango riwai nga tangata a tenei kainga".(Will.
 1844, p.13).
 "Kauikatia ou riwai".(Will.1844,p.37).
 "Haere tikina te ohu hei ko i te riwai".(Will.1844,p.82).
 "Pangunungunua nga riwai ma tatou".(Will.1844,p.90).
 "Riakina atu nga riwai".(Will.1844,p.117).
 "E tahirahi ana i te riwai".(Will.1844,p.123).

"Kei te waniwani riwai nga tangata".(Will.1844,p.176).
 "E warowaro ana ia i te riwai".(Will.1844,p.177).
 "Ka weko te riwai i te ra".(Will.1844,p.180).
 "Ko nga riwai, ko nga poaka, ko nga muka, ko nga rakau, ko nga aha, ko nga aha".(Whiteley 1847,p.16).
 "E waruwaru ana au i nga riwai".(Kareti 4 1847,p.17).
 "He riwai ano enei, he witi, he kanga, me era atu mea".(MM2 1:8 1855,p.7).*
 "Ehara i te mea ahu, te mahi tupuke ranei me te riwai, me etahi atu kai whakatokanga a te ringa".(MM2 3:1 1857, p. 10).*
 "Hei mahinga mo te witi, mo te riwai, mo te oti, mo te koroa, mo te karahe, mo te paare hoki, hei hoko ki te Pakeha".(MM2 4:3 1857,p.3).*
 "Ka haere mai te hoiho ki te kai i te pu witi, riwai ranei, kaanga ranei, paukena ranei".(MM2 4:8 1857,p.4).*
 "He riwai, he aanga, nga kai katoa".(MM2 6:7 1859,p.4).*
 "Ta matou e pai ai he parau whenua hei tupunga witi, riwai, kaanga, hei hokohoko ma matou".(MM2 7:9-10 1860,p.11).*
 "E meatia ana he whenua pakeka kaore e tupu nga kai e matenuitia nei e te tangata, ara te Witi, te Riwai, metahi atu mea e hiahiatia e te tangata".(Hoki 3:24 1863,p.3).*
 "Me tiki hoki he riwai".(Auck.3 1864,p.41).
 mf: 21.
whaka riwai n. ? [1856]. "E ngakia tonutia ana ki aia whaka riwai, hei purapura".(MM2 2:4 1856, p.2).

Riwai n.

Levites [1856]. "Me hoatu ano e koe he puru, he kuao, hei whakahere hara ki nga tohunga ki nga Riwai ki nga uri o Haroko e whakatata mai ana ki a au".(Kareti 12 1856,p.432).

Riwaite n.

Levites [1840]. "E mauria ana e nga tohunga karakia, e nga Riwaite, na, ka whakatika koutou ka ra muri atu i te aka".(Mang.1 1840,p.58).

Riwaiti n.

Levite [1840]. "Ehara ianei a Arona te Riwaiti te tuakana nou?"(Pai.14 1840,p.10).

riwhi n.

successor [1862]. (prob. derived from 'relieve', 'relief'). "Kowai Hei riwhi i uri i a koe ra?"(MM2 2a:13 1862,p.13).*
 "Na te mea ko te Popa te riwhi o Hato Pita ki te Pihopatanga o Roma".(Pom.5 1893,p.86).
 mf: 1.
riwhi(tanga) n. **succession [1894].** "Me pehea e whakahengia ai te turanga o H^o Petera ki Roma, me

te riwhitanga haeretanga o tana mana ki nga Popa katoa o muri mai?"(Pom.9 1894,p.106).

riwhi(tia) v.t.

to succeed to? [1894]. (see note above). "Te tunga ake o H^o Petera i waenganui o ana hoa, e korero ana i enei ritenga whakawehiwehi; ka mutu, ka whakahau kia riwhitia te nohoanga o Hura".(Pom.9 1894,p.39).

roari n.

lord [1856]. "Ka whiriwhiri i konei e aua roari, erua te kau ma wha tangata i roto i a ratou hei whakahaere tika i nga mahi o te whenua, hei hanga mo nga ture".(MM2 2:12 1856,p.7). "Ka oma atu ratou ki te kainga o Pihopa Roari Apekete, i mua atu o te putanga ki waho ki te inoinga o te ahiahi".(MM2 2:9 1856,p.6).

roera adj.

royal [1844]. "He Kapena no tetahi o nga Kaipuke o te Roera Nawera o te Kuini".(KNT 3:4 1844,p.18).

roha n.

rose [1847]. "E te Roha mihiteria, i. m. m.".(Pom.8 1847,p.xlii). "E te Roha tapu, i. m. m.".(Pom.6 1879,p.29). "E te Roha tapu, inoi mo matou".(Pom.5 1893,p.22).

Rohario n.

Lat. Rosarium [1842]. (= Rosary). "E pai ana hoki nga inoinga o te Rohario mo te Miha".(Pom.1 1842,p.54). "Nga inoinga o te Rohario ko nga inoinga ano hei wakahonore ki te ora o Hehu Kerito, ki te ora hoki o Maria".(Pom.1 1842,p.55). "Na, te Rohario ko tetahi mea pire ano hei wakamahara ki te kai inoi i te tikanga o nga inoinga e meatia ana e te Hahi ki a Maria, ki te Atua hoki".(Pom.1 1842,p.55). "E pai te karakia o te Rohario mo nga inoinga o te ahiahi, mo te Miha, mo nga turoro, mo te tanumanga hoki".(Pom.1 1842,p.55). "He mea pehea te whakahonore ki a Maria ma te Rohario? He mea whakaaro i roto i nga tekautanga ko tahi tekau ma rima, ki nga mihiteria i tino pa ai a Maria".(Pom.8 1847,p.380). "E pai ana kia korerotia te inoinga o te Rohario me nga inoinga e matauria ana".(Pom.6 1879,p.42). "Ka mutu te Rohario, he mea pai kia korerotia nga inoinga i raro ake nei".(Pom.7 1889,p.80).

rohi n.

loaf [1844]. (= bread). "Ka tahaetia he rohi - he hikipene te utu o te rohi nei".(KNT 3:9 1844,p.45). "Katahi au ka mohio i te tiki Wai inu mo te matua, haere ake ko nga Rohi Taro e rua".(Govt.16 1852,p.130).

"He kai rohi i hohorotia e tenei hunga; kati ano i reira to ratou mohio".(MM2 1:3 1855,p.54).*

"Ka mahora te kai a te Pakeha ra, he rohi, he ti, he piwhi".(MM2 3:1 1857,p.6).*

"Ko o matou paraoa he aruhe, ko ta matou rohi he hinau".(MM2 7:14 1860,p.36).*

"Heoi ano te mahi a nga Pakeha he tuku i te kai ma te Maori, i te rohi, i te ti, i te huka, i te paraoa".(Misc.8 1871).*

"He hoko taku i te taro pai rawa, mo nga Kapa e 3, mo te Rohi, e rua pauna taimaha".(Wan.1 2:35 1875,p.444).
mf: 6.

whare peka rohi n. **bakery [1855].** "Ae ra, e hohoro ana ano pea a Te Ao-o-te-rangi ki te kai i te taro, e meinga ana he aro nui tana ki nga whare peka rohi".(MM2 1:3 1855,p.55).

rohimere n.

dulcimer [1840]. "Hei te taima e rongo ai koutou ki te tangi o te korenete, o te putorino, o te hapa, o te hakapata, te hatere, o te rohimere, me era atu mea wakatangi katoa".(Pai.12 1840,p.11).

"Ka rangona e koutou te tangihanga o te rohimere".(Pai.12 1840,p.12).

roia n.

lawyer [1852]. "I mea ai taku matua, kia waiho au hei Roia - hei kai whakahaere i nga tikanga o nga ture".(Govt.16 1852,p.2).

"Ko nga Kai-whakarite-whakawa Tumuaki, he mea whiriwhiri i roto i aua Roia, ko nga tangata tino matau, tino tika hoki te whakaaro".(Auck.6 1858,p.v).

"Kauaka tetahi roia tetahi kai-whakahaere pakeha ranei e uru ki taua whakawakanga".(Martin 2 1872,p.2).

"He tokomaha nga Maori e tukua ana kia haere ki tawahi ara ki Ingarangi, me tetahi Roia hei hoa mo ratou, hei pitihana ki te Parematu".(Wan.1 2:13 1875,p.112).

"I te wa i tu ai te Komihana i Ahuriri, he mea tiki e nga Maori he Roia ma ratou i Katapere".(Wan.1 2:35 1875,p.450).*

mf: 8.

hoa roia n. legal adviser [1875].

"He hoa Roia ano to Paora ma, i mua atu ranei, i nga ra ano ranei i mahia ai te pukapuka o te mokete?"(Wan.1 2:31 1875,p.404).

roia(tanga) n. (legal matters?) [1876].

"Koia koutou e mahi mai na i te ora mo matou mo te iwi mate, me nga Roiatanga, i te mea kua waiho koutou hei Takuta whakaora mo matou".(Wan.1 3:38 1876,p.394).*

mf: 1.

- roiara** adj. royal [1842]. "He Kapitana i te Roiara Nawi".(KNT 1:2 1842,p.7).
- rokaiti** n. locust [1849]. "Te ingoa pakeha o tenei tu mawhitiwhiti he Locust, ara, he rokaiti".(Kareti 9 1849,p.6).
- rokuta** n. locust [1844]. "Me te rokuta, me nga mea e rite ana ki a ia, me te koeke, me nga mea e rite ana ki a ia".(Maun.14a 1844, p.83).
- Roma** n. Romans [1863]. "Ka haere te ope a nga Roma ki Huria".(Martin 3 1863,p.4).
- Romana** n. Romans [1845]. "Rongo tonu nga Romana ki te kareretanga o to ratou rangatira".(KNT 4:7 1845,p.27). "Ka haere atu o maua tangata ki te taha o te moana ki te riri ki te Romana".(Kareti 8 1850,p.4). "Te hokinga o te Romana ki tona kainga, ka mahue ko te Piritone anake".(Kareti 5 1851,p.3). "He roa no te noho i roto i te Romana, noho pai ana, noho taonga ana".(Kareti 5 1851,p.4).
- Romana** adj. Roman [1842]. "Ko te Hahi i huaina nuitia i te ao, ko te Hahi Tapu, Katorika, Apotoroka, Romana, ara, i te potonga, ko te Hahi Katorika Romana".(Pom.1 1842,p.35).
- Rongahio** n. Rogations [1847]. (from Fr. Rogations = prayers). "He aha nga Rongahio? He inoinga nui e meatia ana i nga ra e toru i mua i te Ahenehio, me nga Porohehio, me te kape i te kai kikokiko".(Pom.8 1847,p.366). "Rongahio. He ra inoinga no te Hahi mo te iwi".(Pom.5 1893,p.212).
- rongitari** n. longitude [1855]. "Ko te rongitari ewaru tikiri whano rite ki nga maero 800 te roa; ko te whanui 550".(MM2 1:7 1855,p.15).
- rongotaima** n. 'long time' [1863]. (= an outstanding debt, thus 'long-time' debt). "Kua utu katoa ratou i o ratou rongotaima".(MM2 3a:2 1863, p.22).* mf: 1.
- rongotaima(tia)** v.i. to wait a 'long time' [1860]. "I mua i kohikohia e matou, e te Maori, kotahi rau e rima tekau pauna, mo

tetahi takuta mo to matou kainga; na, rongotaimatia ana e te Maori, kahore kau i utua".(MM2 7:15 1860,p.20).*
mf: 1.

tango rongotaima v.t. to incline towards [1860]. (= in attitude). "Inaianei hoki, kua timata ano tatou ki te tango rongotaima i a Hatana, a hei rironga tuaruatanga ano ki te whareherehere a te ra whaka mutunga".(MM2 7:1-2 1860,p.13).*
mf: 1.

Roori n.

Lord [1874]. "Kua tu a Roori Henare Whepi, hei A.D.C., ara, hei hoa haere, a ko Kapene Meringi, o te 35 te hapu Hoia hei Heketeri".(Wan.1 1:10 1874,p.56).*
mf: 3.

ropere n.

strawberry [1857]. "E tupu ana nga tarutaru pakeha, me nga rakau hua, nga Aporo, nga Heri, nga Pititi, nga Kupere, me nga Ropere".(MM2 4:6 1857,p.3).

roperi n.

robbery [1858]. "Tenei te tikanga o te 'Pahua', ara o te Roperi; - he tango Maori i te Moni i te Rawa ranei o tetahi tangata i tona tinana".(Auck.6 1858,p.19).

ropi n.

rope [1851]. "Kao, me hoko ki te ropi Pakeha nei hei taura - kia mau ai".(Kareti 11 1851,p.12).
"Ka timata ki te tapahi i te tuanui o te kaipuke, i nga Ropi".(Govt.16 1852,p.9).
"Mehemea he mekameka tera taura, he ropi ranei, ka tika".(MM2 7:18 1860,p.14).*
"Ko nga moni, 109f Os 3d ma te kai hanga i te kara, mo nga ropi o te kara".(MM2 2a:2 1862,p.13).*
"He Ropi takawiri".(Auck.3 1864,p.36).
mf: 5.

ropi adj.

rope [1859]. "Kaua rawa te taura ropi e whakanohoia ki te hoiho maaka, ki te kuao e whakararatia ana".(MM2 6:2 1859,p.4).

roratona n.

lodestone [1855]. "Ko te take o te kapahu he roratona".(MM2 1:6a 1855,p.10).
"Ko te take o te kapahu he roratona. He kohatu tera".(Kareti 10 1856,p.23).

Roretana adj.

Loretan [1889]. (= pertaining to a litany in honour of the Virgin Mary, deriving from the town of Loreto in Italy.). "Ko nga ritania roretana o Hata Maria Takakau".(Pom.7 1889,p.13).

"Ko nga Ritania Roretana. (Kia inoi tatou ki a Maria, kia awhina ia ki a tatou ki te atorahio pai o tona Tama)".(Pom.7 1889,p.123).

rori n.

1. **road** [1855]. "Ka hui mai te pakeha i konei i te rori". (MM2 1:4 1855,p.4).
"Kia mahia he paamu, he rori, he arawhata, me nga aha noa iho".(MM2 3:1 1857,p.2).
"Kua kite koutou i te pai o nga rori Pakeha, a koa noa ana koutou ki aua rori hei huarahi ano mo koutou".(MM2 4:1 1857,p.5).
"Kua whakaae matou ki tana korero ki te ritenga o te pukapuka a Haimona kua tae atu kia koe i mua, mo te rori o Kaipara kia mahia i tenei taima ano".(MM2 4:11 1857, p.9).*
"Ekore matou e pai kia utua te rori".(MM2 4:11 1857, p.10).*
"No te mutunga o taua whawhai ka noho pai ia, ka whakaaro kia mahi i nga rori o tona kainga".(MM2 7:15 1860, p.18).*
"Ko te rori nui o Waikato kaore i puru, ko te rori o Waipa kaore ano i puru".(MM2 2a:5 1862,p.15).*
"Na ka tae mai a Kawana Kerei ka mea atu ki a Po-tatau e hoa homai te rori kia au".(Hoki 6:15 1862,p.2).*
mf: 63.

kai mahi rori n. road worker [1860].
"Ekore e meinga nga moni e utua ana ki nga kai mahi rori mo te mera, hei take tango i nga whenua a nga tangata Maori".(MM2 7:6 1860,p.6).

2. **rood** [1857]. (unit of measurement). "81 eka, 3 rori, 7 pati".(MM2 4:12 1857,p.5).

rori adj.

road [1874]. "Me nama he moni ma tatou ki Ingarangi mo nga tini mahi rori, whakapai whenua".(Wan.1 1:3 1874,p.9).*
mf: 1.

rota n.

1. **lot** [1833]. (= piece, portion). "A ripekatia ana ia, wahia ana ona, he mea makamaka te rota".(Syd.4 1833, p.53).
"A ho atu ana ratou i o ratou rota; a tika ana te rota ki a Mataia".(Syd.4 1833,p.92).
"Ka taka te rota mona kia tomo ki te tino o te temepara o te Ariki ki te tahu i te mea kakara".(Pai.2 1835,p.3).
"A wehewehea ana ona kakahu ka maka ki te rota".(Pai.2 1835,p.63).
"Tena, tatou ka makamaka rota".(Pai.12 1840,p.29).
"Na, ka makamaka rota ratou, a tau iho ana te rota ki a Hona".(Pai.12 1840,p.29).

"Kahore mou wahi, kahore mou rota o tenei kupu".(Wes.2 1847,p.19).

2. **lot** [1857]. (= section, land). "Kua oti hoki te haehae, hei rota, te whenua o ia taha o ia taha, e rua tekau iari te whanui, e ono tekau te roa o ia kainga, o ia kainga".(MM2 4:6 1857,p.3).

rota(ina) v.i.

to cast lots [1894]. "A, te otinga ake o ta ratou mahi whiriwhiri me a ratou inoinga, tokorua i karangatia: ko Hohepa Pahapa raua ko Matiahia; rotaina iho, ka tau ko Matiahia hei Apotoro".(Pom.9 1894,p.39).

rota(tia) v.t. **to divide by lot** [1894]. "Huia ana ona kakahu, wehewehea rotatia ana e nga kaipatu".(Pom.9 1894,p.30).

rowhi n.

loaf [1844]. "Me te rowhi taro kotahi, me te tahi keke taro hinu".(Maun.14 1844,p.24).

ru n.

rue [1835]. "Ka ho atu hoki e koutou te wahi tuangahuru o te meneta o te ru o te otaota katoa".(Pai.2 1835,p.34).

Ruhana n.

Russian [1855]. "E tohunga ana nga Ruhana ki te whakaaro, kihai nga Hurai i rite ki a ratou te tohunga".(MM2 1:3 1855,p.30).

Ruihana n.

Russians [1855]. "I hui mai ai nga Ruihana o nga wahi katoa kia kite ite nehunga o te Kingi".(MM2 1:6a 1855, p.1).

Ruiti n.

Druid(s) [1850]. "Ki to ratou reo he Ruiti aua tohunga".(Kareti 8 1850,p.7).

"Ko nga kaumatua, ko nga tangata mohio, i kiia hei Ruiti".(Kareti 8 1850,p.7).

"Ko nga kai whakarite whakawa o te iwi aua Ruiti ra".(Kareti 8 1850,p.7).

"He tokomaha nga taitamariki o nga iwi o te Piritone i akona e nga Ruiti".(Kareti 8 1850,p.7).

"Na, i reira ano he Ruiti e noho ana: he hunga torutoru nei, he oranga patunga na te Romana".(Kareti 5 1851,p.4).

rukauta v.t.

to 'look out' for [1860]. (= to look after). "Ko nga rangatira katoa o taua manuwao, ka nui te pai, te tiaki pai i a au, rukauta tonu aua rangatira o taua manuwao i a au, kei mate ahau i te huri o te kaipuke i te kaha o te hau o taua moana".(MM2 7:1-2 1860,p.9).*

mf: 1.

kai rukauta n. lookout [1852]. "Ka noho ko ia ki uta ko au ki runga ki te kaipuke hei kai rukauta". (Govt.16 1852,p.10).

ruketihi n. duchess [1855]. "Ka haere atu he ruma ke, aru atu ana i muri i a raua, nga Ruki nunui, me nga Ruketihi".(MM2 1:2 1855,p.19).

ruki n. duke [1855]. "Ka haere atu he ruma ke, aru atu ana i muri i a raua, nga Ruki nunui, me nga Ruketihi".(MM2 1:2 1855,p.19). "Ka whanau he tangata, ko Wiremu te Ruki o Noamani".(MM2 2:9 1856,p.4).

rūma n. room [1894]. "Na, mutu marire te ra marenatanga, ka noho tahi raua ki ta raua rūma".(Pom.9 1894,p.116).

1. loom [1851]. "Muri iho ka whatua ki te ruma. Ka oti, he paraikete: ka oti, he paranene".(Kareti 11 1851,p.11).
2. room [1833]. "Me hanga hoki e koe e tahi ruma ki roto ki te aka".(Syd.4 1833,p.9).
"Ka kake atu ki te ruma i runga ki te wahi i noho ai a Pita".(Syd.4 1833,p.92).
"A maha rawa nga rama i te ruma".(Syd.4 1833,p.121).
"Ko nga wini hoki o taua ruma moenga e anga nei ki Hiruharama e puare tonu ana".(Pai.12 1840,p.23).
"I roto maua i tetahi o nga ware, i tetahi o nga ruma i runga, te ma o taua ruma, te pai hoki".(Wilber.3 1845, p.17).
"E rua nga moenga i roto i taua ruma".(Wilber.3 1845, p.18).
"Ko tahi ano te ruma e roto".(Martin 1 1845,p.12).
"E rua nga moenga i te ruma".(Martin 1 1845,p.14).
"E rua nga ruma i roto: te ingoa o te ruma o waho ko te wahi tapu, a ko te ruma i roto atu ko te wahi tino tapu".(Maun.12(vi) 1846,p.1).
"Hei wehe i te tahi ruma i te tahi ruma".(Maun.12(vi) 1846,p.1).
"He ruma ano mo nga matua, he ruma ano mo ia tamariki, mo ia tamariki".(Whiteley 1847,p.30).
"Me te whare hoki. Ahakoa kotahi ia, he tini ona ruma o roto".(Wes.2 1847,p.11).
"Ko te papa o te ruma".(Kareti 4 1847,p.30).
"I noho ai matou ko taku papa ki te tahi ruma i runga o tetahi whare kino".(Kareti 7 1852,p.7).
"Ka mutu a matou nei korero, ka hoki au ki waho o te ruma".(MM2 3:2 1857,p.14).*
"Me whai ruma mo tenei rangatira tona ruma tona ruma".(MM2 7:15 1860,p.25).*

"No reira ahau i haere mai ai, ka tu ki te ruma o te Kawana".(MM2 7:17 1860,p.26).*

"He Whare Whakawa, e 5 nga Ruma, he kura, e 2 nga Ruma".(Hoki 3:24 1863,p.1).*

ruma-kainga n. **dining-room** [1864].
(Auck.3 1864, p.15).

ruma moenga n. bedroom [1860]. "Na te mea kotahi ano a raua tepu kainga ko te Kawana, kotahi ano hoki to ratou ruma moenga".(MM2 7:17 1860,p.17).*

"2 hoki nga ruma moenga, 1 ruma mo te tahu kai, ko nga tikanga ia o roto o taua Whare nui atu".(Hoki 3:24 1863,p.1).*

mf: 2.

runatiki n. lunatic [1847]. "I pangia e nga mate me nga mamae o ia ahua o ia ahua, me te hunga i tapokoria e nga taimona, me nga runatiki, me nga pararutiki".(Pom.8 1847,p.16).

rupapa n.

1. **Gregory's Powder** [1869]. "Ko tenei Rupapa, ehara i te Rupapa whero nei, e kiia nei e te pakeha, he Rhubarb; engari he mea ke tu-a-ma nei; tonā ingoa ki nga whare hoko rongoa, he Gregory's Powder".(Martin 4 1869,p.2).
2. **rhubarb** [1869]. "Kei whangaia nuitia te Rupapa whero ki te turoro kei nui haere te mate".(Martin 4 1869,p.2).

rupi n. 1. **ruby** [1843]. "Ekore e whakahuatia te korara me nga pearly; mo te mea e puta atu ana te pai o te matauranga i nga rupi".(Wes.10 1843,p.30).

2. Fr. loup [1847]. (= wolf). "Kia tupato koutou ki nga porohete teka, e haere mai ana ki a koutou i nga kakahu hipi, otira he rupi haehae a roto".(Pom.8 1847,p.32).

Rupimi n. Hebr. Lubbim(s) [1856]. (= Libyan). "Ka whai ano hoki nga Rupimi ratou ko nga Etiopiana i ona takahanga".(Kareti 12 1856,p.479).

ruri n. 1. **rule** [1844]. (= measure, meteyard). "Kei he ta koutou whakahaere ina whakarite i te whakawa, i te ruri ranei, i te pauna-taimaha ranei, i te mehua ranei".(Maun.14a 1844,p.109).

2. rule [1837]. (= law, instruction etc.). "Ekore ra matou e wakapeha peha ki nga mea i waho o te kaha, otira ki

te tikanga o te kaha o te ruri i kotia ki a matou e te Atua, he kaha ia kia tae atu ki a koutou".(Pai.3 1837,p.248).

3. ruler [1852]. (= measuring instrument). (Wton.4 1852,p.43).

4. survey [1843]. "Tohe tonu ki te ruri i te kainga".(KNT 2:8 1843,p.32).*

"E korero marire ana nga tangata maori kia wakamutua te ruri".(KNT 2:8 1843,p.32).*

"Ma te ruri koai ka riro ai?"(Whiteley 1847,p.10).

"Hei te otinga o te ruri ma te kai-whakawa e panui te ra me te wahi e noho ai ia ki te rapu i nga take o taua whenua".(Martin 2 1872,p.2).

"Ina ko te Ruri, koia nei te mahi o tenei whenua, kahore ha pana i nga tangata Maori kia riro te whenua ki a ia".(Wan.1 1:4 1874,p.15).*

mf: 5.

kai ruri n. surveyor [1844]. "Ko nga kaainga i hokoa nei ma te tangata nana i utu e utu te kai ruri, (me ruri hoki aua kaainga)".(KNT 3:4 1844,p.19).

"Heoi, e mea ana matou mau te whakaaro ki te Kai-ruri kia haere mai".(MM2 4:11 1857,p.10).*

"Ki te rite mai i a koe taku hiahia, me nga kai ruri, me te marama e ruritia ai; hei reira au me aku whanaunga haere atu ai".(MM2 4:15 1857,p.5).*

"Tonoa ana te kai ruri, kapea ana e ia taua rohe, tango ke atu ana".(MM2 7:15 1860,p.28).*

"Ko te he kei nga kai-ruri kei nga kai-hoko hoki".(MM2 7:17 1860,p.16).*

"Ki te mea ka kitea e ia kahore he raruraru o taua whenua, hei reira tuku ai e ia he kai-ruri hei ruri i nga rohe".(Martin 2 1872,p.2).

"Hei reira ka whakahau ai kia ruritia e te tino kai-ruri, kia pai ai te wehewehenga mo te wa e maketetia ai".(Martin 2 1872,p.5).

mf: 14.

kai ruri wenua n. surveyor [1843]. "He aha te pai o te haere o te kai ruri wenua ki te Kai Wakawa korero atu ai?"(KNT 2:8 1843,p.32).*

mf: 1.

kai ruri whenua n. surveyor [1842]. "Kua pau ke hoki te whare o te kai-ruri-whenua me ana mea katoa".(KNT 1:5 1842,p.21).

"Kia oti ra ano nga Whenua e tohutohungia ana i roto te ruri e tetahi Kairuri-whenua".(Govt.17 1862,p.6).

"Ma te Kawana e whakatu he tumuaki kai-ruri-whenua, me etahi atu kai-ruri-whenua, hei ruri i nga whenua e whaka wakia e te Kouti".(Martin 2 1872,p.2).

ruri(tanga) n. survey [1844]. "Me waiho hoki tetahi pukapuka o tana ruritanga ki te ware o te Rangatira o nga kai ruri".(KNT 3:4 1844,p.19).

"Hoiano ma Te Hira Ngaropo, ko te wahi i kapea ki waho i te ruritanga e Te Patu, ko tera taha ki tua o te Mamaku". (MM2 2a:14 1862,p.6).*

"Mo te utu mo te whakahoki i nga utu mo nga Mapi mo te ruritanga mo te hanganga o te huarahi".(Govt.17 1862, p.11).

"Haere tonu te korero a nga Kai-utu Reti ki te ritenga o te Ruritanga".(Wan.1 1:4 1874,p.15).*

mf: 4.

ruri wenua n. survey [1843]. "E korero pai ana a te Rauparaha raua ko Rangihaeata ki nga pakeha, kia wakamutua te ruri wenua".(KNT 2:8 1843,p.32).*

mf: 1.

ruri whenua n. survey [1860]. "Kua whakakitea mai e te Kawana tena kupu mo te ruri whenua". (MM2 7:14 1860,p.38).*

mf: 2.

ruri-whenua n. surveyor [1847]. "Ki te tahutahu i nga whare o nga Ruri-whenua".(Whiteley 1847,p.10).

"Kei te pana nga tangata maori i te pakeha ruri-whenua, kei te tahu i o ratou whare".(Whiteley 1847,p.10).

"Haere mai ana ko te Kawana, ko nga Rangatira, ko nga Ruri Whenua".(Whiteley 1847,p.35).

5. **survey line** [1857]. "Ka ahu whakauta ki te mutunga mai o te ruri a Herangi te kai ruri whenua, ka haere i roto o te wai o Awakino, ka tae ki te Ti".(MM2 4:10 1857,p.6).

ruri adj.

survey [1847]. "Hei tohunga ruri whenua".(Whiteley 1847,p.29).

"Ka timata te rohe ki Pukewhau, haere tonu ki te Matoa, haere tonu i te ara ruri ki te Rotokoko ki Pari-o-te-ari". (MM2 4:11 1857,p.5).

"Ka timata i te taha ki te tuawhenua o Tokatoka i te raina ruri i timataria e Te Penetana".(MM2 4:15 1857,p.6).

ruri whenua adj. survey [1855]. "Ka haere ake nga Pakeha ruri whenua, ka kai i te tutu".(MM2 1:3 1855,p.54).*

mf: 1.

ruri v.t.

to survey [1844]. "Ko nga kaainga i hokoa nei ma te tangata nana i utu e utu te kai ruri, (me ruri hoki aua kaainga)".(KNT 3:4 1844,p.19).

"Haere ana nga pakeha ki te ruri i taua whenua - haere he ana".(Whiteley 1847,p.10).

"Ahakoa ki te kahore e tae te ruri ko nga ritenga marama o te hoko whenua kia tae ki te mutunga mai".(MM2 5:2 1858,p.4).*

"Na, taku whenua kua riro i a Te Pere; na Te Karaka i ruri".(MM2 2a:2 1862,p.15).*

"Ka whakaaro a Henare tena ano te pihī o tana matua wahine, ka haere ia ki te ruri".(MM2 7:14 1860,p.28).*

"Ka haere mai te tahi pakeha; ki te ruri, i Meremere i te taha mai ki runga o te puaha".(Hoki 6:15 1862,p.2).*

"Ma te Kawana e whakatu he tumuaki kai-ruri-whenua, me etahi atu kai-ruri-whenua, hei ruri i nga whenua e whaka wakia e te Kouti".(Martin 2 1872,p.2).

"Hei reira, me ruri nga rohe o aua whenua e tetahi kai-ruri e whakaritea e te Kawana".(Martin 2 1872,p.13).

mf: 14.

ruri(tia) v.i./v.t. 1. to be surveyed [1844].

"Kua nohia tetahi wahi e te pakeha - kua ruritia ranei, hei nohoanga i te whenua".(KNT 3:5 1844,p.24).

"Hei aha hoki taua whenua te ruritia noatia ai?"(Whiteley 1847 ,p. 10).

"Ki te rite mai i a koe taku hiahia, me nga kai ruri hoki, me te marama e ruritia ai; hei reira au me aku whanaunga haere atu ai".(MM2 4:15 1857,p.5).*

"Kia whakahau atu koe ki nga kai mahi kia ruritia nga wahi e ka nei o matou ahi".(MM2 6:10 1859,p.3).*

"Ko taku whakapono i ruritia mai ano i Ingarani, ka u, ko Otaki te unga ki uta".(MM2 7:14 1860,p.17).*

"Kia ruritia o tatou whenua, kai ai he raruraru i muri nei".(MM2 7:14 1860,p.35).*

"Ko taua Tiriti e rite ana ki te huarahi ka tahi ka timataia te mahi: kahore i ata ruritia, i tapahia kautia ko nga otaota".(MM2 7:15 1860,p.48).*

"Kua oti etahi te ruri, ko etahi kahore ano i ruritia".(MM2 2a:2 1862,p.18).*

"Hei reira ka whakahau ai kia ruritia e te tino kai-ruri, kia pai ai te wehewehenga mo te wa e maketetia ai".(Martin 2 1872,p.5).

"I ki te Ture mo nga whenua maori kia Ruritia te whenua".(Wan.1 1:3 1874,p.9).*

mf: 15.

2. to measure [1840]. "Ka wehewehea e a hau a Haikema, ka ruritia e a hau te raorao o Hokota".(Pai.9 1840,p.47).

"Ka ruritia te roa o te whenua tae noa ki te mareretanga ki tatahi".(Govt.16 1852,p.74).

ruuri n.

survey [1875]. "I mea te Kooti ia puta te pukapuka ki te hunga na ratou taua whenua ana tae mai nga mapi o te Ruuri o aua whenua i Akarana".(Wan.1 2:21 1875,p.242).

mf: 1.

kai ruuri n. surveyor [1875]. "Ko aku moni i utua ai ki te kai Ruuri o tenei kaupapa whenua, koia tenei e piri iho nei i raro iho nei".(Wan.1 2:20 1875,p.222).*

mf: 2.

kai ruuri whenua n. surveyor [1875]. "C. R. Ropitini. Kai Ruuru whenua, me nga Waapu, me nga Rori".(Wan.1 2:14 1875,p.130).

ruuri(tanga) n. survey 1875]. "He pukapuka kohikohi moni tenei, hei utu mo te Ruuritanga o te kaupapa whenua i waenganui o Rangitikei raua ko Oroua".(Wan.1 2:20 1875,p.223).*

mf: 1.

ruuri(tia) v.t.

to be surveyed [1875]. "Katahi ano ahau ka tuku panui atu ki a koutou mo aku papa whenua i hoatu e au kia Ruuritia e Utiku Potaka".(Wan.1 2:20 1875,p.222).*

mf: 1.

Sakona n.

Saxon [1851]. "Ko te iwi i kareretia ko nga Sakona". (Kareti 5 1851,p.4).

"Kia noho tonu ki Ingarani, ko te Sakona hei rangatira a mona ano te whenua".(Kareti 5 1851,p.5).

"Ko te hunga whakaako i te Sakona ki te whangai hipi, kau, he Piritone, i riro i a ratou hei taurekareka".(Kareti 5 1851,p.7).

"Katahi ia ka ngare mihanere atu hei whakaako i te Sakona". (Kareti 5 1851,p.8).

"E rongo tahi ana ko te Piritone, ko te Sakona, ki te ture a te Karaiti".(Kareti 5 1851,p.15).

"Ko nga iwi i huaki mai nei, ko nga Sakona me nga Angli ki Britannia".(Martin 3 1863,p.79).

skül n.

school [1820]. "I wai e ó e Táma ki te póu o te Skül". (CMS 1 1820,p.112).

skúl n.

school [1820]. "E kóre kóia te ránga tíra o Ingland e hóha ki te wáre Skúl?"(CMS 1 1820,p.74).

"E mau ána méa ki te wáre Skúl á koe?"(CMS 1 1820, p.78).

Ta n.

1. **Sir** [1855]. "Ko to tatou hoa atawhai a Ta Hori Kerei no konei".(MM2 1:1 1855,p.15).

"I te whaikorero a Ta Tanara Makarini i te tina i hoatu ki a ia, i konei i te 10, o nga ra o te marama nei".(Wan.1 1:10 1874,p.57).*

mf: 3.

2. **tar** [1833]. "Me pani hoki a roto a waho ki te ta".(Syd.4 1833,p.9).

"Kiki tonu te kohanga i te mahi a te poti nohinohi, he poti pani ki te ta, he kotahi anake te tangata e eke ki aua poti". (Wilber.1 1850,p.7).

- taaka** n. stork [1856]. "Na, tokorua nga wahine e puta mai ana, i roto ano te hau i o raua parirau, o raua parirau ano hoki koia ano kei o te taaka".(Kareti 12 1856,p.557).
- täone** n. town [1869]. "Engari ki te tata te turoro ki te täone, tenei ano he rongoa pai, me hoko ki nga Whare Rongoa". (Martin 4 1869,p.9).
- taapi** adj. stamp [1875]. (i.e. as in Stamp Duty). "He Pira mo nga mahi Taapi, me te Pira mo nga tangata e kore nei e taea e ratou te utu a ratou nama".(Wan.1 2:13 1875,p.114).
- täpu** n. tub [1869]. "Ki te ahua kirikä te tamaiti whakamahanatia he wai ka riringi ai ki te täpu ka tuku ai i te tamaiti ki roto".(Martin 4 1869,p.17).
- taapu** v.t. to stop [1876]. "Ki te mea ka rokohanga te tangata i te whenua mamao noa atu, a ka taapu tana Wati".(Wan.1 3:32 1876, p.337).
- taapu** n. tub [1847]. "Kahore he horoi, kahore he pere, kahore he taapu, kahore he ipu".(Whiteley 1847,p.42).
 "Ahakoa kei te horoi kakahu ia, tu ana matou i te taha o tana taapu: ko te tahi o matou hei pupuru i a Pepi".(Kareti 7 1852, p. 12).
 "Ki te kaha te turoro me noho ia ki roto ki te taapu wai mahana".(Martin 4 1869,p.10).
- Taerei** n. Thursday [1859]. "Me whakatika atu i Whanganui ki Poneke i te tekau ma rua (12) o nga haora i te awatea, i nga Taerei katoa o ia wiki o ia wiki".(MM2 6:6 1859,p.4).
- Taete** n. Thursday [1858]. "I te Taete ka timata te korero o nga tangata i te Taone".(MM2 5:2 1858,p.4).*
 "Kia whakahokia e au te panuitanga a Te Makarini, i panuitia i te Taete o tenei wiki ka pahure nei".(MM2 7:15 1860, p.8).*
 "Ko te Taete Tapu".(Pom.6 1879,p.169).
 "He aha te tikanga wairua e whakahonoretia ana e te Hahi i te Taete tapu?"(Pom.6 1879,p.169).
 "Mihiteri Hari (Manei - Taete)".(Pom.5 1893,p.33).
 mf: 2.
- täewa** n. potato [1874]. (see entry below). (Auck.4 1874,p.9).

taewa n.

1. **potato [1844].** (from 'Stivers', a European who may have introduced the potato to Maori). "E te iwi, tenei ake ano he ki wakapepeha na te taewa, ara na take mai ano, mo nga hapu e kore e atawai ki te pakeha".(KNT 3:7 1844, p.35).
"Kahore he atawhai ki tona iwi e ruha kau nei i te mahinga witi, taewa, kaanga, me te tini noa atu o nga mahi".(MM2 Misc. 1858,p.9).*
"Kua whakaae koutou ki te tika o ta matou paunatanga i nga witi, i nga taewa, i nga mea katoa".(MM2 7:18 1860, p.32).*
"Nga Taewa koparu".(Auck.3 1864,p.34).
"Kahore a koutou taewa hei hoko?"(Auck.3 1864,p.46).
"I to ratou whakatete kia nui he mahinga kai mo tenei tau, kumara, taro, taewa, witi, oti, kaanga, paare, me nga tini kai a te tangata".(Wan.1 1:5 1874,p.18).*
mf: 6.
2. **European [1855].** "Mokai tupu waihine i waiho ai au Mai me torokaha, te reti i a Marama Ma roto e tawhi ka hoki te taewa".(MM2 1:3 1855,p.10).

taewa adj.

- potato [1875].** "Te whenua Taewa, aha aha, i ngaro katoa i te Wai, e wha putu te hohonu o te Wai".(Wan.1 2:35 1875, p.454).*
mf: 1.

Tahani n.

- Tahanites [1844].** "Na Tahana, ko te hapu o nga Tahani".(Maun.14b 1844,p.215).

Tahareeri n.

- Jahleelites [1844].** "Na Tahareere, ko te hapu o nga Tahareeri".(Maun.14b 1844,p.214).

tahea n.

- tax [1860].** "Nana i whakaora nga Hurai i nga tahea i ho atu ai i mua ki nga Ahiria".(Pom.3 1860,p.128).
"Otira ka tonoa ratou kia ho atu nga tahea ki nga Perehia, a ki muri ki nga Kereki, na ka toa a Arekeheteri ki a Tario".(Pom.3 1860,p.139).
"Koia hoki kua tukua te rangatiratanga o Hutea hei kai ho atu tahea ki nga Romana".(Pom.3 1860,p.158).

Tahera n.

- Jasher [1840].** (= a Hebr. book of songs). "Kahore ianei tena mea i tuhituhia ki te pukapuka o Tahera?"(Pai.16 1840, p.26).

tahine n.

- dozen [1856].** "7 keke pata, 1 pouaka 43 tahine hua heihei".(MM2 2:10 1856,p.15).

- taiawa** n. **potato** [1844]. (variant of entry at taewa). "Parangunua he taiawa ma tatou".(Will. 1844,p.93).
- taihana** n. **dozen** [1858]. "750 pauna poaka tote, 20 taihana ika pawhara".(MM2 5:5 1858,p.8).
- Taihe** n. **Thursday** [1844]. "Akarana, Taihe, Pepueri 1, 1844". (KNT 3:2 1844,p.9).
- taika** n. **tiger** [1894]. "He mea makâ etahi ki nga raiona me nga taika hei purei whakamatakitaki mo te iwi".(Pom.9 1894,p.78).
- taika** adj. **tiger** [1855]. "Ko to ratou mea i pai rawa ai hei whakahoe, he niho taika, he mea kotuitui me te peropero, a, heia ana ki te kaki".(MM2 1:7 1855,p.16).
- taikiu** v.t. **to thank** [1875]. (lit. 'thank you'). "He horihori te korero a te tangata ra mo te kai Waipiro o nga Iwi o Rakarana, ki te penei koutou ka taikiu au kia koutou".(Wan.1 2:35 1875,p.454).*
mf: 1.
- taima** n. **time** [1833]. "I te mea ka toete taima ki a tatou, kia mahi pai tatou ki te tangata".(Syd.7 1833,p.26).
"Ko tau tenei e tino wakamatau ai koe i te tini o te taima, kia inoia".(Syd.7 1833,p.73).
"Ae, tenei ake te taima, ko te tangata e patu i a koutou te mea, he mahi pai tana mo te Atua".(Syd.4 1833,p.82).
"Ara i te wakaritenga o te wakakapinga o nga taima, kia huihuia nga mea katoa i te Karaiti".(Pai.1 1835,p.3).
"Kia hokona te taima mo te mea e kino ana nga ra".(Pai.1 1835,p.8).
"No te mea kahore koe i wakapono ki aku kupu e wakaritea nei ki to ratou taima".(Pai.2 1835,p.4).
"Kia ho atu te mehua kai i tona taima ano".(Pai.2 1835, p.38).
"No te mea kihai koe i matau ki te taima o tou tirohang".(Pai.2 1835,p.54).
"Ka tino matau ahau ka hiahia koutou ki te hoko i te taima".(Pai.12 1840,p.6).
"Ka wakaputaia ketia e ia nga taima me nga po".(Pai.12 1840,p.7).
"Hei te taima e rongo ai koutou ki te tangi o te korenete, o te putorino".(Pai.12 1840,p.11).

"Kia pahure nga taima e witu ki runga i a ia".(Pai.12 1840,p.15).

"Ka tukua ki a ratou he wakaroanga mai i tenei ora me tetahi po mo tetahi taima".(Pai.12 1840,p.26).

"Kia pahure ra ano he taima me nga taima me te wehewehenga o te taima".(Pai.12 1840,p.27).

"E puta mai ana i te taima nohinohi, a ka wakangaro ano".(Pai.18 1840,p.4).

"Ko tenei hoki, ka mahara tatou ki te taima, ko te haora tenei e ara ai tatou i te moe".(Pai.18 1840,p.8).

"E kore hoki koutou e matau ki te taima ko ahea ranei".(Pai.18 1840,p.14).

"I mahi ai matou i te taima roa kua pahure atu ra".(Pai.9a 1840,p.1).

"Ka haere mai i tenei taima kia rongo koe i te haringa o o matou ngakau mo to taenga ora mai ki to matou motu".(KNT 3:1 1844,p.3).*

"Kahore ona mangeretanga' ki tenei, ki tera 'mahi' ranei, 'i a ia e whai taima ana, e mea ana i te pai ki nga tangata katoa'".(Wes.1 1846,p.5).

"Te whakariteritenga i etahi taima mo te inoi puku ki te Atua".(Wes.1 1846,p.6).

"Kihai tirohia e Te Atua nga taima o te kuwaretanga". (Wes. 2 1847,p.24).

"Nana hoki i whakarite nga taima me nga rohe o nga nohoanga".(Whiteley 1847,p.9).

"Maumau taima, maumau taonga, maumau kai".(Whiteley 1847,p.16).

"Na kore noa iho he taima hei mahi taonga mona.(Whiteley 1847,p.16).

"Taea noatia ra ano te taima e mate ai tatau".(Wilber.1 1850,p.6).

"Haere ana te tangata i a ia te Wati ki te kaipuke, na konei ahau te matau ai ki te taima".(MM2 1:4 1855,p.5).*

"Kua whakaae matou ki tana korero ki te ritenga o te pukapuka a Haimona kua tae atu kia koe i mua, mo te rori o Kaipara kia mahia i tenei taima ano".(MM2 4:11 1857, p.9).*

"I te taima hoki o Arama, kihai i huna e Te Atua te oranga mo raua".(MM2 7:1-2 1860,p.11).*

"Maku e ki atu ki a koutou ko Heke i he, ko Te Waaka i tika, taea noatia tenei taima".(MM2 7:14 1860,p.14).*

"Me kura tonu koe i nga taima katoa".(MM2 7:14 1860, p.59).*

"Heoi ano, kia tae ki te taima e tu ai te runanga nui ki Akarana ka puta taku kupu ki a koe".(MM2 8:1 1861, p.3).*

"Kia hokoa te taima mo nga mahi pai anake, kaua e maumauria te taima mo nga mahi kuare".(MM2 2a:11 1862,p.11).*

"Kia tino tupato rawa tatou i tenei taima".(Hoki 1:15 1863,p.3).*

mf: 30.

taimona n.

1. Fr. démon [1847]. (= demon, devil). "Ko e tahi o ratou i whawhai ki te Atua a kua turakina ki te iweri, ko nga Taimona o ratou ingoa".(Pom.8 1847,p.ii).
"I pangia e nga mate me nga mamae o ia ahua o ia ahua, me te hunga i tapokoria e nga taimona, me nga runatiki, me nga pararutiki".(Pom.8 1847,p.16).
"Taimona. Rewera".(Pom.5 1893, p.212).
2. diamond [1852]. "He Taimona ranei, he Koura ranei, kowai hoki koa ka mohio".(Govt.16 1852,p.100).

taimona adj.

diamond [1855]. "I runga i te matenga ko te karauna taimona".(MM2 1:2 1855,p.18).

Tairei n.

Thursday [1847]. "No te ahiahi o te tairei i muri i te kai o te reme o te pakate".(Pom.8 1847,p.287).
"No te Tairei, no te 21 ka tu ki Waitemata".(MM2 5:4 1858,p.15).

Taite n.

Thursday [1842]. "Akarana, Taite, Hepitema 1, 1842".(KNT 1:9 1842,p.35).
mf: 4.

Taitei n.

Thursday [1840]. "E hoa, kua tae atu ahau ki Whanganui (Kohimarama) i te rua o nga ra o Hurae: ka tatari ahau tae noa ki te Taitei".(MM2 7:13 1860,p.30).*
mf: 2.

Taiti n.

Thursday [1842]. "I te taiti, i te rua te kau ma ono o nga ra o Mei".(KNT 1:6 1842,p.25).

Taka n.

Turk [1855]. "Koia te Kingi o Ruhia i mea ai kia tangohia nga whenua o ana hoa noho tata ki aia nga Taka".(MM2 1:6a 1855,p.1).

take n.

turkey [1852]. (see note at entry below). (Wton.4 1852,p.48).

taketake n.

turkey [1860]. (poss. an onomatopœic derivation). "Ko nga poaka, ko nga kau, ko nga taketake, ko nga kuihi, e whakatinia ana ki runga ki o matou whenua".(MM2 7:17 1860,p.21).*
mf: 1.

- takete** n. **stacte** [1844]. (a fragrant spice, poss. the finest kind of myrrh). "Tangohia mai mau etahi kinaki reka, he takete, he oneka, he karapanuma".(Maun.14 1844,p.29).
- takihi** n. **tax** [1847]. (= tribute). "Meinga mai ra ki a matou e pehea ana o whakaaro, ka tika ranei kia ho atu te takihi ki a Hiha, kahore ranei".(Pom.8 1847,p.123).
- Takouta** n. **Dakota** [1957]. (= Dacouta, prob. a Nth. American Indian tribe). "Tera tetahi iwi maia no nga Iniana o Nota Amerika, ko Takouta te ingoa o taua iwi".(MM2 4:15 1857, p.3).
- tâkuta** n. **doctor** [1894]. "Ko Hanito (he Rikona), ko Maturu, ko Arekatera raua ko Epipoti (he tâkuta)".(Pom.9 1894, p.101).
- takuta** n. **doctor** [1844]. "Katahi ano te pukapuka tika, ko ta Takuta; tahuri pono mai ki ana korero kia ora ai koutou". (KNT 3:8 1844,p.40).
 "Na to koutou hoa aroha, Na Takuta Pitihira".(Wton.2 1844).
 "Ko te kupu a to ratou Takuta i mea, he mate iti noa iho". (Auck.8 1854,p.9).
 "Ko to matou mate tenei, ka hoatu nei kia koe ki te takuta, mana e rongoa".(MM2 7:1-2 1860,p.3).*
 "Mei kore tenei takuta kua mimiti haere nga tangata". (MM2 7:15 1860,p.20).*
 "Kei whea te Takuta?"(Auck.3 1864,p.46).
 "A ko Takuta Kaa kua whakaae kia mahi tahi aia, i roto i aua mahi a Piiri".(Wan.1 2:13 1875,p.119).
 mf: 14.
- tamana** n. **summons** [1860]. "Kahore a Wi Kingi i rere ki taua tamana tango ai, haere ana ia".(MM2 7:15 1860,p.13).*
 "Engari no Heretaunga kua tae mai te tamana ki au £300". (MM2 2a:5 1862,p.19).*
 "Ta Nama, ko Pira, koia a whakawa, Tamana ka puta ko whare Herehere".(Wan.1 3:38 1876,p.391).*
 mf: 4.
- tamana** v.i. **to summons** [1860]. "Ko etahi tangata e ki ana ki nga kau ki nga hoiho a Ika e haere ana i runga i ta matou whenua, ma ratou e tamana, kia kitea ai he he to Ika". (MM2 7:17 1860,p.17).*
 mf: 1.
tamana(tia) v.i. **to summons** [1860]. "He mea tika ano ki te kohuru te tangata Maori te Pakeha ranei,

kia tukua ki runga ki te ture o Ingarani, kia taronatia mo tana hara; kia tamanatia mo nga hara ririki".(MM2 715 1860,p.64).*
mf: 1.

tamara n. **tumbler** [1852]. (= drinking vessel). (Wton.4 1852, p.48).

tameti n. **testament** [1847]. (etymology unknown). "He aha te ingoa o nga pukapuka i tuhituhia i mua atu i a Hehu Kerito? Ko nga pukapuka o te Tameti tawhito".(Pom.8 1847,p.259).
"Tameti, Kawenata, he Maunga Rongo".(Pom.5 1893,p.212).

tamioka n. **tomahawk** [1849]. (Pom.2 1849,p.32).

Tamura n. **Talmud** [1855]. "Ko to ratou pukapuka ake ko te Tamura e whakarere ana; a, e akona ana nga tamariki o nga Hurai ki nga kupu a Mohi, a nga Poropiti".(MM2 1:1 1855, p.22).

tana n.

1. **ton** [1843]. "Kotahi tekau ma wha pauna moni mo te tana kotahi".(KNT 2:9 1843,p.38).
"20 Hanarete...1 Tana".(Purewa 1 1847,p.8).
"4 tana paraoa tuatahi, 2 tana huka".(MM2 5:9 1858, p.5).*
"Te ritenga utu mo te tana kotahi, kaua e neke ake i te 3f".(MM2 2a:13 1862,p.11).*
"10 Pouaka Tihi; 40 Pouaka Ti; 6 Tana Huka".(Wan.1 2:14 1875,p.135).
mf: 4.
2. **tun** [1857]. "40 tana hinu tohora".(MM2 4:9 1857, p.15).

tanapa n. **turnip** [1860]. "40 hanaraweti tanapa, 2 hanaraweti karote".(MM2 7:9-10 1860,p.15).

tanapi n. **turnip** [1857]. "30 pauna aniana, 30 pauna tanapi".(MM2 4:14 1857,p.8).

tanapu n. **turnip** [1843]. "He whai e hoko tenei i nga mea katoa, paoka, heihei, riwai, muka, ika, kakahu maori, puka, tanapu, me nga aha noa iho".(KNT 2:7 1843,p.26).
"I te tahunga o nga wairenga, ka tikina e matou ka ruia ki te tanapu kei hoki mai a Waikato".(MM2 7:18 1860,p.54).*

mf: 1.

- tane n.** ton [1855]. "I te tau matamua 800 Tane Riwai pai". (MM2 1:6 1855,p.3).
- tani n.** dam [1875]. (= dan, i.e. equine term). "Ko te tupuna o Ekerihi, ko Kuati, a ko te tupuna o Kuati, ko Te Tani Areipa, ko te tino hoiho pai rawa o Areipa i kawea mai ki Ingarangi".(Wan.1 2:19 1875,p.203).
- taona n.** town [1849]. (Pom.2 1849,p.39).
- tàone n.** town [1864]. "Hei ara whiu i a koutou Poaka ki te tàone hoko ai".(Auck.3 1864,p.44).
- taone n.** town [1842]. "I toro ai nga whare tuhituhi o te Kawana i tino oho ano te ngakau o nga pakeha katoa o te Taone".(KNT 1:5 1842,p.20).
 "Ka hui nga pakeha o te taone, ka motuhia ketia te hoia".(KNT 3:1 1844,p.8).*
 "Kapi katoa nga wahi o Ingarani, kahore he wahi takoto kau; he mara kau, he whare, he taone".(Martin 1 1845,p.5).
 "E noho huihui ana, ara e noho taone ana".(Whiteley 1847, p.30).
 "Ko te mano o nga tangata o te taone, e mahi tonu ana ia tangata, ia tangata, i tana mahi ake ano".(Whiteley 1847, p.30).
 "Waihoki, e te whanau, kia penei he taone mo koutou".(Whiteley 1847,p.31).
 "Kua rite noa ake i nga Rangatira o nga Taone o Ingarani".(Bud.1 1847,p.3).
 "Kua rupeke mai te ope ki te whawhai ki tetahi taone o taua whenua".(Auck.1 1849,p.6).
 "Patua ana nga tangata, tahuna ana nga taone ki te ahi".(Kareti 5 1851,p.3).
 "I haere matou i te taone ki te rapu tangata".(MM2 1:4 1855,p.5).*
 "I tawhiti ahau ka rongo ki te weranga o te taone".(MM2 1:7 1855,p.29).*
 "E toru nga wiki e noho ana i te taone o Keipa Kuru Hope".(MM2 3:2 1857,p.12).*
 "Ka tae ki tetahi taone nui o reira".(MM2 3:2 1857, p.13).*
 "Ko tetahi Taone kia noho i konei, me tetahi ano hoki ki a matou, ki Whangaroa".(MM2 4:11 1857,p.4).*
 "Kua tae atu te pukapuka o nga Pakeha o konei kia koe, kia whakaritea ekoe he Taone ki tenei taha".(MM2 5:3 1858, p.5).*

"Hei kawe atu i a nga Maori rawa i mahi ai ki nga taone Pakeha hoko ai".(MM2 6:7 1859,p.4).*

"E hoa ma, e nga rangatira katoa o te taone, e nga Pakeha katoa e aroha ana ki a matou, me Te Kawana hoki, - Tena koutou katoa".(MM2 6:19 1859,p.4).*

"He tauhou hoki ahau ki tenei taone".(MM2 7:14 1860, p.17).*

"Kua ara o matou whare penei me to te Pakeha. Kua tu to matou Taone. He Pakeha tatou".(MM2 7:14 1860,p.40).*

"Kua ekaekahia nga wahi o te taone".(MM2 7:15 1860, p.20).*

"Ka mau, ka tukua kia kawea ki tetahi taone Pakeha whakawa ai".(Govt.1 1861,p.5).

"He taone a Akarana".(Will.2 1862,p.7).

"Kaua, e pa e Kawana, e waiho kia roa, kia whakanohoia e koe he Taone ki konei".(MM2 2a:2 1862,p.16).*

"Penei me nga tangata o te whawhai e haere noa mai nei ki te taone, kaore he kupu".(MM2 2a:12 1862,p.10).*

"I rongo a hau he Taone Pakeha kei Hauraki kihai a hau i tae atu ki reira".(Hoki 12:8 1862,p.3).*

"Ka whakatututatua kia hohoro te haere ki te taone kia whakawakia".(Martin 3 1863,p.19).

"Ko te wahi hei tunga hei te tino taone o te Porowini i takoto ai taua whenua".(Martin 2 1872,p.5).

"E whanga ana ki a ia, kapi tonu nga taha o te Waapu te pito ki te Taone".(Wan.1 1:10 1874,p.55).*

"Ka tata taua rerewe ki tetahi taone iti".(Tract 1 1879).
mf: 101.

kai noho taone n. citizen [1862]. "Ka whiriwhiria nga tangata mo te runanga, i runga i te mahi mahaki, hei ahureka pea mei kitea e nga kai noho taone o Akarana".(MM2 2a: 6 1862,p.6).

(whaka)taone n. settlement as town [1857]. "I te 29 o Hanuere, ko te ra hoki tenei i timata ai te whakataone a Akarana e te Pakeha".(MM2 3:1 1857, p.3).

taone(tia) v.i.

to make a town [1847]. "Ka paamutia tana whenua, ka taonetia, ka waputia, ka kaipuketia na".(Whiteley 1847, p.32).
"Ko tenei kainga kua taonetia rawatia, me ona whare papai, me nga paamu, me nga nohoanga Pakeha ka takoto nei".(MM2 8:23 1861,p.9).

taora n.

towel [1855]. "Ka homai te pehini me te taora me te horoi kakara".(MM2 1:9 1855,p.16).

taore n.

towel [1852]. (Wton.4 1852,p.39).

tapanakara n.	tabernacle [1862]. "E korerotia ana e tatou te oko parahi i mahia i nga karakia o te tapanakara i hanga ki nga whakaataata wahine".(MM2 2a:13 1862,p.22).
tapenakara n.	<p>tabernacle [1837]. "A kua tangohia e koutou te tapenakara o Moroka, me te wetu o to koutou Atua a Remapana".(Pai.3 1837,p.168).</p> <p>"Kua noho a Hapeta...ki ona teneti...ara, ki tana tapenakara, ki tana karakia".(CM1 1847,p.6).</p> <p>"Ka whakaarahia te tapenakara ki Maunga Hinai".(CM1 1847,p.13).</p> <p>"I whakaturia ki waho o te tapenakara ki te taha ki te rawhiti".(CM1 1847,p.14).</p> <p>"I roto ia i te tapenakara e tu ana".(CM1 1847,p.27).</p> <p>"E moe ana tera a Hamuera i te taha o te tapenakara".(CM1 1847,p.28).</p> <p>"I reira te tapenakara e tu ana i taua wa".(CM1 1847, p.35).</p> <p>"Ko te tapenakara, i Hiro e tu ana, i waenga nui pu o Kanaana".(CM1 1847,p.38).</p> <p>"Ki roto ki te teneti i whakaarahia e ia hei tapenakara".(CM1 1847,p.39).</p> <p>"Ko te tapenakara o Te Atua kei nga tangata".(Wes.2 1847, p.28).</p> <p>"Ka tika tonu atu matou apopo, ki te Tapenakara a Puangeone kia kite i nga teretere e haere atu ana ki Nui Tireni i tera wiki".(MM2 3a:7 1863,p.2).</p>
tapenakera n.	tabernacle [1846]. "Ko te Tapenakera to ratou whare karakia i te koraha".(Maun.12(vi) 1846,p.1).
taperanaka n.	tabernacle [1860]. "Na, Moihi i hanga tetahi teneti papai, ko te taperanaka tona ingoa hei temepara karakia, ki te tikanga na te Atua i whakaatu".(Pom.3 1860,p.67).
tapera n.	<p>table [1847]. (= list). "Ko te tapera o nga mea e korerotia ana i tenei pukapuka".(Pom.8 1847,p.1a).</p> <p>"Ko te tapera o e tahi hara ki te ritenga o nga ture, o nga hara putake".(Pom.8 1847,p.435).</p> <p>"Ko te tapera o e tahi hara ki te ritenga o nga ture, o nga hara putake".(Pom.6 1879,p.53).</p>
taperete n.	tabret [1845]. "A kihai i korero mai ki a au, kia tukua mai ai koe e ahau i runga i te hari, i nga waiata, me te taperete, me te haapa?"(CMS 2 1845,p.71).

taperu n.	doubloon [1852]. "Ka kitea ko nga Moni, e maha, ko nga Taperu e ono, ko nga papa Koura, he koura tinana".(Govt. 16 1852,p.109).
taporena n.	tarpaulin [1852]. "Apiti iho ko te Taporena mo waho rawa, he Taporena tango mai no runga no te kaipuke".(Govt.16 1852,p.33).
tapu n.	tub [1852]. "Otira, me whakatakoto i te tapu, na, ki te he te tangata, me haere mai ia ki te tapu kia horoia".(MM2 8:2 1861,p.17).* mf: 2.
	kai hanga tapu n. cooper [1852]. (Wton.4 1852, p.29).
tapura n.	table [1842]. (= list). "Kua kite ia i te ritenga ko te tapura tona ingoa".(Pom.1 1842,p.27).
tara n.	dollar [1842]. "Ka mea atu, he aha te utu?" ka ki mai 'tu tara'".(KNT 1:11 1842,p.44).
Tarahi n.	Zarhites [1840]. "Na, ka arahina mai e ia te hapu o nga Tarahi, tenei tangata tenei tangata".(Pai.16 1840,p.16). "Na Taraha, ko te hapu o nga Tarahi".(Maun.14b 1844, p.214).
taraiti n.	?-light? [1852]. "Noho tonu iho ki runga i taku Turu, tahuna te Taraiti - ka hono hoki ka pouri".(Govt.16 1852, p.52).
taraka n.	<p>1. ? [1860]. "Te riro te mamae ki te pu o taku taraka, haere katoa ki te tau o taku ate ra".(MM2 7:14 1860,p.62).* mf: 1.</p> <p>2. stork [1840]. "Kei reira nga manu hanga ai i a ratou owanga: ko nga kauri ia hei ware mo te taraka".(Pai.9 1840,p.86).</p>
taraka adj.	tract [1848]. "Na te Rerihia Taraka Hohaiete i taia". (Lond.3 1848,p.1).
tarakona n.	dragon [1837]. "Na, he tarakona nui e weru ana, ewitu ona matenga, tekau nga taringa pakeke, a ewitu nga karauna i runga i ona matenga".(Pai.3 1837,p.345).

"E wakamatea ana tonu wenua e tetahi Tarakona kaha wakamataku".(Wilber.2 1843,p.1).

"Ekore koutou e mate i te Tarakona".(Wilber.2 1843,p.2).

"Ka haere ki te wanga i te Tarakona kino".(Wilber.2 1843, p.3).

"Tera te Tarakona kua manamanangia i te matenga o etahi o nga hoia i a ia".(Wilber.2 1843,p.7).

"Ko tetahi i kapo ki te hoari, a ka rere atu ki te Tarakona".(Wilber.2 1843,p.8).

"No konei ka hari te Tarakona ki te nui o tonu kaha".(Wilber.2 1843,p.9).

tarami n.

drachm [1869]. "Me hoko kia kotahi tarami. Ko te mea tika kia ki te hawhe pune iti".(Martin 4 1869,p.9).

taramu n.

drum [1844]. "Ka whakatangihia te taramu o te Hoia".(KNT 3:1 1844,p.8).*

"Ko nga wahine i riro mai i o ratou whare i nga taramu, e waiata ana ki te whakahonore ki a Rawiri".(Pom.3 1860, p.88).

mf: 1.

kai patu taramu n. **drummer** [1852]. "Kei mua, ko nga kai patu taramu, me nga kai whakatangi tetere".(MM2 5:11 1858,p.3).

taranata n.

talent [1833]. "Ka timataia te komiti, arahina mai ana ki a ia he tangata, te kau nga mano taranata o tana rangatira kei a ia".(Syd.4 1833,p.37).

"Kihai a te Karaiti i whakapai ki te pononga, nana tonu taranata i tanu ki te whenua".(Bud.1 1847,p.8).

"Engari, nga mea tokorua, i mahi i o raua taranata, hoki raua mai to raua Rangatira, kua tekau o tetahi, kua wha o tetahi".(Bud.1 1847,p.8).

tarapene n.

threepence [1860]. "Kua utua hoki e matou ki nga moni e toru rau e waru te kau pauna, tekau ma rima hereni, me te tarapene".(MM2 7:1-2 1860,p.3).*

mf: 2.

tarapu n.

1. **stirrup** [1852]. (Wton.4 1852,p.46).

2. **trap** [1875]. (= horse-drawn vehicle). "Mo te Tarapu e rua hoiho e rima herengi".(Wan.1 2:31 1875,p.411).

mf: 1.

taratimere n.

dulcimer [1856]. "I te wa e rongo ai koutou i te tangi o te tetere o te putorino, o te hapa, o te hakaputa, o te hatere,

o te taratimere, o nga mea tangi katoa".(Kareti 12 1856,p.453).

tarau n.

trousers [1843]. "He kahu ma i roto rawa, he tarau whakahekeheke, he kouma pakeha, he koti mangu kuruto". (KNT 2:11 1843,p.44).
"Me tarau ano e ia ona tarau rinena ki tona kiri".(Maun. 14a 1844,p.69).

tarau v.t.

to put trousers on [1844]. "A ka kakahu te tohunga i tona kakahu rinena, me tarau ano e ia ona tarau rinena ki tona kiri".(Maun.14a 1844,p.69).

tarautete n.

trousers [1840]. "Ka hereherea anei tangata takai rawa ki roto ki o ratou tatata, ki o ratou tarautete".(Pai.12 1840,p.13).
*"Ara, i te pai o tona whare, i te pai o ona kakahu, he hate, he tarautete, he koti, kei nga tane e mau ana".(KNT 1:8 1842,p.33).**
*"Kia puritia te paraikete, te hate, te tarautete, te koti, te huka, te tupeka, otira nga mea katoa".(MM2 7:18 1860, p.15).**
 mf: 2.

tarautete adj.

trouser [1858]. "101 (iari) Pihi tarautete...0 9 0". (MM2 5:6 1858,p.5).

tarenata n.

talent [1847]. "A kua timata ia te whakariterite, kua kawea mai ki a ia te tahi o ana pononga, ko tahi tekau mano tarenata ona kei a ia".(Pom.8 1847,p.100).

tareta n.

talent [1860]. "I ho atu e ia ki tetahi tangata ko Kapera tona ingoa, ko tahi tekau o nga tareta, (he moni no Ahiria), na te atawhai o te kingi i whiwhi ai e ia".(Pom.3 1860, p.106).

tarete n.

thread [1852]. "Hapai atu ko nga Tarete, ko te Patiti, ko te Kaini ko te Hama".(Govt.16 1852,p.11).

tari n.

'study' [1855]. (= department, office). "Hone Waiti, (kai whaka maori o te Tari Hoko whenua)".(MM2 1:4 1855,p.11).
"E pai ana kia ahu ki te Tari o te Hekeretari Maori, kia ata whakaaturina ai nga tikanga o te hoko whenua".(MM2 4:10 1857,p.6).

"Haere ra, e to matou pukapuka, ki te Tari o te Kawana tanga".(MM2 7:1-2 1860,p.10).*

"E utua e te Kawanatanga te whakakinonga o to te Maori taonga, enei, era atu ranei, ana tonoa i te Tari Maori".(Govt.14 1863).

"Tari o te Wananga, Pakowhai".(Wan.1 1:10 1874,p.61).*

"Tari Maori".(Govt.10 1879).

"He maha nga pukapuka a nga tangata Maori e tae mai ana ki te Tari nei".(Govt.10 1879).

mf: 3.

Tari Maori n. 'Native' Department [1875]. "He tika ano ia nei kia kiia, na Te Tari Maori, i kore aie puta he tikanga e tino akona ai nga tamariki Maori i era tau".(Wan.1 2:13 1875,p.116).

"E inoi ana ano hoki matou, mo o matou whenua e takoto ana i roto i te mate i nga mahi a taua Pakeha, me tana Tari Maori".(Wan.1 3:38 1876,p.395).*

mf: 1.

Tari Tauira Riiri n. Deeds' Registry Office [1876]. "He mea korero whakatupato e ahau kia Te Omana kia kaua nga korero o taua Riiri e tuhituhia ki te Tari Tauira Riiri".(Wan.1 3:34 1876,p.357).

taria n.

dahlia [1856]. "E kore ano hoki e roa te Taria te hua kore ai a me te aporo me te pea, ano hoki ana honoa kautia".(MM2 2:4 1856,p.2).

tariana n.

stallion [1875]. "Kotahi kuao whero a mangi, he tariana, kahore e kitea he parani, 10 ringa te tiketike".(Wan.1 2:13 1875,p.119).

tariona n.

stallion [1875]. "E kore ahau e pai kia utu ana mate tetahi uha e kawea mai ana ki taua Tariona".(Wan.1 2:19 1875,p.203).

tariona adj.

stallion [1875]. "He kuao tariona, kotahi tau, he O te parani i te kuha maui".(Wan.1 2:14 1875,p.133).

Tarita kumai phr.

Syr. Talitha cumi [1837]. (= 'Damsel, arise'). "Ka mau ia ki te ringaringa o te kotiro, ka mea atu ki a ia, Tarita kumai; ko ia ia ua wakamaoritia, E ko, ka mea atu a hau ki a koe, e ara".(Pai.3 1837,p.54).

tariti n.

street [1857]. "Ko te Whakatakoto tariti, ko tetahi e tata ana ki nga maero erua te roa".(MM2 4:6 1857,p.3).

taruku n.

drug [1858]. "Ko te tangata ka kape i ta te Ture, ka whangai i tetahi atu tangata ki te rongoa Kororohama, Ratanama ranei, ki tetahi atu rongoa Taruku aha ranei". (Auck.6 1858,p.11).

tatakuna n.

? [1875]. "He Hoiho a Tiuka kua riro i a ia nga moni whakakitekite mo nga Hoiho tino pai o tenei Porowini, mo nga tau e rua, koia te tatakuna ai tona kawai matua".(Wan.1 2:20 1875,p.228).

Tatei n.

Thursday [1862]. "I te ata o te Tatei ka hoe atu a Kawana ma ki Kerikeri, i runga i nga pooti o te Tima".(MM2 2a:2 1862,p.2).

tatera n.

stater [1847]. (Gk. statēr, = a piece of money worth 24 drachmas, equiv. to 1/2 oz. silver). "A ko te ika tuatahi kua eke, tangohia (a) kua whakatuwheratia tona mangai, ka (kite) koe i te tatera: tangohia taua mea, ho atu i a ratou mo taua tahi".(Pom.8 1847,p.96).

tatiha n.

tortoise [1844]. "Ko te witere, ko te kiore, me te tatiha, me nga mea e rite ana ki a ia".(Maun.14a 1844, p.84).

Tatihi n.

Dutch [1862]. "E rere ke ana te Tatihi i nga iwi o Oropi, i nga Poatuki hoki, i pehia e ratou i taua motu".(MM2 2a:3 1862,p.23).

tatoiho n.

tortoise [1852]. "Ko nga Nanenane, ko nga Kuku, ko nga Tatoiho".(Govt.16 1852,p.62).

tauera n.

towel [1833]. "Ka tango ki te tauera, ka witiki i a ia". (Syd.4 1833,p.78).
"Kua oti i hau te wakatakoto ki roto ki te tauera".(Pai.2 1835,p.52).

tauere n.

tower [1847]. "E te Tauere ipori, i. m. m".(Pom.8 1847, p.xlii).
"A karapotia ana i te taiepa, ka keria te pehi ki reira, kua hanga hoki te tauere,a tukua whakarite ana ki nga kaimahi waina, a ka haere ia ki tawhiti".(Pom.8 1847,p.118).
"Ka arahina ratou i te ra ki tetahi tauere kapua, a i te po, ki tetahi tauere kapura".(Pom.3 1860,p.62).
"E te Tauere o Rawiri, inoi mo matou".(Pom.5 1893, p.22).

- tauere adj.** tower [1860]. "Na, ki runga ki te tuara o ia erewhati, o ia erewhati, he whare tauere i kiia i nga hoia e tatau ano no runga".(Pom.3 1860,p.153).
- tautini n.** thousand [1860]. "Ka karanga au inaiane, E toru tautini e rima rau; ma te runanga o te Kawana e whakaae". (MM2 7:15 1860,p.50).*
mf: 2.
- tauwa adj.** (towel?) [1840]. "A, haea ana e Hakopa ona kakahu, ka meatia ki tona hope te kakahu tauwa, a, ka maha nga ra i tangi ai ia ki tana tamaiti".(Mang.1 1840,p.31).
- tawera n.** towel [1844]. "2 Nga tawera, 2 Nga koti".(KNT 3:6 1844, p.28).
- tawhi n.** stuff [1858]. (= haberdashery). "77 (iari) tawhi whero...1 10 0".(MM2 5:6 1858,p.5).
- Tawhikurahio n.** Lat. Transfiguratio [1847]. (= Transfiguration). "Tawhikurahio o H. K. to tatou Ariki".(Pom.8 1847,p.15a).
"Tawhikurahio. Ko te ra o te Whakakororiatanga o H. K. ki te kanohi o ana akonga. 6 o Akuhata".(Pom.5 1893, p.213).
- tawini n.** servant? [1854]. "Puta katoa te atawhai o nga Tawini me nga tamariki katoa ote Kura ki au".(Auck.8 1854, p.21).
- tea n.** tare [1857]. "32 puhera pini, 32 puhera tea, 17 puhera aporo".(MM2 4:4 1857,p.8).
"Kia mahara ano hoki ratou he mea pai ano te kaanga, te tea me te pini, me te pi, hei kai ma nga hoiho o tawahi".(MM2 4:5 1857,p.7).
- teanara n.** general [1879]. "Ka whakahuatia e ia a Hura Makape, tona tama, hei tini teanara mo te whawhai ki o ratou hoa riri katoa".(Pom.6 1879,p.432).
- teepu n.** table [1876]. "A i menemene aku paparinga i taku kitenga i a ia e haere mai ana ki te teepu o te Pare mata nei tu ai".(Wan.1 3:34 1876,p.359).

"Ka pania ki te papa raro o te teepu o te whare runanga nei".(Wan.1 3:34 1876,p.359).

teepu tuhituhi n. desk [1875]. "A i etahi Kura, e kiia ana kahore he mapi, he teepu tuhituhi, a kahore i rato nga tamariki i te pukapuka, i te rete tuhituhi".(Wan.1 2:14 1875,p.129).

Tehui n. **Jesuites** [1844]. "Na Tehui, ko te hapu o nga Tehui". (Maun.14b 1844,p.216).

teihana n.

1. station [1875]. (farm). "Na Hori Rawe, o te teihana o Konana raua ko Hira".(Wan.1 2:13 1875,p.119).
2. station [1879]. (railway). "Te taenga o te rerewe ki te teihana, ka pupuri taua tangata i nga ringa o te mihinare".(Tract 1 1879).
"Ka hoki mai, te taenga atu ki te Teihana, kaore tahi he moni hei utu tikiti".(Wan.1 3:37 1876,p.388).*
mf: 1.

tekena adj. second [1875]. (i.e. second place). "Reihi mo nga Hoiho Tekena".(Wan.1 2:31 1875,p.411).

tekihana n.

section [1857]. (= piece of land). "Hokona ana e Porutu, rangatira no Ngatiawa i Poneke, kotahi tekihana whenua, 100 nga eka, he mea hoko nana i te Pakeha".(MM2 6:11 1859,p.1).
"E kia ana kua kore e hokona nga Tekihana 447, 448, 450, 451, me te 452 o te whenua i Okotuku".(Wan.1 2:21 1875,p.239).

tekorahio n. decollation [1847]. (= decapitation). "Tekorahio o Hato Hoane Papita". (Pom.8 1847,p.16a).

temapara n. temple [1833]. "Ko te pa o nga tangata o Epiha te kai tiaka temapara o te Atua nui o Raiana".(Syd.4 1833, p.120).

temapera n. temple [1855]. "Ko te keokeonga o te temapera o tenei pa tawhito kua hanga houtia nei".(MM2 1:1 1855,p.26).

Temari n. Zemarite(s) [1845]. "Me te Aarawari, me te Temari, me te Hamati".(CMS 2 1845,p.19).

temepara n.

temple [1830]. "Ka arahi te Rewera i a ia ki te pa tapu, wakatu ana i a ia ki runga ki te keokeonga o te temepara". (Syd.2 1830,p.12).

"A kitea ana e ia i roto i te temepara nga kai hoko okiha, hipi kukupa, me te kai hohoko moni e noho ana".(Syd.2 1830,p.33).

"Wawahia rawatia tenei temepara, a kia toru ra maku e wakaara".(Syd.2 1830,p.33).

"Na! ki ano koutou i matau ko to koutou tinana te temepara o te Wairua Tapu i roto i a koutou".(Syd.2 1830,p.51).

"Ko ratou e mahi ana ki nga mea tapu e kai ana i nga mea o te temepara?"(Syd.7 1833,p.26).

"Kei tenei wahi a ia e rahi ke atu i te temepara".(Syd.4 1833,p.26).

"E nui haere ana hei temepara tapu mo te Ariki".(Pai.1 1835,p.5).

"Ka taka te rota mona kia tomo ki te tino o te temepara". (Pai.2 1835,p.3).

"No te toto o Epera, tae noa ki te toto o Hakaraia i patua i te takiwa o te ata o te temepara".(Pai.2 1835,p.35).

"Kua tangohia nei e Nepukaneha tona matua no roto no te temepara i Hiruharama".(Pai.12 1840,p.18).

"Ka titiro atu ano ahau ki tou temepara tapu".(Pai.12 1840,p.30).

"Tona kanohi te 'werikorikotanga i roto i taua temepara, kua riro atu na ia ki te noho ki reira".(Wilber.3 1845, p.33).

"Na te aha i hoki mama ai te ngakau o te pupirikana i tana inoinga i te temepara".(Maun.12(v) 1846,p.5).

"Ka hanga ko te Temepara ki te kohatu, hei whare karakia tuturu".(Maun.12(vi) 1846,p.1).

"Mutu pu nga patunga tapu a nga Hurai, kore ake to ratou Temepara".(Maun.12(vi) 1846,p.6).

"A haere ana ki te temepara, ki te ui i te tikanga o tena mea".(Maun.12(vii) 1846,p.2).

"Hei mea hoki e taunga ai ki ana karakia, ki tona temepara, ki ana mea i whakaaria mai e ia ma ratou".(Maun.12(viii) 1846,p.3).

"Kia oti ra ano te temepara i mea ai ia kia hanga e ia".(CM1 1847,p.39).

"I runga i Maunga Moria te turanga o e temepara i te taha ki te rawhiti o Hiruharama".(CM1 1847,p.44).

"He temepara te tinana o te tangata whakapono no te Wairua Tapu!"(Whiteley 1847,p.21).

"Ka wawah i te temepara o te Wairua Tapu".(Whiteley 1847,p.22).

"E tapu ana hoki te temepara o Te Atua, ko taua temepara hoki koutou".(Wes.2 1847,p.6).

"Ka mau ki te hoari, ka eke ki runga ki te hoiho, ka oma atu ki te temepara o te whakapakoko".(Karet 5 1851,p.12).

"E kore te temepara nui e pau i te whare Maori, no te mea he whare nui te whare Pakeha".(MM2 7:18 1860,p.8).*

"Ko te temepara me waiho kia tu ana".(Martin 3 1863, p.5).

mf: 1.

kai tiaki temepara n. temple-keeper [1837].
"E nga tangata o Epeha, ko tehea tangata ekore e mohio, ko te pa o nga tangata o Epeha te kai tiaki temepara o te atua nui a Riana?"(Pai.3 1837,p.187).

temepera n.

temple [1854]. "Hei kai whakapai mona, ia Rangi ia Po, i roto o tana temepera i runga o te Rangi".(Auck.8 1854, p.47).

temera n.

Hebr. zemer [1840]. (= chamois). "Ko te hata, me te anateropi, me te parotiri, me te nanenane pawara, me te pikareka, me te kau pawara, me te temera".(Pai.15 1840, p.93).

Tene n.

Danes [1856]. "I tetahi takiwa, ka reia mai e nga Tene, a, riro katoa te whenua o taua kingi i a ratou".(MM2 2:8 1856,p.6).

tenete n.

tent [1856]. "E noho noa ana ia i roto i tona tenete, i tawhiti atu i tona kainga".(MM2 2:12 1856,p.8).

teneti n.

tent [1833]. "Ko ia te tupuna o te iwi noho teneti".(Syd.4 1833,p.7).
"Ka mahue rawa i ahau te potae nei ki te teneti".(Wilber.2 1843,p.3).
"E haereere tonu nei i te roro o tona teneti e pehia ana e te taimaha o ana kahu arai".(Wilber.2 1843,p.5).
"Hotikina te kuwhaha o te teneti".(Will.1844,p.23).
"Me poupou nga tia o te teneti".(Will.1844,p.106).
"Me tia nga poupou o te teneti".(Will.1844,p.139).
"Kei hea nga tiatia o te teneti?"(Will.1844,p.139).
"Me hanga he pahoka hei wakaruru mo nga teneti".(Will. 1844,p.170).
""Wakaturia te teneti".(Will.1844,p.192).
"Turakina te teneti".(Will.1844,p.193).
"Moe noa iho au, ka kite au he teneti e tu ana i waenga mania".(Wilber.3 1845,p.1).
"He teneti nui te teneti i kite ai au, he teneti ma, ma, ma, ma tonu".(Wilber.3 1845,p.1).
"Ka noho ano hoki ia ki nga teneti o Hema".(CM1 1847, p.6).
"He teneti hoki i hanga ki te kakahu ki te hiako whakapai-pai".(CM1 1847,p.13).
"Haere mai ana ratou, me o ratou teneti, me a ratou kararehe".(CM1 1847,p.21).
"Ki roto ki te teneti i whakaarahia e ia hei tapenakara".(CM1 1847,p.39).

"Kahore ona whare pumau, he noho teneti kau tana".(Kareti 6 1852,p.13).

"Ma nga uri o Hapeta e noho nga teneti o Hema".(MM2 7:15 1860,p.56).*

"I a ia e noho ana i roto i tona teneti".(Martin 3 1863, p.39).

mf: 1.

teneti adj.

tent [1852]. "Ka whakaaro au, akuanei pea, ko te horonga iho o te kowhatu ki runga i taku whare Teneti ko te tino whakanaromanga e ngaro atoa ai aku taonga te tanu". (Govt.16 1852,p.45).

teniti n.

tent [1840]. "Ka haere a Rota i a Aperama, na, he kahui hipi ona, he kahui kau ano, me te teniti hoki".(Mang.1 1840,p.14).

tepa n.

(tape - no citation found to date).

komokomo tepa n. **bodkin [1852].** (Wton.4 1852,p.26).

tepara n.

1. **stable [1859].** "Ka korerotia e Reari te whakatapokoranga o te kuao hoiho ki roto ki te tepara, ara, ki te whare hoiho".(MM2 6:2 1859,p.3).

"A tonoa ana te akonga ki te tepara ki te miri i taua Hoiho".(Wan.1 1:10 1874,p.56).*

mf: 1.

2. **table [1841].** (= list). "He tepara mo nga Huanga". (Pai.9c 1841,p.140).

"He tepara wika".(Purewa 1 1847,p.7).

3. **table [1830].** (= furniture). "Ringihia ana te moni o nga kai hohoko moni a hurihia ana nga tepara".(Syd.2 1830,p.33).

"E kore e hei i a koutou te tango i to te Ariki tepara me te tepara o nga rewera".(Syd.4 1833,p.162).

"I whakatakotoria enei taro ko tahi tekau ma rua i tenei hapati i tenei hapati ki runga ki te tepara".(CM1 1847, p.14).

tepara adj.

stable [1875]. "He makete Hoiho aana, i nga Hatarei katoa, kei te whare tepara nui i Nepia".(Wan.1 2:13 1875,p.110).

tepera n.

1. **table [1840].** (= list). "Me i reira kia korerotia tetahi o nga Upoko o te Kawenata Tawito, kia rite ki te mea a te tepera".(Pai.9b 1840,p.17).

2. **table** [1833]. (= furniture). "Ahakoa ra e kai ana te moimoi i nga kongakonga e ngahoro iho ana i te tepera a o ratou rangatira".(Syd.4 1833,p.33).

"E hiahia ana ia kia wangainga ki nga kongakonga e ngahoro iho ana i te tepera o te tangata taonga".(Pai.2 1835,p.46). "Tenei kei hau kei te tepera te ringaringa o te kai tuku i hau".(Pai.2 1835,p.59).

"Te hoko ai ratou i te papa hei whare, i te moenga, i te kakahu, i te tepera, me nga mea pai katoa e ora ai te tinana?"(Bud.1 1847,p.10).

3. **tables** [1851]. (= times tables). "Kua mohio a Hoani raua ko Paora ki te korero puka-puka, ki te tuhi-tuhi, ki nga te-pe-ra, ki nga whika, kua mohio hoki ki nga reta Pakeha".(Karet 11 1851,p.9).

teperahia n.

Lat. temperantia [1847]. (= temperance). "He aha te Teperahia? Ko te Wiritute e hua ana ki roto ki a tatou kia wehea te ngakau i nga taonga o tenei ao, a kia atatango tatou ki nga mea o te tinana".(Pom.8 1847,p.266).

"Teperahia. Ngakau whakakape i te kai me te inu, kia iti ai".(Pom.5 1893,p.212).

Teponi n.

Zephonites [1844]. "Na Tepono, ko te hapu o nga Teponi".(Maun.14b 1844,p.213).

tepu n.

table [1833]. "Kia tukua ai koutou ki tena tenu tapu".(Syd.7 1833,p.28).

"E kore e ngoto i a matou te kohi i nga kongakonga i raro i tou tenu".(Syd.7 1833,p.32).

"Ka awhi mai ia ki te tenu o te Ariki".(Wes.1 1846,p.6).

"Ko Raharuhu te tahi o ratou i noho tahi me ia i te tenu".(Syd.4 1833,p.76).

"Kahore he tangata i te tenu i matau ki te mea i korerotia ai tenei ki a ia".(Syd.4 1833,p.79).

"Waiho to ratou tenu kai hei mahanga, hei reti, he tutukinga waewae".(Syd.4 1833,p.146).

"I runga i te tenu i te aroaro o Ihowa".(CM1 1847,p.35).

"Ka huihui matou ki te tenu i te matapihi".(Karet 7 1852, p.15).

"Na te mea kotahi ano a raua tenu kainga ko te Kawana, kotahi ano hoki to ratou ruma moenga".(MM2 7:17 1860, p.17).*

mf: 1.

Tepuhi n.

Jebusites [1840]. "Te wahine o nga Kanani, o nga Hiti, o nga Amori, o nga Perihi, o nga Hiwi, o nga Tepuhi".(Pai.14 1840,p.7).

"Me te Tepuhi, me te Amori, me te Kirekahi".(CMS 2 1845, p.19).

tera n.

1. saddle [1852]. (Wton.4 1852,p.43).

"E noho ana i runga i te hoiho ma, ka kite ano au i te whariki o tonu tera he ma, e 4 nga pure whero".(Hoki 6:15 1862,p.5).*

"He ra ano ka hiahia he hoiho, he tera, i tetahi he poti, i etahi atu rangi mo nga mea mahi paamu, pera tonu".(Wan.1 1:10 1874,p.56).*

mf: 2.

kai hanga tera n. saddler [1875]. "Patariki Kohikorewe, Kai hanga Tera, me nga hanga katoa mo nga Kiiki, me nga Kaata".(Wan.1 2:13 1875,p.111).

tera pikau taonga n. saddlebag [1875]. "Me nga mea mo nga Kiki me nga Tera Pikau taonga".(Wan.1 2:13 1875,p.111).

2. sail [1843]. "Wakaarahia ana nga tera, a, na, na, ka pai te rere".(KNT 2:3 1843,p.12).

"He Tera i kore - ko te hoe anake ano".(Govt.16 1852, p.24).

3. sale [1860]. (= of land, merchandise etc.). "Na konei au i kite ai i te he o te tera Maori".(MM2 7:15 1860, p.8).*

mf: 1.

tera(tanga) n. sale [1860]. (= of land, merchandise etc.). "Ka rongo au ki te pere o te Kawana, e mea ana kia haere mai au ki te teratanga a Kawana i ana taonga".(MM2 7:15 1860,p.8).*

"Na kua tae mai au, kua kite au i te teratanga".(MM2 7:15 1860,p.8).*

mf: 2.

tera adj.

tailor [1863]. "Te mahi Tera".(MM2 3a:4 1863,p.14).

"Ko nga whariki moenga, tepu, me nga kakahu katoa he mea tuitui ki tenei ruma tera".(MM2 3a:4 1863,p.14).

Terahupetahio n.

Lat. Transubstantiatio [1847]. (= Transubstantiation).

"He aha te ingoa o taua putanga ketanga? Ko te Terahupetahio, ara, ko te rironga o te tahi mea hei mea ke".(Pom.8 1847,p.288).

"Terahupetahio. Whaka-putanga ketanga".(Pom.5 1893,p.212).

terapimi n.

teraphim [1856]. "Kahore he kingi, kahore he rangatira, kahore he patunga tapu, kahore hoki he pou, kahore he epora, kahore he terapimi".(Kareti 12 1856,p.484).

Teratihiona n.	<p>Tradition [1842]. "Ki ta te korero tawito o te Hahi o Hehu Kerito ka huaina tena ko te Teratihiona".(Pom.1 1842,p.28).</p> <p>"Kihai tena i tuhituhia ai ki te pukapuka tapu, engari ko te mea tena e kitea nuitia ki te Teratihiona".(Pom.1 1842, p.29).</p> <p>"A ki muri na te Atua i mea hoki ki te Teratihiona, mahuetia te ra hapati, a tangohia te ra tuatahi o te wiki hei ra tapu".(Pom.1 1842,p.40).</p> <p>"Ko to ratou Teratihiona hoki te pou me te unga o te pono; na, e rangi taua Teratihiona i te tuhituhinga kau o te pukapuka tapu ano".(Pom.1 1842,p.40).</p> <p>"E kitea ana ki te Tuhituhinga tapu, ko te Piperia te ingoa; e kitea ana hoki ki te Teratihiona".(Pom.8 1847,p.258).</p>
teratihiona adj.	<p>traditional [1842]. "He aha te tangata e kore e matau i te tuhituhinga o te pukapuka Tapu,a e wakarongo tonu ana ki te ako Teratihiona o te Hahi Katorika Romana?"(Pom.1 1842,p.29).</p>
terei n.	<p>dray [1855]. "Tu ana nga Parau me nga terei - te taiepa papai hoki, me te whare pai, he papa, he mea hanga ano e ia".(MM2 1:8 1855,p.8).</p> <p>"E puta ranei nga terei?"(Auck.3 1864,p.49).</p> <p>"Mo te Hanihi Paki, Kiki, Toki Kaata, Piringi Kaata, terei, Parau hoki, Peke Tera hoki".(Wan.1 2:13 1875,p.111).</p>
terei adj.	<p>dray [1875]. "Na G. Pakina, Kai hanga Kooti, me te mahi Terei, kai rongoa Hoiho, me te mahi i nga rino katoa e mahi ai te Parakimete".(Wan.1 2:13 1875,p.111).</p>
tereina n.	<p>train [1875]. "A i nga ra katoa o te Wiki e haere ana ki Waipukurau, i muri iho o te taenga atu o te Tereina o Nepia i te 12 o te tina, a e hoki mai ana i te 8.30 i te ata".(Wan.1 2:19 1875,p.204).</p>
(terekarawhe n.	telegraph - no citation found to date).
	<p>whare terekarawhe n. telegraph office [1875]. "Kei runga i taua whenua te Taone o Hehitinga me nga whare Toa Rerewe, me nga whare Terekarawhe, me nga whare katoa mo nga mahi ma te iwi".(Wan.1 2:31 1875,p.404).</p>
terekarawhi n.	<p>telegraph [1875]. "Nga ra e haere ai nga pahihi kawe meera o te Terekarawhi a Kaapu me ana Hoa".(Wan.1 2:19 1875,p.204).</p>

Terenita n.	Trinity [1849]. . . (Pom.2 1849,p.38).
terepene n.	threepence [1860]. "Papapa witi, 1 hereni me te terepene, ara, mo te puhera".(MM2 7:9-10 1860,p.12).
tereti n.	<ol style="list-style-type: none"> 1. slate [1859]. (= schoolroom chalkboard). "Ko nga waiu i riro i tenei i tera, ka tuhituhia tonutia e ia ki te tereti". (MM2 6:22 1859,p.3). 2. slate [1858]. (= stone). "Me utu e ia i roto i nga tau katoa kia 12f 10s, me he mea ia he whare perekina whare, me he tereti hoki nga toetoe o runga".(MM2 5:14 1858,p.8). 3. thread [1860]. "Nana hoki i ho atu ki a ia tetahi kakahu kaone e meatia ai ki nga tereti me nga pani tini ke".(Pom.3 1860,p.28).
Teretihiona n.	<p>Tradition [1852]. "E mea ana nga Pikopo kahore i poto mai ki roto ki te karaipiture nga ture a te Karaiti, engari kei nga kupu i tukua noatia iho e nga Apotoro ki te Hahi. Ko to ratou ingoa mo enei tikanga ko Teretihiona".(Lond.4 1852,p.12).</p> <p>"He aha ta Paora korero mo nga Teretihiona o nga Hurai puta ke i te karaipiture?"(Lond.4 1852,p.14).</p>
Terinita n.	<p>Lat. Trinitas [1842]. (= Trinity). "Ko Hehu Kerito te hunga tuarua o te hata Terinita".(Pom.1 1842,p.4).</p> <p>"E penei te kupu hata Terinita me tenei kupu maori, ko te kotahitokotorutanga tapu".(Pom.1 1842,p.32).</p> <p>"Ko to te hata Terinita hunga tuarua ia kua wakatangatatia nei hei wakaora i te ao".(Pom.1 1842,p.34).</p> <p>"Ko ahau kia pai tonu ki te hata Terinita ko te Matua, ko te Tamaiti, ko te Wairua Tapu".(Pom.8 1847,p.491).</p> <p>"Terinita. Tokotorutanga tapu".(Pom.5 1893,p.212).</p>
teriona n.	Gk. bdellion [1827]. (= bdellium). "Kei reira te teriona me te ko'watu onika".(Syd.1 1827,p.6).
teriuma n.	<p>Lat. bdellium [1844]. (= bdellium). "A rite tonu te mana ki te purapura korianara, ko tona ahua i rite ki to te teriuma ahua".(Maun.14b 1844,p.172).</p> <p>"A he pai te koura o tera whenua: kei reira te teriuma me te kowhatu onika".(CMS 2 1845,p.4).</p>
tetaraka n.	tetrarch [1847]. "I taua taima ka rongo a Herora tetaraka ki te rongo o Hehu".(Pom.8 1847,p.75).

tetaraki n.	tetrarch [1879]. "A, te rongonga o Herora tetaraki ki nga mea katoa i meinga e ia".(Pom.6 1879,p.248).
tetaraki v.i.	te be tetrarch [1879]. "I a Herora e tetaraki ana i Kariri, i tona teina hoki i a Piripi e tetaraki ana i Ituria".(Pom.6 1879,p.128).
Teteri n.	Jezerites [1844]. "Na Teteri, ko te hapu o nga Teteri".(Maun.14b 1844,p.216).
Tetikahio n.	Dedication [1847]. "Tetikahio o Ha. Maria i te haupapa". (Pom.8 1847,p.15a). "He aha te Tetikahio o nga Temepara? Ko nga ritenga me nga karakia e meatia ana e te epikopo kia tapu te tahi whare mo te Atua anake".(Pom.8 1847,p.384). "Tetikahio. Ko te ra Whakawhetai-tanga mo nga whare karakia".(Pom.5 1893,p.213).
tewara n.	devil [1860]. "Nana i pei nga tewara, a i whakaora nga mate ki te ora".(Pom.3 1860,p.162). "Kahore he hunga whakapono, kahore he runanga, kahore he tewara; mate katoa nga tinana me nga wairua".(MM2 7:17 1860,p.18).* mf: 1.
ti n.	<ol style="list-style-type: none"> 1. tea [1856]. (= plant). "Heoi ano te whenua i tupu ai te ti, ko reira anake. He rau rakau te ti he rakau iti nei". (Kareti 10 1856,p.33). 2. tea [1842]. (= meal). "Ka wakaaro ki te pereti ki te ti mehemea ia e hua ana iau moni".(KNT 1:12a 1842,p.50). "Ka ahiahi ka huihui nga tangata o te Hahi, me nga tangata ki te Whare Nui, ki te ti".(KNT 3:6 1844,p.31). 3. tea [1843]. (= drink). "E hoko ana ki te huka, ki te ti, te paraoa, te tupeka".(KNT 2:4 1843,p.14). "Ho mai ra he ti hei wakareka i taku waha".(Will.1844, p. 169). "Maka he wai ki te ahi mo te ti".(Will.1844,p.193). "Kahore hoki he huka, he ti, he kai ngawari".(Whiteley 1847,p.42). "E riringi ana au i te ti".(Kareti 4 1847,p.17). "2 pouaka Ti, nga utu 2f 15s 0d".(MM2 5:9 1858,p.5).* "Heoi ano te mahi a nga Pakeha he tuku i te kai ma te Maori, i e rohi, i te ti, i te huka, i te paraoa".(Misc.8 1871).* "Te kai hoko o nga Ti me nga Huka".(Wan.1 2:13 1875,p.110). mf: 2.

	ti kapu n.	tea-cup [1875]. "6 Kete ti Kapu, me nga mea pera".(Wan.1 2:14 1875,p.135).
	ti-ketera n.	tea-kettle [1864]. (Auck. 3 1864,p.16).
	ti-pata n.	tea-pot [1864]. (Auck.3 1864,p.16).
tía n.	dear [1820].	"I ráro nei, e Tía, e áta tíiro ána".(CMS 1 1820,p.113).
tia v.i.	to steer [1852].	"Ka heke iho au ki te Horo o to maua kaipuke, ka waiho atu ko Huri ki te Tia".(Govt.16 1852, p.17).
tiakeni n.	deacon [1860].	"Na nga Apotoro i whakatu nga Epikopo hei kai mau mana no ratou, a nga pirihi hoki me nga tiakeni, hei hoa mahi tapu".(Pom.3 1860,p.168).
tiakete n.	jacket [1852].	"Ko nga koti nunui o nga Heremana i riro mai i au i te tahuritanga o to matou kaipuke, ko era e tui hei Tiakete".(Govt.16 1852,p.75). "I rere mai te toto o te motu ki runga ki tona tiakete".(MM2 2a:8 1862,p.7).
tiaki n.	cheque [1875].	"He Tiaki ki te Peeke Iuniana: Nama 28979, mo te £1".(Wan.1 2 :27 1875,p.342).
tiama n.	jam [1860].	"110 tana riwai, 3 pouaka tiama, 3500 pauna huru hipi".(MM2 7:6 1860,p.8).
tiamana n.	chairman [1876].	"He korero marama nga korero a Te Paraihi, te Tiamana o te Komiti Maori".(Wan.1 3:32 1876,p.342).
tiami n.	jam [1860].	"20 hanaraweti tangai rakau, 350 pauna tiami".(MM2 7:9-10 1860,p.15).
tianara n.	general [1863].	"Ki atu ana ia ki te Tianara kia mutu te whawhai".(Hoki 1:15 1863,p.2). "E hiahia ana te tianara ki te whawhai ki Waikato".(Hoki 1:15 1863,p.3).* "Ka mea te Tianara o nga hoia e pai ana".(Wan.1 1:3 1874,p.8).*

"Heoi ka tu tahi ratou, o ratou kingi me o ratou tianara kaha mo te whawhai, kia wawe te mate a Iharaira".(Pom.6 1879,p.432).

"Heoi ka timata rawa te whawhai me te hinganga o tera kingi, o tera kingi, o tera tianara, o tera tianara".(Pom.6 1879,p.433).

mf: 2.

tiaporor n.

Lat. **diabolus** [1847]. (= devil; poss. also from Fr. diable?). "I nga mahanga o te tiaporor, whakaorangia ra matou".(Pom.8 1847,p.xxv).

"I arahina a Hehu e te Wairua ki te koraha, kia whakawaia e te tiaporor".(Pom.8 1847,p.12).

"Peia atu taku hoa riri, Te tiaporor".(Pom.7 1889,p.81).

"Tiaporor. Rewera".(Pom.5 1893,p.212).

tiata n.

theatre [1894]. "He tangata purei a Kenehi no roto i nga tiata o Roma".(Pom.9 1894,p.150).

tiati n.

judge [1875]. "Kua whakaturia hei Tiati mo te Kooti Whakawa Whenua Maori".(Wan.1 2:14 1875,p.124).

"I haere ano ahau kia Te Matenga Tiati tawhito o te Kooti Hupirim, a mea atu ana ahau ki aia".(Wan.1 2:35 1875,p.450).*

mf: 1.

Tiati Tumuaki n. **Chief Justice** [1875]. "I kiia kia whakawakia i te aro-aro o te Tiati Tumuaki o te Kooti Huperimi i Poneke".(Wan.1 2:14 1875,p.125).

tienara n.

general [1862]. "Ko te Kawana, haere tahi i a ia, a te Tienara Kamerona, a Te Pokiha, Tino Kai-tuhituhi o Niu Tireni, i u atu ki Tokerau".(MM2 2a:7 1862,p.6).

"Karangatia ana e te Tienara o te Wiwi, a Re Kirea, ka tiakina ka whakaorangia nga tangata katoa o Hana Tomingo".(MM2 3a:6 1863,p.7).

"Ko etahi i mea hei patu i o matou, ko etahi i mea hei hopu ia Te Kawana, a kia kaua e aha, ki etahi atu tangata, engari ko Te Kawana raua ko te Tienara anake".(Govt.11 1863, p.2).

tienera n.

general [1863]. (MM2 3a:7 1863,p.6).

tieti n.

judge [1874]. "Mau e whakahoki mai o matou whenua ko koe te Tieti o nga Kooti katoa".(Wan.1 1:4 1874,p.17).*

mf: 1.

Tihema n.	December [1836]. "Ko te tohu mo Tihema 1836". (Mang.2 1836, title page). "Ko Tihema, e toru tekau ma tahi o ona ra".(Pai.18 1840, p.14). "No te 2 o Tihema ka tuhituhi ano ahau i te reta ki a koe". (MM2 8:2 1861,p.10).* mf: 23.
tahi n.	<p>1. cheese [1851]. "Ko te pata, ko te tahi, hei kinaki taro".(Kareti 11 1851,p.11). "Ko nga waiu, hei penei me to te kau, hei pata, hei tahi".(Kareti 10 1856,p.5). "36 keke pata, 3 kaho tahi, (pata pakeke)".(MM2 2:3 1856, p.15). "10 Pouaka Tihi; 40 Pouaka Ti; 6 Tana Huka".(Wan.1 2:14 1875, p.135).</p> <p>2. dish [1852]. "Engari ko nga mea ririki i oti, ko nga Tihi, ko nga Panikena, ko te kaha koa iho o te ra pai tonu te hanganga".(Govt.16 1852,p.69).</p>
Tihipaitē n.	Tishbite [1840]. "Na Iraia te Tihipaitē, te tangata o Kiriara i mea atu ki a Ahapa".(Mang.1 1840,p.72).
Tihipi n.	Tishbite [1879]. "Ka mea a Iraia Tihipi ki a Ahapa. E ora ana a Ihowa, kei tona aroaro nei ahau e tu ana, e kore enei tau e whai tomairangi, e whai ua".(Pom.6 1879, p.410).
tihi n.	cheese [1850]. "Katahi ratou ka mohio ki te mahi waiukau, hei pata, hei tiihi".(Kareti 8 1850,p.12).
tiini n.	chain [1894]. "Tahi ka whakahau te kawana kia whepua a Wenatio, kia herea ki te tiini rino, he mea taimaha rawa".(Pom.9 1894,p.125).
tiini(tia) v.i.	to be changed [1858]. (= monetary). "Ko te tikanga o taua Noti, he pukapuka whakaae na te hunga o te Peke nana taua Noti, kia hoatu ki te tangata i a ia taua Noti nga moni e tuhia ana ki roto, ina kawea atu taua Noti ki te Peke, kia tiinitia".(Auck.6 1858,p.51).
tiira n.	steel [1862]. "Te one-mangu o tatahi, he rino, he tiira hoki".(MM2 2a:7 1862,p.13).

- tika n.** **cigar** [1875]. "Te Tupeka pai, me nga Tika, me nga Paipa Mihini".(Wan.1 2:13 1875,p.110).
- tikaa n.** **cigar** [1875]. "He Tupeka pai, he mea tupahi, he Tikaa, he nui noa atu nga Paipa ahua ke".(Wan.1 2:14 1875,p.135)..
- tikapa n.** **teacup** [1862]. "Tangohia mai nga mea a te Pakeha ki roto ki o koutou whare, nga tepu, nga turu, nga tikapa, nga pereti, nga maripi, nga paoka".(MM2 2a:15 1862,p.19).
- tikera n.** **tea-kettle** [1844]. "Kahore ano i pupu noa te tikera".(Will.1844,p.109).
"I maka hoki te tikera ki te ahi, hanga ana he ti, a pai atu hoki te parakuihi".(MM2 2a:11 1862,p.4).
- tikete n.** **ticket** [1858]. "Ko te kuri haere noa kahore ona ariki, ahakoa Tikete, ahakoa kahore he Tikete i a ia, ma te Katipa e hopu".(Auck.6 1858,p.10).
- tikini ?** ? [1862]. "He aha ano koe i mea ai ki au? He aha koe te haere ai ki te tikini?"(MM2 2a:8 1862,p.8).
- tikiri n.** **degree** [1855]. (= measurement). "Ko te rongitari ewaru tikiri whano rite ki nga maero 800 te roa; ko te whanui 550".(MM2 1:7 1855,p.15).
- tikititi n.** **ticket** [1875]. "Ko te tangohanga o nga tikiti kei te Mahoneke Hotera i Nepia a te Mane te 8 o Nowema i te 8 o nga haora".(Wan.1 2:13 1875,p.110).
"Ko ana moni i haere ai e 3 hereni e 7 kapa i pau tonu i te utu o tona tikiti".(Wan.1 3:37 1876,p.388).*
mf: 3.
- tima n.** **steamer** [1845]. "Kua tokomaha ke mai ona hoia, ona manuwa, o ona tima, me ona mea whawhai".(KNT 4:8 1845,p.29).
"Kua papai nga whare, nga ara, nga kaipuke, nga tima".(Kareti 10 1856,p.41).
"Rokohanga atu e matou, kua tae mai te tima ki reira hei to i to matou kaipuke".(MM2 7:1-2 1860,p.9).*
"Ko te haerenga mai o Kawana Kerei ki Taranaki i runga i te tima".(MM2 7:15 1860,p.9).*

"Ko te kupu tenei a te kawana i mea mai ai ki a matou ka tukua atu e au e rua nga tima, ki roto o Waikato".(Hoki 12:8 1862,p.1).*

"E haere ana au i runga i te Tima ki Akarana".(Auck.3 1864,p.50).

mf: 13.

kaipuke tima n. steamship [1845]. "Kua tukua mai e te Kawana tana kaipuke tima ki te tiki i au". (KNT 4:5 1845,p.20).

tima haere uta n. railway [1858]. "Ka haere a Pirinihi Pererika Wiremu me tona wahine marena hou ki Winiha, i ma runga i te tima haere uta".(MM2 5:11 1858,p.4).

"Katahi ahau ka haere ki Winiha, i haere i runga i te tima haere uta".(MM2 7:1-2 1860,p.9).*

mf: 1.

tima hari meera n. mail steamer [1860]. "Ko te Pirinihi Arapata, ko te tima hari meera, 703 tana, Kapene Poutene".(MM2 7:9-10 1860,p.14).

tima kaipuke n. steamship [1855]. "Ehara i te tima kaipuke nei. Engari he kaata tima, ko nga haerenga o ona wira kei runga i nga rino".(MM2 1:4 1855,p.14).

tima manuwao n. steam man o' war [1858]. "I mau tahi raua ko Te Rauparaha i te hopukanga o taua rangatira ratou ko ana tangata e nga poti o te tima manuwao ra".(MM2 5:20 1858,p.6).

tima patu witi n. steam thrasher [1859]. "Na te tima patu witi hou nei i hohoro ai, katahi ano te mea mahi pai ko tenei mahini; oti ana te puhera witi te patu te tatari i te miniti kotahi".(MM2 6:3 1859,p.7).

tima adj.

steam [1847]. "Titiro ki ona kaipuke tima - ki ona kaata tima".(Whiteley 1847,p.30).

"Tera ano etahi huarahi papai. He huarahi tima".(MM2 1:4 1855,p.14).

"Ko nga paraoa i utaina atu ki runga ki tenei kaipuke, no te mira tima hou nei a Te tanatana ratou ko Te Mete, ko Te Pate".(MM2 4:9 1857,p.15).

Timanaite n.

Temanite [1843]. "Ko Iraipaha te Timanaite, ko Pirirara te Huhaito, ko Howhara te Neamataite, kua mea hoki ratou kia haere ki te tangi ki a ia".(Wes.10 1843, p.3).

timara n.

thimble [1852]. (Wton.4 1852,p.47).

timera n.

chimney [1859]. "Me penei nga tangata katoa, kia pai o ratou whare, me timera anake, me whai ruma, ko nga

whare moenga, kia whare ke mo nga tane kia whare ke mo nga wahine".(MM2 6:20 1859,p.5).

timere n.

chimney [1852]. "Tena ano nga timere, nga wini, nga mahi o te kitini, me te tini o nga hanga Pakeha".(MM2 7:3 1860,p.4).

"He timere, he karahi nga matapihi, he papa te kaupapa, he tatau ano, me nga mea katoa, rite tonu ki ta te Pakeha".(MM2 2a:11 1862,p.4).

timere adj.

chimney [1862]. "He whare pai ta Hohepa, he ahi timere, he tepu kei te whare, he pereti kai".(MM2 2a:9 1862,p.6).

timini n.

chimney [1857]. "Kua whai timini etahi, whakamahau, whatitoka pakeha hoki. Tera nga whare papa e whakaaroa nei".(MM2 4:6 1857,p.3).

Timini n.

Jimmites [1844]. "Na Timina, ko te hapu o nga Timini".(Maun.14b 1844,p.216).

timipera n.

timbrel [1840]. "A ka tango a Miriama, te poropiti, te tuahine o Arona, i te timipera ki tona ringaringa".(Pai.14 1840,p.40).

"Ka tango ratou i te timipera me te haapa, ka heri i te reo o te putorino".(Wes.10 1843, p.23).

tina.n.

1. dinner [1833]. "Kua oti i hau taku tina te taka".(Syd.4 1833,p.42).

"Ka miharo no te mea te horoia i mua o te tina".(Pai.2 1835,p.34).

"I te mea ka taka koe i te tina i te hapa ranei, kaua e karangatia ou hoa".(Pai.2 1835,p.42).

"E wakaaro ana ahau te mea i wakatakariri ai a Panakareao, mo te ki o Hone Heke, 'hei parakuhi a Ngatiwatua, hei tina te Rarawa'".(KNT 3:2 1844,p.10).*

"Ko tahi tonu te haora hei nohoanga iho ma matou ki te kai, ka hoki mai to matou papa ki te tina".(Karet 7 1852, p.13).

"Ka mutu te tina, ka korero pukapuka to matou whaea; ko matou katoa hei whakarongo".(Karet 7 1852,p.15).

"Ka noho i reira a tae noa ki te tina".(MM2 1:4 1855, p.5).*

"E kai ana matou i te tina".(Martin 3 1863,p.19).

"Ka mutu te tina, haere tonu ano te kaipuke".(MM2 3a:6 1863,p.17).*

"Na te Haku Pei Taima i whakamarama te kupu a tetahi Mema i roto i te Tina, kia kaua nga Maori e wehi ki taua moni".(Wan.1 1:4 1874,p.16).*
mf: 9.

2. **dinnertime/afternoon** [1875]. "A i nga ra katoa o te Wiki e haere ana ki Waipukurau, i muri iho o te taenga atu o te Tereina o Nepia i te 12 o te tina, a e hoki mai ana i te 8.30 i te ata".(Wan.1 2:19 1875,p.204).
"I muri iho o te taenga atu o nga Tereina o Nepia i te 7.30 o te ata, me te 12 o te tina. A e hokimai ana aua Pahihi i Waipaoa i te 8.30 i te ata, me te 1.30 o te tina".(Wan.1 2:19 1875,p.204).
3. **tin** [1850]. "I haere mai etahi kaipuke ki te taha ki te tonga o Ingarani ki te hoko tina: he mea keri na o matou tupuna i roto i te whenua".(Kareti 8 1850,p.6).

tina v.i.

to dine [1859]. (= to have dinner). "Parakuihi mai te tangata ki te puaha o Waikato, tina atu ki Rangiaohia i runga i te tima o uta".(MM2 6:1 1859,p.1).
"I haere atu matou ki reira ki te tina imua tata ake nei".(MM2 7:3 1860,p.4).
"Kahore koutou e mahara kua tina tahi nei tatou ki a te Kawana, kua puta nei hoki ana kupu ki a koutou?"(MM2 7:17 1860,p.20).*
"No te ata o te Manei, te iwa o Tihema, ka maranga atu a Kawana ma i Akarana; tina rawa ake i Papakura".(MM2 2a:2 1862,p.7).
"Katahi ka tina; ka homai ano he kai ma matou, 9 takitahi pihikete".(MM2 3a:6 1863,p.17).*
mf: 3.

tine n.

tin [1844]. (= metal). "Ko te koura anake, me te hiriwa, te parahi, te rino, te tine, me te mata".(Maun.14b 1844,p.229).
"He parahi ratou katoa, he tine, he rino, he mata i waenga oumu".(Kareti 12 1856,p.378).

tingara n.

('single'? percussion cap) [1842]. "Haere noa atu te tangata ki nga kai hoko whai-pukapuka o te Kawanatanga hoko ai i te paura, i te hota, i nga tingara, hei mea pupuhi manu mana".(MM2 4:5 1857,p.2).
"Ko taku e korero ake nei ko aku hota, ko aku paura, ko aku tingara kia puta".(MM2 7:17 1860,p.17).*
mf: 2.

tini n.

1. **chain** [1857]. (= measurement). "Tae noa atu ki te awa o Manganui ki to te kapehu tohu 30° 0' ko te roa koia nei 626 tini 93 riki".(MM2 4:15 1857,p.6).

2. **chain** [1860]. (= cable etc.). "Ka tae mai te Pakeha i waho i te moana, ka tae au ki te tini ka toia ki uta".(MM2 7:14 1860,p.37).*
- mf: 1.
3. **gin** [1860]. "70 pauna tupeka, 1 pouaka tini".(MM2 7:9-10 1860,p.13).
4. **tin** [1852]. (= container). "620 puhera witi, 275 puhera ote, a 100 tini Tihi".(MM2 4:2 1857,p.7). "Ka ringihia e ratou te waiu i nga ahiahi ki roto ki te rihi nui tini ranei, aha ranei".(Martin 4 1869,p.23).

tinipene n.**eighteenpence** [1863]. "Heaha te utu? He tinipene". (Auck.2 1863,p.24).**tipera** n.**steeple** [1859]. "Kua tu ke he whare karakia, he kohatu etahi, ko etahi he mea hanga ki te rakau no te ngahere; me nga tipera (whare pere) e tohu ake ana ki te rangi".(MM2 6:8 1859,p.2).**tiperahia** n.**temperance** [1847]. "Mo te Whakarihariha, ko te Kahitita; mo te Hae, ko te Aroha ki te whakaritenga; mo te Tuhoro kai ko te Tiperahia".(Pom.8 1847,p.272).**tira** n.**steel** [1855]. "Ko te arai uma, he tira, ko nga tarau ma, ko nga putu miritea".(MM2 1:3 1855,p.51). "Kua kite ahau i tetahi tao, i waho o te whare Whakawa nei, he whairu i te pito e mau ana, he rino he tira ranei". (Misc. 6 1862,p.3).**tira** adj.**steel** [1843]. "Ka oma ia i te ringaringa rino, ma te kopere tira e tu ai ia, puta atu".(Wes.10 1843,p.22).**tirihana** n.**treason** [1858]. "Ko te tangata ka whakauru hei hoa ki tetahi tangata e mau ana te pupuri e te Ture mo te Hara-tirihana, mo te Hara-wheroni ranei".(Auck.6 1858, p.12).**tiriti** n.

1. **street** [1842]. "Kuini tiriti".(KNT 1:8 1842,p.34). "Haruru ana nga tiriti i te waewae tangata, e ahu katoa ana ki te wahi kotahi".(MM2 5:11 1858,p.2). "Na matou tahi i kohikohi nga moni mo nga huarahi o to matou kainga; kihai mahia ki nga piriti pakaru, ki nga tiriti, kawea ketia ana ki te peke".(MM2 7:15 1860, p.49).*
- mf: 1.

2. **treaty** [1857]. "Kua rongo o matou hoa ki te Tiriti o Waitangi".(MM2 4:9 1857,p.2).
 "Na ko te Tiriti o Waitangi, no nga ra i a Kawana Hopihona; no nga ra i a Kawana Pitiroi ka timata te he, ka pohehe te Tiriti nei".(MM2 7:14 1860,p.14).*
 "Ahakoa kua mate ki te po nga tangata i whakaaetia ai te Tiriti o Waitangi e tiakina ana nga kupu o te Maori".(MM2 7:15 1860,p.4).*
 "Kahore a Waikato i reira i te whakatakotoranga o taua Tiriti, ko Ngapuhi anake".(MM2 7:15 1860,p.28).*
 "Me i kore taua Tiriti kua riro i te iwi ke".(MM2 7:17 1860,p.23).*
 "No te mea i te Tiriti o Waitangi i whakaaetia e te Kuini e nga Rangatira Maori o Niu Tireni".(Govt.17 1862,p.1).
 "Muri iho, ka whiti mai, ko Kawana Hopiona: ka rua whakapainga ki tenei motu i a te Tiriti o Waitangi".(MM2 2a:2 1862,p.12).*
 "Ka noho ko te Poihipi, a ka mahia te Tiriti ki Waitangi, hei whakaora mo matou".(MM2 2a:2 1862,p.17).*
 "Te tikanga i whakatakatoria e te Tiriti o Waitangi".(Govt. 12 1863).
 "He kitenga no matou i nga pukapuka o Te Tiriti o Kohimarama".(MM2 3a:5 1863,p.14).*
 "He puku nama moni tetahi, he whakakore rawa i te Tiriti tetahi".(Wan.1 1:3 1874,p.9).*
 "Kua whatiia te Tiriti o Waitangi i runga i nga whenua Maori, i nga ngaherehere, i nga toka ika, i nga puna wai, me era atu mea katoa".(Wan.1 1:3 1874,p.10).*
 mf: 58.

tiroa n.

'steer-oar' [1862]. (= whaleboat). "Haere mai te poti, haere mai te kiki, haere mai te tiroa; heoi nga rori i marama i toku whakaaro; ko te ara ki uta, kahore".(MM2 2a:5 1862,p.24).*
 mf: 1.

tiruwiho n.

deluge [1860]. "Kia whakamatea te tangatanga, ara, nga tangata katoa, ki nga waipuke, ki nga wai nui rawa i huaina ko te Tiruwiho".(Pom.3 1860,p.8).
 "Kotahi tane a kotahi wahine o ia ahua, o ia ahua, kia whakatinia houtia ai ratou ki muri ki te Tiruwiho".(Pom.3 1860,p.9).
 "Kua paremo nga tangata katoa me nga mea katoa ki te Tiruwiho".(Pom.3 1860,p.9).
 "Na te Atua i tono mai tetahi hau nui, i whakaitia ai nga wai o te Tiruwiho".(Pom.3 1860,p.9).

titaraki n.

tetrarch [1833]. "I reira ano i rongo a Herora te Titaraki i te rongo o Ihu".(Syd.4 1833,p.30).

"Ko Manae i nho tahi nei i a Herora te titaraki, ko Haora".
(Syd.4 1833,p.110).

"Ko Hirora te titaraki o Kariri".(Pai.2 1835,p.9).

Tiu n.

Jew [1866]. "Tena, ka riro kei nga mahi a te Tiu, aroarowhaki ai ei".(Misc.1 1866).*
mf: 1.

tiwhikete n.

certificate [1876]. "Ko te Tiwhikete, he utu ano ki aia, ko te Karauna Karaati, he utu ano ki aia".(Wan.1 3:34 1876,p.363).*
mf: 1.

tiwhiketi n.

certificate [1872]. "Hei reira whakarite ai he Karauna -karati, he Tiwhiketi ranei, kia rite ki ta nga ture e tuhi i muri nei".(Martin 2 1872,p.3).
"Me tuhi ki taua Tiwhiketi nga ingoa o te hunga e whai-take ana".(Martin 2 1872,p.4).

toa n.

store [1833]. "E mau mai ana i roto i tona toa, i nga mea hou, i nga mea tawito".(Syd.4 1833,p.30).
"Kahore a ratou toa kahore he rua".(Pai.2 1835,p.37).
"Te hunga i hereherea nei mo te toa o te Kereama e tahaetia".(KNT 3:2 1844,p.12).
"Ko ahau te kai tiaki i te toa a Natana".(Martin 1 1845, p.12).
"Koia au ka tono atu nei i etahi taonga o te Kuini kia tukua mai ki roto ki taku toa, he hawhe ma te Kuini he hawhe maku".(MM2 7:17 1860,p.17).*
"E pena ana me nga toa e hokohoko ana, waihoki, ko nga whenua".(MM2 7:18 1860,p.9).*
"I ngaro ano hoki a ratou toa kai, i hanga i te taha o taua awa".(Martin 3 1863,p.12).
"No te Toa o te tangata nei".(Auck.3 1864,p.43).
"Ko nga mea o taua toa, he tera, he puutu, me era atu taonga e paingia ana e nga tangata Maori".(Wan.1 2:13 1875,p.109).
mf: 3.

kai tiaki toa n. storekeeper [1875]. "Ki te mea ka hokona etahi o enei mea e nga kai tiaki Toa, penei e hoki iho te utu".(Wan.1 2:13 1875,p.110).
"Rorarika Makarei, Kai tiaki toa, Hawheraka".(Wan.1 2:19 1875,p.204).

toa adj.

store [1840]. "Ka uakina nga whare toa o Hohepa, ka hokona atu ki te hunga o Ihipa".(Mang.1 1840,p.35).
"E mahara ana ano ahau ki toku haerenga ki te whare toa o Natana i Mei 21, i te ata".(Martin 1 1845,p.13).

Tohurati n.	Tonsulite [1893]. (= a person who has had his head shaved prior to entering the priesthood or a monastic order, from 'tonsure'). "Ko nga Rikona, ko nga Hupirikona, ko nga Minorati, ko nga Tohurati".(Pom.5 1893,p.165).. "A i raro rawa o enei turanga katoa, tu ana ko nga Tohurati: ko te hunga tenei katahi ano ka motuhake i te ahua o te tangata noa, ko te whakaurunga atu tenei ki te kahui Ariki: heua ana e te Pihopa te tumuaki o ta ratou matenga".(Pom.9 1894,p.46).
Toika n.	Stoics [1833]. "A ka tohe ano ki a ia e tahi o nga tohunga o nga Epikureana, me nga Toika".(Syd.4 1833,p.117).
tokena n.	stocking [1852]. "Kati ano nga mea i riro mai i au ko aku Tarautete, he mea korekore nei, ko nga Tokena".(Govt. 16 1852,p.28). "He hu keiga waewae, he tokena, he mea ripekapeka te herehere tae noa ki nga turi".(MM2 6:8 1859,p.3).
tokiari n.	stockyard [1857]. (= pound). "E kore koe e pai ki taku hoiho ki roto o to pamu, tokiari ranei?"(MM2 4:8 1857, p.4).* "Ka wahi ranei i te taiepa o tetahi Tokiari - pauni kia tuwhera".(Auck.6 1858,p.12). "Ko te utu mo te kai i ora ai ratou ki te Tokiari, i te wahi e ngaro atu ana ia".(Auck.6 1858,p.40). mf: 2.
tokiari v.t.	to impound [1858]. (= to yard; see entry above). "Ko te tangata ka Pauni - tokiari ka maka i te kararehe, kau ranei, aha ranei, ki roto ki tetahi wahi kua taiepatia".(Auck.6 1858, p.10). "Ko te Tokiari i te kararehe pokanoa, whakakino i tonu kainga.(Auck.6 1858,p.40). tokiari(tia) v.t. to be impounded [1858]. (see entries above). "Na, ki te tokiaritia tikatia nga kararehe a tetahi tangata, kaua ia e pokanoa ki te tiki maori atu, kei whai Hara Kirimina ia".(Auck.6 1858, p.40).
tokina n.	stocking [1844]. "4 Nga pea tokina".(KNT 3:6 1844, p.28).
toma n.	storm [1855]. "Ko te Toma ko te tupuhi".(MM2 1:6a 1855, p.11).

Tominahio n.

Dominations [1847]. (The 4th of the 9 orders of angels in the Dionysian hierarchy). "He aha te ingoa o nga Kapa o te Hapu tuarua? Ko nga Tominahio, ko nga Wiritute, ko nga Kaha".(Pom.8 1847,p.182).

"Mana ka whakapai nga Anahera, ka koropiko, nga Tominahio, ka wiri nga Kaha me te whaka honore ki tou Nuinga".(Pom.6 1879,p.37).

"Mana ka whakapai nga Ahere, ka atorahio nga Tominahio, ka wiri nga Kaha me te whakahonore ki tou Nuinga".(Pom.7 1889,p.22).

tonape n.

turnip [1869]. "Ki te pakeha ka nui te pai o te kareti, o te tonape, o te paukena ki roto ki te hupa".(Martin 4 1869,p.18).

tonapi n.

turnip [1843]. "Ka tirohina e au nga kete, ka wawahia nga ruru, katahi ka kitea nga tonapi i panga ki waenga nui o te kete".(KNT 2:11 1843,p.45).

keha tonapi n. **turnip** [1857]. "11/2 hanaraweti keha tonapi, 600 wawa taiipa".(MM2 4:6 1857,p.7).

tone n.

stone [1875]. (= unit of weight). "Ko Rauriri, e wha ona tau e waru tone e iwa pauna i a ia e mau ana".(Wan.1 2:22 1875,p.250).

"Ko tenei taimaha ko te 'Tone' tekau ma wha (14) pauna taimaha: koia Te Tone".(Wan.1 2:22 1875,p.253).

tookā n.

dock [1858]. (= marine berth). "Ko te tangata ka tahae mea i roto i te Tookā-tunga-kaipuke, i te Waapa, i tetahi wahi pera".(Auck.6 1858,p.20).

topaha n.

topaz [1837]. "Ko te tuawaru he perira; ko te tuaiwa he topaha; ko to ngahuru he karihoparaha".(Pai.3 1837, p.355).

"Ko te harariu, ko te topaha, ko te raimona, ko te perira, ko te onika, ko te hapapa".(Karetī 12 1856,p.393).

tora n.

Hebr. töräh [1893]. (= Moasaic or Jewish Law, thus church law). "Tora. Hei tapu o nga Ariki o te Hahi".(Pom.5 1893,p.212).

Torai n.

Tolaites [1844]. "Na Toraha, ko te hapu o nga Torai". (Maun.14b 1844,p.214).

toro n. **purse?** [1862]. (= from 'drawer?'). "He whakatuwhera kau ta te kai hoko i tana toro, ka ngakau kuare ki te riringi maori i ana moni ki roto".(MM2 2a:15 1862,p.22).

torohio n. **drawers** [1849]. (= underclothes). (Pom.2 1849, p.26).

torona n. **throne** [1830]. "Kaua rawa e oatı, kaua e oatı ki te rangi mo te mea ko ta te Atua torona ia".(Syd.2 1830,p.17).
 "Kia inoi tahi tatou ki te ngakau aroha, ki tana torona kororia i te rangi".(Syd.2 1830,p.54).
 "E kite iho ana koe i runga i tou torona i te tangata katoa e noho ana i te wenua".(Syd.2 1830,p.82).
 "Na nga momo o tona hope e wakaputa ake ai ia i a te Karaiti, kia noho ki runga ki tona torona".(Syd.4 1833, p.94).
 "Ka ho atu ki a ia e te Ariki te Atua te torona o Rawiri tona matua".(Pai.2 1835,p.4).
 "A, titiro ana ahau taea noatia te turakanga iho o nga torona".(Pai.12 1840,p.26).
 "Ko reira ratou noho ai i raro-raro iho i toku torona".(Wilber.2 1843,p.1).
 "Kei runga pea kei te torona nei, te kingi e noho ana".(Wilber.3 1845,p.32).
 "Mo ake tonu atu tou torona, e Te Atua".(Wes.2 1847, p.30).
 "I hoatu i tetahi tamaiti ki a ia hei noho ki runga ki tona torona".(CM1 1847,p.42).
 "Ahakoa Karauna ranei - Torona ranei, nga taonga nunui katoa o nga kingi katoa".(Whiteley 1847,p.18).
 "E noho ana i runga i te torona, i te riri hoki o te Reme".(Whiteley 1847,p.25).
 "Ko te rangi te torona o te Atua".(Kareti 2 1850,p.15).
 "Ka kite atu ano ratou i te tangata kanohi rangimarie e noho ana i runga i te torona, me te karauna i runga i tana matenga".(Wilber.1 1850,p.21).

Torona n. **Thrones** [1847]. (The 3rd of the 9 orders of angels in mediaeval angelology). "He aha te ingoa o nga Kapa o te Hapu tuatahi? Ko nga Herapima, ko nga Kerupima. ko nga Torona".(Pom.8 1847,p.182).

toronaihi n. **draw-knife** [1837]. (= sickle/scythe/pruning-hook).
 "Otira ka nunui te kai, hei reira ia tuku ai i te toronaihi, ka taea hoki te kotinga".(Pai.3 1837,p.52).
 "Patupatua a koutou maripi parau hei hoari, a koutou toronaihi hei tao".(Kareti 12 1856,p.503).
 "E hoko ana ia i te pepa tuhituhi, toronaihi, tupeka, paipa, huka, me te tini atu o nga mea".(MM2 2a:9 1862,p.6).

toronaihi(tia) v.i.	to be cut off [1843]. "E tangohia ana ratou me era atu katoa, ka toronaihitia ratou, ano he witi kua pakari".(Wes. 10 1843,p.27).
torupene n.	threepence [1860]. "Kahore au i rongo i whakaritea ki reira te torupene me te hikipene mo te eka".(MM2 7:15 1860,p.5).* "I nga nupepa, ina tae atu ki a koe, e toru pene".(Hoki 6:15 1862,p.1).* mf: 4.
tote n.	salt [1827]. "Ko koutou te tote o te wenua, otia ka mahue to te tote ritenga, me tote ki te aha".(Syd.1 1827, p.20). "Ko koutou te tote o te wenua".(Syd.2 1830,p.15). "He mea pai te tote".(Pai.2 1835,p.43). "I hokona ai e ia te tahi kaho tote".(KNT 1:9 1842,p.36). "Kinakitia ou kapana ki te tote".(Will.1844,p.41). "Na enei tangata i tata mai ai ia ki te ao, ko enei hoki te tote hei whakaora kei pirau".(Maun.12(ii) 1846,p.2). "Ko nga Karaitiana he tote, he rewena, he maramatanga".(Martin 3 1863,p.66).
tote adj.	salt [1840]. "Ko nga wai e rere iho ana ki te moana o te mania, ki te moana tote, mimiti ake, motu ke atu ana".(Pai 16 1840,p.7). "Ko te kaho poaka tote - na te tai, na te onepu, kua kino noa iho - kihai i taea te kai".(Govt.16 1852,p.49).
tote v.t.	to salt [1827]. "Ko koutou te tote o te wenua, otia ka mahue to te tote ritenga, me tote ki te aha".(Syd.1 1827, p.20). "Me tote ki te aha?"(Syd.2 1830,p.15). tote(a) v.t. to salt [1869]. "E kore e tika kia totea te poaka whakamaroke i te raumati kei pirau, engari i te hotoke".(Martin 4 1869,p.19).
tote pita n.	saltpetre [1869]. "Ka pani ai ki te tote, kia kotahi panikena tote, kia kotahi pune tote pita, me tuki te tote pita kia pepe rawa, ka pani ai ki te poaka".(Martin 4 1869, p.19).
totoiho n.	tortoise [1852]. "He haerenga atu noku ki tatahi pono atu ko te Totoiho, he Ngarara, tonu kiko e kainga tonutia ana hei kai".(Govt.16 1852,p.49).

- tu n.** 1. **two** [1842]. "Ka mea atu, 'he aha te utu?' ka ki mai, 'tu tara'".(KNT 1:11 1842,p.44).
 2. **too** [1844]. "Ka mea mai ki a koe, 'E pai ana koe ki tera mea,' ka ki atu te pakeha ki a ia, 'Kahore, tu mati te utu'".(KNT 3:11 1844,p.58).
- Tuaka n.** **Turks** [1855]. "Ko te kingi o nga Tuaka, nga Otumana, e noho mai nei i Kanatinopera".(MM2 1:1 1855,p.17).
- tuari n.** **steward** [1830]. "Tena ake hoki, ka oti te mea ko nga tuari, ko ia kia pono".(Syd.2 1830,p.46).
 "Tena ake hoki, ka oti te mea ko nga tuari, ko ia kia pono".(Syd.4 1833,p.155).
 "Ko Hoana hoki te wahine o Kuha te tuari o Hirora".(Pai.2 1835,p.22).
 "Ko wai ranei te tuari wakapono?"(Pai.2 1835,p.38).
 "E kore hoki e ahei kia waiho koe hei tuari".(Pai.2 1835, p.45).
 "He tuari hoki i nga mea ngaro o Te Atua".(Wes.2 1847, p.12).
 "Ko te kupu a nga Tuari o te Reihi hei mutunga mo nga whakatete o te Reihi".(Wan.1 2:31 1875,p.411).
- kai tuari n.** **bailiff** [1852]. (Wton.4 1852,p.24).
- tuari(tanga) n.** **stewardship** [1833]. "Ki te mea wakauaua a hau, he tuaritanga kua oti te ho mai ki a hau".(Syd.4 1833, p.160).
 "I raruraru a Mata ki tana tuaritanga nui, a haere atu ana, mea ana, E te Ariki, he mea noa oti ki a koe kia wakarerea a hau anake e taku teina ki te tuaritanga?"(Pai.2 1835, p.32).
 "Homai te korero o tou tuaritanga".(Pai.2 1835,p.45).
- tuari adj.** **steward?** [1879]. "Na, raruraru noa iho a Mata i te nui o te mahi tuari".(Pom.6 1879,p.243).
- tuari v.i.** **to minister** [1833]. "Me te Tama hoki a te tangata, kihai haere mai kia tuaritia he mea mana, oti kia tuari ia, kia ho atu i a ia ano hei hoko i te tini".(Syd.4 1833,p.40).
tuari(tia) v.t. 1. **to husband** [1842]. (= to save, set aside). "Patua ana tetahi poaka, ko te nuinga i pania e (Raniera) raua ko Mere, hei kai mo etahi rangi, ko etahi i ata tuaritia hei kai ma ratou, ko a raua tamariki".(KNT 1:9 1842,p.37).
 2. **to be ministered to** [1833]. "Me te Tama hoki a te tangata, kihai haere mai kia tuaritia he mea mana, oti kia tuari ia, kia ho atu ki a ia ano hei hoko i te tini".(Syd.4 1833,p.40).

- tuhimete n.** ?-mate? [1852]. - (first mate - tahimete?). "Ko taku kaipuke ka riro atu ra, ka au ko taku Tuhimete, ko tetehi iho hoki, tokotoru matou".(Govt.16 1852,p.137). "Ko te pene, me te tuhimete e haerere ana i te papa takatakahi".(MM2 2a:13 1862,p.19).
- tuihana n.** institution [1861]. "Tera hoki te Mira-paraoa, me te Whare Karakia me te Kura nui. I whakaturia tenei Tuihana e Kawana Kerei mo nga Pingo (nga tangata Maori) e noho ana i taua takiwa".(MM2 8:23 1861,p.9). "Ko te kapa taane ki tetahi taha o te ara, ko te wahine ki tetahi taha, hui katoa ki nga tamariki o te Tuihana".(MM2 2a:2 1862,p.8).
- tuihana adj.** institutional [1861]. "Tenei hoki tetahi ka mau tonu nei i a matou, hei whakamaharatanga ki a koe, a mate noa, ara, te Kura Tuihana".(MM2 8:23 1861,p.10).
- Tuihe n.** Tuesday [1843]. "Ko nga Tuihe me na Paraire, ko te 8 o nga haora o te ata puare ai, ko te 5 o nga haora o te ahiahi kapi ai".(KNT 2:7 1843,p.26).
- tuina adj.** Gk. *thuinos* [1837]. (= thyine, supp. the African coniferous tree *Callitris quadrivalvis*, the Thuya). "Te taonga o te koura, o te hiriwa, o te kowatu utu nui, o te pearly, o te rinena pai, o te papura, o te hirika, o te kahu wero, me te rakau tuina katoa".(Pai.3 1837,p.351).
- Tuite n.** Tuesday [1842]. "Kei te tuite, ke te tekauma toru o tenei marama, kei te tahi o nga takanga te tanumia ai".(KNT 1:10 1842).
- Tuiti n.** Tuesday [1842]. "I hohoro ai a Mere i te tuiti te horoi i ana kakahu".(KNT 1:9 1842,p.37).
- Tumimi n.** Thummim [1840]. "Hei tou tangata tapu o Tumimi, me o Urimi, hei a ia i wakamatamatau na koe i Maha".(Pai.15a 1840,p.134). "Me whakanoho ano hoki e koe nga Umimi me nga Tumimi ki te kouma whakariterite".(Maun.14 1844,p.21).
- tunipere n.** juniper [1857]. "E whawhaki tunipere ana ona ringa, e hurihuri tonu ana ana whakaaro, ki te pewhea ranei, e hei

ai ia te whakahari i te kai-whakaako".(MM2 4:11 1857, p.12).

tunipere adj.

juniper [1857]. "Ka nui ake ia, akona ana e tana papa ki te whawhaki hua tunipere, ki te kawe atu ki te kai mahi e rho tata ana ki a ratou".(MM2 4:11 1857,p.12).

tupara n.

'two barrel' [1860]. (= any two-barrelled gun, but usu. now refers to a shotgun). "Riro ora mai ana i a matou 6 nga tangata, me nga pu, he maha noa atu, he mea pai tonu, he raiwhera etahi, he tupara etahi".(MM2 7:18a 1860,p.2).
"He tupara te pu ra. I whati te raparapa i te wahi o te puititanga".(MM2 2a:13 1862,p.9).

tupeka n.

tobacco [1842]. "I waka aro pai ai a te Kawana ki a ratou, wangainga ana ki te kai - ki te Tupeka".(KNT 1:2 1842,p.8).
"Engari me hoko he hopi kaua he tupeka".(Will.1844, p.190).
"Na, ko te hoko tupeka, waapiro, pu, paua, me te tini o nga mea kuare o te pakeha".(Bud.1 1847,p.4).
"Hei hoko pu, paua, ma matou, hei hoko tupeka, hei whaka reka i te waha".(Bud.1 1847,p.10).
"He paipa tupeka me tetahi tangata hei pupuhi i te paowa ki roto ki te whare".(Cotton 1849,p.17).
"Ka karanga taua rangatira ki a Kanara Makarini ki tetahi tupeka ma ratou".(MM2 3:3 1857,p.12).*
"Ka homai e taua Pakeha he paraikete, he tupeka, he paipa, he paua, ana tonoa e matou".(MM2 7:15 1860,p.20).*
"Te Tupeka pai, me nga Tika, me nga Paipa Mihini".(Wan.1 2:13 1875,p.110).
mf: 5.

kai hoko tupeka n. tobacconist [1875]. "A. Aperahama Kai Hoko Tupeka, Hehitonga Tiriti, Nepia".(Wan.1 2:27 1875,p.344).

kai tupeka n. smoking [1862]. "Ko te tamaiti e kai wawe ana, me te honohono hoki o tana kai tupeka, ekore e whakatupu tangata".(MM2 2a:13 1862, p.21).

kai tupeka v.i. to smoke tobacco [1844]. "Aua e kai tupeka".(Will.1844,p.194).

tupeka adj.

tobacco [1857]. "Whakatupuria he tupeka ma koutou, kohuatia, taraia he kumete nui hei tukunga mo nga hipi ki te wai-tupeka".(MM2 4:1 1857,p.5).

tupera n.

'two barrel' [1842]. (see note at entry for tupara).
 "Nga pu timo, (tupera etahi)".(KNT 1:8 1842,p.34).
 "Ki te mea ka kitea tenei pu (he tupera ra ia) e te tangata maori, haria mai".(KNT 1:12a 1842,p.52).
 "Kotahi tupera me te hakimana i riro i te tahae".(KNT 1:12a 1842,p.52).

tura n.

jewel [1879]. "Ka ho atu ki a ia nga hoatutanga he koura, he tura, he mira".(Pom.8 1847,p.7).
 "Ka haere ki a ia Ka mauria he Tura, He Koura a he Mira, Ka ho atu ki a ia".(Pom.6 1879,p.106).

Turaka n.

Turk(s) [1840]. "Tohungia rapea nga Hurai katoa, nga Turaka, te hunga wakateka, me te hunga wehewehe".(Pai. 9b 1840,p.73b).
 "Inaianei kua heke te tupu o te Kariki. Kua riro atu to ratou whenua i te iwi ke, i te Turaka".(Kareti 10 1856, p.13).

ture n.

Hebr. töräh [1827]. (= the Mosaic or Jewish Law; from Torah, anglicised form of the Hebr. source). "Ina i homai a Mo'hi te ture, na ko te atawai me te pono i haere mai i a Ihu Karaiti".(Syd.1 1827,p.13).
 "Kua kitea e matou ta Mo'hi i tuhituhi i roto i te ture".(Syd 1 1827,p.16).
 "Ke mea koutou i haere mai a hau kia wakaka'horetia te ture, me nga poropiti".(Syd.1 1827,p.21).
 "Ahakoa pahure te rangi me te wenua e kore te tahi wahi nohinohi rawa, (e kore) te tahi tohu o te ture e pahure, a kia rite katoa ra ano".(Syd.1 1827,p.21).
 "Na! ko te ture me ta nga poropiti ano tenei".(Syd.2 1830, p.21).
 "I ho mai hoki e Mohi te ture".(Syd.2 1830,p.29).
 "Kua kitea e matou ta Mohi i tuhituhi ai i roto i te ture, me ta nga poropiti".(Syd.2 1830,p.31).
 "Ka mea i nga mea e tika ana e rite ana ki te ture".(Syd.2 1830, p.53).
 "Kua tutu matou ki ou ture tapu".(Syd.2 1830,p.55).
 "Ko te meatanga o ou ture e reka ana".(Syd.2 1830,p.62).
 "Kihai rongo ki te reo a Ihowa te Atua, kia haere i ana ture i wakatakoto ai ia ki o tatou aroaro".(Syd.2 1830,p.74).
 "Kua tutu matou ki ou ture tapu".(Syd.2 1830,p.76).
 "E Ihowa, tohungia matou a meinga o matou ngakau kia wakarite i tenei ture".(Syd.2 1830,p.86).
 "Ka atawaitia e hau nga mano e aroha ana ki hau, e wakarite ana i oku ture".(Syd.2 1830,p.97).
 "Kia wakarite i nga ture o te Atua".(Syd.7 1833,p.30).
 "Te wakapono, te inoi a to tatou Ariki, me nga ture ko tahi nei te kau".(Syd.7 1833,p.40).
 "Ko te ture te kahanga o te kino".(Syd.7 1833,p.54).

- "I wakarite ia i te ture o te Atua, i wakaako hoki ia i a tatou ki te wakarite i taua ture".(Syd.7 1833,p.66).
- "Mana ano e utu aua tangata kino, ki te tikanga o nga ture o to ratou kainga".(Syd.6 1833,p.4).
- "Kua korero nga poropiti katoa me te ture, taea noatia a Hoani".(Syd.4 1833,p.25).
- "He aha hoki koutou ka kape ai i te ture a te Atua ki ta koutou mea o tua iho?"(Syd.4 1833,p.32).
- "A kua wakakahoretia ki tana kikokiko te mauahara, ara ko te meanga o nga ture ki nga ritenga".(Pai.1 1835,p.5).
- "E wakarite ana raua i nga ture katoa i nga korero o te Ariki".(Pai.2 1835,p.3).
- "Ekore e tukua e matou te wakarite ture ki tetahi hunga ke atu, me tetahi Kawanatanga hoki".(Pai.22 1837).*
- "E wakarite ana ki te ritenga o o matou ture e meatia nei e matou i to matou huihuinga".(Pai.22 1837).*
- "Kia huihui ki te runanga ki Waitangi a te Ngahuru i tenei tau i tenei tau, ki te wakarite ture".(Pai.22 1837).*
- "Ki te kahore tatou e wakamea ano i tetahi mea mona ki te ture a tona Atua".(Pai.12 1840,p.22).
- "Ki te pehea e wakamaua ai tetahi wakapuakanga kingi, kia u tonu ai hoki hei ture".(Pai.12 1840,p.22).
- "Ka korero atu ki te aroaro o te kingi, ki ta te ture a te kingi".(Pai.12 1840,p.23).
- Kua wakarite ahau i te ture o te Atua i meatia ai ki ahau kia wakaakona tikatia ai nga iwi tini tini o taua moana".(Pom.1 1842,p.1).
- "No reira hoki te ture nei o nga Apotoro mo te tangata o te ao".(Pom.1 1842,p.3).
- "E tino tika hoki kia wakarite ia i nga ture katoa o te Atua".(Pom.1 1842,p.11).
- "Ki te hiahia koe te haere ki te ora tonu, wakaritea nga ture".(Pom.1 1842,p.12).
- "Na tana wakarongo kore ki tetahi ture of te Atua; na, ka kai ia raua ko Ewa i te karaka rahuitia".(Pom.1 1842, p.34).
- "Wakaritea e ia nga ture katoa o te Atua me tana Hahi".(Pom.1 1842,p.36).
- "Kia wakamatauria tikatia nga wakaaro o te Atua i ana ture".(Pom.1 1842,p.39).
- "Ko te matau o nga ture o te Atua".(Pom.1 1842,p.47).
- "Ko nga ture hei wakahae mo te ngakau".(Will.1844, p.158).
- "Ka kitea te Painga o tau Kawanatanga, te pai o nga ture o te Kuini, ka tahi pea, ka wakarerea o ratou ritenga maori".(KNT 3:1 1844,p.3).*
- "Ko ta te Pakeha tino tikanga tenei; kia kotahi ano ture me te katoa".(Martin 1 1845,p.22).
- "Whakaritea ana ture: tonoa tona kaha kia mui ai te putanga atu o tou aroha ki a ia".(Maun.12(ii) 1846,p.7).
- "Kia whakaponohipa nga kupu a te Karaiti kia whakaritea ano hoki e ia ana ture".(Maun.12(viii) 1846,p.4).
- "He hiahia no te ngakau kia whakaritea ona ture".(Wes.1 1846,p.7).

- "E ahu mai ana i reira te ngakau aroha, e rongo ai te tangata ki ona ture".(Wes.1 1846,p.10).
- "Kua tuhia tenei ture i roto i tou ngakau".(Wes.1 1846, p.11).
- "Ka korero te Atua ki a Mohi, a ka homai nga ture kotahi tekau".(CM1 1847,p.12).
- "A kua oti etahi Ture te whakatikatika ranei - te hono mai ranei - te whakarere ranei - hei reira, me hoatu kia whakaetia e Te Kawana kia mau ai".(Bud.1 1847,p.16).
- "Kia rongo tonu atu hoki a hau ki tau e pai ai me au ture".(Col.1 1847).
- "Kia whakaritea e tatou ta te Atua e pai ai me ana ture".(Kareti 1 1849,p.7).
- "Kua tutu matou ki ou ture tapu".(Kareti 1 1849,p.9).
- "Kia ora ai tatou i te pehang a te ture".(Kareti 1 1849, p.11).
- "Ko nga mahi e tika ke nei i ta te Atua ture".(Kareti 1 1849,p.19).
- "Kua homai ana ture kia tika ai ana mahi".(Kareti 3 1849, p.6).
- "Ka rite ranei i te tangata enei ture?"(Kareti 3 1849, p.7).
- "I rongo ia ki te ture a te Atua".(Kareti 3 1849,p.8).
- "I akona ai hoki ana ture ki te tangata".(Kareti 3 1849, p.14).
- "Ma kona ka rite ai te ture a te Karaiti".(Wilber.1 1850, p.24).
- "Na te Tokotoru te Ture".(Kareti 2 1850,p.3).
- "Ko nga ture a te Atua kia whakaritea".(Kareti 2 1850, p.4).
- "I pehea te wahi i hanga ai nga Ture ki te whanau a Iharaira?"(Kareti 2 1850,p.4).
- "Engari i runga nei o te whakapono ka whai mana te Ture".(Kareti 2 1850,p.4).
- "Tena ka tuhia kihea nga Ture i tenei takiwa?"(Kareti 2 1850,p.5).
- "Ma te aroha ka rite ai te Ture".(Kareti 2 1850,p.5).
- "E wehi ana ki a koe, e ata whakarite marie ana hoki i au ture".(Kareti 2 1850,p.5).
- "Ko te aha ta te Ture tahi e whakakore nei?"(Kareti 2 1850,p.5).
- "He aha nga tikanga e akona ai tatou e tenei ture?"(Kareti 2 1850,p.6).
- "Whakanuia to matou aroha, a meinga matou kia aroha ki au ture".(Kareti 2 1850,p.6).
- "ka whakaaturia mai e te Ture tahi te Atua e koropiko ai tatou".(Kareti 2 1850,p.6).
- "He aha te mea e akona mai nei e te Ture rua?"(Kareti 2 1850,p.7).
- "Ka pehea la ki te hunga e aroha ana ki a ia, e whakarite ana i ana Ture?"(Kareti 2 1850,p.7).
- "He aha te tikanga i roto i tenei Ture?"(Kareti 2 1850, p.9).

- "Tenei ake hoki etahi tikanga ka utaina mai ki tenei Ture".(Kareti 2 1850,p.9).
- "He whakamate i te tangata tika ke i te ture, he kohuru".(Kareti 2 1850,p.10).
- "He aha te mea e araia nei e tenei ture?"(Kareti 2 1850, p.11).
- "He aha ta tenei ture e ako mai nei?"(Kareti 2 1850, p.12).
- "Ko tehea wahi o te tinana ka pehia e tenei ture?"(Kareti 2 1850,p.12).
- "He aha te mea e araitia ana e tenei ture?"(Kareti 2 1850, p.12).
- "Tena oti ka rite nga ture nei i a tatou?"(Kareti 2 1850, p.13).
- "Ka he nei tatou ki te ture, kei hea he oranga?"(Kareti 2 1850,p.13).
- Kia pehea tatou ki te ture a te Atua?"(Kareti 2 1850, p.13).
- "Whakatahuritia o matou ngakau ki te whakarite i enei ture".(Kareti 2 1850,p.13).
- "I rongo ano ki te ture a te Atua".(Kareti 5 1851,p.6).
- "E rongo tahi ana ko te Piritone, ko te Sakona, ki te ture a te Karaiti".(Kareti 5 1851,p.15).
- "He tohu arohatanga mai tenei nau ki ahau, mo nga tikanga i runga i te ture o te Atua, i te ture o te Kuini".(MM2 4:7 1857, p.6).*
- "He pukapuka tenei mo nga ture i whakataua e nga Kai whakarite whakawa, e nga tekau marua o Whaingaroa".(MM2 4:8 1857,p.4).*
- "Ko tatou hoki nga kai korero i waenganui o nga hoa riri, i te kupu o te Atua, i te ture a te Kuini".(MM2 4:10 1857, p.8).*
- "Kia whakakotahi mai koutou ki a matou, kia waiho ai te ture kotahi ma tatou; a, ko taua ture, ko ia ko te ture o Te Kuini".(MM2 4:11 1857,p.3).*
- "Na nga ture pai o to tatou Kuini i tupu ai nga mea pai i roto i a tatou".(MM2 4:12 1857,p.3).*
- "Ko te ture ma tatou, he atawhai ki te Pakeha".(MM2 4:13 1857, p.10).*
- "Koia nei ahau e hiahia nei kia whakanuia te tikanga o te Ture, ara kia taia enei kupu ki te Nupepa".(MM2 5:11 1858, p.6).*
- "Kua tae atu a matou nei kupu whakamoemiti mo Te Kuini me ana Ture".(MM2 6:7 1859,p.3).*
- "He runangatanga tenei mo te whakatakotoranga o nga Ture o Ingarani".(MM2 6:11 1859,p.4).*
- "Kawea mai te ture ki a matou kia ora ai matou".(MM2 6: 15 1859,p.5).*
- "Ko te mana o nga Ture o Te Kuini kua iri ki runga i a matou".(MM2 6:16 1859,p.5).*
- "Ma nga iwi katoa o te ao, mana au e kawe ki te ture o Te Kuini, ma tana ture au e patu".(MM2 6:18 1859,p.2).*
- "Ekore au e hoki ki te kino kei whiua au e te ture ki te mate".(MM2 6:18 1859,p.5).*

- "Ko te rongopai tetahi, ko nga kura tetahi, ko te homaitanga o nga ture o Te Kuini tetahi".(MM2 7:1-2 1860,p.13).*
- "Kua takahia e Taranaki nga ture ki o ratou waewae".(MM2 7:9-10 1860,p.11).*
- "Taku, e te iwi, i pai ai inaiane, koia ra tenei ko te ture o Ingarani".(MM2 7:13 1860,p.14).*
- "Ka mau ki taku ngakau nga ture o te Pakeha".(MM2 7:15 1860,p.6).*
- "E mea ana ahau kua whakakotahitia e te ture o te Atua nga iwi erua".(MM2 7:15 1860,p.41).*
- "E hara i te tino mohio ki nga Ture o te Pakeha ahau e korero atu nei".(MM2 7:17 1860,p.7).*
- "Ko taku korero tenei: - Kia whawhai ki a koe mo nga Ture".(MM2 8:1 1861,p.3).*
- "E mea ana te Ture kia aroha tatou tetahi ki tetahi".(MM2 8:2 1861,p.9).*
- "He tutua ahau; ko te Ture, whakapuaretia he Paura, he Hota, hei pupuhi manu, ka mate ahau i te kawa".(MM2 2a:2 1862,p.15).*
- "Ko te ture te mea e ora ai te tangata; homai nga ture o te Atua, me o te Kuini".(MM2 2a:2 1862,p.19).*
- "Ko wai te tangata e haere mahara kore ana i roto i enei nga rangi ki te Ture?"(MM2 2a:6 1862,p.9).*
- "E Kawana, i to taenga mai, purua ana e koe ki te puru o te Ture, ara, te whakapono".(MM2 2a:9 1862,p.13).*
- "Ki Akarana, kia perehitia, kia puta mai he ture ki o matou takiwa".(MM2 2a:13 1862,p.12).*
- "E pai ana koutou ki tenei Ture Taiepa hei Ture mo tenei Takiwa".(MM2 2a:14 1862,p.9).*
- "Kia rongo mai koutou, kua whakaturia ia e a hau hei tino kai whakawa, tuturu mo te taha hauauru a kua whai-tohungia ki te ritenga o te Ture".(Misc.9 1862).*
- "Koia i haere mai ai nga rangatira ki te tiki mai i Waikato kia ata rite ai nga tikanga me nga ture hoki".(Hoki 12:8 1862,p.1).*
- "Rapua e te Ture nga tau i noho ai enei whakapaparanga".(MM2 3a:3 1863,p.9).*
- "Kei roto tetahi ture o aua pukapuka e takoto ana".(MM2 3a:5 1863,p.14).*
- "Ko nga Ture enei o te Atua".(Auck.3 1864,p.48).
- "E whakaae ana ahau ki nga kupu a Te Hiana i korero nei mo te Ture hou a Ta Tanara Makarini e ki nei mo nga whenua Maori".(Wan.1 3:34 1876,p.358).*
- mf: 850.

kai hoatu ture n. law-giver [1840]. "Ko Eparaima ano hoki te kahanga a toku matenga; ko Hura taku kai ho atu ture".(Pai.9 1840,p.47).

"Ko te kai ho atu ture ki nga tangata o Iharaira".(Mang.7 1840,p.6).

"Ko te kai hoatu ture ki nga tamariki a Iharaira".(Kareti 3 1849,p.14).

kai mahi ture n. law-abider? [1875]. "Koia ko taua tino kai-whakawa, kia tu kia korero i te

aroaro o nga kai-mahi Ture, kia kiia, e, he hunga kurupopo nga tangata o tetahi Porowini".(Wan.1 2:19 1875,p.205).

kai tiaki ture n. warden [1862]. "E tika ranei ta koutou riri i te hunga haurangi, ta koutou whakawa ranei i nga mahi penei, ki te matauria mai e te iwi, ko o koutou Kaiwhakawa, kai tiaki ture, karere ranei, e mahi ana ano hoki koutou i nga mahi penei?"(MM2 2a: 15 1862,p.21).

kai wakariterite ture n. ? [1843]. "Ka haere atu ki te kai wakariterite ture, kei a ia ano te tikanga, mana e wakarite".(KNT 2:1 1843,p.3).

kai wakatakoto ture n. ? [1844]. "Na te tino Kai Wakatakoto Ture. Na te Kawana i mea kia taia".(KNT 3:11 1844,p.58).

kai whakaako ture n. law teacher [1849]. "Ka korerotia e ia te he o nga Parihi o nga kai whakaako ture".(Kareti 9 1849,p.62).

kai whakahaeere ture n. authority? [1862]. "I hurihuri a Waikato e noho mai nei i Whakatu, a, ko te tukunga iho, he whiu tonu atu i a Pepene kia mahia ia e nga Kai-whaka-haere ture".(MM2 2a:8 1862,p.4).

kai whakarite ture n. assessor [1843]. "Ma matou e korero atu ki te kai whakarite ture, kia ho mai e ia te utu e tika ana".(KNT 2:12 1843,p.48).

"Ma nga Kai whakarite ture o te Kuini, o Te Kawana, e tino whakarite ena ture".(MM2 4:8 1857,p.4).*

mf: 1.

kai whakatakoto ture n. lawgiver [1855]. "Ko Mohi te kai-whakatakoto ture nui o te iwi o Iharaira".(MM2 1:2 1855,p.23).

ture-iti n. regulation [1858]. "Ka meinga kia ahei ma Te Kawana ratou ko tana Runanga e whakatakoto, e whakakahore, nga Ture-iti hei whakarite i nga tikanga mahi ma ana kai-tiaki".(MM2 5:22 1858, p.2).

Ture Kooti Whakawa Whenua Maori n. Native Land Court Act [1876]. "Ko aua whenua e kiia ana e te Ture, kia mahia ki nga tikanga o te Ture Kooti Whakawa Whenua Maori".(Wan.1 3:38 1876,p.390).

Ture Kooti Whenua Maori n. Maori Land Court Act [1874]. "Kua takoto noa atu tenei Ture i te wa ano i timatitia ai tenei Ture Kooti Whenua Maori".(Wan.1 1:3 1874,p.10).*

mf: 1.

Ture Kura Maori n. Native Schools Act [1874]. "Te Ture Kura Maori o te tau 1867, kua maha nei nga tau e mahia ana, a kua kitea tona tika".(Wan.1 1:10 1874,p.56).*

mf: 2.

Ture Rahui Whenua n. Native Reserves Act [1875]. "He korero tenei i nga whenua kua kiia kia Rahuitia, ki te tikanga o te Ture Rahui Whenua o te tau 1856".(Wan.1 2:27 1875,p.335).

Ture Rori Pooti n. Roads Board Act [1876]. "E taka mai ana ano he Ture Rori Pooti, kua ono kapa mo te eka kotahi i te tau".(Wan.1 3:34 1876,p.363).*

mf: 1.

Ture Whakawa Whenua Maori n. Native Lands Act [1875]. "Ki te mea ka mahia enei Korero hei roanga mo te Ture Whakawa Whenua Maori, penei e kore e he a muri ake nei".(Wan.1 2:14 1875,p.127).

mf: 1.

Ture Whenua Maori n. Maori Land Act [1874]. "Ko te rarangi 50 o te Ture Whenua Maori 1865".(Wan.1 1:3 1874,p.10).*

mf: 4.

ture v.i.

to become law? [1860]. "Heoi, ka nohotahi kua hoa ngatahi, kua ture kotahi i runga i te atawhai pai a te matua kotahi".(MM2 7:6 1860,p.6).*

"Kahore nga tangata o Ingarangi i ture ki tenei kupu".(MM2 7:11-12 1860,p.10).

mf: 1.

ture(a) v.i. to come under law? [1860]. "No te taenga mai o Kawana ka turea te whenua, ka waiho mana anake e hoko".(MM2 7:15 1860,p.17).*

mf: 1.

ture(ia) v.i. to be decreed [1860]. (= to be made law). "Kua tokomaha te hunga i tae hohoro mai ai e titiro ana ki taua karakia nui, a kua tureia kia whakaritea ai te karakia ra i nga tau katoa mo te whakamahara ki te whakatapunga houtanga o te Temepara me te Ata".(Pom.3 1860,p.149).

Turei n.

Tuesday [1840]. "I te Turei, ka hapainga maua".(MM2 3:3 1857,p.11).*

"I te ono o nga ra o tenei marama, i te Turei".(MM2 4:13 1857,p.12).*

mf: 4.

turu n.

stool [1840]. "Kia tukua atu ki reira tetahi moenga mona, me tetahi tepu, me tetahi turu, me tetahi turanga rama".(Mang.1 1840,p.76).

"Kei te tui ratou i nga turu nohoanga".(Cotton 1849,p.10).

"E toru tekau a ratou turu i hanga ai".(Cotton 1849,p.11).

"Ka taka ia no tona turu, a pakaru ai tona matenga i taua wahi ano".(Pom.3 1860,p.79).

tūru n.

stool [1894]. "Ka whakanohoia a Ataru ki runga i te tūru rino kua oti te whakakā, a rewā noa ona ngako i te weranga, kinokino ana o ratou mamae katoa".(Pom.9 1894,p.101).

Turuiti n.	Druid(s) [1845]. "I tino whakapono ratou ki nga korero katoa o a ratou tohunga; he Turuiti te ingoa o aua hunga". (KNT 4:8 1845,p.30).
Tutimi n.	Zuzims [1845]. "Ka patua e ratou nga Repaima i Aheterota-Karanaima, ratou ko nga Tutimi i Hama".(CMS 2 1845,p.26).
uakinitina n.	Gk. huakinthi/huakinthos [1837]. (= jacinth, a gemstone). "A i penei taku titiro ki nga hoihohi i te tirohangahia, me ratou e noho ana i runga, he arai uma o ratou, he kapura he uakinitina, he wanariki".(Pai.3 1837, p.343).
Ukaritia n.	Lat. Eucharistia [1847]. (= Eucharist). "Kei te Ukaritia te tinana, te toto, te wairua me te Atuatanga o Hehu Kerito".(Pom.8 1847, p.xi). "Ko te Iriiringa, ko te Kowhirimahio, ko te Ukaritia".(Pom.6 1879,p.14). "Tangohia tikatia e koe te Ukaritia i te taima o te Aranga".(Pom.5 1893,p.6).
Umimi n.	Urim [1844]. "Me whakanoho ano hoki e koe nga Umimi me nga Tumimi ki te kouma whakariterite".(Maun.14 1844,p.21).
unaka n.	eunuch [1833]. "Ko e tahi hoki i wanau unaka mai i te kopu o o ratou matua wahine".(Syd.4 1833,p.38). "He tangata no Itiopia, he unaka, he rangatira no Kanarahi te kuini o te hunga o Itiopia".(Syd.4 1833,p.103). "Ka mea atu te kingi ki a Ahapenaha, te rangatira o nga unaka".(Pai.12 1840,p.3). "Ko te tangata, ka pa nei te hiahia ki te Atua ki tona ngakau, ka pena ia me te unaka".(Wes.2 1847,p.18).
unaka(tia) v.i.	to become a eunuch [1845]. "E kore e uru ki roto ki te whakaminenga o Ihowa te tangata kua unakatia, kua romiromia, kua tapahia atu ranei tona mea ngaro".(Maun. 15 1845,p.23.1). (waka)unaka v.i. to be made a eunuch [1833]. "He unaka ano he mea wakaunaka e te tangata".(Syd.4 1833,p.38). "He unaka ano, na ratou ano ratou i wakaunaka mo ta te rangatiratanga o te rangi".(Syd.4 1833,p.38).

- unihaona n.** **unicorn [1844].** "Na Ihowa ratou i whakaputa mai i Ihipa; rite tonu tona kaha ki to te unihaona".(Maun14b 1844,p.208).
- unikanga n.** **unicorn [1840].** "Kua wakarongo mai hoki koe ki a hau i nga taringa pihī o nga unikanga".(Pai.9 1840,p.16).
"E pai ranei te unikanga ki te mahi ki a koe, e rarata ranei ki tau takotoranga kai?"(Wes.10 1843,p.44).
- unuka n.** **eunuch [1847].** "Ta te mea ko e tahi he unuka, i whanau penei i te kopu o to ratou matua wahine".(Pom.8 1847,p.104).
- upehe n.** **Lat. vulpes [1847].** (= fox). "Ka whai rua nga upehe, me nga manu o te rangi i whai kohanga".(Pom.8 1847,p.38).
- Urimi n.** **Urim [1840].** "Hei tou tangata tapu o Tumimi, me o Urimi, hei a ia i wakamatamatau na koe i Maha".(Pai.15a 1840,p.134).
"Ka tu ia ki te aroaro a Ereatara o te tohunga, a ko ia hei tono whakaaro mana, i ta te Urimi e whakarite ai i te aroaro o Ihowa".(Maun.14b 1844,p.219).
- Urokaraiona n.** **Euroclydon [1843].** (= a wind). "Ka puhiā ketia ia e Urokaraiona, ka riro ia: ano he awhioawhio, hei ope i a ia i tona wahi".(Wes.10 1843,p.29).
- Utieri n.** **Uzzielites [1844].** "Me te hapu o nga Heperoni, me te hapu o nga Utieri".(Maun.14b 1844,p.146).
- Vandala n.** **Vandals [1863].** "No Hune A.D. 430, ka whakapaea te pa e nga Vandala".(Martin 3 1863,p.76)..
- waana n.** **one [1876].** "Na Wakataha Teretiu me te iwi nui katoa o Paerangi Nama Waana".(Wan.1 3:38 1876,p.393).*
mf: 2.
- waapu n.** **wharf [1857].** "Te taenga ki te Pia, waapu nei, kei reira e rarangi ana te matua hoia, no te pu 58, hei whakahonore ki te Kawana".(MM2 4:10 1857,p.4).
"Ko te tangata ka waiho noa i te rakau, i tetahi atu mea katete, whakaapiapi, kia takoto noa i ringa i tetahi Waapu haerenga tangata, i tetahi wahi whakaunga poti ranei".(Auck.6 1858,p.14).

"No te 10 o nga haora, i u mai ai a te Kawana ki te Waapu".(Wan.1 1:10 1874,p.55).*
mf: 2.

wa-apu tauranga poti n. boat anchorage wharf? [1863]. "Ka tata tetahi wa-apu tauranga poti te hanga e nga pakeha ki te maareretanga o te huarahi hou ki Mangatawhiri".(Hoki 3:24 1863,p.1).*
mf: 1.

waapu adj. wharf [1858]. "4 pou waapu".(MM2 5:21 1858,p.7).

waea n.

1. **telegram** [1875]. (i.e. 'wire'). "Kua tae mai i nanahi te Waea kia Kapene Perekī, e ki ana kua kore e hokona na Tekihana 447, 448, 450, 451, me te 452 o te whenua i Okotuku".(Wan.1 2:21 1875,p.239).
"A tukua mai ana te waea a Tanara kia Te Hiana".(Wan.1 2:25 1875,p.302).
2. **telegraph** [1875]. "Kua tae mai te korero he mea tuku mai i te waea".(Wan.1 2:13 1875,p.113).
3. **wire** [1862]. (i.e. metal thread). "Ko te waea kapa (penei me te miro) he mea kaha rawa".(MM2 2a:13 1862,p.22).
"A e wha mano maero rino waea".(Wan.1 3:32 1876,p.341).

wahina n.

virgin [1830]. "Na! e hapu te wahina, a e wanau he tane, a e huaina tona ingoa e ratou ko Emanuera".(Syd.2 1830,p.9).
"Kihai koe i kino kia wakawanautia mai e te wahina".(Syd.2 1830,p.59).
"I wakawanautia e te wahina e Meri".(Syd.2 1830,p.60).
"He mea ke hoki te wahine tane i te wahina".(Syd.4 1833, p.159).
"Ki te tahi wahina i taumautia ki te tahi tangata ko Hohepa te ingoa, no te ware o Rawiri; ko te ingoa o te wahina ko Meri".(Pai.2 1835,p.4).
"Ko te ra o te putanga mai a Kapariera te anahera ki a Meri te wahina".(Pai.18 1840,p.5).
"Ko te Karaiti i whanau mai i te wahina".(Wes.1 1846, p.9).
"Ko wai a Meri te wahina?"(Kareti 3 1849,p.16).
"I whanau mai te Tama a te Atua i te wahina".(Martin 3 1863,p.47).
wahina(tanga) n. **virginity** [1835]. "Kua kaumatuatia ia, e witu ona tau i noho ai ia ki tona tahu no tona wahinatanga".(Pai.2 1835, p.8).

wahina adj.

virgin [1837]. "Tokowa ona tamahine wahina e wakaporopiti ana".(Pai.3 1837,p.190).

Wahu n.

(Hawaian?) [1855]. (from Oahu?). "Ite 8, ite 9 ranei ka ngangare ano i reira, ka kanikani ka parare te waha o nga tangata Maori me nga tangata o Wahu, he tangata haurangi i reira he Maori e tahi, he Wahu etahi".(MM2 1:4 1855,p.8).
 "Ka nui te tinihanganga o nga Wahu e pure turoro ana".(MM2 2a:6 1862,p.12).*
 mf: 2.

Wahu adj.

(Hawaian?) [1862]. (see entry above). "Ko tana karakia he Niu Tireni, ko tona reo he reo Wahu, kia he ai nga tangata he karakia hou".(MM2 2a:6 1862,p.12).*
 mf: 1.

waikauta n.

viscount [1833]. "Ko te pukapuka o te tino rangatira o Waikauta Koreriha, me te korero o Te Puhipi, ki nga rangatira o Nu Tirani".(Syd.6 1833,title page).
 "Na te Rangatira nui, na Waikauta Koreriha, ko ia nei te tahi o nga tino kai tuhituhi o te Kingi o Ingarani".(Syd.6 1833,p.3).

waina n.

1. **grape** [1852]. "Akuanei tangohia ake ko nga Merengi ko nga Waina, he puranga ke ano, he puranga ke ano".(Govt.16 1852,p.56).
 "Kua koparu noa iho nga waina, ta te kai hua tino maoatia, maringi ana te wai".(Govt.16 1852,p.56).
 "154 kete tio; 50 kete waina".(MM2 2:10 1856,p.15).
2. **vine** [1833]. "Ko a hau te waina pono, ko taku Matua te kai ngaki wenua".(Syd.4 1833,p.81).
 "Me te manga hoki e kore e wai hua ko ia anake, ki te kahore e u ki te waina".(Syd.4 1833,p.81).
 "Ko a hau te waina, ko koutou nga manga".(Syd.4 1833, p.81).
 "E kore a hau e inu i te hua o te waina".(Pai.2 1835,p.59).
 "Haere mai, e Te Kawana, whakatokia te waina pai ki tona tupunga".(MM2 5:3 1858,p.6).*
 "Me pera me te manga e piri tonu nei ki te waina".(Martin 3 1863,p.68).
 mf: 1.
(whaka)waina v.i. to become a vine [1856].
 "Na, ka whakawaina, ka tupu ona manga, ka totoro ona peka".(Karet 12 1856,p.364).
3. **wine** [1830]. "E kore ano hoki e ringihia te waina hou ki roto ki nga ipu tawito".(Syd.2 1830,p.27).

- "Ka mea atu te matua wahine o Ihu ki a ia, kahore o ratou waina".(Syd.2 1830,p.32).
- "Tena, kua tohungia e koe te waina pai mo konei".(Syd.2 1830,p.33).
- "E kore ia e inu i te waina i te mea wakahaurangi".(Pai.2 1835,p.3).
- "Me tetahi waina hoki no nga waina e inumia nei e ia".(Pai.12 1840,p.3).
- "Ka inu hoki i te waina ki te aroaro o taua mano".(Pai.12 1840,p.18).
- "Ko Hehu Kerito katoa ia e kore e kitea i te ata o te taro me te waina kua kahore".(Pom.1 1842,p.44).
- "Kia wakamutua te kai wai piro, rama ranei, waina ranei, pia ranei, aha ranei".(KNT 1:9 1842,p.36).*
- "Taua taro taua waina na, ka kiia ko te aha?"(Maun.7 1844,p.8).
- "Ma nga minita anake te waina?"(Maun.7 1844,p.8).
- "He oranga mo te tinana te taro maori me te waina maori".(Maun.12(iii) 1846,p.5).
- "I whakaako ai i te Hahi o Koriniti ko te waina me te taro, o te Hapa Tapu he whiwhinga tahitanganga".(Maun.12(iii) 1846,p.6).
- "Ka kainga tenei taro, ka inumia tenei waina".(Maun.12(iii) 1846,p.7).
- "He waina i ringitia me te tahi wahi ki runga ki te rae o te patunga tapu".(CM1 1847,p.14).
- "Kia tupato, kaua e inumia he waina".(CM1 1847,p.23).
- "Kahore ahau i inu i te waina".(CM1 1847,p.28).
- "Ko te hahi o Roma he tino ritenga maori tonu, ko te waina e tino whakakahoretia ana mo ona akonga".(Wes.2 1847, p.21).
- "He taro he waina".(Kareti 2 1850,p.24).
- "Tera ranei ka whakariroia ketia te taro me te waina i muri iho o te whakatapunga?"(Kareti 2 1850,p.24).
- "Kahore, he taro tonu te taro, he waina tonu te waina".(Kareti 2 1850,p.24).
- "He inu waina he inu pia, he tini noa iho no nga kai o tenei Kirihimete".(MM2 7:1-2 1860,p.10).*
- "I ngaki a Noa i te mara waina, ka kai ano i tana waina haurangi iho".(MM2 7:15 1860,p.56).*
- "Kia hoatu ki a koe ia tau, ia tau, kia toru tekau mano puhera witi, kia ono tekau mano mehua waina".(Martin 3 1863,p.49).
- mf: 5.

kai inu waina n. wine-drinker [1856]. "E
aue, e nga kai inu waina katoa, ki te waina hou kua
whakakorea nei ma o koutou mangai".(Kareti 12
1856,p.498).

kaimahi waina n. husbandman (wine
worker) [1847]. "A karapotia ana i te taiepa, ka keria
te pehi ki reira, kua hanga hoki te tauere, a tukua
whakarite ana ki nga kaimahi waina, a ka haere ia ki
tawhiti".(Pom.8 1847,p.118).

kai riringi waina n. **butler** [1845]. (= wine pourer). "Ka hara te kai riringi waina o te kingi o Ihipa, raua ko tana kai hanga taro".(CMS 2 1845,p.93).

waina aporo n. **cider** [1852]. (Wton.4 1852, p.28).

waina Ipekakuana n. **Ipecacuanha Wine** [1869]. "Tenei ano hoki tetahi atu rongoa tika hei hokonga ma koutou, he waina Ipekakuana".(Martin 4 1869, p.5).

(waka)waina(tia) v.t. to be made into wine [1830]. "A no ka wakamatau te rangatira o te hakari ki te wai, i wakawainatia, kihai ia i mohio ki tona pukenga ake".(Syd.2 1830, p.32).

(whaka)waina(tia) v.t. to be made into wine [1879]. "Ka whakamatautau te rangatira o te hakari i te wai i whakawainatia, a kihai i mohio no hea ranei".(Pom.6 1879, p.139).

waina adj.

1. **vine** [1833]. "Ko wai ra te wakato ana i te mara waina, e kore e kai i tona hua?"(Syd.7 1833, p.26).
"I haere atu i te ata tu ki te korero kai mahi ki tona mara waina".(Syd.4 1833, p.38).
"He piki ta te tahi tangata, he mea wakato ki tona tupuranga waina".(Pai.2 1835, p.39).
"I ngaki a Noa i te mara waina, ka kai ano i tana waina haurangi iho".(MM2 7:15 1860, p.56).*
mf: 1.
2. **wine** [1833]. "Kaua ano hoki ia e inu i te wineka waina, i te wineka whakahaurangi".(Maun.14b 1844, p.155).

waipara n.

viper [1833]. "E nga neke, e nga wakatupuranga waipara, me aha ka rere ai koutou i te wakawa o te reinga?"(Syd.4 1833, p.45).

waiti adj.

white? [1852]. "Ko nga kai papai, ko nga Waiti hate, ko nga Aikiha".(Govt.16 1852, p.109).

wakiha n.

wax [1833]. "Haere ana ratou, tiakina ana te ana, he mea wakapiri rawa te kowatu ki te wakiha, me te kai tiaki ano".(Syd.4 1833, p.54).

wakiha pi n. **beeswax** [1835]. "Ka ho atu e ratou ki a ia te tahi wahi ika tunu, me te tahi wakiha pi".(Pai.2 1835, p.67).

wakiha adj.

wax [1859]. "Haehaea ana tetahi kanara wakiha hei ritenga mo nga haora".(MM2 6:8 1859, p.3).

- wakona n.** wagon [1840]. "Tangohia e tahi wakona i te whenua o Ihipa mo o koutou tamariki, mo o koutou wahine".(Mang.1 1840,p.43).
- Wanara n.** Vandals [1894]. "Ko nga Koti, ko nga Wihikoti, ko nga Arani, ko nga Huni, ko nga Wanara, ko nga Iperi, ko etahi atu".(Pom.9 1894,p.171).
- wanata n.** walnut [1859]. "285 peke papapa, 511 peke witi, 100 peke wanata".(MM2 6:18 1859,p.7).
- Wangeriona n.** Lat. Evangelium [1847]. (= Gospel). "Ko te hato Wangeriona o Hehu Kerito, ki te ritenga o hato Matiu". (Pom.8 1847,p.1a).
 "Koia, i aua ra, ka tahi ka timata a Hehu ki te ako i te Wangeriona, ara, i te rongo pai".(Pom.3 1860,p.161).
 "Ka tonoa ratou e Hehu Kerito ki te whakaako i te Wangeriona".(Pom.3 1860,p.162).
 "Wangeriona. Rongo pai".(Pom.5 1893,p.212).
- wangerionita n.** Lat. evangelista [1847]. (= evangelist). "H. Maka, wangerionita".(Pom.8 1847,p.11a).
 "E Hehu, e te kaiwhakaako o nga Wangerionita".(Pom.8 1847,p.xxv).
 "Wangerionita. He Kaituhituhi no te Rongo pai".(Pom.5 1893,p.212).
- wani n.** swan [1844]. "Me te wani, me te perikana, me te kia-ekara".(Maun.14a 1844,p.83).
- wapu n.** wharf [1852]. "He haeretanga noatanga atu noku ki tetehi o nga Wapu turanga kaipuke".(Govt.16 1852,p.2).
 "No te taenga ki te Wapu, ka hutia 100 tana waro kawea keitia ana ki ana pouaka takoto ai".(MM2 1:2 1855,p.4).
 "Ko te utu tenei o te wapu ki taipiri: mo te whakawhitinga o te kau kotahi, hoiho ranei: koia tenei, ka tohungia nei; kotahi hereni me te hikipene, tona utu".(Hoki 1:15 1863,p.4).*
 mf: 2.
- wapu adj.** wharf [1857]. "2 poti, 38 pou wapu, 600 tiwatawata". (MM2 4:15 1857,p.8).

wapu(tia) v.i.	to make wharves [1847]. "Ka paamutia tana whenua, ka taonetia, ka waputia, ka kaipuketia na".(Whiteley 1847,p.32).
warati n.	warrant [1858]. "Na, ka hoatu taua Hamene, Warati ranei, ki tetahi Katipa".(Auck.6 1858,p.x). "Kaua ano hoki tetahi Warati e tukua e te Kooti mo tetahi Kino-Nuihana".(MM2 5:19 1858,p.4).
warati adj.	warrant [1858]. "Ka tukua e te Korona tana Pukapuka-warati ki nga Pirihimana".(Auck.6 1858,p.vii).
warena n.	<p>1. warden [1862]. "I karangatia e taua hui, ara, e te iwi katoa, nga ingoa o nga Kai-whakarite me o nga Warena mo ratou, a whakaaetia ana e e Kawana".(MM2 2a:2 1862, p.10).</p> <p>2. warrant [1863]. "Kua tae mai nga Warena ki a au - kua tukua atu e au nga Porihimana ki te hoatu i nga Warena ki nga tangata i a ia nga taonga a Ika".(MM2 3a:2 1863, p.22).* mf; 4.</p>
waro n.	swallow [1840]. "Kua kitea he ware e te paro, kua kitea hoki e te waro te owanga mona".(Pai.9 1840,p.70).
wata n.	<p>Lat. votum [1847]. (= vow). "Kia whakaritea nga wata i meatia ki te Atua, kia whaka-rereea nga ritenga he mo te karakia".(Pom.8 1847,p.viii).</p> <p>"He aha te wata? Ko te kupu kua tino whakaaroa e te tangata a kua puta ki te Atua mo te tahi mea pai".(Pom.8 1847,p.238).</p> <p>"Wata... Oati ki te Atua, ki te Hahi ranei".(Pom.5 1893, p.212).</p>
watataiti n.	'watertights' [1875]. (= watertight boots). "6 Pouaka Puutu - He Watataiti me nga tini puutu katoa".(Wan.1 2:14 1875,p.135).
Watenehi n.	Waldenses [1855]. "Ko te nui o taua iwi te Watenehi ana huihui, 20,000".(MM2 1:3 1855,p.50). "Te 'whakapuaretanga o te whare karakia hou i hanga mo nga Watenehi".(MM2 1:3 1855,p.50).

wati n.

1. **watch** [1835]. (= vigil). "A ki te haere mai ia i te rua o nga wati, ki te haere mai i te toru o nga wati, a ka rokohina e penei ana, ka hari ano aua pononga".(Pai.2 1835,p.37). "I te ahiahi po, i te waru pea o nga takanga o te wati, ka tutaki taua hoia ki taua tangata ra".(KNT 1:2 1842,p.6).* mf: 1.
2. **watch** [1840]. (= timepiece). "Ki to te wati, 3.18, i te Ahiahi".(Pai.18 1840,p.3). "Nana hoki i mau mai i te peke raihi, te marara, me te wati, ki roto ki taku ware".(KNT 1:4 1842,p.15).* "I waiho e ahau taku whare hoko, i te 20 o tenei Mei kua pahemo nei, i te mea ka taka te waru o te wati i te ahiahi". (Martin 1 1845,p.11). "He Wati i tetahi o matou".(MM2 1:4 1855,p.5).* "Kahore o ratou wati hei whakaatu i nga haora o te ra". (MM2 6:8 1859,p.3).* "E mahi ana a ia i nga Wati, kaore e haere tika i a ratou te taima".(Wan.1 2:13 1875,p.118). mf: 5.

kai hanga wati n. watchmaker [1875].
"Hone Ropitini, Kai hanga wati, me nga hei koura".(Wan.1 2:13 1875,p.118).

weera adj.

whale [1858]. "Ko Kerekitata te ingoa o taua taone, (he maha ona kaipuke weera)".(MM2 5:1 1858,p.6).

kaipuke patu weera n. whale ship [1858]. "Ka whakaarahia ki Puke-paraki ki te aroaro o nga tangata Maori e ono rau, me nga heramana o nga kaipuke patu weera me nga pakeha ano hoki o reira".(MM2 5:5 1858, p.1).

kaipuke weera n. whale ship [1858]. "Ko etahi o enei, he kai he aha, mo nga tini kaipuke weera o te Merikana kua tu nei ki Kororareka ki Mangonui".(MM2 5:7 1858,p.7).

weeti n.

weight [1863]. "E penei ana me nga weeti, me nga mehua o te tinihangā e hanga ana hei whakawai, hei whakaware i te kai hoko".(MM2 3a:6 1863,p.9).

wehikete n.

waistcoat [1844]. "4 Nga wehikete".(KNT 3:6 1844, p.28).

weikena n.

wagon [1857]. "Ko to maua haerenga nei, i haere ma uta; i ma te hoiho, i ma te Kata, i ma te weikena hoki".(MM2 3:2 1857,p.13).* "Haere ake nga kata me nga weikena, e toru tekau".(MM2 3:2 1857,p.14).* mf: 2.

- weiti** n. **weight** [1858]. "Ko te tangata ka tinihanganga tana hoko, he weiti tinihanganga ana weiti".(Auck.6 1858,p.7).
- weiti** v.t. **to weigh** [1869]. "Ma te rata e weiti, e mēhua ranei te rongoa, kei mate te turoro, mate rawa".(Martin 4 1869, p.4).
- wekete** n. **waistcoat** [1849]. "Ko tenei i hanga noatia iho, ka oti ko nga wekete e toru".(Govt.16 1852,p.75).
- weketi** n. **waistcoat** [1844]. "E mohio wawe ki te hanga koti, tarautete weketi, me te tini o nga kahu e hanga ana ki te huruhuru hipu".(KNT 3:8 1844,p.38).
- wekoti** n. **waistcoat** [1852]. "Ko aku wekoti, kua kore noa ake".(Govt.16 1852,p.75).
- Wenerei** n. **Wednesday** [1840]. "Ko te ra tuatahi o Reneti; e huaina nei, ko Wenerei Pungarehu".(Pai.18 1840,p.4).
mf: 2.
- Ahi Wenerei** n. **Ash Wednesday** [1840]. "Ko te Ra tuatahi o Reneti e huaina nei ko Ahi Wenerei.(Pai.9b 1840,p.48b).
- Weneri** n. **Wednesday** [1842]. "Akarana, Weneri, Huna 1, 1842".(KNT 1:6 1842,p.23).
- Wenete** n. **Wednesday** [1855]. "Ka whakatika atu ia i Akarana i te 14 o te marama, i te Wenete".(MM2 1:3 1855,p.2).
- Weneti** n. **Wednesday** [1875]. "E haere ana ki Whanganui, ki Poneke, me nga wahi katoa i te ana atu ki aua whenua i nga ata tu o nga Weneti katoa".(Wan.1 2:19 1875,p.204).
- weniare** adj. Fr. **vénier** [1847]. (= venial). "Ko nga tangata kahore he hara moretare, otira e mate ana ki runga ki te hara weniare, me ratou kihai i rite o ratou mahi penitencia, ka haere ki te purekatorio".(Pom.8 1847,p.vi).
"E hia nga ahua o te hara Aketuare? - E rua, ko te hara Moretare, ko te hara Weniare".(Pom.7 1889,p.132).
"Ko te hara moretare, ara, ko te hara nui, ko te hara weniare, ara, ko te hara iti".(Pom.5 1893,p.109).

Wenihi n.	Fr. Vénetien [1879]. (= Venetian). "Ka huihuia a nga Wi-Wi ratou ko nga Wenihi i a ratou ope ki te whawhai, a ka whakatika ratou, rere ana ki Konotatinopore, ka horo a Konotatinopore i a ratou".(Pom.6 1879,p.454).
Weperi n.	Vespers [1847]. "Ko nga Weperi".(Pom.8 1847,p.414). "Ko nga Weperi".(Pom.6 1879,p.42). "E kore koutou e kite i te Miha, i te Weperi me te nuinga ake o nga Ritenga o te Hahi i roto i tenei Katikihama".(Pom 5 1893,p.x).
wepu n.	whip [1875]. "Kei a ia, i nga wa katoa nga Tera pai rawa, Hanihi, Wepu, Kipa, me era mea e kore e taea te tatau".(Wan.1 2:13 1875,p.111). "He wepu ta toku papa i whiua ai koutou; maku ia koutou e whiu ki nga kapiona".(Pom.6 1879, p.404). "Ka tukua atu ia ki a Pohio Pirato, ka whiua ki nga wepu".(Pom.7 1889,p.71).
wepu(a) v.t.	to be whipped [1874]. "Kia tu he Rangatira maori i Waikato, e wepua ana e Ingarangi".(Wan.1 1:3 1874,p.9).* mf: 1.
wera n.	whaler [1856]. (= whaleboat). "Ko nga puke rere atu, he wera, na te Merikana, Raiona, 298 tana".(MM2 2:3 1856,p.15).
Werehi n.	Welsh [1856]. "Ko te Werehi - te iwi i noho ki tera whenua i karangatia nei ko Weri, - he iwi maia".(MM2 2:12 1856,p.9).
wereweti n.	velvet [1855]. "Ko te kakahu o te Eparehi, he hatini ma, he mea kotui ki te wereweti roa noa te remu, he eamine te hikuhihi".(MM2 1:2 1855,p.18).
wereweti adj.	velvet [1855]. "Ko te kakahu, he kahu hatini ma i roto, he kahu wereweti whero i waho".(MM2 1:2 1855,p.19).
werewiti n.	velvet [1858]. "He mea whariki ki te werewiti kura, whakapaipai rawa ki nga tautau pango".(MM2 5:11 1858, p.2).

weta n.	west [1830]. "Ka mea atu a hau ki a koutou, he tokomaha te haere mai i te ita, i te weta".(Syd.2 1830,p.24). "Me te uira hoki e puta mai ana i te ita, a tiaho tonu te wera ano, e pena ano hoki te haerenga mai o te Tama a te tangata".(Syd.4 1833,p.46). "Ka kite koutou i te kapua e puta mai ana i te weta".(Pai.2 1835,p.38). "Ka haere mai ratou i te ita, i te weta, i te nota, i te hauta, ka noho i te rangatiratanga o te Atua".(Pai.2 1835,p.41). "Me whakatuhera ki te ao ki te rawhiti te haere te ako me te mahi o te taha ki te Weta".(Wan.1 1:10 1874,p.58).* mf: 1.
Wetereana adj.	Wesleyan [1844]. "Te whare Karakia Wetereana i Poneke".(KNT 3:6 1844,p.30).
Weteriana n.	Wesleyan [1842]. "Ko nga Weteriana to tera, mea hou rawa; ko nga Itepetena to tera; ko nga Perepiteriana to tera atu".(Pom.1 1842,p.18). "Ko te hahi o Ingarani ranei? Ko te Weteriana ranei? Ko to Kotorana ranei?"(Wes.2 1847,p.5).
	Weteriana Metoha n. Wesleyan Methodist [1855]. "Pukapuka o nga Weteriana Metoha".(MM2 1:7 1855,p.28).
Weteriana adj.	Wesleyan [1836]. "Weteriana Metoriti Hohaiati".(Mang.2 1836,title page). "He mea ta i te perehi o nga Mihanere Weteriana".(Wes.11 1838,p.12).
Weteriona n.	Wesleyan [1844]. "Te whare Karakia o Weteriona".(KNT 3:9 1844,p.50).
Weterione n.	Wesleyan [1857]. "He mihinare no te Weterione".(MM2 3:2 1857,p.14).* mf: 1.
weti n.	weight [1857]. "Hanga ana e te rangatira tetahi weti hei pauna i nga kai; he mata pitara te weti, he kopaki kokonata te pauna".(MM2 4:3 1857,p.5).
Wetiriana n.	Wesleyan [1844]. "Te whare Karakia o Wetiriana".(KNT 3:10 1844,p.53).

Wiatika n.	Lat. Viaticum [1847]. (= Viaticum). "He aha te ingoa o te komunio mo nga turoro? - Ko te Wiatika".(Pom.8 1847,p.304). "He aha te ingoa o te komunio mo nga turoro? - Ko te Wiatika".(Pom.6 1879, p.318). "He aha te Wiatika? Ko te komunio o nga turoro mate nui: he mea ho atu e te Hahi hei oranga mo ratou, ina paingia e te Atua, hei o ranei mo te ara ki te rangi".(Pom.5 1893, p.129).
Wihikoti n.	Visigoths [1894]. "Ko nga Koti, ko nga Wihikoti, ko nga Arani, ko nga Huni, ko nga Wanara, ko nga Iperi, ko etahi atu".(Pom.9 1894,p.171).
wihiria n.	vigil [1847]. "Wihiria o te Epiwhania".(Pom.8 1847, p.6a). "E mea ana kia noho puku ratou i nga taima e wha o te tau, i nga a e wha tekau o te Reneti, i nga wihiria hoki o e tahi haringa nui".(Pom.8 1847,p.256). "Wihiria. Ko nga ra i mua tata o nga Haringa nui".(Pom.5 1893, p.212).
Wihitahio n.	Visitation [1847]. "Wihitahio o Hata Maria Takakau".(Pom.8 1847,p.14a). "Ko te Wihitahio o Maria, i te ra 2 o Hurae".(Pom.8 1847, p.375). "Wihitahio. Ko te ra o te Haerenga atu o Meri ki a Erihapeti. 2 o Hurae".(Pom.5 1893,p.213).
wihona n.	vision [1840]. "Ka puta mai te korero a Ihowa ki a Aperama i te wihona".(Mang.1 1840,p.15).
wiini n.	win [1875]. "Ko te utu, kei te ra e kiia ai te ingoa o nga hoiho e tukua ana ki te Reihi, mo te wiini e £30".(Wan.1 2:35 1875,p.457).
wiini v.t.	to win [1875]. "Utu mo te hoiho ana wiini i taua Reihi, £10 10s".(Wan.1 2:35 1875,p.457).
wiira n.	wheel [1860]. "50 hiako kau, 3 wiira, 3 toki".(MM2 7:5 1860,p.13).
wika n.	'figure' [1837]. (= arithmetic). "Ko ia anake e tango ana ki te tohu, ki te ingoa ranei o te kararehe, ki te wika ranei o tona ingoa".(Pai.3 1837,p.347).

"He Karaihe kia whakaakona nga tangata Maori ki te wika".(KNT 3:8 1844,p.40).

"Hei wakaako i etahi o nga monita o nga Hahi ki nga tikanga o te rongo pai, me nga wika kia wakaakona hoki ratou ki te tuhituhi me te reo pakeha".(KNT 4:4 1845,p.16).

"Kura pukapuka - kura tuhituhi, kura wika".(Whiteley 1847,p.29).

"He tepara wika".(Purewa 1 1847,p.7).

"Wenerei, he korero pukapuka, he wika".(Col.3 1848, p. 1).

"He Reta, he wika, he Katikihamo, ko te tuatahi".(Col.3 1848,p.2).

wikario n.

Lat. *vicarius* [1847]. (= vicar). "Ko tona rangatira e kitea ana ko te Papa te wikario o Hehu Kerito".(Pom.8 1847,p.v).

wikario adj.

Lat. *vicarius* [1845]. (= vicarial). "He mahi i tirohia houtia, i wakanua ra hoki e te kai tuhituhi, E Hoane Papita Werahiko Pomaparie, te Epikopo Wikario Apotoriko mo te Oheania Okihetari".(Pom.4 1845,title page).

wikariatu n.

Lat. *vicariatus* [1842]. (= vicariate). "He mea ta i te perehi o te Wikariatu Apotoriko o te Oheania Okihetari, i te marama Okotopa".(Pom.1 1842,title page).

wiki n.

1. week [1833]. "I te ra tuatahi o te wiki ka puta mai a Meri Makarini ki te tanumanga i te ata tu".(Syd.4 1833, p.88).

"I taua ra tua tahi o te wiki i te ahiahi".(Syd.4 1833, p.89).

"Tera taua tohunga karakia ko Hakaraia te ingoa, no te wiki o Apia".(Pai.2 1835,p.3).

"Ka takirua aku nohoanga pukutanga i te wiki".(Pai.2 1835,p.50).

"Nga ra o te wiki".(Pai.18 1840,p.3).

"Ko te wiki hoki tenei i patua ai a Ihu".(Pai.18 1840,p.6).

"Kia tangohia ai te ra tuatahi o te wiki hei ra tapu tika mo nga tangata katoa o te ao".(Pom.1 1842,p.29).

"Ko tenei tahaetanga no te po o te wiki".(KNT 1:8 1842, p.31).*

"E rua nga wiki i muri iho, na ka haere atu maua ko te Miti ki te whare o nga herehere nei".(Martin 1 1845,p.12).

"7 Ra...1 Wiki".(Purewa 1 1847,p.8).

"Ka rua nga wiki, ka tahi ka kawea ki te turanga hou".(Cotton 1849,p.7).

"Kia kotahi, kia rua ranei nga wiki e mahi ana ratou i te kai".(Cotton 1849,p.8).

"I te ono o nga wiki i mua atu o te taenga ki konei".(Auck.1 1849,p.13).

"I tenei wiki ko ahau, i te tahi wiki ko toku teina".(Kareti 7 1852,p.23).

"E toru nga wiki e noho ana i te taone o Keipa Kuru Hope".(MM2 3:2 1857,p.12).*

"Ko enei wiki erua kua korero nei tatou, e rua marama ki au".(MM2 7:14 1860,p.52).*

"He wiki whakamutunga tenei mo te korero a te Runanga".(MM2 7:17 1860,p.5).*

"I muri iho i te taenga mai o taua reta ki a matou, kihai i pau te rua o nga wiki ka puta mai te rongo kua toto a wiremu kingi".(Hoki 12:8 1862,p.2).*

"No na whea koe i pai ai? No tera wiki".(Auck.3 1864, p.47).

mf: 22.

2. **wick** [1847]. "E kore ia e tinei i te wiki e paoa ana ano".(Pom.8 1847,p.61).

"Apiti mai ko te hungahunga Ropi hei wiki, ka oti te Rama moku".(Govt.16 1852,p.43).

"Haere atu ra, e te wiki whakamararoma o Whaingaroa".(MM2 3a:5 1863,p.8).*

mf: 1.

wikitoria n.

1. **authority?** [1874]. "Tahuri mai o koutou taringa e nga Rangatira, ko te Wananga hei Hepara; Otira, tena koutou e mea, e te Wananga, kei whea tou wikitoria?"(Wan.1 1:10 1874,p.60).*

mf: 1.

2. **victory** [1837]. "Ko te mate ka oti te horo e te wikitoria".(Pai.3 1837,p.238).

"A, ko te wikitoria tenei, e toa ana i te ao, ko to tatou whakapono".(Wes.1 1846,p.9).

"Ahakoa riro i a ia te whenua riro i a ia te kaha, te Wikitoria".(Whiteley 1847,p.23).

"Heoi, ka riro i te pakeha te wikitoria".(Whiteley 1847, p.37).

"Ko te wikitoria tenei e toa ana i te ao, ko to tatou wakapono".(Col.4 1847,p.6).

"Ko te tika, ko te rangimarie, ko te atanoho - ko te wikitoria tenei mo tatou".(MM2 7:13 1860,p.17).*

mf: 1.

wikitoria adj.

victorious [1847]. "Tawiri ana ia ki tona ringaringa paku, hei tohu wikitoria, hei tohu toa, a rere atu tona wairua ki te kainga ora o te Karaiti".(Col.4 1847,p.5).

wineka n.

vinegar [1844]. "Kaua ano hoki ia e inu i te wineka waina, i te wineka whakahaurangi".(Maun.14b 1844, p.155).

wini n.

window [1840]. "Ko nga wini hoki o tona ruma moenga e anga nei ki Hiruharama e puare tonu ana".(Pai.12 1840, p.23).

"E tuwera ana ano te wini, ka puta ake te kakara o nga mea e tupu ra i roto i te kari".(Wilber.3 1845,p.17).

"E hanga atu ana tona aroaro ki te wini pakaru nei".(Wilber.3 1845,p.28).

"I wahia mai hoki he ara i te pito o te whare, i tangohia atu hoki te wini".(Martin 1 1845,p.12).

"He nui ranei te poka i raro i te wini?"(Martin 1 1845, p.13).

"Kahore ahau i kite kia tirotiro nga tangata Maori i nga wini".(MM2 1:4 1855,p.6).*

"He kai mahi Karaihe ki nga Wini".(Wan.1 2:13 1875,p.121).

mf: 1.

pa wini n.
1852, p.45).

shutter [1852]. (Wton.4

wini adj.

window [1855]. "Ka ngaehe mai te karaehe wini e pakorea ana".(MM2 1:4 1855,p.6).

wini v.t.

to win [1875]. "Mo nga hoiho ki ano i wini Reihi i mua, a ki ano i puta he moni wini maana i runga ake i te £10".(Wan.1 2:31 1875,p.411).

winika n.

vinegar [1833]. "Ka tawai hoki nga hoia i a ia, ka haere atu, ka mau atu i te winika ki a ia".(Pai.2 1835,p.64).

"Ka wakainumia ia e ratou ki te winika, he mea wakananu ki te paoa".(Syd.4 1833,p.53).

"I wakaturia ki reira he karaha ki tonu i te winika".(Syd.4 1833,p.88).

"Ka whiua he tote, he winika ki tona tinana katoa, a kawea ana ki tetahi poka, tōtōia ana i runga i te kirikiri".(Pom.9 1894,p.148).

wipera n.

Lat. viper [1847]. (= viper). "E te whakatupuranga wipera, na wai i whakamatau ki a koutou kia oma koutou i te riri e takoto ake nei?"(Pom.8 1847,p.10).

wira n.

1. **wheel** [1851]. (= spinning wheel). "Muri iho ka ta miroa ki te wira. Ka oti, he whenu, ka oti, he nape".(Karet 11 1851,p.11).

2. **wheel** [1840]. (= transport). "Ko ona wira me he kapura e ka ana".(Pai.12 1840,p.26).

"Ka unuhia eia nga wira o o ratou hariata, a, ka taimaha te taonga".(Mang.1 1840,p.52).

"Ka whangainga ki te rau korari; nawai a ka hurihia te wira e te ringa tangata, ka anga ka rakuraku nga tara o taua mira".(MM2 3:1 1857,p.10).*

mf: 1.

3. **will** [1858]. (= legal document). "Ko te tangata ka whakaaro tahae, a ka huna, ka whakangaro ranei i ta te tangata pukapuka whakarite i te waihotanga iho ona mea i muri i a ia; ara, i tana Kawenata-Wira".(Auck.6 1858, p.19).

wirao n.

willow [1843]. "Ko nga wirao o te wai hei nohoanga mona".(Wes.10 1843,p.46).

wiritute n.

virtue [1847]. (poss. from Lat. *virtus*). "Kia whakarite tatou i te wiritute o te karakia, ma te atorahio ki te Atua".(Pom.8 1847,p.vii).

"Engari ka nui tona miharo mo nga wiritute o Rawiri, a nui hoki ai tana aroha mona".(Pom.3 1860,p.88).

"Na, ka nui te kino o te hara kikokiko ki te wiritute, ara, ki nga tikanga pai o te ngakau".(Pom.3 1860,p.102).

"Heoi ano te hunga i matau ki te Atua pono, na, ko nga Hurai; a kei a ratou he mahi pai, he wiritute pono; a ka kore i pera ai tetahi iwi ke atu".(Pom.3 1860,p.159).

"Ko Hehu te tauira o nga wiritute katoa".(Pom.3 1860, p.162).

"Wiritute. He kaha no te tangata ki te whakarite i etahi mahinga pai mo te Atua".(Pom.5 1893,p.212).

Wiritute n.

Virtues [1847]. (poss. from Lat. *virtus*; The 5th of the 9 orders of angels in the Dionysian hierarchy). "He aha te ingoa o nga Kapa o te Hapu tuarua? Ko nga Tominahio, ko nga Wiritute, ko nga Kaha".(Pom.8 1847,p.182).

wiro adj.

willow [1875]. "Ano ka tae ki taua ra, he hoha no Manaena ki te aruaru tonu a aua Pakeha i aia, tingia e te whakatakari, a kake ana a Manaena ki runga i te rakau wiro noho ai".(Wan.1 2:31 1875,p.404).

wirou n.

willow [1844]. "Ka mau koutou i te ra tuatahi ki nga peka rakau papai, ki nga peka nikau, ki nga peka hoki o nga rakau e maha ana nga rau, ki nga wirou o te awa".(Maun. 14a 1844,p.120).

witere n.

weasel [1844]. "Ko te witere, ko te kiore, me te tatiha, me nga mea e rite ana ki a ia".(Maun.14a 1844,p.84).

Witeriana n.

Wesleyan [1855]. "Ko nga Witeriana, e panui ana i nga ingoa o te hunga mahi i nga mea tapu".(MM2 1:7 1855, p.24).

witi n.

wheat [1830]. "E kohia e ia ana witi ki roto ki tona rua".(Syd.2 1830,p.12).

"E wa atu marama ka taea te kotinga witi".(Syd.2 1830, p.39).

"E kohikohi witi ana ki te oranga tonutanga".(Syd.2 1830, p.39).

"Oti ra he kakano witi ra nei, he kakano ke ra nei".(Syd.7 1833,p.53).

"I reira haere ana a Ihu i te hapati ra waenga witi".(Syd.4 1833,p.26).

"Nga patunga witi i te raumati".(Pai.12 1840,p.8).

"Kua kahu te witi".(Will.1844,p.31).

"Tataria te witi kia pai ai".(Will.1844,p.133).

"Kua toa te witi".(Will.1844,p.143).

"E kitea te taru e tupu ana i waenga witi, me ki tonu ake ranei kahore rawa he witi pai?".(Maun.12(ii) 1846,p.6).

"He peratanga me nga tini pata o te witi ka hurihia nei hei paraoa".(Maun.12(iii) 1846,p.6).

"Ko nga whakahere totokore, ara, he witi, he taro ranei".(CM1 1847,p.14).

"Ki te mahi whenua, ki te haro muka, ki te ngaki witi".(Bud.1 1847,p.5).

"Me te witi, me te tini o nga kai pakeha e tupu ana".(Bud.1 1847,p.9).

"Ka puta mai te hoa riri, ka rui i te taru ki waenga witi".(Wes.2 1847,p.31).

"E tapahi ana au i te witi".(Kareti 4 1847,p.18).

"Mau e pai ki te kakau witi, i rangahia hei whare, e pai ana ano".(Cotton 1849,p.10).

"Kaua e patua ki te rakau te kakau witi e hanga ai taua mea".(Cotton 1849,p.11).

"He riwai ano enei, he witi, he kanga, me era atu mea".(MM2 1:8 1855,p.7).*

"Kua puta ano te hua o au mahi akiaki ki te witi, ki te riwai, ki te Mira".(MM2 3:1 1857,p.10).*

"Te mahi i te witi me era atu mea e pai ana kia mahia, e tatou nga mahi pakeha".(MM2 3:2 1857,p.11).*

"Hei mahinga mo te witi, mo te riwai, mo te oti, mo te koroa, mo te karaixe, mo te paare hoki, hei hoko ki te Pakeha".(MM2 4:3 1857,p.3).*

"Ka haere mai te hoiho ki te kai i te pu witi, riwai ranei, kaanga ranei, paukena ranei".(MM2 4:8 1857,p.4).*

"Kahore he atawhai ki tona iwi e ruha kau nei i te mahinga witi, taewa, kaanga, me te tini noa atu o nga mahi".(MM2 Misc.1858,p.9).*

"Kia kokiri te puawai o te witi, ka kainga, ka utua tena".(MM2 6:7 1859,p.4).*

"Ta matou e pai ai he parau whenua hei tupunga witi, riwai, kaanga, hei hokohoko ma matou".(MM2 7:9-10 1860,p.11).*

"Ina hoki kua kitea e ahau te pauna o te witi".(MM2 7:15 1860,p.50).*

"Te taenga mai o Rewi e kokoti witi ana ahau".(Will.2 1862,p.32).

"Kia hoatu ki a koe ia tau, ia tau, kia toru tekau mano puhera witi".(Martin 3 1863,p.49).

"E meatia ana he whenua pakeka kaore e tupu nga kai e matenuitia nei e te tangata, ara te Witi, te Riwi, metahi atu mea e hiahiatia e te tangata".(Hoki 3:24 1863,p.3).*

"He one-one pai mo te witi".(Auck.3 1864,p.48).

"I to ratou whakatete kia nui he mahinga kai mo tenei tau, kumara, taro, taewa, witi, oti, kaanga, paare, me nga tini kai a te tangata".(Wan.1 1:5 1874,p.18).*

mf: 34.

kai mahi witi n. wheat grower [1859].

"Ko te tuatahi, hei te purapura hou anake he purapura ma te kai mahi witi kia pai haere ai te witi".(MM2 6:5 1859, p.2).

kai kotikoti witi n. reaper [1852]. (i.e. of wheat). (Wton.4 1852,p.43).

kai ngaki witi n. wheat farmer [1857].

"Me he mea e uekaha ana te kai ngaki witi i roto i enei utu e kiia ake nei, ka nui ano te rawa ki nga kai ngaki mo Nui Tiren".(MM2 3:2 1857,p.22).

kai whakatupu witi n. wheat grower [1859].

"Na te kore witi a tatou, na te pupuri ano ranei a nga kai whakatupu witi o Nui Tirani, kahore hoki he witi ma nga kai huri".(MM2 6:3 1859,p.7).

patu witi n. thresher [1857]. (= thrasher). "He hanga Mira Paraoa, he Tatari, he Patu Witi, he mea rino ngaki whenua".(MM2 4:14 1857, end-paper).

whare witi n. barn [1856]. "Kua takoto

kau nga whare kai, kua pakarukaru nga whare witi".

(Kareti 12 1856,p.499).

witi adj.

wheat [1835]. "Ka haere ia ra waenga o nga mara witi".(Pai.2 1835,p.16).

"Tahuna ana nga taone ki te ahi, me nga mara witi me nga mara aha, aha".(Kareti 5 1851,p.4).

"Ka poka tetahi tangata ki te hara kirimina, tahae, kohuru, tahu whare, huaki, tahu pu witi ki te ahi".(MM2 6:11 1859,p.5).*

mf: 1.

- witi(tia) v.i.** (to be as wheat?) [1857]. "E mea ana matou, ka utaina atu te pataoa, ki tawahi ka tika, ka whai taonga te kai ngaki kaua e utaina wititia".(MM2 4:9 1857,p.15).
patua-a-witi(tia) v.t. to be threshed [1856]. "Mo Kireara i patua-a-wititia nei e ratou ki nga patu rino".(Kareti 12 1856,p.504).
- Wi-Wi n.** Fr. oui-oui [1879]. (= a French person, the French; see note below). "Na, te tino haerenga mai o nga iwi o Heremani ki te whawhai ki a Korowi te kingi o nga Wi-Wi".(Pom.6 1879,p.441).
- Wiwi n.** Fr. oui oui [1842]. (= 'yes - yes', from expression used by a French person, the French). "Ano te riri o nga Wiwi ki te patu i te kapura, to ratou toa hoki, otira kihai mate".(KNT 1:5 1842,p.21).
 "Kua tahuti tetahi tangata i te whare herehere, he Wiwi, no te timatanga o tenei marama o Hurai i tahuti ai".(KNT 2:7 1843,p.28).
 "Ka iri tera kara, ekore e tata mai te Marekena, Te Wiwi, ia iwi, ia iwi, ki te tutu, ki te whawhai, ki te tangata maori".(KNT 4:6 1845,p.24).*
 "Mehemea ko nga Wiwi o Paranahi".(Whiteley 1847,p.8).
 "Ko te taha ki te Hauraro (Nota) he maunga teitei kei tua o taua maunga, ko te kainga o te Wiwi".(Kareti 10 1856, p. 14).
 "E kore hoki e kitea te whakaaro o nga Merikena, o nga Wiwi".(MM2 7:13 1860,p.15).*
 "Katahi ka tukua mai e te Atua ko te wiwi hei whawhai ki te paniora".(Hoki 3:24 1863,p.1).*
 "Ka whakanuia e te wiwi ana pamu kawhi, me ana pamu huka kene".(Hoki 3:24 1863,p.2).*
 mf: 22.
- Wi-Wi adj.** French [1879]. (see above entries). "He tangata Wi-Wi a Keremete, a ka mahue i a ia i tona kainga popa i Roma".(Pom.6 1879, p.456).
- Wiwi adj.** French [1842]. (see above entries). "Ka kitea te toronga e nga tangata o te kaipuke Wiwi a ka hoe mai o ratou poti".(KNT 1:5 1842, p.21).
 mf: 3.
- wiwiri n.** weevil [1858]. "Ahakoa pai te witi, ekore e taka te hawhe tau ka muia e te wiwiri, kua pau te nuinga o nga witi i kotia i houanga i nga wahi nanakia nei".(MM2 5:12 1858,p.7).

- wohi n.** fox [1860]. "Nana i tango nga wohi e toru rau, a herehere ki o ratou waero nga mea raiti e mura ana, ka peia ratou ki nga kainga tupu o nga Whirihitini".(Pom.3 1860,p.74).
- woka n.** fork [1849]. (Pom.2 1849,p.29).
- wokiha n.** fox [1830]. "He rua ta te wokiha, he owanga ta te manu o te rangi".(Syd.2 1830,p.24).
- womawori n.** wormwood [1840]. "Kei puta ake i roto i a koutou he pakiaka e wakatupu ake ana i te taru wakamate, i te womawori".(Pai.15a 1840,p.121).
"E te hunga e whakaputa ke ana i te whakarite whakawa hei womawori, a e whakarere atu ana i te tikanga hangai i runga i te whenua".(Kareti 12 1856,p.510).
- wurihi n.** wolf [1879]. "He kiri hipi nei o ratou kakahu, ko roto ia he wurihi kai kino".(Pom.6 1879,p.200).
- wuru n.** wool [1856]. "23 peke wuru, 132 hiako kau, 354 peke kapia".(MM2 2:8 1856,p.15).
- wuru adj.** wool [1856]. "7 takai huru hipi, 7 takai herehere wuru".(MM2 2:8 1856,p.15).
- wuruheti n.** woolshed [1875]. "Me te Wuruheti a Wi Parata M. H. R. ngaro katoa i te Wai, me nga peeke Wuuru maku katoa".(Wan.1 2:35 1875,p.454).*
mf: 1.
- wuruhi n.** wolf [1833]. "Ka kite ia i te wuruhi e haere mai ana, ka wakarere i nga hipi, ka oma".(Syd.4 1833,p.73).
"Ko te ahua he kuri, ko nga pane etoru, he raiona, he wuruhi, he kuri".(Martin 3 1863,p.57).
"He kiri hipi nei o ratou kakahu, na ka roto ia he wuruhi kai".(MM2 3a:6 1863,p.30).*
mf: 1.
- wuruhi adj.** wolf [1862]. "E penei ana me te wuruhi, i te kakahu hipi, he penei ranei me te hipi i te huru wuruhi".(MM2 2a:15 1862,p.27).

- wuruwhi n.** **wolf [1857].** "Ka tahi ano ia ka whakamomori ki roto i nga maori, ano he hipi hara kore i waenganui o nga wuruwhi haehae".(MM2 3:2 1857,p.11).*
 "Haere: nana, ka tonoa nei koutou e ahau, ano he reme ki waenganui o nga wuruwhi".(Pom.6 1879,p.251).
 mf: 1.
- wuruwi n.** **wolf [1830].** "He mea wakakahu ki te huru hipi, kaore ko roto he wuruwi haehae".(Syd.2 1830,p.22).
 "Ka tono atu a hau i a koutou me te hipi i roto i nga wuruwi".(Syd.4 1833,p.23).
 "Me ake puta mai ki a koutou nga wuruwi kino, e kore e tohu i te kahui".(Syd.4 1833,p.122).
 "Na, ka tonoa koutou e hau, ano he hipi ki waenganui o nga wuruwi".(Pai.2 1835,p.29).
- wuuru n.** **wool [1875].** "A kei te hua nui mai he moni mano mano ki aua Pakeha i aua whenua o nga wuuru, me nga hipi e noho ana i aua whenua".(Wan.1 2:31 1875,p.406).
 "Ko nga mea o roto e tu ana, he peeke Wuuru, te kau ma ono, me nga peeke Oti".(Wan.1 2:35 1875,p.454).*
 mf: 2.
- whaine n.** **fine [1858].** "Ko te Whaine me te Whareherehere hoki".(Auck.6 1858,p.1).
 "Ko te whakawa i nga Hara katoa e tika te whakawa e taua Kooti, tono whiu he whaine neke ake i te Rima Pauna".(MM2 5:19 1858,p.4).
- whaine v.t.** **to fine [1858].** "Ka ahei ano ma te Kooti taua tangata mahi he e tuku, me Warati ano, ki te whakaherehere mo tetahi takiwa, kaua ia e neke ake i nga ra e whitu, e whaine ranei taua tangata mahi he".(MM2 5:21 1858,p.2).
whaine(tia) v.i. **to be fined [1858].** "Ka turi tetahi tangata i hamenetia kia haere mai hei tangata mo te Huuri, ka noho atu, ka Whainetia ia".(Auck.6 1858,p.vii).
- whairu n.** **file [1862].** (= tool). "Ko taua tao he rakau noa nei me te whairu he mea kaupapa ki te pito o taua rakau".(Misc.6 1862,p.3).
- wharera n.** **follower? [1894].** "Ko te whaiwhai i era Ariki i o ratou ritenga tapu, ko te inoi mo te iwi, ko te panui i nga tuhituhinga, ko te tini o nga mahi wharera".(Pom.9 1894,p.46).
 "Na, ka tikina ki muri te Pirihi me ana wharera, a ka haere mai ki runga ki te tiata".(Pom.9 1894,p.150).

- whare kuru expr.** 'very good' [1860]. "E hoa, e te Makarini. Tena koe. Whare kuru mai koe. Kahore he rerenga ketanga, ko te rangi ano tena o te korero, ko te aroha, ko te pumau ki te ture Kuini".(MM2 7:17 1860,p.11).*
mf: 1.
- Wharihi n.** Pharisees [1860]. "Ko ia te take i haetia ia, e nga Hereripa, e nga kaumatua ako o nga Hurai, a e nga Wharihi i whakahe ki nga tangata ma te ahua teka o te ora pai, o te ora karakia".(Pom.3 1860,p.163).
- whepu n.** whip [1894]. "Katahi ka tukua atu tera, ka puritia a Hehu, ka whakawhia ki te whepu mataratara".(Pom.9 1894,p.28).
- whepu(a) v.t.** to be whipped [1894]. "Ka huia koe i ou kakahu, i te aroaro o te iwi nei, ka whepua koe e nga tamariki, a ka panga peratia i roto i te kohua hinu werawera".(Pom.9 1894,p.110).
whepuwhepu(ngia) v.i. to be whipped [1894]. "Heoi kua whakahau atu te kawana ki nga kaipatu kia huia a Raureti i ona kakahu, kia whepuwhepungia, kia okaokaina, a kia whakapiria he rino mura ki ana kaokao".(Pom.9 1894,p.131).
- whera n.** whaler [1843]. (= type of boat). "Na Ngatiapa tera atu poti, he whera, a, na Ngapuhi, ara a Rawiri Ware ma, te tahi o nga waka".(KNT 2:3 1843,p.12).
- whera poti n.** whale boat [1857]. "E whitu tahi nga reihi. Ko te Tuatahi mo te whera poti".(MM2 3:1 1857,p.3).
- wherete n.** ferret [1844]. "Me te wherete, me te kamereona, me te ngarara, me te ngata, me te more".(Maun.14a 1844, p.84).
- wheroni n.** felony [1858]. "Me he mea e whai-take ana hei tupato pera, me hopu tonu e te Katipa te tangata i tupatoria e ia nana taua wheroni".(Auck.6 1858,p.xiii).
"Ki te kitea e te tangata noa, e mamau ana nga tangata, meake pea mate tetahi; e pehea ana ranei, ata tana tetahi Hara - wheroni te meatia e tetahi; me rere ano ia hei arai; ki te kore, ko ia ka he".(Auck.6 1858,p.xiii).

- wheroni(tia) v.i.** to commit a felony [1858]. "Ko te whakamate i meatia wheronitia; ara, ko te whakamate kahore e ahei te whakatika te tangata nana, kia tika ia".(Auck.6 1858, p.34).
- whika n.**
1. 'figure' [1847]. (= arithmetic). "Kia mohio ki te korero pukapuka, ki te tuhituhi, ki te whika, me te reo pakeha".(Bud.1 1847,p.10).

"Kua mohio a Hoani raua ko Paora ki te korero pukapuka, ki te tuhi-tuhi, ki nga te-pe-ra, ki nga whika, kua mohio hoki ki nga reta Pakeha".(Karet 11 1851,p.9).

"Me he kaumatua mohio au ki te whika, ka hoatu e au ki a koe, kia matau ai koe".(MM2 3a:6 1863,p.31).*

"He tokomaha o ratou, kua mohio ki a koe, kia tatou, ara i te ritenga o te korero pukapuka, ki te tuhituhi ki te whika".(Wan.1 1:10 1874,p.57).*

mf: 2.
 2. figure [1858]. "Ko nga whika e mau ana ki te rarangi ki maui, ko nga whika nama i runga i te mapi o aua whenua, ma aua whika ka kitea ai te tino wahi o ia pihi o ia pihi". (MM2 5:8 1858,p.2).

"E 357° 30' nga whika o te Kapahu".(MM2 5:10 1858, p.4).

"I te 2 o nga ra o Maehe, 1862, ka rapua e taua runanga aua kupu o taua 'Karere'. Panuitia ana. Kei te 12 o nga whika o taua 'Karere', i taia i a Pepuere, 1862".(MM2 2a:9 1862, p.17).*

"Ko te parani i penei te ahua WR (i apiti tonu aua whika) i te peke maui".(Wan.1 2:13 1875,p.119).

"E hara i a matou te he i enei whika, na te Tino Kawanatanga ano enei whika i mahi".(Wan.1 2:21 1875,p.241).

mf: 2.
- kai maka whika n. accountant [1847].** "Ko te Kai-maka-whika o Akarana me haere ki nga huihuinga katoa o nga Kai-tiaki".(Bud.1 1847,p.13).
- "Ko te ingoa o te Kai-tiaki, me te ingoa o te Kai-maka-whika me tuhi iho ki roto ki aua pukapuka homai".(Bud.1 1847,p.14).
- kai tuhi whika n. accountant [1847].** "Kia whai mana hoki ratou ki te whakarite i etahi Kai-tuhi-whika".(Bud.1 1847,p.12).
- whika adj.**
- arithmetical** [1857]. (see above entry). "Mohio rawa te nuinga ki nga ture whika e wha, ara, ki te Huihui, ki te Tango, ki te Whakatini, ki te Wehewehe".(MM2 3:4 1857, p.7).
- "He tino pai atu ta ratou mahi whika".(Wan.1 2:19 1875,p.209).

whika v.i.	to do arithmetic [1843]. (see above entry). "E kore e mohio ki nga tini mea o te pakeha, ki te tuhituhi, ki te whika, ki te tatau moni, me te tikanga o nga mea katoa o tenei motu".(KNT 2:8 1843,p.31).
Whingo n.	Fingoe [1857]. "He maha hoki nga tangata whenua o reira. Ko te ingoa o taua iwi, he Whingo".(MM2 3:2 1857, p. 14).* "Ka whano ka whakatata ki taua taone, ka tae maua ki te pa o Ngati Whingo".(MM2 3:3 1857,p.12).* mf: 2.
whira n.	wheel [1894]. "Hei whakangaro pea i tana ito, ka whakahau atu ia kia hurihia te tinana o Katarina ki te whira mataratara".(Pom.9 1894,p.153).
Whirihitini n.	Philistines [1860]. "I te taima i toa ai nga Whirihitini ki nga Hiperu i whakatoia ai e ratou, na, kua whaka whanautia a Hamahone".(Pom.3 1860,p.73).
Whirihitini adj.	Philistine [1860]. "Pena me tana tamahine ano hei hoa wahine mo te tangata o tona iwi e kaha ai ki te mau ki a ia nga taonga kakahu o te tangata Whirihitini whakahihhi".(Pom.3 1860,p.85).
whiti n.	<p>1. feet/foot [1857]. (= unit of measurement). "1797 whiti rakau kani, me etahi atu taonga".(MM2 4:4 1857, p.7).</p> <p>2. wheat [1820]. "Te tīka tōnu o te kāinga mo nga whiti". (CMS 1 1820,p.93). "Kua mohio ki te mahi paamu, ki te mahi whiti, ki te huri paraoa".(Whiteley 1847,p.30). "Kua iti haere te utu mo te whiti".(MM2 3:1 1857, p.10).* "Kua pakari te whiti".(Auck.3 1864,p.48). mf: 1.</p>
	kai ngaki whiti n. wheat farmer [1857]. "Ahakoa ehara i te korero whakahari i nga kai ngaki whiti o Nui Tireni, - he korero whakahihiri i a ratou i tenei marama kia ngahau ki te whakato i nga kai e matea nuitia ana".(MM2 4:1 1857,p.7).
whorenahi n.	furnace [1860]. "Tena ko te kingi i tono kia panga ratou i o ratou kakahu me nga mekameka ki tetahi whorenahi (he puta nui e ki i te kapura) e ka ana".(Pom.3 1860,p.134).

"A tenei ratou te haere noa ana i roto i te whorenahi i te mamae...kore".(Pom.3 1860,p.135).

Yuropi adj.

European [1820]. "Ki a tú koe to tóki Yuropi, ka e ádi tóu ngákau".(CMS 1 1820,p.79).

ADDENDA

kaiwhakatangi hâpa n. **harp-player** [1894]. "Piki atu ana a Nero ki te ahurewa o tana whare, ratou tahi ko ana hoa puremu me ana kaiwhakatangi hâpa".(Pom.9 1894,p.77).

waki miere n.

'**honey-wax'** [1857]. (= beeswax, from Fr. miel meaning honey). "550 pauna hinu, 40 pauna waki miere".(MM2 4:14 1857,p.8).

whare miari n.

'**honey-house'** [1862]. (= beehive, from variant of Fr. miel meaning 'honey'). "Ko nga mangere anake e kore e tahuri ki te mahi i roto i te whare miari, e arai ana ratou i te kai mahi, e whakapirau ana i te whare, e whaka kurupopo ana".(MM2 2a:15 1862,p.26).

whare-witi n.

barn [1864]. (i.e. 'wheat-house'). (Auck.3 1864, p.19).

PL
6465
.Z5
.D983
v. 3

PLACE NAMES

(an asterisk * denotes that the source is Maori)

Abisinia	Abysinnia [1863]
Aearana	Ireland [1856]
Aferika	Africa [1863]
Afrika	Africa [1863]
Aharoa	? (Tahiti) [1845]
Ahia	Asia [1842]
Ahia Iti	Asia Minor [1894]
Ahia Maina	Asia Minor [1857]
Ahia Minoa	Asia Minor [1862]
Ahiria	Assyria [1856]
Aiarana	Ireland [1855]
Aiherana	Iceland [1849]
Airana	Ireland [1859]
Airanga	Ireland [1856]
Airangi	Ireland [1862]
Aka	Acre (Israel) [1855]
Akarana	Auckland (NZ) [1841]
Amara	Alma [1855]
Amatarama	Amsterdam (Holland) [1855]
Amenia	Armenia [1855]
Amerika	America [1833]
Aminia	Armenia [1894]
Amoi	Amoy (China) [1857]
Anatioka	Antioch (Turkey) [1847]
Anekerahi	Anglesea (England) [1862]
Aparata	Gibraltar [1860]*
Aparika	Africa [1852]
Arakoa Pei	Algoa Bay (South Africa) [1857]*
Arakuhiha	? (Austria) [1860]*
Arapia	Arabia [1855]
Ararata	(Mt) Ararat (Turkey) [1855]
Arareiri	Adelaide (Australia) [1860]
Arehanara	Alexandria (Egypt) [1894]
Areka	Alexandra (NZ) [1875]
Arekahanaria	Alexandria (Egypt) [1857]
Arekatera	Alcantara (Spain) [1847]
Arekateri	Alexandria (Egypt) [1847]

Arena	Allen's Creek (Australia) [1855]
Arepia	Arabia [1875]
Arikehanara	Alexandria (Egypt) [1856]
Aripa	(The) Alps (Europe) [1855]
Armenia	Armenia [1863]
Atareia	Australia [1856]
Atareira	Australia [1860]
Atareiria	Australia [1855]
Atareita	Adelaide (Australia) [1859]
Atareria	Australia [1856]
Ataria	Austria [1858]
Atariria	Australia [1856]
Atena	Athens (Greece) [1855]
Atene	Athens (Greece) [1857]
Atereira	Adelaide (Australia) [1858]
Atereria	Australia [1855]
Atereto	? (Gibraltar) [1860]
Atini	Athens (Greece) [1863]
Atiraira	Adelaide (Australia) [1855]
Atiraire	Adelaide (Australia) [1855]
Atiraki	Atlantic (Ocean) [1855]
Atireira	Adelaide (Australia) [1858]
Atireiria	Adelaide (Australia) [1859]
Atireita	Adelaide (Australia) [1860]
Atirera	Adelaide (Australia) [1857]
Atiria	Austria [1855]
Aura	Oude (India) [1858]
Autereria	Australia [1855]
Autiria	Austria [1855]
Autunû	Autun (France) [1894]
Awa	Ava (Burma?) [1855]
A'werika	Africa [1850]
Awerika	Africa [1860]
Awharika	Africa [1855]
Awherika	Africa [1847]
Awhirika	Africa [1879]
Awiniona	Avignon (France) [1879]
Awirika	Africa [1842]
Britania	Britain [1863]
Britannia	Britain [1863]

Ehetaerona	Esdraelon (?) [1855]
Ehipa	Egypt [1849]
Enera	Endor (Israel) [1855]
Enora	Endor [(Israel) 1855]
Epairame	Ephraim? (NZ) [1859]
Epeha	Ephesus (Asia Minor) [1855]
Eperaima	Ephraim? (NZ) [1862]
Epereama	Ephraim (?) [1855]
Erekoma	(Mt) Edgecumbe (NZ) [1862]
Erena	(Mt) Eden (NZ) [1862]
Erena Pota	Fort Ellen (Sth.Africa) [1857]*
Erepe	Elbe (River) (Germany) [1858]
Erinipara	Edinburgh (Scotland) [1875]
Eruhi	Eleusis (?) [1855]
Etiopia	Ethiopia [1863]
Etipara	Edinburgh (Scotland) [1875]
Ewana	Evans (Bay) (NZ) [1855]

Hº Teni	St. Denis (France) [1894]
Haaku Pei	Hawkes Bay (NZ) [1875]
Haata	Hunter (River) (Australia) [1857]
Hahihi	Jassy (Romania) [1855]
Haikoho	Hykshos (Greece?) [1856]
Haina	China [1850]
Hairona	Sidon (Lebanon) [1855]
Hakahia	Circassia [1857]
Hakipere	Hawkesbury (Australia) [1856]
Hakoni	Saxony (Germany) [1845]
Haku Pei	Hawkes Bay (NZ) [1874]*
Halona	Chalons (France) [1863]
Hamani	Germany [1859]
Hamaria	(Samaria?) (NZ) [1861]
Hamatara	Sumatra (Indonesia) [1855]
Hamene	Germany [1855]
Hamoa	Samoa [1847]
Hamurana	Smyrna (Turkey) [1894]
Hamutana	Hamilton (NZ) [1875]
Hana Kirira	St Kilda (Australia) [1855]
Hana Panahiko	San Francisco (USA) [1855]
Hanarete o Hokianga	Hundred of Hokianga (NZ) [1862]
Hanarete o Kororareka	Hundred of Kororareka (NZ) [1862]

Hanarete o Rotorua	Hundred of Rotorua (NZ) [1862]
Hanarete o Tauranga	Hundred of Tauranga (NZ) [1862]
Hanarete o Waimate	Hundred of Waimate (NZ) [1862]
Hanata Pitapaka	St Petersburg (Russia) [1855]
Hana Tomingo	St Domingo (Haiti) [1863]
Hangahai	Shanghai (China) [1857]
Hangai	Shanghai (China) [1856]
Hanga Kanga	Hong Kong [1859]
Hangari	Hungary [1875]
Hainihama	(Point) Jerningham (NZ) [1855]
Hapana	Japan [1856]
Hapataporor	Sebastopol (Russia) [1855]
Hararihi	Sardis (Turkey) [1857]
Harehi	Sales (France) [1847]
Harihi	Halys (River) (?) [1857]
Hata	Hunter (Valley) (Australia) [1856]
Hatapara	Strasburgh (Germany) [1855]
Hatarina	St Helena [1847]
Hata Whe	Santa Fe (USA) [1859]
Hatinia	Sardinia (Italy) [1855]
Hatipere	Shaftesbury (England) [1855]
Hawa	Java (Indonesia) [1855]
Hawai	Hawaii (USA) [1845]
Hawha	Jaffa (Israel) [1855]
Hawheraka	Havelock (NZ) [1875]
Heahi	Jersey (England) [1855]
Heamani	Germany [1855]
Heamita	Hermitage (Russia) [1855]
Heamona (Nohonohi)	(Little Mt) Hermon (Lebanon/Syria) [1855]
Heamona (te iti)	(Little Mt) Hermon (Lebanon/Syria) [1855]
Heheriri	Jezreel (?) [1855]
Heheriwa	Jezreel (?) [1855]
Hehetinga	Hastings (NZ) [1875]
Hehita	Chester (England) [1858]
Heirana	Ireland [1850]
Heirona	Ceylon [1860]
Henowa	Geneva (Switzerland) [1879]
Hepere	Safet (?) [1855]
Herehe	Suez (Egypt) [1856]
Heremani	Germany [1879]
Heremone	Clermont (France) [1879]
Herepe	Celebes (Indonesia) [1855]
Hereriri	Jezreel (?) [1855]

Herona	Ceylon [1849]
Hewa	Havre (France) [1859]
Heweini	Salveyn (?) [1855]
Hiena	Siena (Italy) [1847]
Hiharia	Caesarea (Israel) [1894]
Hihiria	Sicily (Italy) [1894]
Himarika	Sigmaringen (Germany) [1847]
Hinaara	Shinar (Israel/Lebanon) [1855]
Hinekara	Senegal (River) [1855]
Hingetana	Singleton (Australia) [1859]
Hini	Sydney (Australia) [1855]
Hinutani	Hindustan (India) [1860]
Hiparata	Gibraltar [1855]
Hipâitia	? [1894]
Hipatia	? [1894]
Hipatipora	Sebastopol (Russia) [1855]
Hipone	Bona (?) [1863]
Hiri	Chile [1856]
Hiria	Syria [1855]
Hirihiha	Selesia (Poland) [1855]
Hirini	Sydney (Australia) [1833]
Hiripi	Celebes (Indonesia) [1855]
Hiritaone/Hiri-taone	Heald Town (Sth. Africa) [1861]
Hironga	Geelong (Australia) [1855]
Hiruharama	Jerusalem (NZ) [1858]
Hiruharama	Jerusalem (Israel) [1856]
Hispania	Spain [1863]
Hitia	Scythia (?) [1879]
Hokene	Hackney (England) [1855]
Hokipere	Hawkesbury (River) (Australia) [1857]
Hokotia	Scotland [1847]
Honitana	Johnstone (Scotland) [1875]
Honoruru	Honolulu (USA) [1855]
Hopataone/Hopa Taone	Hobart Town (Australia) [1847]
Hopataune	Hobart Town (Australia) [1845]*
Hopetaone/Hope Taone	Hobart Town (Australia) [1855]
Horana	Holland [1855]
Horana	Jordan [1855]
Horia	Georgia (Russia) [1855]
Horono	Jordan [1855]
Hotereni Taone	Shortland Town (NZ) [1874]*
Hororenehe	Florence (Italy) [1879]
Humara	Sumbava (Indonesia) [1862]

Hungaria	Hungary [1847]
Hunkari	Hungary [1879]
Hurariona	Sierra Leone [1855]
Huria	Judea (Israel) [1847]
Huwaki	Suwalki (Poland) [1855]
Iaponoa	Japan [1879]
Igarani	England [1844]
Ihi Kepa	East Cape (NZ) [1874]*
Ihikepa/Ihi Kepa	East Cape (NZ) [1860]*
Ihipa	Egypt [1842]
Ihipiti	Egypt [1840]
Ihiripene	? [1845]
Ikamana	Inkerman (Russia) [1855]
Ikamanu	Inkerman (Russia) [1855]
Ikaria	Icaria (Icarian Sea) (?) [1862]
Ingarangi	England [1842]*
Ingarani	England [1833]
Ingland	England [1820]
Inia	India [1847]
Inia ki te Hauauru	West Indies [1863]
Inia-ki-te-ra-to	West Indies [1857]
Iniana	Indian (Ocean) [1855]
Iniatana	Hindustan (India) [1874]*
Iniria	India [1850]
Initia	India [1879]
Ioka	York (England) [1852]
Ioropi	Europe [1856]
Iparaiho	Valparaiso (Chile) [1860]*
Irawara	Illawarra (Australia) [1856]
Irawari	Irrawaddy (Burma) [1856]
Irekoma	(Mt) Edgecumbe (NZ) [1862]
Irene	Eden (NZ) [1858]
Iruharama	Jerusalem (Israel) [1852]
Itali	Italy [1863]
Itari	Italy [1855]
Europe	Europe [1849]
Europi	Europe [1843]
Kahikamaruha	? (Sth.Africa) [1857]*
Kaiperu	Cyprus [1855]

Kairo	Cairo (Egypt) [1855]
Kalia	Gallia (= Gaul/France) [1863]
Kamarana	Cumberland (England) [1856]
Kamera	(Mt) Carmel (Israel) [1855]
Kamera	(Mt) Carmel (Israel) [1855]
Kamerino	Camerino (Italy) [1894]
Kanaana	Canaan (Israel) [1856]
Kanapoa	Cawnpore (India) [1858]
Kanahi	Ganges (River) (India) [1855]
Kanata	Canada [1879]
Kanatepere	Canterbury (England) [1845]
Kanatinewia	? [1879]
Kanatinopara	Constantinople (Turkey) [1855]
Kanatinopera	Constantinople (Turkey) [1855]
Kanawara	Cornwall (England) [1862]
Kanere Airana	Canary Islands (Spain) [1855]
Kanihi	Ganges (River) (India) [1857]
Kapare	Scarborough (England) [1874]*
Kaparokia	Cappadocia (Italy) [1863]
Kape Peretona	Cape Breton (Canada) [1856]
Kapunga	Kapunda (Australia) [1855]
Karaera	Carlyle (NZ) [1875]
Karaewa	Clive (NZ) [1875]
Karahiko	Glasgow (Scotland) [1875]
Karaihitati	Christchurch (NZ) [1875]
Karaimia	Crimea (Russia) [1855]
Karairi	Carlisle (England) [1856]
Karaiteati	Christchurch (NZ) [1860]
Karaitiana	Christchurch (NZ) [1860]
Karaitiata	Christchurch (NZ) [1875]
Karaitiati	Christchurch (NZ) [1860]
Karaiti Hahi	Christchurch (NZ) [1855]
Karaitihata	Christchurch (NZ) [1875]
Karaitihati	Christchurch (NZ) [1876]
Karaiwa	Clive (NZ) [1875]
Karaiwi	Clive (NZ) [1862]
Karakata	Calcutta (India) [1858]
Karako	Cracow (Poland) [1855]
Karakuta	Calcutta (India) [1855]
Karamera	(Mt) Carmel (Israel) [1847]
Karamere	(Mt) Carmel (Israel) [1879]
Karanatai	Kalantai (?) [1855]
Karapaina	? (NZ) [1842]

Karaponia	California (USA) [1855]
Kararupe/Kararu Pe	Cloudy Bay (NZ) [1844]
Karatia	Galatia (Asia Minor) [1855]
Karatihati	Christchurch (NZ) [1875]
Kareo	Callao (Peru) [1859]
Kareponia	California (USA) [1857]
Karetaina	Chalcedon (?) [1879]
Karia	Caria (Turkey) [1862]
Karihi	Calais (France) [1857]
Karihia	Greece [1855]
Kariki	Greece [1863]
Kariri	Galilee (Israel) [1855]
Kariti	Crete (Greece) [1844]
Kartako	Carthage (Tunisia) [1863]
Katahi	Carthage (Tunisia) [1859]
Kâtake	Carthage (Tunisia) [1894]
Katake	Carthage (Tunisia) [1894]
Katana	Catania (Italy) [1894]
Katapere	Canterbury (England) [1858]
Katapere	Canterbury (NZ) [1855]
Kataperi	Canterbury (England) [1847]
Katarana	Scotland [1852]
Katarangi	Scotland [1856]
Katerangi	Scotland [1856]
Katirangi	Scotland [1856]
Kautorona	Cape Horn? (Chile) [1860]*
Kefero	Kephro (Greece?) [1863]
Keipa Kuru Hope	Cape of Good Hope (Sth. Africa) [1857]
Kemareti	Cambridge (England) [1855]
Kemureti	Cambridge (NZ) [1874]*
Kenareta	Gennesareth (?) [1855]
Keneri	Canaries (= Canary Islands) (Spain) [1852]
Kepa o Kuru Hopa	Cape of Good Hope (Sth. Africa) [1855]
Kepataone	Cape Town (Sth. Africa) [1861]
Kepe Kuru Hopa	Cape of Good Hope (Sth. Africa) [1855]
Kepe o Kuru Hope	Cape of Good Hope (Sth. Africa) [1858]
Kepe o Toma	Cape of Storms (?) [1855]
Kepe Paramaha	Cape Palmas (Italy?) [1855]
Kera	(La?) Scala (Italy?) [1862]
Kereama Taone	Graham's Town (Sth. Africa) [1857]*
Kerehi	Crecy/Cressy (France) [1857]
Kerei Taone	Greytown (NZ) [1875]
Kerekitata	Gluckstadt (Germany) [1858]

Keremauta	Greymouth (NZ) [1875]
Keritaone	? (NZ) [1875]
Kerokihira	Croixelles (NZ) [1875]
Keta	Kent (England) [1858]
Kihipana	Gisborne (NZ) [1875]
Kihipene	Gisborne (NZ) [1876]
Kingi Wiremu Taone	King William's Town (Sth. Africa) [1857]*
Kini	Guinea [1855]
Kini Pariu	Kini Ballu (?) [1855]
Kirihi	Greece [1855]
Kiripoa	Gilboa (?) [1855]
Kiuama	Guam (USA) [1858]
Koane	Scone (Scotland) [1856]
Konipara	Konigsberg (Germany) [1855]
Konoko	Congo [1879]
Konotanahe	Constance (Germany) [1879]
Konotatinopore	Constantinople (Turkey) [1879]
Konstantainopela	Constantinople (Turkey) [1863]
Konstantainopoli	Constantinople (Turkey) [1863]
Korohe	Colosse (Greece?) [1855]
Korokota	Golgotha (Israel) [1863]
Koronatata	Cronstadt (Russia?) [1855]
Koroniti	Corinth (Greece) [1855]
Kotarana	Scotland [1859]
Kotenepara	Gothenburgh (Sweden) [1855]
Koterangi	Scotland [1855]
Koteringi	Scotland [1856]
Kotirana	Scotland [1855]
Kotirani	Scotland [1858]
Kotorana	Scotland [1847]
Kotorani	Scotland [1852]
Kuama	Guam (USA) [1857]
Kuiniwhenua	Queensland (Australia) [1874]*
Kukusu	? [1863]
Kupa	Cuba [1863]
Kuperitino	Cupertino (Italy) [1847]
Kuporo	Kupros (= Cyprus) [1862]
Kurubi	Curubis (?) [1863]
Kuruhaka	Kreuznach (?) [1855]

Libia

Libya [1863]

Maata	Maata (?) [1875]
Maharata	Maharatta (Maharastra?) (India) [1858]
Mahiria	Massilia (?) [1894]
Mahitene	Marsden (NZ) [1858]
Maira	Maida (?) [1855]
Makaha	Macassar (Straits of + City) (?) [1855]
Makawhiri	Macclesfield (England) [1855]
Makeronia	Macedonia [1863]
Makiha	? (Tahiti) [1845]
Mamora	(Sea of) Marmora (= Marmara) (Turkey) [1855]
Mana	Smyrna (Turkey) [1855]
Manea	Merlav or Star Island (Banks' Group) [1875]
Maniheha	Manchester (England) [1855]
Manira	Manila (Phillipines) [1856]
Maniria	Manila (Phillipines) [1842]
Marapana	Martaban (Burma) [1855]
Marata	Malanta (?) [1875]
Marekana	America [1857]
Marekena	America [1856]
Mariao	France [1845]
Marikahika	Madagascar [1855]
Marikena	America [1845]*
Marita	Malta [1855]
Maritia	Mauritius [1859]
Mata	Matha (France) [1847]
Matakahaka	Madagascar [1862]
Matakahika	Madagascar [1862]
Mataraha	Madras (India) [1858]
Matarahi	Madras (India) [1863]
Matarita	Madrid (Spain) [1855]
Matariti	Madrid (Spain) [1855]
Matene Taone	Marton Town (NZ) [1875]*
Matiara	Madeira [1855]
Mauritiu	Mauritius [1862]
Mehiko	Mexico [1855]
Mehina	Messina (Italy) [1856]
Mehopotamia	Mesopotamia (Iraq) [1855]
Meka	Mecca (Saudi Arabia) [1879]
Mekehiko	Mexico [1849]
Mekiro	Megiddo [1855]
Meranihia	Melanesia [1858]
Mereka	America [1859]

Merepana	Melbourne (Australia) [1875]
Merepena	Melbourne (Australia) [1855]
Merepona	Melbourne (Australia) [1857]
Mereponi	Melbourne (Australia) [1855]
Meretereniana	Mediterranean (Sea) [1855]
Merika	America (USA) [1847]
Merika	Mexico [1875]
Merikana	America [1847]
Merika a te Ingarihi	Canada [1875]
Merikena	America [1855]
Meripone	Melbourne (Australia) [1857]
Meriponi	Melbourne (Australia) [1855]
Meritareniana	Mediterranean (Sea) [1855]
Meritireniana	Mediterranean (Sea) [1855]
Meromo	(Lake/Waters of) Merom (Israel?) [1849]
Merutu	Merut (India) [1858]
Meteria	? (Italy?) [1860]*
Metetereniuma	Mediterranean (Sea) [1856]
Metirana	Maitland (Australia) [1859]
Metitereniana	Mediterranean (Sea) [1855]
Mihea	Mesr (?) [1856]
Mihireiamma	Misraim (?) [1856]
Mihitere	(Mt) Mystery (Sth. Africa) [1857]*
Milano	Milan (Italy) [1863]
Miratiriwhite	Middledrift (Sth. Africa) [1857]*
Mirinitoropa	Milnthorpe (NZ) [1875]
Miroma	Merom (Israel?) [1855]
Moatana Pe	Moreton Bay (Australia) [1859]
Morako	Morocco [1852]
Moramine	Moulmein (Burma) [1855]
Morewia	Moravia (Czechoslovakia) [1847]
Motuhuta	? (Tahiti) [1845]
Motu Nawhaka	Norfolk Island [1857]
Motu Pitikeana	Pitcairn Island [1857]

Naero	Nile (River) (Egypt) [1849]
Nahareta	Nazareth (Israel) [1855]
Naihi	Nicæa (?) [1848]
Naika	Niger (River) (West Africa) [1855]
Naina	Nain (Iran) [1855]
Naira	Nile (River) (Egypt) [1855]
Nairi	Nile (River) (Egypt) [1856]

Napatirai	Naphtali (?) [1855]
Napieri	Napier (NZ) [1862]
Napiterai	Naphtali (?) [1855]
Napitirai	Naphtali (?) [1855]
Nawhaka Airani	Norfolk Island [1858]
Nawhakairangi	Norfolk Island [1857]
Nawhaki	Norfolk (Island) [1857]
Neapori	Naples (Italy) [1894]
Nepara	Naples (Italy) [1855]
Nepaura	Nepal (= Nepaul) [1858]
Nepia	Napier (NZ) [1858]
Nepiere	Napier (NZ) [1862]
Nihe	Nicæa (?) [1841]
Nihee	Nicæa (?) [1879]
Nihia	Nicaea (?) [1894]
Nihipe	Nisibis (?) [1894]
Nikomedia	Nicomedia (Turkey) [1863]
Nikomiria	Nicomedia (Turkey) [1894]
Ninewa	Nineveh (?) [1855]
Ningipo	Ningpo (= Ningbo) (China) [1862]
Niniwa	Nineveh (?) [1856]
Niu Heperiti	New Hebrides [1857]
Niu Horana	New Holland [1855]
Niukahera	Newcastle [1859]
Niukahere	Newcastle [1859]
Niukahio	Newcastle (England) [1862]
Niu Karetonia	New Caledonia [1859]
Niu Kuinea	New Guinea [1862]
Niu Paremata	New Plymouth (NZ) [1857]
Niu Perepora	New Bedford (USA) [1856]
Niu Tirani	New Zealand [1858]
Niu Tirene	New Zealand [1849]
Niu-Tirene	New Zealand [1850]
Niu Tirenī	New Zealand [1849]
Niw Zíland	New Zealand [1820]
Niwa	Neva (River) (Russia) [1855]
Nomanapi	Normanby (England) [1874]*
Noamani	Normandy (France) [1856]
Nomani	Normandy (France) [1845]
Nopokairani	Norfolk Island [1857]
Nopoki	Norfolk (Island) [1857]
Nota Amerika	North America [1857]
Notaweta-Marikena	Northwest America [1850]

Notona	Norton (England) [1855]
Nowa Kotia	Nova Scotia (Canada) [1858]
Nowei	Norway [1855]
Nowha Kotia	Nova Scotia (Canada) [1857]
Nuaka	? (NZ) [1843]
Nuheperati	New Hebrides [1875]
Nuikahio	Newcastle (England) [1863]
Nui Paremata	New Plymouth (NZ) [1855]
Nui Pereha	New Bedford (USA) [1857]
Nui Perepori	New Bedford (USA) [1857]
Nui Tereni	New Zealand [1843]
Nui Tirani	New Zealand [1857]
Nui Tireni	New Zealand [1842]
Nuitirene	New Zealand [1842]
Nuitireni	New Zealand [1842]
Nui Tirini	New Zealand [1875]
Nukahera	Newcastle (Australia) [1856]
Nukatera	Newcastle (Australia) [1860]
Nu Paremata	New Plymouth (NZ) [1857]
Nu Tirani	New Zealand [1833]
Nu Tirene	New Zealand [1837]*
Nu Tireni	New Zealand [1840]
Nutirani	New Zealand [1849]
Nutirene	New Zealand [1860]
Nutireni	New Zealand [1872]
Oheania	Oceania [1842]
Oheanika	Oceanica (= Oceania) [1879]
Ohepene	Osborne (England) [1863]
Okihari	Oxford (England) [1863]
Okiwhara	Oxford (England) [1858]
Opetaone	Hobart Town (Australia) [1858]
Oripi	Europe [1843]
Oriwa	(Mt of) Olives (Israel) [1863]
Orope	Europe [1849]
Oropi	Europe [1842]*
Otakou	Otago (NZ) [1855]
Oteheihi	Tahiti [1820]
Otiaiti	Tahiti [1842]

Pahana

Pahi	Pazzi (Italy) [1847]
Pahia	Persia [1856]
Pairo	Philo (?) [1855]
Pakingama	Buckingham (England) [1858]
Pakirara	Baghdad (Iraq) [1855]
Pakura	San Facundo (= Sahagun/Fagondez) (Spain) [1847]
Pamahuna	Bomarsund (?) [1855]
Pamapuria	Pamphylia (?) [1855]
Pamingama	Birmingham (England) [1876]
Paniera	Spain [1879]
Paniora	Spain [1852]
Panitana	? (NZ) [1875]
Paonea	Borneo [1855]
Paopai	? (Tahiti) [1845]
Papati Pei	Poverty Bay (NZ) [1875]
Papeiti	Papeete (Tahiti) [1845]
Papiete	Papeete (Tahiti) [1845]
Papurona	Babylon (NZ) [1857]*
Papurona	Babylon (Iraq) [1855]
Papuronia	Babylonia (Iraq) [1857]
Parahira	Brazil [1875]
Parakarawa	Balaclava (Russia) [1855]
Parake	Paraguay? [1879]
Parakimia	? (NZ) [1875]
Parakipota-ki-te-Maine	Frankfort-on-the-Maine (Germany) [1855]
Paramáta	Parramatta (Australia) [1820]
Paranahi	France [1847]
Paranarama	Padan-aram (?) [1849]
Parane	France [1855]
Parani	France [1842]
Paranihi	France [1855]
Paratika	Baltic (Sea) [1855]
Pare	Bally (Rock) (NZ) [1855]
Paretaina	Palestine [1856]
Paretia	? [1894]
Paretina	Palestine [1894]
Paretini	Palestine [1879]
Pari	Paris (France) [1879]
Parihi	Paris (France) [1847]
Parini	Berlin (Germany) [1855]
Paritaina	Palestine [1855]

Paritiana	Brighton (Australia) [1855]
Parupehaia	Dumfrieshire (Scotland) [1875]
Patamo	Patmos (Greece) [1863]
Patewhia	Batavia (Indonesia) [1858]
Patewia	Batavia (Indonesia) [1856]
Patimo	Patmos (Greece) [1862]
Patino	Patino (?) [1862]
Patua	Padua (Portugal) [1847]
Patukara	Portugal [1855]
Pauene	Bowen (Islands) (Canada?) [1862]
Peaneo	Borneo [1855]
Pearini	Berlin (Germany) [1855]
Peina	Spain [1852]
Pei o Pereti/Peiopereti	Bay of Plenty (NZ) [1862]
Pei o Pureti	Bay of Plenty (NZ) [1874]*
Pemeroki	Pembroke (England) [1856]
Penare	Benares (India) [1858]
Pene	Spain [1855]
Penekaara	Bengal (India) [1842]
Penekara	Bengal (India) [1858]
Pengakara	Bengal (India) [1863]
Peowairangi	Bay of Islands (NZ) [1858]
Pe o Whairangi/Peowhairangi	Bay of Islands (NZ) [1857]
Pera	Pella (Italy) [1894]
Perehiri	? [1879]
Perekama	? (NZ) [1858]*
Pere Poraka	Bell Block (NZ) [1858]
Pereraua	Breslau (Poland) [1855]
Periama	Belgium [1875]
Perihia	Persia [1856]
Perini	Berlin (Germany) [1855]
Peru	Peru [1875]
Petane	Bethany (NZ) [1875]
Petani	Bethany (NZ) [1850]
Petania	? [1894]
Petena Kirini	Bethnal Green (England) [1855]
Petera	Petra (Russia) [1856]
Ptereheha	Bethlehem (Jordan) [1847]
Peterika	Petrikkaw (?) [1855]
Pewhairangi	Bay of Islands (NZ) [1857]
Pikiparia	Great Barrier (Island) (NZ) [1857]
Pinihia	Phœnicia (?) [1859]
Pirihi	? [1879]

Pirihipene	Brisbane (Australia) [1875]
Pirimouta	Plymouth (England) [1860]
Piringikiwata	Blinkwater (Sth. Africa) [1857]*
Pirinihi Eruera	Prince Edward (Island) (Canada) [1859]
Piripopoli	Philippopolis (Bulgaria) [1863]
Piritana	Britain [1859]
Piritanga	Feilding (NZ) [1875]
Piritani	Britain [1894]
Piritene	Britain [1855]
Piritene Nui	Great Britain [1855]
Piriteni	Britain [1855]
Piriteni Nui	Great Britain [1855]
Piritone	Britain [1857]
Pitapaka	(St) Petersburg (Russia) [1855]
Piti	Fiji [1857]
Pitikeana	Pitcairn (Island) [1857]
Pitinia	Bithynia (Turkey) [1863]
Pitiroi	Fitzroy (District) (NZ) [1860]
Pitiroi	Fitzroy (River) (Australia) [1858]
Piupoata	(Fort) Beaufort (Sth. Africa) [1861]
Po Hakene	Port Jackson (Australia) [1849]
Poahakena	Port Jackson (Australia) [1844]
Poa Hira	? (Waipukurau, NZ) [1875]
Poaneo	Borneo [1855]
Poati Kanitaina	Fort Constantine (Sth. Africa?) [1855]
Poatukera	Portugal [1855]
Pohakena	Port Jackson (Australia) [1842]*
Pohemia	Bohemia (Germany) [1879]
Pohena	Posen (?) [1855]
Po Heripi/Poheripi	Port Philip (Australia) [1855]
Pohiriuma	Posidium (Greece?) [1862]
Poiahakena	Port Jackson (Australia) [1845]
Poi Anawuru	Point Underwood (NZ) [1855]
Poihakena	Port Jackson (Australia) [1842]
Poi Hakena	Port Jackson (Australia) [1855]
Poi Hakene/Poihakene	Port Jackson (Australia) [1855]
Poi Hiripi	Port Philip (Australia) [1855]
Poipiripi	Port Philip (Australia) [1860]
Pokupa	Port Cooper (= Lyttelton) (NZ) [1860]
Pomapei	Bombay (India) [1863]
Pomopei	Bombay (India) [1858]
Poneke	Port Nicholson (= Wellington) (NZ) [1841]
Ponio	Borneo [1855]

Pope	Pompey (Italy) [1855]
Pora	Paula (Italy) [1847]
Porana	Poland [1855]
Poranihia	Polynesia [1855]
Porapora	Bora-Bora (Tahiti) [1845]
Porere	Flores (Indonesia) [1862]
Port Jákson	Port Jackson (Australia) [1820]
Pota Hea	Fort Hare (Sth. Africa) [1857]*
Pota Mare	Fort Murray (Sth. Africa) [1857]*
Pota Ritiwhi	Fort ? (Sth. Africa) [1857]*
Potariwi	Port Levy (NZ) [1860]
Poti Kupa/Potikupa	Port Cooper (= Lyttelton) (NZ) [1857]
Potimaute	Portsmouth (England) [1857]
Poti Riwi/Potiriwi	Port Levy (NZ) [1860]*
Potukara	Portugal [1855]
Potukari	Portugal [1847]
Potu Wharaihi	Fort Fordyce (Sth. Africa) [1857]*
Pouhakena	Port Jackson (Australia) [1844]
Pouhakene	Port Jackson (Australia) [1847]
Powhata	Beaufort (Sth. Africa) [1857]*
Powhatu	Beaufort (Sth. Africa) [1857]*
Puanama	Burnham (Water) (NZ) [1855]
Pukarehi	Bucharest (Romania) [1855]
Pukareti	Bucharest (Romania) [1855]
Puke Arapata	Mt Albert (NZ) [1845]
Puke-paraki	Barrack Hill (NZ) [1858]
Pungaupa	Punjab (= Punjaub) (India) [1863]
Pura	Buller (River) (NZ) [1862]
Puruhia	Prussia [1855]
Purukari	Bulgaria [1879]
Putuna	Futuna [1879]

Rahetone	Launceston (Australia) [1855]
Ra Ihapera	La Isabella (Haiti) [1863]
Raiko	? (River) [1894]
Raina	Rhine (Germany) [1855]
Rakahia	Lancashire (England) [1862]
Rakanau	Lucknow (India) [1858]
Rakarana	Raglan (NZ) [1858]
Rameta	? [1894]
Ranana	London (England) [1842]
Rangitone	Laughton (?) [1856]

Raparana	Lapland [1855]
Raparini	Lublin (Poland) [1855]
Ratihipona	Ratisbon (= Regensburg) (Germany) [1857]
Rehini	Reims? (France) [1879]
Renemaka	Denmark [1863]
Repanona	Lebanon [1855]
Reri	Lellis (Italy) [1847]
Rewapuru	Liverpool (England) [1855]
Riha	Lissa (?) [1855]
Rihena	Gnesen (?) [1855]
Riheta	Leicester (England) [1856]
Riheta	Leicester (Square) (England) [1863]
Rihipene	Lisbon (Portugal) [1855]
Rihipona	Lisbon (Portugal) [1862]
Rima	Lima (Peru) [1847]
Ringori	Liguori (Italy) [1847]
Riona	Lyon (France) [1879]
Rione	Lyon (France) [1860]
Riria	Lydia (?) [1857]
Rititina	Lyttelton (NZ) [1857]
Rititona	Lyttelton (NZ) [1855]
Riwapuru	Liverpool (England) [1856]
Riwipura	Liverpool (England) [1860]
Roha	Ross (Creek) (Australia) [1855]
Roma	Rome (Italy) [1842]
Romari	Lombardy (Italy) [1856]
Romopoka	Lombok (Indonesia) [1862]
Rona	Rhone (River) (Europe) [1863]
Ronahetana	Launceston (Australia) [1860]
Ronehetana	Launceston (Australia) [1859]
Rongorana	? (NZ) [1875]
Rooma	Rome (Italy) [1875]
Roterama	Rotterdam (Holland) [1855]
Rotoni	Rodney (NZ) [1875]
Rouati	Lourdes (France) [1889]
Ruhia	Russia [1855]
Ruiha	Russia [1879]
Samurna	Smyrna (Turkey) [1863]
Serapi	Serapis (?) [1863]
Sona	Saone (River) (France) [1863]

Tahaiti	Tahiti [1844]
Tahamenia	Tasmania (Australia) [1858]
Tahimania	Tasmania (Australia) [1857]
Tahimenia	Tasmania (Australia) [1858]
Tahina	China [1879]
Tahiti	Tahiti [1845]
Tahoraiti	? (NZ) [1875]
Taibera	Tiber (River) (Italy) [1863]
Taikirihi	Tigris (River) (Iraq) [1856]
Taikiriti	Tigris (River) (Iraq) [1849]
Taina	China [1894]
Taipera	Tiber (River) (Italy) [1863]
Taipere	Tiber (River) (Italy) [1879]
Taiperia	Tiberias (Israel) [1855]
Taipiria	Tiberias (Israel) [1894]
Taira	Tyre (Israel) [1855]
Takasta	Thagaste (?) [1863]
Takei	Turkey [1855]
Takirihi	Tigris (River) (Iraq) [1856]
Tamahi	Thames (River) (England) [1855]
Tamakuha	Damascus (Syria) [1855]
Tamania	Tasmania (Australia) [1855]
Tanaitini	Dunedin (NZ) [1875]
Tanehia	Tangiers (Morocco) [1855]
Tanemaka	Denmark [1879]
Tanitana	Dunedin (NZ) [1875]
Tanite	Danzic (= Gdansk) (Poland) [1855]
Tanitini	Dunedin (NZ) [1860]
Taniwaka	Danube (River) [1857]
Taparini	Dublin (Ireland) [1855]
Tapirana	Dublin (Ireland) [1875]
Tapirini	Dublin (Ireland) [1855]
Tarahu	Tarsus (Turkey) [1855]
Tarakona	Tarragona (Spain) [1894]
Taratari	Tartarus? [1879]
Taratera	? (NZ) [1875]
Tatanera	Dardanelles (Turkey) [1855]
Teharonika	Thessalonica (Greece) [1863]
Teira taone	Taylor Town (NZ) [1855]
Tenamaki	Denmark [1855]
Tenemaka	Denmark [1855]
Tenemaki	Denmark [1855]

Tepoa	Tabor (Israel) [1855]
Tepoa	(Mt) Tabor (Israel) [1855]
Te Poti, Napier	Port Ahuriri (NZ) [1875]
Terehi	? (England) [1876]
Terehi	Delhi (India) [1858]
Terehi	Thrace (Turkey) [1856]
Terenete	Trent (?) [1879]
Terewhi	Delphi (Greece) [1857]
Terieta	Trieste (Italy) [1860]*
Tetini	Stettin (Poland) [1855]
Tewanapoata	Devonport (England) [1863]
Tiamana	Germany [1894]
Tiamari	Germany [1875]
Tieni	Thienna (Italy) [1847]
Tikatana	Yucatan (Mexico) [1855]
Tikiriha	Tigris (River) (Iraq) [1855]
Timoa	Timor (Indonesia) [1862]
Tinaharima	Tenasserim (Burma) [1855]
Tipairi	? [1894]
Tiratewere	Trastevere (?) [1855]
Tiratiraira	Trastilerina (?) [1855]
Tireni	Zealand (= New Zealand) [1845]
Tirkene	Dillegen (?) [1857]
Tiri Kingi/Tirikingi	Three Kings (NZ) [1855]
Tiwari	? (Italy?) [1894]
Tomingo	(St) Domingo (Haiti) [1863]
Torena	Torrens (River) (Australia) [1860]
Toriniti	Tolentino (Italy) [1847]
Toroha	Toulouse (France) [1894]
Tuhora Pe	Twofold Bay (Australia) [1860]
Tunu	? (Sth. Africa) [1857]*
Tuponai	Tubonai (Tahiti) [1857]
Turini	Turin (Italy) [1855]
Turino	Turin (Italy) [1863]
Turipona	? [1842]
Turona	Toulon (France) [1859]
Turure	Drury (NZ) [1863]*
Uparati	Euphrates (River) (Iraq) [1855]
Uparatia	Euphrates (River) (Iraq) [1856]
Upatoria	Eupatoria (?) [1855]
Upurati	Euphrates (River) (Iraq) [1856]

Ura	Oude (India) [1858]
Uropi	Europe [1833]
Utika	Utica (?) [1894]
Wahaa	Warsaw (Poland) [1855]
Wahitone	Washington (USA) [1847]
Wahu	(Oahu?) (Hawaii) [1847]
Waiti (Motu o)	(Isle of) Wight (England) [1863]
Wanahi	Swansea (Wales) [1862]
Wana Tiemana	Van Deimen's (Land) (Australia) [1855]
Wana Timana	Van Deimen's (Land) (Australia) [1856]
Wapu Winiata	Wynyard Pier (NZ) [1859]
Wara	Wales [1863]
Warakia	Wallachia (?) [1855]
Waraparaiho	Valparaiso (Chile) [1860]
Warapareaho	Valparaiso (Chile) [1859]
Warenehe	Valence (France) [1879]
Waringipata	? (Onepoto, NZ) [1875]
Wehipota	Westport (NZ) [1875]
Weira	Wales [1857]
Weiri	Wales [1850]
Weiti	Wade [1855]
Wela	Wales [1851]
Wenihi	Venice (Italy) [1894]
Wera	Wales [1855]
Werengitana	Wellington (NZ) [1875]
Werengitanga	Wellington (NZ) [1860]
Weretana	Wellington (NZ) [1859]
Weretona	Wellington (NZ) [1862]
Weretoni	Wellington (NZ) [1862]
Weri	Wales [1856]
Weritana	Wellington (NZ) [1858]
Weta-Iniri	West Indies [1850]
Wetere	(Mt) Wesley (NZ) [1855]
Wiena	Vienna (Austria) [1879]
Wikitoria	Victoria (Australia) [1856]
Wina	Vienna (Austria) [1860]*
Winiata Pia	Wynyard Pier (NZ) [1857]
Winiha	Vienna (Austria) [1860]*
Winiha	Windsor (England) [1858]
Wiranowa	Villanova (Spain) [1847]
Wireni	Sweden [1855]

Witana	Sweden [1855]
Witemupara	Wittenburg (Germany) [1845]
Witeni	Sweden [1862]
Witirana	Switzerland [1894]
Wi-Wi	France [1879]
Wiwi	France [1845]
Woromi	Wollombi (Australia) [1859]
Wurutoka	Woodstock (NZ) [1875]

Whaiti	Verde (=Cape de Verde Islands) (Senegal) [1852]
Whihi	Fiji [1847]
Whiti	Fiji [1875]

Yakaru	Yandaboo (?) [1855]
Yuropi	Europe [1820]
Yúropi	Europe [1820]

FIRST (OR GIVEN) NAMES

Aata	Arthur [1857]
Ahaiki	Asychis [1856]
Ahera	? [1843]
Aheremo	? [1847]
Ahitaiaki	Astyages [1857]
Ahitaiki	Astyages [1857]
Ahipene	? [1862]
Aihepene	? [1844]*
Aihipene	? [1863]
Aka. (abbrev.)	Agapitus [1894]
Akahutu	Augustus [1843]
Akapita	Agapitus [1847]
Akapito	Agapetus [1879]
Akara	? [1879]
Akarikora	Agricola [1859]
Akata	Agatha [1847]
Akatini	Augustine [1845]
Akato	Agatho [1847]
Akatohe	Agathos [1843]
Akenata	Agnes [1893]
Akenehi	Agnes [1893]
Akima	? [1876]*
Akirei	Achilleus [1847]
Akirikora	Agricola [1850]
Akuhata	Augustus [1857]
Akuhatine	Augustine [1841]
Akustinu	Augustine [1863]
Akutiha	Augustus [1855]
Akutina	Augustine [1847]
Akutini	Augustine [1845]
Alarika	Alaric [1863]
Alexanara	Alexander [1863]
Amaperohi	Ambrose [1847]
Amato	? [1847]
Ambrosiu	Ambrosius [1863]
Ame	? [1879]
Amerama	? [1862]
Amerepeka	? [1847]

Amiria	Amelia [1860]
Ana	Anne [1847]
Anah	Anne [1879]
Anahera	Angela [1847]
Anakereti	Anacletus [1847]
Anania	Ananias [1860]
Ananua	? [1894]
Anaru	Andrew [1844]
Anatahia	Anastasia/Anastasius [1847]
Anatahio	Anastasius [1847]
Anatahiu	Anastasius [1879]
Anatera	Anteros/Anterus [1847]
Anatioki	Antiochus [1894]
Anatipa	? [1862]
Anatipi	? [1857]*
Anatonainu	Antoninus [1863]
Anatore	Anatole? [1879]
Anatoria	Anatolia [1847]
Ane	Ann [1855]
Anete	Agnes [1847]
Ani	Anne [1847]
Aniheta	Anicetus [1847]
Anohi	? [1844]*
Anthusa	? [1863]
Aoruha Paratia	Aulus Plautius [1859]
Apa Paaha	Abbas Pacha [1855]
Apato	Abdon [1847]
Apera	Abel [1862]*
Aperahama	Abraham [1853]
Aperaniko	Abednego [1857]*
Apereniko	Abednego [1856]
Apihai	Abishai [1860]*
Aporinari	Apollinaris [1847]
Aporo	Apollo (a god) [1857]
Aporo	Apollos [1842]*
Aporonia	Apollonia [1847]
Arama	Adam [1855]
Arani	Alan? [1876]*
Arapata	Albert [1858]*
Arapere	Alfred [1843]
Arapeta	Albert [1855]*
Arapeta	Alfred [1856]
Arapeti	Albert [1850]

Arawhera	Alfred [1861]
Arehi	Alice? [1879]
Arekatera	Alexander [1847]
Arekati	Alexander [1894]
Arekihi	Alexis/Alexius [1847]
Aremete	? [1874]*
Arena	Allen? [1875]
Arepata	Albert [1844]
Arepohi	Alphonsus/Alfonso [1847]
Aretema	? [1847]
Arihena	Arsenius [1894]
Arihi	Alice [1857]
Arikhana	Alexander [1855]
Arikahanara	Alexandra [1863]
Aripana	Alban [1894]
Arira	? [1847]
Ariu	Arius [1863]
Aroihi	Aloysius [1847]
Asasiu	? [1863]
Ata	Arthur [1855]
Atanahia	Athanasius [1879]
Atanahio	Athanasius [1847]
Atanasiu	Athanasius [1863]
Atanatiu	Athanasius [1840]
Atani	Antony [1855]
Atareta	? [1875]
Ataru	Andrew [1894]
Ateme	Adam [1879]
Ateraita	Etheldreda [1847]
Atereia	Andrew [1847]
Atila	Atilla [1863]
Atiota	Adeodatus [1847]
Atireira	Adelaide [1858]
Atiriano	Adrian [1879]
Atiriano	Hadrian [1847]
Atoni	Anthony [1879]
Atonino	Antoninus [1847]
Atonio	Anthony [1847]
Aureriana	Aurelian [1879]
Autini	Augustine [1879]
Awherere	Alfred [1857]
Awherete	Alfred [1859]
Awhirera	Alfred [1858]

Awiti

Avitus [1847]

Desiu	Decius [1863]
Diokletianu	Diocletian [1863]
Dionisiu	Dionysius [1863]
Domitiana	Domitian [1863]

Edesiu	? [1863]
Ehapa	Ahab [1876]
Ehau	Esau [1844]
Ehiriū	Giles? [1847]
Ehupere	? [1879]
Ehurona	Jeshurun/Jeshurum [1875]
Ekepeta	Egbert [1856]
Ema	Emma [1856]
Emanuera	Emmanuel [1847]
Emeri	Emily [1879]
Enoka	Enoch [1855]*
Epanaina	? [1860]
Epapara	Epaphras [1856]
Epeha	? [1842]
Epera	? [1879]
Epereme	Ephraim? [1879]
Epiha	? [1843]
Epikāri	? (1894)
Epiniha	Ebenezer [1875]
Epipoti	? [1894]
Epitema	? [1847]
Erahami	Erasmus [1847]
Eraihi	? [1862]
Eraihiā	Elijah/Eliza? [1860]*
Eramiha	? [1876]*
Eratuha	Erastus? [1862]*
Ereatara	Eleazar [1876]
Erehi	Edesius [1894]
Erehina	? [1876]*
Erenete	Ernest? [1879]
Erenora	Eleanor [1863]*
Ereuteri	Eleutherius [1847]
Eria	Elia(s)? [1847]
Eriapa	Eliab [1862]

Erietara	? [1860]*
Erihapeti	Elizabeth [1841]
Erikena	Erigena [1843]
Erimana	? [1862]
Eroteira	? [1847]
Eru. (abbrev.)	Edward [1860]*
Eruena	Edwin? [1863]
Eruera	Edward [1837]*
Erueru	Edward [1855]
Eruerti	Edward [1843]
Eruina	Edwin [1851]
Eruini	Edwin [1860]*
Erumana	Edmund [1875]
Etaha	Esther? [1859]
Etemona	Edmond [1879]
Etereri	Ethelred [1843]
Etuihi	Hedwig? [1847]
Eutikehe	Eutyches [1879]
Ewarihitia	Evaristus [1847]
Ewarihitie	Evaristus [1879]

Felisita	Felicitas [1863]
Frumentiu	Frumentius [1863]

H.K. (abbrev.)	Jesus Christ [1847]
Ha Aruma	Shah Alum [1858]
Haeora	(Satan) [1894]
Haha	? [1845]
Haimona	Simon [1857]*
Haira	? [1875]
Hairini	Cyrene [1860]*
Hairi Paaha	Said Pacha [1855]
Hairuha	Cyrus [1857]
Hakaraia	Zachariah [1857]*
Hakaria	Zachary [1847]
Haki	Jack/Jacky [1843]
Hakiahia	Zacchaeus [1858]
Hakopa	Jacob [1847]
Hakua	Harcourt [1857]
Hamahona	Samson [1858]

Hamana	Haman [1876]
Hamaniko	Germanicus [1894]
Hamaora	Samuel [1859]
Hamarati	Smaragdus [1847]
Hame	Sam [1866]
Hami	Sammy/Sam/Samuel [1842]*
Hamihona	Samson [1861]*
Hamini	Jermyn [1857]
Hamiora	Samuel [1854]
Hamuera	Samuel [1841]
Hana	Anne [1879]
Hanahi	Sanders [1855]
Hanahona	Hanson [1859]
Haneti	Janet [1860]
Hanga Pahatua	Jung Bahadour [1858]
Hanito	? [1894]
Hanuere	Januarius [1847]
Haora	Saul [1875]
Hapa	Sabbas [1847]
Hapaku	Harpagus [1857]
Hapakuku	Habakkuk [1860]
Hapata	Herbert [1857]
Hapeta	Herbert [1861]*
Hapimana	Chapman [1842]*
Hapimano	Sabinian [1879]
Hapini	Sabinus [1847]
Hapiniano	Sabinian [1847]
Hapiona	? [1861]*
Hapita	Jupiter (a god) [1856]
Hapore	Sapor [1879]
Haporo	Sapor [1894]
Hapurona	Zabulon [1860]
Harara	Havrit [1855]
Hararutu	? [1875]
Harata	Charlotte [1875]
Haratini	Saladin [1856]
Harawi	? [1879]
Harawira	Hadfield [1862]
Hare	Charles [1844]
Hare	Harry [1837]*
Hariata	Harriet [1862]
Haromi	Salome [1875]
Harona	? [1847]

Harora	Harold [1856]
Hatanira	? [1879]
Hatawira	Hadfield? [1860]
Hatriana	Hadrian [1863]
Haturini	Saturninus [1847]
Haturu	Saturus [1894]
Heemi	James [1874]*
Hehare	? [1879]
Hehi	Jesse [1857]*
Hehiria	Cecilia [1847]
Heini	Jane [1855]*
Heketa	Hector [1850]
Hema	Gemma [1847]
Hema	Shem [1863]*
Hemaima	Jemima [1855]
Hemara	Chambers [1860]
Heme	? [1862]*
Hemenehira	Hermenegild [1847]
Hemi	James [1837]*
Hemihana	Jamieson [1857]
Henare	Henry [1844]
Henari	Henry [1860]
Hene	Jane [1856]
Henene	Sennen [1847]
Henere	Henry [1844]
Heneri	Henry [1842]
Heneriko	Henry [1842]
Hengiha	? [1845]
Heni	Jane [1855]
Henopa	? [1847]
Henowepa	Genevieve [1847]
Henowewa	Genevieve [1879]
Heokati	? [1879]
Hepana	? [1856]
Hepata	Jephthae [1859]
Hepatia	? [1847]
Hepetime Heweru	Septimius Severus [1879]
Hepetimi Heweru	Septimius Severus [1894]
Hepirini	Zephyrinus [1879]
Hepora	? [1875]
Hera	Sarah [1851]
Herahi	Gelasius [1847]
Herapia	Serapion? [1847]

Herapiona	Serapion [1894]
Herehetini	Celestine [1847]
Herehiu	Sergius [1879]
Herekura	? (a god) [1894]
Heremaia	Jeremiah [1857]*
Heremani	Germaine [1879]
Heremia	Jeremy/Jeremiah [1847]
Heremire	? [1879]
Heremokene	? [1860]
Herena	Helen/Helena [1847]
Herepena	Chephren [1856]
Heretaina	Celestine 1879]
Heretaini	Celestine [1879]
Heretina	Celestine [1879]
Heretini	Celestine [1879]
Hereto	? [1879]
Heretute	Gertrude [1847]
Herewe	? [1879]
Herewine	Selwyn [1858]
Herewini	Selwyn [1860]
Herihana	? [1860]
Herihi	Sergius [1847]
Herina	Helen/Helena [1857]
Herioro	? [1847]
Herora	Herod [1860]*
Herui	? [1843]*
Heta	Seth [1857]*
Hetaraka	Shadrach [1845]
Hetarika	Cedric [1845]
Hetariki	Cedric [1875]*
Hetekia	Hezekiah [1859]
Heterepata	Ethelbert [1845]
Hewerini	Severinus [1879]
Hewerino	Severinus [1847]
Heweru	Severus [1894]
Hiakita	Hyacinth [1847]
Hieroma	Jerome [1863]
Hieronimo	Hieronymus? [1879]
Hieronimo	Jerome [1847]
Hiha	Caesar [1845]
Hihana	? [1876]*
Hihapera	? [1847]
Hihini	Hyginus [1894]

Hihinio	Sisinnius [1847]
Hihiria	Cecilia [1894]
Hihiti	Sixtus [1879]
Hihotere	Sesostris [1856]
Hihotoro	Sesostris [1856]
Hikaraia	? [1860]
Hikiera	Ezekiel? [1857]*
Hikini	Hyginus [1879]
Hikit	Sixtus [1879]
Hikito	Sixtus [1847]
Himaima	Jemima [1859]
Himaka	Symmachus [1847]
Himepiri	Simplicius [1847]
Himiona	Simeon [1847]
Himiona	Simon [1879]
Himipiri	Simplicius [1879]
Himiporia	Syphorian [1894]
Himiporiano	Syphorian [1847]
Himona	Simon [1847]
Hina	Cinna [1857]
Hinia	Scindia [1858]
Hiperiana	Cyprian [1847]
Hipiriano	Cyprian [1894]
Hipirini	Cyprian [1879]
Hipirini	Zephyrinus [1847]
Hipo. (abbrev.)	Syphorian [1894]
Hiporiano	Syphorian [1894]
Hiporita	Hippolytus [1847]
Hiporoha	Syphorosa [1847]
Hira	Zillah [1856]
Hiraani	? [1875]
Hiraha	? [1847]
Hiraina	? (1894)
Hiraka	? [1876]*
Hiraku	Syracuse? [1860]
Hirari	Hilary [1847]
Hirario	Hilarus [1894]
Hirariona	Hilarion [1894]
Hirarione	Hilarion [1847]
Hiraru	Hilarus [1847]
Hirawa	? [1874]*
Hiria. (abbrev.)	Cecilia [1894]
Hiria	Celia [1854]

Hiriaka	Cyriacus [1847]
Hirihi	Sergius [1879]
Hirihi	Siricius [1847]
Hirini	Sidney [1856]
Hirira	Cyril [1894]
Hiro	Cyril [1847]
Hiriwanu	Sylvanus [1858]
Hiriwe	? [1879]
Hiriwera	Silverius [1847]
Hiriwere	Silverius [1879]
Hiriweteri	Sylvester [1847]
Hitana	Satan (1894)
Ho	Joe? [1845]
Hoakima	Joachim [1847]
Hoana	Joan [1847]
Hoane	John [1842]
Hoani	John [1842]
Hoani Kiriotomi	John Chrysostom [1894]
Hoani Papita	John Baptist [1862]*
Hoera	Joel [1857]
Hohaia	Josiah [1856]
Hohapata	Josaphat [1847]
Hohepa	Joseph [1844]*
Hohime	Zozimus [1879]
Hohimi	Zozimus [1847]
Hohua	Joshua [1857]*
Homera	Homer [1863]
Hona	Joan [1879]
Hona	Jonas?/Jonah?/Joan? [1847]
Hona	Jonah [1856]
Honana	? [1862]*
Honatana	Jonathan [1860]*
Hone	John [1844]
Hone Kawini	John Calvin [1894]
Honetana	Jonathan [1860]
Honete	? [1879]
Hone Weteri	John Wesley [1894]
Honiana	Johnson [1862]
Honorata	? [1879]
Honore	Honorius [1879]
Honori	Honorius [1847]
Honorina	? [1847]
Honoriu	Honorius [1879]

Hoohua	Joshua [1875]*
Hoone	John [1875]*
Hoori	George [1876]
Hopa	Job [1862]*
Hope	Job [1860]
Hopi	? [1862]*
Hopike	Hospitius? [1879]
Hoporona	? [1847]
Hore	George [1862]
Horemita	Hormisdas [1847]
Hori	George [1830]
Horima	Jorim [1859]*
Horomana	Solomon [1852]
Horomohe	Formosus [1879]
Horomona	Solomon [1857]*
Horona	Solon [1857]
Horopapera	Zorobabel [1860]*
Horopeta	? [1859]
Hotene	Faustinius [1847]
Hotene	Sosthenes [1857]*
Hoterene	Shortland [1857]
Hoteri	Soter [1847]
Hoterini	Shortland [1858]
Hotoronene	Shortland? [1860]
Howia	Jovian [1894]
Howita	Jovita [1847]
Huhana	Susanna [1847]
Hui	Hugh [1904]
Hunia	? [1862]
Hupere	? [1879]
Hupini	? [1847]
Hupita	Jupiter (a god) [1863]
Hura	Jude [1847]
Hura	Julia? [1851]
Hura Makape	Judas Maccabee [1859]*
Hurano	? [1847]
Huri	Xury [1852]
Huria	Julia [1879]
Huria	Julius [1875]
Huria Hiha	Julius Caesar [1855]
Huriana	Julian [1847]
Huriana	Juliana [1847]
Huriano	Julian [1847]

Huriha	Julius [1845]
Hurio	Julius [1847]
Huriuha	Julius [1843]
Hurumehe	Frumentius [1879]
Hutana	Sutton [1857]
Hutina	Justina [1847]
Hutine	Justina [1879]
Hutini	Justin [1894]
Hutino	Justin [1847]
Hutita	Judith [1894]

Iehe	Decius? [1879]
Ihaia	Isaiah [1842]*
Ihaka	Isaac [1844]
Ihakara	Issachar [1853]
Ihapera	Isabella [1856]
Iharaira	Israel [1847]
Ihemaira	Ishmael [1856]
Ihikiere	Ezekiel [1860]*
Ihini	Hyginus [1847]
Ihito	Isidore [1847]
Ihitore	Isidore [1879]
Ikenahio	Ignatius [1893]
Ikinahio	Ignatius [1879]
Iknaviu	Ignatius [1863]
Ikupere	? [1894]
Inatio	Ignatius [1847]
Inoheti	Innocent [1847]
Inoka	Enoch [1844]*
Iraia	Elias [1856]
Irapera	Isabella [1879]
Irene	Irenaeus [1879]
Ireneo	Irenaeus [1847]
Irihapeti	Elizabeth [1855]
Irimana	? [1860]*
Iwa	Eve [1879]

Jaganaata	Juggernaut (a god) [1855]
Jovianu	Jovianus [1863]
Julianu	Julianus [1863]

Kahetani	Cajetan [1847]
Kahiano	Cassian [1847]
Kahimire	Casimir [1879]
Kahimiro	Casimir [1847]
Kaiakihi	Cyaxases [1857]
Kaio	Caius [1847]
Kaituha	Titus [1879]
Kaiu	Caius [1879]
Kakaria	? [1879]
Kaleriu	Galerius [1863]
Kalienu	Gallienus [1863]
Kama	? [1857]*
Kamapaihi	Cambyses [1857]
Kameriera	Gamaliel [1845]*
Kamipaihi	Cambyses [1857]
Kamira	Camillus [1847]
Kanataina	Constantine [1855]
Kanatiti	? [1894]
Kanuta	Canute [1847]
Kapari	? [1879]
Kapere	? [1879]
Kaperiera	Gabriel [1863]*
Kaperiere	Gabriel [1847]
Kapitorina	? [1847]
Karaipu	? [1860]*
Karaitiana	Christian [1857]*
Karaitiana	Christina [1879]
Karana	? [1858]
Karanama	? [1859]
Karanema	? [1876]*
Karataku	Caractacus [1859]
Karatakuha	Caractacus [1859]
Karatera	? [1847]
Karauria	Claudius [1857]*
Karauti	? [1847]
Karawera	? [1859]
Kareana	Gallienus [1894]
Karena	? [1876]*
Karepa	Caleb? [1894]
Karerio	Galerius [1894]
Karihi	Callistus [1879]

Karihi	Calixtus [1879]
Karihite	Callistus [1879]
Karikito	Calixtus/Callistus [1847]
Karino	? [1847]
Kariopa	? [1847]
Kariopo	? [1879]
Karora	? [1847]
Kataraina	Catherine [1859]
Kataraine	Katherine? [1859]
Katarina	Catherine [1847]
Katipa	Constable [1844]*
Kawana	Governor [1855]
Kawhena	? [1862]
Keene	Kean? [1842]
Keepa	Kemp [1875]*
Kemara	Campbell? [1862]*
Kenehi	? [1894]
Kenerika	Genseric [1863]
Kenetini	? [1879]
Keni	? [1847]
Kepa	Kemp [1837]*
Kerahи	Gelasius [1894]
Kerani	? [1879]
Kerara	Clare [1847]
Kere. (abbrev.)	Gregory [1894]
Kereama	Graham [1862]*
Kereapa	Cleophas [1860]
Kerehene	? [1879]
Kerehetia	Crescentia [1847]
Kerehi	Celsus [1847]
Kerehi	Grace [1862]
Kerehma	? [1876]
Kerehori	Gregory [1879]
Kerei	Grey [1857]*
Kereihi	Grace [1855]
Kerekore	Gregory [1845]
Kerekori	Gregory [1847]
Kerekori Tomaturihi	Gregory Thaumaturgus [1894]
Kermeneta	Clement [1875]
Kermenita	Clement [1859]
Keremeta	Clement [1863]*
Keremetе	Clement [1847]
Kereopa	Cleophas [1855]*

Kereti	Cletus [1847]
Kerihitina	Christina [1847]
Kerihokoni	Chrysogonus [1847]
Kerira	? [1847]
Keritopa	Christopher [1847]
Kewene	Kevin? [1862]
Kihi. (abbrev.)	? [1863]* (from Kihirini)
Kihirini	? [1857]*
Kingi	King [1853]
Kiopa	Cheops [1856]
Kipa	Kemp? [1859]*
Kirekoriu	Gregorius [1863]
Kiri	Giles [1879]
Kirihato	Chrysanthus [1847]
Kirihu	Croesus [1857]
Kiriona	? [1862]
Kiritina	Christina [1894]
Kiritoha	Christopher [1854]
Kiritopa	Christopher [1844]
Koa	Gore [1855]
Kohotatino	Constantine [1847]
Kome	Cosmas [1879]
Komo	Cosmas [1847]
Konatiu	Constantius [1894]
Koniria	Cornelius [1858]
Kono	Conon [1847]
Konora	Conrad [1879]
Konotana	? [1879]
Konotataina	Constantine [1879]
Konotatina	Constantine [1879]
Konstantaina	Constantine [1863]
Konstantiu	Constantius [1863]
Korapere	Godfrey [1857]
Koratika	Scholastica [1847]
Korema	? [1847]
Korini	Colin [1858]
Korokoni	Gorgonius [1847]
Koroneri	Cornelius [1847]
Koroniria	Cornelius [1858]
Korotine	Gordian [1879]
Korotira	Clotilde [1847]
Korotita	Clotilde [1879]
Korotita	Scolastica [1879]

Korowi	Clovis [1879]
Kotepere	Godfrey? [1879]
Koteriki	? [1879]
Kotiere	? [1879]
Kotiri	Clotilde? [1847]
Krisotoma	Chrysostom [1863]
Kuhi	Crush [1855]
Kuini	Queenie [1862]*
Kuki	Cook [1855]
Kumiano	? [1847]

Leonida	Leonidas [1863]
Lisiniu	Licinius [1863]

Ma. (abbrev.)	Mary [1847]
Maata	Martha [1843]*
Maehe	Marsh [1861]
Mahameta	Mahomed [1855]
Maharere	Marcellus [1847]
Mahere	Marcellus [1879]
Mahereri	Marcellus [1847]
Maherini	Marcellinus [1847]
Mahetoniu	Macedonius [1879]
Mahimira	Maximillian? [1879]
Mahometa	Mohammed [1857]
Mahomete	Mahomet [1858]
Maiherenu	Mycerinus [1856]
Maihi	Marsh [1854]
Maika	Micah?/Mike? [1843]
Maimera	? [1862]
Mâka	Mark [1894]
Maka	Mark [1847]
Maka Aurelia	Marcus Aurelius [1863]
Maka Aureliu	Marcus Aurelius [1863]
Maka Aureri	Marcus Aurelius [1894]
Maka Aurore	Marcus Aurelius [1879]
Makarena	Magdalene [1847]
Makareta	Margaret [1856]
Makari	Macarius [1847]
Makarini	McLean [1855]
Makario	Macarius [1894]

Makarita	Margaret [1847]
Mâkehe	Maxentius? [1894]
Makehe	Marcus? [1879]
Makentiu	Maxentius [1863]
Makereta	Margaret [1844]
Makimare	? [1875]*
Makimia	Maximian [1894]
Makimianu	Maximianus [1863]
Makimine	Maximin [1879]
Makimini	Maximin [1863]
Makimini Taiâ	Maximin Daia [1894]
Makimiria	Maximilla [1894]
Makimo	Maximus [1847]
Makirini	? [1894]
Makori	? [1879]
Mamere	? [1879]
Mamereta	? [1847]
Mana	Manners [1857]
Mana	? [1847]
Manahi	Manasses? [1860]
Manarani	Mandane [1857]
Maneha	? [1858]
Manehe	Manes [1894]
Mani	Manes? [1863]
Marihera	Maunsell [1859]
Manuera	? [1862]
Maraea	Mary [1858]
Marakai	Malachi [1855]
Marakaia	? [1861]
Maraki	? [1847]
Maramena	? [1847]
Maranatoni	? [1845]
Marehere	Marcellus [1879]
Mareherino	Marcellinus [1847]
Marenu	? [1845]
Mareriani	Marcellianus [1847]
Marerini	Marcellinus [1879]
Maretiare	Martialus? [1894]
Maretina	Martina [1847]
Maretini	Martin [1879]
Maretino	Martin [1847]
Maria	Mary [1847]
Mariana	Marian? [1847]

Marino	Marinus [1847]
Mata	Martha [1842]
Matene	Martin [1853]
Matene Ruta	Martin Luther [1894]
Matenga	Marsden [1856]
Matenga Ruta	Martin Luther [1879]
Mateo	Matthew [1893]
Matera	? [1879]
Matere	? [1847]
Materonio	? [1847]
Mati. (abbrev.)	Thomas [1862] (from Tamati)
Matia	Matthias [1847]
Matiaha	Matthias [1860]*
Matina	Martin [1845]
Matini	Martin [1845]
Mâtinia	? (1894)
Matirita	? [1879]
Matiu	Matthew [1844]
Maturu	Maturus [1863]
Matutaera	Methuselah [1860]
Matutina	? [1847]
Mauriki	Maurice [1894]
Mauwiu	? [1845]
Mehaka	Meshach [1862]
Mehemeta Paaha	Mehemet Pacha [1855]
Meihana	Mason [1858]
Memine	Mesmin (= Maximin) [1879]
Menehira	? [1858]
Merahipa	? [1879]
Merahipo	? [1847]
Merakitana	Melanchthon [1894]
Merania	? [1847]
Mere	Mary [1842]
Mereaina	? [1859]*
Mereana	Marian [1855]
Merekiera	Melchiades [1847]
Mereni	? [1879]
Meri	Mary [1851]
Meriana	Mary Ann [1855]
Meri Ann	Mary Ann [1820]
Merito	? [1847]
Meropa	? [1894]
Meropiu	Melito [1863]

Metare	Medard [1879]
Mete	Smith [1860]*
Miaro	? [1859]
Mihaera	Michael? [1862]
Mihaka	Meshach [1856]
Mihi	Miss/Missy? [1855]
Mihikorama	? [1862]
Mihireiamma	Misraim [1856]
Mikaere	Michael [1847]
Mikaere Herurare	Michael Cerularius [1879]
Mikahere	Michael [1847]
Minarapa	Aminadab [1860]
Minerapa	Aminadab [1862]
Minete	Minet [1857]
Miriama	Mary [1893]
Miriama	Miriam [1856]
Miriona	? [1860]
Mita	Smith [1855]
Mohi	Moses [1842]
Moihi	Moses [1862]*
Mokena	Morgan [1857]
Monika	Monica [1847]
Morano	? [1847]
More	? [1859]*
More	Moely [1852]
Morena	? [1876]*
Moreta	Modestus [1847]
Morihi	Maurice [1847]
Moriki	Maurice [1879]
Moroati	Moriarty? [1860]
Motana	Montanus [1894]
Muera	? [1876]*
Muini	? [1847]

Nahari	Nazarius [1847]
Nahere	Nazarius [1879]
Nahona	Naashon? [1875]*
Naihi	? [1861]*
Nana Tahipi	Nana Sahib [1858]
Narihi	Narcissus [1894]
Natahira	Nathaniel? [1859]*
Natanahira	Nathaniel [1857]*

Nataniora	Nathaniel [1875]
Nataria	Natalia? [1847]
Ne. (abbrev.)	Napier [1860]*
Neama	Neamana? [1859]*
Nehanera	? [1876]*
Nehemia	Nehemiah [1863]*
Nehetoriu	Nestorius [1879]
Neomiha	? [1847]
Nepata	Naboth [1875]
Nepia	Napier [1857]*
Nepihana	? [1874]*
Neratini	? [1859]
Nerei	Nereus [1847]
Nerihona	Nelson [1876]
Neriwa	Nerva [1894]
Nero	Nero [1863]
Netana	Nathan [1857]*
Nihepora	Nicephorus [1847]
Niheta	? [1847]
Niko	Necho [1856]
Nikomeri	Nicomedes [1847]
Nikora	Nicholas [1845]
Nikorahi	Nicholas [1855]
Nikoremi	Nicodemus [1879]
Nikorima	Nicodemus [1859]*
Niramona	? [1876]*
Noa	Noah [1857]*
Nopa	Nabor? [1847]
Nopera	Noble [1842]
Norepere	Norbert [1879]
Nuitone	Newton? [1857]*

Ngarati ? [1847]

Oha	Odo? [1847]
Ohika	Oscar [1875]
Ohipane	Osborne [1862]
Ohiwera	Oswald [1875]
Oma	Omar [1857]
Omere	? [1879]
Onehime	? [1879]

Opataia	Obadiah? [1860]*
Opini	? [1879]
Orene	? [1879]
Orikena	Origen [1863]
Orimipi	Olympias [1879]
Oriwa	Olive?/Oliver? [1847]
Oriwa	Oliver [1855]
Otawiano Akuhata	Octavianus Augustus (1894)
Otereme	? [1879]
Otono	? [1879]

Pahea	? [1879]
Pahikara	Paschal [1894]
Pahikari	Pascal/Paschal [1847]
Pahirihī	? [1847]
Pahiriko	Basilico? [1847]
Pahiriti	Basilides [1894]
Pairama	Abiram [1856]
Pakoma	Pachomius [1894]
Pakona	? [1879]
Pakuri	Pascal/Paschal [1879]
Palandina	Blandina [1863]
Panapa	Barnabas [1860]*
Panata	Bernard? [1845]
Paora	Paul [1842]
Papiaha	? (1894)
Papiana	Bibiana [1879]
Papiana	Fabian [1879]
Papiano	Fabian [1847]
Papipa	Baptist [1879]
Papita	Baptist [1842]
Papurū	? [1879]
Parahi	Blaise/Blase [1847]
Parahite	Placidus [1879]
Parahito	Placidus [1847]
Paraima	? [1876]*
Paraire	Friday [1852]
Parakaia	? [1857]*
Parakeri	Praxedes [1847]
Para-kokapa	Bar-Kocheba [1863]
Paramena	? [1856]
Paranahi	Francis [1860]*

Paranahiko	Francisco [1858]
Paranaihi	Francis [1875]
Paranapa	Barnabas [1847]
Paranihi	Francis [1857]
Paraone	Brown [1855]
Pararina	? [1894]
Parata	Barrett?/Pratt? [1844]
Paratene	Broughton [1842]*
Parati	? [1847]
Paratomeo	Bartholomew [1847]
Paraweta	? [1879]
Paremona	Palaemon [1847]
Parepe	Barbara [1879]
Parirekena	? [1876]*
Parore	? [1842]
Paroto	Protus [1847]
Paruku	Baruch [1894]
Patara	Butler [1860]
Patarana	Bertram [1857]
Patareo	Pantaleon [1847]
Patariki	Patrick [1857]*
Patena	? [1847]
Paterene	Paternus [1879]
Pateriki	Patrick [1847]
Patihana	Patterson? [1862]
Patira	Basil [1847]
Patoromiu	Bartholomew [1857]*
Patoromu	Bartholomew [1856]
Patoropa	? [1861]*
Patu	? [1857]*
Paurina	Paulinus? [1847]
Paurini	Paulinus [1847]
Pauro	Paul [1847]
Pawhiri	Pamphilus [1847]
Pawiri	? [1879]
Peata	? [1847]
Peatinana	Ferdinand [1863]
Peene	Benny? [1874]*
Pehariona	? [1847]
Pehimana	Benjamin [1856]
Peita	? [1875]*
Pekamu	Beckham? [1862]
Pelakiu	Pelagius [1863]

Penatina	Bernadine [1847]
Pene	Ben/Benny [1843]
Penehamine	Benjamin [1847]
Penehamini	Benjamin [1842]
Penei	? [1844]
Penetita	Benedict [1857]*
Penetiti	Benedict [1879]
Penetito	Benedict [1847]
Penetito Ponoha	Benedict Boniface [1847]
Peni	Ben? [1874]*
Pepate	? [1879]
Pepe. (abbrev.)	Perpetua [1894]
Peputua	Perpetua (1894)
Pera	? [1862]
Perahama	? [1857]*
Perahi	Pelagius [1847]
Perahiona	? [1879]
Perata	Bertha [1847]
Perehatara	Belshazzar [1857]
Pereiha	Fletcher [1857]
Peremona	? [1845]
Perena	? [1863]*
Perenara	Bernard [1847]
Perenare	Bernard [1879]
Perepetua	Perpetua [1847]
Pererarika	Frederick [1859]
Pererekka	Frederick [1875]
Pererika	Frederick [1855]
Peretari	? [1879]
Peretini	? [1894]
Peretire	Bertille [1879]
Periani	Felician? [1847]
Perihita	Felicitas [1894]
Peripi	Philip [1845]
Perpetua	Perpetua [1863]
Petaera	? [1860]
Petara	Peter [1860]
Petaraka	Petrarch [1862]
Petarika	Patrick? [1862]*
Petera	Peter [1847]
Peteranira	Petronilla [1847]
Peti	Betsy [1855]
Peti	Betty [1857]

Pihuka	? [1859]
Pineaha	Phineas [1859]
Pini	? [1860]*
Piniha	Phinehas? [1862]*
Pio	Pius [1847]
Pione	? [1847]
Pipi	Phoebe [1857]
Pipiana	Bibiana [1847]
Pipiri	? [1894]
Pirihi	? [1857]*
Pirihika	? [1875]*
Pirihira	Prisca [1894]
Pirihira	Priscilla [1855]
Pirihita	Bridget [1847]
Pirika	? [1862]
Pirimi	Primus [1847]
Pirimona	Philemon [1860]*
Pirini	Pliny [1862]*
Piripi	Philip [1845]
Piriwata	? [1879]
Pita	Peter [1851]
Poatahia	Boadicea [1859]
Poharama	? [1844]*
Pohiano	Pontian [1847]
Poihipi	Busby [1857]
Pokaha	? [1879]
Polikarpa	Polycarp. [1863]
Ponawetura	Bonaventure [1847]
Poni	Bonnie? [1876]*
Ponita	? [1847]
Poniwahio	Boniface [1847]
Poniwhahio	Boniface [1847]
Ponotiano	Pontian [1894]
Ponotiono	Pontian [1879]
Poremohi	Formosus [1847]
Porikapa	Polycarp [1862]*
Porikapo	Polycarp [1879]
Porikapu	Polycarp [1893]
Porikāpu	Polycarp [1894]
Porikarepo	Polycarp [1847]
Porimiu	Polymius (1894)
Porini	Paulinus [1879]
Porione	? [1847]

Poriwhira	Porphyry [1847]
Poro	? [1879]
Porokehu	? (1894)
Poropere	Prosper [1879]
Potamiana	Potamiaena [1894]
Potika	? [1894]
Potini	? [1879]
Potino	? [1847]
Potinu	Pothinus [1863]
Puhipi	Busby [1856]
Pukati	? [1894]
Purena	? (1894)
Puru	? [1862]*
Purumene	Frumentius [1894]
Puruno	Bruno [1847]
Purutaki	Plutarch [1862]
Purutehe	? [1879]
Puteruha	? [1863]*

Raharu	Lazarus [1879]
Raharuha	Lazarus [1847]
Raharuhī	Lazarus [1862]*
Rahati	Largus [1847]
Rahera	Rachel [1875]*
Rahia	? [1847]
Raiannahia	? [1860]
Raiha	Eliza [1862]*
Raihania	? [1860]
Raimapaha	? [1876]*
Raimona	Raymund [1847]
Raiona	? [1857]*
Rakanara	? [1843]
Rakapa	Rachab? [1856]
Rameri	? [1860]
Ramihe	Rameses [1856]
Ramiri	? [1847]
Rana	Lunn [1857]
Ranapia	Ransby? [1860]
Ranari	? [1879]
Ranawaromangaka	Ronavalomanjaka [1862]
Raniera	Daniel [1842]
Rapaere	Raphael [1847]

Rapana	Laban [1862]
Rapata	Robert [1844]*
Rapatahi	? [1844]
Rapihana	? [1860]
Rapine	? [1862]
Rapurahi	Barbatus? [1847]
Ratama	Radama [1862]
Ratana	Lando [1847]
Ratana	? [1875]*
Ratekota	Radegonde [1879]
Rau. (abbrev.)	Laurence [1894]
Raureti	Lawrence [1847]
Rauretini	? [1894]
Rawinia	Lavinia [1855]*
Rawiri	David [1843]
Reewi	David? [1875]
Rehina	Regina [1847]
Rehiu	Decius [1894]
Reihana	? [1842]*
Remana	? [1875]
Remi	Remigius/Remi [1847]
Remona	Raymund [1879]
Renao	? [1863]*
Renata	Leonard [1857]
Renati	Leonard [1862]
Reo	Leo [1879]
Reonare	Leonard [1879]
Reone	Leon [1847]
Reoniti	Leonides [1894]
Reri	Reddy [1859]
Reti	Reddy [1857]
Retimana	Richmond?/Redmond? [1874]*
Retimona	Richmond?/Redmond? [1857]
Retireti	? [1862]
Reupena	Reuben [1855]
Reweti	Davis? [1837]*
Rewi	David?/Levi? [1862]
Rewiri	David? [1860]*
Rewori	? [1879]
Rihara	Richard [1860]
Rihari	Richard [1843]
Rihatí	Richard [1857]
Rihimana	Richmond [1860]*

Rihimona	Richmond [1862]
Rihinio	Licinius [1894]
Rikamere	? [1847]
Riki	? [1859]*
Rimini	? [1847]
Rimiria	? [1862]
Rimitiriu	Demetrius [1858]
Rini	Linus [1847]
Rinokarati	Dinocrates [1894]
Riokiritana	Diocletian [1894]
Riopora	Leopold [1857]
Riotaepa	? [1858]
Ripanio	Libanius [1894]
Ripata	? [1876]*
Ripeka	Rebecca [1860]
Riperata	? [1847]
Riperati	? [1847]
Riperi	Liberius [1847]
Rira	Reader [1876]*
Riria	Lydia [1856]
Ririni	? [1879]
Ritia	Lydia [1862]
Ritihara	Richard [1879]
Ritihiia	Letitia? [1856]
Riwai	Levi [1857]*
Riwaka	Revocatus? [1894]
Riwhi	? [1860]*
Riwia	Livia [1857]
Roera	Royal? [1875]
Roha	Rose [1847]
Rohario	Rosalia [1847]
Roka	Roch [1879]
Romana	Romanus [1862]
Romana	Romanus [1879]
Romano	Romanus [1847]
Romuari	Romuald [1847]
Ropata	Robert [1844]
Ropati	Robert [1855]
Ropere	Robert [1879]
Ropiha	? [1858]
Ropini	Robin [1852]
Ropoama	Rehoboam [1859]
Ropohama	Rehoboam [1860]*

Rorarika	Roderick [1875]
Roroto	? [1879]
Rota	Lot [1857]*
Rotoiko	Aloisius? [1893]
Ruhe	? [1842]
Ruhi	Louis [1855]
Ruhi	Lucius [1847]
Ruhia	Lucy [1847]
Ruhina	Rufina [1847]
Ruihu	Lucius [1879]
Ruhu	Lupus [1879]
Rui	Louis [1845]
Ruiha	Louisa [1857]
Ruihana	? [1859]*
Ruihi	Louis [1879]
Ruihi	Aloysius? [1879]
Ruka	Luke [1844]
Rupere	? [1879]
Rupuha	Rufus? [1860]
Ruruhira	Druscilla? [1875]
Ruta	Luther [1862]
Ruta	Ruth [1855]
Ruteni	? [1862]
Rutika	? [1879]
Rutiki	Rusticus [1847]
Rutohiko	Louis [1847]

Sanktu	Sanctus [1863]
Serapi	Serapis [1863]
Severinu	Severianus? [1863]
Severu	Severus [1863]
Siprianu	Cyprianus [1863]

Taare	Charles [1860]*
Taati	? [1857]*
Tahana	? [1859]*
Tahiana	? [1879]
Taimana	Timon [1855]
Taimona	Timon [1856]
Taituha	Titus [1859]

Taka	Stark [1857]
Takerei	Douglas? [1857]*
Takuira	? [1847]
Tamaha	Damasus [1847]
Tamaho	Damasus [1879]
Tamahu	Damasus [1894]
Tamati	Thomas [1844]*
Tamate	Thomas [1844]
Tame	Tommy? [1859]
Tamehana	Thompson/Thomson [1863]
Tamati	Thomas [1837]*
Tamiano	Damian [1847]
Tamihana	Thompson [1843]*
Tamiti	Thomas [1845]
Tana	Turner [1856]
Tanara	Donald [1874]*
Tane	Donald [1844]
Taneti	? [1862]*
Tanie	? [1874]
Taniora	Daniel? [1856]
Tanira	Daniel? [1862]
Tanirao	Stanislaus? [1889}
Tanirau	Stanislaus [1847]
Taone	Donald [1844]
Tapiata	? [1874]*
Tapihana	? [1875]
Tâpora	Sapor [1894]
Tapora	Sapor [1894]
Tarahana	Trajan [1856]
Taraipine	? [1860]
Tarawhata	? [1859]
Tare	Charles [1844]
Tarei	Charles? [1862]*
Tari. (abbrev.)	Tarcisius [1894]
Taria	Daria [1847]
Tarihio	Tarcisius [1894]
Tata	Dart [1857]
Tatiana	? [1847]
Tâturia	Tertullian [1894]
Teira	Taylor [1862]*
Tekere	Thecla [1879]
Telemaku	Telemachus [1863]
Tema	? [1863]*

Temetera	? [1847]
Temuera	Jemuel? [1860]*
Teni	Denis/Dennis/Denys [1847]
Teni	Dionysius [1847]
Tenihi	Denis [1844]
Teone	John [1862]
Teopira	Theophillus? [1847]
Teotimi	? [1847]
Teotora	Theodore [1879]
Teotore	Theodore [1879]
Teotoro	Theodore [1847]
Teoturo	? [1847]
Tepene	Stephen [1879]
Terahana	Trajan [1879]
Terehia	Teresa [1847]
Terehiano	? [1847]
Terepora	Telesphorus [1847]
Teretiu	? [1858]
Tereweti	? [1863]*
Terina/Te Rina	Selena [1855]
Terina	? [1879]
Terminu	Terminus? (a god) [1863]
Teroma	Jerome [1879]
Tertulianu	Tertullianus [1863]
Teruhu	Tellus [1857]
Teuteti	Deusdedit [1847]
Tewano	Stephen [1847]
Tewhine	? [1879]
Theodosiu	Theodosius [1863]
Tiana	Diana [1894]
Tieri	? [1847]
Tiki	Dicky/Dick [1860]*
Timora	? [1847]
Timoti	Timothy [1843]
Timotiu	Timothy? [1857]
Tiniha	? [1847]
Tiokehini	Diocletian [1879]
Tiopira	Theophilus? [1856]
Tiotora	Theodore [1857]
Tipene	Stephen [1842]*
Tiperio	Tiberius [1894]
Tipu. (abbrev.)	Tiburtius [1894]
Tipuriki	Tiburtius [1894]

Tipuriti	Tiburtius [1847]
Tiranio	? [1847]
Tiriti	Street [1855]
Titako	Didacus [1847]
Titie	Didier? [1879]
Titu	Titus [1847]
Toma	Thomas [1847]
Toma Akina	Thomas Aquinas [1894]
Tomika	Dominic? [1860]
Tominika	Dominic [1847]
Tominiko	Dominic [1879]
Tomitia	Domitian? [1894]
Tomitiana	Domitian [1862]
Tomitira	Domitilla [1847]
Tommi	Tommy [1820]
Tonatini	? [1879]
Tonato	Donatus [1894]
Tone	? [1862]*
Tonihi	? [1847]
Tono	Donus [1847]
Tonu	Donus [1879]
Topaia	Sophia [1855]
Topia	Tobias [1862]
Topiha	Tobias [1860]*
Tora	? [1857]*
Toromi	Ptolemy [1857]
Toropime	Trophimus? [1879]
Torotia	Dorothy [1847]
Trajana	Trajan [1863]
Tuari	Steward?/Stuart? [1857]*
Turi	? [1874]*
Turipa	? [1847]
Turuhira	Druscilla [1856]
Tutini	Justin? [1879]

Uheni	Eugene [1879]
Uhenio	Eugene [1847]
Uhepi	Eusebius [1847]
Ukeri	? [1879]
Ulfila	Ulfilas/Ulfila [1863]
Unehia	? [1879]
Uparatuha	Ubaldus [1847]

Uruha	Ursula [1879]
Urupaini	Urban [1879]
Urupene	Urban [1875]
Urupeni	Urban [1847]
Utakia	Eustachius [1879]
Utakie	Eustachius [1879]
Utakio	Eustace/Eustachius [1847]
Utikiano	Eutychian [1847]
Utiku	Eutykus? [1862]
Utini	Eugene [1875]
Utokia	? [1847]
Utoropi	? [1879]

Valerianu Valerianus [1863]

Waata	Walter [1855]
Waka	Walker [1842]*
Wanatame	? [1862]
Waputana	Warburton [1857]
Ware. (abbrev.)	Valerian [1894]
Warena	Warren [1860]
Warere	Valery? [1879]
Wareriana	Valerian [1879]
Wareriano	Valerian [1847]
Wareta	Walter [1842]
Waretini	Valentine [1847]
Warie	? [1847]
Warihi	Wallace [1859]
Wata	Walter [1855]
Watarauhi	Waterhouse? [1862]
Watene	Watson [1863]*
Watikingi	Watkin? [1860]
Watikini	Watkins [1862]*
Wehipeiana	Vespasian [1894]
Wenahi	Venantius [1847]
Wenati	Venantius [1879]
Wenatio	Venantius [1894]
Wenerata	? [1847]
Wenerau	Wenceslaus [1847]
Wepiha	Webster [1861]*
Weporoni	? [1879]

Wera	? [1842]
Werahika (fem.)	Frances [1847]
Werahiko (masc.)	Francis [1842]
Weramiha	? [1856]
Wereta	? [1860]
Werihe	Felix [1847]
Werihi	Felix [1879]
Werita	Wellington [1855]
Weronika	Veronica [1847]
Wetere	Wesley [1855]
Weterere	Wesley? [1860]*
Weteri	Wesley [1843]
Wetini	? [1859]*
Wi. (abbrev.)	Will/William [1845]
Wiha	? [1847]
Wihiri	Vigilius [1847]
Wikiriwhi	Wickliffe [1856]
Wikita	Victor [1845]
Wikitari	Victory? [1847]
Wikitarini	Victorina? [1847]
Wikito	Victor [1862]
Wikitoa	Victor [1856]*
Wikitori	Victory? [1879]
Wikitoria	Victoria [1840]
Wikitorina	Victorina? [1879]
Wikitoro	Victor [1847]
Wilferida	Wilfrid [1851]
Winehi	Vincent [1847]
Wineti	Vincent [1847]
Winiata	Vincent [1894]
Winiata	Wynyard [1860]*
Winiheti	Vincent [1879]
Winoka	Winnoc [1847]
Wirahiko	Francis? [1862]
Wiremu	William [1833]
Wiri	Willie? [1876]
Wirihana	Wilson [1862]*
Wirihi	Felix [1879]
Wirimini	Philimine? [1879]
Wirimu	William [1862]
Witana	Winston [1990]
Witari	Vitalis [1847]
Witariano	Vitalician [1847]

Witarihana	Vitalian? [1862]
Witarina	? [1847]
Witeri	Fidelis? [1847]
Witi	Vitus [1847]
Witikama	Whitcombe? [1860]
Witirihe	Victricius? [1879]
Witiriu	Victricius? [1894]
Wituri	? [1859]
Wunu	Woon [1875]*
Wuru	Wood [1855]

Wherihita	Felicitas [1847]
Wherinara	Ferdinand [1859]
Wheteriki	Frederick [1860]
Whiremu	William [1860]
Whiripo	Philip [1847]
Whiromena	Philomena [1847]
Whirote	? [1847]
Whora	? [1879]

SURNAMES

Ahepi	Ashby [1859]
Ahipi	Ashby [1858]
Ahitana	Ashton? [1875]
Ahitana Te Hira	Ashton St Hill [1853]
Ahitini	Austin [1857]
Ahiwera	Ashwell [1850]
Ahutini	Austin [1860]
Aikini	Aitken [1855]
Aketa	Aked [1859]
Akete	Aked [1858]
Akihana	Atkinson [1875]
Akina	Aquinas [1847]
Amutiti	Armitage [1862]
Anaru	Andrews [1855]
Anatini	Anderson [1862]
Anehana	Anderson [1857]
Anei	Arney [1862]
Anene	Ansenne [1863]
Anihana	Anderson [1857]
Aorota	Slaughter [1859]
Aotini	Austin [1859]
Apakaramē	Abercrombie [1844]
Apekete	a Becket [1856]
Aperahama	Abraham [1855]
Apiti	? [1876]*
Arama	Adams [1857]
Aratopa	Alsdorff [1855]
Arena	Allen [1860]
Arene	Allen [1859]
Arikhana	Alexander [1855]
Aroha	Orloff [1855]
Atea	Adair [1875]
Atikhana	Atkinson [1875]
Atikina	Atkinson [1876]
Atikini	Atkins [1855]
Atini	Austin [1858]
Autene	Austen [1860]
Autini	Austin [1860]

Awerini	Avellini/Avellino [1847]
Awini	Irvine [1860]
Ehera	Edgell [1859]
Eherena	McEachern [1860]
Eikene	Aikin [1859]
Eiriwhi	Ayliffe [1857]
Eketone	Edlestone [1860]
Emiriano	Emilian/Emiliani [1847]
Eramona	Edmond [1862]
Erepeta	Gilbert [1856]
Erihana	Ellison [1857]
Erihe	Ellis [1858]
Erihi	Ellis [1857]
Eriota	Elliot [1844]
Eruera	Edwards [1858]
Erueti	Edwards [1863]
Etekama	Edgecombe [1860]
Ewerehema	Everingham [1859]
Ewerihema	Everingham [1859]
Ewingama	Everingham [1859]
Eweti	Evitt [1862]
Ewingi	Ewing [1858]
Ewini	Ewen [1859]
Haara	Hall [1876]
Haeana	Ironside [1843]*
Haena	Ironside [1840]
Hahenata	Harsant [1857]
Haimona	Simon(s) [1842]*
Haimona	Symonds [1857]
Haka	? [1875]
Hakariki	Hargreaves [1855]
Hakena	Hocken [1842]
Hakepa	Jacob [1855]
Hakihona	Jackson [1857]*
Hakopa	Jacobs [1875]
Hakopahaha	Jacobson [1862]
Hama	Chambers [1860]
Hamahona	Samson [1863]*
Hamepa	Chambers [1860]

Hamepere	Humphrey [1876]
Hamiora	Samuels? [1858]
Hamiritana	Hamilton [1857]
Hamutana	Hamilton [1875]
Hamutini	Hamilton [1860]
Hana	Hannah [1859]
Hanara	Alexander [1858]
Hanara	Harsant [1855]
Hanariri	Sancilli [1857]*
Hanatini	Henderson [1856]
Hanehana	Sanderson [1862]
Hanihana	Johnson [1859]
Hapa	Shepherd [1862]*
Hape	Schapp [1863]
Hapimana	Chapman [1845]
Hara	Hall [1876]
Harana	Harland [1857]
Harateina	Haultain [1857]
Harawiki	Hardwick [1856]
Harawira	Hadfield [1853]
Hare	Halse [1858]
Harete	Halse [1875]
Harete	Harris [1860]
Hareti	Halse [1862]
Harihana	Harrison [1859]
Harihi	Harris [1859]
Harihona	Harrison [1844]
Haringa	Harding [1856]
Haringatona	Hardington [1855]
Hariwuru	Halswell? [1876]
Haruika	Warbrick [1875]
Hata	Hunt [1857]
Hata Paraone	Hunter Brown [1862]
Hatara	(de) Chantal [1847]
Hatare	Huntly [1855]
Hate	Hunt [1857]
Hateina	Haultain [1857]
Hatene	Hutton [1858]
Hatingi	Sustins [1857]
Hatini	Sustins [1858]
Hatona	Sutton [1856]
Hauata	Howard [1857]
Hauta	South [1862]

Hawene	Irvine [1857]
Hawihi	Jarvis [1859]
Heera	? [1875]
Hekini	Jenkins [1859]
Hemara	Chambers? [1842]
Hemara	Hamlin [1855]
Hemerei	Hamlyn [1862]
Hemi	James [1843]
Henare	Henry [1863]
Hene	Jenner [1849]
Henehana	Henderson [1858]
Henetone	Shenstone [1862]
Henihana	Jenson? [1875]
Henikini	Jenkins [1862]
Henopi	? [1875]
Hepara	Shepherd [1855]
Hepata	Herbert [1862]
Heperi	? [1876]
Hera	Sellars [1858]
Herama	Cellem [1859]
Heramu	Cellum [1857]
Herangi	Searancke [1857]
Herehetini	Celestine [1847]
Herehi	Herries [1857]
Herema	Cellem [1859]
Hereme	Cellem [1860]
Heremi	Cellem [1860]
Herepi	Selby [1857]
Hereti	Sherrett [1857]
Herewini	Selwyn [1842]
Herona	Heron [1863]
Heta	Schertzer [1860]*
Hetanita	? [1875]
Hewini	Herwin [1859]
Hewiraka	Havelock [1858]
Hiana	Sheehan [1875]
Hiiri	Sealy [1875]
Hiki	Hicks? [1875]
Himihona	Simpson [1855]
Hinekerea	Sinclair [1855]
Hini	? [1876]*
Hiperi	Shipley [1857]
Hira	Hill [1857]

Hirare	Sillery [1858]
Hirere	Sillery [1860]
Hiri	Hill [1855]
Hiriwera	? [1876]
Hoari	? [1876]
Hoata	Short [1860]
Hoete	Jowett [1855]
Hohepa	Joseph [1855]
Hoia	? [1863]*
Hoina	Joiner [1860]
Homa	Holmes [1876]
Hona	Horne [1859]
Hona	Jonah [1858]
Hone	Johns [1859]
Hone	Jones [1855]
Honi	Jones [1857]
Honiana	Johnson [1855]
Hopihana	Hobson [1845]
Hopihona	Hobson [1842]
Hopikini	Hopkins [1857]
Hopiona	Hobson [1862]*
Horo	Hall [1857]
Horota	Slaughter [1859]
Hota	Short [1860]
Hoterene	Shortland [1842]
Hotereni	Shortland [1842]*
Hoteta	Hochstetter [1858]
Houhea	Howser [1862]
Houra	? [1875]
Huhe	Hughes [1857]
Huia	Hughes [1857]
Huniti	Hunt [1857]
Hutana	Hudson? [1874]*
Hutere	Huntly [1855]
Hutini	Sustins [1857]
Hutiniani	Justinian [1847]

Ianga	Yonge [1863]
Ianga	Young [1843]
Ieti	Yate [1833]
Ika	Eagar [1860]*
Iriwini	Irwin? [1875]

Ita	Heath [1863]
Iuene	Ewen [1859]
Ka	Carr [1855]
Kaa	Carr [1875]
Kaapi	Kirby [1857]
Kaata	Castle [1861]*
Kaatawei	? [1875]
Kaati	Curtis [1875]
Kahi	Cass [1858]
Kahikuru	? [1875]
Kake	Cox [1855]
Kakika	Carkeek [1854]
Kamaikara	Carmichael [1860]
Kamaikere	Carmichael [1860]
Kamapere	Campbell [1858]
Kamarona	Cameron [1862]
Kanana	? [1876]
Kanara	Chandler [1855]
Kanara	Connor [1847]
Kanati	Cantius [1847]
Kane	Cundy [1858]
Kanere	Grundy [1857]
Kani	Cundy [1858]
Kaningama	Cunningham [1855]
Kapetana	McDonald?/McDonnell? [1855]
Kapetana	McDonnell [1855]
Kapi	Kirby [1857]
Kapiana	Campion [1875]*
Kapiona	Campion [1859]
Kara	Calder [1863]
Karaati	Grant [1875]
Karaena	Carlyon [1876]
Karahati	Calasanctius [1847]
Karaire	Clyde [1858]
Karaitiana	Christian [1857]
Karakaka	Clark/Clarke [1842]
Karakioro	Caracciolo [1847]
Karanawira	Glanfield [1863]
Karapata	Galbraith? [1855]
Kararina	? [1875]
Karati	Colledge [1875]

Karati	Grant [1859]
Karauha	Croucher [1855]
Karaurina	? [1875]
Karawe	Callaway [1863]
Karawera	Garavel [1857]
Kare	Curry [1857]
Karei	Grey [1845]
Kareini	Grange [1860]
Kareka	Clarke [1842]*
Karekoha	Cracraft [1860]
Karene	Grange [1859]
Karenene	Clendon [1862]
Karewino	Calvin [1842]
Kari	Curry [1857]
Karihotoma	Chrysostom [1840]
Karingi	Curling [1857]
Karini	Grindell [1875]
Karira	Creed [1840]
Karoi	Gallois [1859]
Karora	O'Carroll [1875]
Karuwini	Galvin? [1875]
Kata	Carter [1862]
Kata	Scott [1855]
Katakata	Cathcart [1857]*
(Te) Katara	De Castro [1860]*
Katarina	? [1875]
Katawhira	Cutfield [1858]
Katene	Cotton? [1854]
Katene	Gudgeon [1849]
Katerete	Carteret [1857]
Kati	Scott [1858]
Katipa	Constable [1862]
Katipuru	Catchpool [1862]
Katirana	? [1875]
Kaupa	Cowper [1855]
Kauri	Cowley [1862]
Kawera	Cowell [1861]
Kawerio	Xavier [1847]
Kawini	Calvin [1879]
Keene	Grange [1860]
Keene	Kean [1858]
Keepa	Kemp [1875]
Kehete	Kensett [1859]

Keihai	Keesings [1855]
Kemara	Campbell [1855]
Kemara	Campbell?/Chambers? [1843]
Kena	Kean [1857]
Kene	Cain [1856]
Kene	Kean [1858]
Kenehata	Kensett [1859]
Kenehete	Kensett [1859]
Keneri	Kennedy [1842]
Keneroohi	Kinross [1875]
Keneti	Kennedy [1859]
Keneti	Kent [1855]
Kéni	Kendall [1820]
Kepa	Kemp [1845]
Kepa	McCabe [1857]
Kerama	Killam [1856]
Keramu	Cellum [1857]
Kere	Cole [1856]
Kere	Kelly [1856]
Kereama	Graham/Grahame [1844]
Keree	Grey [1875]
Kerehama	Grahame [1855]
Kerehi	Grace [1858]
Kerei	Grey [1852]
Kereihi	Grace [1862]
Kereika	Greig [1855]
Kereikaroha	Cracraft [1860]
Kereini	Grange [1857]
Kerekarowhi	Cracraft [1859]
Kerekia	Craig [1863]
Kerene	Grange [1858]
Kerenene	Clendon [1855]
Kereni	Grange [1857]
Kererere	Clendon [1862]*
Kereti	? [1876]
Keri	Currie [1855]
Keri	Kelly [1860]
Kerihorohi	Chrysologus [1847]
Kerihotomi	Chrysostom [1847]
Kerikarowhe	Cracraft [1859]
Keruma	Cellum [1857]
Keti	Gates? [1862]*
Kewetone	? [1875]*

Kiana	Kean [1860]
Kihipone	Gisborne [1858]
Kihiringi	Kissling [1857]
Kihirini	Kissling [1855]
Kiingi	King [1876]*
Kina	Skinner [1860]*
Kine	Kean [1857]
Kingi	King [1842]
Kingitona	Kingston [1862]
Kipi	Gibbes [1862]
Kipihana	Gibson [1858]
Kipihona	Gibson [1860]
Kipiona	Gibson [1860]
Kire	Gillies [1857]
Kirihi	Gillies [1876]
Kiriini	Green [1876]
Kirimekua	? [1875]
Kirimiri	? [1875]
Kirini	Green [1875]
Kiriniwuru	Greenwood [1855]
Kiritopi	Christophe [1863]
Kiriwirana	Cleaverland [1860]
Kitima	Chitham [1863]
Kito	Kitto [1855]
Kiua	Gouger [1855]
Kiuhete	Kensett [1859]
Koa Paraone	Gore Browne [1857]*
Koata	Cortes [1855]
Kohaka	Gonzaga [1847]
Kohekeriwi	? [1875]
Kohi	Gorst [1862]
Kohikerewe	? [1875]
Kohikorewe	? [1875]
Koka	Gobat [1855]
Koke	Cork [1859]
Koki	Cooke [1875]
Konana	Conan? [1875]
Konatoka	Comstock [1859]
Koni	? [1875]
Konoti	? [1875]
Kopirana	Copland [1857]
Korehini	Corsini [1879]
Koreneho	Colenso [1847]

Koreriha	Goderich [1833]
Korihini	Corsini [1847]
Korina	Collins [1857]
Korini	Collins [1857]
Koro	Clowe [1855]
Korohi	? [1876]
Koroihe	? [1876]*
Koromo	Columbus [1849]
Koromu	Columbus [1863]*
Koreneho	Colenso [1860]
Koropea	Colbert [1857]
Korumu	Columbus [1863]
Kota	Scott [1857]
Kotana	Gordon [1875]
Kote	Gorst [1862]
Kotehi	Cortez [1858]
Koti	Scott [1857]
Koti	Stott [1860]
Kotimana	? [1876]
Kotiwini	Godwin? [1875]
Kotona	Colton [1855]
Koura	Gold [1855]
Kourana	Gouland [1857]
Krisotoma	Chrysostom [1863]
Kuaperiti	Gualbert [1847]
Kuhete	Kensett [1859]
Kuka	Cook [1860]*
Kuki	Cook [1857]
Kuki	Cork [1860]
Kuku	Cook [1843]
Kuma	Combes [1863]
Kumerana	Cumberland [1862]
Kupa	Cooper [1845]
Kurie	Currie [1855]
Kuru	? [1876]
Kuruho	Crusoe [1852]
Kuruki	Crook [1855]
Kuruma	? [1876]
Kuruwini	Goodwin? [1875]
Kuwia	Squeers [1874]*

Ma. (abbrev.)

McLean [1860]*

Maaka	Marks [1855]
Mahara	Marshall [1858]
Mahorama	Marjouram [1862]
Mahourama	Marjouram [1862]
Maira	Mailler [1855]
Maka	Mark(s) [1855]
Makaata	MacArthur [1875]
Makaauri	Macaulay [1874]*
Makanirihi	McNeilage [1860]
Makaparena	MacFarlane [1856]
Makara	McCaul? [1860]*
Makahini	McGlashan [1875]
Makarahone	Mucklejohn [1859]
Makarana	McGauran [1858]*
Makarauri	McLeod [1856]
Makarei	McLay? [1875]
Makareka	McGregor [1863]
Makarena	Magdalen [1847]
Makareta	McAllister [1858]
Makarini	McLean [1844]
Makarini	Meehan [1875]
Makarita	M'Allister [1858]
Makaroka	MacCulloch [1858]
Make	Mackay [1875]
Makekene	McEachern [1860]
Makereka	Macgregor [1857]
Makeremana	McClemens [1858]
Makerowera	McDowall [1842]
Maketonara	McDonald [1859]
Makewati	M'Cleverty [1855]
Maki	Mackay [1862]
Maki	Macky [1855]
Maki Anaru/Makianaru	Macandrew [1875]
Makimana	McInman [1860]
Makinana	McInman [1860]
Makiparana	Macfarlane [1858]
Maki Pe	McVeigh? [1875]
Makiria	? [1875]
Makitaia	McIntyre [1855]
Makitana	MacDonald [1856]
Makitonara	McDonald [1858]
Makitonera	Macdonald [1858]
Makiwharana	Macfarlane [1858]

Makiwharane	Macfarlane [1859]
Makiwharena	Macfarlane [1858]
Makoarena	McGauran [1858]
Manahera	Maunsell [1858]
Manatiha	Monteath [1856]
Manihera	Maunsell [1843]
Manihi	? [1874]*
Manoe	? [1875]
Mare	? [1876]
Maroni	Moloney? [1875]
Maruika	Maxwell [1875]
Maruni	Moloney? [1875]
Matara	Mantell [1863]
Matenga	Marsden [1854]
Matenga	Martin [1845]
Matihana	Matthieson [1858]
Matiki	Maddock [1876]
Matini	Martin [1842]
Matiu	Matthews [1842]
Mawhiti	? [1875]
Mea	Mair [1857]
Meene	Maney [1875]
Meiha	Major(s) [1842]*
Meihana	Mason [1860]*
Meira	Mailler [1856]
Meiwira	Masefield [1863]
Mekenihi	McKenzie [1855]
Mera	Mailler [1857]
Mere	Smale [1855]
Merimana	Merriman [1862]
Meringi	Maring [1874]*
Mete	Mitchell [1855]
Mete	Smith [1842]*
Meti	Smith [1845]
Mihene	? [1875]
Miini	Maney [1874]*
Mira	Mailler [1856]
Mira	Millar [1863]
Mira	Miller [1857]
Mira	Mills [1860]*
Miritana	Millton [1856]
Miritona	Millton [1857]
Mitara	Mitchell [1855]

Miti	Smith? [1845]
Mitipore	Mitford [1857]
Moa	Moore [1844]
Moanaroa	Monro [1862]
Mohiana	Motion [1858]
Mokena	Morgan [1855]
Mokene	Morgan [1858]
Mopiti	Morphett? [1875]
Mori	Smally [1855]
Morihona	Morrison [1855]
Moroni	Moloney? [1875]
Motima	Mortimer [1857]
Moura	Mould [1858]
Mowata	Molesworth [1856]
Mua	Moore [1842]
Munu	Moon? [1857]*
Mure	Muller [1857]

Nahi	Nash [1875]
Nahiaheni	Nazianzen [1847]
Nakenipara	Snackenburg [1862]
Natana	Nathan [1845]
Neana	Nairn [1876]*
Neherora	Nesselrode [1855]
Nepia	Napier [1860]*
Nera	Naylor [1859]
Neri	Neri [1847]
Netana	Nathan? [1842]*
Nikohana	Nicholson [1855]
Nikora	Nicholls [1876]
Nikora	Nicol [1857]
Niurana	Newland? [1845]
Niurika	Newdick [1855]
Nomana	Norman [1860]
Nonata	Nonnatus [1847]
Nopa	Knorpp [1876]
Norako	Nolasco [1847]
Norana	Nowlan [1859]
Norenahora	Nordenholz [1859]
Norokaraehe	Snodgrass [1855]
Nota	North [1879]
Nota	Nott [1859]

Nuara	Newell [1855]
Nuera	Newell [1855]
Numano	Newman [1855]
Nutene	Nugent [1855]
Nutone	Nugent [1855]*
Nutoni	Nugent [1855]
Ngarihikena	Narichken [1855]
Oki	Oakes [1857]
Omana	Ormond [1875]
Omipi	Ormsby [1857]
One	Jones [1858]
Onga	Oge [1863]
Opere	Aubrey [1857]
Ota	Hort [1855]
Otimi	? [1875]
Paaka	Barker [1855]
Paama	Palmer [1875]
Paeha	? [1875]*
Pahana	Parsons [1862]
Pahana	Pearson [1857]
Pahiri	? [1863]*
Pahu	Bowser [1855]
Pairangi	Boylan [1875]
Pairini	? [1875]
Pairona	Baylon [1847]
Paka	Park [1855]
Paka	Parker [1860]
Pakarana	Buckland [1857]
Pake	Puckey [1861]
Pakenaha	Birkenshaw [1857]
Pakere	Barkley [1863]
Paki	Fox [1860]*
Paki	Puckey [1859]
Pakina	? [1875]
Pakitini	Fergusson [1874]*
Pakonieri	Falconieri [1847]
Panana	Vernon [1860]

Panane	Fernandez [1859]
Panata	Plante [1875]
Pane	Ferns [1859]
Panera	Parnell [1860]
Paniana	Bunyan [1854]
Paoa	Power [1863]*
Papi	Pompey [1858]
Papita	Baptist [1860]
Para	Burrows [1858]
Paraea	Brier [1858]
Parai	Bligh [1857]
Paraia	Brier [1855]
Paraiana	Briant [1855]
Paraihi	Bryce [1876]
Paraiti	Bright [1875]
Paraiti	Flight [1857]
Paraka	Blacker [1860]
Parana	Braund [1857]
Parane	Braund [1858]
Parani	Braund [1857]
Paranite	? [1875]
Parao	Pharaoh [1856]
Paraone	Brown [1842]
Parata	Pratt? [1842]
Parata	Spratt [1859]
Paratari	? [1876]
Parauna	Braund [1859]
Paraupiita	Proudfoot [1875]
Parea	Blair [1857]
Parehe	Parris [1860]*
Pareiha	Fraser [1876]
Pareire	Brayley [1859]
Parere	Brayley [1859]
Parete	Barrett [1860]
Parete	Parris [1858]*
Pari	? [1875]
Parihi	Parris [1857]*
Pariora	Baliol [1856]
Parioro	Baliol [1856]
Paro	Barron [1860]
Parona	Barron [1860]
Paruki	Brooks [1857]
Pata	Butt [1855]

Pata	Firth [1857]
Pata	Potter [1859]
Patana	Barton [1859]
Patara	Buddle [1855]
Patara	Butler [1859]
Patara	Buttle [1857]
Patarana	Butland [1863]
Pate	Butt [1857]
Pate	Firth [1857]
Patene	? [1874]*
Pati	Butt [1858]
Pati	Firth [1858]
Patihana	Patteson [1858]
Patihona	Patteson [1855]
Patitana	Partington [1858]
Pato	Barstow [1862]*
Patona	Barton [1859]
Patona	Paton [1860]
Pauene	Bowen [1858]
Pauha	Bolger [1857]
Paui	Bowie [1856]
Pauhi	? [1875]
Paurena	Bowden [1858]
Paurene	Bowden [1857]
Paurini	Bowden [1855]
Pauro	Paul [1860]
Pautene	Bowden [1857]
Peina	Bain [1857]
Peina	Spain [1843]
Peka	Baker [1854]
Pekamu	Beckham [1857]
Peneha	Spencer/Spenser [1844]
Penehio	Benizi [1847]
Penetana	Fenton [1857]
Penete	Bennett [1855]
Peneti	Bennett [1858]
Penetika	Benedict [1858]
Penetiki	Benedict [1858]
Penetona	Fenton [1855]
Peniha	Spencer [1858]
Perane	Fernandez [1859]
Pere	Bell [1855]
Perea	Blair [1857]

Pereiha	Fraser [1876]
Perekī	Blake [1860]
Peremanga	? [1875]
Pereri	Ferrer [1847]
Peretiha	Fletcher [1858]
Peri	Barry [1875]
Perineri	Bernard? [1855]*
Perohia	Borgia [1847]
Perohuka	? [1860]
Petapirohi	Petherbridge [1859]
Petara	? [1875]
Petatone	Featherston [1860]*
Peteapirohi	Petherbridge [1859]
Petera	Peters [1860]
Petere	Petley [1855]
Petetone	Featherston [1860]*
Peti	? [1863]*
Petiona	Petion [1863]
Petipuru	Faithfull [1859]
Petitona	Featherston [1863]*
Petona	Paton [1859]
Pia	Beer [1857]
Piahana	Pearson [1857]
Piaehe	Pearse [1857]
Piahi	Pearse? [1858]
Piaia	Beyer [1875]
Piha	Fisher [1844]*
Piharo	Pizarro [1858]
Pihopa	Bishop [1854]
Piiri	Beda [1875]
Piiri	Speedy [1862]
Pikake	Peacock [1875]
Piki	Beck [1875]
Pikimano	Beekman [1855]
Pinari	Finlay [1855]
Pingiki	? [1875]
Pinito	Pinto [1855]
Pirihi	Preece [1859]
Pirihitere	Priestly [1861]*
Pirihihoto	Bristow [1858]
Pirikama	Brigham [1858]
Pirimianeta	Freemantle [1855]
Piringatapu	Blenkinsop [1860]*

Piripi	Phillips [1875]
Piriti	Firth [1857]
Piriti	Pritt [1863]
Pirito	Bristow [1859]
Pita	Peters [1875]
Pitihapeti	Fitzherbert [1875]
Pitihera	Fitzgerald [1876]
Pitihira	Fitzgerald [1844]
Pitiroe	Fitzroy [1844]*
Pitiroi	Fitzroy [1844]
Piukanana	Buchanan [1859]
Poari	Ford [1856]
Poata	Porter [1857]
Poatene	Bowden [1860]
Poea	Boyer [1863]
Poene	Bowen [1876]
Poheita	Forsayth [1860]
Pohipi	Busby [1855]
Pohita	Foster [1858]
Pohiti	Foster [1858]
Poi	Foy [1855]
Poihipi	Busby [1858]
Poinata	Poynter [1857]
Poirā	Boyle [1855]
Poitini	Boyton [1855]
Pokera	Vogel [1875]
Poki	Fox [1858]
Pokiha	Fox [1855]
Pokiha langa	Fox Young [1855]
Pokuru	Fox? [1874]*
Pomaparie	Pompallier [1860]
Ponapata	Bonaparte [1879]
Ponapere	Bonfrey [1857]
Ponupata	Bonaparte [1845]
Ponupate	Bonaparte [1847]
Pope	Pope [1862]
Pora	(de) Paul [1847]
Porana	? [1874]*
Porena	Bolyn [1879]
Porena	Pollen [1875]
Poreta	Forrester [1858]
Porori	Brodie [1855]
Porota	Frost [1858]

Poroti	Frost [1859]
Pota	Porter [1855]
Potaiti	Forsyth [1858]
(Hori) Poti	(George) Thomas [1860]*
Potimana	Portman [1853]
Pourene	Bowden [1857]
Pouri	Powley [1855]
Poutene	Bowden [1860]
Powata	Spowart [1858]
Powera	Powell [1857]
Puangeone	Spurgeon [1863]
Puha	Butcher [1859]
Puhikura	? [1860]*
Puhipi	Busby [1833]
Puihi	Bush [1876]
Puka	Pook [1859]
Puki	Pook [1858]
Puku	Pook [1856]
Pumipi	Bumby [1839]
Punara	Bundell [1862]
Pura	Buller [1840]
Purua	Brewer [1860]*
Puruhi	Bruce [1856]
Puruki	Brooks [1859]
Puruta	Blunt [1855]
Purutana	Fulton [1844]
Putiha	Butcher [1859]
Puuru	? [1876]
Puutu	Booth [1874]*

Raeaka	Ligar [1858]
Rahana	Rawson [1863]
Rahani	Lawson [1856]
Rahara	Russell [1862]
Rahata	Richards [1859]
Rahera	Russell [1862]
Rahipono	Rathbone [1875]*
Rahona	Dawson [1855]
Raihana	Ryan [1858]
Raihare	Russell [1855]
Raira	Ryder [1857]
Raire	Lloyd [1855]

Raite	White [1855]
Raiti	Wright [1855]
Raka	Locke [1875]
Rakitana	Ruxton [1858]
Ranapia	Lanfear [1855]
Ranapiri	Ransby? [1874]*
Ranga	Wrangles [1859]
Rangara	Wrangles [1859]
Rangere	Langley [1860]
Raniera	Daniell [1862]
Raphiona	Robinson? [1842]
Rarene	Laurence [1858]
Rari	Daldy [1855]
Rata	Russell [1855]
Ratare	Rattray [1858]
Ratere	Rattray [1857]
Rati	? [1875]
Rauniri	? [1875]
Rautiti	Loutit [1857]
Rawata	Lavater [1862]
Rawe	? [1875]
Rawiri	David [1863]
Reari	Rarey [1859]
Rehi	Regis [1847]
Rehiri	Leslie [1861]
Rei	Day [1862]
Rei	Reay [1855]
Reika	Lake [1858]
Re Kirea	Le Clerce [1863]
Rena	Renner [1863]
Renao	? [1875]
Renara	Reynolds [1858]
Renata	Rennant [1860]
Rene	Regnier [1857]*
Renora	Reynolds [1875]
Rera	Read [1876]
Rere	Dale [1855]
Rerewuru	Redwood? [1875]
Retimana	Richmond [1858]
Retimona	Richmond [1857]
Retitini	? [1874]*
Rewena	Revans [1841]
Reweti	Davies [1875]

Reweti	Davis [1844]*
Rewetihana	Davidson [1855]
Rewhira	Oldfield [1862]
Rewingitona	Livingston [1856]
Rewiti	Davis [1858]
Rihari	Richards [1844]
Rihata	Richards [1844]
Riheta	Lister [1862]
Rihi	Rees [1858]
Rihimona	Richmond [1876]*
Rihiri	Risley [1876]
Rikihana	Alexander [1862]
Rikihana	Dixon [1858]
Rikihona	Dixon [1858]
Rikiona	Dixon [1860]
Rikitena	Kingston [1863]*
Ringi	Ring [1863]
Rira	Reed [1860]
Rira	Reid [1855]
Rire	Read [1860]*
Rire	Reed [1859]
Rire	Reid [1855]
Ririwara	Lilewall [1855]
Ritara	Liddell [1858]
Ritara	Riddle [1859]
Ritera	Riddle [1859]
Ritere	Riddle [1860]
Riti	Rich [1862]
Ritihana	Richardson [1860]
Ritimana	Richardson [1876]
Ritimona	Richmond [1844]
Ritiwai	Ridgway [1863]
Ro	Law [1862]*
Ro	Low [1858]
Ro	Rowe [1858]
Roea	Law [1862]
Rohi	Ross [1858]
Roihi	Ross [1858]
Roira	Lloyd [1855]
Roka	Locke [1862]
Rokena	Rogan [1857]*
(Te) Rongohama	de Longschamp [1859]
Ropata	Roberts [1860]

Ropatana	Robertson? [1842]
Ropiha	Hobbs [1840]
Ropiha	Roberts? [1842]
Ropihana	Robertson [1858]
Ropihone	Robson? [1875]
Ropini	Robbins [1855]
Ropita	Roberts? [1876]
Ropitini	Robinson [1852]
Rore	Lawry [1855]
Roretana	Laughton/Lawton? [1876]
Rori	Rhodes [1860]*
Roringa	Loring [1857]
Roringi	Loring [1857]
Routiti	Loutit [1857]
Rowa	? [1875]
Ruhi	Luce [1857]
Ruhi	Rust [1862]
Ruhitona	Ruston [1858]
Rui	Lewis [1855]
Ruihi	Lewis [1857]
Ruihi	Luce [1857]
Rura	Ginder [1856]
Ruri	Durie [1857]
Ruta	Luther [1845]
Rutero	Luther [1842]

Taati	Doughty [1859]
Taharini	Dessalines [1863]
Taihi	? [1875]
Taimona	Symonds [1860]*
Taipine	? [1876]
Taiwa	Stivers [1820]
Taka	Stack [1855]
Taka	Tucker [1850]
Takana	Duncan [1857]
Takena	Duncan [1857]
Takerehi	Douglas [1875]
Takerete	Tancred [1859]
Takuru	? [1875]
Tamaratarita	Darmandaritz [1859]
Tamati	Thomas [1860]*
Tamehana	Thompson (= Thomson) [1857]

Tamiano	Damian [1847]
Tamihana	Thompson (= Thomson) [1855]
Tana	Turner [1855]
Tanara	Tanner [1875]
Tanatana	Thornton [1857]
Tanenga	Dunning [1857]
Tanera	Chanel [1879]
Taneti	Stannard [1862]
Tanewhiri	Stansfield [1862]
Tanikena	Duncan [1857]
Taninga	Dunning [1856]
Tanungi	Dunning [1857]
Tanini	Dunning [1857]
Taoti	Doughty [1857]
Tapata	Stafford [1875]*
Tapata	Travers [1875]
Tapehana	Thomson [1855]
Tapeta	? [1875]*
Tapihana	Tapsell [1860]*
Tapihana	Thomson [1855]
Taputini	Thompson [1860]*
Taraka	? [1875]
Taramanga	Drummond [1875]
Taranapira	? [1876]
Taranga	Strang [1858]
Taratone	Tarleton [1861]
Tare	Daldy [1855]
Tare	Sturley [1856]
Taruatarita	Darmandaritz [1859]
Tatana	Sutton [1875]
Tatana	Turton [1856]
Tatona	Turton [1860]*
Tatiha	Thatcher [1855]
Taukana	Duncan [1860]*
Tauni	? [1875]
Tauta	Stout [1876]
Taute	Stout [1876]
Tauti	Doughty [1860]
Teharini	Dessalines [1863]
Teira	Taylor [1855]
Tekara	? [1875]
Temareni	Chamberlin [1857]
Temitaha	Demidoff [1855]

Tenenikewha	Tchernicheff [1855]
Teneti	? [1876]
Tenihana	Denison [1857]
Teone	Johns [1860]
Teone	Jones [1860]
Tepene	Stephenson [1856]
Tera	Taylor [1844]
Tereiti	Straith [1850]
Teri	Terry [1856]
Tewhena	Stevens? [1863]*
Tiatene	Churton [1860]*
Tiema	Chambers [1874]*
Tieme	James [1860]
Tihata	Tizard [1856]
Tiiri	? [1875]
Tikena	Jenkins [1863]
Tiki	Beck [1875]
Tikhona	Dixon [1857]
Tikina	Jenkins [1863]
Tinei	Tilney [1858]
Tiningama	? [1875]
Tipena	Stephens [1855]
Tipene	Stephens [1833]
Tipene	Stephenson [1862]
Tipeni	Stephens [1842]
Tiraweke	Wakefield [1860]*
Tiriona Pere	Dillon Bell [1875]
Titeta	Chichester [1850]
Tiwene	Stephenson [1857]
Tiwene	Stevens [1859]
Tiwini	Stevens [1876]
Toatana	Thornton [1859]
Toati	Doughty [1858]
Tohate	Dougherty [1857]
Toitana	Thornton [1858]
Toki	Stokes [1833]
Tokororaki	Dolgourouski [1855]
Tomata	Thomas [1855]
Tomaturihi	Thaumaturgus [1847]
Tona	Thorn [1857]
Tona	Tonner [1858]
Tonara	Donald [1860]
Tonatana	Thornton [1857]

Tone	Thorn [1857]
Topa	Topp [1859]
Tope	Throop [1855]
Toti	Doughty [1858]
Toti	Stott [1858]
Totihira	Tothill [1863]
Tuari	Steward [1855]
Tuari	Stewart [1858]
Tuata	Stewart? [1879]
Tuate	Stuart [1876]*
Tuatene	Churton? [1860]*
Tuati	Stewart [1860]
Tuati	Stuart [1875]
Tuatini	Churton [1858]
Tuhe	Toohig [1859]
Tuihangā	Touissant [1863]
Tuihangā Ouweatua	Touissant L'Ouverture [1863]
Tuiti	Stuart [1875]
Tuki	? [1875]
Tukura	Toogood [1862]
Tukuraha	Douglas [1855]
Ture	Durie [1860]*
Turohi	Toohig [1859]
Turuari	Drury [1855]
Tururi	Drury [1855]
Tute	Tutty [1855]
Tutei	Tutty [1855]
Tutere	Dudley? [1854]

Utarama Outram [1858]

Waaka	Walker [1860]*
Waaki	Walker [1875]
Waari	Wardell [1875]*
Waata	Watt [1876]
Wahu	? [1862]*
Waiata	Wyatt [1860]*
Waihi	Wise [1875]
Waimana	Wiseman [1862]
Wairaweke	Wakefield [1860]*
Waitere	Whiteley [1840]

Waiti	White [1855]
Waitimana	Whiteman [1875]
Waitiperea	Whitbread [1857]
Waka	Walker [1844]
Wakana	? [1876]*
Wakonohi	Wolkonskie [1855]
Wanihana	Swanson [1876]
Wara	? [1875]
Warahi	Wallis [1840]
Warana	Warren? [1854]
Waranaho	Woronzow [1855]
Warena	Warren [1843]
Warihi	Wallace [1856]
Warihi	Wallis [1855]
Wata	Watt [1842]
Wata	Worth [1858]
Watarauhi	Waterhouse [1876]
Wataringi	Watling [1862]
Watene	Walton [1863]
Watene	Watson? [1856]
Watera	Wardell [1857]
Watihana	Watson [1857]
Watikina	Watkin(s) [1857]*
Watini	Walton [1855]
Watiringi	Watling [1862]
Wawuru	Wedgwood [1857]
Wearihi	Wallace [1855]
Wekipira	Wakefield [1876]
Wekipiri	Wakefield [1876]
Wene	Venn [1850]
Wepiha	Webster [1856]
Were	Wells [1858]
Werehi	Welsh [1859]
Wereowhe Upea	Wullerstorf-Ubair [1858]
Weretohe	Wullerstorf [1859]
Weretowhe	Wullerstorf [1858]
Weterara	Wetherall [1857]
Wetere	Wesley [1843]*
Weteri	Wesley [1845]
Wetirouru	Wedgewood [1857]
Wetiwuru	Wedgwood [1857]
Wika	Whicker? [1875]
Wikari	Vickery [1863]

Wiki	Weekes (= Weeks) [1857]
Wikiriwi	Wickliffe? [1844]*
Wingi	Wing [1863]
Wini	Wynn [1862]
Winiata	Wynyard [1855]
Wiremu	Williams [1845]
Wiremuhana	Williamson [1855]
Wirihana	Wilson [1854]
Wirihona	Wilson [1855]
Wiripewohe	Wilberforce [1845]
Wita	Winter [1860]
Wita	Withers [1859]
Witaria	? [1863]*
Witeretana	Wittleton [1859]
Witika	Whitaker [1855]
Witimoa	Whitmore [1876]
Witiritana	Wittleton [1858]
Witoretana	Wittleton [1859]
Wokena	Worgan [1875]
Wokera	Vogel [1875]
Wokera	Worgan [1876]
Wota	Worth [1858]
Wote	Worth [1858]
Wunu	Woon [1840]
Wuru	Wood [1858]
Wuuna	Woon [1875]
Wuuru	Wood [1875]

Whaitere	Whiteley [1844]
Whakana	Fagan? [1845]
Whareta	Forester [1858]
Whepi	Phipps [1874]*
Whiteka	Whitaker [1855]
Whitika	Whitaker [1859]

BIBLICAL PLACE NAMES

Aaina	Ain [1845]
Ae	Ai [1840]
Aha	Azzah [1840]
Ahakerono	Ashkelon [1856]
Ahana	Ashan [1845]
Ahana	Ashnah [1845]
Aharoro	Ashdod [1845]
Aharoto-pihika	Ashdoth-pisgah [1845]
Ahataroto	Ashtaroth [1845]
Aheka	Azekah [1840]
Ahera	Asher [1845]
Ahere	Asher [1856]
Ahetarota	Astaroth/Ashtaroth [1840]
Aheterota-Karanaima	Ashteroth Karnaim [1845]
Ahetotapihika	Ashdoth-pisgah [1840]
Ahia	Asia [1833]
Ahiria	Assyria (= Asshur) [1830]
A'hiria	Assyria (= Asshur) [1827]
Ahirora	Ashdod [1855]
Aho	Assos [1833]
Ahota	Azotus [1833]
Ahoto	Azotus [1894]
Ahua	Asshur [1856]
Ahura	Assur [1840]
Ahuru	Asshur [1856]
Ai	Ai [1847]
Aikoniuma	Iconium [1833]
Aikupitio	Egypt [1827]
Aina	Ain [1844]
Aitiopia	Ethiopia (= Cush) [1827]
Akahapa	Achshaph [1845]
Akaia	Achaia [1833]
Akara	Agar [1879]
Akarapimi	Akrabbim [1844]
Akatipi	Achzib [1845]
Akerama	Aceldama [1833]
Akora	Achor [1840]
Akoro	Achor [1845]

Amama	Amam [1845]
Amapiporia	Amphipolis [1833]
Amara	Amad [1845]
Amareka	Amalekite [1879]
Ami	Ammi [1856] (symbolic name for Israel)
Aminia	Armenia [1894]
Anaharata	Anaharath [1845]
Anapa	Anab [1845]
Anatioka	Antioch [1833]
Anatipatara	Antipatris [1833]
Anatipatari	Antipatris [1837]
Anatoto	Anathoth [1845]
Anekahanara	Alexandria [1833]
Animi	Anim [1845]
Apairini	Abilene [1835]
Apana	Abana [1840]
Apara	Aphrah [1856]
Aparati	Euphrates [1879]
Aparima	Abarim [1840]
Aparimi	Abarim [1844]
Aparono	Abdon [1845]
Apeka	Aphekah [1845]
Apeke	Aphek [1845]
Apera-mihiraima	Abel-mizraim [1840]
Apere-hitimi	Abel-shittim [1844]
Apere-Mitiraima	Abel-mizraim [1845]
Aperere	Abel (= Abel-beth-maachah) [1879]
Apete	Abez [1845]
Apirini	Abilene [1837]
Apiuma Woruma	Appii Forum [1837]
Aporonia	Apollonia [1833]
Apuima Woroma	Appii Forum [1833]
Ara	Ar [1840]
Araki	Archi [1845]
Arakopa	Argob [1840]
Arama	Adam [1840]
Aramaha	Adamah [1845]
Aramaha	Admah [1845]
Aramakerona	Armageddon [1837]
Aramatia	Arimathea [1833]
Arame	Adam [1840]
Arame	Aram [1844]
Aramereke	Alammelech [1845]

Arami	Adami [1845]
Aramono	Almon [1845]
Aramono-ripirataima	Almon-diblathaim [1844]
Aranona	Arnon [1844]
Arapa	Arab [1845]
Arapa	Arabah [1845]
Arapa	Arbah (= Arba) [1845]
Arapara	Arphad [1849]
Arapia	Arabia [1833]
Arara	Adadah [1845]
Arara	Arad [1845]
Ararata	(Mt) Ararat [1833]
Ararati	(Mt) Ararat [1845]
Araria	Adria [1837]
Arawara	Arvad [1856]
Arehanaria	Alexandria [1879]
Arekahanara	Alexandria [1833]
Arekahanaria	Alexandria [1849]
Arekahanariuma	Alexandria [1833]
Arekahanaruma	Alexandria [1833]
Arekanara	Alexandria [1837]
Arema	Admah [1840]
Arenona	Arnon [1840]
Areopaka	Areopagus [1833] (a Greek court)
Arimatia	Arimathea [1835]
Aritaimi	Adithaim [1845]
Aroera	Aroer [1840]
Aroere	Aroer [1844]
Aroni-pakuta	Allon-bachuth [1845]
Arono	Allon [1845]
Aruhu	Alush [1844]
Arumime	Adummim [1845]
Atamono	Azmon [1844]
Atanoto-taporo	Aznoth-tabor [1845]
Atara	Atad [1840]
Atara	Azal [1856]
Ataramitiuma	Adramyttium [1833]
Ataramitiuma	Adramyttium [1837]
Ataria	Adria [1833]
Ataria	Attalia [1833]
Atarona	Ajalon [1840]
Atarono	Ajalon (= Aijalon) [1845]
Ataroto	Ataroth [1845]

Ataroto-arara	Ataroth-addar [1845]
Ateka	Azekah [1845]
Ateme	Azem [1845]
Atene	Athens [1833]
Ateroto-hopana	Atroth-shophan [1844]
Aturama	Adullam [1845]
Awene	Aven [1856]
Awimi	Avim [1845]
Awiti	Avith [1845]

Bethlihem Bethlehem [1820]

Ehau	Esau [1856]
Eheana	Eshean [1845]
Eheke	Esek [1845]
Ehekora	Eshcol [1840]
Ehtaoro	Eshtaol [1845]
Ehetenoa	Eshtemoa [1845]
Ehetomo	Eshtemoh [1845]
Ehionakepa	Ezion-gaber [1840]
Ehiono-kapere	Ezion-gaber [1844]
Ekapatana	Ecbatana [1860]
Ekerona	Eglon [1840]
Ekerona	Ekron [1845]
Ekerono	Ekron [1845]
Emauha	Emmaus [1835]
Enaima	Enajim [1845]
Enama	Enam [1845]
Ene-ekeraima	En-eglaim [1856]
Ene-haraha	En-haddah [1845]
Ene-hatoro	En-hazor [1845]
Enehemehe	En-shemesh [1845]
Ene-kanimi/Enekanimi	En-gannim [1845]
Ene-keri/Enekeri	En-gedi [1845]
Ene-rokere	En-rogel [1845]
Ene-roro	En-dor [1845]
Ene-tapua	En-tappuah [1845]
Eni-mihipata	En-mishpat [1845]
Enoka	Enoch [1845]
Enona	Ænon [1830]
Enora	En-dor [1840]

Epa	Ephah [1879]
Epara	Ebal [1840]
Eparaima	Ephraim [1833]
Eperata	Ephratah (= Ephrath) [1856]
Eparata	Ephrath (= Ephratah) [1840]
Epeha	Ephesus [1833]
Eperaima	Ephraim [1845]
Eperata	Ephrath [1845]
Eperona	Ebronah [1844]
Eperona	Ephron [1845]
Epiha	Ephesus [1833]
Erama	Elam [1833]
Erania	Elam [1879]
Erara	Edar [1845]
Erata	Elath [1840]
Eratara	Ellasar [1845]
Ere-erohe-Iharaira	El-elohe-Israel [1845]
Ere-pete-ere	El-beth-el [1845]
Ereare	Elealeh [1844]
Erena	Eden [1845]
Erene	Eden [1856]
Ereparana	El-paran [1845]
Erepe	Eleph [1845]
Erere	Eder [1845]
Eretekehe	Eltekeh [1845]
Eretekeka	Eltekeh [1845]
Eretekono	Eltekon [1845]
Eretorara	Eltolad [1845]
Eriha	Elishah [1856]
Erima	Elim [1840]
Erimi	Elim [1844]
Eroma	Edom [1840]
Erono	Elon [1845]
Etama	Etham [1840]
Etere	Ether [1845]
Eterei	Edrei [1840]
Etiopia	Ethiopia [1840]
Haarapini	Shaalabbin [1845]
Haerama	Aceldama [1847] (poss. from Gk. <i>Haima</i> , field of blood)
Hahamona	Hashmonah [1844]
Hahatima	Shahazimah [1845]

Hai	Hai [1845]
Haika	Sychar [1830]
Haikema	Sychem (= Shechem) [1833]
Haina	Shinar [1840]
Haina	(Mt) Sina [1833]
Hainara	Shinar [1840]
Haiona	Sion (= Zion) [1833]
Haipara	Cyprus [1833]
Haira	Tyre? [1849]
Hairakuha	Syracuse [1833]
Hairine	Cyrene [1833]
Hairini	Cyrene (= Cyrenia) [1833]
Hairo	Shiloh [1840]
Hairoama	Siloam [1833]
Hairona	Sidon (= Zidon) [1833]
Hairopinihia	Syrophenia [1837]
Hakirikara	Hagidgad [1844]
Hama	Ham [1840]
Hamaninha	Salmaneser [1856]
Hamaria	Samaria [1833]
Hamata	Hamath [1844]
Hamata	Hammath [1845]
Hameria	Samaria [1830]
Hamerio	Samaria [1830]
Hamiri	Shamir [1845]
Hamo	Samos [1833]
Hamona	Hamonah [1856]
Hamono	Hammon [1845]
Hamono-koko	Hamon-gog [1856]
Hamotarakia	Samothracia [1833]
Hamoto-roro	Hammoth-dor [1845]
Hamurana	Smyrna [1837]
Hanahana	Sansannah [1845]
Hanakarepi	Sennacherib [1856]
Hanakarewi	Sennacherib [1856]
Hanatono	Hannathon [1845]
Hapa	Sheba [1860]
Haparaima	Haphraim [1845]
Hape	Jabesh? [1860]
Hapere	Shapher [1844]
Hapero	Habor [1879]
Hapiri	Saphir [1856]
Hapurona	Zabulon [1847]

Hapurona	Zebulun [1840]
Hara	Halah [1879]
Haraha	Hadashah [1845]
Harahuru	Halhul [1845]
Haraimi	Shraim [1845]
Haraka	Halak [1845]
Harama	Haran [1860]
Haramareha	Salmaneser [1856]
Harami	Salamis [1833]
Haramona	Salmon [1840]
Haramoni	Salmone [1833]
Harana	Haran [1840]
Hararaka	Hadrach [1856]
Harariha	Sardis [1837]
Hararimono	Hadadrimmon [1856]
Harata	Hadattah [1845]
Harataha	Haradah [1844]
Hareka	Salchah [1840]
Harema	Salem [1837]
Harema	Salim [1830]
Hareme	Shalem [1845]
Harepata	Sarepta [1835]
Harepata	Zarephath [1840]
Haretana	Zaretan [1840]
Hari	Hali [1845]
Hariha	Shalisha [1879]
Harimi	Shalim [1879]
Hariri	Sarid [1845]
Harona	Saron [1833]
Haruhene	Sharuhen [1845]
Hatara-enana	Hazar-enan [1844]
Hatara-hatikono	Hazar-hatticon [1856]
Hatara-huara	Hazar-shual [1845]
Hatara-huha	Hazar-susah [1845]
Hatara-kara	Hazar-gaddah [1845]
Hatara-tara	Hazar-addar [1844]
Haterimi	Hazerim [1840]
Haterota	Hazeroth [1840]
Hateroto	Hazeroth [1844]
Hatetona-tamara	Hazezon-tamar [1845]
Hatoro	Hazor [1845]
Hauira	Havilah [1827]
Haurana	Hauran [1856]

Hawe	Shaveh [1845]
Hawe-Kiriataima	Shaveh Kiriathaim [1845]
Hawira	Havilah [1845]
Hawoto-haira	Havoth-jair [1844]
Heharia	Cæsarea [1833]
Hehemono	Heshmon [1845]
Hehepa	Sheba [1840]
Hehepona	Heshbon [1840]
Hehimona	Jeshimon [1844]
Heira	(Mt) Seir [1840]
Hekaka	Secacah [1845]
Hekara-haharuta	Jegar-sahadutha [1845]
Hekema	Shechem [1840]
Hekema	Sichem [1845]
Hekeme	Shechem [1845]
Hema	Shema [1845]
Henekiria	Cenchrea [1833]
Heniri	Shenir [1840]
Hepa	Seba [1840]
Hepa	Sheba [1845]
Hepaha	Shebah [1845]
Hepara	Sephar [1845]
Heparawaima	Sepharvaim [1849]
Heparimi	Shebarim [1840]
Hepehama	Shepham [1844]
Hepere	Hepher [1845]
Heperona	Hebron [1840]
Heperono	Hebron [1845]
Heporona	Hebron [1838]
Hepuruna	Zebulun [1845]
Heraha	Zelah [1845]
Herarono	Chesalon [1845]
Herei	Seir [1879]
Herekaiia	Hezekiah [1856]
Herekata	Helkath [1845]
Heremona	Hermon [1840]
Herepe	Heleph [1845]
Herepoe	Gilboa? [1860]
Herepono	Helbon [1856]
Herete	Zered (= Zared) [1840]
Herikaia	Hezekiah [1856]
Heriko	Jericho [1833]
Herohorima	Jerusalem [1847]

Herukia	Seleucia [1833]
Hetemani	Gethsemane [1847]
Heterono	Hethlon [1856]
Heterono	Hezron [1845]
Hia	Seir [1840]
Hiene	Syene [1856]
Hierapori	Hierapolis [1837]
Hiharia	Cæsarea [1833]
Hiharia Piripai	Cæsarea Philippi [1837]
Hihona	Sihon [1845]
Hihono	Shihon [1845]
Hihoro	Sihor [1845]
Hihoro-ripinata	Shihor-libnath [1845]
Hikama	Shechem [1855]
Hikaria	Cæsarea [1833]
Hikirono	Shicron [1845]
Himeona	Simeon [1856]
Himirono	Shimron [1845]
Himirono-merono	Shimron-meron [1845]
Hina	(Mt) Sina (= Sinai) [1837]
Hinai	Sinai [1840]
Hinara	Shinar [1845]
Hini	Sin [1840]
Hiniru	Cnidus [1837]
Hinomo	Hinnom [1845]
Hiona	(Mt) Sion (= Zion) [1837]
Hipa	Sheba [1843]
Hipania	Spain [1833]
Hipeni	Spain [1833]
Hipima	Shibmah (= Sibmah) [1844]
Hipiraima	Sibraim [1856]
Hipirona	Hebron [1840]
Hirekera	Hiddekel [1845]
Hirekere	Hiddekel [1856]
Hirene	Cyrene [1847]
Hiria	Judea [1833]
Hiria	Syria [1833]
Hirihami	Shilhim [1845]
Hirikira	Tigris? [1827]
Hirim	Siddim [1845]
Hiriona	Sirion [1840]
Hiro	Shiloh [1840]
Hiroama	Siloam [1835]

Hirona	Cedron [1833]
Hirona	Sidon (= Zidon) [1845]
Hiruharama	Jerusalem [1837]
Hitimi	Shittim [1840]
Hitina	Sitnah [1845]
Hoa	Zoar [1840]
Hoana	Zoan [1840]
Hoara	Zoar [1840]
Hohaha	Hosah [1845]
Hohoho	Shochoh [1879]
Hokoho	Socoh [1845]
Hokota	Succoth [1840]
Hopa	Joppa [1833]
Hopaha	Hobah [1845]
Hora	Hor [1840]
Hora	Zoar [1840]
Horama	Sodom [1833]
Horana	Jordan [1847]
Horano	Jordan [1830]
Horema	Hormah [1840]
Horeme	Horem [1845]
Horepa	Horeb [1840]
Horepe	Horeb [1856]
Horetano	Jordan (River) [1860]
Horo	Hor [1844]
Horo-hakirikara	Hor-hagidgad [1844]
Horoma	Sodom [1833]
Horono	Holon [1845]
Huhana	Shushan [1856]
Hukoko	Hukkok [1845]
Hukota	Succoth [1840]
Humuta	Humtah [1845]
Hunama	Shunem [1840]
Huneme	Shunem [1845]
Hura	Dura [1840]
Hura	Judah (= Juda) [1830]
Huraia	Judæa (= Judea) [1830]
Huri	Shur [1840]
Huria	Judea [1833]
Huru	Shur [1845]
Hutapa	Huzzab [1856]
Hutea	Judea [1860]

Iahata	Jahaz (= Jahaza) [1840]
Iakuru	Jagur [1845]
Ianoa	Janoah [1879]
Ianoha	Janohah [1845]
Ianumu	Janum [1845]
Iapaka	Jabbok [1840]
Iapaneere	Jabneel [1845]
Iapareti	Japhleti [1845]
Iapehe	Jabesh [1879]
Iapia	Japhia [1845]
Iapo	Japho [1845]
Iapoko	Jabbok [1844]
Iatere	Jaazer (= Jazer) [1844]
Iatiri	Jattir [1845]
I'den	Eden [1820]
Iehuru	Jehud [1845]
Ieteere	Jezreel [1879]
Ietera	Jethlah [1845]
Ietereere	Jezreel [1845]
Ihakara	Issachar [1845]
I'haráira	Israel [1827]
Iharaira	Israel [1830]
I'haraera	Israel [1827]
Ihararia	Israel [1879]
Ihipa	Egypt [1833]
Ihowa-haira	Jehovah-jireh [1840]
Ihowa-nihi	Jehovah-nissi [1840]
Ihowa-tire	Jehovah-jireh [1845]
Ihuharama	Jerusalem [1855]
Iimi	Im [1844]
Ikipiti	Egypt [1833]
Ikonuma	Iconium [1837]
Inia	India [1879]
Inoka	Enoch [1833]
Iokaneama	Jokneam [1845]
Ikopeta	Jogbehah [1844]
Iokoreama	Jokdeam [1845]
Iokoteere	Joktheel [1845]
Iono	Ijon [1879]
Iorano	Jordan [1827]
Iotopata	Jotbathah [1844]
Ipireama	Ibleam [1845]

Ipita-ere	Jiphthah-el [1845]
Irara	Idalah [1845]
Irena	Eden [1827]
Iri-hememehe	Ir-shemesh [1845]
Iripeere	Irpeel [1845]
Iroma	Edom [1840]
Irono	Iron [1845]
Iruharama	Jerusalem [1830]
Iru'harama	Jerusalem [1827]
Irumea	Idumea [1849]
Irumia	Idumæa [1837]
Iruraikuma	Illyricum [1833]
Irurikuma	Illyricum [1837]
Ita-katini	Ittah-kazin [1845]
Itari	Italy [1833]
Ite-aparimi/Iteaparimi	Ije-abarim [1844]
Itena	Eden [1840]
Iteni	Eden [1838]
Itinana	Ithnan [1845]
Itiopia	Ethiopia [1833]
Itumea	Idumea [1860]
Ituria	Iturea [1835]
Iuta	Juttah [1845]
Iutaha	Juttah [1845]

Kaaha	Gaash [1840]
Kaha	Gaza [1837]
Kaia	Chios [1833]
Kaiharia	Cæsarea [1833]
Kaihona	Gihon [1830]
Kai'hona	Gihon [1827]
Kaini	Cain [1845]
Kaiperu	Cyprus [1833]
Kairini	Cyrene [1833]
Kálvari	Calvary [1820]
Kamira	(Mt) Carmel [1840]
Kana	Cana [1833]
Kana	Canaan [1847]
Kana	Kanah [1845]
Kanaana	Canaan [1844]
Kanaha	Kanah [1845]
Kanana	Canaan (= Chanaan) [1837]

Kane	Canneh [1856]
Kapa	Gaba [1845]
Kapara	Chebar [1856]
Kaparanauma	Capernaum [1847]
Kaparohia	Cappadocia [1833]
Kaparokia	Cappadocia [1837]
Kapata	Gabbatha [1833]
Kapateere	Kabzeel [1845]
Kapatora	Caphtor [1840]
Kapatoro	Caphtor [1856]
Kaperenauma	Capernaum [1830]
Kapono	Cabbon [1845]
Kapuru	Cabul [1845]
Kara	Calah [1845]
Kara	Gad [1856]
Karakara	Gilgal? [1860]
Karakemihī	Charchemish [1879]
Karamere	(Mt) Carmel [1845]
Karana	Charan [1833]
Karane	Calneh [1856]
Kararea	Chaldea [1840]
Karari	Chaldea [1856]
Karata	Kartah [1845]
Karatana	Kartan [1845]
Karatia	Galatia [1833]
Karaura	Clauda [1833]
Kareere	Galeed [1845]
Kareha	Kadesh [1840]
Karehe	Kadesh [1840]
Karehe-parenea/	Kadesh-barnea [1840]
Kareheparenea	
Karewario	Calvary [1860]
Kariki	Greece/Grecia [1833]
Kariraia	Galilee [1827]
Karirea	Galilee [1847]
Kariri	Galilee [1833]
Kariti	Crete [1833]
Kata	Gath [1845]
Kata	Kattath [1845]
Kata-rimono	Gath-rimmon [1845]
Kauri	Galilee [1833]
Kawari	Calvary [1827]
Keha	? [1894]

Keharia Piripai	Cæsarea Philippi [1833]
Kehemane	Gethsemane [1833]
Kehemani	Gethsemane [1837]
Keherataha	Kehelathah [1844]
Kehiri	Chesil [1845]
Kehuri	Geshuri [1840]
Kehuroto	Chesulloth [1845]
Keiha	Gaza [1833]
Keina	Canaan [1833]
Keina	Cana [1830]
Keiraha	Keilah [1845]
Kemoho	Chemosh [1844]
Kena	Cana [1830]
Kenana	Canaan (= Chanaan) [1833]
Kenata	Kenath [1844]
Kenehara	Gennesaret [1847]
Keneharata	Gennesaret [1833]
Kenehareta	Gennesaret [1835]
Kenekiria	Cenchrea [1833]
Kepa	Geba [1845]
Kepara	Chebar [1856]
Kepara	Gebal [1840]
Kepara-hamonai	Cephar-haammonai [1845]
Kepira	Cephirah [1840]
Kera	Kedar [1840]
Kerara	Gerar [1845]
Kerara	Kedar [1856]
Kerehe	Kedesh [1845]
Keremota	Kedemoth [1840]
Keremoto	Kedemoth [1845]
Kerera	Gederah [1845]
Kerere	Geder [1845]
Kererotaimi	Gederothaim [1845]
Kereroto	Gederoth [1845]
Kerioto	Kerioth [1845]
Keriroto	Gelilot [1845]
Kerita	Cherith [1840]
Keriti	Cherith [1849]
Keritimi	Gerizim [1840]
Kerona	Cedron [1837]
Kerono	Cedron [1879]
Keroro	Gedor [1845]
Ketere	Gezer [1840]

Ketihemani	Gethsemane [1845]
Ketipi	Chezib [1845]
Ketiti	Keziz [1845]
Kihahiarima	Kirjath-jearim [1840]
Kiharia	Cæsarea [1833]
Kihehai	Gehazi [1856]
Kihiono	Kishion (= Kishon) [1845]
Kihiroto-taporo	Chisloth-tabor [1845]
Kihona	Gihon [1845]
Kihona	Kison [1840]
Kihono	Kishon [1849]
Kinaha	Kinah [1845]
Kinaira	Cnidus [1833]
Kinereta	Chinnereth [1840]
Kinerota	Chinneroth [1845]
Kio	Chios [1837]
Kipea	Gibeah [1845]
Kipeata	Gibeath [1845]
Kipeona	Gibeon [1840]
Kipeono	Gibeon [1845]
Kiperotahataapa	Kibroth-hattaavah [1840]
Kipetono	Gibbethon [1845]
Kipiona	Gibeon [1840]
Kipiroto-hataawa	Kibroth-hattaavah [1844]
Kipitaima	Kibzaim [1845]
Kirahata-arapa	Kirjath-arba [1838]
Kireara	Gilead [1840]
Kirekara	Gilgal [1840]
Kiri	Kir [1856]
Kiriara	Gilead [1840]
Kiriata	Kirjath [1845]
Kiriata-ara	Kirjath-arba [1845]
Kiriata-arapa	Kirjath-arba [1845]
Kiriata-hana	Kirjath-sannah [1845]
Kiriata-hepere	Kirjath-sepher [1845]
Kiriata-hutoto	Kirjath-huzoth [1844]
Kiriataima	Kiriathaim [1856]
Kiriata-paara	Kirjath-baal [1845]
Kiriata-tearimi	Kirjath-jearim [1840]
Kiriataima	Kirjathaim [1844]
Kirikara	Gilgal [1840]
Kirikia	Cilicia [1833]
Kirimara	Chilmad [1856]

Kirioto	Kirioth/Kerioth [1856]
Kiripoa	(Mt) Gilboa [1879]
Kiririka	Gilgal [1856]
Kiriti	Crete [1833]
Kiroho	Giloh [1845]
Kita-hepere	Gittah-hepher [1845]
Kitimi	Chittim [1844]
Kitirihi	Kithlish [1845]
Kitirono	Kidron [1879]
Koa	Coos [1833]
Koha	Coos [1837]
Kohena	Goshen [1840]
Kohene	Goshen [1845]
Komora	Gomorrah [1833]
Korahina	Chorazin [1833]
Korakota	Golgotha [1837]
Korana	Golan [1840]
Koriniti	Corinth [1830]
Korohaina	Chorazin [1847]
Korohe	Colosse [1837]
Korokata	Golgotha [1833]
Korokota	Golgotha [1833]
Kotana	Gozan [1879]
Kuhana	Cushan [1856]
Kupu	Chub [1856]
Kurekora	Gudgdah [1840]
Kurini	Cyrene [1833]
Kuru	Gur [1879]

Maakati	Maachathi [1840]
Maarata	Maarath [1845]
Maha	Massah [1840]
Mahanaima	Mahanaim [1840]
Mahanaimi	Mahanaim [1845]
Mahareka	Masrekah [1845]
Maherana	Magdala [1847]
Maira	Myra [1833]
Mairita	Miletus [1833]
Mairitu	Miletus [1833]
Makahero	Makheloth [1844]
Makapera	Machpelah [1838]
Makapira	Machpelah [1855]

Makarara	Magdala [1833]
Makateha	Maktesh [1856]
Makera	Makkedah [1840]
Makeronia	Macedonia [1833]
Makironia	Macedonia [1833]
Makiroria	Macedonia [1833]
Makoko	Magog [1856]
Mamare	Mamre [1838]
Mamere	Mamre [1845]
Mameri	Mamre [1840]
Manahe	Manasseh [1840]
Maono	Maon [1845]
Mara	Marah [1840]
Maramana	Madmannah [1845]
Marara	Maralah [1845]
Mareha	Mareshah [1845]
Marono	Madon [1845]
Maroto	Maroth [1856]
Matana	Mattanah [1844]
Meara	Mearah [1845]
Meha	Mesha [1845]
Meheka	Mesech [1840]
Meheke	Meschech [1856]
Mehopotamia	Mesopotamia [1833]
Me-iarakono	Me-jarkon [1845]
Mekiro	Megiddo [1845]
Mekirono	Megiddon [1856]
Memepihi	Memphis [1856]
Mepaata	Mephaath [1845]
Merepa	Medeba [1844]
Meria	Medes [1840]
Meripa	Meribah [1840]
Merita	Melita [1833]
Meromo	Merom [1845]
Metia	Media [1860]
Meutara	Meuzal [1856]
Mewhaata	Mephaath [1845]
Mihara	Mishal [1845]
Mihara	Mizar [1840]
Miheara	Misheal [1845]
Mihia	Mysia [1833]
Mihipa	Mizpah [1845]
Mihirepto-maimi	Misrephoth-maim [1845]

Mikero	Megiddo [1879]
Miketora	Migdol [1840]
Mikimeta	Michmethah [1845]
Mikirara-kara	Migdal-gad [1845]
Mikiroro	Migdol [1856]
Mikitara-ere	Migdal-el [1845]
Mikitoro	Migdol [1844]
Miniti	Minnith [1856]
Mireti	Miletus [1894]
Miria	Media [1833]
Miriana	Madian (= Midian) [1833]
Mirini	Middin [1845]
Miritu	Miletus [1837]
Mitika	Mithcah [1844]
Mitipa	Mizpeh [1845]
Mitipe	Mizpeh [1845]
Mitirini	Mitylene [1833]
Moapa	Moab [1840]
Mohera	Mosera [1840]
Moheroto	Moseroth [1844]
Mora	Moreh [1840]
Moraia	Moriah [1840]
Morara	Moladah [1845]
Morara	Morad [1840]
More	Moreh [1840]
Morehete-kata	Moresheth-gath [1856]
Moria	(Mt) Moriah [1845]
Motaha	Mozah [1845]
Motini	Modein [1879]

Naama	Naamah [1845]
Naarata	Naarath [1845]
Naharara	Nahallal (= Nahalal) [1845]
Nahareta	Nazareth [1830]
Nahariere	Nahaliel [1844]
Na'harite	Nazareth [1827]
Naina	Nain [1835]
Napatari	Naphtali [1840]
Napetari	Naphtali [1840]
Neaha	Neah [1845]
Neaporia	Neapolis [1833]
Neire	Neiel [1845]

Nekepe	Nekeb [1845]
Nepatari	Nephthalim [1847]
Nepetarima	Nephthalim (= Napthali) [1830]
Nepetoa	Nephtoah [1845]
Nepo	Nebo [1840]
Netipi	Nezib [1845]
Nikopori	Nicopolis [1837]
Nimiroro	Nimrod [1856]
Ninewa	Nineveh [1833]
Ninewe	Nineveh [1837]
Niniwa	Nineveh [1860]
Niniwe	Nineveh [1847]
Niniwi	Nineveh [1835]
Nipihana	Nibshan [1845]
Nipo	(Mt) Nebo [1840]
Niro	Nile [1860]
No	No [1856]
Nopa	Nophah [1844]
Nopaha	Nobah [1844]
Nopo	Nob [1847]
Nopo	Noph [1856]
Nora	Nod [1833]
Ono	On [1845]
Opira	Ophir [1840]
Oponi	Ophni [1845]
Opora	Ophrah [1845]
Opoto	Oboth [1844]
Oriwa	(Mt of) Olives [1833]
Oriwai	(Mt) Olive [1893]
Oriweti	(Mt) Olivet [1847]
Oriwheti	(Mt) Olivet [1860]
Paara	Baalah [1845]
Paara-hepona	Baal-zephon [1844]
Paara-kara	Baal-gad [1845]
Paara-meono-	Baal-meon [1844]
Paarapeoro	Baal-peor [1856]
Paarata	Baalath [1845]
Paarata-peere	Baalath-beer [1845]
Pahana	Bashan [1840]

Pahanahawotahaira	Bashan-havoth-jair [1840]
Pahia	Persia [1849]
Paihia	Persia [1894]
Paihona	Pishon [1830]
Pai'hona	Pishon [1827]
Paitinia	Bithynia [1833]
Paka	Baca [1840]
Paka	Perga [1833]
Pama	Bamah [1856]
Pamapira	Pamphylia [1833]
Pamapiria	Pamphylia [1833]
Pamapuria	Pamphylia [1833]
Pamoto	Bamoth [1844]
Pamoto-paara	Bamoth-baal [1845]
Panaka	Pannag [1856]
Panarama	Padan-aram [1840]
Papaho	Paphos [1833]
Papirona	Babylon [1847]
Papurona	Babylon [1830]
Papurono	Babylon [1847]
Para	Balah [1845]
Paraha	Parah [1845]
Parana	Padan [1845]
Parana	Paran [1840]
Parana-arama	Padan-aram [1845]
Parapara	Pharpar [1840]
Parehetina	Palestina [1840]
Paretaina	Palestina [1840]
Patamo	Patmos [1837]
Patara	Patara [1833]
Pataro	Pathros [1856]
Patia	Parthia [1833]
Patoro	Pathros [1856]
Pau	Pau [1845]
Pearahepona	Baal-zephon [1840]
Pearoto	Bealoth [1845]
Peere	Beer [1844]
Peere-hepa/Peerehepa	Beersheba [1845]
Peererahai-roi	Beer-lahai-roi [1845]
Peerota	Beeroth [1840]
Peeroto	Beeroth [1845]
Pehera	Bezer [1840]
Pehetera	Beesh-terah [1845]

Pene-iakana	Bene-jaakan [1844]
Pene-peraka	Bene-berak [1845]
Peniamine	Benjamin [1856]
Peniera	Peniel [1840]
Peniere	Peniel [1845]
Pera	Bela [1845]
Perea	Berea [1837]
Perehia	Persia [1840]
Perekaka	Perga [1837]
Perekama	Pergamos [1837]
Perere	Bered [1845]
Peria	Berea [1833]
Perota	Berothah [1856]
Perukia	Phrygia [1833]
Peta-peora	Beth-peor [1840]
Petahaira	Bethsaida [1835]
Petane	Bethany [1833]
Petani	Bethany [1833]
Petania	Bethany [1847]
Petapahi	Bethphage [1833]
Petapaki	Bethphage [1835]
Petapara	Bethphage [1849]
Pete-anata	Beth-anath [1845]
Pete-anoto	Beth-anoth [1845]
Petearama	Betharam [1845]
Pete-arapa	Beth-arabah [1845]
Pete-arapere	Beth-arbel [1856]
Pete-awane	Beth-aven [1856]
Pete-awene	Beth-aven [1845]
Pete-emeke	Beth-emek [1845]
Peteere/Pete-ere	Bethel (= Beth-el) [1845]
Pete-etere	Beth-ezel [1856]
Petehaira	Bethsaida [1833]
Petehana	Beth-shan [1879]
Peteharana	Beth-haran [1844]
Petehawena	Beth-aven [1840]
Pete-heana	Beth-shean [1845]
Pete-hemehe/	Beth-shemesh [1845]
Petehemeha	
Pete-hemete	Beth-shemesh [1845]
Peteherema	Bethlehem [1860]
Pete-hokora	Beth-hogla [1845]
Pete-horona	Beth-horon [1840]

Pete-horono/	Beth-horon [1845]
Petehorono	
Pete-iehimoto	Beth-jeshimoth [1845]
Pete-iemoto	Beth-jesimoth [1844]
Pete-ietimoto	Beth-jeshimoth [1845]
Pete-marakapoto	Beth-marcaboth [1845]
Petene	Beten [1845]
Peteni	Bethany [1833]
Petenimira	Beth-nimrah [1844]
Pete-paara-meono	Beth-baal-meon [1845]
Pete-parete	Beth-palet [1845]
Pete-patete	Beth-pazzez [1845]
Petepeora	Beth-peor [1840]
Pete-peoro	Beth-peor [1845]
Petepora	Bethpeor [1840]
Petera	Bethel (= Bethel) [1840]
Pete-rakono/	Beth-dagon [1845]
Peterakono	
Petere	Bethel (= Beth-el) [1840]
Petere	Bezer [1845]
Pterehehema/	Bethlehem (= Beth-lehem) [1833]
Pete-rehema	
Pete-repaoto	Beth-lebaoth [1845]
Pete-tapua	Beth-tappuah [1845]
Pete-turu	Beth-zur [1845]
Petipahi	Bethphage [1847]
Petonimi	Betonim [1845]
Petoro	Pethor [1844]
Petuera	Bethel (= Bethel) [1840]
Peturi	Bethulia [1879]
Peturu	Bethul [1845]
Pia-hipa/Piahipa	Beersheba (= Beersheba) [1840]
Pihahirota	Pi-hahiroth [1840]
Piheka	Pisgah [1840]
Pihika	(Mt) Pisgah [1840]
Pihiria	Pisidia [1833]
Pihona	Pison [1845]
Pinaike	Phenice [1833]
Pinaiki	Phenice [1833]
Pinike	Phenice [1837]
Piniki	Phenice [1837]
Pinikia	Phenicia [1833]
Pi-pehete	Pi-beseth [1856]

Pirarerepia	Philadelphia [1837]
Piria	Berea [1833]
Pirihitia	Philistia [1840]
Pirikia	Phrygia [1833]
Piripai	Philippi [1833]
Pitapara	Bethabara (= Bethany) [1827]
Pitehara	Bethseda [1833]
Piterehema	Bethlehem [1830]
Pitihaira	Bethsaida [1830]
Piti'haira	Bethsaida [1827]
Pitinia	Bithynia [1837]
Pitiotia	Bizjothjah [1845]
Pitoma	Pithom [1840]
Pohara	Bosrah [1840]
Pohokata	Bozkath [1845]
Ponata	Pontus [1833]
Ponoti	Pontus [1894]
Ponoto	Pontus [1879]
Ponotoha	Pontus [1833]
Potera	Bozrah [1845]
Potora	Bozrah [1856]
Punono	Punon [1844]
Puteori	Puteoli [1833]
Putu	Phut [1856]

Raama	Raamah [1856]
Raamahe	Raamses [1840]
Raha	Lasha [1845]
Rahai-roi	Lahai-roi [1840]
Rahamama	Lahmam [1845]
Rahapa	Rahab [1840]
Raharono	Lasharon [1845]
Rahe	Rages [1860]
Rahia	Lasea [1833]
Raihitara	Lystra [1837]
Raikaonia	Lycaonia [1837]
Raikia	Lycia [1833]
Raikonia	Lycaonia [1833]
Raira	Lydda [1833]
Rakata	Rakkath [1845]
Rakiha	Lachish [1840]
Rakihi	Lachish [1840]

Rakono	Rakkon [1845]
Rakumu	Lakum [1845]
Rama	Ramah (= Rama) [1830]
Ramaha	Ramah [1845]
Ramahehi	Raamses [1840]
Ramahiku	Damascus [1833]
Ramata	Ramath [1845]
Ramata-mitipe	Ramath-mizpeh [1845]
Ramehehe	Rameses [1844]
Ramehehi	Rameses [1840]
Ramoto	Ramoth [1840]
Ramoto Kireara	Ramoth-gilead [1879]
Rana	Dan [1840]
Ranaha	Dannah [1845]
Raorikia	Laodicea [1837]
Rapa	Rabbah [1845]
Rapaha	Rabbah [1845]
Rapahete	Dabbasheth [1845]
Rapana	Laban [1840]
Rapata	Rabbath [1840]
Rapiti	Rabbith [1845]
Raramatia	Dalmatia [1837]
Reheme	Leshem [1845]
Rehena	Resen [1845]
Rehi	Lehi [1879]
Rehopo	Rehob [1844]
Rehopota	Rehoboth [1845]
Rehopoto	Rehoboth [1845]
Rekaporeo	Decapolis [1830]
Rekaporihā	Decapolis [1837]
Rekaporīhī	Decapolis [1837]
Rekeme	Rekem [1845]
Rekiūma	Rhegium [1833]
Remete	Remeth [1845]
Remono	Remmon [1845]
Remono-metoara	Remmon-methoar [1845]
Renana	Dedan [1856] (misprint?)
Repaima	Rephaim [1845]
Repanona	Lebanon [1840]
Repanono	Lebanon [1847]
Repaoto	Lebaoth [1845]
Repiri	Debir [1845]
Repirimi	Rephidim [1840]

Rerana	Dedan [1856]
Rerepi	Derbe [1837]
Reupene	Reuben [1856]
Rihahapa	Dizahab [1840]
Rihitara	Lystra [1833]
Rimimono-parehe	Rimmon-parez [1844]
Rimina	Dimnah [1845]
Rimona	Dimonah [1845]
Rimono	Rimmon [1845]
Rimono-parehe	Rimmon-parez [1844]
Rinihapa	Dinhabah [1845]
Ripena	Libnah [1840]
Ripia	Libya [1833]
Ripina	Libnah [1844]
Ripira	Riblah [1844]
Ripirata	Diblath [1856]
Ripono	Dibon [1844]
Ripono-kara	Dibon-gad [1844]
Rireana	Dilean [1845]
Ritaha	Rissah [1844]
Ritara	Lystra [1833]
Ritima	Rithmah [1844]
Roma	Rome [1833]
Ropoka	Dophkah [1844]
Roro	Dor [1845]
Roro	Rhodes [1833]
Rotana	Dothan [1840]
Ruha	Luz [1840]
Ruhama	Ru-hamah [1856] (symbolic name for Israel)
Rumaha	Dumah [1845]
Rupimi	Lubim [1856]
Rura	Dura [1840]
Ruru	Lud [1856]
Ruru	Lydia [1856]
Rutu	Luz [1845]

Taanaka	Taanach [1845]
Taanana	Zaanan [1856]
Taananimi	Zaanannim [1845]
Taanata-hiro	Taanath-shiloh [1845]
Tahata	Tahath [1844]
Taiataira	Thyatira [1833]

Taikera	Tigris [1860]
Taipiria	Tiberias [1833]
Taira	Tyre [1833]
Tamara	Tamar [1856]
Tanaka	Tanach [1845]
Tanoa	Zanoah [1845]
Tapare	Dabareh [1845]
Tapera	Taberah [1840]
Taperata	Daberath [1845]
Tapi	Derbe [1833]
Tapora	Tabor [1840]
Taporo	Tabor [1845]
Tapua	Tappuah [1845]
Taraha	Tarah [1844]
Taraha	Tarsus [1833]
Tarahihi	Tarshish [1840]
Tarahu	Tarsus [1837]
Tarakonaiti	Trachonitis [1835]
Taramanuta	Dalmanutha [1837]
Taramona	Zalmonah [1844]
Taramuta	Jarmuth [1840]
Taramutu	Jarmuth [1845]
Tarara	Taralah [1845]
Taremuta	Jarmuth [1840]
Tarete-hahara	Zareth-shahar [1845]
Tatepata	Jotbath [1840]
Tawana	Javan [1856]
Tawhono	Zaphon [1845]
Tearimi	Jearim [1845]
Tehapaneha	Tehaphnehes [1856]
Teharonaika	Thessalonica [1833]
Teharonika	Thessalonica [1837]
Tehoronika	Thessalonica [1854]
Tekaporı	Decapolis [1847]
Tekoa	Tekoa (= Tekoah) [1856]
Temana	Teman [1845]
Temani	Temani [1845]
Temaraima	Zemaraim [1845]
Tenana	Zenan [1845]
Teparara	Sepharad [1856]
Tepehe	Thebez [1879]
Tepiri	Debir [1845]
Tepoima	Zeboim [1840]

Tepoimi	Zeboim [1856]
Tepuhi	Jebusi [1845]
Terara	Zedad [1844]
Tere	Zer [1845]
Tere-apipi	Tel-abib [1856]
Tereme	Telem [1845]
Tikiraka	Ziklag [1845]
Tikiri	Tigris [1879]
Tikirite	Tigris? [1847]
Tima	Tema [1843]
Timenata-hera	Timnath-serah [1840]
Timi	lim [1845]
Timina	Timnah [1845]
Timinata	Thimnathah [1845]
Timinata	Timnath [1845]
Timinata-heraha	Timnath-serah [1845]
Tini	Zin [1840]
Tioro	Zior [1845]
Tipirono	Ziphron [1844]
Tipita	Jiphtah [1845]
Tiriha	Tirzah [1845]
Tirimi	Ziddim [1845]
Tirita	Tirzah [1879]
Tiro	Tyre [1847]
Tiwhi	Ziph [1845]
Toana	Zoan [1844]
Toara	Zoar [1845]
Tokarama	Togarmah [1856]
Topa	Zobah [1879]
Topera	Tophel [1840]
Topimi	Zophim [1844]
Topimu	Trophimus [1833]
Toraha	Zorah [1845]
Torea	Zoreah [1845]
Toroa	Troas [1833]
Torokiriuma	Trogyllium [1837]
Torokiruima	Trogyllium [1833]
Toromaia	Ptolemais [1833]
Toromaiha	Ptolemais [1837]
Tote	Salt [1845]
Tupara	Tubal [1856]
Tupu	Zuph [1879]

Uhu	Uz [1843]
Umaha	Ummah [1845]
Uparata	Euphrates [1827]
Uparati	Euphrates [1837]
Upuhata	Uphaz [1856]
Ura	Ur [1840]
Urai	Ulai [1856]
Whiripo	Philippi [1847]

BIBLICAL PERSONAL NAMES

Aanamime	Anamim [1845]
Aarona	Aaron [1837]
Adama	Adam [1820]
Adáma	Adam [1820]
Aha	Asa [1830]
Aha	Aser [1835]
Ahaha	Ahaz (= Achaz) [1840]
Ahahueruha	Ahasuerus [1856]
Ahaka	Agag [1847]
Ahapa	Ahab [1849]
Ahapa	Asaph [1840]
Ahapenaha	Ashpenaz [1840]
Ahapenata	Ashpenaz [1856]
Ahapere	Ashbel [1844]
Aharia	Azariah [1840]
Ahariere	Asriel [1844]
Ahata	Ahaz [1849]
Ahatia	Ahaziah [1849]
Ahekenata	Ashkenaz [1845]
Ahenata	Asenath [1845]
Ahera	Aser [1837]
Ahera	Asher [1840]
Ahere	Aser [1879]
Ahia	Ahijah [1879]
Ahieterere	Ahiezer [1844]
Ahihamaka	Ahisamach [1844]
Ahihuru	Ahihud [1844]
Ahimana	Ahiman [1844]
Ahimereke	Ahimelech [1847]
Ahio	Ahio [1847]
Ahira	Ahira [1844]
Ahira	Aser [1837]
Ahira	Assir [1840]
Ahirama	Ahiram [1844]
Ahitopere	Ahitophel [1847]
Ahora	Aholah [1856]
Ahora	Azor [1830]
Ahoriapa	Aholiab [1844]

Ahoripa	Aholibah [1856]
Ahoripama	Aholibamah [1845]
Ahueru	Ahasuerus [1860]
Ahuhata	Ahuzzath [1845]
Ahunikirita	Asyncritus [1833]
Ahunikiritu	Asyncritus [1837]
Ahura	Asshur [1845]
Ahurimi	Asshurim [1845]
Aiaha	Ajah [1845]
Aihihi	Isis (a god) [1857]
Aka	Achaz [1847]
Aka	Ahaz? [1860]
Akaha	Achaz [1830]
Akaha	Achsah [1845]
Akaiia	Achaia [1833]
Akaiaka	Achaicus [1833]
Akaima	Achim [1830]
Akaka	Agag [1844]
Akana	Achan [1840]
Akana	Akan [1845]
Akapa	Agabus [1833]
Akaporo	Acbor [1845]
Akapu	Agabus [1833]
Akara	Accad [1845]
Akara	Agar [1837]
Akaripa	Agrippa [1833]
Akerau	Archelaus [1847]
Aketura	Arcturus (a star?) [1843]
Akima	Achim [1837]
Akimi	Achim [1879]
Akiripa	Agrippa [1833]
Akuhata	Augustus [1833]
Akuia	Aquila [1833]
Akuira	Aquila [1833]
Akura	Aquila [1833]
Amahia	Amaziah [1847]
Amano	Haman [1860]
Amanono	Amnon [1847]
Amapiria	Amplias [1833]
Amarama	Amram [1840]
Amarapera	Amraphel [1845]
Amareka	Amalek [1840]
Amareke	Amalek [1844]

Amaria	Amariah [1856]
Amatia	Amaziah [1849]
Amiere	Ammiel [1844]
Amiharai	Ammishaddai [1844]
Amihuru	Ammihud [1844]
Aminarapa	Aminadab (= Amminadab) [1830]
Amitai	Amittai [1840]
Amoha	Amos [1835]
Amohi	Amos [1845]
Amoho	Amos [1849]
Amomo	Amon? [1849]
Amona	Ammon [1840]
Amona	Amon [1830]
Amono	Ammon [1856]
Amono	Amon [1856]
Ana	Anna [1835]
Ana	Annas [1849]
Anaha	Anah [1845]
Anaha	Annas [1833]
Anaka	Anak [1840]
Ananaia	Ananias [1833]
Anania	Ananias [1837]
Anarea	Andrew [1830]
Anaria	Andrew [1827]
Anaronaiku	Andronicus [1837]
Anaru	Andrew [1833]
Anatioku	Antiochus [1879]
Anatipa	Antipas [1837]
Anatipata	Antipater [1849]
Anatoronaika	Andronicus [1833]
Anera	Aner [1845]
Apaia	Abia [1830]
Apairama	Abiram [1840]
Apaiura	Abiud [1830]
Aparona	Abaddon [1837]
Aparono	Abdon [1879]
Apera	Abel [1833]
Aperahama	Abraham [1830]
Aperahama	Abram [1879]
Aperama	Abram [1840]
Aperaneko	Abed-nego [1840]
Aperaniko	Abed-nego [1833]
Apere	Abel [1860]

Aperehama	Abraham [1833]
Apèreneko	Abed-nego [1849]
Aperi	Apelles [1833]
Apia	Abia [1835]
Apia	Abijam [1879]
Apia	Apphia [1837]
Apiama	Abijam [1879]
Apiata	Abiathar [1837]
Apiatara	Abiathar [1879]
Apietere	Abiezer [1845]
Apihai	Abishai [1879]
Apihaira	Abihail [1844]
Apihapa	Abiasaph [1840]
Apiharona	Absalom [1860]
Apihu	Abihu [1840]
Apiaia	Abijah [1849]
Apimaera	Abimael [1845]
Apimereke	Abimelech [1845]
Apinarapa	Abinadab [1847]
Apira	Abidah [1845]
Apirama	Abiram [1844]
Apirana	Abidan [1844]
Apirona	Abiram [1860]
Apiu	Abiud [1847]
Apiuru	Abiud [1879]
Apoharma	Absalom [1833]
Aporaiona	Apollyon [1837]
Aporo	Apollos [1830]
Aporonio	Apollonius [1860]
Ara	Adah [1833]
Araha	Adah [1845]
Arakehanara	Alexander [1837]
Arakerao	Archelaus [1830]
Arakerau	Archelaus [1894]
Arakerauha	Archelaus [1837]
Arakipaha	Archippus [1837]
Arakipuha	Archippus [1837]
Arama	Adam [1827]
Arama	Aram [1830]
Arame	Aram [1845]
Aramotata	Almodad [1845]
Arana	Aran [1845]
Arapa	Arba [1845]

Arapahata	Arphaxad [1845]
Arapakara	Arphaxad [1835]
Arapeere	Adbeel [1845]
Arapei	Alphaeus [1847]
Arapeu	Alphaeus [1833]
Arapiu	Alphaeus [1833]
Arara	Arad [1844]
Arare	Ard [1844]
Aratahere	Artaxerxes [1849]
Arataherehe	Artaxerxes [1849]
Aratemaha	Artemas [1837]
Arawa	Alvah [1845]
Arawana	Alvan [1845]
Arehanera	Alexander [1837]
Arekahanara	Alexander [1837]
Arekahanera	Alexander [1833]
Arekehateri	Alexander [1860]
Arekeheteri	Alexander? [1860]
Areri	Areli [1844]
Areta	Aretas [1837]
Ari	Addi [1835]
Arihitopura	Aristobulus [1860]
Arioka	Arioch [1840]
Arioko	Arioch [1856]
Aritaka	Aristarchus [1833]
Aritaku	Aristarchus [1837]
Aritopura	Aristobulus [1833]
Aritopuru	Aristobulus [1837]
Arona	Aaron [1833]
Aronai	? [1830]
Aronia	Adonijah [1879]
Aroni-tereke	Adoni-zedec [1840]
Arorama	Adoram [1879]
Arori	Arodi [1845]
Aroro	Arod [1844]
Atama	Adam [1842]
Atana	Azzan [1844]
Ataria	Athaliah [1849]
Ataria	Azariah [1856]
Ataroto	Ataroth [1844]
Atenata	Asenath [1845]
Atereia	Andrew [1847]
Atioko	Antiochus [1860]

Atoro	Azor [1879]
Aturu	Azur [1856]
Eharoma	Esrom [1835]
Ehau	Esau [1845]
Ehekaiaha	Ezekias [1830]
Ehekia	Ezekias [1847]
Ehekia	Ezekiel [1847]
Ehekia	Hezekiah [1860]
Ehekiera	Ezekiel [1840]
Ehekiere	Ezekiel [1849]
Ehekora	Eshcol [1845]
Ehepana	Eshban [1845]
Ehera	Esdras [1841]
Eherai	Esli [1835]
Ehetere	Esther [1849]
Ehi	Ehi [1845]
Ehoroma	Esrom [1830]
Ehuru	Ehud [1847]
Ekerehi	Ecclesiastes [1845]
Ekerono	Eglon [1847]
Ekohote	Exodus? [1842]
Ekoro'ha	Exodus [1827]
Ekoroha	Exodus [1830]
Ekoruhe	Exodus [1840]
Emanuera	Emmanuel [1830]
Emora	Emmor [1833]
Enana	Enan [1844]
Enoha	Enos [1833]
Enoka	Enoch [1833]
Epaha	Ephah [1845]
Epainetu	Epænetus [1837]
Epainita	Epænetus [1833]
Epapara	Epaphras [1837]
Epapororaiti	Epaphroditus [1835]
Epapororaitu	Epaphroditus [1837]
Epara	Ebal [1845]
Eparaima	Ephraim [1840]
Epeha	Ephesians [1835]
Epera	Abel [1835]
Epera	Eber [1845]
Eperaima	Ephraim [1840]

Epere	Eber [1844]
Eperona	Ephron [1838]
Epora	Ephod [1844]
Eporona	Ephron [1840]
Era	Elah [1849]
Era	Er [1835]
Eraha	Elah [1845]
Eraia	Eliah [1849]
Eraiakima	Eliakim [1837]
Eraieha	Eliezer [1835]
Eraiha	Elisha [1849]
Eraiha	Elseus [1837]
Eraiha	Eliezer [1840]
Eraimaha	Elymas [1833]
Eraiura	Eliud [1830]
Erakana	Elkanah [1840]
Erama	Elam [1845]
Eramaha	Hermas [1833]
Eramiha	Hermes [1833]
Erana	Eran [1844]
Erapana	Elzaphan [1840]
Eratu	Erastus [1833]
Eratuha	Erastus [1833]
Ere	Er [1844]
Erehara	Eleazar [1830]
Erehari	Eleazar [1860]
Ereare	Elealeh [1844]
Ereatara	Eleazar [1840]
Erekana	Elkanah [1847]
Ereke	Erech [1845]
Eremorama	Elmodam [1835]
Ereraaha	Eldaah [1845]
Ererara	Eldad [1844]
Eretapana	Elzaphan [1844]
Eri	Ed (an altar) [1840]
Eri	Eli [1847]
Eri	Eri [1844]
Eria	Elias [1847]
Eriahapa	Eliasaph [1844]
Eriahari	Eleazar? [1860]
Eriakaima	Eliakim [1830]
Eriakima	Eliakim [1835]
Eriakimi	Eliakim [1879]

Eriama	Eliam [1840]
Eriapa	Eliab [1840]
Eriara	Elidad [1844]
Eriehera	Eliezer [1860]
Erietera	Eliezer [1845]
Eriha	Elisha [1879]
Erihaha	Elishah [1845]
Erihama	Elishama [1844]
Erihapeti	Elisabeth [1835]
Erihe	Elijah [1847]
Erihehepa	Elisheba [1840]
Erihu	Elihu [1849]
Erima	? [1833]
Erimereke	Elimelech [1847]
Eripata	Eliphaz [1849]
Eritapana	Elizaphan [1844]
Erituru	Elizur [1844]
Eriu	Eliud [1847]
Eriuru	Eliud [1879]
Eriwhata	Eliphaz [1845]
Eroma	Edom [1844]
Erona	Elon [1845]
Erona	Esrom [1847]
Erono	Elon [1844]
Eta	Esther [1841]
Etekiahia	Ezekias [1879]
Etepono	Ezbon [1845]
Etera	Esther [1860]
Etera	Ezra [1849]
Etere	Ezer [1845]
Ewa	Eve [1842]
Ewe	Eve [1845]
Ewharaima	Ephraim [1860]
Ewhere	Epher [1845]
Ewi	Evi [1844]

H.K. (abbrev.)	Hehu Karaiti [1893]
H ^a Meri	Holy Mary [1893]
H ^a Meri Takakau	Holy Virgin Mary [1893]
H ^o Hakopa	St Jacob [1893]
H ^o Hemi	St James [1893]

H ^o Hoani	St John [1893]
H ^o Hohepa	St Joseph [1893]
H ^o Maka	St Mark [1893]
H ^o Matiu	St Matthew [1893]
H ^o Pita	St Peter [1893]
H ^o Ruka	St Luke [1893]
Hahona	Jason [1833]
Haikema	Sychem [1833]
Haimenia	Hymenæus [1837]
Haimeniu	Hymenæus [1837]
Haimiona	Simeon [1833]
'Haimona	Simon [1827]
Haimona	Simon [1830]
Haimona Hiroti	Simon Zelotes [1833]
Haimona Makape	Simon Maccabee [1849]
Haimona Makutu	Simon Magus [1894]
Haimona Pahona	Simon Bar-jona [1833]
Haimona Pita	Simon Peter [1830]
'Haimona Pitoro	Simon Peter [1827]
Hainataiki	Syntyche [1837]
Haira	Jair [1840]
Haira	Silas [1833]
Hairinia	Cyrenius [1835]
Hairuha	Cyrus [1840]
Hairuha	Jairus [1835]
Hak. (abbrev.)	Zechariah [1847]
Hakai	Haggai [1844]
Hakara	Hagar [1845]
Hakaraia	Zacharias [1833]
Hakaraia	Zechariah [1845]
Hakaria	Zacharias [1847]
Hakaria	Zecharias [1879]
Hakera	Hagar [1845]
Haki	Haggi [1844]
Hakiahia	Zacchæus [1835]
Hakiti	Haggith [1879]
Hakopa	Jacob [1830]
Hakuha	Zacchæus [1833]
Hama	Ham [1833]
Hamaha	Shammah [1845]
Hamahona	Samson [1833]
Hamahone	Samson [1860]

Hamakara	Shamgar [1847]
Hamana	Haman [1849]
Hamapiri	Jambres [1837]
Hamara	Samlah [1845]
Hamiora	Samuel [1833]
Hamona	Salmon [1847]
Hamora	Hamor [1840]
Hamua	Shammua [1844]
Hamuera	Samuel [1833]
Hamuru	Hamul [1844]
Hana	Hannah [1847]
Hana	Janna [1835]
Hananeere	Hananeel [1856]
Hanania	Hananiah [1840]
Hanapata	Sanballat [1849]
Hani	Jannes [1837]
Hani	John? [1849]
Haniere	Hanniel [1844]
Hanihi	Jannes [1857]
Hanipinapara	Sardinapalus [1856]
Hanoka	Hanoch [1840]
Hanoko	Hanoch [1845]
Haora	Saul [1833]
Hapaira	Sapphira [1833]
Hapakuku	Habakkuk [1849]
Hapana	Shaphan [1856]
Hapara	Jabal [1833]
Hapata	Sabtah [1845]
Hapata	Shaphat [1840]
Hapateka	Sabtechah [1845]
Haperi	Zabdi [1840]
Hapeta	Japheth [1833]
Hapina	Jabin [1840]
Hapurona	Zabulon (= Zebulun) [1830]
Hara	Sala [1835]
Hara	Sarah [1833]
Hara	Zara [1830]
Haraha	Salah [1845]
Harai	Sarai [1845]
Harama	Hiram [1879]
Haramana	Shalman [1856]
Haramanehere	Shalmaneser [1849]
Haramona	Salmon [1830]

Haramuna	Zalmunna [1840]
Harana	Haran [1845]
Harara	Hadad [1845]
Harara	Hadar [1845]
Hararetere	Hadadezer [1879]
Haratiera	Salathiel [1830]
Haratiere	Salathiel [1879]
Haratiere	Shealtiel [1856]
Harera	Jared [1833]
Haroka	Sadoc [1830]
Haroko	Sadoc [1879]
Haroko	Zadok [1856]
Harome	Salome [1849]
Haromi	Salome [1837]
Haromona	Solomon [1847]
Haru	Salu [1844]
Haruka	Saruch [1835]
Harumu	Shallum [1879]
Hata Erihapeti	Saint Elisabeth [1893]
Hataere	Hazael [1849]
Hatana	Satan [1830]
Hatara	Hadar [1845]
Hataraka	Shadrach [1840]
Hataraki	Shadrach [1856]
Hataramaweta	Hazarmaveth [1845]
Hato	Hazo [1845]
hato Hoane	saint John [1842]
hato Hoane Papita	saint John Baptist [1842]
hato Hoani Papita	saint John Baptist [1893]
Hato Hohepa	Saint Joseph [1893]
hato Matiu	saint Matthew [1842]
hato Mikaere	saint Michael [1847]
hato Mikaere Arekahere	saint Michael Archangel [1842]
hato Paora	saint Paul [1893]
hato Pauro	saint Paul [1842]
hato Perenara	saint Bernard [1893]
hato Petera	saint Peter [1842]
hato Pita	saint Peter [1893]
Hato Ruka	Saint Luke [1893]
Hatorama	Hadoram [1845]
Haura	Saul [1845]
Haura	Shaul [1840]
Hauro	Saul [1860]

Hauru	Shaul [1844]
Hawhete	Japheth [1860]
Hawira	Havilah [1845]
Heaira	Jairus [1837]
Hearatiere	Shealtiel [1856]
Heakopa	Jacob [1830]
Heepa	Zeeb [1840]
Hehai	Sheshai [1844]
Hehe	Jesse [1837]
Hehepera	Jezebel [1837]
Hehepona	Heshbon [1844]
Heherona	Hezron [1840]
Hehi	Jesse [1830]
Hehoiakima	Jehoiakim [1840]
Hehu	Jesus [1842]
Hehu Karaiti	Jesus Christ [1879]
Hehu Kerito	Jesus Christ [1842]
Hehua	Jeshua [1879]
Heira	Seir [1845]
Hekaria	Zechariah [1849]
Hekema	Shechem [1840]
Hekeme	Shechem [1844]
Hekonaiah	Jechonias [1830]
Hekonia	Jeconiah? [1860]
Hekonia	Jechonias [1847]
Hekoniaha	Jechonias [1879]
Hekuna	Secundus [1833]
Hekunu	Secundus [1837]
Hema	Shem (= Sem) [1833]
Hemaia	Shemaiah [1849]
Hemaima	Jemima [1843]
Hemama	Hemam [1845]
Hemana	Heman [1840]
Heme	James [1833]
Hemeai	Semei [1835]
Hemepera	Shemeber [1845]
Hemerana	Hemdan [1845]
Hemi	James [1833]
Hemi	Shem [1860]
Hemira	Shemida [1844]
Hemuere	Shemuel [1844]
Henakeripi	Sennacherib [1849]
Hene	Hen [1856]

Henei	Shimei [1860]
Henoka	Enoch [1847]
Hepa	Cephas [1847]
Hepa	Seba [1845]
Hepa	Sheba [1845]
Hepa	Zebah [1840]
Hepama	Shebam [1844]
Hepata	Jephthae [1837]
Heperaio	Zebedee [1830]
Hepere	Heber [1844]
Heperei	Zebedee [1847]
Heperi	Zebedee [1833]
Heperona	Hebron [1844]
Heperu	Hebrews [1833]
Hepeta	Jephthah [1847]
Hepete	Jephthae [1847]
Hepo	Shepho [1845]
Hepora	Zipporah [1840]
Heporona	Hebron [1840]
Hepuruna	Zebulun [1840]
Hepurunu	Zebulun [1844]
Hera	Sarah [1833]
Hera	Serah [1845]
Heraha	Shelah [1844]
Heraha	Zerah [1840]
Herai	Sarai [1840]
Herapi	Serapis (a god) [1857]
Herehiu Pauro	Sergius Paulus [1894]
Hereke	Helek [1844]
Herekihu Paora	Sergius Paulus [1837]
Herekua Paora	Sergius Paulus [1833]
Heremaia	Jeremiah [1830]
Hereme	Helem [1856]
Heremia	Jeremy [1847]
Heremokeni	Hermogenes [1837]
Herepe	Sheleph [1845]
Hererai	Heldai [1856]
Herete	Sered [1844]
Heretere	Sherezer [1856]
Hereuru	Shedeur [1844]
Heri	Eli [1860]
Heromi	Shelomi [1844]
Heromiti	Shelomith [1844]

Herona	Helon [1844]
Heropoama	Jeroboam [1860]
Herora	Herod [1833]
Herora Akaripa	Herod Agrippa [1849]
Herora Anatipa	Herod Antipas [1849]
Heroria	Herodias [1833]
Heroriaha	Herodias [1837]
Heroriata	Herodias [1847]
Herota	Herod [1860]
Heroti	Zelotes [1879]
Heruka	Serug [1845]
Herumiere	Shelumiel [1844]
Herutunu	Jeduthun [1840]
Heta	Heth [1838]
Heta	Seth [1833]
Hetaraka	Shadrach [1833]
Hetareka	Shadrach [1856]
Hete	Heth [1845]
Hete	Sheth [1844]
Hetehia	Zedekiah [1860]
Hetekia	Hezekiah [1849]
Heteona	Gideon? [1847]
Heteone	Gideon? [1860]
Hetero	Jethro [1840]
Heteromo	Esrom [1879]
Heterono	Hezron [1844]
Hetoro	Jethro [1840]
Heturu	Jetur [1845]
Heturu	Sethur [1844]
Hewa	Sceva [1837]
Hewhere	Hepher [1844]
Hierome	Hierome [1841]
Hiha	Cæsar [1833]
Hiha	Cis [1833]
Hiha Akuhata	Cæsar Augustus [1835]
Hihaka	Shishak [1849]
Hihera	Sisera [1840]
Hihia	Lysias [1860]
Hihona	Sihon [1840]
Himei	Shimei [1844]
Himeona	Simeon [1840]
Himeone	Simeon [1860]
Himi	Shimi [1840]

Himiona	Simeon [1833]
Himirono	Shimron [1844]
Himona	Simon [1847]
Himona Petera	Simon Peter [1889]
Hinaha	Zenas [1837]
Hinapa	Shinab [1845]
Hinomo	Hinnom [1845]
Hiona	Sion [1847]
Hiori	Sodi [1844]
Hipaka	Ishbak [1845]
Hipera	Heber [1835]
Hipera	Shiprah [1840]
Hiperu	Hebrews [1835]
Hipiona	Ziphion [1845]
Hipitana	Shiptan [1844]
Hipora	Zippor [1840]
Hipora	Zipporah [1840]
Hira	Hirah [1845]
Hira	Silas [1837]
Hira	Zillah [1833]
Hirai	Heli [1835]
Hiraka	Sirach [1841]
Hirakano	Hyrcanus [1860]
Hirama	Hiram [1847]
Hirawamu	Silvanus [1837]
Hireme	Shillem [1844]
Hiriaka	Syriack [1840]
Hiripa	Zilpah [1840]
Hiriwanu	Silvanus [1837]
Hiro	Shiloh [1849]
Hirona	Sidon [1845]
Hirora	Herod [1830]
Hirorihia	Herodias [1835]
Hiroriona	Herodion [1837]
Hiroti	Zelotes [1835]
Hiru	Cyrus? [1847]
Hitikia	Hizkiah [1856]
Hitiri	Zithri [1840]
Hitiro	Jethro [1855]
Hiwa	Sceva [1833]
Hoa	? [1847]
Hoa	Shoa [1856]
Hoaha	Joash (= Jehoash) [1860]

Hoaiaha	Josias [1830]
Hoaka	Jehoiakim? [1860]
Hoan. abbrev.	John [1847]
Hoana	Joanna [1835]
Hoane	John [1847]
Hoane Papita	John (the) Baptist [1847]
Hoani	John [1830]
Hoani Heperi	John Zebedee [1849]
Hoani Papita	John Baptist [1879]
Hoapa	Joab [1860]
Hoatama	Joatham [1830]
Hoatana	Jotham [1860]
Hoera	Joel [1833]
Hoere	Joel [1850]
Hohaia	Hoshaiah [1833]
Hohaia	Josias (= Josiah) [1855]
Hohaiaha	Josias [1837]
Hohama	Hoham [1840]
Hohapata	Josaphat [1830]
Hohara	Zohar [1838]
Hohawhata	Jehosaphat [1860]
Hohea	Hosea [1856]
Hohea	Hoshea [1840]
Hohepa	Joseph [1830]
Hohere	Joel [1879]
Hohewe	Joseph [1849]
Hohi	Jose (= Joses) [1833]
Hohia	Josiah (= Josias) [1847]
Hohipa	Joseph [1833]
Hohipate	Sosipater [1837]
Hohipeta	Sosipater [1833]
Hohoaa	Hosea? [1849]
Hohohea	Hoshea [1849]
Hohopata	Josaphat [1847]
Hohua	Joshua [1833]
Hoiata	? [1860]
Hokora	Hoglah [1844]
Hona	Jonah (= Jona/Jonas) [1830]
Honana	Jonan [1835]
Honata	Jonathan [1860]
Honatana	Jonathan [1847]
Hone Hikana	John Hyrcanus [1849]
Hopa	Job [1833]

Hopanai	Hophni [1855]
Hopapa	Hobab [1844]
Hopara	Shobal [1845]
Hopate	Sopater [1837]
Hopeta	Sopater [1833]
Hoponi	Hophni [1847]
Horama	Horam [1840]
Horama	Joram (= Jehoram) [1830]
Hori	Hori [1844]
Horihia	Gorgias? [1860]
Horima	Jirim [1835]
Horoko	Sadoc [1879]
Horomona	Solomon [1830]
Horopapera	Zorobabel [1830]
Horoparairi	Holofernes [1856]
Horopene	Holofernes [1879]
Hotene	Sosthenes [1833]
Hoteni	Sosthenes [1830]
Howhara	Zophar [1843]
Huaha	Shuah [1845]
Huhama	Husham [1845]
Huhama	Shuham [1844]
Huhana	Susanna [1835]
Huhimi	Hushim [1845]
Huhuta	Justus [1837]
Hunataiki	Syntyche [1835]
Huni	Shuni [1844]
Hunia	Junia [1837]
Hupama	Shupham [1844]
Hupara	Jubal [1833]
Hupimi	Huppim [1845]
Hupita	Jupiter (a god) [1833]
Hura	Juda (= Judah) [1835]
Hura	Judas [1830]
Hura	Jude [1837]
Hura Ikariota	Judas Iscariot [1833]
Hura Ikariote	Judas Iscariot [1833]
Hura Ikarioti	Judas Iscariot [1835]
Hura Makape	Judas Maccabee [1849]
Hura Makapei	Judas Maccabee [1847]
Huri	Susi [1844]
Huria	Julia [1833]
Huria	Julius [1833]

Huria	Junia [1833]
Hurita	Judith [1841]
Huriti	Judith [1856]
Huriu	Julius [1837]
Huru	Hul [1845]
Huru	Hur [1840]
Hurura	Huldah [1849]
Huta	Huz [1845]
Huta	Judah (= Juda/Judas) [1860]
Huta Makapei	Judas Maccabee [1860]
Hutera	Shuthelah [1844]
Hutita	Judith [1879]
Hutuha	Justus [1837]
Huwhama	Hupham [1844]

Iahateere	Jahzeel [1844]
Iahupu	Jashub [1844]
Iakini	Jachin [1844]
Iamini	Jamin [1844]
Iapara	Jabal [1845]
Iapeta	Japheth [1879]
Iapini	Jabin [1845]
Iarepe	Jareb [1856]
Iarere	Jared [1879]
Iatere	Jazer [1844]
Ieetere	Jeezer [1844]
Iehoaha	Jehoash [1849]
Iehoahata	Jehoahaz [1849]
Iehohapata	Jehoshaphat [1849]
Iehohapeata	Jehoshabeath [1879]
Iehohua	Jehoshua [1844]
Iehoiakimi	Jehoiakim [1849]
Iehoiakini	Jehoiachin [1879]
Iehoiara	Jehoiada [1849]
Iehoikimi	Jehoiachin [1856]
Iehorama	Jehoram [1849]
Iehu	Jehu [1849]
Iehuruna	Jeshurun [1840]
Iepeta	Jephthah [1879]
Ieraia	Jedaiah [1856]
Ieropoama	Jeroboam [1849]
Ietepere	Jezebel [1849]

Itereere	Jezreel [1856]
Itero	Jethro [1879]
Ietete	Jetheth [1845]
Iha	Esau [1855]
Iha	Jah [1840]
Ihaaka	Isaac [1830]
Ihahekara	Issachar [1840]
Ihai	Jesse [1847]
Ihaiia	Isaiah (= Esaias) [1827]
Ihaiarana	Esarhaddon [1856]
Ihaka	Isaac [1833]
Ihakara	Issachar [1837]
Ihameara	Ishmael [1840]
Ihara	Izhar [1840]
Iharaira	Israel [1833]
Ihau	Esau [1833]
Iheka	Iscah [1845]
Ihi	Ishi [1856] (symbolic name for God)
Ihikeara	Ezekiel [1856]
Ihikiera	Ezekiel [1840]
Ihimaera	Ishmael [1845]
Ihimeara	Ishmael [1855]
Ihipohete	Ish-bosheth [1847]
Ihiua	Ishuah [1845]
Ihowa	Jehovah [1827]
Ihu	Jesus [1827]
I'hu	Jesus [1827]
Ihu Karaite	Jesus Christ [1830]
Ihu Karaiti	Jesus Christ [1827]
Ihui	Isui [1845]
Ikara	Igal [1844]
Ikariota	Iscariot [1833]
Ikariote	Iscariot [1837]
Ikarioti	Iscariot [1835]
Imanuera	Immanuel [1840]
Inia	Æneas [1833]
Inoha	Enos [1835]
Inoka	Enoch [1833]
Ioaha	Joash [1849]
Ioani	John [1827]
Ioapa	Joab [1847]
Iohapata	Josaphat [1879]
Iohereke	Josedech [1856]

Io'hipa	Joseph [1827]
Iokiri	Jogli [1844]
Iona	Jona (= John?) [1827]
Iopa	Joab [1879]
Iorama	Joram [1879]
Itotama	Joatham [1879]
Itotama	Jotham [1849]
Ipitaha	Ibzan [1879]
Irai	Eli [1833]
Iráia	Elias (= Elijah) [1827]
Iraia	Elias (= Elijah) [1827]
Iraiha	Elisha [1833]
Iraihiā	Eliseus [1835]
Iraihu	Elihu [1843]
Iraipaha	Eliphaz [1843]
Irama	Iram [1845]
Irara	Irad [1833]
Iro	Iddo [1856]
Iroi	Eloi [1837]
Iroriona	Herodion [1833]
Isu Karaiti	Jesus Christ [1863]
Itai	Ittai [1879]
Itama	Ithamar [1855]
Itamara	Ithamar [1840]
Itehara	Izehar [1844]
Itihara	Izhar [1844]
Itirana	Ithran [1845]
I'vi	Eve [1820]
I wi	Eve [1827]

Jihóva	Jehovah [1820]
Jízus Kraist	Jesus Christ [1820]

Kahama	Gaham [1845]
Kaheruhimi	Casluhim [1845]
Kaia	Gaius [1833]
Kaiapa	Caiaphas [1833]
Kaina	Cain [1837]
Kainana	Cainan [1845]
Kaino	Cain [1860]
Kaio	Gaius [1830]

Kaipa	Caiaphas [1847]
Kaiu	Gaius [1837]
Kamariera	Gamaliel [1833]
Kamariere	Gamaliel [1844]
Kame	Ham [1860]
Kameriera	Gamaliel [1833]
Kami	Carmi [1840]
Kanaana	Canaan [1845]
Kanarahi	Candace [1833]
Kanana	Cainan [1833]
Kaparaira	Gabriel [1835]
Kapariera	Gabriel [1837]
Kapatorimi	Caphtorim [1845]
Kapera	Gabael? (= Gabrias?) [1860]
Kaperiere	Gabriel [1879]
Kaperu	Gabael [1879]
Kara	Gad [1837]
Kara	Zara [1847]
Karaipu	Crispus [1830]
Karaiti	Christ [1827]
Karaiti Hehu	Christ Jesus [1879]
Karaiti Ihu	Christ Jesus [1833]
Karami	Carmi [1844]
Karane	Calneh [1845]
Karapuha	Carpus [1837]
Karatia	Galatians [1833]
Karatuha	Quartus [1833]
Karauria	Claudius [1833]
Karauria Hiha	Claudius Cæsar [1833]
Karauria Rihia	Claudius Lysias [1833]
Karemi	Carmi [1840]
Karepa	Caleb [1840]
Karepe	Caleb [1844]
Kari	Gaddi [1844]
Kariere	Gaddiel [1844]
Kario	Gallio [1833]
Kariopa	Cleophas [1833]
Karipa	Caleb [1879]
Katama	Gatam [1845]
Katoro	Castor (a star or god) [1833]
Kehahai	Gehazi [1840]
Kehaia	Kezia [1843]
Kehati	Gehazi [1849]

Kehere	Chesed [1845]
Keina	Cain [1833]
Keinana	Cainan [1837]
Kemari	Gemalli [1844]
Kemuera	Kemuel [1845]
Kemuere	Kemuel [1844]
Kenaha	Kenaz [1845]
Kenana	Cainan [1835]
Kenana	Canaan [1840]
Kenehi	Genesis [1830]
Kenehihi	Genesis [1827]
Kepa	Cephas [1833]
Kera	Gera [1845]
Kerahoma	Gershom [1840]
Kerana	Cheran [1845]
Kerara	Kedar [1845]
Kerehma	Gershom [1840]
Kerehona	Gershon [1844]
Kerehoni	Gershon [1845]
Kerekeha	Crescens [1837]
Kerekehini	Gergesene [1830]
Kerema	Kedemah [1845]
Keremeneta	Clement [1835]
Kerenapu	Keren-happuch [1843]
Kereopa	Cleophas [1835]
Kerito	Christ [1842]
Keroreraomera	Chedorlaomer [1845]
Ketera	Gether [1845]
Ketura	Keturah [1845]
Keuere	Geuel [1844]
Kiha	Cis [1837]
Kihehai	Gilalai? [1833]
Kihi	Kish [1847]
Kihia	Lysias? [1860]
Kihirono	Chislon [1844]
Kingi	Kings [1837]
Kipa	Cephas [1830]
Kipa'ha	Cephas [1827]
Kipeono	Gibeon [1847]
Kireara	Gilead [1844]
Kireona	Gideon (= Gedeon) [1837]
Kireoni	Gideoni [1844]
Kireono	Gideon [1847]

Kirihipu	Crispus [1837]
Kitimi	Kittim [1845]
Koa	Koa [1856]
Kohama	Cosam [1835]
Kohata	Kohath [1840]
Kohetatino	Constantine [1860]
Kohopi	Cozbi [1844]
Koka	Gog [1837]
Koko	Gog [1856]
Komera	Gomer [1845]
Komere	Gomer [1856]
Konia	Jeconiah [1849]
Koniria	Cornelius [1833]
Kor. (abbrev.)	Corinthians [1847]
Kora	Core (= Korah) [1837]
Koraha	Korah [1844]
Koraia	Goliath [1833]
Koraria	Gedaliah [1856]
Kore	Korah [1860]
Koriata	Goliath [1847]
Koriniti	Corinthians [1830]
Koritini	Corinthians [1879]
Korohe	Colossians [1837]
Koroi	Chloe [1830]
Koronika	Chronicles [1837]
Koroniria	Cornelius [1837]
Koroniti	Corinthians [1840]
Kuaratuha	Quartus [1837]
Kuha	Chuza [1835]
Kuhana-rihataima	Chushan Rishathaim [1847]
Kuhi	Cush [1845]
Kuhi	Cushi [1856]
Kuimi	Chiun [1856]
Kuni	Guni [1844]

Maaka	Maachah [1845]
Maata	Maath [1835]
Maata	Martha [1849]
Maha	Mash [1845]
Maha	Massa [1845]
Mahara	Mahlah [1844]
Maharareera	Mahalaleel [1845]

Maharareere	Mahalaleel [1879]
Mahararerā	Mahalaleel [1833]
Maharata	Mahali (= Mahli) [1840]
Maharota	Mazzaroth [1843]
Mak. (abbrev.)	Mark [1847]
Maka	Mark [1833]
Mâka	Mark [1894]
Makape	Maccabees [1879]
Makarena	Magdalen [1879]
Makarini	Magdalen(e) [1835]
Makatiere	Magdiel [1845]
Maki	Machi [1844]
Makira	Machir [1840]
Makiri	Machir [1844]
Makoka	Magog [1837]
Makuria	Mercurius [1833]
Mamere	Mamre [1845]
Manae	Manaen [1833]
Manaena	Manaen [1837]
Manahata	Manahath [1845]
Manahe	Manasseh [1840]
Manahe	Manasses [1847]
Manahi	Manasseh (= Manasses) [1840]
Manahi	Manasses [1830]
Manoa	Manoah [1847]
Marai	Madai [1845]
Marakai	Malachi [1840]
Marakama	Malcham [1856]
Maraki	Malachi [1847]
Marakiere	Malchiel [1844]
Maraku	Malchus [1833]
Marereira	Maleleel [1837]
Marererā	Maleleel [1835]
Maretokea	Mordecai [1860]
Maria	Mary [1842]
Maria Makarena	Mary Magdalēn [1847]
Marikihua	Melchi-shua [1879]
Mat. (abbrev.)	Matthew [1847]
Mata	Martha [1833]
Mataha	Mattatha [1835]
Mataia	Matthias [1833]
Mataio	Matthew [1827]
Matana	Matthan [1830]

Matarere	Matred [1845]
Matata	Matthat [1835]
Matataia	Mattathias [1835]
Matatia	Mattathias [1860]
Matatiaha	Mattathias [1849]
Matiaha	Matthias [1837]
Matiu	Matthew [1830]
Matuhara	Mathusala [1835]
Mehaka	Meshach [1840]
Meheka	Meshach [1856]
Meheka	Meshech [1845]
Mehetapere	Mehetabel [1845]
Mehuhaera	Mehujael [1833]
Mehutaera	Mehujael [1845]
Menaheme	Menahem [1879]
Menana	Menan [1835]
Mene	Mene [1840]
Mepipohete	Mephibosheth [1879]
Merahara	Melzar [1840]
Merana	Medan [1845]
Merara	Medad [1844]
Merari	Merari [1840]
Mere	Mary [1838]
Merea	Melea [1835]
Merekai	Melchi [1835]
Merekihareka	Melchizedek [1840]
Merekihereka	Melchisedec [1837]
Merekireka	Melchizedek [1847]
Merekireke	Melchizedek [1879]
Meretara	Melzar [1856]
Meretihereke	Melchizedek [1845]
Meri	Mary [1830]
Méri	Mary [1820]
Meri Kereopa	Mary Cleophas [1894]
Meri Makarini	Mary Magdalén [1833]
Metahaha	Mezahab [1845]
Metuhaea	Methusael [1833]
Metuhaeere	Methusael [1845]
Metuhera	Methuselah [1833]
Metutera	Methuselah [1845]
Miha	Mizzah [1845]
Mihaera	Mishael [1840]
Mihaka	Meshach [1833]

Mi'hapeaka	? [1827]
Mihima	Mishma [1845]
Mika	Micah [1846]
Mikaera	Michael [1837]
Mikaere	Michael [1844]
Mikahere	Michael [1879]
Mikara	Micah? [1849]
Mikara	Michal [1879]
Mipihama	Mibsam [1845]
Mipitara	Mibzar [1845]
Mireka	Milcah [1845]
Miriama	Miriam [1840]
Miriana	Midian [1845]
Mirika	Milcah [1840]
Mirika	Michal [1847]
Mitihaere	Mishael [1844]
Mitiraima	Mizraim [1845]
Moapa	Moab [1844]
Mo'hi	Moses [1827]
Mohi	Moses [1830]
Moihi	Moses [1847]
Moreke	Molech (= Moloch) (a god) [1844]
Moroka	Moloch (= Molech) (a god) [1833]
Mororekai	Mordecai [1849]
Muhi	Mushi [1840]
Mupimi	Muppim [1845]

Naaha	Nahash [1847]
Naama	Naamah [1845]
Naamana	Naaman [1837]
Nahahona	Nahshon [1844]
Nahapi	Nahbi [1844]
Nahata	Nahath [1845]
Nahona	Mnason [1833]
Nahona	Naashon [1840]
Nahona	Naasson [1830]
Nahora	Nachor [1840]
Nahora	Nahor [1845]
Nahuma	Nahum [1856]
Nahumu	Nahum [1849]
Naika	Niger [1833]
Naki	Nagge [1835]

Nakiha	Narcissus [1833]
Nakihu	Narcissus [1837]
Nakora	Nachor [1835]
Namaha	Naamah [1833]
Namana	Naaman [1835]
Naomi	Naomi [1847]
Napahihi	Naphish [1845]
Napatari	Naphtali [1840]
Napatuhimi	Naphtuhim [1845]
Napetari	Naphtali [1840]
Napoto	Naboth [1849]
Narapa	Nadab [1849]
Natana	Nathan [1835]
Natanahira	Nathaniel [1827]
Natapa	Nadab [1840]
Nauma	Naum [1835]
Neamana	Naaman [1840]
Nehemia	Nehemiah [1849]
Nehora	Nahor [1840]
Neko	Necho [1879]
Nemuere	Nemuel [1844]
Nepahota	Nebajoth [1845]
Nepaiota	Nebajoth [1845]
Nepetarima	Nepthalim [1837]
Nepo	Nebo [1844]
Nepuharonana	Nabuchodonosor [1856]
Nepukaneha	Nebuchadnezzar [1833]
Nepukararetara	Nebuchadrezzar [1856]
Nepukotanara	Nabuchodonosor [1856]
Nero	Nero [1879]
Netaneere	Nethaneel [1844]
Neweka	Nepheg [1840]
Nikanora	Nicanor [1833]
Nikanore	Nicanor [1860]
Nikera	Niger [1837]
Nikora	Nicolas [1833]
Nikoremu	Nicodemus [1849]
Nikorima	Nicodemus [1830]
Nikorimu	Nicodemus [1849]
Nimarata	Nimrod [1845]
Nimerata	Nimrod [1847]
Nimira	Nimrah [1844]
Nimorata	Nimrod [1856]

Nirai	Neri [1835]
Nireaha	Nereus [1837]
Noa	Noah (= Noe) [1830]
Noami	Naomi [1879]
Noe	Noe (= Noah) [1847]
Nopaha	Nobah [1844]
Nuiaha	Nereus [1833]
Numapa	Nymphas [1837]
Numipa	Numbers [1845]
Nuna	Nun [1840]
Nunu	Nun [1844]

Ohaiaha	Ozias [1837]
Ohara	Ohad [1840]
Ohea	Oshea [1844]
Ohia	Ozias [1847]
Ohia	Osee (= Hosea) [1833]
Ohiahia	Ozias [1830]
Ohiri	Osiris (a god) [1857]
Oka	Og [1840]
Okohia	? [1847]
Okorana	Ocran [1844]
Omara	Omar [1845]
Omori	Omri [1849]
Onama	Onam [1845]
Onana	Onan [1844]
Onehimu	Onesimus [1837]
Onehipora	Onesiphorus [1837]
Onihipora	Onesiphorus [1837]
Ono	On [1844]
Opara	Obal [1845]
Oparia	Obadiah [1856]
Opera	Obed [1835]
Operē	Obed [1847]
Operē-eroma	Obed-edom [1847]
Opira	Obed [1830]
Opira	Ophir [1845]
Oraimapaha	Olympas [1833]
Oraiona	Orion (a star) [1843]
Orepa	Oreb [1840]
Orepe	Oreb [1879]
Oropa	Orpah [1847]

Otoni	Ozni [1844]
Otoniere	Othniel [1845]
Paaha	Baasha [1849]
Paara	Baal (a god) [1844]
Paara-hanana	Baal-hanan [1845]
Paarama	Balaam [1856]
Paara-peoro	Baal-peor [1844]
Paari	Baali [1856] (symbolic name for God)
Paarimi	Baalim [1856]
Pahapa	Barsabas [1833]
Pahemata	Bashemath [1845]
Paihu/Pa-ihu	Bar-jesus [1833]
Paikeruha	Phygellus [1837]
Pairoroka	Philologus [1833]
Pairoroku	Philologus [1837]
Pakiere	Pagiel [1844]
Pakite	Bacchides [1860]
Panapa	Barnabas [1833]
Panuera	Phanuel [1835]
Panuhera	Phanuel [1879]
Paora	Paul [1830]
Papera	Babel [1840]
Papere	Babel [1847]
Paraama	Balaam [1837]
Paraâma	Balaam [1894]
Paraha	Balak [1840]
Parahi	Blastus [1833]
Parahituha	Blastus [1837]
Paraka	Balac (= Balak) [1837]
Paraka	Barak [1837]
Parakaia	Barachias [1833]
Parakera	Barachel [1843]
Paraki	Barachias [1847]
Paramena	Parmenas [1833]
Paranaka	Parnach [1844]
Parao	Pharaoh [1837]
Parapa	Barabbas [1833]
Parati	Palti [1844]
Paratiere	Paltiel [1844]
Paratomeo	Bartholomew [1847]
Pare	Phares [1847]

Pareha	Phares [1835]
Pareka	Phalec [1835]
Parete	Phares (= Pharez) [1844]
Paro	Pallu [1840]
Paruka	Baruch [1841]
Paruku	Baruch [1893]
Pataropa	Patrobas [1833]
Pataruhimi	Pathrusim [1845]
Patehepa/Pate-hepa	Bathsheba (= Bath-sheba) [1847]
Patimiuhu	Bartimæus [1837]
Patoromiu	Bartholomew [1833]
Patoromu	Bartholomew [1833]
Patuere	Bethuel [1860]
Patunata	Fortunatus [1833]
Paura	Paul [1840]
Pauro	Paul [1889]
Peara	Baal [1833]
Pearapeora	Baal-peor [1840]
Peerehepura	Beelzebub [1857]
Peeri	Beeri [1845]
Pehepura	Beelzebub [1833]
Peka	Pekah [1879]
Pekahia	Pekahiah [1879]
Pekere	Becher [1844]
Pekoro	Pekod [1856]
Pen-ami	Ben-ammi [1845]
Penahamine	Benjamin [1835]
Penahamini	Benjamin [1833]
Penaia	Benaiah [1856]
Penehamani	Benjamin [1840]
Penehamine	Benjamin [1855]
Peneharara	Benhadad [1849]
Peniamine	Benjamin [1840]
Peniamini	Benjamin [1837]
Penihamine	Benjamin [1840]
Penihamini	Benjamin [1833]
Penoni	Ben-oni [1845]
Peono	Beon [1844]
Peora	Beor [1840]
Peoro	Beor [1844]
Pepara	Babel [1830]
Pera	Bela [1844]
Pera	Bera [1845]

Peraha	Belah [1845]
Perahaha	Belshazzar [1840]
Perahere	Pedahel [1844]
Perahiha	Persis [1833]
Perahuru	Pedahzur [1844]
Perara	Bedad [1845]
Peratia	Pelatiah [1856]
Peraturu	Pedahzur [1844]
Pere	Bel [1841]
Pereha	Phares [1830]
Perehatara	Belshazzar [1849]
Perehe	Peres [1840]
Perehepu	Beelzebub [1847]
Perehepura	Beelzebub [1833]
Pereke	Peleg [1845]
Perekona	Phlegon [1833]
Perenaiki	Bernice [1833]
Perenike	Bernice [1849]
Pereniki	Bernice [1837]
Perete	Peleth [1844]
Peretehatara	Belteshazzar [1856]
Peria	Beriah [1844]
Peripo	Philip [1827]
Pero	Pharaoh [1833]
Petaha	Festus [1833]
Peta hepa	Bath-sheba [1879]
Petareere	Bezaleel [1844]
Petehaha	Belteshazzar [1840]
Petehapea	Bathsheba [1860]
Petera	Peter [1842]
Petihaha	Belshazzar [1855]
Petuera	Bethuel [1840]
Petuere	Bethuel [1845]
Petuere	Pethuel [1856]
Petuha	Festus [1837]
Pikora	Phichol [1845]
Pine	Phinehas [1879]
Pineaha	Phinehas [1840]
Pinehaha	Phinehas [1840]
Piniaha	Phinehas [1855]
Pinona	Pinon [1845]
Piora	Beor [1840]
Pipi	Phebe [1833]

Pirama	Piram [1840]
Pirato	Pilate [1833]
Pireta	Birsha [1845]
Piretata	Pildash [1845]
Piriha	Bilhah [1840]
Pirihana	Bilhan [1845]
Pirihiaka	Prisca [1837]
Pirihiira	Priscilla [1833]
Pirihitimi	Philistim [1845]
Pirika	Felix [1833]
Pirikira	Priscilla [1833]
Pirimona	Philemon [1837]
Piripai	Philippians [1835]
Piripi	Philip [1830]
Piripi	Philippians [1879]
Piripo	Philip [1827]
Pirirara	Bildad [1843]
Piritara	Bildad [1849]
Piritu	Philetus [1837]
Pita	Peter [1830]
Pitoro	Peter [1827]
Poaha	Boaz (= Booz) [1830]
Poaneki	Boanerges [1837]
Pohana	Bohan [1845]
Pohia Petaha	Porcius Festus [1833]
Pohio Pirato	Pontius Pilate [1842]
Poho	Booz [1847]
Pohora	Bosor [1837]
Pompeio	Pompey [1860]
Ponohio Pirato	Pontius Pilate [1860]
Ponotio Pirato	Pontius Pilate [1830]
Pontius Paileti	Pontius Pilate [1820]
Pooha	Booz [1837]
Porohia Petuha	Porcius Festus [1837]
Porokoru	Prochorus [1833]
Poropapi	Proverbs [1833]
Porotunata	Fortunatus [1837]
Poruka	Pollux (a god or star) [1833]
Potipa	Potiphar [1855]
Potipera	Potiphar [1852]
Potiwhara	Potiphar [1840]
Poti-whera	Poti-pherah [1845]
Pua	Puah [1840]

Puki	Bukki [1844]
Pupiria	Publius [1833]
Purena	Pudens [1837]
Puta	Buz [1845]
Puti	Buzi [1856]
Puti	Phut [1845]
Putiera	Putiel [1840]
Putiwhara	Potiphar [1860]
Raama	Raamah [1845]
Raere	Lael [1844]
Rahapa	Rahab (= Rachab) [1837]
Raharuha	Lazarus [1835]
Raharuhi	Lazarus [1833]
Rahera	Rachel [1840]
Raiana	Diana [1833]
Raihania	Lysanias [1835]
Rainuha	Linus [1837]
Raionihia	Dionysius [1833]
Rakapa	Rachab [1830]
Rakau	Ragau [1835]
Rakera	Rachel [1837]
Rakira	Rachel [1830]
Rakono	Dagon (a god) [1879]
Rakuera	Raguel [1860]
Rakuere	Raguel [1844]
Rama	Ram [1843]
Ramari	Damaris [1833]
Rameka	Lamech [1833]
Rana	Dan [1840]
Ranaiera	Daniel [1833]
Raniera	Daniel [1833]
Rapaera	Raphael? [1879]
Rapaere	Raphael [1879]
Rapahu	Raphu [1844]
Rapana	Laban [1840]
Rapano	Laban [1860]
Rapiroto	Lapidoth [1879]
Raraiuha	Darius [1840]
Ratana	Dathan [1844]
Rawhaere	Raphael [1860]
Rawiri	David [1830]

Rea	Leah [1845]
Reha	Rhesa [1835]
Rehapimi	Lehabim [1845]
Rehopoama	Rehoboam [1849]
Rekeme	Rekem [1844]
Rekeme-mereke	Regem-melech [1856]
Remapana	Remphan (a god) [1833]
Remaria	Remaliah [1879]
Repa	Reba [1844]
Repeka	Rebecca [1860]
Repiri	Debir [1840]
Repiu	Lebbæus [1833]
Rerana	Dedan [1845]
Retuhimi	Letushim [1845]
Reu	Reu [1845]
Reuera	Reuel [1840]
Reuere	Reuel [1844]
Reuma	Reumah [1845]
Reumime	Leummim [1845]
Reupena	Reuben [1837]
Reupeni	Reuben [1840]
Reuteronome	Deuteronomy [1841]
Reuteronomi	Deuteronomy [1840]
Rewetikuha	Leviticus [1844]
Rewi	Levi [1840]
Rewitikuha	Leviticus [1841]
Ria	Leah [1840]
Riana	Diana [1837]
Rihana	Dishan [1845]
Rihania	Lysanias [1879]
Rihia	Lysias [1833]
Rihiona	Legion [1835]
Rihona	Dishon [1845]
Rimaha	Demas [1837]
Rimitiriu	Demetrius [1837]
Rimitiru	Demetrius [1833]
Rimona	Rimmon [1840]
Rina	Dinah [1845]
Rionihiā	Dionysius [1837]
Rioterepi	Diotrepes [1837]
Ripata	Riphath [1845]
Ripeka	Rebecca (= Rebekah) [1833]
Ripini	Libni [1840]

Ripiraima	Diblaim [1856]
Ripono	Dibon [1844]
Riria	Lydia [1833]
Ririma	Didymus [1833]
Ririmu	Didymus [1833]
Riwai	Levi [1835]
Riwaiti	Levite(s) [1830]
Riwitiku	Leviticus [1855]
Ro-ami	Lo-ammi [1856]
Roho	Rosh [1845]
Roihi	Lois [1837]
Roka	Dorcas [1833]
Roka	Lot [1833]
Roma	Romans [1837]
Ropoama	Roboam (= Rehoboam) [1830]
Ropoamo	Rehoboam (= Roboam) [1860]
Rora	Rhoda [1833]
Ro-ruhamah	Lo-ruhamah [1856]
Rota	Lot [1835]
Rotana	Lotan [1845]
Ruera	Reuel [1840]
Ruhia	Lucius [1833]
Ruhiu	Lucius [1837]
Ruka	Lucas [1837]
Ruka	Luke [1833]
Ruki	Luke [1833]
Rukia	Lucius [1833]
Rukiwhero	Lucifer [1893]
Ruma	Dumah [1845]
Rupena	Reuben [1855]
Rupene	Reuben [1860]
Rupuha	Rufus [1833]
Rura	Dura [1840]
Rura	Lud [1845]
Rurimi	Ludim [1845]
Ruruhira	Druscilla [1837]
Ruta	Ruth [1830]
Ruteronome	Deuteronomy [1837]
Rutu	Ruth [1847]
Taarama	Jaalam [1845]
Taatania	Jaazaniah [1856]

Taawana	Zaavan [1845]
Tahana	Tahan [1844]
Tahareere	Jahleel [1844]
Tahata	Thahash [1845]
Tahateere	Jahzeel [1845]
Taimona	Timon [1833]
Taipiria Hiha	Tiberius Cæsar [1835]
Tairana	Tyrannus [1833]
Tairanuha	Tyrannus [1837]
Taitu	Titus [1863]
Taituha	Titus [1837]
Taiwhona	Typhon (a god) [1857]
Takana	Jaakan [1840]
Takini	Jachin [1840]
Takuha	Stachys [1833]
Takuru	Zaccur [1844]
Tamara	Tamar [1845]
Tamara	Thamar [1830]
Tamati	Thomas [1833]
Tamine	Jamin [1840]
Tamini	Jamin [1845]
Tamutu	Tammuz [1856]
Tapeta	Japheth [1845]
Tapia	Japhia [1840]
Tapini	Jabin [1847]
Tapita	Tabitha [1833]
Tapita Roka	Tabitha Dorcas [1894]
Taporo	Tabor [1847]
Tara	Thara (= Terah) [1835]
Taraha	Zarah [1845]
Taraha	Zerah [1844]
Tarahihi	Tarshish [1845]
Taraia	Thaddæus [1833]
Taraipina	Tryphena [1833]
Taraipoha	Tryphosa [1833]
Taramai	Talmai [1844]
Tarei	Thaddaeus [1847]
Tarera	Jared [1845]
Tario	Darius [1860]
Tariu	Thaddæus [1837]
Tariuha	Darius [1849]
Tarua	? [1849]
Tatana	Dathan [1840]

Tatanai	Tatnai [1849]
Tatia	Tertius [1833]
Tatura	Tertullus [1833]
Tawhana	Javan [1845]
Tawhanata-paneata	Zaphnath-paaneah [1845]
Teepe	Zeeb [1879]
Teharonika	Thessalonians [1837]
Tehiere	? [1879]
Tehui	Jesui [1844]
Teira	Delilah [1879]
Tekere	Tekel [1840]
Tema	Tema [1845]
Temana	Teman [1845]
Temeterio	Demetrius [1860]
Temuera	Jemuel [1840]
Temuere	Jemuel [1845]
Tepa	Tebah [1845]
Tepana	Stephanas [1830]
Tepane	Stephen [1833]
Tepania	Zephaniah [1849]
Tepenaha	Stephanas [1837]
Tepene	Stephen [1837]
Teperi	Zebedee [1849]
Tepo	Zepho [1845]
Tepono	Zephon [1844]
Tepora	Deborah [1845]
Tepune	Jephunneh [1840]
Tepurunu	Zebulun [1845]
Tera	Terah [1847]
Tera	Zerah [1879]
Teraha	Jerah [1845]
Teraha	Terah [1845]
Terekia	Zedekiah [1849]
Teretiu	Tertius [1837]
Tereturu	Tertullus [1837]
Terira	Delilah [1847]
Teriwhone	Tryphon (= Trypho) [1860]
Teropehara	Zelophedad [1844]
Terupaara	Zerubbabel? [1849]
Terupapere	Zerubbabel [1849]
Tetere	Jezer [1844]
Teuere	Deuel [1844]
Teuhu	Jeush [1845]

Teura	Theudas [1833]
Teuteronomi	Deuteronomy [1847]
Tewano	Stephen [1894]
Tihiku	Tychicus [1833]
Tika	Justus [1833]
Tikera	Diklah [1845]
Tikiku	Tychicus [1837]
Tikikuha	Tychicus [1835]
Tikirata pirehere	Tiglath-pileser [1879]
Tikiri	Zithri [1840]
Timina	Jimnah (= Jimna) [1844]
Timina	Timna [1845]
Timinata	Timnah [1845]
Timirana	Zimran [1845]
Timiri	Zimri [1844]
Timitiu	Timotheus [1833]
Timiuha	Timæus [1837]
Timona	Timon [1894]
Timoti	Timothy [1833]
Timotio	Timotheus (= Timothy) [1830]
Timotiu	Timotheus (= Timothy) [1833]
Tiopira	Theophilus [1833]
Tipa	Ziba [1879]
Tipane	Stephen [1833]
Tipene	Stephen [1833]
Tipeona	Zibeon [1845]
Tiperio	Tiberius [1860]
Tipiri	Dibri [1844]
Tipora	Zippor [1840]
Tiporo	Zippor [1844]
Tira	Terah [1855]
Tira	Zillah [1845]
Tiraha	Tiras [1845]
Tirara	Tidal [1845]
Tiriha	Tirzah [1844]
Tiripa	Zilpah [1845]
Tirirapa	Jidlaph [1845]
Tirita	Tirzah [1844]
Tiuteronomi	Deuteronomy [1840]
Tohara	Zohar [1845]
Tohera	Zohar [1845]
Tokarama	Togarmah [1845]
Tokepete	Jochebed [1840]

Toketana	Joktan [1845]
Tokohana	Jokshan [1845]
Toma	Thomas [1833]
Tomati	Thomas [1835]
Topapa	Jobab [1845]
Topara	Zophar [1849]
Topia	Tobias [1860]
Topia	Tobijah [1856]
Topia	Tobit [1847]
Topiaha	Tobias [1841]
Topimu	Trophimus [1833]
Tora	Tola [1845]
Toraha	Tola [1844]
Toropapere	Zorobabel [1879]
Toropimu	Trophimus [1837]
Totanimi	Dodanim [1845]
Tuara	Zuar [1844]
Tuitaronomi	Deuteronomy [1855]
Tupara	Jubal [1845]
Tupara-kaina	Tubal-cain [1845]
Tupara-keina/	Tubal-cain [1833]
Tuparakeina	
Tuperakaina	Tubal-cain [1844]
Turiere	Zuriel [1844]
Turiharai	Zurishaddai [1844]
Turiti	Judith [1845]
Turu	Zur [1844]
Turuhira	Drusilla [1833]
Tuteronomi	Deuteronomy [1850]

Uha	Uzzah [1847]
Uhiera	Uzziel [1840]
Uhu	Uz [1845]
Unaiki	Eunice [1837]
Uoria	Euodias [1835]
Uparahina	Upharsin [1840]
Upatore	Eupator [1860]
Upuruha	Eubulus [1837]
Uraiaha	Urias [1837]
Urapana	Urbane [1833]
Urapane	Urbane [1837]
Uri	Uri [1844]

Uria	Uriah (= Urias) [1847]
Uriaha	Urias [1830]
Urokaraiona	Euroclydon (a wind) [1833]
Utara	Uzal [1845]
Ute	Uz [1845]
Utia	Uzziah [1849]
Utiere	Uzziel [1844]
Utiia	Uzziah [1856]
Utika	? [1833]
Utiku	Eutychus [1833]

Weronika	Veronica [1889]
Wiripo	Philip [1894]
Wopohi	Vophsi [1844]

Wharu	Phallu [1845]
Whiripo	Philip [1847]
Whuwa	Phuvah [1845]

MISCELLANEOUS GAINWORDS

Aahari	Algerine (ship) [1855]
Aharina	Algerine (ship) [1856]
Aharini	Algerine (ship) [1856]
Aherini	Algerine (ship) [1856]
Ahimoa	Ashmore (ship) [1856]
Ahirini	Algerine (ship) [1856]
Ahuka	Argus (newspaper, Melbourne) [1855]
Airi	Iris (HMS) [1860]
Airihi	Iris (HMS) [1857]
Airinana	? (horse) [1875]
Airono	I-Don't-Know (ship) [1858]
Akanihi	Agnes (ship) [1858]
Akarana	Auckland (ship) [1855]
Akarini	Algerine (ship) [1856]
Ake	? (horse) [1875]
Akeitiana	Acadian (ship) [1858]
Akenehi	Agnes (ship) [1858]
Aketiana	Acadian (ship) [1857]
Aketiena	Acadian (ship) [1857]
Akuha o Meriponi	Melbourne Argus (newspaper) [1862]
Akuira	Aquila/Aquilla (ship) [1858]
Aminiuha	Arminius (ship) [1855]
Amiria	Amelia (ship) [1855]
Ana	Ann/Anne (ship) [1857]
Anatia	? (horse) [1875]
Anatina	Undine (ship) [1858]
Ane Hanehana	Ann Sanderson (ship) [1859]
Ane Rongitana	Anne Longton (ship) [1857]
Ani	Ann (ship) [1855]
Ani	Annie (ship) [1859]
Ani Rongitana	Anne Longton (ship) [1857]
Aora	Aeolus (ship) [1855]
Apie	Abbey (ship) [1855]
Arama	Alma (ship) [1855]
Aramene	Alemene (ship) [1855]
Arapeta (Huarahi o)	Albert (street, Auckland) [1856]
Aratia	? (horse) [1875]
Arihi	Iris (HMS) [1858]

Arihi	Alice Grey? (horse) [1875]
Aripiana Piriata Ruuma	Olympian? Billard Room (Napier) [1875]
Arueka	? (horse) [1875]
Atarata	? (horse) [1875]
Ataratiki	Atlantic (ship) [1860]
Atareihana	Australian (newspaper) [1875]
Atareiriana	Australian (ship) [1858]
Atemihi	? (ship) [1845]
Atereriana	Australian (ship) [1857]
Atireira Pakete	Adelaide Packet (ship) [1857]
Atiropa	Antelope (ship) [1855]
Awaraihi	Avalanche (ship) [1860]
Awarana	Avalanche (ship) [1858]
Awhirikana	African (ship) [1860]
Awona	Avon (ship) [1863]

Eataira	Airedale (ship) [1860]
Eatera	Airedale (ship) [1859]
Eatira	Airedale (ship) [1860]
Ehi	Acis (ship) [1858]
Ehita	Esther (ship) [1858]
Ekerehio	Excelsior (ship) [1859]
Ekerihi	? (horse) [1875]
Ekiherihoa	Excelsior (ship) [1859]
Ekimota	Egmont (ship) [1858]
Ekinihu	? (horse) [1875]
Eko	Echo (ship) [1858]
Ema	Emma (ship) [1858]
Emara Aira	Emerald Isle (ship) [1857]
Emarara Aira	Emerald Isle (ship) [1857]
Emarerera Aira	Emerald Isle (ship) [1857]
Emere Arihona	Emily Allison (ship) [1860]
Emeri Arihana	Emily Allison (ship) [1857]
Emeri Heni	Emily Jane (ship) [1857]
Emihina Tiriti	Emerson? Street (Napier) [1875]
Emikonaati	? (horse) [1875]
Emira Heni	Emily Jane (ship) [1857]
Emire Arihana	Emily Allison (ship) [1857]
Emire Arihona	Emily Allison (ship) [1858]
Emiri Arihana	Emily Allison (ship) [1857]
Emiri Arihona	Emily Allison (ship) [1858]
Eraka	Elk (HMS) [1859]

Ereiha	Eliezer (ship) [1856]
Ereka	Elk (HMS) [1859]
Ereketa	? (horse) [1875]
Erena	Ellen (ship) [1856]
Erene Ruihi	Ellen Lewis (ship) [1860]
Erenora	Eleanora (ship) [1856]
Eriapeti Maihona	Elizabeth Mason (ship) [1855]
Erieaha	Eliezer (ship) [1858]
Erieha	Eliezer (ship) [1857]
Eriera	Ariel (ship) [1856]
Erihapete Ani	Elizabeth Ann (ship) [1855]
Erina	Erin (ship) [1857]
Erini	Erin (ship) [1855]
Eriona	Adeona (ship) [1859]
Eritura	Gertrude (ship) [1856]
Etinga	? (horse) [1875]
Etiona	Adeona (ship) [1859]
Euhine	Eugene (ship) [1855]
Eupereti	Euphrates (ship) [1855]
Ewana	Avon (ship) [1860]
Ewhata	Effort (ship) [1858]

Haare	Charlie? (horse) [1875]
Hai Tiriti	High Street (Auckland) [1858]
Haipira	Sybil (ship) [1857]
Haipiri	Sybil (ship) [1857]
Hakawe	Harkaway (ship) [1857]
Hakawei	Harkaway (ship) [1857]
Hakihera	Hawkhead (ship) [1859]
Hakihere	Hawkhead (ship) [1859]
Hakoma Kahera	Salcombe Castle (ship) [1858]
Haku Pei Herara	Hawkes Bay Herald (newspaper) [1874]*
Haku Pei Herora	Hawkes Bay Herald (newspaper) [1875]
Haku Pei Karapu	Hawkes Bay Club (Napier) [1875]
Haku Pei Taima	Hawkes Bay Times (newspaper) [1874]*
Hamarika	? (horse) [1875]
Hamaroka	Shamrock (ship) [1860]
Hamiroka	Shamrock (ship) [1860]
Hamuraka	Hemlock? (horse) [1875]
Hana Hori	St George's (chapel, London) [1863]
Hana Paora	St Paul's (cathedral, London) [1863]
Hanari Tiriti	Chancery Street (Auckland) [1855]

Hanipore	Sandford (ship) [1856]
Hanuere	January (ship) [1857]
Hapa	Harp (ship) [1856]
Hapaiaha	Surprise (ship) [1858]
Haparaiha	Surprise (ship) [1857]
Haparaihe	Surprise (ship) [1860]
Hape	? (horse) [1875]
Hapimana	Chapman (ship) [1857]
Hapiona	Champion (ship) [1857]
Harara	Hazard (ship) [1858]
Hararutu	Herald (ship) [1860]*
Haratonga	Saratoga (ship) [1856]
Hare Parahe	Sally Brass (ship) [1855]
Hare Paraihi	Sally Brass (ship) [1855]
Hare Parehi	Sally Brass (ship) [1855]
Harieta	Harriet (ship) [1858]
Harikena	Hurricane? (horse) [1875]
Harima	Shalimar (ship) [1859]
Hari Paraeha	Sally Brass (ship) [1855]
Haro	Yarrow (ship) [1855]
Haropiana	Salopian (ship) [1857]
Hata Kira/Hatakira	St Kilda (ship) [1857]
Hatama	Chatham (ship) [1856]
Hataraiti	Sattelite (ship) [1860]
Hatarena Korohi	Southern Cross (ship) [1858]
Hatarene Korohei	Southern Cross (ship) [1858]
Hateraita	Sattelite (ship) [1860]
Hateraiti	Sattelite (ship) [1860]
Haterana Korohei	Southern Cross (ship) [1858]
Haterene Korohei	Southern Cross (ship) [1859]
Hawuru	Harwood (ship) [1858]
Heera	Sarah (ship) [1857]
Hehita	Hester? (horse) [1875]
Hehitonga Tiriti	Hastings Street (Napier) [1875]
Hehitangi Tiriti	Hastings Street (Napier) [1875]
Heini Teri	James Daly (ship) [1858]
Hekipia Roori	Shakespeare Road (Napier) [1875]
Hemi	James (ship) [1855]
Hemi Mauri	James Maury (ship) [1857]
Hemi Mori	James Maury (ship) [1857]
Hemi Teri	James Daly (ship) [1858]
Henara Tihatapura	General D'Hautpoul (ship) [1859]
Henara Tihatipura	General D'Hautpoul (ship) [1859]

Henara Wuru	General Wool (ship) [1858]
Henarara Wuru	General Wool (ship) [1858]
Henare	Henry (ship) [1857]
Heni	Jane (ship) [1858]
Hepa	Zephyr (ship) [1860]
Hepatehi	Shepherdess (ship) [1857]
Hera	Sarah (ship) [1857]
Hera Hein	Sarah Jane (ship) [1855]
Hera Heni	Sarah Jane (ship) [1858]
Herara	Herald (ship) [1855]
Herena	Helen (ship) [1857]
Herora	Herald (horse) [1875]
Heta Pere	Heather Bell (ship) [1855]
Heta Rorenaha	St Lawrence (ship) [1855]
Hetirita	? (horse) [1875]
Hewha	Zephyr (ship) [1859]
Hi Hapeneta	Sea Serpent (ship) [1857]
Hikineti	Signet (ship) [1857]
Hingari	Zingari (ship) [1856]
Hinihira	? (horse) [1875]
Hipihi	Gypsy (ship) [1855]
Hipira	Sybil (ship) [1857]
Hipiri	Sybil (ship) [1856]
Hira	Zillah (ship) [1857]
Hirimana	? (horse) [1875]
Hiri Para	Gil Blas (ship) [1857]
Hita Pere	Heather Bell (ship) [1856]
Hiti o Mereponi	City of Melbourne (ship) [1859]
Hiti o Meripone	City of Melbourne (ship) [1858]
Hiti o Meriponi	City of Melbourne (ship) [1858]
Hoaripihi	Swordfish (ship) [1858]
Hohapina	Josephine (ship) [1855]
Hohepa Pareha	Joseph Fletcher (ship) [1856]
Hohepa Pereha	Joseph Fletcher (ship) [1856]
Hohepa Peretiha	Joseph Fletcher (ship) [1858]
Hohepa Wirihi	Josephine Willis (ship) [1856]
Hone Koti	John Scott (ship) [1859]
Hone Rahona	John Lawson (ship) [1860]
Hone Rahono	John Lawson (ship) [1860]
Hone Wetere	John Wesley (ship) [1857]
Hopa	Hope (ship) [1858]
Hoparaihi	Surprise (ship) [1857]
Horeneta	Solent (ship) [1857]

Hori	George (ship) [1855]
Hori Henehona	George Henderson (ship) [1860]
Hori Henihona	George Henderson (ship) [1860]
Hore Mere	George and Mary (ship) [1857]
Hori Poroka	(Sir) George Pollock (ship) [1859]
Horopaiapa	? (horse) [1875]
Hoterene Kereheneti	Shortland Crescent (Auckland) [1842]
Hotorene	Shortland (street, Auckland) [1855]
Hotoreni	Shortland (street, Auckland) [1855]
Huana	Swan (ship) [1858]
Huhana	Susan (ship) [1855]
Huheka Tiriti	Sussex Street (Sydney) [1855]
Huira	? (horse) [1875]
Hupita	Jupiter (ship) [1860]
Hura	Jura (ship) [1860]
Huria	Julia (ship) [1855]
Huria Ani	Julia Ann (ship) [1855]
Hutana	Sutton (ship) [1856]
Hutarana Koroho	Southern Cross (newspaper) [1855]
Hutingi Ta	Shooting Star (ship) [1859]

Ianga Kohana	Young ? (horse) [1875]
Ianga Kohena	Young ? (horse) [1875]
Ianga Merika	Young America (ship) [1858]
Ianga Tapiona	Young Champion? (horse) [1875]
Iatana	? (horse) [1875]
Iatetana	? (horse) [1875]
Ihapera Hamiretona	Isabella Hamilton (ship) [1859]
Ihapera Hamiritana	Isabella Hamilton (ship) [1859]
Ihipera Hamiritona	Isabella Hamilton (ship) [1858]
Ikarete	Eaglet (ship) [1859]
Ikerete	Eaglet (ship) [1859]
Ikinipi	? (horse) [1875]
Ikiripa	Eclipse (ship) [1860]
Ikiripi	? (horse) [1875]
Imiu	Emu (ship) [1860]
Ingarangi	England (ship) [1855]
Ipiria	Imperial (hotel, Melbourne) [1855]
Ira Hikera	Ida Zeigler (ship) [1863]
Ireaha	Eliezer (ship) [1857]
Irihapeti	Elizabeth (ship) [1855]
Irihepeta Ani	Elizabeth Ann (ship) [1855]

Itawhira	Eastfield (ship) [1857]
Iwini Ta	Evening Star (ship) [1858]
Iwiningi Ta	Evening Star (ship) [1859]
Kaapu me ana Hoa	Cobb & Co. [1875]
Kaatapere	Canterbury (horse) [1875]
Kahera	Gazelle (ship) [1859]
Kahere	Gazelle (ship) [1855]
Kahimia	Cashmere (ship) [1857]
Kaipari	? (horse) [1875]
Kaipate	? (horse) [1875]
Kairaka	? (horse) [1875]
Kai-mahi o Ingarangi	British Workman (newspaper, England) [1863]
Kai-titiro Karaitiana	Christian Witness (newspaper) [1862]
Kai-titiro o Otakou	Otago Witness (newspaper, Dunedin) [1855]
Kamatira Hoteera	? Hotel (Ahuriri) [1875]
Kanaperenehi	Conference (ship) [1857]
Kanariri	? (horse) [1875]
Kapu o Katapere	Canterbury Cup (horse-racing) [1875]
Karaewa Rori	Clive Road (Napier) [1875]
Karainihi	Glance (ship) [1857]
Karaiopi	Calliope (ship) [1858]
Karaiwi Kuea	Clive Square (Napier) [1875]
Karamia	Cornubia (ship) [1857]
Karaminuhi	? (horse) [1875]
Karanihi	Glance (ship) [1857]
Karatana Hotera	? Hotel [1875]
Karatia	Galatea (ship) [1855]
Karaturi	Gertrude (ship) [1857]
Karauna	Crown (horse) [1875]
Karaura	? (horse) [1875]
Karawhitana	Grafton (ship) [1856]
Karoraina	Caroline (ship) [1855]
Karoraina Putu	Caroline (E.) Foote (ship) [1858]
Kataaina	Constantine (ship) [1859]
Kataraina	Catherine (ship) [1855]
Kataraina Pematana	Catherine Pemberton (ship) [1859]
Katarina Pematona	Catherine Pemberton (ship) [1860]
Kataruta	Gertrude (ship) [1857]
Kataruti	Gertrude (ship) [1857]
Katawe	? (horse) [1875]
Katema	Chatham (ship) [1856]

Katona	? (horse) [1875]
Katuhia	Caduceus (ship) [1859]
Katuhiaha	Caduceus (ship) [1859]
Katurutu	Gertrude (ship) [1856]
Kawana	Governor (ship) [1859]
Kawana Paraone Hotera	Governor Brown Hotel (Auckland) [1875]
Keaturi	Gertrude (ship) [1856]
Keete	Kate (ship) [1858]
Keete Keane	Kate Kearney (ship) [1858]
Keita	Kate (ship) [1860]
Keiti	Kate (ship) [1860]
Keneriwata	Kenilworth (ship) [1857]
Kepene	? (horse) [1875]
Keraterure	Gertrude (ship) [1857]
Kerawa Aka	Galway Ark (ship) [1855]
Kereihi Taringa	Grace Darling (ship) [1857]
Kerenata	Grenada (ship) [1855]
Kereneta	Grenada (ship) [1855]
Kerenewata	Kenilworth (ship) [1857]
Keta	Kate (ship) [1860]
Ketara	Kestrel (ship) [1855]
Kete	Kate (ship) [1860]
Kete Kane	Kate Kearney (ship) [1858]
Kete Keane	Kate Kearney (ship) [1858]
Ketere	Kestrel (ship) [1855]
Ketetaramu	Kettledrum? (horse) [1875]
Keti Kane	Kate Kearney (ship) [1858]
Keti Kani	Kate Kearney (ship) [1858]
Keti Kiani	Kate Kearney (ship) [1857]
Kikiwuru	Kirkwood (ship) [1855]
Kingi Paaki	King Fergus (horse) [1875]
Kingipiha	Kingfisher (horse) [1875]
Kingitana	Kingston (ship) [1858]
Kingitona	Kingston (ship) [1859]
Kinipiha	Kingfisher? (horse) [1875]
Kirihira	? (horse) [1875]
Kiritona	? (horse) [1875]
Kohana	? (horse) [1875]
Kohekerewa Ma	? & Co. (business, Auckland & Napier) [1875]
Kometa	Comet (ship) [1860]
Komete	Comet (ship) [1859]
Konupia	Cornubia (ship) [1857]
Koreti raua ko Koreke	Colledge & Craig (business, Napier) [1875]

Koriria	Cordelia (ship) [1855]
Kotataina	Constantine (ship) [1859]
Kuati	? (horse) [1875]
Kuini	Queen (ship) [1858]
Kuini o Paata	Queen of Perth (ship) [1857]
Kuini o Pate	Queen of Perth (ship) [1855]
Kuini o Peati	Queen of Perth (ship) [1856]
Kuini teriti	Queen Street (Auckland) [1858]
Kuini tiriti	Queen Street (Auckland) [1842]
Kurunea	? (horse) [1875]

Maata	Martha (ship) [1857]
Mahoneke Hotera	Masonic Hotel (Napier) [1875]
(C.P.) Makahini	(C.P.) Magazine (magazine) [1862]
(P.J.) Makahini	(P.J.) Magazine (magazine) [1862]
Makareta	Margaret (ship) [1857]
Makerehi raua ko Hanati	Mackenzie and Saunders (business) [1875]
Maki	? (horse) [1875]
Makie	Maggie (ship) [1855]
Maki Rora	Maggie Lauder (ship) [1857]
Makuihi	Marquis? (horse) [1875]
Mameita	Mermaid (ship) [1859]
Mameta	Mermaid (ship) [1859]
Mana o Te Kuini	Mana of the Queen (ship) [1858]
Maninga Ta	Morning Star (ship) [1857]
Maniwa	? (horse) [1875]
Maori Wiini	? (horse) [1875]
Maori Wini	? (horse) [1875]
Maraka	? (horse) [1875]
Marekena	America (ship) [1857]
Maria Ruiha	Maria Louisa (ship) [1857]
Marikena	America (ship) [1857]
Matapana	Martaban (ship) [1856]
Matarore	? (horse) [1875]
Matinimana	Merchantman (ship) [1855]
Meira o te Mira	Maid of the Mill (ship) [1857]
Menereha	Mendlesham (ship) [1858]
Menerehama	Mendlesham (ship) [1858]
Mere	Mary (ship) [1855]
Mere Ana	Mary Anne (ship) [1858]
Mere Ira	Mary Ira (ship) [1855]
Mere Paora	Mary Paul (ship) [1858]

Merepona Kapu	Melbourne Cup [1875]
Mere Rouiha	Mary Louisa (ship) [1859]
Mere Tera	Mary Taylor (ship) [1855]
Meri Karaka	Mary Clarke (ship) [1858]
Merikena	America (ship) [1857]
Meriona	Marion (ship) [1860]
Meriwai	Medway (ship) [1855]
Metini Pereti	Maiden Plate (horse-race) [1876]
Meweti	Mavis (ship) [1862]
Mewihi	Mavis (ship) [1860]
Mihi	Missie (ship) [1858]
Mihipatini	? (horse) [1875]
Mihiri	? (horse) [1875]
Mihitikina	? (horse) [1875]
Mihitiri	Mystery (horse) [1875]
Mimi Raika	Mimmie Dike (ship) [1859]
Mimi Taika	Mimmie Dyke (ship) [1859]
Miniria	? (horse) [1875]
Minitiri	Ministry? (horse) [1875]
Mirehe	Midge (ship) [1855]
Mitarotiana	Midlothian (ship) [1859]
Mitihi	Midge (ship) [1855]
Mitirotiana	Midlothian (ship) [1859]
Mititana	? (horse) [1875]
Moenati	? (horse) [1875]
Motu o Emara	Emerald Isle (ship) [1855]
Mouhamma	Mousam (ship) [1858]

Nahi raua ko Reweti	Nash & Davies (business, Waipukurau) [1875]
Naiari	Naiad (ship) [1855]
Naiha	Niger (HMS) [1860]
Naika	Niger (HMS) [1859]
Napi	Napi (ship) [1857]
Nepitune	Neptune (ship) [1855]
Nepukaneiha	Nebuchadnezzar (ship) [1858]
Nerehona	Nelson (ship) [1855]
Nga Wa o Rititona	Lyttelton Times (newspaper) [1855]
Nimarouta	Nimroud (ship) [1860]
Nimipi	Nymph (ship) [1855]
Nimiwha	Nymph (ship) [1857]
Nimururu	Nimrod (ship) [1860]
Niu Tirani	New Zealander (ship) [1858]

Niu Tirenī	New Zealander (newspaper) [1855]
Noamahara	Nourmahal (ship) [1859]
Noamahora	Nourmahal (ship) [1859]
Nora Karina	Nora Creina (ship) [1858]
Nowara	Novara (ship) [1858]
Nu Ia	New Year (ship) [1857]
Nui Tirenī	New Zealand (horse) [1875]
Nui Tirenī	New Zealand (ship) [1857]
Nui Tirenī	New Zealander (ship) [1857]
Nui Tirenī Herara	New Zealand Herald (newspaper, Auckland) [1875]
Nui Tirenī Taima	New Zealand Times (newspaper) [1875]
Numa	? (horse) [1875]
Nutaere	? (horse) [1875]
Nutone	? (horse) [1875]
Ohepere	Osprey (ship) [1857]
Ohipere	Osprey (inn) [1858]
Ohipere	Osprey (ship) [1857]
Omene	? (horse) [1875]
Opere	Osprey (ship) [1855]
Operi	Osprey (ship) [1855]
Orano	? (horse) [1875]
Orewa	? (horse) [1875]
Oropera Haara	Oddfellows' Hall (Napier) [1876]
Orowhera Haara	Oddfellows" Hall (Napier) [1876]
Otakou Ra o nga Wa	Otago Daily Times (newspaper, Dunedin) [1862]
Paapa	? (horse) [1875]
Pahihi	Pacific (ship) [1856]
Pahiriki	? (ship) [1845]
Paionia	Pioneer? (horse) [1875]
Paionia	Pioneer (ship) [1859]
Paira	Boyd (ship) [1855]
Pairata	Pirate (ship) [1855]
Panetora	Pandora (ship) [1855]
Panihi	Fanny (ship) [1859]
Pani Rune	Bonnie Doon (ship) [1855]
Panora	Pandora (ship) [1855]
Papaha	? (horse) [1875]

Paparakauhe Ekitena	Exchange Hotel (Auckland) [1855]
Papihi	? (horse) [1875]
Parainga Karaura	Flying Cloud (ship) [1856]
Paraira	Bride (ship) [1858]
Paraiti	Bride (ship) [1858]
Paraki	? (ship) [1860]
Paraki Ikara	? (horse) [1875]
Para Mara Kahiti	Pall Mall Gazette (newspaper, London) [1875]
Paramora	Balmoral (ship) [1859]
Paranihi	Frances (ship) [1855]
Paranikina	? (horse) [1875]
Paraoni Piuti	Frowning Beauty (ship) [1859]
Pararapene	Breadalbane (ship) [1860]
Parati	Flirt (ship) [1855]
Parauningi Piuti	Frowning Beauty (ship) [1859]
Paraunini Tiriti	Browning Street (Napier) [1875]
Paremora	Balmoral (ship) [1859]
Parerapene	Breadalbane (ship) [1859]
Paritori	Bristol (ship) [1857]
Patea Meera	Patea Mail (newspaper) [1875]
Paute	Bounty (ship) [1857]
Peeke Iuniana	Union Bank [1875]
Peeke Koroniara	Colonial Bank [1875]
Peheha	Pegasus (ship) [1860]
Pei Mititana	? (horse) [1875]
Pekaha	Pegasus (ship) [1858]
Pekahu	Pegasus (ship) [1858]
Pekeha	Pegasus (ship) [1858]
Peke Moni o Niu Tireni	Bank of New Zealand [1862]
Peke o Niu Tireni	Bank of New Zealand [1875]
Peke Uniana	Union Bank [1862]
Peneromana	Benlomond (ship) [1855]
Penetua	Venture (ship) [1858]
Perarapene	Breadalbane (ship) [1859]
Perehata	Pelsart (ship) [1857]
Perei	Spray (ship) [1857]
Perei o te Ohiana	Spray of the Ocean (ship) [1859]
Pereira	Spray (ship) [1860]
Perenihimana	Frenchman (ship) [1860]
Pererapene	Breadalbane (ship) [1858]
Pererapeni	Breadalbane (ship) [1859]
Perihata	Pelsart (ship) [1857]
Peterapeini	Breadalbane (ship) [1860]

Peterira	Petrel (ship) [1857]
Pihitora	Bristol (ship) [1857]
Piia	? (horse) [1875]
Piira Tapiana	Field's Champion (horse) [1875]
Pipii	? (horse) [1875]
Pipiotepoai	? (horse) [1875]
Pirihibora	Bristol (ship) [1857]
Piriniha Raera	Old Prince Royal (horse) [1875]
Pirinihi Arapata	Prince Alfred (ship) [1860]
Pirinihi Awherete	Prince Alfred (ship) [1859]
Pirinihi Awhirera	Prince Alfred (ship) [1859]
Pirinihi Eruera	Prince Edward (ship) [1859]
Piriti o Tereita	Spirit of Trade (ship) [1858]
Piritihi Kuini	British Queen (ship) [1859]
Piritora	Bristol (ship) [1857]
Piukara	Bugle (ship) [1857]
Piwara	Peveril (ship) [1856]
Poama	Foam (ship) [1857]
Poati	? (a road, NZ) [1844]
Poiti Huarahi	Fort Street (Auckland) [1855]
Ponipata	Bonaparte (ship) [1858]
Pora Ta	Polar Star (ship) [1857]
Pori Ta	Pole Star (ship) [1862]
Porotakita	? (horse) [1875]
Porowenehara	Provencal (ship) [1859]
Porowini Hoteera	Provincial Hotel (Napier) [1875]
Porowitene	Providence (ship) [1858]
Potinga Rahi	Sporting Lass (ship) [1857]
Potingi Rahi/Potingirahi	Sporting Lass (ship) [1857]
Potituri	Fortitude (ship) [1855]
Puhata	? (horse) [1875]
Puhiti	? (horse) [1875]
Puratona	Fullerton (ship) [1855]
Puretana	Fullerton (ship) [1855]
Puruhaekete	Blue Jacket (ship) [1860]
Purutana	Fullerton (ship) [1855]
Rahiti	Budget (newspaper) [1875]
Raiona	Lion (ship) [1856]
Rakaha Wiwiti	Lancashire Witch (ship) [1856]
Rama	? (horse) [1875]
Rapitoke	? (horse) [1875]

Raraamaroa	? (ship?) [1843]
Rarapira	? (horse) [1875]
Ratarana	Rutland (hotel, Whanganui) [1859]
Rati raua ko Rauniri	? (business, Napier) [1875]
(Te Huarahi o) Rauning	Downing (street, London) [1862]
Raurina	? (horse) [1875]
Rauriri	? (horse) [1875]
Reti Pata	Lady Bird (ship) [1857]
Reti Tiakete	Red Jacket (ship) [1860]
Rewana	Raven (ship) [1855]
Rewereta	Leveret (ship) [1858]
Ringitera	? (horse) [1875]
Rira raua ko Pøreti	Reed & Brett (business, Auckland) [1875]
Ririrawata	? (horse) [1875]
Ririwata	? (horse) [1875]
Ritihana Taima	Lyttelton Times (newspaper, Lyttelton) [1876]
Ritiwata	? (horse) [1875]
Roare Wahere	Lord Worsley (ship) [1859]
Roari Ahere	Lord Ashley (ship) [1859]
Roari Aheri	Lord Ashley (ship) [1858]
Roari Ahiri	Lord Ashley (ship) [1858]
Roari Paare	Lord Burleigh (ship) [1860]
Roari Pare	Lord Burleigh (ship) [1860]
Roari Wahere	Lord Worsley (ship) [1859]
Roari Waheri	Lord Worsley (ship) [1858]
Rohanaka	Lochnagar (ship) [1859]
Roihe	Rose (ship) [1860]
Roihi	Rose (ship) [1858]
Rokana	? (horse) [1875]
Rora Pairona	Lord Byron (horse) [1875]
Rore	? (horse) [1875]
Rori Pare	Lord Burleigh (ship) [1856]
Rori Parei	Lord Burleigh (ship) [1856]
Ruhi Hemi	Lucy James (ship) [1856]
Ruhi Marihi	Lucy Morris (ship) [1857]
Ruiha	Louisa (ship) [1859]
Ruki o Wereta	Duke of Wellington (ship) [1855]
Runa	? (horse) [1875]
Rupene	? (horse) [1875]
Taaretana	Charleston? (horse) [1875]
Ta Hori	Sir George (horse) [1875]

Ta Hori Poraka	Sir George Pollock (ship) [1859]
Tai	Tay (ship) [1855]
Taima	(The) Times (newspaper, London) [1855]
Taina	Tyne (ship) [1858]
Tainapoa	Dinapore (ship) [1857]
Taine	Tyne (ship) [1858]
Taka Hanna	Stag Hound (ship) [1856]
Takena Ma	Duncan & Co. (business, Waipaoa) [1875]
Tamapota	? (horse) [1875]
Tamapuriri	? (horse) [1875]
Tamariri	? (horse) [1875]
Tamati	Thomas (ship) [1858]
Tamati Henare	Thomas and Henry (ship) [1859]
Tamati raua ko Henare	Thomas and Henry (ship) [1860]
Tamipata	? (horse) [1875]
Tamohata	Tam O'Shanter (ship) [1858]
Tana	? (horse) [1875]
Tanapiriti	? (horse) [1875]
Taniora o Rooka	Daniel O'Rourke? (horse) [1875]
Tanipa	Dunbar (ship) [1857]
Tanitana Taa	Dunedin (Evening) Star (newspaper) [1875]
Tanitini	Dunedin (ship) [1860]
Ta Pita	Sir Peter (horse) [1875]
Taraiata	Triad (ship) [1858]
Taraiwa	Driver (HMS) [1858]
Tarapata	? (horse) [1875]
Taratona	? (horse) [1875]
Tarawaka	Trafalgar (street, NZ) [1855]
Tarawara	Traveller (ship) [1859]
Tarawara Paraira	Traveller's Bride (ship) [1858]
Tarawara Paraite	Traveller's Bride (ship) [1859]
Tarawara Paraiti	Traveller's Bride (ship) [1859]
Tarawera Paraite	Traveller's Bride (ship) [1859]
Tarawera Paraiti	Traveller's Bride (ship) [1858]
Tata	Dart (ship) [1860]
Ta Tatana Haika	Sir Duncan? (horse) [1875]
Tatarina	? (horse) [1875]
Tatitana	? (horse) [1875]
Tatitone	? (horse) [1875]
Tauningi Tiriti	Downing Street (London) [1858]
Tautara	? (horse) [1875]
Tautona	? (horse) [1875]
Tawha	Dove (ship) [1859]

Tawitoka Toa	Tavistock Store (shop, Napier) [1875]
Te Akuha	The Argus (newspaper, Greymouth) [1875]
Te Apoketi	The Advocate (newspaper, Melbourne) [1875]
Te Apoketi	The Advocate (newspaper, Rangitikei) [1875]
Te Atareria	The Australian (newspaper, Melbourne) [1875]
Te Ekeperei	The Express (newspaper, Waitohi) [1875]
Te Eko	The Echo (newspaper, Auckland) [1875]
Te Herara	The Herald (newspaper, Poverty Bay) [1875]
Te Herara o Akarana	Auckland Herald (newspaper) [1875]
Te Herora	The Herald (newspaper, America) [1875]
Te Herora	The Herald (newspaper, Auckland) [1875]
Te Herora	The Herald (newspaper, Taranaki) [1875]
Te Herora	The Herald (newspaper, Timaru) [1875]
Te Herora	The Herald (newspaper, Tokomairiro) [1875]
Te Herora	The Herald (newspaper, Whanganui) [1875]
Tei	Tay (ship) [1857]
Te Kaheti	The Gazette (newspaper, Honolulu) [1875]
Te Kai tuhituhi korero	waea The ? (newspaper, Wellington) [1875]
Te Karere o Karako	The Glasgow Herald (newspaper) [1862]
Te Koria	The Courier (newspaper, Brisbane) [1875]
Te Korohi	The (Southern?) Cross (newspaper, Auckland) [1875]
Te Koronakira	The Chronicle (newspaper, Whanganui) [1875]
Te Koronikera	The Chronicle (newspaper, Whanganui) [1875]
Te Kotimana	The Scotsman (newspaper, Edinburgh) [1875]
Tema	Tamar (ship) [1858]
Te Makiri	The Mercury (newspaper, Otago) [1875]
Te Makuri	The Mercury (newspaper, Hobart) [1875]
Temepepetana	? (horse) [1875]
Te Mera	The Mail (newspaper, Glasgow) [1875]
Te Mera	The Mail (newspaper, ?) [1875]
Te Mera	The Mail (newspaper, London) [1875]
Te Mera	The Mail (newspaper, Nelson) [1875]
Te Mera	The Mail (newspaper, Patea) [1875]
Tenehana Tiriti	Tennyson Street (Napier) [1875]
Tenipana	? (horse) [1875]
Te Nuihi	The News (newspaper, America) [1875]
Te Nuihi	The News (newspaper, Murihiku) [1875]
Te Nuihi	The News (newspaper, Taranaki) [1875]
Te Nupepa Whakaahua o Hirini	The Illustrated Sydney News (newspaper) [1855]
Te Opapa	The ? (newspaper, Australia) [1875]
Te Paratini	The ? (newspaper, America) [1875]

Te Parita	The ? (newspaper, America) [1875]
Te Peeke o Nui Tireni	The Bank of New Zealand [1875]
Te Perehi	The Press (newspaper, Christchurch) [1875]
Te Perehi	The Press (newspaper, Waitohi) [1875]
Te Piritihi Tereti Hanara	The British Trade Journal (newspaper, England) [1876]
Te Raina	The ? (newspaper, America) [1875]
Terekarawhi	(Daily) Telegraph (newspaper) [1875]
Terenga	? (horse) [1875]
Tereta	? (horse) [1875]
Te Ripapika	The Republican (newspaper, America) [1875]
Te Rira	The Leader (newspaper, Melbourne) [1875]
Te Ta	The Star (newspaper, Auckland) [1875]
Te Ta	The Star (newspaper, Grahamstown, Hauraki) [1875]
Te Ta	The Star (newspaper, Otago) [1875]
Te Taa	The Star (newspaper, Auckland) [1875]
Te Taima	The Times (newspaper, Christchurch) [1875]
Te Taima	The Times (newspaper, Fiji) [1875]
Te Taima	The Times (newspaper, Hokitika) [1875]
Te Taima	The Times (newspaper, London) [1875]
Te Taima	The Times (newspaper, Murihiku) [1875]
Te Taima	The Times (newspaper, Oamaru) [1875]
Te Taima	The Times (newspaper, Tauranga) [1875]
Te Taima	The Times (newspaper, Tuapeka) [1875]
Te Taima	The Times (newspaper, Westport) [1875]
Te Tanata	The Standard (newspaper, London) [1875]
Te Taone	The ? (newspaper, Sydney) [1875]
Te Tarapuni	The Tribune (newspaper, America) [1875]
Te Terekarawhe	The Telegraph (newspaper, London) [1875]
Teti Arira	? (horse) [1875]
Teti Eriara	? (horse) [1875]
Te Timokata	The Democrat (newspaper, America) [1875]
Tetitana	? (horse) [1875]
Tetitanga	? (horse) [1875]
Te Toparata	The ? (newspaper, Otago) [1875]
Tewene Rori	Devon Road (NZ) [1858]
Tewha	Zephyr (ship) [1859]
Te Witinihi	The Witness (newspaper, Otago) [1875]
Te Wora	The World (newspaper, America) [1875]
Te Wora	The World (newspaper, London) [1875]
Tiemi	James (ship) [1860]*
Tiha	Teazer (ship) [1858]

Tiipi	? (horse) [1875]
Tikara	Tickler (ship) [1858]
Tikianaru	Dicky Andrew? (horse) [1875]
Tiki Tapina	Dick Turpin? (horse) [1875]
Tingari	Zingari (ship) [1857]
Tipene	St Stephen's (school, NZ) [1869]
Tirania	Zealandia (ship) [1858]
Tiri Kingi	Three Kings (school, NZ) [1863]*
Titakata	? (horse) [1875]
Tiuka	Duke (horse) [1875]
Tokinatora	? (horse) [1875]
Tonato	Tornado (ship) [1859]
Toneto	Tornado (ship) [1859]
Tooti Poai Hooro	Dotheboys Hall (Dickens' <i>Martin Chuzzlewit?</i>) [1874]*
Toratuka	? (horse) [1875]
Tore	Tory (ship) [1860]*
Toringi	Daring (ship) [1857]
Torohine	Dolphin (ship) [1858]
Torohini	Dolphin (ship) [1860]
Toropini	Dolphin (ship) [1857]
Torowhini	Dolphin (ship) [1858]
Tukituki Teihana	Tukituki Station (farm) [1875]
Tuku o Potorana	Duke of Portland (ship) [1855]
Tupara	? (horse) [1875]
Te Ture	The Constitution (newspaper) [1862]
Tu Reiti/Tureiti	Too Late (ship) [1857]
Uhine	Eugene (ship) [1855]
Uniana	Union (ship) [1855]
Uniana Peeki	Union Bank [1875]
Upimia	Euphemus (ship) [1857]
Utima	? (horse) [1875]
Waaka	Walker? (horse) [1875]
Waihineti	? (horse) [1875]
Waikaunata Hanarona	Viscount Sandon (ship) [1857]
Waikaunati Hanarona	Viscount Sandon (ship) [1857]
Waikauta Hanana	Viscount Sandon (ship) [1857]
Wairarapa Tanata	Wairarapa Standard (newspaper) [1875]
Waiti Huana	White Swan (ship) [1858]

Waiti Wana	White Swan (ship) [1860]
Waikato Taima	Waikato Times (newspaper) [1875]
Wana	Swan (ship) [1855]
Wanara	Wanderer (ship) [1856]
Wangawanga	Wonga Wonga (ship) [1860]
Waratia	? (horse) [1875]
Wihana	? (horse) [1875]
Wikihana	Vixen (ship) [1856]
Wikihena	Vixen (ship) [1857]
Wikitoria	Victoria (ship) [1842]*
Wina	? (ship) [1845]
Wineheti Whare	Vincent Building/House (Napier) [1875]
Wini Kahera	Windsor Castle (England) [1876]
Winiheti Whare	Vincent Building/House (Napier) [1875]
Wiremu Awherera	William Alfred (ship) [1858]
Wiremu Popa	William Pope (ship) [1859]
Wiremu Pope	William Pope (ship) [1860]
Wiremu Tene	William Denny (ship) [1855]
Wiremu Teni	William Denny (ship) [1855]
Wiremu Watihana	William Watson (ship) [1858]
Wiri Wati	Will Watch (ship) [1860]
Wiri Whai Kana	Will If I Can (ship) [1857]
Witiparaea	? (horse) [1875]
Wuruka	? (horse) [1875]
Wurupeka	Woodpecker (horse) [1875]

Whakana	Falcon (ship) [1858]
Wharawini	Whirlwind (ship) [1859]
Whatoma	Fantome (ship) [1859]
Wheri	Fairy (ship) [1857]
Whiniki	Phoenix (ship) [1860]

PRIMARY SOURCES

(Items are listed in chronological order)

A KORAO NO NEW ZEALAND (or the New Zealander's First Book), Thomas Kendall, Sydney, 1815, (facsimile).

A GRAMMAR & VOCABULARY OF THE LANGUAGE OF NEW ZEALAND, Samuel Lee and Thomas Kendall, Church Missionary Society, London, 1820.

KENEHIHI, Sydney, 1827.

KO TE PUKAPUKA TUATAHI O MOHI E HUAINA ANA KO KENEHI, Sydney, 1830.

KO TE PUKAPUKA INOINGA ME NGA KARAKIA HAKARAMETA, ME ERA RITENGA HOKI O TE HAHI O INGARANI, Sydney, 1833.

KO TE TAHİ WAHI O TE KAWENATA HOU O IHU KARAITI TE ARIKI, TO TATOU KAI WAKAORA, ME NGA UPOKO E WARU O TE PUKAPUKA O KENEHI, Sydney, 1833.

KO TE PUKAPUKA O TE TINO RANGATIRA O WAIKAUTA KORERIHA, ME TE KORERO O TE PUHIPPI, KI NGA RANGATIRA O NU TIRANI, Sydney, 1833.

KO NGA KATIKIHAMA E WA, Sydney, 1833.

KO TE RONGO PAI I TUHITUHIA E RUKE, Church Missionary Society, Paihia, 1835.

KO NGA PUKAPUKA O PAORA TE APOTORO KI TE HUNGA O EPEHA, O PIRIPAI, Church Missionary Society Press, Paihia, 1835.

RATARI, Sydney, 1835.

KO TE KAWENATA HOU O TO TATOU ARIKI TE KAI WAKAORA A IHU KARAITI, Church Missionary Society Press, Paihia, 1837.

HE WAKAPUTANGA O TE RANGATIRATANGA O NU TIRENE,
Church Missionary Society Press, Paihia, 1837.

ORDER OF CONSECRATION OF A BURIAL GROUND, (trans. W. Williams), 1838.

ORDER OF CONFIRMATION, (trans. W. Williams), 1838.

HE PUKAPUKA WAKAAKO, Wesleyan Mission Press, Mangungu, 1838.

KO TE PUKAPUKA O NGA INOINGA O TE HAHİ O İNGARANI, ME
NGA HIMENE WETERIANA, Wesleyan Mission Press, Mangungu, 1839.

HE KATIKIHAMA, HE AHA, HE AHA, Wesleyan Mission Press, Mangungu, 1840.

KO NGA UPOKO EWITU O TE PUKAPUKA A TE POROPITI A
RANIERA: ME TE PUKAPUKA ANO HOKI A TE POROPITI A HONA,
Church Missionary Society Press, Paihia, 1840.

KO TETAHİ WAHI O TE PUKAPUKA TUARIMA A MOHI KO TONA
INGOA NEI KO TIUTERONOMI, Church Missionary Society Press,
Paihia, 1840.

KO ETAHI ATU UPOKO O TIUTERONOMI, (trans. Rev. R. Maunsell),
Church Missionary Society Press, Paihia, 1840.

KO HOHUA, (trans. Rev. R. Maunsell), Church Missionary Society
Press, Paihia, 1840.

KO NGA HIMENE, Church Missionary Society Press, Paihia, 1840.

HE KORERO KOHIKOHI ENEI NO TE KAWENATA TAWHITO: NO TE
KARAIPITURE, Wesleyan Mission Press, Mangungu, 1840.

KO TETAHİ WAHI O TE PUKAPUKA TUARUA A MOHI O EKORUHE,
(trans. Rev. R. Maunsell), Church Missionary Society Press, Paihia,
1840.

[WRITING COPY], 1840.

HE MARAMATAKAHAERE (ara, he pukapuka hei wakakite i nga Ra Tapu, i nga Ra Hakari, i nga Ra e kowiti ai e hua te Marama, i nga aha noa atu, mo nga ra katoa nei o te tau 1841, o to tatou Ariki o Ihu Karaiti), Church Missionary Society Press, Paihia, 1840.

KO TE PUKAPUKA O NGA INOINGA, ME TE MINITATANGA O NGA HAKARAMETA, KO ERA TIKANGA HOKI O TE HAHI, KI TE RITENGA O TE HAHI O INGARANI, Church Missionary Society Press, Paihia, 1840.

KO NGA WAIATA A RAWIRI, Church Missionary Society Press, Paihia, 1840.

KO NGA HIMENE, Church Missionary Society Press, Paihia, 1840.

KO NGA KORERO KI TE WAKAPONO A TE HAHI O INGARANI, Church Missionary Society Press, Paihia, 1841.

AKO MARAMA O TE HAHI KATORIKA ROMANA KO TE POU ME TE UNGA O TE PONO, Bishop Pompallier, Kororareka, 1842.

[FORM OF RETURN], Church Missionary Society Press, Paihia, 1842.

AGATHOS (Ko te Ritenga o te Ingoa nei, Ko te Tangata Pai), (prob. trans. Elizabeth Colenso), Samuel Wilberforce, Waimate, 1843.

KO TE PUKAPUKA O HOPA, (trans. Rev. J. Hobbs), Wesleyan Missionary Press, Hokianga, 1843.

A DICTIONARY OF THE NEW ZEALAND LANGUAGE, AND A CONCISE GRAMMAR; to which are added a Selection of Colloquial Sentences, William Williams, Church Missionary Society Press, Paihia, 1844.

HE PATAI, Rev. R. Maunsell, Church Missionary Society Press, Waimate, 1844.

EKORUHE, (trans. Rev. R. Maunsell), no publication details, 1844.

KO TE TUATORU O NGA PUKAPUKA A MOHI, KO REWITIKUHA, (trans. Rev. R. Maunsell), no publication details, 1844.

KO TE WHA O NGA PUKAPUKA A MOHI, KO TE TAUANGA, (trans. Rev. R. Maunsell), no publication details, 1844.

KO TE PUKAPUKA O NGA INOINGA O TE HAHİ O INGARANI, ME NGA HIMENE WETERIANA, Wesleyan Missionary Press, Mangungu, 1845.

KO NGA TIKANGA A TE PAKEHA, Sir William Martin, Govt. Printer, Auckland, 1845.

TIUTERONOMI, (trans. Rev. R. Maunsell), no publication details, 1845.

WAKARONGO/NOTICE, signed by M. Richmond, prob. Govt. Printer, 31-3-1845.

HOHUA, (trans. Rev. R. Maunsell), no publication details, 1845. -

KO TE PUKAPUKA TUATAHI A MOHI E KARANGATIA NEI KO KENEHI, (trans. Rev. R. Maunsell), Church Missionary Society Press, Purewa, 1845.

KO NGA TIKANGA O TE HUIHUI WHIRIWHIRI, Wesleyan Church, Hokianga, 1845.

HE TENETI E TU ANA I TE MANIA, Samuel Wilberforce, (trans. Elizabeth Colenso?), Church Missionary Society Press, Purewa, 1845.

KO TE KARAITIANA WAHIITI, John Wesley (trans. S. Ironside), Auckland, 1846.

[Maori Sermons], Rev. R. Maunsell, Church Missionary Society Press, Auckland, (1846?). *8 sermons*

HE WHAKAPAPA, ARA NGA MAHI ME NGA AHA NOA A TE ATUA RAUA KO TANA HAHİ, Church Missionary Society Press, Auckland, 1847.

KO NGA PAINGA, ME NGA TURE, O TE PEKE TIAKI MONI, O AKARANA, KATAHI NEI KA WHAKARITEA, Thomas Buddle, Auckland, 1847.

HE WHAKAATURANGA I TE TIKANGA O TE HAHIAIHU
KARAITI, Auckland, 1847.

HE PUKAPUKA WHAKAAKO KI TE REO PAKEHA, Part 1, Church
Missionary Society Press, Auckland, 1847.

HE PUKAPUKA WHAKAAKO MO TE KURA, Purewa, 1847.

KO TE AKO ME TE KARAKIA O TE HAHIKATORIKA ROMANA,
prob. Bishop Pompllier, Kororareka, 1847.

HE RONGO MAU, HE RONGO MAU, KA PAI KIA MAU TE RONGO,
Rev. J. Whiteley, Auckland, 1847.

HE INOI PUKU, NO TE KARAIPITURE, Religious Tract Society,
London, 1848.

KO NGA KATIKIHAMA ETORU, Church Missionary Society Press,
Auckland, 1849.

NOTES GRAMMATICALES SUR LA LANGUE MAORIE OU NÉO-
ZÉLANDAISE, Bishop Pompallier, Lyon, 1849.

HE WHAKAPAPA, ARA, NGA MAHI, ME NGA AHA NOA A TE
ATUA RAUA KO TANA HAHIAHIA (Part 2), St John's College Press,
Auckland, 1849.

HE WHAKAPUAKI I NGA TIKANGA O TE KATIKIHAMA O TE HAHIAHIA
O INGARANI (Part 1), St John's College Press, Auckland, 1849.

PUKAPUKA KI NGA TANGATA MAORI HEI TOHU I A RATOU I TE
MATE KOROPUTAPUTA, Williamson & Wilson, Auckland, 1849.

KO NGA PI; ME NGA TIKANGA MO TE TIAKI I A RATOU, MO TE
MAHINGA I TO RATOU HONI, I TA RATOU WARE, Rev. Charles
Cotton, St John's College Press, Auckland, 1849.

HE WHAKAPUAKI I NGA TIKANGA O TE KATIKIHAMA O TE HAHIAHIA
O INGARANI (Part 2), St John's College Press, Auckland, 1850.

KO TE TIKANGA MO NGA INOI O TE ATA, I NGA RA KATOA O TE
TAU, no publication details, 1850.

KO TE PUKAPUKA A TE HUI NUI NO NGA MIHANERE A TE HAHİ,
I HUIHUI ATU KI RANANA ETC., Chichester, Venn, Tucker and
Straith, trans. W. Colenso, Waitangi, Heretaunga, 1850.

TE MOTU KOWHATU, Samuel Wilberforce, St John's College Press,
Auckland, 1850.

KO NGA TUPUNA O TE PAKEHA (Part 1), St John's College Press,
Auckland, 1850.

KO NGA TUPUNA O TE PAKEHA (Part 2), St John's College Press,
Auckland, 1851.

HE PUKAPUKA WHAKAAKO MO TE KURA, St John's College Press,
Auckland, 1851.

KO TE HAHİ O NAMATA (Part 1), St John's College Press,
Auckland, 1852.

A SPELLING BOOK FOR THE USE OF MAORI CHILDREN, Otaki
School, Govt. Printer, Wellington, 1852.

HAHI TAKA; HE KATIKIHAMA MO ETAHI O NGA HE O TE HAHİ O
ROMA, London, 1852.

HE KORERO TIPUNA PAKEHA NO MUA, KO ROPITINI KURUHO,
TONA INGOA, Daniel Defoe, (trans. H. T. Kemp), Govt. Printer,
Wellington, 1852.

KO E TAHİ HUA O TE WHAKAPONO, St John's College Press,
Auckland, 1852.

FAREWELL ADDRESS OF THE NATIVE TRIBES IN THE SOUTHERN
PROVINCE OF NEW ZEALAND TO HIS EXCELLENCY SIR GEORGE
GREY ETC., Govt. Printer, Wellington, 1853.

HE KUPU MAIMAI AROHA MO TE TAMAITI I MATE, TUHITUHIA
IHO KI TE TUAHINE, KI TE MEA O RAUA O ORA, Archdeacon
Brown, (trans. H. T. Kemp), Williamson & Wilson, Auckland, 1854.

HE KORERO MO NGA WHENUA KATOA O TE AO NEI, St John's
College Press, Auckland, 1856.

KO TE HAERENGA TENEI A TE PIHOPA, Bishop Selwyn, Auckland, 1858.

KO NGA TURE O INGARANI, Thomas Gore Browne, Govt. Printer, Auckland, 1858.

HE TUHITUHINGA POTONGA O TE HITORIA TAPU, ARA, O TE PAIPERA ME TE HAHI, Bishop Pompallier, Lyon, 1860.

HE PUKAPUKA WHAKAAKO HEI WHAKAMATAU I NGA TANGATA KIANO I MOHIO NOA KI TE KORERO PUKAPUKA, Church Missionary Society, Wellington, 1860.

PUKAPUKA 2. NA TAMATI KOA PARAONE, NA TE KAWANA, 17-7-1860.

HE TIKANGA ENEI MO TE WHAKARITE WHAKAWA KIA PAI AI, no publication details, 1861.

NGA KORERO O TE WHAKAWAKANGA MO TE TANGATA I MATE, I WHANGANUI, 1862, no publication details, 1862.

FIRST LESSONS IN THE MAORI LANGUAGE ETC., W. L. Williams, Trubner and Co., London, 1862.

[LETTER FROM MATUTAERA TO HIS PEOPLE], no publication details, 28-4-1862.

MO TE KAWENGA MEERA, signed Edward Catchpool, 31-10-1862.

KO TE TURE MO NGA WHENUA MAORI, 1862, W. B. D. Mantell, Govt. Printer, Wellington, 1862.

PANUITANGA, signed by George Grey, Govt. Printer, Auckland, 19-8-1863.

KI TE MOTU KATOA. HEI TAATARI, Govt. Printer, Auckland, 10-4-1863.

A MAORI PHRASE BOOK, INTENDED FOR NEW-COMERS, BEING WORDS AND SENTENCES IN MAORI WITH THEIR SIGNIFICATIONS IN ENGLISH, 2nd. ed., rev., C. O. B. Davis, Auckland, 1863.

[NOTICE] & HE PUKAPUKA WHAKAATU NA TE PERE, Mr Bell, Taranaki, 13-5-1863 & 7-5-1863.

[PROCLAMATION], signed by George Grey, Govt. Printer, 11-7-1863.

KO TE HAHİ I MURI I A TE KARAITI (Part 1), Sir W. Martin, Auckland, 1863.

HE PUKAPUKA NA TE KAWANA KI A NGAPUHI, KI A TE RARAWA, HUI KATOA, George Grey, Govt. Printer, Auckland, 18-8-1863.

PANUITANGA, unsigned, Govt. Printer, Auckland, 14-7-1863.

NEW MAORI GRAMMAR & PHRASE BOOK; OR, THE FIRST STEP TO MAORI CONVERSATION, H. T. Kemp, Auckland, 1864.

KO NGA TIKANGA MO NGA TANGATA MAORI KUA PA KI TE WHAWHAI, KI TE MAHI KINGI HOKI, signed by Fox, Govt. Printer, Auckland, 2-2-1864.

HE TANGI NA TE KURA I WAERENGA AHIIKA MO TE HAERENGA O TE PIHOPA, no publication details, 1866.

KORERO MAORI. FIRST LESSONS IN MAORI CONVERSATION, 3rd ed., by "Pakeha-Maori", Auckland, 1866.

MAORI-LATIN INDEX TO THE HANDBOOK OF THE NEW ZEALAND FLORA, C. Colenso et al, Govt. Printer, Wellington, 1866.

HE PUKAPUKA WHAKAATU TIKANGA MO NGA RONGOA MO NGA KAI, Lady Martin, Auckland, 1869.

HE PUKAPUKA MO TE MATENGA O TAMATI WAKA NENE, (poss. a reprint from *Te Waka Maori?*), 1871.

HE WHAKAMAORITANGA TENEI NO ETAHI RARANGI O ETAHI WHAKAARO I KITEA E TE MATENGA RAUA KO TE HOTERENI HEI TURE HOU MO NGA WHENUA MAORI, Sir William Martin & Mr Shortland, Auckland, 1872.

THE MAORI LESSON BOOK, C. O. B. Davis, Auckland, 1874.

PANUITANGA, no publication details, 18-4-1879.

TE UTU MO TE PAIPERA MAORI, Maunsell and Lawry, Auckland, 29-4-1879.

[TRACTS], (trans. J. G. Deck/J. G. Baker), Nelson and Motueka, 1879.

- (i) Parikarangaranga o te Arohanoa, Nelson, 1879.
- (v) Etahi Kupu marama. Naamana, te repara, me ona Rukunga i te awa o Horano, Motueka, 1879.
- (vi) Etahi Kupu marama. Ka rite ki nga ra i a Rota, Motueka, 1879.
- (vii) Na te Atua ake tona whakaaro ki te tono mai i a Ihu, Motueka, 1879.
- (viii) I ruia ki roto ki nga tataramoa, Motueka, 1879.
- (ix) He taro maka ki te mata o te wai, Motueka, 1879.

KO TE AKO ME TE KARAKIA O TE HAHİ KATORİKA ROMANA, Napier, 1879.

KO TE KATIKIHAMA O TE HAHİ KATORİKA, Lyon, 1893.

KO TE HITORİA POTO O TE HAHİ KATORİKA NO NGA RA ANO O HEHU KERITO TAE NOA Kİ A TATOU, Lyon, 1894.

[CIRCULAR], Archdeacon Williams, Te Aute, Napier, 11-3-1899.

NEWSPAPERS

TE KARERE O NUI TIRENI, Govt. Printer, Auckland, 1842-1846.

Vol.1, No.1, January 1 1842 - No.12, December 1 1842.

*Special Issue: Vol.1, No.10, September 10 1842

*note that Vol.1, No.12, is also dated November 1 1842

Vol.2, No.1, January 2 1843 - No.12, December 1 1843

*note that there are 2 July issues: Vol.2, No.7, July ? 1843 and Vol.2, No.7, July 12 1843

Vol.3, No.1, January 1 1844 - No.12, December 2 1844

Vol.4, No.1, January 1 1845 - No.11, November 1 1845

MAORI MESSENGER (TE KARERE MAORI), Govt. Printer,
Auckland, 1855-62.

Vol.1, No.1, January 1 1855 - Vol.1, No.9, December 1 1855

*excepting No.5, but incl. No.6a, August 1 1855

Vol.2, No.3 March 31 1856 - No.12, December 31 1856

*excepting Nos 5, 6 and 7

Vol.3, No.1, January ? 1857 - No.4, April 30 1857

Vol.4, No.1, May 30 1857 - No.15, December 31 1857

*note that there were 2 issues each in June, July, August, September, October, November and December.

Vol.5, No.1, January 15 1858 - No.25 December 31 1858

*2 issues in all months except February (3 issues), September (1 issue), November (1 issue) and December (1 issue).

*Miscellaneous 1858 - various loose pages; undated

Vol.6, No.1, January 15 1859 - No.24, December 31 1859

*2 issues in every month

Vol.7, No.1-2, January ? 1860 - No.16, August 15 1860

*note that there were 2 issues in February, March, April, July and August.

*excepting the months of September, October, November and December.

Vol.8, No.1, January 15 1861 - No.?, December 16 1861

*excepting the months of March, April, May, June, July, August, September, October and November.

Vol.2a, No.1, January 3 1862 - No.15, December 16v 1862

*2 issues in the months of January, February, July.

*excepting June, October and November.

TE HOKIOI E RERE ATU NA, ed. by Patara Te Tuhi, King

Movement Publication, Ngaruawahia, 1861-63.

June 15 1862, 5 pp.(unnumbered)

December 8 1862, 4 pp.(unnumbered)

January 15 1863, 4 pp.(unnumbered)

March 24 1863, 4 pp.(unnumbered)

TE WANANGA, Henare Tomoana, Pakowhai & Napier, 1874-78.

Vol.1, No.3, September 4 1874

Vol.1, No.4, September 25 1874

Vol.1, No.5, October 10 1874

Vol.1, No.10, December 24 1874

Vol.2, No.13, July 26 1875

Vol.2, No.14, August 7 1875

Vol.2, No.19, September 11 1875

Vol.2, No.20, September 18 1875

Vol.2, No.21, September 25 1875

Vol.2, No.22, October 2 1875

Vol.2, No.25, October 23 1875

Vol.2, No.27, November 6 1875

Vol.2, No.31, December 4 1875

Vol.2, No.35, December 24 1875

Vol.3, No.32, September 16 1876

Vol.3, No.34, September 30 1876

Vol.3, No.37, October 21 1876
Vol.3, No.38, October 28 1876
Vol.3, No.39, November 4 1876
Vol.3, No.43-44, November 25 1876
Vol.3, No.49-50, December 16 1876
Vol.3, No.51, December 23 1876

SECONDARY SOURCES

Attwater, Donald. (Ed.). THE CATHOLIC ENCYCLOPAEDIC DICTIONARY. London, Cassell & Co. Ltd., 1931.

Baker, Sidney J. NEW ZEALAND SLANG, A Dictionary of Colloquialisms. Whitcombe & Tombs Ltd., 1940(?).

Bauer, L. and Franzen, C. **OF PAVLOVA, POETRY AND PARADIGMS**
(Essays in honour of Harry Orsman). Wellington, Victoria
University Press, 1993.

Biggs, Bruce. COMPLETE ENGLISH-MAORI DICTIONARY.
Auckland, Auckland University Press/Oxford University Press, 1981.

BOOK OF COMMON PRAYER. London, Society for Promoting
Christian Knowledge, 1865.

BREVIARIUM ROMANUM. Turonibus, Alfred Mame et Fils
(Editeurs), 1894.

Colenso, William. FIFTY YEARS AGO IN NEW ZEALAND. Napier,
R. C. Harding, 1888.

Cruden, Alexander. CRUDEN'S DICTIONARY OF BIBLE TERMS.
London, Pickering & Inglis Ltd., 1960.

Dallimore, Keirawhiti (Gail). **HE KOHIKOHINGA O NGA PEPA A TE MAORI: A Collection of Maori Newspapers.** (unpublished). Wellington, Dept. of Library Studies, Victoria University of Wellington, 1985.

DICTIONARY OF THE DERIVATIONS OF THE ENGLISH LANGUAGE. London, William Collins, Sons, & Co. Ltd., n. d.

Duval, Terry P. **A CATALOGUE OF THE TAIAROA PAPERS.** (unpublished). Christchurch, M. A. Research Paper, University of Canterbury, 1984.

- **A CATALOGUE OF MAORI LANGUAGE PUBLICATIONS HELD IN THE DIXSON LIBRARY, SYDNEY.** (self-published). Christchurch, 1990.

Fergusson, Rosalind. **THE PENGUIN RHYMING DICTIONARY.** Penguin Books, 1985.

Findlater, Andrew. (Ed.). **CHAMBER'S ETYMOLOGICAL DICTIONARY OF THE ENGLISH LANGUAGE.** (revised edition). W. & R. Chambers, 1889.

Hoad, T. F. (Ed.). **THE CONCISE OXFORD DICTIONARY OF ENGLISH ETYMOLOGY.** Oxford, Clarendon Press, 1986.

HOLY BIBLE. London, George E. Eyre & William Spottiswoode, 1870.

Kelly, J. N. D. **THE OXFORD DICTIONARY OF POPES.** Oxford, Oxford University Press, 1988.

Landau, Sidney I. **DICTIONARIES, The Art and Craft of Lexicography.** Cambridge, Cambridge University Press, 1989.

Livingstone, E. A. (Ed.). **THE CONCISE OXFORD DICTIONARY OF THE CHRISTIAN CHURCH.** Oxford, Oxford University Press, 1990.

Manser, Martin. **DICTIONARY OF EPONYMS.** Sphere Books Ltd., 1988.

Mansion, J. E. **HARRAP'S SHORTER FRENCH AND ENGLISH DICTIONARY.** Revised Edition. London, George G. Harrap & Co. Ltd., 1967.

Marchant, J. R. V. and Charles, Joseph F. CASSELL'S LATIN DICTIONARY. London, Cassell & Co. Ltd., 1913?

McKenzie, D. F. ORAL CULTURE, LITERACY & PRINT IN EARLY NEW ZEALAND: THE TREATY OF WAITANGI. Wellington, Victoria University Press with Alexander Turnbull Library Endowment Trust, 1985.

Morris, Edward E. AUSTRAL ENGLISH: A Dictionary of Australasian Words, Phrases and Usages. London, Macmillan and Co. Ltd., 1898.

NEW ENGLISH BIBLE (with The Apocrypha). Penguin/Oxford/Cambridge University Press, 1974.

Ngata, A. T. COMPLETE MANUAL OF MAORI CONVERSATION & GRAMMAR with Vocabulary. Whitcombe & Tombs Ltd., n. d.

Onions, C. T. (Ed.). THE SHORTER OXFORD ENGLISH DICTIONARY ON HISTORICAL PRINCIPLES. 2 Vols. Oxford, Clarendon Press, 1990.

Orsman, H. W. (Ed.). HEINEMANN NEW ZEALAND DICTIONARY. 2nd ed., rev. Auckland, Heinemann Educational Books (NZ) Ltd., 1979.

PAIPERA TAPU. The Bible Society in New Zealand, 1977.

Partridge, Eric. NAME THIS CHILD (A Dictionary of Modern British and American Given or Christian Names). (4th edition). Hamish Hamilton, 1953.

Reed, A. W. THE MAORI AND HIS FIRST PRINTED BOOKS. Wellington, A. H. & A. W. Reed, 1936.

Ryan, P. M. MODERN MAORI, Book 1. Auckland, Heinemann Educational Books, 1978.

- THE REVISED DICTIONARY OF MODERN MAORI... 3rd edition. Auckland, Heinemann Education, 1989.

Schneider, John T. DICTIONARY OF AFRICAN BORROWINGS IN BRAZILIAN PORTUGUESE. Hamburg, Helmut Buske Verlag, 1992.

Sommerville, A. D. A SUPPLEMENT TO THE WILLIAMS BIBLIOGRAPHY OF PRINTED MAORI. Wellington, Library School, 1947.

Taylor, Richard. MAORI AND ENGLISH DICTIONARY. Auckland, George T. Chapman, 1870.

Tregear, Edward. THE MAORI-POLYNESIAN COMPARATIVE DICTIONARY. Christchurch, Whitcombe & Tombs Ltd., 1891.

WEBSTER'S NEW COLLEGIATE DICTIONARY. G. & C. Merriam Co., 1976.

Weinreich, Uriel. LANGUAGES IN CONTACT. The Hague, Mouton & Co., 1963.

Williams, Herbert. A DICTIONARY OF THE MAORI LANGUAGE. (5th ed.). Wellington, Government Printer, 1917.

- A DICTIONARY OF THE MAORI LANGUAGE. (5th ed., reprinted). Wellington, Government Printer, 1921.

- A DICTIONARY OF THE MAORI LANGUAGE. (7th edition). Wellington, Government Printer, 1975.

- A BIBLIOGRAPHY OF PRINTED MAORI TO 1900. Wellington, Government Printer, 1975.

Williams, William. A DICTIONARY OF THE NEW ZEALAND LANGUAGE; to which is added a selection of colloquial sentences. (3rd ed.). London, Williams and Norgate, 1871.

- A DICTIONARY OF THE NEW ZEALAND LANGUAGE. (4th ed.). Christchurch, Whitcombe & Tombs Ltd., 1915.

Young, Robert. ANALYTICAL CONCORDANCE TO THE BIBLE. World Bible Publishers Inc., n. d.

PAPERS & ARTICLES

Linguistic Borrowing & Historical Evidence, Myles Dillon, in LANGUAGE (Journal of the Linguistic Society of America), Vol.21, No.1, 1945, pp.12-17.

Hawaiian Loanwords in Two Native American Pidgins, Emanuel J. Drechsel and T. Haunani Makaukane, in International Journal of American Linguistics, Vol.48. No.4, 1982, pp.460-467.

English Loan-Words in Micronesian Languages, Robert A. Hall Jr., in LANGUAGE (Journal of the Linguistic Society of America), Vol.21, No.3, 1945, pp.214-219.

Lexical Expansion in Maori, Ray Harlow, in Journal of the Polynesian Society, Vol.102, No.1, March 1993, pp.99-107.

The Analysis of Linguistic Borrowing, Einar Haugen, in LANGUAGE (Journal of the Linguistic Society of America), Vol.26, No.2, 1950, pp.210-231.

The Maori Bible, J. G. Laughton, in Journal of the Polynesian Society, Vol.56, No.3, September 1947, pp.290-294.

The First Missionary Text in a Polynesian Language, Manuscript XIX, Jacques Nicole, in Journal of Pacific History, Vol.22, 1987, pp.94-101.

The Form and Range of Borrowings from English in Modern Maori, J. S. Ryan, in ORBIS, Vol.XXI, No.1, 1972, Centre International de Dialectologie Generale de L'Universite Catholique Neerlandaise de Louvain, Belgium, pp.136-166.

The 20th Century New Zealand Lexicographers of English, J. S. Ryan, in Studia Anglica Posnaniensia XXII, 1989, pp.3-29.

The Tolerance of Maori in New Zealand English, J. S. Ryan, in ORBIS, Vol.XXVI, No.2, 1977, Centre International de Dialectologie Generale, Louvain, Belgium, pp.341-370.

Phonological Changes of English Loanwords in Maori (with notes on their Japanese counterparts), Tetsuo Takagaki, unpublished, n.d.

The Transliteration of Amharic, Stephen Wright, in Journal of
Ethiopian Studies, Vol.2, No.1, 1964, pp.1-10.

BIBLIOGRAPHY

Bailey, R. W. **DICTIONARIES OF ENGLISH, Prospects for the Record of Our Language.** Cambridge, Cambridge University Press, 1989.

Crowley, T. **AN ILLUSTRATED BISLAMA-ENGLISH & ENGLISH-BISLAMA DICTIONARY.** Vila, Pacific Languages Unit & Vanuatu Extension Centre of the University of the South Pacific, 1990.

Crystal, D. **A DICTIONARY OF LINGUISTICS AND PHONETICS.** 2nd Edition. Oxford, Basil Blackwell Ltd., 1990.

Hartmann, R. R. K. (Ed.). **LEXICOGRAPHY: PRINCIPLES AND PRACTICE.** London, Academic Press Inc., 1983.

Ilson, R. (Ed.). **LEXICOGRAPHY, An Emerging International Profession.** Manchester, Manchester University Press/Fulbright Commission, 1986.

THE MACMILLAN ENCYCLOPEDIA. Revised ed. Macmillan & Co., 1988.

McArthur, T. **LONGMAN LEXICON OF CONTEMPORARY ENGLISH.** England, Longman, 1981.

McArthur, T. **WORLDS OF REFERENCE, Lexicography, Learning and Language from the Clay Tablet to the Computer.** Cambridge, Cambridge University Press, 1986.

McCrum, R., Cran, W. & MacNeil, R. **THE STORY OF ENGLISH.** London, Faber & Faber Ltd./BBC Books, 1987.

McKerrass, Ross, **URIPIV GRAMMAR.** unpublished, 1990.

McLauchlan, G. (Ed.). **NEW ZEALAND ENCYCLOPEDIA.** 2nd ed. David Bateman Ltd., 1988.

Mencken, H. L. **THE AMERICAN LANGUAGE.** 4th ed. New York, Alfred A. Knopf, 1946.

Mencken, H. L. **THE AMERICAN LANGUAGE, Supplement I.** New York, Alfred A. Knopf, 1956.

Mencken, H. L. **THE AMERICAN LANGUAGE, Supplement II.** New York, Alfred A. Knopf, 1948.

Mendelsohn, O. A. **THE DICTIONARY OF DRINK AND DRINKING.** London, Macmillan & Co. Ltd., 1966.

Murray, K. M. **CAUGHT IN THE WEB OF WORDS, James A. H. Murray and the Oxford English Dictionary.** New Haven, Yale University Press, 1977.

THE NEW ZEALAND AND AUSTRALIAN ENCYCLOPAEDIA. 2 vols. World Reference Library, 1964.

Partridge, E. **THE GENTLE ART OF LEXICOGRAPHY.** London, Andre Deutsch, 1963.

Payton, G. (Comp.). **PAYTON'S PROPER NAMES.** London, Frederick Warne, 1969.

Pei, M. A. & Gaynor, F. **DICTIONARY OF LINGUISTICS.** New York, Philosophical Library, 1954.

Pyles, T. **THE ORIGINS & DEVELOPMENT OF THE ENGLISH LANGUAGE.** 2nd. ed. Harcourt Brace Jovanovich Inc., 1971.

Ramson, W. S. (Ed.). **THE AUSTRALIAN NATIONAL DICTIONARY.** Melbourne, Oxford University Press, 1988.

Ramson, W. S. (Ed.). **ENGLISH TRANSPORTED (Essays on Australasian English).** Canberra, Australian National University Press, 1970.

Reddick, A. **THE MAKING OF JOHNSON'S DICTIONARY 1746-1773.** Cambridge, Cambridge University Press, 1990.

Taylor, C. R. H. **A PACIFIC BIBLIOGRAPHY (Printed Matter Relating to the Native Peoples of Polynesia, Melanesia and Micronesia).** Wellington, The Polynesian Society, 1951.

Taylor, C. R. H. **THE JOURNAL OF THE POLYNESIAN SOCIETY INDEX, Vols.1-75, 1892-1966.** Wellington, The Polynesian Society, 1969.

Trimble, W. H. (comp.). **CATALOGUE OF THE HOCKEN LIBRARY.** Dunedin, Otago Daily Times & Witness Newspapers Co. Ltd., 1912.